





# APOCRYPHA

I. ESDRAS.

## CHAP. I.

*Josias his charge to the priests and Levites. 7 A great pass-over is kept. 32 His death is much lamented. 34 His successors. 53 The temple, citie, and people are destroyed. 56 The rest are carried unto Babylon.*

**A**ND Josias held the feast of the pass-over in Jerusalem unto his Lord, and offered the pass-over the fourteenth day of the first moneth.

2 Having set the priests according to their daily courses, being arrayed in long garments, in the temple of the Lord.

3 And he spake unto the Levites the holy ministers of Israel, that they should hallow themselves unto the Lord, to set the holy ark of the Lord in the house that king Solomon the son of David had built:

4 And said, Ye shall no more bear the ark upon your shoulders: now therefore serve the Lord your God, and minister unto his people Israel, and prepare you after your families and kindreds,

5 According as David the king of Israel prescribed, and according to the magnificence of Solomon his son: and standing in the temple according to the several dignitie of the families of you the Levites, who minister in the presence of your brethren the children of Israel,

6 Offer the pass-over in order, and make ready the sacrifices for your brethren, and keep the pass-over according to the commandment of the Lord, which was given unto Moses.

7 And unto the people that was found there, Josias gave thirty thousand lambs, and kids, and three thousand calves: these things were given of the kings allowance, according as he

promised to the people, to the priests, and to the Levites.

8 And Helkias, Zacharias, and Syelus, the governours of the temple, gave to the priests for the pass-over, two thousand and six hundred sheep, and three hundred calves.

9 And Jeconias, and Samaias, and Nathanael his brother, and Asiabias, and Ochiel, and Joram, captains over thousands, gave to the Levites for the pass-over, five thousand sheep and seven hundred calves.

10 And when these things were done, the priests & Levites having the unleavened bread, stood in very comely order according to the kindreds,

11 And according to the several dignities of the fathers before the people, to offer to the Lord, as it is written in the book of Moses: and thus did they in the morning.

12 And they roasted the pass-over with fire, as appertaineth: as for the sacrifices, they sod them in bras pots, and pans with a good savour,

13 And set them before all the people: and afterward they prepared for themselves, and for the priests their brethren the sons of Aaron.

14 For the priests offered the fat untill night: and the Levites prepared for themselves, and the priests their brethren the sons of Aaron.

15 The holy fingers also, the sons of Alaph, were in their order, according to the appointment of David, to wit, Alaph, Zacharias, and Jeduthun, who was of the kings retinue:

16 Moreover the porters were at every gate; it was not lawfull for any to go from his ordinary service: for their brethren the Levites prepared for them.

17 Thus were the things that belonged

King.  
Chr.  
1.

Or: 7e  
biel.

Or: five  
hundred  
calves,  
Chr.

Chr.  
35. 12.  
and so of  
the bul-  
locks.

Or:  
with good  
speed, or  
willingly,  
Chr.  
35. 13.

Chr.  
35. 15.  
of David  
and A-  
laph.  
Chr.  
35. 15.  
the kings  
serv.

2 longed to the sacrifices of the Lord accomplished in that day, that they might hold the pass-over,

18 And offer sacrifices upon the altar of the Lord, according to the commandment of king Josias.

19 So the children of Israel which were present, held the pass-over at that time, and the feast of sweet bread seven days.

20 And such a pass-over was not kept in Israel since the time of the prophet Samuel.

21 Yea, all the kings of Israel held not such a pass-over as Josias, and the priests and the Levites, and the Jews held with all Israel that were found dwelling at Jerusalem.

22 In the eighteenth year of the reign of Josias was this pass-over kept.

23 And the works of Josias were upright before his Lord, with an heart full of godliness.

24 As for the things that came to pass in his time, they were written in former times, concerning those that sinned, and did wickedly against the Lord above all people and kingdoms, and how they grieved him exceedingly, so that the words of the Lord rose up against Israel.

25 Now after all these acts of Josias, it came to pass that Pharaoh the king of Egypt came to raise war at Carchamis upon Euphrates: and Josias went out against him.

26 But the king of Egypt sent to him, saying, What have I to do with thee, O king of Judea?

27 I am not sent out from the Lord God against thee: for my war is upon Euphrates, and now the Lord is with me, yea the Lord is with me hastening me forward: depart from me, and be not against the Lord.

28 Howbeit Josias did not turn back his chariot from him, but undertook to fight with him, not regarding the words of the prophet Je-

remie, spoken by the mouth of the Lord:

29 But joyned battel with him in the plain of Magiddo, and the princes came against king Josias.

30 Then said the king unto his servants, Carry me away out of the battel; for I am very weak: and immediately his servants took him away out of the battel.

31 Then gat he up upon his second chariot, and being brought back to Jerusalem, died, and was buried in his fathers sepulchre.

32 And in all Jewry they mourned for Josias, yea, Jeremie the prophet lamented for Josias, and the chief men with the women made lamentation for him unto this day: and this was given out for an ordinance to be done continually in all the nation of Israel.

33 These things are written in the book of the stories of the kings of Judah, and every one of the acts that Josias did, and his glory, and his understanding in the law of the Lord, and the things that he had done before, and the things now recited, are reported in the book of the kings of Israel and Judea.

34 And the people took Joachaz the son of Josias, and made him king in stead of Josias his father, when he was twenty and three years old.

35 And he reigned in Judea and in Jerusalem three moneths: and then the king of Egypt deposed him from reigning in Jerusalem.

36 And he set a tax upon the land of an hundred talents of silver, and one talent of gold.

37 The king of Egypt also made king Joacim his brother king of Judea and Jerusalem.

38 And he bound Joacim & the nobles: but Zaraces his brother he apprehended, & brought him out of Egypt.

39 Five

39 Five and twenty years old was Joacim when he was made king in the land of Judea and Jerusalem, and he did evil before the Lord.

40 Wherefore against him Nabuchodonosor the king of Babylon came up, and bound him with a chain of brasse, and carried him unto Babylon.

41 Nabuchodonosor also took of the holy vessels of the Lord, and carried them away, and set them in his own temple at Babylon.

42 But those things that are recorded of him, and of his uncleanness, and impiety, are written in the chronicles of the kings.

43 And Joacim his son reigned in his stead: he was made king being eighteen years old.

44 And reigned but three moneths and ten days in Jerusalem, and did evil before the Lord.

45 So after a year Nabuchodonosor sent and caused him to be brought into Babylon, with the holy vessels of the Lord.

46 And made Zedechias king of Judea and Jerusalem, when he was one and twenty years old, and he reigned eleven years:

47 And he did evil also in the sight of the Lord, and cared not for the words that were spoken unto him by the prophet Jeremie from the mouth of the Lord.

48 And after that king Nabuchodonosor had made him to swear by the name of the Lord, he forswore himself, and rebelled, and hardening his neck, and his heart, he transgressed the laws of the Lord God of Israel.

49 The governours also of the people and of the priests did many things against the laws, and passed all the pollutions of all nations, and defiled the temple of the Lord, which was sanctified in Jerusalem.

50 Nevertheless, the God of their fathers sent by his messenger to call them back, because he spared them and his tabernacle also.

51 But they had his messengers in derision; and look when the Lord spake unto them, they made a sport of his prophets:

52 So far forth, that he being wroth with his people for their great ungodliness, commanded the kings of the Chaldees to come up against them;

53 Who slew their young men with the sword, yea even within the compass of their holy temple, and spared neither young man nor maid, old man nor child among them, for he delivered all into their hands.

54 And they took all the holy vessels of the Lord, both great and small, with the vessels of the ark of God, and the kings treasures, and carried them away into Babylon.

55 As for the house of the Lord, they burnt it, brake down the walls of Jerusalem, set fire upon her towres:

56 And as for her glorious things, they never ceased till they had consumed and brought them all to nought: and the people that were not slain with the sword, he carried unto Babylon:

57 Who became servants to him & his children, till the Persians reigned, to fulfill the word of the Lord spoken by the mouth of Jeremie:

58 Untill the land had enjoyed her sabbaths, the whole time of her desolation shall she rest untill the full term of seventy years.

#### CHAP. II.

1 Cyrus is moved by God to build the temple, and giveth leave to the Jews to return and contribute to it. 11 He delivereth again the vessels which had been taken thence. 25 Artaxerxes forbiddeth the Jews to build any more.

IN the first year of Cyrus king of the Persians, that the word of

|| Or, were ungodly.

|| Or, sensibly.

\* 2 Chr. 35. 20.

\* 2 Chr. 35. 20.

\* Jer. 25. 11. and 29. 10.

|| Or, keep sabbath.

\* 2 Chr. 36. 22. Ezra 1. 1, &c.

4 the Lord might be accomplished that he had promised by the mouth of Jeremie;

2 The Lord raised up the spirit of Cyrus the king of the Persians, and he made proclamation through all his kingdom, and also by writing,

3 Saying, Thus saith Cyrus king of the Persians, The Lord of Israel the most high Lord, hath made me king of the whole world,

4 And commanded me to build him an house at Jerusalem in Jewry.

5 If therefore there be any of you that are of his people, let the Lord, even his Lord be with him, and let him go up to Jerusalem that is in Judea, and build the house of the Lord of Israel: for he is the Lord that dwelleth in Jerusalem.

6 Whosoever then dwell in the places about, let them help him (those, I say, that are his neighbours) with gold and with silver,

7 With gifts, with horses, and with cattel, and other things, which have been set forth by vow, for the temple of the Lord at Jerusalem.

8 ¶ Then the chief of the families of Judea, and of the tribes of Benjamin stood up: the priests also and the Levites, and all they whose minde the Lord had moved to go up, and to build an house for the Lord at Jerusalem,

9 And they that dwelt round about them, and helped them in all things with silver and gold, with horses and cattel, and with very many free gifts of a great number whose minds were stirred up thereto.

10 King Cyrus also brought forth the holy vessels which Nabuchodonosor had carried away from Jerusalem, and had set up in his temple of idols.

11 Now when Cyrus king of the Persians had brought them forth, he

delivered them to Mithridates his treasurer:

12 And by him they were delivered to Sanabassar the governour of Judea.

13 And this was the number of them, A thousand golden cups, and a thousand of silver, † censers of silver twenty nine, vials of gold thirtie, and of silver two thousand four hundred and ten, and a thousand other vessels.

14 So all the vessels of gold and of silver, which were carried away, were five thousand four hundred threescore and nine.

15 These were brought back by Sanabassar, together with them of the captivité, from Babylon to Jerusalem.

16 ¶ But in the time of Artaxerxes king of the Persians, Belemus, and Mithridates, and Tabellius, and Rathumus, Beelsethmus, and Semellius the secretarie, with others that were in communion with them, dwelling in Samaria and other places, wrote unto him against them that dwelt in Judea and Jerusalem, these letters following;

17 Toking Artaxerxes our lord, thy servants Rathumus the story-writer, and Semellius the scribe, and the rest of their counsel, and the judges that are in Celosyria and Phenice.

18 Be it now known to the lord the king, that the Jews that are come up from you to us, being come into Jerusalem (that rebellious and wicked citie) do build the market-places, and repair the walls of it, and do lay the foundation of the temple.

19 Now if this citie, and the walls thereof be made up again, they will not onely refuse to give tribute, but also rebell against kings.

20 And forasmuch as the things pertaining to the temple are now in

hand,

hand, we think it meet not to neglect such a matter,

21 But to speak unto our lord the king, to the intent, that if it be thy pleasure, it may be fought out in the books of thy fathers:

22 And thou shalt finde in the chronicles what is written concerning these things, and shalt understand that that city was rebellious, troubling both kings and cities:

23 And that the Jews were rebellious, and raised always wars therein; for the which cause even this citie was made desolate.

24 Wherefore now we do declare unto thee, (O lord the king) that if this citie be built again, and the walls thereof set up anew, thou shalt from henceforth have no passage into Celosyria and Phenice.

25 Then the king wrote back again to Rathumus the story-writer, to Beelsethmus, to Semellius the scribe, and to the rest that were in communion, and dwellers in Samaria and Syria, and Phenice, after this manner;

26 I have read the epistle which ye have sent unto me: therefore I commanded to make diligent search, and it hath been found, that that city was from the beginning, practising against kings.

27 And the men therein were given to rebellion, and war, and that mighty kings and fierce were in Jerusalem, who reigned and exacted tributes in Celosyria and Phenice.

28 Now therefore I have commanded to hinder those men from building the city, and heed to be taken that there be no more done in it:

29 And that those wicked workers proceed no further to the annoyance of kings.

30 Then king Artaxerxes his letters being read, Rathumus, and Semellius the scribe, and the rest that

were in communion with them, removing in haste towards Jerusalem with a troupe of horse-men, and a multitude of people in battel aray, began to hinder the builders; and the building of the temple in Jerusalem ceased untill the second year of the reign of Darius king of the Persians.

### CHAP. III.

4 Three strive to excell each other in wise speeches.  
9 They refer themselves to the judgement of the king. 18 The first declareth the strength of wine.

Now when Darius reigned, he made a great feast unto all his subjects, and unto all his household, and unto all the princes of Media and Persia,

2 And to all the governours and captains, and lieutenants that were under him, from India unto Ethiopia, of an hundred twenty and seven provinces.

3 And when they had eaten and drunken, and being satisfied were gone home, then Darius the king went into his bed-chamber, and slept, and soon after awaked.

4 Then three young men that were of the guard, that kept the kings body, spake one to another,

5 Let every one of us speak a sentence: he that shall overcome, and whose sentence shall seem wiser then the others, unto him shall the king Darius give great gifts, and great things in token of victorie:

6 As to be clothed in purple, to drink in gold, and to sleep upon gold, and a chariot with bridles of gold, and an head-tire of fine linen, and a chain about his neck:

7 And he shall sit next to Darius, because of his wisdom, and shall be called Darius his cousin.

8 And then every one wrote his sentence, sealed it, and laid it under king Darius his pillow,

9 And said, that when the king is risen, some will give him the writings,

a 3.

and

Or, this

† Heb.  
substance,  
Ezra 1.  
6.

† Gr.  
Shalbasar:  
zar: the  
first part  
of the  
word is  
correctly  
joined to  
the word  
going be-  
fore, Ezra

1. 8.  
† Heb.  
Kunves,  
Ezra 1.

9. Ezra  
1. 10.  
but for  
dwelling  
and res

11. Ezra  
1. 11.  
but first  
thou shalt  
know his  
word.

12. Ezra  
1. 12.  
† Babyl  
mon and  
the wine

13. Ezra  
1. 13.  
followed  
is but a  
quaint  
of the  
word, Ezra

14. Ezra  
1. 14.  
† Shil  
basar,  
Ezra

1. 8.

and of whose side the king and the three princes of Persia shall judge, that his sentence is the wisest, to him shall the victory be given, as was appointed.

10 The first wrote, Wine is the strongest.

11 The second wrote, The king is the strongest.

12 The third wrote, Women are strongest, but above all things, truth beareth away the victory.

13 ¶ Now when the king was risen up, they took their writings and delivered them unto him, and so he read them.

14 And sending forth, he called all the princes of Persia and Media, and the governours, and the captains, and the lieutenants, and the chief officers,

¶ Or,  
council.

15 And sat him down in the royal seat of judgement, and the writings were read before them:

16 And he said, Call the young men, and they shall declare their own sentences. So they were called, and came in.

17 And he said unto them, Declare unto us your minde concerning the writings. Then began the first, who had spoken of the strength of wine;

18 And he said thus, O ye men, how exceeding strong is wine! it causeth all men to erre that drink it:

19 It maketh the minde of the king, and of the fatherless childe, to be all one: of the bond-man and of the freeman, of the poor man and of the rich:

20 It turneth also every thought into jollity and mirth, so that a man remembreth neither sorrow nor debt:

21 And it maketh every heart rich, so that a man remembreth neither king nor governour; and it maketh to speak all things by talents:

22 And when they are in their

cups, they forget their love both to friends and brethren, and a little after draw out swords:

23 But when they are from the wine, they remember not what they have done.

24 O ye men, is not wine the strongest, that enforceth to do thus? And when he had so spoken, he held his peace.

### CHAP. IIIL

1 The second declareth the power of a king, 14 The third the force of women, 33 and of truth.

41 The third is judged to be wisest, 47 and obtaineth letters of the king to build Jerusalem.

58 He praiseth God, and sheweth his brethren what he had done.

Then the second that had spoken of the strength of the king, began to say,

2 O ye men, do not men excell in strength, that bear rule over sea and land, and all things in them? ¶ Or, have the command

3 But yet the king is more mighty: for he is lord of all these things, and hath dominion over them, and whatsoever he commandeth them, they do.

4 If he bid them make war the one against the other, they do it: if he send them out against the enemies, they go, and break down mountains, walls, and towres.

5 They slay and are slain, and transgress not the kings commandment: if they get the victorie, they bring all to the king, as well the spoil, as all things else.

6 Likewise for those that are no souldiers, and have not to do with wars, but use husbandry, when they have reaped again that which they had sown, they bring it to the king, and compell one another to pay tribute unto the king.

7 And yet he is but one man: if he command to kill, they kill; if he command to spare, they spare:

8 If he command to smite, they smite;

smite; if he command to make desolate, they make desolate; if he command to build, they build:

9 If he command to cut down, they cut down; if he command to plant, they plant.

10 So all his people and his armies obey him: furthermore he lieth down, he eateth and drinketh, and taketh his rest:

¶ Or,

can.

11 And these keep (watch) round about him, neither may any one depart, and do his own business, neither disobey they him in any thing.

12 O ye men, how should not the king be mightiest, when in such sort he is obeyed? And he held his tongue.

13 ¶ Then the third, who had spoken of women, and of the truth (this was Zorobabel) began to speak.

¶ Or,

have the command

14 O ye men, it is not the great king, nor the multitude of men, neither is it wine that excelleth; who is it then that ruleth them, or hath the lordship over them? are they not women?

¶ Heb. is

of force.

15 Women have born the king and all the people, that bear rule by sea and land.

16 Even of them came they: and they nourished them up that planted the vineyards from whence the wine cometh.

17 These also make garments for men, these bring glory unto men; and without women cannot men be.

18 Yea, and if men have gathered together gold and silver, or any other goodly thing, do they not love a woman, which is comely in favour and beaute?

19 And letting all those things go, do they not gape, and even with open mouth fix their eyes fast on her; and have not all men more desire unto her, then unto silver or gold, or any goodly thing whatsoever?

20 A man leaveth his own father

that brought him up, and his own country, and cleaveth unto his wife.

21 He sticks not to spend his life with his wife, and remembreth neither father nor mother, nor country.

22 By this also you must know, that women have dominion over you: do ye not labour and toyle, and give and bring all to the woman?

23 Yea, a man taketh his sword, and goeth his way to rob, and to steal, to sail upon the sea, and upon rivers;

24 And looketh upon a lion, and goeth in the darknes; and when he hath stolen, spoiled and robbed, he bringeth it to his love.

25 Wherefore a man loveth his wife better then father or mother.

26 Yea many there be that have run out of their wits for women, and become servants for their fakes.

¶ Or,

grown

deperate.

27 Many also have perished, have erred, and sinned for women.

28 And now do ye not beleeve me? is not the king great in his power? do not all regions fear to touch him?

29 Yet did I see him and Apame the kings concubine, the daughter of the admirable Bartacus, sitting at the right hand of the king.

¶ Jose-

phus

Antiq.

lib. 11.

cap. 4.

Rabases

Themast-

us.

¶ Or,

hereat.

30 And taking the crown from the kings head, and setting it upon her own head; she also strooke the king with her left hand.

31 And yet for all this, the king gaped and gazed upon her with open mouth: if she laughed upon him, he laughed also: but if she took any displeasure at him, the king was fain to flatter, that she might be reconciled to him again.

¶ Or, be

friends

with him.

32 O ye men, how can it be but women should be strong, seeing they do thus?

33 Then the king and the princes looked one upon another: so he began to speak of the truth.

6 and of whose side the king and the three princes of Persia shall judge, that his sentence is the wisest, to him shall the victory be given, as was appointed.

10 The first wrote, Wine is the strongest.

11 The second wrote, The king is the strongest.

12 The third wrote, Women are strongest, but above all things, truth beareth away the victory.

13 ¶ Now when the king was risen up, they took their writings and delivered them unto him, and so he read them.

14 And sending forth, he called all the princes of Persia and Media, and the governours, and the captains, and the lieutenants, and the chief officers,

15 And sat him down in the || royal seat of judgement, and the writings were read before them :

16 And he said, Call the young men, and they shall declare their own sentences. So they were called, and came in.

17 And he said unto them, Declare unto us your minde concerning the writings. Then began the first, who had spoken of the strength of wine;

18 And he said thus, O ye men, how exceeding strong is wine! it causeth all men to erre that drink it :

19 It maketh the minde of the king, and of the fatherless childe, to be all one : of the bond-man and of the freeman, of the poor man and of the rich :

20 It turneth also every thought into jollity and mirth, so that a man remembreth neither sorrow nor debt :

21 And it maketh every heart rich, so that a man remembreth neither king nor governour; and it maketh to speak all things by talents :

22 And when they are in their

cups, they forget their love both to friends and brethren, and a little after draw out swords :

23 But when they are from the wine, they remember not what they have done.

24 O ye men, is not wine the strongest, that enforceth to do thus? And when he had so spoken, he held his peace.

## CHAP. IIIL

1 The second declareth the power of a king. 14 The third the force of women, 33 and of truth. 41 The third is judged to be wisest, 47 and obtaineth letters of the king to build Jerusalem. 58 He praiseth God, and sheweth his brethren what he had done.

Then the second that had spoken of the strength of the king, began to say,

2 O ye men, do not men excell in strength, that || bear rule over sea || Or, and land, and all things in them? have the command

3 But yet the king is more mighty : for he is lord of all these things, and hath dominion over them, and whatsoever he commandeth them, they do.

4 If he bid them make war the one against the other, they do it : if he send them out against the enemies, they go, and break down mountains, walls, and towres.

5 They slay and are slain, and transgress not the kings commandment : if they get the victorie, they bring all to the king, as well the spoil, as all things else.

6 Likewise for those that are no souldiers, and have not to do with wars, but use husbandry, when they have reaped again that which they had sown, they bring it to the king, and compell one another to pay tribute unto the king.

7 And yet he is but one man : if he command to kill, they kill, if he command to spare, they spare :

8 If he command to smite, they smite;

smite; if he command to make desolate, they make desolate; if he command to build, they build :

9 If he command to cut down, they cut down; if he command to plant, they plant.

10 So all his people and his armies obey him : furthermore he lieth down, he eateth and drinketh, and taketh his rest :

11 And these keep (watch) round about him, neither || may any one depart, and do his own business, neither disobey they him in anything. || Or, can.

12 O ye men, how should not the king be mightiest, when in such sort he is obeyed? And he held his tongue.

13 ¶ Then the third, who had spoken of women, and of the truth (this was Zorobabel) began to speak.

14 O ye men, it is not the great king, nor the multitude of men, neither || Heb. is it wine that || excelleth, who is it then that ruleth them, or hath the lordship over them? are they not women? of force.

15 Women have born the king and all the people, that bear rule by sea and land.

16 Even of them came they : and they nourished them up that planted the vineyards from whence the wine cometh.

17 These also make garments for men, these bring glory unto men; and without women cannot men be.

18 Yea, and if men have gathered together gold and silver, or any other goodly thing, do they not love a woman, which is comely in favour and beautie?

19 And letting all those things go, do they not gape, and even with open mouth fix their eyes fast on her; and have not all men more desire unto her, then unto silver or gold, or any goodly thing whatsoever?

20 A man leaveth his own father

that brought him up, and his own country, and cleaveth unto his wife.

21 He sticks not to spend his life with his wife, and remembreth neither father nor mother, nor country.

22 By this also you must know, that women have dominion over you : do ye not labour and toyl, and give and bring all to the woman?

23 Yea, a man taketh his sword, and goeth his way to rob, and to steal, to sail upon the sea, and upon rivers;

24 And looketh upon a lion, and goeth in the darkness; and when he hath stolen, spoiled and robbed, he bringeth it to his love.

25 Wherefore a man loveth his wife better then father or mother.

26 Yea many there be that have || run out of their wits for women, and become servants for their sakes. || Or, grown desperate.

27 Many also have perished, have erred, and sinned for women.

28 And now do ye not beleieve me? is not the king great in his power? do not all regions fear to touch him?

29 Yet did I see him and Apame the kings concubine, the daughter of the admirable || Bartacus, sitting at the right hand of the king. || Jose- phus Antiq. lib. 11. cap. 4. Rabfaces Themastus.

30 And taking the crown from the kings head, and setting it upon her own head; she also strooke the king with her left hand.

31 And yet || for all this, the king gaped and gazed upon her with open mouth : if she laughed upon him, he laughed also : but if she took any displeasure at him, the king was faine to flatter, that she might || be reconciled to him again. || Or, be friends with him.

32 O ye men, how can it be but women should be strong; seeing they do thus?

33 Then the king and the princes looked one upon another : so he began to speak of the truth.

34 O ye men, are not women strong: great is the earth, high is the heaven, swift is the sun in his course, for he compasseth the heavens round about, and fetcheth his course again to his own place in one day.

35 Is he not great that maketh these things: therefore great is the truth, and stronger then all things.

Or, praise the truth, Athanasius.

36 All the earth || calleth upon the truth, and the heaven blesteth it, all works shake and tremble at it, and with it is no unrighteous thing.

37 Wine is wicked, the king is wicked, women are wicked, all the children of men are wicked, and such are all their wicked works, and there is no truth in them; in their unrighteousness also they shall perish.

38 As for the truth it endureth, and is always strong, it liveth and conquereth for evermore.

39 With her there is no accepting of persons, or rewards, but she doeth the things that are just, and refraineth from all unjust and wicked things, and all men do well like of her works.

40 Neither in her judgement is any unrighteousness, and she is the strength, kingdom, power, and majesty of all ages. Blessed be the God of truth.

41 And with that he held his peace: and all the people then shouted, and said, Great is truth, and mighty above all things.

42 Then said the king unto him, Ask what thou wilt more then is appointed in the writing, and we will give it thee, because thou art found wisest, and thou shalt sit next me, and shalt be called my cousin.

43 Then said he unto the king, Remember thy vow which thou hast vowed, to build Jerusalem in the day when thou camest to thy kingdom.

44 And to send away all the vessels that were taken away out of Jeru-

salem, which Cyrus set apart, when he vowed to destroy Babylon, and to send them again thither.

45 Thou also hast vowed to build up the temple which the Edomites burnt when Judea was made desolate by the Chaldees.

46 And now, O lord the king, this is that which I require, and which I desire of thee, and this is the princely liberality proceeding from thy self: I desire therefore that thou make good the vow, the performance whereof with thine own mouth thou hast vowed to the king of heaven.

47 Then Darius the king stood up and kissed him, and wrote letters for him unto all the treasurers and lieutenants, and captains, and governors, that they should safely convey on their way both him, and all those that go up with him to build Jerusalem.

48 He wrote letters also unto the lieutenants that were in Celosyria, and Phenice, and unto them in Libanus, that they should bring cedarwood from Libanus unto Jerusalem, and that they should build the city with him.

49 Moreover he wrote for all the Jews that went out of his realm up into Jewry, concerning their freedom, that no officer, no ruler, no lieutenant, nor || treasurer, should forcibly enter, into their doors;

Or, steward.

50 And that all the country which they hold, should be free without tribute; and that the Edomites should give over the villages of the Jews which then they held:

51 Yea, that there should be yearly given twenty talents to the building of the temple, untill the time that it were built;

52 And other ten talents yearly, to maintain the burnt-offerings upon the altar every day (as they had a commandment to offer seventeen)

53 And

53 And that all they that went from Babylon to build the city, should have free libertie as well they as their posterity, and all the priests that went away.

54 He wrote also concerning the charges, and the priests vestments wherein they minister;

55 And likewise for the charges of the Levites, to be given them, untill the day that the house were finished, and Jerusalem builded up.

56 And he commanded to give to all that kept the cite, || pensions and wages.

57 He sent away also all the vessels from Babylon that Cyrus had set apart, and all that Cyrus had given in commandment, the same charged he also to be done, and sent unto Jerusalem.

58 Now when this young man was gone forth, he lifted up his face to heaven, toward Jerusalem, and praised the King of heaven,

59 And said, From thee cometh victorie, from thee cometh wisdom, and thine is the glorie, and I am thy servant.

60 Blessed art thou who hast given me wisdom: for to thee I give thanks, O Lord of our fathers.

61 And so he took the letters, and went out, and came unto Babylon, and told it all his brethren.

62 And they praised the God of their fathers; because he had given them freedom and libertie

63 To go up, and to build Jerusalem, and the temple which is called by his name: and they feasted with instruments of musick and gladness seven days.

#### CHAP. V.

4 The names and number of the Jews that returned home. 50 The altar is set up in his place. 57 The foundation of the temple is laid. 75 The work is hindered for a time.

After this were the principal men of the families chosen according to

their tribes, to go up with their wives, and sons, and daughters, with their men-servants and maid-servants, and their cattel.

2 And Darius sent with them a thousand horse-men, till they had brought them back to Jerusalem safely, and with musical (instruments) tabrets and flutes.

3 And all their brethren played, and he made them go up together with them.

4 And these are the names of the men which went up, according to their families, amongst their tribes, after their several heads.

5 The priests the sons of Phinees, the son of Aaron: Jesus the son of Josedec, the son of Saraïas, and || Joachim the son of Zorobabel, the son of Salathiel of the house of David, out of the kindred of Phares, of the tribe of Judah;

6 Who spake wise sentences before Darius the king of Persia, in the second year of his reign, in the moneth Nisan, which is the first moneth.

7 And these are they of Jewry that came up from the captivity, where they dwelt as strangers, whom Nabuchodonosor the king of Babylon had carried away unto Babylon.

8 And they returned unto Jerusalem, and to the other parts of Jewry, every man to his own cite, who came with Zorobabel, with Jesus, Nehemias, and Zacharias, and Reesaias, Enenius, Mardocheus, Beelsarus, Alpharasus, Reelius, Roimus, and Bana, their guides.

9 The number of them of the nation, and their governours, sons of Phoros, two thousand an hundred seventy and two: the sons of Saphat, four hundred seventy and two:

10 The sons of Ares, seven hundred fiftie and six:

11 The sons of Phaath Moab, two thousand

9 Joachim and Zorobabel. This place is corrupt for Joachim was the son of Josedech, Neh. 12. 10. and not Zorobabel, who was of the tribe of Judah. Zorobabel. Or, Saphat. Or, Reesaias. Paros. Ezra 2. 3. Nehem. 7. 8. where for brevity look for the true numbers of the particulars following: for here they vary much, and the names much more. Shephatiah. Or, three hundred seventie two.



10 thousand eight hundred and twelve:  
12 The sons of Elam, a thousand two hundred fifty and four: the sons of <sup>1</sup> Zathui, nine hundred forty and five: the sons of <sup>1</sup> Corbe, seven hundred and five: the sons of Bani, six hundred forty and eight:

13 The sons of Bebai, six hundred twenty and three: the sons of <sup>1</sup> Sadas, three thousand two hundred twenty and two:

14 The sons of Adonicam, six hundred sixtie and seven: the sons of <sup>1</sup> Bagoi, two thousand sixty and fix: the sons of Adin, four hundred fifty and four:

15 The sons of <sup>1</sup> Aterezias, ninety and two: the sons of Ceilan and Azetas, threecore and seven: the sons of Azuran, four hundred thirtie and two:

16 The sons of Ananias, an hundred and one: the sons of Arom, thirty two: and the sons of <sup>1</sup> Bassa, three hundred twenty and three: the sons of Azephurith, an hundred and two:

17 The sons of Meterus, three thousand and five: the sons of <sup>1</sup> Bethlomon, an hundred twenty and three:

18 They of Netophah, fifty and five: they of Anathoth, an hundred fifty and eight: they of <sup>1</sup> Bethlamos, fourty and two:

19 They of <sup>1</sup> Kiriathiaris, twenty and five: they of Caphira, and Berroth, seven hundred forty and three: they of Pira, seven hundred:

20 They of Chadias, and Ammidioi, four hundred twenty and two: they of <sup>1</sup> Cirama, and <sup>1</sup> Gabdes, six hundred twenty and one:

21 They of <sup>1</sup> Macalon, an hundred twenty and two: they of <sup>1</sup> Betoilius, fifty and two: the sons of <sup>1</sup> Nephis, an hundred fifty and six:

22 The sons of <sup>1</sup> Calamolalus, and Onus, seven hundred twenty and five: the sons of Jerechus, two hundred forty and five:

23 The sons of <sup>1</sup> Annaas, three thousand three hundred and thirty.

24 The priests: the sons of <sup>1</sup> Jeddu, the son of Jesus, among the sons of Sanasib, nine hundred seventy and two: the sons of <sup>1</sup> Meruth, a thousand fifty and two:

25 The sons of <sup>1</sup> Phassaron, a thousand fourtie and seven: the sons of <sup>1</sup> Carme, a thousand and seventeen.

26 The Levites: the sons of <sup>1</sup> Jesue, and Cadmiel, and Banuas, and Sudias, seventy and four.

27 The holy fingers: the sons of <sup>1</sup> Afaph, an hundred twenty and eight.

28 The porters: the sons of <sup>1</sup> Salum, the sons of <sup>1</sup> Jatal, the sons of <sup>1</sup> Talmon, the sons of <sup>1</sup> Dacobi, the sons of <sup>1</sup> Teta, the sons of <sup>1</sup> Sami, in all an hundred thirty and nine.

29 The servants of the temple: the sons of <sup>1</sup> Esau, the sons of <sup>1</sup> Afispha, the sons of <sup>1</sup> Tabaoth, the sons of <sup>1</sup> Ceras, the sons of <sup>1</sup> Sud, the sons of <sup>1</sup> Phaleas, the sons of <sup>1</sup> Labana, the sons of <sup>1</sup> Graba,

30 The sons of <sup>1</sup> Acua, the sons of <sup>1</sup> Uta, the sons of <sup>1</sup> Cetab, the sons of <sup>1</sup> Agaba, the sons of <sup>1</sup> Subai, the sons of <sup>1</sup> Anan, the sons of <sup>1</sup> Cathua, the sons of <sup>1</sup> Geddur,

31 The sons of <sup>1</sup> Airus, the sons of <sup>1</sup> Daifan, the sons of <sup>1</sup> Noeba, the sons of <sup>1</sup> Chafeba, the sons of <sup>1</sup> Gazzra, the sons of <sup>1</sup> Azia, the sons of <sup>1</sup> Phinees, the sons of <sup>1</sup> Azara, the sons of <sup>1</sup> Baftai, the sons of <sup>1</sup> Afana, the sons of <sup>1</sup> Meani, the sons of <sup>1</sup> Naphisi, the sons of <sup>1</sup> Acub, the sons of <sup>1</sup> Acipha, the sons of <sup>1</sup> Affur, the sons of <sup>1</sup> Pharacim, the sons of <sup>1</sup> Basaloth,

32 The sons of <sup>1</sup> Meeda, the sons of <sup>1</sup> Coutha, the sons of <sup>1</sup> Charea, the sons of <sup>1</sup> Charcus, the sons of <sup>1</sup> Aferer, the sons of <sup>1</sup> Thomoi, the sons of <sup>1</sup> Nasifi, the sons of <sup>1</sup> Atipha.

33 The sons of the servants of Solomon: <sup>1</sup> Bazluth, <sup>1</sup> Mehida, <sup>1</sup> Harsha, <sup>1</sup> Barcos, <sup>1</sup> Sifei, <sup>1</sup> mai, <sup>1</sup> Neziab.

lomon:

lomon: the sons of <sup>1</sup> Azaphion, the sons of <sup>1</sup> Pharira, the sons of <sup>1</sup> Jeeli, the sons of <sup>1</sup> Lozon, the sons of <sup>1</sup> Isdai, the sons of <sup>1</sup> Sapheth.

34 The sons of <sup>1</sup> Hagia, the sons of <sup>1</sup> Phacareth, the sons of <sup>1</sup> Saby, the sons of <sup>1</sup> Sarothie, the sons of <sup>1</sup> Masias, the sons of <sup>1</sup> Gar, the sons of <sup>1</sup> Addus, the sons of <sup>1</sup> Suba, the sons of <sup>1</sup> Apheria, the sons of <sup>1</sup> Barodis, the sons of <sup>1</sup> Sabar, the sons of <sup>1</sup> Allom.

35 All the ministers of the temple, and the sons of the servants of Solomon, were three hundred seventie and two.

36 These came up from Thernelath, and Thelerias, Charaathalar leading them, and Aalar.

37 Neither could they shew their families, nor their stock, how they were of Israel: the sons of <sup>1</sup> Ladan, the son of <sup>1</sup> Ban, the sons of <sup>1</sup> Necodan, six hundred fiftie and two.

38 And of the priests that usurped the office of the priesthood, and were not found, the sons of <sup>1</sup> Obdia: the sons of <sup>1</sup> Accoz, the sons of <sup>1</sup> Addus, who married Augia one of the daughters of Berzelus, and was named after his name.

39 And when the description of the kindred of these men was sought in the register, and was not found, they were removed from executing the office of the priesthood.

40 For unto them said <sup>1</sup> Nehemias and Atharias, that they should not be partakers of the holy things, till there arose up an high priest, clothed with doctrine and truth.

41 So of Israel from them of twelve years old and upward, they were all in number fourtie thousand, besides men-servants and women-servants, two thousand three hundred and sixtie.

42 Their men-servants and handmaids were seven thousand three hundred forty and seven: the singing-

men and singing-women, two hundred forty and five.

43 Four hundred thirty and five camels, seven thousand thirty and six horses, two hundred fourtie and five mules, five thousand five hundred twentie and five || beasts used to the yoke.

44 And certain of the chief of their families, when they came to the temple of God that is in Jerusalem, vowed to set up the house again in his own place, according to their abilitie,

45 And to give into the holy treasure of the works, a thousand pounds of gold, five thousand of silver, an hundred priestly vestments.

46 And so dwelt the priests, and the Levites, and the people in Jerusalem, and in the country: the fingers also and the porters, and all Israel in their villages.

47 But when the seventh moneth was at hand, and when the children of Israel were every man in his own place, they came all together with one consent into the open place of the first gate which is towards the east.

48 Then stood up Jesus the son of Josedec, & his brethren the priests, and Zorobabel the son of Salathiel, and his brethren, and made ready the altar of the God of Israel,

49 To offer burnt-sacrifices upon it, according as it is expressly commanded in the book of Moses the man of God.

50 And there were gathered unto them out of the other nations of the land, and they erected the altar upon his own place, because all the nations of the land were at enmitie with them, and oppressed them, and they offered sacrifices according to the time, and burnt-offerings to the Lord both morning and evening.

51 Also they held the feast of tabernacles, as it is commanded in the law,

12 law, and offered sacrifices daily, as was meet:

|| Or, daily sacrifice.  
52 And after that, the continual oblations, and the sacrifice of the fables, and of the new moons, and of all holy feasts.

† Gr. hallowed.  
53 And all they that had † made any vow to God, began to offer sacrifices to God from the first day of the seventh moneth, although the temple of the Lord was not yet built.

54 And they gave unto the masons and carpenters, money, meat and drink with cheerfulness.

55 Unto them of Sidon also and Tyre, they gave cars that they should bring cedar-trees from Libanus, which should be brought by flotes to the haven of Joppe, according as it was commanded them by Cyrus king of the Persians.

56 And in the second year and second moneth, after his coming to the temple of God at Jerusalem, began Zorobabel the son of Salathiel, and Jesus the son of Josedec, and their brethren, and the priests, and the Levites, and all they that were come unto Jerusalem out of the captivité:

57 And they laid the foundation of the house of God in the first day of the second moneth, in the second year after they were come to Jewry and Jerusalem.

|| See Ezra 3.9.  
58 And they appointed the Levites from twentie years old, over the works of the Lord. Then stood up Jesus and his sons and brethren, & Cadmiel his brother, and the sons of Maadiabun, with the sons of Joda the son of Eliadun, with their sons & brethren, all Levites, with one accord letters forward of the busines, labouring to advance the works in the house of God. So the workmen built the temple of the Lord.

|| Or, over-seers, or encouragers of them that wrought in the house of the Lord.  
59 And the priests stood arrayed in their vestments with musical instruments, and trumpets, and the Le-

vites the sons of Asaph had cymbals,

60 Singing songs of thanksgiving, and praising the Lord, according as David the king of Israel had ordained.

61 And they sung with loud voices songs to the praise of the Lord: because his mercie and glorie is for ever in all Israel.

62 And all the people founded trumpets, and shouted with a loud voice, singing songs of thanksgiving unto the Lord, for the rearing up of the house of the Lord.

63 Also of the priests and Levites, and of the chief of their families, the ancients who had seen the former house, came to the building of this with weeping and great crying.

64 But many with trumpets and joy shouted with loud voice,

65 Inasmuch that the trumpets might not be heard for the weeping of the people: yet the multitude founded marvellously, so that it was heard afar off.

66 Wherefore when the enemies of the tribe of Judah and Benjamin heard it, they came to know what that noise of trumpets should mean.

67 And they perceived that they that were of the captivité did build the temple unto the Lord God of Israel.

68 So they went to Zorobabel and Jesus, and to the chief of the families, and said unto them, We will build together with you.

69 For we likewise, as you, do obey your Lord, and do sacrifice unto him from the days of Azbaza, the king of the Assyrians, who brought us hither.

70 Then Zorobabel and Jesus, and the chief of the families of Israel said unto them, It is not for us and you to build together an house unto the Lord our God.

71 We our selves alone will build unto the Lord of Israel, according as Cyrus

|| Or, after the manner of David king of Israel.

|| Extra, 12, 13.

|| Or, all servants.

|| Extra, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 85, 86, 87, 88, 89, 90, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100.

|| Or, Azbaza, chap. 4, 3.

Cyrus the king of the Persians hath commanded us.

72 But the heathen of the land lying heavy upon the inhabitants of Judea, and holding them strait, hindered their building:

73 And by their secret plots, and popular perswasions and commotions, they hindered the finishing of the building, all the time that king Cyrus lived: so they were hindered from building for the space of two years, until the reign of Darius.

#### CHAP. VI.

1 The prophets stir up the people to build the temple. 8 Darius is solicited to hinder it. 27 But he doth further it by all means, 32 and threateneth those that shall hinder it.

NOW in the second year of the reign of Darius, Aggeus, and Zacharias the son of Addo the prophets prophesied unto the Jews, in Jewry and Jerusalem, in the name of the Lord God of Israel which was upon them.

2 Then stood up Zorobabel the son of Salathiel, and Jesus the son of Josedec, and began to build the house of the Lord at Jerusalem, the prophets of the Lord being with them, and helping them.

3 At the same time came unto them, Sisinnes the governour of Syria and Phenice, with Sathrabuzanes, and his companions, and said unto them,

4 By whose appointment do you build this house and this roof, and perform all the other things: and who are the workmen that perform these things?

5 Nevertheless the elders of the Jews obtained favour: because the Lord had visited the captivité.

6 And they were not hindered from building, until such time as signification was given unto Darius concerning them, and an answer received.

7 The copie of the letters which

Sisinnes governour of Syria and Phenice, and Sathrabuzanes, with their companions, rulers in Syria and Phenice, wrote and sent unto Darius; To king Darius, greeting.

8 Let all things be known unto our lord the king, that being come into the countrey of Judea, and entered into the city of Jerusalem, we found in the citie of Jerusalem the ancients of the Jews that were of the captivité.

9 Building an house unto the Lord, great and new, of hewn and costly stones, and the timber already laid upon the walls.

10 And those works are done with great speed, and the work goeth on prosperously in their hands, and with all glory and diligence it is made.

11 Then asked we these elders, saying, By whose commandment build ye this house, and lay the foundations of these works?

12 Therefore to the intent that we might give knowledge unto thee by writing, we demanded of them who were the chief doers, and we required of them the names in writing of their principal men.

13 So they gave us this answer, We are the servants of the Lord which made heaven and earth.

14 And as for this house, it was builded many years ago by a king of Israel, great & strong, & was finished.

15 But when our fathers provoked God unto wrath, and sinned against the Lord of Israel which is in heaven, he gave them over into the power of Nabuchodonosor king of Babylon, of the Chaldees:

16 Who pulled down the house and burnt it, and carried away the people captives unto Babylon.

17 But in the first year that king Cyrus reigned over the countrey of Babylon, Cyrus the king wrote to build up this house.

b

18 And

18 And the holy vessels of gold and of silver, that Nabuchodonosor had carried away out of the house at Jerusalem, and had set them in his own temple, those Cyrus the king brought forth again out of the temple at Babylon, and they were delivered to || Zorobabel and to Sanabassar the ruler,

19 With commandment that he should carry away the same vessels, and put them in the temple at Jerusalem, and that the temple of the Lord should be built in his place.

20 Then the same Sanabassar being come hither, laid the foundations of the house of the Lord at Jerusalem, and from that time to this, being still a building, it is not yet fully ended.

21 Now therefore, if it seem good unto the king, let search be made among the || records of king Cyrus.

22 And if it be found, that the building of the house of the Lord at Jerusalem hath been done with the consent of king Cyrus, and if our lord the king be so minded, let him signifie unto us thereof.

23 Then commanded king Darius to seek among the records at Babylon: and so at Ecbatana the palace which is in the country of Media, there was found a || roll wherein these things were recorded.

24 In the first year of the reign of Cyrus, king Cyrus commanded that the house of the Lord at Jerusalem should be built again where they do sacrifice with continual fire.

25 Whose height shall be sixtie cubits, and the breadth sixtie cubits, with three rows of hewn stones, and one row of new wood of that country, and the expenses thereof to be given out of the house of king Cyrus.

26 And that the holy vessels of the house of the Lord both of gold

and silver that Nabuchodonosor took out of the house at Jerusalem, and brought to Babylon, should be restored to the house at Jerusalem, and be set in the place where they were before.

27 And also he commanded that Sisinnes the governour of Syria and Phenice, and Sathrabuzanes, and their companions, and those which were appointed rulers in Syria and Phenice, should be careful not to meddle with the place, but suffer Zorobabel the servant of the Lord, and governour of Judea, and the elders of the Jews, to build the house of the Lord in that place.

28 I have commanded also to have it built up whole again, and that they look diligently to help those that be of the captivity of the Jews, till the house of the Lord be finished.

29 And out of the tribute of Celosyria, and Phenice, a portion carefully to be given these men, for the sacrifices of the Lord, that is, to Zorobabel the governour, for bullocks, and rams, and lambs:

30 And also corn, salt, wine and oyl, and that continually every year without further question, according as the priests that be in Jerusalem shall signifie to be daily spent:

31 That || offerings may be made to the most high God, for the king, and for his children, and that they may pray for their lives.

32 And he commanded, that whosoever should transgress, yea, or make light of any thing afore spoken or written, out of his own house should a tree be taken, and he thereon be hanged, and all his goods seized for the king.

33 The Lord therefore whose name is there called upon, utterly destroy every king and nation, that stretcheth out his hand to hinder or damage that house of the Lord in Jerusalem.

34 I Darius the king have ordained, that according unto these things it be done with diligence.

## CHAP. VII.

Sisinnes and others help forward the building. 5 The temple is finished, and dedicated. 10 The pass-over is kept.

Then Sisinnes the governour of Celosyria and Phenice, and Sathrabuzanes, with their companions, following the commandments of king Darius,

2 Did very carefully oversee the holy works, assisting the ancients of the Jews, and governours of the temple.

3 And so the holy works prospered, when Aggeus, and Zacharias the prophets prophesied.

4 And they finished these things, by the commandment of the Lord God of Israel, and with || the consent of Cyrus, Darius, and Artaxerxes, kings of Persia.

5 And thus was the holy house finished in || the three and twentieth day of the moneth Adar, in the sixth year of Darius king of the Persians.

6 And the children of Israel, the priests and the Levites, and other that were of the captivity, that were added unto them, did according to the things written in the book of Moses.

7 And to the dedication of the temple of the Lord, they offered an hundred bullocks, two hundred rams, four hundred lambs;

8 And twelve goats for the sin of all Israel, according to the number of the || chief of the tribes of Israel.

9 The priests also and the Levites stood arrayed in their vestments, according to their || kindreds, in the services of the Lord God of Israel, according to the book of Moses: and the porters at every gate.

10 And the children of Israel || that were of the captivity, held the pass-over the fourteenth day of the first

moneth, after that the priests and the Levites were sanctified.

11 They that were of the captivity, were not all sanctified together: but the Levites were all sanctified together.

12 And so they offered the pass-over for all them of the captivity, and for their brethren the priests, and for themselves.

13 And the children of Israel that came out of the captivity did eat, even all they that had separated themselves from the abominations of the people of the land, and sought the Lord.

14 And they kept the feast of unleavened bread seven days, making merry before the Lord:

15 For that he had turned the || counsel of the king of Assyria towards them to strengthen their hands in the works of the Lord God of Israel.

## CHAP. VIII.

Esdra brings the kings commission to build. 8 The copie of it. 28 He declareth the names and number of those that came with him: 61 and his journey. 71 He lamenteth the sins of his people. 96 and sweareth the priests to put away their strange wives.

And after these things, when Artaxerxes the king of the Persians reigned, came Esdras the son of Saraias, the son of || Ezerias, the son of Helchiah, the son of Salum,

2 The son of Sadduc, the son of Achitob, the son of Amarias, the son of || Ezias, the son of || Memeroth, the son of Zariaas, the son of || Savias, the son of Boccas, the son of Abisum, the son of Phinees, the son of Eleazar, the son of Aaron || the chief priest.

3 This Esdras went up from Babylon, as a scribe, being very ready in the law of Moses, that was given by the God of Israel.

4 And the king did him honour: for he found grace in his sight in all his requests.

16

5 There went up with him also certain of the children of Israel, of the priests, of the Levites, of the holy fingers, porters, and || ministers of the temple, unto Jerusalem,

|| Or, Nethinims.  
† See Ezra 7. 7, 8, 9.

6 In † the seventh year of the reign of Artaxerxes, in the fifth moneth (this was the kings seventh year) for they went from Babylon in the first day of the first moneth, and came to Jerusalem, according to the || prosperous journey which the Lord gave them.

|| Or, success.

7 For Esdras had very great skill, so that he omitted nothing of the law and commandments of the Lord, but taught all Israel the ordinances and judgements.

|| Or, decree.

8 Now the copy of the || commission which was written from Artaxerxes the king, and came to Esdras the priest and reader of the law of the Lord, is this that followeth;

9 King Artaxerxes unto Esdras the priest and reader of the law of the Lord, sendeth greeting.

10 Having determined to deal graciously, I have given order, that such of the nation of the Jews, and of the priests and Levites being within our realm, as are willing and desirous, should go with thee unto Jerusalem.

11 As many therefore as have a minde thereunto, let them depart with thee, as it hath seemed good both to me, and my seven friends the counsellors;

12 That they may look unto the affairs of Judea and Jerusalem, agreeably to that which is in the law of the Lord;

13 And carrie the gifts unto the Lord of Israel to Jerusalem, which I and my friends have vowed, and all the gold and silver that in the country of Babylon can be || found, to the Lord in Jerusalem,

|| Or, got.

14 With that also which is given of the people, for the temple of the

Lord their God at Jerusalem: and that silver and gold may be collected for bullocks, rams, and lambs, and things thereunto appertaining.

15 To the end that they may offer sacrifices unto the Lord, upon the altar of the Lord their God, which is in Jerusalem.

16 And whatsoever thou and thy brethren will do || with the silver and gold, that do, according to the will of thy God.

|| Or, with the will of thy God.

17 And the holy vessels of the Lord which are given thee for the use of the temple of thy God which is in Jerusalem, thou shalt set before thy God in Jerusalem.

18 And whatsoever thing else thou shalt remember for the use of the temple of thy God, thou shalt give it out of the kings treasure.

19 And I king Artaxerxes, have also commanded the keepers of the treasures in Syria and Phenice, that whatsoever Esdras the priest and the reader of the law of the most high God shall send for, they should give it him with speed,

20 To the sum of an hundred talents of silver, likewise also of wheat even to an hundred || cors, and an hundred pieces of wine, and other things in abundance.

|| Or, measures of wheat.

21 Let all things be performed after the law of God diligently unto the most high God, that wrath come not upon the kingdome of the king and his sons.

22 I command you also, that ye require no tax, nor any other imposition of any of the priests or Levites, or holy fingers, or porters, or ministers of the temple, or of any that have doings in this temple, and that no man have authority to impose any thing upon them.

23 And thou Esdras, according to the wisdom of God, ordain judges and justices, that they may judge in all

of all Syria and Phenice, † all those that know the law of thy God; and those that know it not, thou shalt teach.

24 And † whosoever shall transgress the law of thy God, and of the king, shall be punished diligently, whether it be by death or other punishment, by penaltie of money, or by imprisonment.

25 ¶ Then said Esdras the scribe, Blessed be the onely Lord God of my fathers, who hath put these things into the heart of the king, to glorifie his house that is in Jerusalem,

26 And hath honoured me in the sight of the king and his counsellors, and all his friends, and nobles.

27 Therefore was I encouraged by the help of the Lord my God, and gathered together men of Israel to go up with me.

28 And these are the chief according to their families and several dignities, that went up with me from Babylon in the reign of king Artaxerxes.

29 Of the sons of Phinees, Geson: of the sons of Ithamar, || Gamael: of the sons of David, || Lettus the son of Sechenias:

30 Of the sons of Pharez, Zacharias; and with him were counted an hundred and fiftie men:

31 Of the sons of Pahath Moab, Eliaonias, the son of || Zariaias, and with him two hundred men:

32 || Of the sons of Zathoe, Sechenias the son of Jezelus, and with him three hundred men: of the sons of Adin, Obeth the son of Jonathan, and with him † two hundred and fiftie men:

33 Of the sons of Elam, Josias son of || Gotholias, and with him seventy men:

34 Of the sons of Saphatias, || Zariaias son of Michael, and with him threescore and ten men:

35 Of the sons of Joab, || Abadiaz

son of || Jezelus; and with him two hundred and || twelve men:

36 || Of the sons of Banid, Asali-moth son of Josaphias, and with him an hundred and threescore men:

37 Of the sons of Babi, Zacharias son of Bebai, and with him twenty and eight men:

38 Of the sons of || Astath, Johannes son of || Acatan, and with him an hundred and ten men:

39 Of the sons of Adonicam the last, and these are the names of them, Eliphalet, Jeuel, and || Samaias, and with them || seventy men:

40 Of the sons of † Bago, Uthi the son of Istalecurus, and with him seventy men.

41 And these I gathered together || to the river called Theras, where we pitched our tents three days; and then || I surveyed them.

42 But when I had found there none of the priests and Levites,

43 Then sent I unto Eleazar and || Iduel, and || Masman,

44 And Alnathan, and Mamaias, and || Joribas, and Nathan, Eunatan, Zacharias and Mofollamon, principal men and learned.

45 And I bade them that they should go unto || Saddeus the captain, || who was in the place of || the treasure:

46 And commanded them that they should speak unto Daddesus, and to || his brethren, and to the treasurers in that place, to send us such men as might execute the priests office in the house of the Lord.

47 And by the mightie hand of our Lord they brought unto us skillfull men of the sons of || Moli the son of Levi, the son of Israel, || Asbebia and his sons, and his brethren, who were eighteen.

16 || Or, Iddo. || Or, of. || Or, Caspibia. || Or, the Nethinims at the place of Caspibia. || Or, Machbi. || Or, She-rebiab, Ezra 8. 18.

b 3.

48 || And

17 || Or, Jehiel.  
|| Or, eighteen men.  
|| Or, of the sons of Shele-mith the son of Josaphias.  
|| Or, Azgad.  
|| Or, Catan.  
|| Or, Semaia.  
|| Or, sixtie men.  
† Heb. Bigvai.  
|| Or, to the river called Theras.  
Ezra 8. 15.  
|| Or, he numbered the people and the priests: but found none of the sons of Levi.  
|| Or, Ariel.  
|| Or, Semaiah.  
|| Or, Jarib.  
These mens names with their generations are rightly distinguished.  
Ezra 8.  
|| Or, the Nethinims at the place of Caspibia. || Or, Machbi. || Or, She-rebiab, Ezra 8. 18.

18 48 || And Asebia, and Annuus, and Ofaia his brother of the sons of Channuneus, and their sons were twenty men.

49 And of the servants of the temple whom David had ordained, and the principal men, for the service of the Levites (to wit) the servants of the temple, two hundred and twenty, the catalogue of whose names were shewed.

50 And there I || vowed a fast unto the young men before our Lord, to desire of him a prosperous journey both for us and them that were with us, for our children and for the †cattel.

51 For I was ashamed to ask the king foot-men, and horse-men, and conduct for safeguard against our adversaries.

52 For we had said unto the king, that the power of the Lord our God should be with them that seek him, to support them in all ways.

53 And again we besought our Lord, as touching these things, and found him favourable unto us.

54 Then I separated twelve of the chief of the priests, †Esebias, and Asanias, and ten men of their brethren with them.

55 And I weighed them the gold, and the silver, and the holy vessels of the house of our Lord, which the king, and his counsel, and the princes, and all Israel had given.

56 And when I had weighed it, I delivered unto them six hundred and fiftie talents of silver, and silver vessels of an hundred talents, and an hundred talents of gold,

57 And twenty golden vessels, and † twelve vessels of bras, even of fine bras, glittering like gold.

58 And I said unto them, Both you are holy unto the Lord, and the vessels are holy, and the gold and the silver is a vow unto the Lord, the Lord of our fathers.

59 Watch ye, and keep them till ye deliver them to the chief of the priests and Levites, and to the principal men of the families of Israel in Jerusalem, into the chambers of the house of our God.

60 So the priests and the Levites who had received the silver, and the gold, and the vessels, brought them unto Jerusalem into the temple of the Lord.

61 And from the river Theras we departed the twelfth day of the first moneth, and came to Jerusalem by the mighty hand of our Lord, which was with us: and from the || beginning of our journey, the Lord delivered us from every enemy and so we came to Jerusalem.

62 And when we had been there three days, the gold and silver that was weighed, was delivered into the house of our Lord on the fourth day || unto Marmoth the priest the son of Iri.

63 And with him was Eleazar the son of Phinees, and with them were Josabad the son of Jesu, and || Moeth the son of Sabban, Levites: all was delivered them by number and weight.

64 And all the weight of them was written up the same hour.

65 Moreover, they that were come out of the captivity offered sacrifice unto the Lord God of Israel, even twelve bullocks for all Israel, four-score and sixteen rams,

66 † Threescore and twelve lambs, goats for a peace-offering, twelve, all of them a sacrifice to the Lord.

67 And they delivered the kings commandments unto the kings stewards, and to the governours of Celsyria and Phenice, and they honoured the people, and the temple of God.

68 Now when these things were done, the rulers came unto me, and said,

69 The nation of Israel, the princes, the priests, and Levites have not put

put away from them the strange people of the land, nor the pollutions of the Gentiles, to wit, of the Canaanites, Hittites, Phereites, Jebusites, and the Moabites, Egyptians, and Edomites.

70 For both they and their sons have married with their daughters, and the holy seed is mixed with the strange people of the land; and from the beginning of this matter, the rulers and the great men have been partakers of this iniquity.

71 And as soon as I heard these things, I rent my clothes, and the holy garment, and pulled off the hair from off my head and beard, and sat me down sad, and very heavie.

72 So all they that were then moved at the word of the Lord God of Israel, assembled unto me, whilst I mourned for the iniquity: but I sat still full of heaviness, until the evening sacrifice.

73 Then rising up from the fast with my clothes and the holy garment rent, and bowing my knees, and stretching forth my hands unto the Lord,

74 I said, O Lord, I am confounded, and ashamed before thy face;

75 For our sins || are multiplied above our heads, and our ignorances have reached up unto heaven.

76 For ever since the time of our fathers we have been and are in great sin, even unto this day.

77 And for our sins and our fathers, we with our brethren, and our kings, and our priests, were given up unto the kings of the earth, to the sword, and to captivity, and for a prey with shame unto this day.

78 And now in some measure hath mercie been shewed unto us from thee, O Lord, that there should be left us a root, and a name in the place of thy sanctuary;

79 And to discover unto us a light

in the house of the Lord our God, and to give us † food in the time of our servitude.

80 Yea, when we were in bondage we were not forsaken of our Lord, but he made us gracious before the kings of Persia, so that they gave us food.

81 Yea, and honoured the temple of our Lord, and raised up the desolate Sion, that they have given us a sure abiding in Jewry and Jerusalem.

82 And now, O Lord, what shall we say, having these things: for we have transgressed thy commandments which thou gavest by the hand of thy servants the prophets, saying,

83 That the land which ye enter into to possess as an heritage, is a land polluted with the pollutions of the strangers of the land, and they have filled it with their uncleanness.

84 Therefore now shall ye not joyn your daughters unto their sons, neither shall ye take their daughters unto your sons.

85 Moreover, you shall never seek to have peace with them, that ye may be strong, and eat the good things of the land, and that ye may leave the inheritance of the land unto your children for evermore.

86 And all that is befallen, is done unto us for our wicked works, and great sins: for thou, O Lord, didst make our sins light,

87 And didst give unto us such a root: but we have turned back again to transgress thy law, and to mingle our selves with the uncleanness of the nations of the land.

88 || Mightest not thou be angry with us to destroy us, till thou hadst left us neither root, seed, nor name?

89 O Lord of Israel, thou art true: for we are left a root this day.

90 Behold, now are we before thee in our iniquities, for we cannot stand

19 † Heb. life, Ezra 9. 8.

|| Or, danger in the way.

|| Or, as to Marmoth the son of Iri, who was the chief of the priests.

|| Or, as to Marmoth the son of Iri, who was the chief of the priests.

† Heb. goats for a peace-offering, twelve, all of them a sacrifice to the Lord.

† Heb. goats for a peace-offering, twelve, all of them a sacrifice to the Lord.

† Heb. substance.

|| Serebias and Hefsiabias.

† Heb. two vessels, Ezra 8. 27.

|| Or, be not angry, &c.







22 42 And Eldras the priest, and reader of the law stood up upon a pulpit of wood which was made for that purpose.

43 And there stood up by him Marathias, Sammus, Ananias, Azarias, Urias, Ezecias, Balafamus, upon the right hand.

44 And upon his left hand stood Phaldaius, Mifael, Melchias, Lothafubus, and Nabarias.

45 Then took Eldras the book of the law before the multitude: for he sat honourably in the first place in the sight of them all.

46 And when he opened the law, they stood all straight up. So Eldras blessed the Lord God most high, the God of hosts Almighty.

47 And all the people answered, Amen; and lifting up their hands they fell to the ground, and worshipped the Lord.

48 Also Jesus, Anus, Sarabias, Adinus, Jacobus, Sabatteas, Auteas; Maianecas, and Calitas, Azarias, and Joazabodus, and Ananias, Biatas, the

Levites taught the law of the Lord, making them withal to understand it.

49 Then spake Atharates unto Eldras the chief priest and reader, and to the Levites that taught the multitude, even to all, saying,

50 This day is holy unto the Lord, (for they all wept when they heard the law.)

51 Go then and eat the fat, and drink the sweet, and send part to them that have nothing.

52 For this day is holy unto the Lord, and be not sorrowfull; for the Lord will bring you to honour.

53 So the Levites published all things to the people, saying, This day is holy to the Lord: be not sorrowfull.

54 Then went they their way, every one to eat and drink, and make merry, and to give part to them that had nothing, and to make great cheer.

55 Because they understood the words wherein they were instructed, and for the which they had been assembled.

## II. ESDRAS.

## CHAP. I.

1 Eldras is commanded to reprove the people. 24 God threatneth to cast them off; 35 and to give their houses to a people of more grace than they.

**T**He second book of the prophet Eldras, the son of Saraias, the son of Azarias, the son of Helchias, the son of Sada-

mias, the son of Sadoc, the son of Achitob,

2 The son of Achias, the son of Phinees, the son of Heli, the son of Amarias, the son of Aziei, the son of Marimoth, the son of Arna, the son of Ozias, the son of Borith, the son of Abisei, the son of Phinees, the son of Eleazar,

3 The son of Aaron, of the tribe

of Levi: which was captive in the land of the Medes, in the reign of Artaxerxes king of the Persians;

4 And the word of the Lord came unto me, saying,

5 Go thy way, and shew my people their sinfull deeds, and their children their wickedness which they have done against me; that they may tell their childrens children.

6 Because the sins of their fathers are increased in them: for they have forgotten me, and have offered unto strange gods.

7 Am not I even he that brought them out of the land of Egypt, from the house of bondage: but they have provoked me unto wrath, and despised my counsels.

8 Pull

8 Pull thou off then the hair of thy head, and cast all evil upon them, for they have not been obedient unto my law, but it is a rebellious people.

9 How long shall I forbear them unto whom I have done so much good?

10 Many kings have I destroyed for their sakes; Pharaoh with his servants, and all his power have I smitten down.

11 All the nations have I destroyed before them, and in the east I have scattered the people of two provinces, even of Tyrus and Sidon, and have slain all their enemies.

12 Speak thou therefore unto them, saying, Thus saith the Lord,

13 I led you through the sea, and in the beginning gave you a large and safe passage; I gave you Moses for a leader, and Aaron for a priest.

14 I gave you light in a pillar of fire, and great wonders have I done among you, yet have you forgotten me, saith the Lord.

15 Thus saith the Almighty Lord, The quails were as a token for you, I gave you tents for your safeguard: nevertheless, you murmured there,

16 And triumphed not in my name for the destruction of your enemies, but ever to this day do ye yet murmur.

17 Where are the benefits that I have done for you? when you were hungry and thirsty in the wilderness, did you not cry unto me,

18 Saying, Why hast thou brought us into this wilderness to kill us? it had been better for us to have served the Egyptians, then to die in this wilderness.

19 Then had I pity upon your mournings, and gave you manna to eat; so ye did eat angels bread.

20 When ye were thirsty, did I not cleave the rock, and waters flowed out to your fill: for the heat I covered

you with the leaves of the trees.

21 I divided among you a fruitful land, I cast out the Canaanites, the Pherezites, and the Philistines before you: what shall I yet do more for you? saith the Lord.

22 Thus saith the Almighty Lord, When you were in the wilderness, the river of the Amorites, being a thirst, and blaspheming my name,

23 I gave you not fire for your blasphemies, but cast a tree in the water, and made the river sweet.

24 What shall I do unto thee, O Jacob? thou Juda wouldst not obey me: I will turn me to other nations, and unto those will I give my name, that they may keep my statutes.

25 Seeing ye have forsaken me, I will forsake you also; when ye desire me to be gracious unto you, I shall have no mercie upon you.

26 Whensoever you shall call upon me, I will not hear you: for ye have defiled your hands with blood, and your feet are swift to commit man-slaughter.

27 Ye have not as it were forsaken me, but your own selves, saith the Lord.

28 Thus saith the Almighty Lord, Have I not prayed you as a father his sons, as a mother her daughters, and a nurse her young babes;

29 That ye would be my people, and I should be your God; that ye would be my children, and I should be your father?

30 I gathered you together, as a hen gathereth her chickens under her wings: but now, what shall I do unto you? I will cast you out from my face.

31 When you offer unto me, I will turn my face from you: for your solemn feast-days, your new moons, and your circumcisions have I forsaken.

32 I sent unto you my servants the pro-

Or, Hilkiab.  
Or, Maasiah.  
Or, Pedaiab.  
Or, Halphum.  
See Nehem. 8. 4.  
† Heb. above them all.

Or, Elodijab.

Ezra 7. 1.

Or, Shaltum.

Exod. 14. 28.  
Num. 21. 24.  
Joth. 8. and 10. and 12.

Exod. 14. 29.  
Or, first.  
Exod. 3. 10. & 4. 14.  
Exod. 2. 21.

Exod. 16. 13.  
Phil. 109. 40.

Num. 4. 3.

Wild. 4. 10.

Num. 11. 11.

Wild. 11. 11.

Or, as

Num. 11. 11.

23

Isa. 5. 4.

Or, at the bitter waters,

or waters of Marah,

Exod. 15. 23.

Exod. 32. 8.

Isa. 1. 1.

Isa. 1. 1.

Isa. 1. 1.

Isa. 1. 1.

Isa. 1. 1.

Isa. 1. 1.

Isa. 1. 1.

Isa. 1. 1.

Isa. 1. 1.

Isa. 1. 1.

Isa. 1. 1.

Isa. 1. 1.

Isa. 1. 1.

Isa. 1. 1.

Isa. 1. 1.

Isa. 1. 1.

Isa. 1. 1.

Isa. 1. 1.

Isa. 1. 1.

Isa. 1. 1.

Isa. 1. 1.

prophets, whom ye have taken and slain, and torn their bodies in pieces, whose blood I will require of your hands, saith the Lord.

33 Thus saith the Almighty Lord, Your house is desolate, I will cast you out as the wind doth stubble.

34 And your children shall not be fruitfull, for they have despised my commandment, and done the thing that is evil before me.

35 Your houses will I give to a people that shall come; which not having heard of me, yet shall believe me; to whom I have shewed no signes, yet they shall do that I have commanded them.

36 They have seen no prophets, yet they shall call their sins to remembrance, and acknowledge them.

37 I take to witness the grace of the people to come, whose little ones rejoyce in gladness: and though they have not seen me with bodily eyes, yet in spirit they beleeve the thing that I say.

38 And now brother, behold what glory; and see the people that cometh from the east:

39 Unto whom I will give for leaders, Abraham, Isaac, and Jacob, Oseas, Amos, and Micheas, Joel, Abdias, and Jonas,

40 Nahum, and Abacuc, Sophonias, Aggeus, Zacharie, & Malachie, which is called also an 'angel of the Lord.

## CHAP. II.

<sup>1</sup> God complaineth of his people: <sup>10</sup> Yet Esdras is willed to comfort them. <sup>34</sup> Because they refused, the Gentiles are called. <sup>43</sup> Esdras seeth the Son of God, and those that are crowned by him.

Thus saith the Lord, I brought this people out of bondage, and I gave them my commandments by my servants the prophets; whom they would not hear, but despised my counsels.

2 The mother that bare them, saith unto them, Go your way ye children,

for I am a widow, and forsaken.

3 I brought you up with gladness, but with sorrow and heaviness have I lost you: for ye have sinned before the Lord your God, and done that thing that is evil before him.

4 But what shall I now do unto you? I am a widow and forsaken: go your way, O my children, and ask mercy of the Lord.

5 As for me, O father, I call upon thee for a witness over the mother of these children, which would not keep my covenant,

6 That thou bring them to confusion, and their mother to a spoil, that there may be no offspring of them.

7 Let them be scattered abroad among the heathen, let their names be put out of the earth: for they have despised my covenant.

8 Wo be unto thee, Assur, thou that hidest the unrighteous in thee; O thou wicked people, remember what I did unto Sodom and Gomorrah.

9 Whose land lieth in clods of pitch, and heaps of ashes: even so also will I do unto them that hear me not, saith the Almighty Lord.

10 Thus saith the Lord unto Esdras, Tell my people that I will give them the kingdom of Jerusalem, which I would have given unto Israel.

11 Their glory also will I take unto me, and give these the everlasting tabernacles, which I had prepared for them.

12 They shall have the tree of life for an ointment of sweet savour, they shall neither labour, nor be weary.

13 Go, and ye shall receive: pray for few days unto you, that they may be shortened: the kingdom is already prepared for you: watch.

14 Take heaven and earth to witness; for I have broken the evil in pieces, and created the good: do likewise, saith the Lord.

15 Mo-

15 Mother, embrace thy children, and bring them up with gladness, make their feet as fast as a pillar: for I have chosen thee, saith the Lord.

16 And those that be dead will I raise up again from their places, and bring them out of the graves: for I have known my name in Israel.

17 Fear not thou mother of the children: for I have chosen thee, saith the Lord.

18 For thy help will I send my servants Elyas and Jeremie, after whose counsel I have sanctified and prepared for thee, twelve trees laden with divers fruits,

19 And as many fountains flowing with milk and honey, and seven mighty mountains, whereupon there grow roses and lilies, whereby I will fill thy children with joy.

20 Do right to the widow, judge for the fatherless, give to the poor, defend the orphan, clothe the naked.

21 Heal the broken and the weak, laugh not a lame man to scorn, defend the maimed, and let the blinde man come into the sight of my clearness.

22 Keep the old and young within thy walls.

23 Wheresoever thou findest the dead, take them and bury them, and I will give thee the first place in my resurrection.

24 Abide still, O my people, and take thy rest, for thy quietness shall come.

25 Nourish thy children, O thou good nurse, stablish their feet.

26 As for the servants whom I have given thee, there shall not one of them perish; for I will require them from among thy number.

27 Be not weary: for when the day of trouble and heaviness cometh, others shall weep and be sorrowfull, but thou shalt be merry, and have abundance.

28 The heathen shall envie thee, but they shall be able to do nothing against thee, saith the Lord.

29 My hands shall cover thee, so that thy children shall not see hell.

30 Be joyfull; O thou mother, with thy children; for I will deliver thee, saith the Lord.

31 Remember thy children that sleep, for I shall bring them out of the sides of the earth, and shew mercie unto them: for I am mercifull, saith the Lord Almighty.

32 Embrace thy children until I come, and shew mercy unto them: for my wells run over, and my grace shall not fail.

33 I Esdras received a charge of the Lord upon the mount Oreb, that I should go unto Israel; but when I came unto them they set me at nought, and despised the commandment of the Lord.

34 And therefore I say unto you, O ye heathen, that hear and understand, Look for your Shepherd, he shall give you everlasting rest; for he is nigh at hand, that shall come in the end of the world.

35 Be ready to the reward of the kingdom, for the everlasting light shall shine upon you for evermore.

36 Flee the shadow of this world, receive the joyfulness of your glory: I testify my Saviour openly.

37 O receive the gift that is given you, and be glad, giving thanks unto him that hath called you to the heavenly kingdom.

38 Arise up and stand, behold the number of those that be sealed in the feast of the Lord.

39 Which are departed from the shadow of the world, and have received glorious garments of the Lord.

40 Take thy number, O Sion, and shut up those of thine that are clothed in white, which have fulfilled the law of the Lord.

41 The

41 The number of thy children whom thou longedst for, is fulfilled: beseech the power of the Lord, that thy people which have been called from the beginning, may be hallowed.

Rev. 7.  
9. 42 I Eldras saw upon the mount Sion a great people, whom I could not number, and they all praised the Lord with songs.

43 And in the midst of them there was a young man of a high stature, taller than all the rest, and upon every one of their heads he set crowns, and was more exalted; which I marvelled at greatly.

|| Or, Lord. 44 So I asked the angel, and said, Sir, what are these?

45 He answered and said unto me, These be they that have put off the mortal clothing, and put on the immortal, and have confessed the name of God: now are they crowned, and receive palms.

46 Then said I unto the angel, What young person is it that crowneth them, and giveth them palms in their hands?

47 So he answered and said unto me, It is the Son of God, whom they have confessed in the world. Then began I greatly to commend them that stood so stiffly for the name of the Lord.

48 Then the angel said unto me, Go thy way, and tell my people what manner of things, and how great wonders of the Lord thy God thou hast seen.

## CHAP. III.

*Esdras is troubled, 13 and acknowledgeth the sins of the people: 28 yet complaineth that the heathen were lords over them, being more wicked than they.*

IN the thirtieth year after the ruine of the citie, I was in Babylon, and lay troubled upon my bed, and my thoughts came up over my heart.

2 For I saw the desolation of Sion, and the wealth of them that dwelt at Babylon.

3 And my spirit was sore moved, so that I began to speak words full of fear to the most High, and said,

4 O Lord who bearest rule, thou spakest at the beginning, when thou didst plant the earth, (and that thy self alone) and commandedst the people,

5 And gavest a body unto Adam, without soul, which was the workmanship of thine hands, and didst breathe into him the breath of life, and he was made living before thee.

6 And thou leddest him into paradise, which thy right hand had planted before ever the earth came forward

7 And unto him thou gavest commandment to love thy way: which he transgressed, and immediately thou appointedst death in him, and in his generations, of whom came nations, tribes, people, and kindreds out of number.

8 And every people walked after their own will, and did wonderfull things before thee, and despised thy commandments.

9 And again in process of time thou broughtest the flood upon those that dwelt in the world, and destroyedst them.

10 And it came to pass in every of them, that as death was to Adam, so was the flood to these.

11 Nevertheless, one of them thou ledest, namely, Noah with his household, of whom came all righteous men.

12 And it happened, that when they that dwelt upon the earth began to multiply, and had gotten them many children, and were a great people, they began again to be more ungodly than the first.

13 Now when they lived so wickedly before thee, thou didst choose thee a man from among them, whose name was Abraham.

14 Him thou lovedst, and unto him only thou shewedst thy will:

15 And madest an everlasting covenant

venant with him, promising him that thou wouldest never forsake his seed.

16 And unto him thou gavest Isaac, and unto Isaac also thou gavest Jacob and Esau. As for Jacob, thou didst choose him to thee, and put by Esau: and so Jacob became a great multitude.

17 And it came to pass, that when thou ledst his seed out of Egypt, thou broughtest them up to the mount Sina.

18 And bowing the heavens, thou didst set fast the earth, movedst the whole world, and madest the depths to tremble, and troubledst the men of that age.

19 And thy glory went through four gates, of fire, and of earthquake, and of winde, and of cold; that thou mightest give the law unto the seed of Jacob, and diligence unto the generation of Israel.

20 And yet tookest thou not away from them a wicked heart, that thy law might bring forth fruit in them.

21 For the first Adam bearing a wicked heart, transgressed, and was overcome; and so be all they that are born of him.

22 Thus infirmities were made permanent; and the law (also) in the heart of the people with the malignity of the root; so that the good departed away, and the evil abode still.

23 So the times passed away, and the years were brought to an end: then didst thou raise thee up a servant, called David:

24 Whom thou commandedst to build a citie unto thy name, and to offer incense and oblations unto thee therein.

25 When this was done many years, then they that inhabited the citie forsook thee,

26 And in all things did even as Adam and all his generations had done: for they also had a wicked heart.

27 And so thou gavest thy citie over into the hands of thine enemies.

28 Are their deeds then any better that inhabit Babylon, that they should therefore have the dominion over Sion?

29 For when I came thither, and had seen impieties without number, then my soul saw many evil-doers in this thirtieth year, so that my heart failed me.

30 For I have seen how thou sufferest them sinning, and hast spared wicked doers: and hast destroyed thy people, and hast preserved thine enemies, and hast not signified it.

31 I do not remember how this way may be left: Are they then of Babylon better than they of Sion?

32 Or is there any other people that knoweth thee besides Israel? or what generation hath so beleeveth thy covenants as Jacob?

33 And yet their reward appeareth not, and their labour hath no fruit: for I have gone here and there through the heathen, and I see that they flow in wealth, and think not upon thy commandments.

34 Weigh thou therefore our wickedness now in the balance, and theirs also that dwell in the world, and so shall thy name nowhere be found, but in Israel.

35 Or when was it that they which dwell upon the earth have not sinned in thy sight? or what people hath so kept thy commandments?

36 Thou shalt finde that Israel by name hath kept thy precepts; but not the heathen.

## CHAP. IIIII.

*The angel declareth the ignorance of Esdras in Gods judgements, 13 & adviseth him not to meddle with things above his reach: 23 Nevertheless Esdras asketh divers questions, and receiveth answers to them.*

AND the angel that was sent unto me, whose name was Uriel, gave me an answer,

c 2

2 And

2 And said, Thy heart hath gone too far in this world, and thinkest thou to comprehend the way of the most High?

3 Then said I, Yea, my lord: and he answered me, and said, I am sent to shew thee three ways, and to set forth three similitudes before thee:

4 Whereof if thou canst declare me one, I will shew thee also the way that thou desirest to see, and I shall shew thee from whence the wicked heart cometh.

5 And I said, Tell on, my lord. Then said he unto me, Go thy way, weigh me the weight of the fire, or measure me the blast of the winde, or call me again the day that is past.

6 Then answered I, and said, What man is able to do that, that thou shouldest ask such things of me?

7 And he said unto me, If I should ask thee how great dwellings are in the midst of the sea, or how many springs are in the beginning of the deep, or how many springs are above the firmament, or which are the outgoings of paradise:

8 Peradventure thou wouldest say unto me, I never went down into the deep, nor as yet into hell, neither did I ever climbe up into heaven.

9 Nevertheless, now have I asked thee but onely of the fire, and winde, and of the day wherethrough thou hast passed, and of things from which thou canst not be separated, and yet canst thou give me no answer of them.

10 He said moreover unto me, Thine own things, and such as are grown up with thee, canst thou not know?

11 How should thy vessel then be able to comprehend the way of the Highest, and the world being now outwardly corrupted, to understand the corruption that is evident in my sight?

Or,  
incor-  
ruption.

12 Then said I unto him, It were better that we were not at all, then that we should live still in wickedness, and to suffer, and not to know wherefore.

13 He answered me, and said, I went into a forrest into a plain, and the trees took counsell,

14 And said, Come, let us go and make war against the sea, that it may depart away before us, and that we may make us more woods.

15 The floods of the sea also in like manner took counsell, and said, Come, let us go up and subdue the woods of the plain, that there also we may make us another countrey.

16 The thought of the wood was in vain, for the fire came and consumed it.

17 The thought of the floods of the sea came likewise to nought, for the sand stood up and stopped them.

18 If thou wert judge now betwixt these two, whom wouldest thou begin to justifie? or whom wouldest thou condemn?

19 I answered and said, Verily it is a foolish thought that they have both devised, for the ground is given unto the wood, and the sea also hath his place to bear his floods.

20 Then answered he me, and said, Thou hast given a right judgement, but why judgest thou not thy self also?

21 For like as the ground is given unto the wood, and the sea to his floods: even so they that dwell upon the earth may understand nothing, but that which is upon the earth: and he that dwelleth above the heavens, may onely understand the things that are above the height of the heavens.

22 Then answered I, and said, I beseech thee, O Lord, let me have understanding.

23 For it was not my minde to be curious

Judg.

p. 8.

Chr.

25. 18.

curious of the high things, but of such as pass by us daily, namely, wherefore Israel is given up as a reproach to the heathen, and for what cause the people whom thou hast loved, is given over unto ungodly nations, and why the law of our forefathers is brought to nought, and the written covenants come to none effect,

Or, no

where.

24 And we pass away out of the world as grasshoppers, and our life is astonishment and fear, and we are not worthy to obtain mercie.

25 What will he then do unto his name, whereby we are called? of these things have I asked.

26 Then answered he me, and said, The more thou searchest the more thou shalt marvel, for the world halteth fast to pass away,

27 And cannot comprehend the things that are promised to the righteous in time to come: for this world is full of unrighteousness and infirmities.

28 But as concerning the things whereof thou askest me, I will tell thee; for the evil is sown, but the destruction thereof is not yet come.

29 If therefore that which is sown be not turned upside down, and if the place where the evil is sown pass not away, then cannot it come that is sown with good.

30 For the grain of evil seed hath been sown in the heart of Adam from the beginning, and how much ungodliness hath it brought up unto this time? and how much shall it yet bring forth until the time of threshing come?

31 Ponder now by thy self, how great fruit of wickedness the grain of evil seed hath brought forth.

32 And when the ears shall be cut down, which are without number, how great a floor shall they fill?

33 Then I answered and said, How, and when shall these things come to pass? wherefore are our years few and evil?

34 And he answered me, saying, Do not thou hasten above the most Highest: for thy haste is in vain to be above him, for thou hast much exceeded.

35 Did not the souls also of the righteous ask question of these things in their chambers, saying, How long shall I hope on this fashion? when cometh the fruit of the floor of our reward?

36 And unto these things Uriel the archangel gave them answer, and said, Even when the number of seeds is filled in you: for he hath weighed the world in the balance.

37 By measure hath he measured the times, and by number hath he numbred the times; and he doth not move nor stir them, until the said measure be fulfilled.

38 Then answered I, and said, O Lord that bearest rule, even we all are full of impietie.

39 And for our sakes peradventure it is that the floors of the righteous are not filled, because of the sins of them that dwell upon the earth.

40 So he answered me, and said, Go thy way to a woman with childe, and ask of her when she hath fulfilled her nine moneths, if her womb may keep the birth any longer within her.

41 Then said I, No, Lord, that can she not. And he said unto me, In the grave, the chambers of souls are like the womb of a woman:

42 For like as a woman that travaileth, maketh haste to escape the necessities of the travail: even so do these places haste to deliver those things that are committed unto them.

43 From the beginning look what thou desirest to see, it shall be shewed thee.

44 Then answered I, and said, If I have found favour in thy sight, and if it be possible, and if I be meet therefore,

c 3.

45 Shew

Or,  
Jeremiel.

45 Shew me then whether there be more to come then is past, or more past then is to come.

46 What is past I know, but what is for to come I know not.

47 And he said unto me, Stand up upon the right side, and I shall expound the similitude unto thee.

48 So I stood and saw, and behold, an hot burning oven passed by before me: and it happened that when the flame was gone by, I looked, and behold, the smoke remained still.

49 After this there passed by before me a watery cloud, and sent down much rain with a storm, and when the stormy rain was past, the drops remained still.

50 Then said he unto me, Consider with thy self, as the rain is more then the drops, and as the fire is greater then the smoke: but the drops and the smoke remain behinde: so the iniquitie which is past did more exceed.

51 Then I prayed, and said, May I live, thinkest thou, untill that time? or what shall happen in those days?

52 He answered me, and said, As for the tokens whereof thou askest me, I may tell thee of them in part: but as touching thy life, I am not lent to shew thee, for I do not know it.

## CHAP. V.

<sup>1</sup> The signes of the times to come. <sup>23</sup> He asketh why God choosing but one people, did cast them off. <sup>30</sup> He is taught, that Gods judgements are unsearchable, <sup>46</sup> and that God doeth not all at once.

NEvertheless, as concerning the tokens, behold, the days shall come, that they which dwell upon earth shall be taken in a great number, and the way of truth shall be hidden, & the land shall be barren of faith.

2 But iniquitie shall be increased above that which now thou seest, or that thou hast heard long ago.

3 And the land that thou seest now to have root, shalt thou see wasted suddenly.

4 But if the most High grant thee to live, thou shalt see after the third trumpet, that the sun shall suddenly shine again in the night, and the moon thrice in the day.

5 And blood shall drop out of the wood, and the stone shall give his voice, and the people shall be troubled.

6 And even he shall rule whom they look not for that dwell upon the earth, and the fowls shall take their flight away together.

7 And the Sodomitish sea shall cast out fish, and make a noise in the night, which many have not known: but they shall all hear the voice thereof.

8 There shall be a confusion also in many places, and the fire shall be oft sent out again, and the wilde beasts shall change their places, and menstruous women shall bring forth monsters.

9 And salt waters shall be found in the sweet, and all friends shall destroy one another, then shall wit hide it self, and understanding withdraw it self into his secret chamber,

10 And shall be sought of many, and yet not be found: then shall unrighteousness and incontinencie be multiplied upon earth.

11 One land also shall ask another, and say, Is righteousness that maketh a man righteous gone through thee? And it shall say, No.

12 At the same time shall men hope, but nothing obtain: they shall labour, but their ways shall not prosper.

13 To shew thee such tokens I have leave; and if thou wilt pray again, and weep as now, and fast seven days, thou shalt hear yet greater things.

14 Then I awaked, and an extreme fearfulness went through all my body, and my minde was troubled, so that it fainted.

15 So the angel that was come to talk with me, held me, comforted me, and set me up upon my feet.

16 And

16 And in the second night it came to pass, that Salathiel the captain of the people came unto me, saying, Where hast thou been, and why is thy countenance so heavie?

17 Knowest thou not that Israel is committed unto thee, in the land of their captivity?

18 Up then, and eat bread, and forsake us not, as the shepherd that leaveth his flock in the hands of cruel wolves.

19 Then said I unto him, Go thy ways from me, and come not nigh me: And he heard what I said, and went from me.

20 And so I fasted seven days mourning and weeping, like as Uriel the angel commanded me.

21 And after seven days, so it was that the thoughts of my heart were very grievous unto me again.

22 And my soul recovered the spirit of understanding, and I began to talk with the most High again,

23 And said, O Lord that bearest rule, of every wood of the earth, and of all the trees thereof, thou hast chosen thee one onely vine:

24 And of all lands of the whole world thou hast chosen thee one pit: and of all the flowers thereof, one lillie:

25 And of all the depths of the sea, thou hast filled thee one river: and of all builded cities thou hast hallowed Sion unto thy self:

26 And of all the fowls that are created, thou hast named thee one dove: and of all the cattel that are made, thou hast provided thee one sheep:

27 And among all the multitude of peoples, thou hast gotten thee one people: and unto this people whom thou lovedst, thou gavest a law that is approved of all.

28 And now, O Lord, why hast thou given this one people over unto

many? and upon the one root hast thou prepared others, and why hast thou scattered thy onely one people among many?

29 And they which did gain-say thy promises, and beleevd not thy covenants, have troden them down.

30 If thou didst so much hate thy people, yet shouldest thou punish them with thine own hands.

31 Now when I had spoken these words, the angel that came to me the night afore, was sent unto me,

32 And said unto me, Hear me, and I will instruct thee; hearken to the thing that I say, and I shall tell thee more.

33 And I said, Speak on my Lord: then said he unto me, Thou art fore troubled in minde for Israels sake: lovest thou that people better then he that made them?

34 And I said, No Lord, but of very grief have I spoken: for my reins pain me every hour, while I labour to comprehend the way of the most High, and to seek out part of his judgement.

35 And he said unto me, Thou canst not: and I said, Wherefore Lord? whereunto was I born then? or why was not my mothers womb then my grave, that I might not have seen the travel of Jacob, and the wearisome toyl of the stock of Israel?

36 And he said unto me, Number me the things that are not yet come, gather me together the drops that are scattered abroad, make me the flowers green again that are withered.

37 Open me the places that are closed, and bring me forth the winds that in them are shut up, shew me the image of a voice: and then I will declare to thee the thing that thou labourest to know.

c 4-

38 And

31  
Or,  
over.Or,  
measure.Or,  
who  
shall be?  
Manu-  
script.Or,  
shall be  
found  
with  
great  
wealth.  
Matt.  
24. 12.  
Or,  
that thou  
treadest  
upon and  
seest.



38 And I said, O Lord that bearest rule, who may know these things, but he that hath not his dwelling with men?

39 As for me, I am unwise: how may I then speak of these things whereof thou askest me?

40 Then said he unto me, Like as thou canst do none of these things that I have spoken of, even so canst thou not finde out my judgement, or in the end the love that I have promised unto my people.

41 And I said, Behold, O Lord, yet art thou nigh unto them that be reserved till the end: and what shall they do that have been before me, or we (that be now) or they that shall come after us?

42 And he said unto me, I will liken my judgement unto a ring: like as there is no slackness of the last, even so there is no swiftness of the first.

43 So I answered and said, Couldst thou not make those that have been made, and be now, and that are for to come, at once; that thou mightest shew thy judgement the sooner?

44 Then answered he me, and said, The creature may not haste above the maker, neither may the world hold them at once that shall be created therein.

45 And I said, As thou hast said unto thy servant, that thou which givest life to all, hast given life at once to the creature that thou hast created, and the creature bare it: even so it might now also bear them that now be present at once.

46 And he said unto me, Ask the womb of a woman, and say unto her, If thou bringest forth children, why dost thou it not together, but one after another? pray her therefore, to bring forth ten children at once.

47 And I said, She cannot: but must do it by distance of time.

48 Then said he unto me, Even so

have I given the womb of the earth to those that be sown in it, in their times.

49 For like as a young childe may not bring forth the things that belong to the aged, even so have I disposed the world which I created.

50 And I asked, and said, Seeing thou hast now given me the way, I will proceed to speak before thee: for our mother of whom thou hast told me that she is young, draweth now nigh unto age.

51 He answered me, and said, Ask a woman that beareth children, and she shall tell thee.

52 Say unto her, Wherefore are not they whom thou hast now brought forth, like those that were before, but less of stature?

53 And she shall answer thee, They that be born in the strength of youth, are of one fashion, and they that are born in the time of age (when the womb faileth) are otherwise.

54 Consider thou therefore also, how that ye are less of stature then those that were before you.

55 And so are they that come after you, less then ye, as the creatures which now begin to be old, and have passed over the strength of youth.

56 Then said I, Lord, I beseech thee, if I have found favour in thy sight, shew thy servant by whom thou visitest thy creature.

#### CHAP. VI.

*1 Gods purpose is eternal. 8 The next world shall follow this immediately. 13 What shall fall out at the last. 31 He is promised more knowledge, 38 and reckoneth up the works of the creation, 57 and complaineth that they have no part in the world for whom it was made.*

And he said unto me, In the beginning, when the earth was made, before the borders of the world stood, or ever the winds blew,  
2 Before it thundered and lightened, or ever the foundations of paradise were laid,

3 Before

3 Before the fair flowers were seen, or ever the moveable powers were established, before the innumerable multitude of angels were gathered together,

4 Or ever the heights of the air were lifted up, before the measures of the firmament were named, or ever the chimneys in Sion were hot,

5 And ere the present years were sought out, and or ever the inventions of them that now sin, were turned, before they were sealed that have gathered faith for a treasure:

6 Then did I consider these things, and they all were made through me alone, and through none other: by me also they shall be ended, and by none other.

7 Then answered I, and said, What shall be the parting afunder of the times? or when shall be the end of the first, and the beginning of it that followeth?

8 And he said unto me, From Abraham unto Isaac, when Jacob and Esau were born of him, Jacobs hand held first the heel of Esau.

9 For Esau is the end of the world, and Jacob is the beginning of it that followeth.

10 The hand of man is betwixt the heel and the hand: other question, Eldras, ask thou not.

11 I answered then, and said, O Lord that bearest rule, if I have found favour in thy sight,

12 I beseech thee, shew thy servant the end of thy tokens, whereof thou shewedst me part the last night.

13 So he answered, and said unto me, Stand up upon thy feet, and hear a mighty sounding voice.

14 And it shall be as it were a great motion, but the place where thou standest, shall not be moved.

15 And therefore when it speaketh, be not afraid: for the word is of the end, and the foundation of the earth is understood.

16 And why? because the speech of these things trembleth, and is moved: for it knoweth that the end of these things must be changed.

17 And it happened that when I had heard it, I stood up upon my feet, and hearkened, and behold, there was a voice that spake, and the sound of it was like the sound of many waters.

18 And it said, Behold, the days come, that I will begin to draw nigh, and to visit them that dwell upon the earth,

19 And will begin to make inquisition of them, what they be that have hurt unjustly with their unrighteousness, and when the affliction of Sion shall be fulfilled.

20 And when the world that shall begin to vanish away, shall be finished, then will I shew these tokens: the books shall be opened before the firmament, and they shall see all together.

21 And the children of a year old shall speak with their voices, the women with childe shall bring forth untimely children, of three or four moneths old, and they shall live and be raised up.

22 And suddenly shall the sown places appear unsown, the full storehouses shall suddenly be found empty.

23 And the trumpet shall give a sound, which when every man heareth, they shall be suddenly afraid.

24 At that time shall friends fight one against another like enemies, and the earth shall stand in fear with those that dwell therein, the springs of the fountains shall stand still, and in three hours they shall not run.

25 Whosoever remaineth from all these that I have told thee, shall escape, and see my salvation, and the end of your world.

26 And the men that are received shall see it, who have not tasted death from their birth: and the heart of the inhabitants

Or, seated.

Or, circle of the earth.

38 And I said, O Lord that bearest rule, who may know these things, but he that hath not his dwelling with men?

39 As for me, I am unwise: how may I then speak of these things whereof thou askest me?

40 Then said he unto me, Like as thou canst do none of these things that I have spoken of, even so canst thou not finde out my judgement, or in the end the love that I have promised unto my people.

41 And I said, Behold, O Lord, yet art thou nigh unto them that be reserved till the end: and what shall they do that have been before me, or we (that be now) or they that shall come after us?

42 And he said unto me, I will liken my judgement unto a ring: like as there is no slackness of the last, even so there is no swiftness of the first.

43 So I answered and said, Couldst thou not make those that have been made, and be now, and that are for to come, at once; that thou mightest shew thy judgement the sooner?

44 Then answered he me, and said, The creature may not haste above the maker, neither may the world hold them at once that shall be created therein.

45 And I said, As thou hast said unto thy servant, that thou which givest life to all, hast given life at once to the creature that thou hast created, and the creature bare it: even so it might now also bear them that now be present at once.

46 And he said unto me, Ask the womb of a woman, and say unto her, If thou bringest forth children, why dost thou it not together, but one after another? pray her therefore, to bring forth ten children at once.

47 And I said, She cannot: but must do it by distance of time.

48 Then said he unto me, Even so

have I given the womb of the earth to those that be sown in it, in their times.

49 For like as a young childe may not bring forth the things that belong to the aged, even so have I disposed the world which I created.

50 And I asked, and said, Seeing thou hast now given me the way, I will proceed to speak before thee: for our mother of whom thou hast told me that she is young, draweth now nigh unto age.

51 He answered me, and said, Ask a woman that beareth children, and she shall tell thee.

52 Say unto her, Wherefore are not they whom thou hast now brought forth, like those that were before, but less of stature?

53 And she shall answer thee, They that be born in the strength of youth, are of one fashion, and they that are born in the time of age (when the womb faileth) are otherwise.

54 Consider thou therefore also, how that ye are less of stature then those that were before you.

55 And so are they that come after you, less then ye, as the creatures which now begin to be old, and have passed over the strength of youth.

56 Then said I, Lord, I beseech thee, if I have found favour in thy sight, shew thy servant by whom thou visitest thy creature.

#### CHAP. VI.

*1 Gods purpose is eternal. 8 The next world shall follow this immediately. 13 What shall fall out at the last. 31 He is promised more knowledge, 38 and reckoneth up the works of the creation, 57 and complaineth that they have no part in the world for whom it was made.*

And he said unto me, In the beginning, when the earth was made, before the borders of the world stood, or ever the winds blew,

2 Before it thundered and lightened, or ever the foundations of paradise were laid,

3 Before

3 Before the fair flowers were seen, or ever the moveable powers were established, before the innumerable multitude of angels were gathered together,

4 Or ever the heights of the air were lifted up, before the measures of the firmament were named, or ever the chimneys in Sion were hot,

5 And ere the present years were sought out, and or ever the inventions of them that now sin, were turned, before they were sealed that have gathered faith for a treasure:

6 Then did I consider these things, and they all were made through me alone, and through none other: by me also they shall be ended, and by none other.

7 Then answered I, and said, What shall be the parting asunder of the times? or when shall be the end of the first, and the beginning of it that followeth?

8 And he said unto me, From Abraham unto Isaac, when Jacob and Esau were born of him, Jacobs hand held first the heel of Esau.

9 For Esau is the end of the world, and Jacob is the beginning of it that followeth.

10 The hand of man is betwixt the heel and the hand: other question, Esdras, ask thou not.

11 I answered then, and said, O Lord that bearest rule, if I have found favour in thy sight,

12 I beseech thee, shew thy servant the end of thy tokens, whereof thou shewedst me part the last night.

13 So he answered, and said unto me, Stand up upon thy feet, and hear a mighty sounding voice.

14 And it shall be as it were a great motion, but the place where thou standest, shall not be moved.

15 And therefore when it speaketh, be not afraid: for the word is of the end, and the foundation of the earth is understood.

16 And why? because the speech of these things trembleth, and is moved: for it knoweth that the end of these things must be changed.

17 And it happened that when I had heard it, I stood up upon my feet, and hearkened, and behold, there was a voice that spake, and the sound of it was like the sound of many waters.

18 And it said, Behold, the days come, that I will begin to draw nigh, and to visit them that dwell upon the earth,

19 And will begin to make inquisition of them, what they be that have hurt unjustly with their unrighteousness, and when the affliction of Sion shall be fulfilled.

20 And when the world that shall begin to vanish away, shall be finished, then will I shew these tokens: the books shall be opened before the firmament, and they shall see all together.

21 And the children of a year old shall speak with their voices, the women with childe shall bring forth untimely children, of three or four moneths old, and they shall live and be raised up.

22 And suddenly shall the sown places appear unsown, the full storehouses shall suddenly be found empty.

23 And the trumpet shall give a sound, which when every man heareth, they shall be suddenly afraid.

24 At that time shall friends fight one against another like enemies, and the earth shall stand in fear with those that dwell therein, the springs of the fountains shall stand still, and in three hours they shall not run.

25 Whosoever remaineth from all these that I have told thee, shall escape, and see my salvation, and the end of your world.

26 And the men that are received shall see it, who have not tasted death from their birth: and the heart of the inhabitants

Or, fasted.

Gen. 5. 26. Or, from the beginning.

Or, circle of the earth.

34 inhabitants shall be changed, and turned into another meaning.

27 For evil shall be put out, and deceit shall be quenched.

28 As for faith, it shall flourish, corruption shall be overcome, and the truth which hath been so long without fruit, shall be declared.

29 And when he talked with me, behold, I looked by little and little upon him before whom I stood.

30 And these words said he unto me, I am come to shew thee the time of the night to come.

31 If thou wilt pray yet more, and fast seven days again, I shall tell thee greater things || by day, then I have heard.

|| See chap. 13. verse 52.

32 For thy voice is heard before the most High: for the Mighty hath seen thy righteous dealing, he hath seen also thy chastity, which thou hast had ever since thy youth.

33 And therefore hath he sent me to shew thee all these things, and to say unto thee, Be of good comfort, and fear not.

34 And hasten not with the times that are past, to think vain things, that thou mayest not hasten from the latter times.

35 And it came to pass after this, that I wept again, and fasted seven days in like manner, that I might fulfill the three weeks which he told me.

36 And in the eighth night was my heart vexed within me again, and I began to speak before the most High.

37 For my spirit was greatly set on fire, and my soul was in distress.

38 And I said, O Lord, thou spakest from the beginning of the creation, even the first day, and saidest thus, Let heaven and earth be made, and thy word was a perfect work.

8 Gen. 1. 1.

39 And then was the spirit, and darknes and silence were on every side; the sound of mans voice was not yet formed.

40 Then commandedst thou a fair light to come forth of thy treasures, that thy work might appear.

41 Upon the second day thou madest the spirit of the firmament, and commandedst it to part asunder, and to make a division betwixt the waters, that the one part might go up and the other remain beneath.

42 Upon the third day thou didst command that the waters should be gathered in the seventh part of the earth: six parts hast thou dried up and kept them, to the intent that of these some being planted of God and tilled, might serve thee.

43 For as soon as thy word went forth, the work was made.

44 For immediately there was great and innumerable fruit, and many and divers pleasures for the taste, and flowers of unchangeable colour, and odours of wonderfull smell: and this was done the third day.

45 Upon the fourth day thou commandedst that the sun should shine, and the moon give her light, and the stars should be in order:

46 And gavest them a charge to do service unto man, that was to be made.

47 Upon the fifth day, thou saidest unto the seventh part where the waters were gathered, that it should bring forth living creatures, fowls and fishes: and so it came to pass.

48 For the dumb water, and without life, brought forth living things at the commandment of God, that all people might praise thy wondrous works.

49 Then didst thou ordain two living creatures, the one thou calledst Enoch, and the other Leviathan;

50 And didst separate the one from the other: for the seventh part (namely where the water was gathered together) might not hold them both.

51 Unto

51 Unto Enoch thou gavest one part which was dried up the third day, that he should dwell in the same part, wherein are a thousand hills.

52 But unto Leviathan thou gavest the seventh part, namely the moist, and hast kept him to be devoured of whom thou wilt, and when.

53 Upon the sixth day thou gavest commandment unto the earth, that before thee it should bring forth beasts, catel, and creeping things:

54 And after these, Adam also whom thou madest lord of all thy creatures: of him come we all, and the people also whom thou hast chosen.

55 All this have I spoken before thee, O Lord, because thou madest the world for our sakes.

56 As for the other people which also come of Adam, thou hast said that they are nothing, but be like unto spittle, and hast likened the abundance of them unto a drop that falleth from a vessel.

57 And now, O Lord, behold, these heathen, which have ever been reputed as nothing, have begun to be lords over us, and to devour us.

58 But we thy people (whom thou hast called thy first-born, thy only begotten, and thy fervent lover) are given into their hands.

59 If the world now be made for our sakes, why do we not possess an inheritance with the world? how long shall this endure?

#### CHAP. VII.

4 The way is narrow. 12 When it was made narrow. 28 All shall die, and rise again. 33 Christ shall sit in judgement. 46 God hath not made paradise in vain: 62 and is mercifull.

And when I had made an end of speaking these words, there was sent unto me the angel which had been sent unto me the nights afore.

2 And he said unto me, Up, Esdras, and hear the words that I am come to tell thee.

3 And I said, Speak on, my God. Then said he unto me, The sea is set in a wide place, that it might be deep and great.

4 But put the case the entrance were narrow, and like a river,

5 Who then could go into the sea to look upon it, and to rule it? if he went not through the narrow, how could he come into the broad?

6 There is also another thing. A city is builded, and set upon a broad field, and is full of all good things:

7 The entrance thereof is narrow, and is set in a dangerous place to fall, like as if there were a fire on the right hand, and on the left a deep water:

|| Or, steep place.

8 And one onely path between them both, even between the fire and the water, so small that there could but one man go there at once.

9 If this city now were given unto a man for an inheritance, if he never shall pass the danger set before it, how shall he receive this inheritance?

10 And I said, It is so, Lord. Then said he unto me, Even so also is Israels portion.

11 Because for their sakes I made the world: and when Adam transgressed my statutes, then was decreed that now is done.

12 Then were the entrances of this world made narrow, full of sorrow and travel: they are but few and evil, full of perils, and very painfull.

13 For the entrances of the world were wide and sure, and brought immortal fruit.

14 If then they that live, labour not to enter these strait and vain things, they can never receive those that are laid up for them.

15 Now therefore why disquietest thou thy self, seeing thou art but a corruptible man? and why art thou moved, whereas thou art but mortal?

16 Why

16 Why hast thou not considered in thy minde this thing that is to come, rather than that which is present?

17 Then answered I, and said, O Lord that bearest rule, thou hast ordained in thy law, that the righteous should inherit these things, but that the ungodly should perish.

18 Nevertheless, the righteous shall suffer strait things, and hope for wide: for they that have done wickedly, have suffered the strait things, and yet shall not see the wide.

19 And he said unto me, There is no judge above God, & none that hath understanding above the Higheft.

20 For there be many that perish in this life, because they despise the law of God that is set before them.

21 For God hath given strait commandment to such as came, what they should do to live, even as they came, and what they should observe to avoid punishment.

22 Nevertheless, they were not obedient unto him; but spake against him, and imagined vain things,

23 And deceived themselves by their wicked deeds, and said of the most High, that he is not, and knew not his ways:

24 But his law have they despised, and denied his covenants; in his statutes have they not been faithfull, and have not performed his works.

25 And therefore, Esdras, for the empty are empty things, and for the full are the full things.

26 Behold, the time shall come, that these tokens which I have told thee shall come to pass, and the bride shall appear, and the coming forth shall be seen, that now is withdrawn from the earth.

27 And whosoever is delivered from the foresaid evils, shall see my wonders.

28 For my son Jesus shall be revealed with those that be with him,

and they that remain shall rejoyce within four hundred years.

29 After these years shall my son Christ die, and all men that have life.

30 And the world shall be turned into the old silence seven days, like as in the former judgements: so that no man shall remain.

31 And after seven days, the world that yet awaketh not shall be raised up, and that shall die that is corrupt.

32 And the earth shall restore those that are asleep in her, and so shall the dust those that dwell in silence, and the secret places shall deliver those souls that were committed unto them.

33 And the most High shall appear upon the seat of judgement, and misery shall pass away, and the long suffering shall have an end.

34 But judgement onely shall remain, truth shall stand, and faith shall wax strong:

35 And the work shall follow, and the reward shall be shewed, and the good deeds shall be of force, and wicked deeds shall bear no rule.

36 Then said I, Abraham prayed first for the Sodomites, and Moses for the fathers that sinned in the wilderness:

37 And Jesus after him for Israel in the time of Achan:

38 And Samuel, & David for the destruction: and Solomon for them that should come to the sanctuary:

39 And Helias for those that received rain, and for the dead, that he might live:

40 And Ezechias for the people in the time of Sennacherib: and many for many.

41 Even so now, seeing corruption is grown up, and wickedness increased, and the righteous have prayed for the ungodly: wherefore shall it not be so now also?

42 He answered me and said, This present

Or,  
first beginning.

present life is not the end where much glory doth abide; therefore have they prayed for the weak.

43 But the day of doom shall be the end of this time, and the beginning of the immortality for to come, wherein corruption is past,

44 Intemperancy is at an end, infidelitie is cut off, righteousness is grown, and truth is sprung up.

45 Then shall no man be able to save him that is destroyed, nor to oppress him that hath gotten the victorie.

46 I answered then and said, This is my first and last saying, that it had been better not to have given the earth unto Adam: or else when it was given him, to have restrained him from sinning.

47 For what profit is it for men now in this present time to live in heaviness, and after death to look for punishment?

48 O thou Adam, what hast thou done? for though it was thou that sinned, thou art not fallen alone, but we all that come of thee.

49 For what profit is it unto us, if there be promised us an immortal time, whereas we have done the works that bring death?

50 And that there is promised us an everlasting hope, whereas our selves being most wicked are made vain?

51 And that there are laid up for us dwellings of health and safety, whereas we have lived wickedly?

52 And that the glory of the most High is kept to defend them which have led a warie life, whereas we have walked in the most wicked ways of all?

53 And that there should be shewed a paradise, whose fruit endureth forever, wherein is security and medicine, which we shall not enter into?

54 (For we have walked in unpleasant places)

55 And that the faces of them which have used abstinence, shall shine above the stars, whereas our faces shall be blacker then darkness?

56 For while we lived, and committed iniquity, we considered not that we should begin to suffer for it after death.

57 Then answered he me, and said, This is the condition of the battle, which man that is born upon the earth shall fight;

58 That if he be overcome, he shall suffer as thou hast said: but if he get the victory, he shall receive the thing that I say.

59 For this is the life whereof Moses spake unto the people while he lived, saying, Choose thee life that thou mayest live.

60 Nevertheless, they beleaved not him, nor yet the prophets after him, no nor me which have spoken unto them,

61 That there should not be such heaviness in their destruction, as shall be joy over them that are persuaded to salvation.

62 I answered then and said, I know, Lord, that the most High is called mercifull, in that he hath mercy upon them which are not yet come into the world,

63 And upon those also that turn to his law;

64 And that he is patient, and long suffereth those that have sinned, as his creatures;

65 And that he is bountifull, for he is ready to give where it needeth;

66 And that he is of great mercy, for he multiplieth more and more mercies to them that are present, and that are past, and also to them which are to come.

67 For if he shall not multiply his mercies, the world would not continue with them that inherit therein.

68 And he pardoneth; for if he did not

Or,  
intent.Deut.  
30. 19.

2. 4.

38

not so of his goodness, that they which have committed iniquities, might be eased of them: the ten thousand part of men should not remain living.

¶ Or, created.  
¶ Or, con-  
tempt.

69 And being judge, if he should not forgive them that are cured with his word, and put out the multitude of contentions,

70 There should be very few left peradventure in an innumerable multitude.

## CHAP. VIII.

1 Many created, but few saved. 6 He asketh why God destroyeth his own work, 26 and prayeth God to look upon the people which only serve him. 41 God answereth, that all seed cometh not to good, 52 and that glory is prepared for him and such like.

And he answered me, saying, The most High hath made this world for many, but the world to come for few.

2 I will tell thee a similitude, Esdras; As when thou askest the earth, it shall say unto thee, that it giveth much mold whereof earthen vessels are made, but little dust that gold cometh of: even so is the course of this present world.

\* Matth.  
20. 16.

3 There be many created, but few shall be saved.

4 So answered I, and said, Swallow then down, O my soul, understanding, and devour wisdom.

5 For thou hast agreed to give ear, and art willing to prophesie: for thou hast no longer space then onely to live.

¶ Or,  
to give  
us.

6 O Lord, if thou suffer not thy servant that we may pray before thee, and thou give us seed unto our heart, and culture to our understanding, that there may come fruit of it; how shall each man live that is corrupt, who beareth the place of a man?

¶ Or,  
how is  
the body  
fashion-  
ed.

7 For thou art alone, and we all one workmanship of thine hands, like as thou hast said.

8 For when the body is fashioned now in the mothers womb, and thou

givest it members, thy creature is preserved in fire and water, and nine moneths doth thy workmanship endure thy creature which is created in her.

9 But that which keepeth, and is kept, shall both be preserved: and when the time cometh, the womb preserved, delivereth up the things that grew in it.

10 For thou hast commanded out of the parts of the body, that is to say, out of the breasts milk to be given, which is the fruit of the breasts,

11 That the thing which is fashioned, may be nourished for a time, till thou disposest it to thy mercy.

12 Thou broughtest it up with thy righteousness, and nurturedst it in thy law, and reformedst it with thy judgement.

13 And thou shalt mortifie it as thy creature, and quicken it as thy work.

14 If therefore thou shalt destroy him which with so great labour was fashioned, it is an easie thing to be ordained by thy commandment, that the thing which was made might be preserved.

15 Now therefore, Lord, I will speak (touching man in general, thou knowest best) but touching thy people, for whose sake I am sorry;

16 And for thine inheritance, for whose cause I mourn; and for Israel, for whom I am heavy; and for Jacob, for whose sake I am troubled:

17 Therefore will I begin to pray before thee, for my self and for them: for I see the falls of us that dwell in the land.

18 But I have heard the swiftnes of the judge which is to come.

19 Therefore hear my voice, and understand my words, and I shall speak before thee: this is the beginning of the words of Esdras, before he was taken up: and I said,

20 O Lord, thou that dwellest in ever-

everlastingness, which beholdest from above, things in the heaven, and in the air,

21 Whose throne is inestimable, whose glory may not be comprehended, before whom the hosts of angels stand with trembling,

22 (Whose service is conversant in winde and fire) whose word is true, & sayings constant, whose commandment is strong, and ordinance fearful,

23 Whose look drieth up the depths, and indignation maketh the mountains to melt away, which the truth witnesseth:

24 O hear the prayer of thy servant, and give ear to the petition of thy creature.

25 For while I live, I will speak, and so long as I have understanding, I will answer.

26 O look not upon the sins of thy people: but on them which serve thee in truth.

27 Regard not the wicked inventions of the heathen, but the desire of those that keep thy testimonies in afflictions.

28 Think not upon those that have walked feignedly before thee: but remember them, which according to thy will have known thy fear.

29 Let it not be thy will to destroy them which have lived like beasts; but to look upon them that have clearly taught thy law.

30 Take thou no indignation at them which are deemed worse then beasts: but love them that alway put their trust in thy righteousness and glory.

31 For we and our fathers do languish of such diseases: but because of us sinners; thou shalt be called mercifull.

32 For if thou hast a desire to have mercy upon us, thou shalt be called mercifull, to us namely, that have no works of righteousness.

33 For the just which have many good works laid up with thee, shall out of their own deeds receive reward.

34 For what is man that thou shouldst take displeasure at him? or what is a corruptible generation, that thou shouldst be so bitter toward it?

35 For in truth there is no man among them that be born, but he hath dealt wickedly, and among the faithfull there is none which hath not done amiss.

36 For in this, O Lord, thy righteousness and thy goodness shall be declared, if thou be mercifull unto them which have not the confidence of good works.

37 Then answered he me, and said, Some things hast thou spoken aright, and according unto thy words it shall be.

38 For indeed I will not think on the disposition of them which have sinned before death, before judgement, before destruction.

39 But I will rejoyce over the disposition of the righteous, and I will remember also their pilgrimage, and the salvation, and the reward that they shall have.

40 Like as I have spoken now, so shall it come to pass.

41 For as the husbandman soweth much seed upon the ground, and planteth many trees, and yet the thing that is sown good in his season cometh not up, neither doth all that is planted take root: even so is it of them that are sown in the world, they shall not all be saved.

42 I answered then, and said, If I have found grace, let me speak.

43 Like as the husbandmans seed perisheth, if it come not up, and receive not thy rain in due season, or if there come too much rain, and corrupt it:

d 2

44 Even

39

1 King.  
8. 46.  
2 Chr.  
6. 36.

¶ Or,  
substance.

\* Gen.  
4. 4.

44 Even so perisheth man also which is formed with thy hands, and is called thine own image, because thou art like unto him, for whose sake thou hast made all things, and likened him unto the husbandmans seed.

45 Be not wroth with us, but spare thy people, and have mercie upon thine own inheritance: for thou art mercifull unto thy creature.

46 Then answered he me, and said, Things present are for the present, and things to come, for such as be to come.

47 For thou comest far short, that thou shouldest be able to love my creature more then I: but I have oft-times drawn nigh unto thee, and unto it, but never to the unrighteous.

48 In this also thou art marvellous before the most High:

49 In that thou hast humbled thy self as it becometh thee, and hast not judged thy self worthy to be much glorified among the righteous.

50 For many great miseries shall be done to them, that in the latter time shall dwell in the world, because they have walked in great pride.

51 But understand thou for thy self, and seek out the glory for such as be like thee.

52 For unto you is paradise opened, the tree of life is planted, the time to come is prepared, plenteousness is made ready, a city is builded, and rest is allowed, yea perfect goodness and wisdom.

53 The root of evil is sealed up from you, weakness and the moth is hid from you, and corruption is fled into hell to be forgotten:

54 Sorrows are passed, and in the end is shewed the treasure of immortality.

55 And therefore ask thou no more questions concerning the multitude of them that perish.

56 For when they had taken li-

bertie, they despised the most High, thought scorn of his law, and forsook his ways.

57 Moreover they have trodden down his righteous,

58 And said in their heart, that there is no God; yea, and that knowing they must die.

59 For as the things aforesaid shall receive you, so thirst and pain are prepared for them: for it was not his will that men should come to nought.

60 But they which be created, have defiled the name of him that made them, and were unthankfull unto him which prepared life for them.

61 And therefore is my judgement now at hand.

62 These things have I not shewed unto all men, but unto thee, and a few like thee. Then answered I, and said,

63 Behold, O Lord, now hast thou shewed me the multitude of the wonders which thou wilt begin to do in the last times: but at what time, thou hast not shewed me.

## CHAP. IX.

7 Who shall be saved, and who not. 19 All the world is now corrupted: 22 yet God doth save a few. 33 He complaineth that those perish which keep Gods law: 38 and seeth a woman lamenting in a field.

HE answered me then, and said, Measure thou the time diligently in it self: and when thou seest part of the signes past, which I have told thee before,

2 Then shalt thou understand, that it is the very same time, wherein the Highest will begin to visit the world which he made.

3 Therefore when there shall be seen earthquakes and uproars of the people in the world:

4 Then shalt thou well understand, that the most High spake of those things from the days that were before thee, even from the beginning.

5 For

5 For like as all that is made in the world hath a beginning and an end, and the end is manifest:

6 Even so the times also of the Highest, have plain beginnings in wonders and powerfull works, and endings in effects and signes.

7 And every one that shall be saved, and shall be able to escape by his works, and by faith, whereby ye have beleaved,

8 Shall be preserved from the said perils, and shall see my salvation, in my land, and within my borders: for I have sanctified them for me from the beginning.

9 Then shall they be in pitifull case which now have abused my ways: and they that have cast them away despitefully, shall dwell in torments.

10 For such as in their life have received benefites, and have not known me;

11 And they that have lothed my law, while they had yet libertie, and when as yet place of repentance was open unto them; understood not, but despised it;

12 The same must know it after death by pain.

13 And therefore be thou not curious, how the ungodly shall be punished, and when: but inquire how the righteous shall be saved, whose the world is, and for whom the world is created.

14 Then answered I, and said,

15 I have said before, and now do speak, and will speak it also hereafter, that there be many mo of them which perish, then of them which shall be saved:

16 Like as a wave is greater then a drop.

17 And he answered me, saying, Like as the field is, so is also the seed; as the flowers be, such are the colours also; such as the workman is, such also

is the work; and as the husbandman is himself, so is his husbandry also: for it was the time of the world.

18 And now when I prepared the world which was not yet made, even for them to dwell in that now live, no man spake against me.

19 For then every one obeyed; but now the manners of them which are created in this world that is made, are corrupted by a perpetual feed, and by a law which is unfearchable, rid themselves.

20 So I considered the world, and behold there was peril, because of the devices that were come into it.

21 And I saw and spared it greatly, and have kept me a grape of the cluster, and a plant of a great people.

22 Let the multitude perish then, which was born in vain; and let my grape be kept, and my plant: for with great labour have I made it perfect.

23 Nevertheless, if thou wilt cease yet seven days mo (but thou shalt not fast in them,

24 But go into a field of flowers, where no house is builded, and eat onely the flowers of the field; taste no flesh, drink no wine, but eat flowers onely)

25 And pray unto the Highest continually, then will I come and talk with thee.

26 So I went my way into the field which is called Ardath, like as he commanded me; and there I sat amongst the flowers, and did eat of the herbs of the field, and the meat of the same satisfied me.

27 After seven days I sat upon the grafs, and my heart was vexed within me, like as before.

28 And I opened my mouth, and began to talk before the most High, and said,

29 O Lord, thou that shewest thy self unto us, thou wast shewed

d 3

unto

And now because the time of the world was

come, when I was preparing the world, &c.

but when the world was made,

both now and then the manners of every one created were corrupted by a never-failing harvest, and a law unfearchable.

Or, grain.

Or, grain.

Or, grain.

Or, grain.

Or, grain.

Or, grain.

Or, grain.

Or, grain.

Or, grain.

Or, grain.

Or, the grave.

Math. 24. 7.

Exod. 19. 9. & Deut. 4. 12.



42  
|| Or,  
cometh.

unto our fathers in the wilderness, in a place where no man treadeth, in a barren place when they came out of Egypt.

30 And thou spakest, saying, Hear me, O Israel, and mark my words, thou seed of Jacob.

31 For behold, I sow my law in you, and it shall bring fruit in you, and ye shall be honoured in it for ever.

32 But our fathers which received the law, kept it not, and observed not thy ordinances: and though the fruit of thy law did not perish, neither could it, for it was thine;

33 Yet they that received it, perished, because they kept not the thing that was sown in them.

34 And lo, it is a custome, when the ground hath received seed, or the sea a ship, or any vessel meat or drink, that, that being perished wherein it was sown, or cast into,

35 That thing also which was sown or cast therein, or received, doth perish, and remaineth not with us: but with us it hath not happened so.

36 For we that have received the law perish by sin, and our heart also which received it.

37 Notwithstanding the law perisheth not, but remaineth in his force.

38 And when I spake these things in my heart, I looked back with mine eyes, and upon the right side I saw a woman, and behold, she mourned and wept with a loud voice, and was much grieved in heart, and her clothes were rent, and she had ashes upon her head.

39 Then let I my thoughts go that I was in, and turned me unto her,

40 And said unto her, Wherefore weepest thou? why art thou so grieved in thy minde?

41 And she said unto me, Sir, let me alone, that I may bewail my self, and add unto my sorrow, for I am fore vexed in my minde, and brought very low.

42 And I said unto her, What aileth thee? tell me.

43 She said unto me, I thy servant have been barren, and had no child, though I had an husband thirty years.

44 And those thirtie years I did nothing else day and night, and every hour, but make my prayer to the Highest.

45 After thirty years God heard me thine hand-maid, looked upon my miserie, considered my trouble, and gave me a son: and I was very glad of him, so was my husband also, and all my neighbours, and we gave great honour unto the Almighty.

46 And I nourished him with great travel.

47 So when he grew up, and came to the time that he should have a wife, I made a feast.

## CHAP. X.

1 He comforteth the woman in the field. 17 She vanisheth away, and a city appeareth in her place. 40 The angel declareth these visions in the field.

And it so came to pass, that when my son was entred into his wedding-chamber, he fell down and died.

2 Then we all overthrew the lights, and all my neighbours rose up to comfort me, so I took my rest unto the second day at night.

3 And it came to pass when they had all left off to comfort me, to the end I might be quiet: then rose I up by night and fled, and came hither into this field, as thou seest.

4 And I do now purpose not to return into the city, but here to stay, and neither to eat nor drink, but continually to mourn, and to fast until I die.

5 Then left I the meditations wherein I was, and spake to her in anger, saying,

6 Thou foolish woman above all other, seest thou not our mourning, and

and what happeneth unto us?

7 How that Sion our mother is full of all heaviness, and much humbled, mourning very sore?

8 And now seeing we all mourn and are sad, for we are all in heaviness, art thou grieved for one son?

9 For ask the earth, and she shall tell thee, that it is she which ought to mourn for the fall of so many that grow upon her.

10 For out of her came all at the first, and out of her shall all others come, and behold, they walk almost all into destruction, and a multitude of them is utterly rooted out.

11 Who then should make more mourning, then she that hath lost so great a multitude, and not thou which art forrie but for one?

12 But if thou sayest unto me, My lamentation is not like the earths, because I have lost the fruit of my womb, which I brought forth with pains, and bare with sorrows;

13 || But the earth not so: for the multitude present in it, according to the course of the earth, is gone, as it came:

14 Then say I unto thee, Like as thou hast brought forth with labour: even so the earth also hath given her fruit, namely man, ever since the beginning, unto him that made her.

15 Now therefore keep thy sorrow to thy self, and bear with a good courage that which hath befallen thee.

16 For if thou shalt acknowledge the determination of God to be just, thou shalt both receive thy son in time, & shalt be commended amongst women.

17 Go thy way then into the city, to thine husband.

18 And she said unto me, That will I not do: I will not go into the city, but here will I die.

19 So I proceeded to speak further unto her, and said,

20 Do not so, but be counselled by me: for how many are the adversities of Sion? be comforted in regard of the sorrow of Jerusalem.

21 For thou seest that our sanctuary is laid waste, our altar broken down, our temple destroyed:

22 Our plastery is laid on the ground, our song is put to silence, our rejoycing is at an end, the light of our candlestick is put out, the ark of our covenant is spoiled, our holy things are defiled, and the name that is called upon us, is almost profaned: our children are put to shame, our priests are burnt, our Levites are gone into captivity, our virgins are defiled, and our wives ravished, our righteous men carried away, our little ones destroyed, our young men are brought in bondage, and our strong men are become weak:

23 And, which is the greatest of all, the seal of Sion hath now lost her honour: for she is delivered into the hands of them that hate us.

24 And therefore shake off thy great heaviness, and put away the multitude of sorrows, that the Mighty may be mercifull unto thee again, and the Highest shall give thee rest, and ease from thy labour.

25 And it came to pass while I was talking with her, behold, her face upon a sudden shined exceedingly, and her countenance glistered, so that I was afraid of her, and mused what it might be.

26 And behold, suddenly she made a great crie very fearfull: so that the earth shook at the noise of the woman.

27 And I looked, and behold the woman appeared unto me no more, but there was a city builded, & a large place shewed it self from the foundations: then was I afraid, and cried with a loud voice, and said,

28 Where is Uriel the angel, who came

44

|| Or,  
into the  
multi-  
tude in a  
trance.

came unto me at the first: for he hath caused me to fall || into many trances, and mine end is turned into corruption, and my prayer to rebuke.

29 And as I was speaking these words, behold, he came unto me, and looked upon me.

30 And lo, I lay as one that had been dead, and mine understanding was taken from me: and he took me by the right hand, and comforted me, and set me upon my feet, and said unto me,

31 What aileth thee? and why art thou so disquieted? and why is thine understanding troubled, and the thoughts of thine heart?

b Chap.  
5. 20.

32 And I said, Because thou hast forsaken me, and yet I did according to thy words, and I went into the field, and lo I have seen, and yet see that I am not able to express.

33 And he said unto me, Stand up manfully, and I will advise thee.

34 Then said I, Speak on, my lord, in me, onely forsake me not, lest I die frustrate of my hope.

35 For I have seen that I knew not, and hear that I do not know.

36 Or is my sense deceived, or my soul in a dream?

37 Now therefore, I beseech thee, that thou wilt shew thy servant of this || vision.

|| Or,  
trance.

38 He answered me then, and said, Hear me, and I shall inform thee, and tell thee wherefore thou art afraid: for the Highest will reveal many secret things unto thee.

39 He hath seen that thy || way is right: for that thou sorrowest continually for thy people, and makest great lamentation for Sion.

|| Or,  
purpose.

40 This therefore is the meaning of the vision which thou lately sawest:

41 Thou sawest a woman mourning, and thou beganst to comfort her:

42 But now seest thou the likeness of the woman no more, but there ap-

peared unto thee a city builded.

43 And whereas she told thee of the death of her son, this is the || solution:

|| Or, in-  
terpreta-  
tion.

44 This woman whom thou sawest, is Sion: and whereas she said unto thee (even she whom thou seest as a citie builded)

45 Whereas, I say, she said unto thee, that she hath been thirty years barren: those are the thirty years wherein there was no offering made in her.

46 But after thirty years, Solomon builded the citie, and offered offerings: and then bare the barren a son.

47 And whereas she told thee that she nourished him with labour: that was the dwelling in Jerusalem.

48 But whereas she said unto thee, That my son coming into his marriage-chamber, happened to have a fall and died: this was the destruction that came to Jerusalem.

49 And behold, thou sawest her likeness, and because she mourned for her son, thou beganst to comfort her: and of these things which have chanced, these are to be opened unto thee.

50 For now the most High seeth that thou art grieved unfeignedly, and sufferest from thy whole heart for her, so hath he shewed thee the brightness of her glory, and the comeliness of her beauty:

51 And therefore I bade thee remain in the field where no house was builded.

52 For I knew that the Highest would shew this unto thee.

53 Therefore I commanded thee to go into the field, where no foundation of any building was.

54 For in the place wherein the Highest beginneth to shew his citie, there can no mans building be able to stand.

55 And therefore fear not, let not thine heart be affrighted, but go thy way

way in, and see the beautie and greatness of the building, as much as thine eyes be able to see.

56 And then shalt thou hear as much as thine ears may comprehend.

57 For thou art blessed above many other, and || art called with the Highest, and so are but few.

58 But to morrow at night thou shalt remain here,

59 And so shall the Highest shew thee visions of the || high things, which the most High will do unto them that dwell upon earth in the last days. So I slept that night and another, like as he commanded me.

|| Or,  
art called  
to be  
with,  
&c.|| Or,  
last  
things.

## CHAP. XI.

1 He seeth in his dream an eagle coming out of the sea, 37 and a lion out of a wood talking to the eagle.

Then saw I a dream, and behold, there came up from the sea an eagle, which had twelve feathered wings, and three heads.

2 And I saw, and behold, she spread her wings over all the earth, and all the winds of the air blew on her, and were gathered together.

3 And I beheld, and out of her feathers there grew other contrary feathers; and they became little feathers and small.

4 But her heads were at rest: the head in the midst was greater then the other, yet rested it with the residue.

5 Moreover I beheld, and lo, the eagle flew with her feathers, and reigned upon earth, and over them that dwell therein.

6 And I saw that all things under heaven were subject unto her, and no man spake against her, nor not one creature upon earth.

7 And I beheld, and lo the eagle rose upon her talons, and spake to her feathers, saying,

8 Watch not all at once: sleep every one in his own place, and watch by course.

Lat.

9 But let the heads be preserved for the last.

10 And I beheld, and lo, the voice went not out of her heads, but from the midst of her body.

11 And I numbered her contrary feathers, and behold, there were eight of them.

12 And I looked, and behold, on the right side there arose one feather, and reigned over all the earth;

13 And so it was, that when it reigned, the end of it came, and the place thereof appeared no more: so the next following stood up, and reigned, and had a great time;

14 And it happened, that when it reigned, the end of it came also, like as the first, so that it appeared no more.

15 Then came there a voice unto it, and said,

16 Hear thou that hast born rule over the earth so long: this I say unto thee, before thou beginnest to appear no more,

17 There shall none after thee attain unto thy time, neither unto the half thereof.

18 Then arose the third and reigned as the other before, and appeared no more also.

19 So went it with all the residue one after another, as that every one reigned, and then appeared no more.

20 Then I beheld, and lo, in process of time, the feathers that followed stood up upon the right side, that they might rule also, and some of them ruled; but within a while they appeared no more:

21 For some of them were set up, but ruled not.

22 After this I looked, and behold, the twelve feathers appeared no more, nor the two little feathers:

23 And there was no more upon the eagles body, but three heads that rested, and six little wings.

24 Then

45

24 Then saw I also, that two little feathers divided themselves from the six, and remained under the head that was upon the rightside: for the four continued in their place.

25 And I beheld, and lo, the feathers that were under the wing, thought to set up themselves, and to have the rule.

26 And I beheld, and lo, there was one set up, but shortly it appeared no more.

27 And the second was sooner away then the first.

28 And I beheld, and lo, the two that remained thought also in themselves to reign:

29 And when they so thought, behold, there awaked one of the heads that were at rest, namely, it that was in the midst, for that was greater then the two other heads.

30 And then I saw that the two other heads were joynd with it.

31 And behold, the head was turned with them that were with it, and did eat up the two feathers under the wing, that would have reigned.

32 But this head put the whole earth in fear, and bare rule in it over all those that dwelt upon the earth, with much oppression; and it had the governance of the world, more then all the wings that had been.

33 And after this I beheld, and lo, the head that was in the midst, suddenly appeared no more, like as the wings.

34 But there remained the two heads, which also in like sort ruled upon the earth, and over those that dwelt therein.

35 And I beheld, and lo, the head upon the right side, devoured it that was upon the left side.

36 Then I heard a voice, which said unto me, Look before thee, and consider the thing that thou seest.

37 And I beheld, and lo, as it were

a roaring lion chased out of the wood: and I saw that he sent out a mans voice unto the eagle, and said,

38 Hear thou, I will talk with thee, and the Higheft shall say unto thee,

39 Art not thou it that remainest of the four beasts, whom I made to reign in my world, that the end of their times might come through them?

40 And the fourth came, and overcame all the beasts that were past, and had power over the world with great fearfulness, and over the whole compass of the earth, with much wicked oppression, and so long time dwelt he upon the earth with deceit.

41 For the earth hast thou not judged with truth.

42 For thou hast afflicted the meek, thou hast hurt the peaceable, thou hast loved liars, & destroyed the dwellings of them that brought forth fruit, and hast cast down the walls of such as did thee no harm.

43 Therefore is thy wrongfull dealing come up unto the Higheft, and thy pride unto the Mighty.

44 The Higheft also hath looked upon the proud times, and behold they are ended, and his abominations are fulfilled.

45 And therefore appear no more thou eagle, nor thy horrible wings, nor thy wicked feathers, nor thy malicious heads, nor thy hurtfull claws, nor all thy vain body:

46 That all the earth may be refreshed, and may return, being delivered from thy violence, and that she may hope for the judgement and mercie of him that made her.

## CHAP. XII.

*1 The eagle which he saw, is destroyed. 10 The vision is interpreted. 37 He is bid to write his visions, 39 and to fast, that he may see more. 46 He doth comfort those that were grieved for his absence.*

And it came to pass whiles the lion spake these words unto the eagle, I saw,

2 And

2 And behold, the head that remained, and the four wings appeared no more, and the two went unto it, and set themselves up to reign; and their kingdome was small and full of uproar.

3 And I saw, and behold, they appeared no more, and the whole bodie of the eagle was burnt, so that the earth was in great fear: then awaked I out of the trouble and trance of my minde, and from great fear, and laid unto my spirit,

4 Lo, this hast thou done unto me, in that thou searchest out the ways of the Higheft.

5 Lo, yet am I weary in my minde, and very weak in my spirit; and little strength is there in me, for the great fear wherewith I was affrighted this night.

6 Therefore will I now beseech the Higheft, that he will comfort me unto the end.

7 And I said, Lord that bearest rule, If I have found grace before thy sight, and if I am justified with thee, before many others, and if my prayer indeed be come up before thy face;

8 Comfort me then, and shew me thy servant the interpretation, and plain difference of this fearfull vision, that thou mayest perfectly comfort my soul.

9 For thou hast judged me worthy to shew me the last times.

10 And he said unto me, This is the interpretation of the vision:

11 The eagle whom thou sawest come up from the sea, is the kingdome which was seen in the vision of thy brother Daniel.

12 But it was not expounded unto him, therefore now I declare it unto thee.

13 Behold, the days will come that there shall rise up a kingdome upon earth, and it shall be feared above all the kingdomes that were before it.

14 In the same shall twelve kings reign, one after another:

15 Whereof the second shall begin to reign; and shall have more time then any of the twelve.

16 And this do the twelve wings signifie which thou sawest.

17 As for the voice which thou heardest speak, and that thou sawest not to go out from the heads, but from the mids of the body thereof, this is the interpretation:

18 That after the time of that kingdome; there shall arise great strivings, and it shall stand in perill of falling: nevertheless it shall not then fall, but shall be restored again to his beginning.

19 And whereas thou sawest the eight small under-feathers sticking to her wings, this is the interpretation:

20 That in him there shall arise eight kings, whose times shall be but small, and their years swift.

21 And two of them shall perish: the middle time approaching, four shall be kept untill their end begin to approach: but two shall be kept unto the end.

22 And whereas thou sawest three heads resting, this is the interpretation:

23 In his last days shall the most High raise up three kingdomes, and renew many things therein, and they shall have the dominion of the earth,

24 And of those that dwell therein, with much oppression, above all those that were before them: therefore are they called the heads of the eagle.

25 For these are they that shall accomplish his wickedness, and that shall finish his last end.

26 And whereas thou sawest that the great head appeared no more, it signifieth that one of them shall die upon his bed, and yet with pain.

27 For the two that remain, shall be slain with the sword.

28 For the sword of the one shall de-

48 devour the other : but at the last shall he fall through the sword himself.

29 And whereas thou sawest two feathers under the wings passing over the head that is on the right side ;

30 It signifieth that these are they whom the Highest hath kept unto their end: this is the small kingdome and full of trouble as thou sawest.

31 And the lion whom thou sawest rising up out of the wood , and roaring, and speaking to the eagle, and rebuking her for her unrighteousness, with all the words which thou hast heard,

32 This is the anointed which the Highest hath kept for them, and for their wickedness unto the end: he shall reprove them, and shall upbraid them with their cruelty.

33 For he shall set them before him alive in judgement , and shall rebuke them and correct them.

34 For the rest of my people shall he deliver with mercy, those that have been preserved upon my borders, and he shall make them joyfull untill the coming of the day of judgement, whereof I have spoken unto thee from the beginning.

35 This is the dream that thou sawest, and these are the interpretations.

36 Thou onely hast been meet to know this secret of the Highest.

37 Therefore write all these things that thou hast seen in a book, and hide them.

38 And teach them to the wise of the people , whose hearts thou knowest may comprehend and keep these secrets.

39 But wait thou here thy self yet seven days more, that it may be shewed thee whatsoever it pleaseth the Highest to declare unto thee. And with that he went his way.

40 And it came to pass, when all the people saw that the seven days were past, and I not come again into

the cite, they gathered them all together, from the least unto the greatest, and came unto me, and said,

41 What have we offended thee? and what evil have we done against thee, that thou forsakest us, and sittest here in this place?

42 For of all the prophets thou onely art left us, as a cluster of the vine, and as a candle in a dark place, and as a haven or ship preserved from the tempest.

43 Are not the evils which are come to us sufficient?

44 If thou shalt forsake us, how much better had it been for us, if we also had been burnt in the midst of Sion?

45 For we are not better then they that died there. And they wept with a loud voice. Then answered I them, and said,

46 Be of good comfort, O Israel, & be not heavie, thou house of Jacob:

47 For the Highest hath you in remembrance, and the Mighty hath not forgotten you in temptation.

48 As for me, I have not forsaken you, neither am I departed from you: but am come into this place, to pray for the desolation of Sion, and that I might seek mercy for the low estate of your sanctuary.

49 And now go your way home every man, and after these days will I come unto you.

50 So the people went their way into the city, like as I commanded them:

51 But I remained still in the field seven days , as the angel commanded me, and did eat onely in those dayes of the flowers of the field, and had my meat of the herbs.

#### CHAP. XIII.

*He seeth in his dream a man coming out of the sea. 25 The declaration of his dream. 54 He is praised, and promised to see more.*

And it came to pass after seven days, I dreamed a dream by night.

2 And

*Racer-  
tain man  
as the  
poule,  
Junius.  
clouds.*

2 And lo, there arose a winde from the sea , that it moved all the waves thereof.

3 And I beheld, and lo, that man waxed strong with the thousands of heaven: and when he turned his countenance to look , all the things trembled that were seen under him.

4 And whensoever the voice went out of his mouth, all they burnt that heard his voice, like as the earth faileth when it feelleth the fire.

5 And after this I beheld, and lo, there was gathered together a multitude of men, out of number, from the four winds of the heaven, to subdue the man that came out of the sea.

6 But I beheld, and lo, he had graven himself a great mountain, and flew up upon it.

7 But I would have seen the region or place whereout the hill was graven, and I could not.

8 And after this I beheld, and lo, all they which were gathered together to subdue him, were fore afraid, and yet durst fight.

9 And lo, as he saw the violence of the multitude that came, he neither lift up his hand, nor held sword, nor any instrument of war.

10 But onely I saw that he sent out of his mouth, as it had been a blast of fire, and out of his lips a flaming breath, and out of his tongue he cast out sparks and tempests.

11 And they were all mixt together; the blast of fire, the flaming breath, and the great tempest; and fell with violence upon the multitude which was prepared to fight, and burnt them up every one, so that upon a sudden, of an innumerable multitude nothing was to be perceived, but onely dust and smell of smoke: when I saw this I was afraid.

12 Afterward I saw the same man come down from the mountain, and call unto him another peaceable multitude.

13 And there came much people unto him, whereof some were glad, some were sorry, some of them were bound, and other some brought of them that were offered: then was I sick through great fear, and I awaked, and said,

14 Thou hast shewed thy servant these wonders from the beginning, and hast counted me worthy that thou shouldest receive my prayer:

15 Shew me now yet the interpretation of this dream.

16 For as I conceive in mine understanding, wo unto them that shall be left in those days; and much more wo unto them that are not left behinde.

17 For they that were not left were in heaviness.

18 Now understand I the things that are laid up in the latter days, which shall happen unto them, and to those that are left behinde.

19 Therefore are they come into great perils, and many necessities, like as these dreams declare.

20 Yet is it easier for him that is in danger, to come into these things, then to pass away as a cloud out of the world, and not to see the things that happen in the last days. And he answered unto me, and said,

21 The interpretation of the vision shall I shew thee, and I will open unto thee the thing that thou hast required.

22 Whereas thou hast spoken of them that are left behinde, this is the interpretation:

23 He that shall endure the peril in that time, hath kept himself: they that be fallen into danger are such as have works, and faith towards the Almighty.

24 Know this therefore, that they which be left behinde, are more blessed then they that be dead.

25 This is the meaning of the vision,

on, Whereas thou sawest a man coming up from the midst of the sea :

26 The same is he whom God the Highest hath kept a great season, which by his own self shall deliver his creature : and he shall order them that are left behinde.

27 And whereas thou sawest, that out of his mouth there came as a blast of winde, and fire, and storm ;

28 And that he held neither sword, nor any instrument of war, but that the rushing in of him destroyed the whole multitude that came to subdue him; this is the interpretation :

29 Behold, the days come, when the most High will begin to deliver them that are upon the earth.

30 And he shall come to the astonishment of them that dwell on the earth.

31 And one shall undertake to fight against another, one citie against another, one place against another, \* one people against another, and one realm against another.

\* Matth.  
24-7.

32 And the time shall be when these things shall come to pass, and the signes shall happen which I shewed thee before, and then shall my Son be declared, whom thou sawest as a man ascending.

33 And when all the people hear his voice, every man shall in their own land leave the battel they have one against another.

34 And an innumerable multitude shall be gathered together, as thou sawest them willing to come, and to overcome him by fighting.

35 But he shall stand upon the top of the mount Sion.

36 And Sion shall come and shall be shewed to all men, being prepared and builded like as thou sawest the hill graven without hands.

37 And this my Son shall rebuke the wicked inventions of those nations, which for their wicked life are fallen into the tempest;

38 And shall lay before them their evil thoughts, & the torments wherewith they shall begin to be tormented, which are like unto a flame : and he shall destroy them without labour, by the law which is like unto fire.

39 And whereas thou sawest that he gathered another peaceable multitude unto him;

40 Those are the ten tribes which were carried away prisoners out of their own land, in the time of Osea the king, whom <sup>2 Kings</sup> Salmanaſar the king led away captive, and he carried them over the waters, and so came they into another land.

41 But they took this counsel among themselves, that they would leave the multitude of the heathen, and go forth into a further country, where never mankinde dwelt,

42 That they might there keep their statutes, which they never kept in their own land.

43 And they entred into Euphrates, by the narrow passages of the river.

44 For the most High then shewed signes for them, and held still the flood, till they were passed over.

45 For through that country there was a great way to go; namely, of a year and a half : and the same region is called <sup>14-16</sup> Arſareth.

46 Then dwelt they there untill the latter time; and now when they shall begin to come,

47 The Highest shall stay the springs of the stream again, that they may go through : therefore sawest thou the multitude with peace.

48 But those that be left behinde of thy people, are they that are found within my borders.

49 Now when he destroyeth the multitude of the nations that are gathered together, he shall defend his people that remain.

50 And then shall he shew them great wonders.

51 Then

51 Then said I, O Lord that bearest rule, shew me this : Wherefore have I seen the man coming up from the midst of the sea ?

52 And he said unto me, Like as thou canst neither seek out, nor know the things that are in the deep of the sea: even so can no man upon the earth see my son, or those that be with him, but in the day-time.

53 This is the interpretation of the dream which thou sawest, and whereby thou only art here lightened.

54 For thou hast forsaken thine own way, and applied thy diligence unto my law, and sought it.

55 Thy life hast thou ordered in wildome, and hast called understanding thy mother.

56 And therefore have I shewed thee the treasures of the Highest : after other three days I will speak other things unto thee, and declare unto thee mightie and wondrous things.

57 Then went I forth into the field, giving praise and thanks greatly unto the most High, because of his wonders which he did in time,

58 And because he governeth the same, and such things as fall in their seasons: and there I sat three days.

#### CHAP. XIV.

<sup>1</sup> A voice out of a bush calleth Esdras, <sup>10</sup> and telleth him that the world waxeth old. <sup>22</sup> He desireth, because the law was burnt, to write all again, <sup>24</sup> and is bid to get swift writers. <sup>39</sup> He and they are filled with understanding. <sup>45</sup> But he is charged not to publish all that is written.

And it came to pass upon the third day, I sat under an oak, and behold, there came a voice out of a bush over against me, and said, Esdras, Esdras.

2 And I said, Here am I, Lord, and I stood up upon my feet.

3 Then said he unto me, \* In the bush I did manifestly reveal my self unto Moses, and talked with him, when my people served in Egypt.

4 And I sent him, and led my people out of Egypt, and brought him up to the mount of Sinai, where I held him by me a long season,

5 And told him many wondrous things, and shewed him the secrets of the times, and the end : and commanded him, saying,

6 These words shalt thou declare, and these shalt thou hide.

7 And now I say unto thee,

8 That thou lay up in thy heart the signes that I have shewed, and the dreams that thou hast seen, and the interpretations which thou hast heard.

9 For thou shalt be taken away from all, and from henceforth thou shalt remain with my son, and with such as be like thee untill the times be ended.

10 For the world hath lost his youth, and the times begin to wax old.

11 For the world is divided into twelve parts, and the ten parts of it are gone already, and half of a tenth part :

12 And there remaineth that which is after the half of the tenth part.

13 Now therefore set thine house in order, and reprove thy people, comfort such of them as be in trouble, and now renounce corruption.

14 Let go from thee mortal thoughts, cast away the burdens of man, put off now the weak nature,

15 And set aside the thoughts that are most heavie unto thee, and haste thee to flee from these times.

16 For \* yet greater evils then those which thou hast seen happen, shall be done hereafter.

17 For look how much the world shall be weaker through age, so much the more shall evils increase upon them that dwell therein.

18 For the truth is fled far away, and leasing is hard at hand : for now

hasteth the vision to come which thou hast seen.

19 Then answered I before thee, and said,

20 Behold, Lord, I will go as thou hast commanded me, and reprove the people which are present: but they that shall be born afterward, who shall admonish them: thus the world is set in darkness, and they that dwell therein are without light.

21 For thy law is burnt, therefore no man knoweth the things that are done of thee, or the works that shall begin.

22 But if I have found grace before thee, send the holy Ghost into me, and I shall write all that hath been done in the world since the beginning, which were written in thy law, that men may finde thy path, and that they which will live in the latter days, may live.

23 And he answered me, saying, Go thy way, gather the people together, and say unto them, that they seek thee not for forty days.

24 But look thou prepare thee many *box-trees*, and take with thee Sarea, Dabria, Selemia, Ecanus, and Asiel, these five which are ready to write swiftly.

25 And come hither, and I shall light a candle of understanding in thine heart, which shall not be put out, till the things be performed which thou shalt begin to write.

26 And when thou hast done, some things shalt thou publish, and some things shalt thou shew secretly to the wise: to morrow this hour shalt thou begin to write.

27 Then went I forth as he commanded, and gathered all the people together, and said,

28 Hear these words, O Israel.

29 Our fathers at the beginning were strangers in Egypt, from whence they were delivered:

30 And received the law of life, which they kept not, which ye also have transgressed after them.

31 Then was the land, even the land of Sion parted among you by lot: but your fathers, and ye yourselves have done unrighteousness, and have not kept the ways which the Highest commanded you.

32 And for as much as he is a righteous judge, he took from you in time the thing that he had given you.

33 And now are you here, and your brethren amongst you.

34 Therefore if so be that you will subdue your own understanding, and reform your hearts, ye shall be kept alive, and after death ye shall obtain mercie.

35 For after death shall the judgement come, when we shall live again: and then shall the names of the righteous be manifest, and the works of the ungodly shall be declared.

36 Let no man therefore come unto me now, nor seek after me these forty days.

37 So I took the five men as he commanded me, and we went into the field, and remained there.

38 And the next day, behold, a voice called me, saying, Esdras, open thy mouth and drink that I give thee to drink.

39 Then opened I my mouth, and behold, he reached me a full cup, which was full as it were with water, but the colour of it was like fire.

40 And I took it and drank: and when I had drunk of it, my heart uttered understanding, and wisdom grew in my breast, for my spirit strengthened my memory.

41 And my mouth was opened, and shut no more.

42 The Highest gave understanding unto the five men, and they wrote the wonderfull visions of the night that were told, which they knew

not:

not: and they sat forty days, and they wrote in the day, and at night they ate bread.

43 As for me, I spake in the day, and I held not my tongue by night.

44 In forty days they wrote two hundred and four books.

45 And it came to pass when the forty days were fulfilled, that the Highest spake, saying, The first that thou hast written, publish openly, that the worthy & unworthy may read it.

46 But keep the seventy last, that thou mayest deliver them onely to such as be wise among the people.

47 For in them is the spring of understanding, the fountain of wisdom, and the stream of knowledge.

48 And I did so.

## CHAP. XV.

*This prophesie is certain. 5 God will take vengeance upon the wicked, 12 upon Egypt. 28 An horrible vision. 43 Babylon and Asia are threatened.*

Behold, speak thou in the ears of my people the words of prophesie, which I will put in thy mouth, saith the Lord.

2 And cause them to be written in paper: for they are faithfull and true.

3 Fear not the imaginations against thee, let not the incredulity of them trouble thee, that speak against thee.

4 For all the unfaithfull shall die in their unfaithfulness.

5 Behold, saith the Lord, I will bring plagues upon the world, the sword, famine, death and destruction.

6 For wickedness hath exceedingly polluted the whole earth, and their hurtfull works are fulfilled.

7 Therefore saith the Lord,

8 I will hold my tongue no more as touching their wickedness, which they profanely commit, neither will I suffer them in those things, in which they wickedly exercise themselves: behold, the innocent and righteous blood crieth unto me, and the souls of the just complain continually.

9 And therefore, saith the Lord, I will surely avenge them, and receive unto me all the innocent blood from among them.

10 Behold, my people is led as a flock to the slaughter: I will not suffer them now to dwell in the land of Egypt.

11 But I will bring them with a mighty hand, & a stretched out arm, & smite Egypt with plagues as before, and will destroy all the land thereof.

12 Egypt shall mourn, and the foundation of it shall be smitten with the plague and punishment that God shall bring upon it.

13 They that till the ground shall mourn: for their seeds shall fail, through the blasting, and hail, and with a fearful constellation.

14 Wo to the world, and them that dwell therein.

15 For the sword and their destruction draweth nigh, and one people shall stand up to fight against another, and swords in their hands.

16 For there shall be sedition among men, and invading one another; they shall not regard their kings nor princes, and the course of their actions shall stand in their power.

17 A man shall desire to go into a city, and shall not be able.

18 For because of their pride the cities shall be troubled, the houses shall be destroyed, and men shall be afraid.

19 A man shall have no pity upon his neighbour, but shall destroy their houses with the sword, and spoil their goods because of the lack of bread, and for great tribulation.

20 Behold, saith God, I will call together all the kings of the earth to reverence me, which are from the rising of the sun, from the south, from the east, and Libanus: to turn themselves one against another, and repay the things that they have done to them.

21 Like as they do yet this day

|| Or, box-trees to write on. see ver.

44. || Or, Banns.

\* Gen. 47. 4.



unto my chosen, so will I do also, and recompense in their bosome. Thus saith the Lord God,

22 My right hand shall not spare the sinners, and my sword shall not cease over them that shed innocent blood upon the earth.

23 The fire is gone forth from his wrath, and hath consumed the foundations of the earth, and the sinners like the straw that is kindled.

24 Wo to them that sin & keep not my commandments, saith the Lord:

25 I will not spare them: go your way ye children from the power, defile not my sanctuary.

26 For the Lord knoweth all them that sin against him, and therefore delivereth he them unto death and destruction.

27 For now are the plagues come upon the whole earth, and ye shall remain in them: for God shall not deliver you, because ye have sinned against him.

28 Behold an horrible vision, and the appearance thereof from the east:

29 Where the nations of the dragons of Arabia shall come out with many chariots, and the multitude of them shall be carried as the wind upon earth, that all they which hear them, may fear and tremble.

30 Also the Carmanians raging in wrath shall go forth as the wilde bores of the wood, and with great power shall they come, and joyn battel with them, and shall waste a portion of the land of the Assyrians.

31 And then shall the dragons have the upper hand, remembering their nature; and if they shall turn themselves, conspiring together in great power to persecute them,

32 Then these shall be troubled, and keep silence through their power, and shall flee.

33 And from the land of the Assyrians shall the enemy besiege them,

and consume some of them, and in their host shall be fear and dread, and strife among their kings.

34 Behold clouds from the east, and from the north, unto the south, and they are very horrible to look upon, full of wrath and storm.

35 They shall smite one upon another, and they shall smite down a great multitude of stars upon the earth, even their own star; and blood shall be from the sword unto the belly,

36 And dung of men unto the camels I hough.

37 And there shall be great fearfulness and trembling upon earth: and they that see the wrath shall be afraid, and trembling shall come upon them.

38 And then shall there come great storms from the south, and from the north, and another part from the west.

39 And strong winds shall arise from the east, and shall open it, and the cloud which he raised up in wrath, and the star stirred to cause fear toward the east and west-wind, shall be destroyed.

40 The great and mighty clouds shall be lifted up full of wrath, and the star, that they may make all the earth afraid, and them that dwell therein; and they shall pour out over every high and eminent place, an horrible star.

41 Fire and hail, and flying swords, and many waters, that all fields may be full, and all rivers with the abundance of great waters.

42 And they shall break down the cities, and walls, mountains and hills, trees of the wood, and grafs of the medows, and their corn.

43 And they shall go stedfastly unto Babylon, and make her afraid.

44 They shall come to her, and besiege her, the star and all wrath shall they pour out upon her, then shall the dust & smoke go up unto the heaven,

Or, against.

Or, pasture, or little.

heaven, and all they that be about her shall bewail her.

45 And they that remain under her shall do service unto them that have put her in fear.

46 And thou Asia, that art I partaker of the hope of Babylon, and art the glory of her person:

47 Wo be unto thee, thou wretch, because thou hast made thy self like unto her; and hast deckt thy daughters in whoredome, that they might please and glory in thy lovers, which have alway desired to commit whoredome with thee.

48 Thou hast followed her that is hated in all her works and inventions: therefore saith God,

49 I will send plagues upon thee; widowhood, poverty, famine, sword, and pestilence, to waste thy houses with destruction and death.

50 And the glory of thy power shall be dried up as a flower, when the heat shall arise that is sent over thee.

51 Thou shalt be weakened as a poor woman with stripes, and as one chastised with wounds, so that the mighty and lovers shall not be able to receive thee.

52 Would I with jealousy have so proceeded against thee, saith the Lord,

53 If thou hadst not always slain my chosen, exalting the stroke of thine hands, and saying over their dead, when thou wast drunken,

54 Set forth the beauty of thy countenance:

55 The reward of thy whoredome shall be in thy bosome, therefore shalt thou receive recompense.

56 Like as thou hast done unto my chosen, saith the Lord, even so shall God do unto thee, and shall deliver thee into mischief.

57 Thy children shall die of hunger, and thou shalt fall through the sword: thy cities shall be broken down, and all thine shall perish

with the sword in the field.

58 They that be in the mountains shall die of hunger, and eat their own flesh, and drink their own blood, for very hunger of bread, and thirst of water.

59 Thou as unhappy shalt come through the sea, and receive plagues again.

60 And in the passage they shall rush on the idle citie, and shall destroy some portion of thy land, and consume part of thy glory, and shall return to Babylon that was destroyed.

61 And thou shalt be cast down by them, as stubble, and they shall be unto thee as fire:

62 And shall consume thee and thy cities, thy land, and thy mountains, all thy woods and thy fruitfull trees shall they burn up with fire.

63 Thy children shall they carry away captive, and look what thou hast, they shall spoil it, and mar the beauty of thy face.

Or, blemish.

#### CHAP. XVI.

*Babylon and other places are threatened with plagues that cannot be avoided, 23 and with desolation. 40 The servants of the Lord must look for troubles: 51 and not hide their sins, 74 but leave them, and they shall be delivered.*

Wo be unto thee, Babylon and Asia: wo be unto thee, Egypt

and Syria.

2 Gird up your selves with clothes of sack and hair, bewail your children and be sorrie; for your destruction is at hand.

3 A sword is sent upon you, and who may turn it back?

4 A fire is sent among you, and who may quench it?

5 Plagues are sent unto you, and what is he that may drive them away?

6 May any man drive away an hungry lion in the wood? or may any one quench the fire in stubble, when it hath begun to burn?

7 May one turn again the arrow that is shot of a strong archer?

8 The mighty Lord sendeth the plagues, and who is he that can drive them away?

9 A fire shall go forth from his wrath, and who is he that may quench it?

10 He shall cast lightnings, and who shall not fear? he shall thunder, and who shall not be afraid?

11 The Lord shall threaten, and who shall not be utterly beaten to powder at his presence?

12 The earth quaketh, and the foundations thereof, the sea riseth up with waves from the deep, and the waves of it are troubled, and the fishes thereof also before the Lord, and before the glory of his power.

13 For strong is his right hand that bendeth the bowe, his arrows that he shooteth are sharp, and shall not miss when they begin to be shot into the ends of the world.

14 Behold, the plagues are sent, and shall not return again, untill they come upon the earth.

15 The fire is kindled, and shall not be put out, till it consume the foundation of the earth.

16 Like as an arrow which is shot of a mighty archer, returneth not backward: even so the plagues that shall be sent upon earth shall not return again.

17 Wo is me, wo is me, who will deliver me in those days?

18 The beginning of sorrows and great mournings, the beginning of famine, and great dearth, the beginning of wars, and the powers shall stand in fear, the beginning of evils: what shall I do when these evils shall come?

19 Behold, famine and plague, tribulation and anguish are sent as scourges for amendment.

20 But for all these things they shall not turn from their wickedness, nor be alway mindfull of thy scourges.

21 Behold, victuals shall be so

good cheap upon earth, that they shall think themselves to be in good case, and even then shall evils grow upon earth, sword, famine, and great confusion.

22 For many of them that dwell upon earth, shall perish of famine, and the other that escape the hunger, shall the sword destroy.

23 And the dead shall be cast out as dung, and there shall be no man to comfort them: for the earth shall be wasted, and the cities shall be cast down.

24 There shall be no man left to till the earth, and to sow it.

25 The trees shall give fruit, and who shall gather them?

26 The grapes shall ripen, and who shall tread them? for all places shall be desolate of men:

27 So that one man shall desire to see another, and to hear his voice.

28 For of a city there shall be ten left, and two of the field, which shall hide themselves in the thick groves, and in the clefts of the rocks.

29 As in an orchard of olives, upon every tree there are left three or four olives;

30 Or as when a vineyard is gathered, there are left some clusters of them that diligently seek through the vineyard:

31 Even so in those days there shall be three or four left by them that search their houses with the sword.

32 And the earth shall be laid waste, and the fields thereof shall wax old, and her ways and all her paths shall grow full of thorns, because no man shall travel there-through.

33 The virgins shall mourn, having no bridegrooms; the women shall mourn, having no husbands; their daughters shall mourn, having no helpers.

34 In the wars shall their bridegrooms

grooms be destroyed, and their husbands shall perish of famine.

35 Hear now these things, and understand them, ye servants of the Lord.

36 Behold the word of the Lord, receive it: beleeve not the gods of whom the Lord spake.

37 Behold, the plagues draw nigh, and are not slack.

38 As when a woman with childe, in the ninth moneth bringeth forth her son, within two or three hours of her birth great pains compass her womb, which pains, when the childe cometh forth, they slack not a moment:

39 Even so shall not the plagues be slack to come upon the earth, and the world shall mourn, and sorrows shall come upon it on every side.

40 O my people, hear my word: make you ready to the battel, and in those evils, be even as pilgrims upon the earth.

41 He that selleth, let him be as he that fleeth away: and he that buyeth, as one that will lose:

42 He that occupieth merchandise, as he that had no profit by it: and he that buildeth, as he that shall not dwell therein:

43 He that soweth, as if he should not reap: so also he that planteth the vineyard, as he that shall not gather the grapes:

44 They that marry, as they that shall get no children; and they that marry not, as the widowers.

45 And therefore they that labour, labour in vain.

46 For strangers shall reap their fruits, and spoil their goods, overthrow their houses, and take their children captives, for in captivity and famine shall they get children.

47 And they that occupy their merchandise with robbery, the more they deck their cities, their houses, their possessions, and their own persons:

48 The more will I be angry with

them for their sin, saith the Lord.

49 Like as an whore envieth a right honest and vertuous woman:

50 So shall righteousness hate iniquity, when she decketh her self, and shall accuse her to her face, when he cometh that shall defend him that diligently searcheth out every sin upon earth.

51 And therefore be ye not like thereunto, nor to the works thereof.

52 For yet a little, and iniquity shall be taken away out of the earth, & righteousness shall reign among you.

53 Let not the sinner say that he hath not sinned: for God shall burn coals of fire upon his head, which saith before the Lord God and his glory, I have not sinned.

54 Behold, the Lord knoweth all the works of men, their imaginations, their thoughts, and their hearts.

55 Which spake but the word, Let the earth be made, and it was made: Let the heaven be made, and it was created.

56 In his word were the stars made, and he knoweth the number of them.

57 He searcheth the deep, and the treasures thereof; he hath measured the sea, and what it containeth.

58 He hath shut the sea in the midst of the waters, and with his word hath he hanged the earth upon the waters.

59 He spreadeth out the heavens like a vault, upon the waters hath he founded it.

60 In the desert hath he made springs of water, and pools upon the tops of the mountains, that the floods might pour down from the high rocks, to water the earth.

61 He made man, and put his heart in the midst of the body, and gave him breath, life and understanding.

62 Yea, and the Spirit of Almighty God, which made all things, and searcheth

Luke  
16. 15.

Gen.  
1. 1.

Psal.  
147. 4.

58 searcheth out all hidden things in the secrets of the earth,

63 Surely he knoweth your inventions, and what you think in your hearts, even them that sin, and would hide their sin.

64 Therefore hath the Lord exactly searched out all your works, and he will put you all to shame.

65 And when your sins are brought forth, ye shall be ashamed before men, and your own sins shall be your accusers in that day.

66 What will ye do? or how will you hide your sins before God and his angels?

67 Behold, God himself is the judge, fear him: leave off from your sins and forget your iniquities, to meddle no more with them for ever; so shall God lead you forth, and deliver you from all trouble.

68 For behold, the burning wrath of a great multitude is kindled over you, and they shall take away certain of you, and feed you, being idle with things offered unto idols.

69 And they that consent unto them shall be had in derision, and in reproach, and trodden under foot.

70 For there shall be in every

place, and in the next cities a great insurrection upon those that fear the Lord.

71 They shall be like mad-men, sparing none, but still spoiling and destroying those that fear the Lord.

72 For they shall waste and take away their goods, and cast them out of their houses.

73 Then shall they be known who are my chosen, and they shall be tried as the gold in the fire.

74 Hear, O ye my beloved, saith the Lord: behold, the days of trouble are at hand, but I will deliver you from the same.

75 Be ye not afraid, neither doubt, for God is your guide,

76 And the guide of them who keep my commandments, and precepts, saith the Lord God: let not your sins weigh you down, and let not your iniquities lift up themselves.

77 Wo be unto them that are bound with their sins, and covered with their iniquities: like as a field is covered over with bushes, and the path thereof covered with thorns, that no man may travel through.

78 It is left undressed, & is cast into the fire to be consumed therewith.

## TOBIT.

## CHAP. I.

1 Tobit his stock and devotion in his youth. 9 His marriage, 10 and captivity. 13 His preferment, 16 alms and charity in burying the dead: 19 for which he is accused and fleeth, 22 and after returneth to Nineveh.



He book of the words of Tobit, son of Tobiel, the son of Ananias, the son of Gabael, the son of Gabael, of the seed of Afael, of the tribe of Nephthali,

2 Who in the time of Enemessar king of the Assyrians, was led captive, out of Thisbe, which is at the right

hand of that city, which is called properly Nephthali in Galilee above Aser.

3 I Tobit have walked all the days of my life in the way of truth and justice, and I did many alms-deeds to my brethren, and my nation, who came with me to Nineveh, into the land of the Assyrians.

4 And when I was in mine own country, in the land of Israel, being but young, all the tribe of Nephthali my father, fell from the house of Jerusalem, which was chosen out of all the tribes of Israel, that all the tribes should

should sacrifice there, where the temple of the habitation of the most High was consecrated and built for all ages.

5 Now all the tribes which together revolted, and the house of my father Nephthali sacrificed unto the heifer Baal.

6 But I alone went often to Jerusalem at the feasts, as it was ordained unto all the people of Israel by an everlasting decree, having the first-fruits, and tenths of increase, with that which was first thorn; and them gave I at the altar, to the priests the children of Aaron.

7 The first tenth part of all increase, I gave to the sons of Aaron, who ministered at Jerusalem: another tenth part I sold away, and went, and spent it every year at Jerusalem:

8 And the third I gave unto them to whom it was meet, as Debora my fathers mother had commanded me, because I was left an orphan by my father.

9 Furthermore, when I was come to the age of a man, I married Anna of mine own kindred, and of her I begat Tobias.

10 And when we were carried away captives to Nineveh, all my brethren, and those that were of my kindred, did eat of the bread of the Gentiles.

11 But I kept my self from eating, because I remembered God with all my heart.

12 And the most High gave me grace and favour before Enemessar, so that I was his purveyor.

13 And I went into Media, and left in trust with Gabael, the brother of Gabrias at Rages a city of Media, ten talents of silver.

14 Now when Enemessar was dead, Sennacherib his son reigned in his stead; whose estate was troubled, that I could not go into Media.

15 And in the time of Enemessar,

I gave many alms to my brethren, and gave my bread to the hungry,

17 And my clothes to the naked: and if I saw any of my nation dead, or cast about the walls of Nineveh, I buried him.

18 And if the king Sennacherib had slain any, when he was come, and fled from Judea, I buried them privily, (for in his wrath he killed many) but the bodies were not found, when they were sought for of the king.

19 And when one of the Ninevites went and complained of me to the king, that I buried them, and hid my self; understanding that I was sought for to be put to death, I withdrew my self for fear.

20 Then all my goods were forcibly taken away, neither was there any thing left me, besides my wife Anna, and my son Tobias.

21 And there passed not five and fifty days before two of his sons killed him, and they fled into the mountains of Ararath, and Sarchedonus his son reigned in his stead; who appointed over his fathers accounts, and over all his affairs, Achicharus my brother Anaels son.

22 And Achicharus intreating for me, I returned to Nineveh: now Achicharus was cup-bearer, and keeper of the signet, and steward, and overseer of the accounts: and Sarchedonus appointed him next unto him: and he was my brothers son.

## CHAP. II.

1 Tobit leaveth his meat to bury the dead, 10 and becometh blind. 11 His wife taketh in work to get her living, 14 Her husband and she fall out about a kid.

NOW when I was come home again, and my wife Anna was restored unto me, with my son Tobias, in the feast of Pentecost, which is the holy feast of the seven weeks, there was a good dinner prepared me, in the which I sat down to eat.

2 And

Or, being unable to resist.

Or, affs.

2 King, 17. 3.

Or, to the power of Baal, or the god Baal. 1 King, 12. 30. Exod. 22. 29. Deut. 12. 6.

Or, Liv.

Num. 5. 7.

Gen. 32. 32. Or, in the country of Media.

Or, in the country of Media. 1 King, 17. 3.

59

Or, behinde the walls.

2 King, 19. 37. Isa. 37. 36. 37. Ecclus. 48. 18. 21. 1 Mac. 7. 41. 2 Mac. 8. 19.

2 King, 19. 37. 2 Chr. 32. 21. Or, Esarbad-don.

Or, Esarbad-don.

2 And when I saw abundance of meat, I said to my son, Go, and bring what poor man soever thou shalt finde out of our brethren, who is mindfull of the Lord; and lo, I tarry for thee.

3 But he came again, and said, Father, one of our nation is strangled, and is cast out in the market-place.

4 Then before I had tasted of any meat, I start up, and took him up into a room, untill the going down of the sun.

5 Then I returned, and washed my self, and ate my meat in heaviness,

6 Remembering that prophesie of \* Amos, as he said, Your feasts shall be turned into mourning, and all your mirth into lamentation.

\* Amos  
8. 10.

7 Therefore I wept: and after the going down of the sun, I went and made a grave, and buried him.

8 But my neighbours mocked me, and said, This man is not yet afraid to be put to death for this matter: who fled away, and yet lo, he buryeth the dead again.

\* Chap.  
1. 19.

9 The same night also I returned from the buriall, and slept by the wall of my court-yard, being polluted, and my face was uncovered:

10 And I knew not that there were // sparrows in the wall, and mine eyes being open, the sparrows muted warm dung into mine eyes, and // a whiteness came in mine eyes, and I went to the physicians, but they helped me not: moreover, Achicharus did nourish me, untill I went into Elymais.

// Or,  
swallows.  
// Or,  
white  
films.

11 And my wife Anna // did take womens works to do.

12 And when she had sent // them home to the owners, they paid her wages, and gave her also besides a kid.

13 And when it was in my house, and began to crie, I said unto her, From whence is this kid? is it not stolen? render it to the owners, \* for

\* Deut.  
22. 1.

it is not lawfull to eat any thing that is stolen.

14 \* But she replied upon me, It was given for a gift more then the wages: howbeit I did not belevee her, but bade her render it to the owners: and I was abashed at her. But she replied upon me, Where are thine alms, and thy righteous deeds? // behold, thou and all thy works are known.

\* Job  
2. 9.

// Or, by  
all things  
are  
known  
to thee.

## CHAP. III.

Tobit grieved with his wives taunts, prayeth,  
11 Sara reproached by her fathers maids, prayeth  
also. 17 An angel is sent to help them both.

Then I being grieved did weep, and in my sorrow prayed, saying,

2 O Lord, thou art just, and all thy works, and all thy ways are mercy and truth, and thou judgest truly and justly for ever.

3 Remember me, and look on me, punish me not for my sins and ignorances, and the sins of my fathers, who have sinned before thee:

4 For they obeyed not thy commandments; wherefore thou hast delivered us \* for a spoil, and unto captivity, and unto death, and for a proverb of reproach to all the nations among whom we are dispersed.

\* Deut.  
28. 15.

5 And now thy judgements are many and true: deal with me according to my sins, and my fathers: because we have not kept thy commandments, neither have walked in truth before thee.

6 Now therefore deal with me as seemeth best unto thee, and command my spirit to be taken from me, that I may be // dissolved, and become earth: for it is profitable for me to die rather then to live, because I have heard false reproaches, and have much sorrow: command therefore that I may now be delivered out of this distrels, and go into the everlasting place: turn not thy face away from me.

7 It

7 It came to pass the same day, that in Ecbatane a citie of Media, Sara the daughter of Raguel was also reproached by her fathers maids;

8 Because that she had been married to seven husbands, whom Asmodeus the evil spirit had killed, before they had lien with her. Dost thou not know, said they, that thou hast strangled thine husbands? thou hast had already seven husbands, neither wast thou named after any of them.

9 Wherefore dost thou beat us for them? if they be dead, go thy ways after them, let us never see of thee either son or daughter.

10 When she heard these things, she was very sorrowfull, so that she thought to have strangled her self; and she said, I am the onely daughter of my father, and if I do this it shall be a reproach unto him, and I shall bring his old age with sorrow unto the grave.

11 Then she prayed toward the window, and said, blessed art thou, O Lord my God, and thine holy and glorious name is blessed and honourable for ever: let all thy works praise thee for ever.

12 And now, O Lord, I set mine eyes and my face toward thee,

13 And say, Take me out of the earth, that I may hear no more the reproach.

14 Thou knowest, Lord, that I am pure from all sin with man,

15 And that I never polluted my name, nor the name of my father in the land of my captivity: I am the onely daughter of my father, neither hath he any child to be his heir, neither any near // kinsman, nor any son of his alive, to whom I may keep my self for a wife: my seven husbands are already dead, and why should I live? but if it please not thee that I should die, command some regard to be had of me, and pitie taken of me, that I hear no more reproach.

16 So the prayers of them both were heard before the majestie of the great God.

17 And Raphael was sent to heal them both, that is, to scale away the whiteness of Tobits eyes, and to give Sara the daughter of Raguel, for a wife to Tobias the son of Tobit; and to binde Asmodeus the evil spirit, because she belonged to Tobias by right of inheritance. The self-same time came Tobit home, and entred into his house, and Sara the daughter of Raguel came down from her upper chamber.

## CHAP. IIII.

Tobit giveth instructions to his son Tobias, 20 and telleth him of money left with Gabael in Media.

IN that day Tobit remembered the money, which he had committed to Gabael in Rages of Media,

2 And said with himself, I have wished for death; wherefore do I not call for my son Tobias, that I may signifie to him of the money before I die?

3 And when he had called him, he said, My son, when I am dead, bury me, and despise not thy mother, \* but honour her all the days of thy life, and do that which shall please her, and grieve her not.

\* Exod.  
20. 12.  
Ecclus  
7. 27.

4 Remember, my son, that she saw many dangers for thee, when thou wast in her womb; and when she is dead, bury her by me in one grave.

5 My son, be mindfull of the Lord our God all thy days, and let not thy will be set to sin, or to transgress his commandments: do uprightly all thy life long, and follow not the ways of unrighteousness.

6 For if thou deal truly, thy doings shall prosperously succeed to thee, and to all them that live justly.

\* Prov.  
3. 9.  
Ecclus

7 Give alms of thy substance: and when thou givest alms, let not thine eye be envious, neither turn thy face from any poor, and the face

4. 1.  
and 14.  
13.  
Luke  
14. 13.

62 face of God shall not be turned away from thee.

<sup>Ecclus</sup> 35. 10. 8 If thou hast abundance, give alms accordingly: if thou have but a little, be not afraid to give according to that little.

9 For thou layest up a good treasure for thy self against the day of necessity.

<sup>Ecclus</sup> 29. 13. 10 Because that alms do deliver from death, and suffereth not to come into darkness.

11 For alms is a good gift unto all that give it, in the sight of the most High.

<sup>1 Thel</sup> 4. 3. 12 Beware of all whoredome, my son, and chiefly take a wife of the seed of thy fathers, and take not a strange woman to wife, which is not of thy fathers tribe: for we are the children of the prophets, Noe, Abraham, Isaac, and Jacob: remember, my son, that our fathers from the beginning, even that they all married wives of their own kindred, and were blessed in their children, and their seed shall inherit the land.

13 Now therefore, my son, love thy brethren, and despise not in thy heart thy brethren, the sons & daughters of thy people, in not taking a wife of them: for in pride is destruction and much trouble, and in lewdness is decay, and great want: for lewdness is the mother of famine.

<sup>Levit.</sup> 19. 13. <sup>Deut.</sup> 24. 14. 15 Let not the wages of any man, which hath wrought for thee, tarried with thee, but give him it out of hand: for if thou serve God, he will also repay thee: be circumspect, my son, in all things thou doest, and be wife in all thy conversation.

<sup>Marth.</sup> 7. 12. <sup>Luke</sup> 6. 31. 15 Do that to no man which thou hatest: drink not wine to make thee drunken; neither let drunkenness go with thee in thy journey.

<sup>Luke</sup> 14. 13. 16 Give of thy bread to the hungry, and of thy garments to them that are naked; and according to

thine abundance give alms; and let not thine eye be envious when thou givest alms.

17 Pour out thy bread on the burial of the just, but give nothing to the wicked.

18 Ask counsel of all that are wise, and despise not any counsel that is profitable.

19 Bless the Lord thy God alway, and desire of him that thy ways may be directed, and that all thy paths and counsels may prosper: for every nation hath not counsel, but the Lord himself giveth all good things, and he humbleth whom he will, as he will; now therefore my son, remember my commandments, neither let them be put out of thy minde.

20 And now I signifie this to thee, that I committed ten talents to Gabael the son of Gabrias at Rages in Media.

21 And fear not, my son, that we are made poor: for thou hast much wealth, if thou fear God, and depart from all sin, and do that which is pleasing in his sight.

CHAP. V.

<sup>4</sup> Young Tobias seeketh a guide into Media. <sup>6</sup> The angel will go with him, <sup>12</sup> and saith he is his kinsman. <sup>16</sup> Tobias and the angel depart together. <sup>17</sup> But his mother is grieved for her sons departing.

Tobias then answered and said, Father, I will do all things which thou hast commanded me.

2 But how can I receive the money, seeing I know him not?

3 Then he gave him the hand-writing, and said unto him, Seek thee a man which may go with thee whilst I yet live, and I will give him wages: and go and receive the money.

4 Therefore when he went to seek a man, he found Raphael that was an angel.

5 But he knew not, and he said unto him, Canst thou go with me to Rages? and knowest thou those places well?

6 To whom the angel said, I will

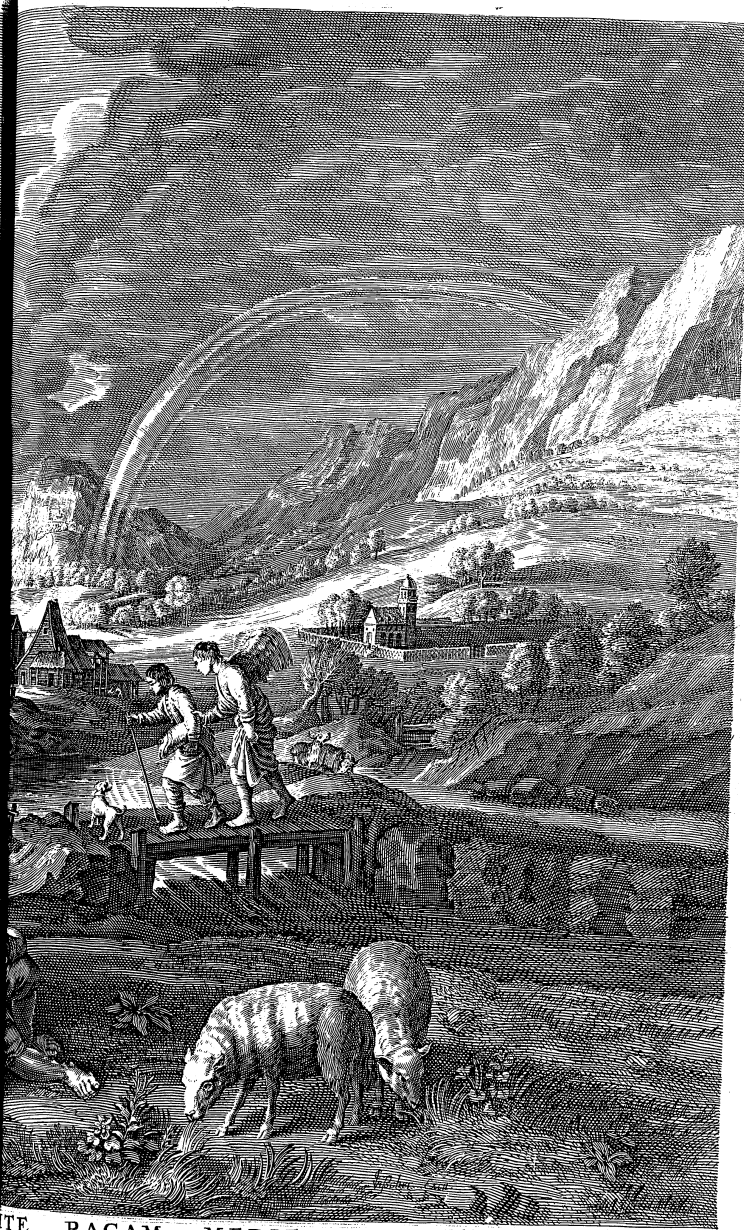




**IUNIOR TOBIAS RAPHAELE ANGELO**

Die in gehoorſaemheyt ſyn Ouders ſoeckt te dienen  
En oock ſyn tyt daer toe beſteekt met vlyticheyt  
De Heere ſal hem ſtedts ſyn Engelen verlienen  
Die als gewillich ſtaen tot ſynen diuſt bereyt

Hier is de proeve van den uytegeſonden Son  
Tobias, die met luſt ſyn Vaders wille doet  
Hy wert geſegent en verkrycht voor hem te lonc  
Een aengene Vrou en reelderhande goet



**TE RAGAM MEDIAE PROFICISCITUR Tobie 6.**

Een Vis vrens galle was ſeer dienſtich voor de Oogen  
Syns Vaders oock het hert en lover voor ſyn Brayde  
Waer in de Heere toont ſyn krachten en vermogen  
En dreyft den Boſfen Geeſt door door van Sara nyt

Wie ſal hem in dit beelde dan niet te recht vermaken  
Hy die gants ſonder goet met leege handen gaet  
Komt hier geladen tyts met reelderhande ſaecken  
En is van Godt verſien met ryckdom eer en ſuete



go with thee; and I know the way well: for I have lodged with our brother Gabael.

7 Then Tobias said unto him; Tarry for me till I tell my father.

8 Then he said unto him; Go, and carrie not it: So he went in and said to his father; Behold, I have found one which will go with me. Then he said, Call him unto me; that I may know of what tribe he is, and whether he be a trustie man to go with thee.

9 So he called him; and he came in, and they saluted one another.

10 Then Tobit said unto him, Brother, shew me of what tribe and familie thou art.

11 To whom he said; Dost thou seek for a tribe or familie, or an hired man to go with thy son? Then Tobit said unto him; I would know, brother, thy kindred and name.

12 Then he said, I am Azarias, the son of Ananias the great, and of thy brethren.

13 Then Tobit said, Thou art welcome brother, be not now angry with me, because I have inquired to know thy tribe, and thy familie, for thou art my brother, of an honest and good stock: for I know Ananias, and Jonathas, sons of that great Samaias: as we went together to Jerusalem to worship, and offered the first-born, and the tenths of the fruits, and they were not seduced with the error of our brethren: my brother, thou art of a good stock.

14 But tell me, what wages shall I give thee? wilt thou a drachme a day, and things necessarie, as to mine own son?

15 Yea, moreover, if ye return safe, I will add something to thy wages.

16 So they were well pleased. Then said he to Tobias, Prepare thyself for the journey, and God send you a good journey. And when his son

had prepared all things for the journey, his father said, Go thou with this man, and God which dwelleth in heaven, prosper your journey, and the angel of God keep you companie. So they went forth both, and the young mans dog with them.

17 But Anna his mother wept, and said to Tobit, Why hast thou sent away our son? is he not the staff of our hand, in going in and out before us?

18 Be not greedie (to add) money to money: but let it be as refuse in respect of our childe.

19 For that which the Lord hath given us to live with, doth suffice us.

20 Then said Tobit to her, Take no care, my sifter; he shall return in safetie, and thine eyes shall see him.

21 For the good angel will keep him companie, and his journey shall be prosperous, and he shall return safe.

22 Then she made an end of weeping.

## CHAP. VI.

4 The angel biddeth Tobias to take the liver, heart, and gall out of a fish, 10 and to marrie Sara the daughter of Raguel: 16 and teacheth how to drive the wicked spirit away.

AND as they went on their journey, they came in the evening to the river Tigris, and they lodged there.

2 And when the young man went down to wash himself, a fish leaped out of the river, and would have devoured him.

3 Then the angel said unto him, Take the fish: and the young man laid hold of the fish, and drew it to land.

4 To whom the angel said, Open the fish, and take the heart, & the liver, and the gall, and put them up safely.

5 So the young man did as the angel commanded him; and when they had roasted the fish, they did eat it: then they both went on their way, till they drew near to Ecbatane.

Let not money be added, but be the off-spring of our son. Or, So long as God hath granted us to live, this is sufficient.

Or, cast it upon the land.

64

6 Then the young man said to the angel, Brother Azarias, to what use is the heart, and the liver, and the gall of the fish?

7 And he said unto him, Touching the heart and the liver, if a devil, or an evil spirit trouble any, we must make a smoke thereof before the man or the woman, and the partie shall be no more vexed.

8 As for the gall, it is good to anoint a man that hath whiteness in his eyes, and he shall be healed.

9 And when they were come near to Rages,

10 The angel said to the young man, Brother, to day we shall lodge with Raguel, who is thy cousin; he also hath one onely daughter, named Sara; I will speak for her, that she may be given thee for a wife.

11 For to thee doth the right of her appertain, seeing thou onely art of her kindred.

12 And the maid is fair and wise: now therefore hear me, and I will speak to her father; and when we return from Rages, we will celebrate the marriage: for I know that Raguel cannot marry her to another, according to the law of Moses, but he shall be guiltie of death, because the right of inheritance doth rather appertain to thee, then to any other.

13 Then the young man answered the angel, I have heard, brother Azarias, that this maid hath been given to seven men, who all died in the marriage-chamber.

14 And now I am the onely son of my father, and I am afraid, lest if I go in unto her, I die, as the other before: for a wicked spirit loveth her, which hurteth no body, but those which come unto her; wherefore I also fear lest I die, and bring my fathers and my mothers life (because of me) to the grave with sorrow: for they have no other son to bury them.

15 Then the angel said unto him, Dost thou not remember the precepts which thy father gave thee, that thou shouldest marrie a wife of thine own kindred: wherefore hear me, O my brother, for she shall be given thee to wife; and make thou no reckoning of the evil spirit; for this same night shall she be given thee in marriage.

16 And when thou shalt come in to the marriage-chamber, thou shalt take the ashes of perfume, and shalt lay upon them, some of the heart and liver of the fish, and shalt make a smoke with it:

17 And the devil shall smell it, and flee away, and never come again any more: but when thou shalt come to her, rise up both of you, and pray to God which is mercifull, who will have pity on you, and save you: fear not, for she is appointed unto thee from the beginning; and thou shalt preserve her, and she shall go with thee: moreover, I suppose that she shall bear thee children. Now when Tobias had heard these things, he loved her, and his heart was effectually joynted to her.

## CHAP. VII.

11 Raguel telleth Tobias what had happened to his daughter: 12 and giveth her in marriage unto him. 17 She is conveyed to her chamber, and weepeth. 18 Her mother comforteth her.

And when they were come to Ecobatan, they came to the house of Raguel, and Sara met them: and after they had saluted one another, she brought them into the house.

2 Then said Raguel to Edna his wife, How like is this young man to Tobit my cousin!

3 And Raguel asked them, From whence are you, brethren? To whom they said, We are of the sons of Nephtholim, which are captives in Nineve.

4 Then he said to them, Do ye know

know Tobit our kinsman? and they said, We know him. Then said he, Is he in good health?

5 And they said, He is both alive, and in good health: and Tobias said, He is my father.

6 Then Raguel leaped up, and kissed him, and wept,

7 And blessed him, and said unto him, Thou art the son of an honest and good man: but when he had heard that Tobit was blinde, he was sorrowfull and wept.

8 And likewise Edna his wife and Sara his daughter wept. Moreover, they entertained them cheerfully, and after that they had killed a ram of the flock, they set store of meat on the table. Then said Tobias to Raphael, Brother Azarias, speak of those things of which thou didst talk in the way, and let this business be dispatched.

9 So he communicated the matter with Raguel: and Raguel said to Tobias, Eat and drink, and make merry:

10 For it is meet that thou shouldest marrie my daughter: nevertheless I will declare unto thee the truth.

11 I have given my daughter in marriage to seven men, who died that night they came in unto her: nevertheless, for the present be merrie. But Tobias said, I will eat nothing here, till we agree, and swear one to another.

12 Raguel said, Then take her from henceforth according to the manner, for thou art her cousin, and she is thine, and the mercifull God give you good success in all things.

13 Then he called his daughter Sara, and she came to her father, and he took her by the hand, and gave her to be wife to Tobias, saying, Behold, take her after the law of Moses, and lead her away to thy father: and he blessed them,

14 And called Edna his wife, and

took paper, and did write an instrument of covenants, and sealed it.

15 Then they began to eat.

16 After Raguel called his wife Edna, and said unto her, Sister, prepare another chamber, and bring her in thither.

17 Which when she had done as he had bidden her, she brought her thither, and she wept, and she received the tears of her daughter, and said unto her,

18 Be of good comfort, my daughter, the Lord of heaven and earth give thee joy for this thy sorrow: be of good comfort, my daughter.

## CHAP. VIII.

3 Tobias driveth the wicked spirit away, as he was taught. 4 He & his wife rise up to pray. 10 Raguel thought he was dead: 15 but finding him alive, praiseth God, 19 and maketh a wedding-feast.

And when they had supped, they brought Tobias in unto her.

2 And as he went he remembered the words of Raphael, and took the ashes of the perfumes, and put the heart and the liver of the fish thereupon, and made a smoke therewith.

3 The which smell when the evil spirit had smelled, he fled into the utmost parts of Egypt, and the angel bound him.

4 And after that they were both shut in together, Tobias rose out of the bed, and said, Sister, arise, and let us pray, that God would have pity on us.

5 Then began Tobias to say, Blessed art thou, O God of our fathers, and blessed is thy holy and glorious name for ever; let the heavens bless thee and all thy creatures.

6 Thou madest Adam, and gavest him Eve his wife for an helper, and stay: of them came mankind: Thou hast said, It is not good that man should be alone; let us make unto him an aid like unto himself.

7 And now, O Lord, I take not this

65

Or, licked.

Or, embers.

Gen. 2. 7, 18, 22.

Or, inheritance.  
\* Num.  
27. 8. &  
36. 8.

a flock  
of rams,  
or lambs,  
or kids.

Or, embers.

Or, embers.

Or,

Num.  
6.

this my sister for lust, but uprightly: therefore mercifully ordain, that we may become aged together.

8 And she said with him, Amen.

9 So they slept both that night. And Raguel arose, and went and made a grave,

10 Saying, I fear lest he also be dead.

11 But when Raguel was come into his house,

12 He said unto his wife Edna, Send one of the maids, and let her see whether he be alive: if he be not, that we may bury him, and no man know it.

13 So the maid opened the door, and went in, and found them both asleep,

14 And came forth, and told them that he was alive.

15 Then Raguel praised God, and said, O God, thou art worthy to be praised with all pure and holy praise: therefore let thy saints praise thee with all thy creatures; and let all thine angels and thine elect praise thee for ever.

16 Thou art to be praised, for thou hast made me joyfull, and that is not come to me which I suspected; but thou hast dealt with us according to thy great mercy.

17 Thou art to be praised, because thou hast had mercy of two that were the onely begotten children of their fathers: grant them mercie, O Lord, and finish their life in health, with joy and mercy.

18 Then Raguel bad his servants to fill the grave.

19 And he kept the wedding-feast fourteen days.

20 For before the days of the marriage were finished, Raguel had said unto him by an oath, that he should not depart till the fourteen days of the marriage were expired,

21 And then he should take the half of his goods, and go in safety to

his father; and should have the rest when I and my wife be dead.

## CHAP. IX.

*Tobias sendeth the angel unto Gabael for the money. 6 The angel bringeth it, and Gabael to the wedding.*

Then Tobias called Raphael, and said unto him,

2 Brother Azarias, take with thee a servant, and two camels, and go to Rages of Media, to Gabael, and bring me the money, and bring him to the wedding.

3 For Raguel hath sworn that I shall not depart.

4 But my father counteth the days, and if I tarry long, he will be very sorry.

5 So Raphael went out, and lodged with Gabael, and gave him the hand-writing; who brought forth bags which were sealed up, and gave them to him.

6 And early in the morning they went forth both together, and came to the wedding, and Tobias blessed his wife.

## CHAP. X.

*Tobit and his wife long for their son. 7 She will not be comforted by her husband. 10 Raguel sendeth Tobias and his wife away with half their goods, 12 and blesteth them.*

Now Tobit his father counted every day: and when the days of the journey were expired, and they came not,

2 Then Tobit said, Are they detained? or is Gabael dead, and there is no man to give him the money?

3 Therefore he was very sorry.

4 Then his wife said unto him, My son is dead, seeing he stayeth long; and she began to bewail him, and said,

5 Now I care for nothing, my son, since I have let thee go, the light of mine eyes.

6 To whom Tobit said, Hold thy peace, take no care, for he is safe.

7 But

7 But she said, Hold thy peace, and deceive me not; my son is dead: and she went out every day into the way which they went, and did eat no meat on the day-time, and ceased not whole nights to bewail her son Tobias, until the fourteen days of the wedding were expired, which Raguel had sworn that he should spend there. Then Tobias said to Raguel, Let me go, for my father and my mother look no more to see me.

8 But his father in law said unto him, Tarry with me, and I will send to thy father, and they shall declare unto him how things go with thee.

9 But Tobias said, No, but let me go to my father.

10 Then Raguel arose, and gave him Sara his wife, and half his goods, servants, and cattel, and money:

11 And he blessed them, and sent them away, saying, The God of heaven give you a prosperous journey, my children.

12 And he said to his daughter, Honour thy father and thy mother in law, which are now thy parents, that I may hear good report of thee: and he kissed her. Edna also said to Tobias, The Lord of heaven restore thee, my dear brother, and grant that I may see thy children of my daughter Sara before I die, that I may rejoyce before the Lord: behold, I commit my daughter unto thee of special trust; wherefore do not entreat her evil.

## CHAP. XI.

*Tobias mother spieth her son coming. 10 His father meeteth him at the door, and recovereth his sight. 14 He praiseth God, 17 and welcomeb his daughter in law.*

After these things Tobias went his way praising God that he had given him a prosperous journey, and blessed Raguel, and Edna his wife, and went on his way till they drew near unto Nineve.

2 Then Raphael said to Tobias, Thou knowest, brother, how thou didst leave thy father.

3 Let us haste before thy wife, and prepare the house:

4 And take in thine hand the gall of the fish. So they went their way, and the dog went after them.

5 Now Anna sat looking about towards the way for her son.

6 And when she espied him coming, she said to his father, Behold, thy son cometh, and the man that went with him.

7 Then said Raphael, I know Tobias, that thy father will open his eyes.

8 Therefore anoint thou his eyes with the gall, and being pricked therewith, he shall rub, and the whiteness shall fall away, and he shall see thee.

9 Then Anna ran forth, and fell upon the neck of her son, and said unto him, Seeing I have seen thee my son, from henceforth I am content to die; and they wept both.

10 Tobit also went forth toward the door, and stumbled: but his son ran unto him,

11 And took hold of his father; and he strake of the gall on his fathers eyes, saying, Be of good hope, my father.

12 And when his eyes began to smart, he rubbed them;

13 And the whiteness pilled away from the corners of his eyes: and when he saw his son, he fell upon his neck.

14 And he wept and said, Blessed art thou, O God, and blessed is thy name for ever, and blessed are all thine holy angels:

15 For thou hast scourged and hast taken pity on me: for behold, I see my son Tobias. And his son went in rejoycing, and told his father the great things that had happened to him in Media.

f 4.

16 Then

16 Then Tobit went out to meet his daughter in law, at the gate of Nineve, rejoicing and praising God: and they which saw him go, marvelled, because he had received his sight.

17 But Tobit gave thanks before them, because God had mercie on him. And when he came near to Sara his daughter in law, he blessed her, saying, Thou art welcome, daughter: God be blessed, which hath brought thee unto us, and *blessed be thy father and thy mother.* And there was joy amongst all his brethren which were at Nineve.

18 And Achiarus, || and Nabas his brothers son came.

19 And Tobias wedding was kept seven days with great joy.

## CHAP. XII.

5 *Tobit offereth half to the angel for his pains.*  
6 *But he calleth them both aside, and exhorteth them, 15 and telleth them that he was an angel, 21 and was seen no more.*

Then Tobit called his son Tobias, and said unto him, My son, see that the man have his wages which went with thee, and thou must give him more.

2 And Tobias said, unto him, O father, it is no harm to me to give him half of those things which I have brought.

3 For he hath brought me again to thee in safetie, and made whole my wife, and brought me the money, and likewise healed thee.

4 Then the old man said, It is due unto him.

5 So he called the angel, and he said unto him, Take half of all that ye have brought, and go away in safety.

6 Then he took them both apart, and said unto them, Bless God, praise him, and magnifie him, and praise him for the things which he hath done unto you in the sight of all that live. It is good to praise God, and exalt his name, and || honourably to shew forth

the works of God; therefore be not slack to praise him.

7 It is good to keep close the secrets of a king, but it is honourable to reveal the works of God: do that which is good, and no evil shall touch you.

8 Prayer is good with fasting, and alms, and righteousness: a little with righteousness is better then much with unrighteousness: it is better to give alms then to lay up gold:

9 For alms doth deliver from death, and shall purge away all sin. Those that exercise alms and righteousness, shall be filled with life:

10 But they that sin, are enemies to their own life.

11 Surely, I will keep close nothing from you. For I said, It was good to keep close the secrets of a king, but that it was honourable to reveal the works of God.

12 Now therefore when thou didst pray, and Sara thy daughter in law, I did bring the remembrance of your prayers before the holy One; and when thou didst bury the dead, I was with thee likewise.

13 And when thou didst not delay to rise up, and leave thy dinner, to go and cover the dead, thy good deed was not hid from me: but I was with thee.

14 And now God hath sent me to heal thee, and Sara thy daughter in law.

15 I am Raphael, one of the seven holy angels, which present the prayers of the saints, and which go in and out before the glory of the holy One.

16 Then they were both troubled, and fell upon their faces: for they feared.

17 But he said unto them, Fear not, for it shall go well with you; praise God therefore.

18 For not of any favour of mine, but by the will of our God I came; where-

wherefore praise him for ever.

19 All these days I did appear unto you; but I did neither eat nor drink, but you did see a vision.

20 Now therefore give God thanks: for I go up to him that sent me, but write all things which are done in a book.

21 And when they arose, they saw him no more.

22 Then they confessed the great and wonderful works of God, and how the angel of the Lord had appeared unto them.

## CHAP. XIII.

*The thanksgiving unto God, which Tobit wrote.*

Then Tobit wrote a prayer of rejoicing, and said, Blessed be God that liveth for ever, and blessed be his kingdom.

2 For he doth scourge, and hath mercie: he leadeth down to hell, and bringeth up again: neither is there any that can avoid his hand.

3 Confess him before the Gentiles, ye children of Israel: for he hath scattered us among them.

4 There declare his greatness, and extoll him before all the living: for he is our Lord, and he is the God our Father for ever.

5 And he will scourge us for our iniquities, and will have mercy again, and will gather us out of all nations, among whom he hath scattered us.

6 If you turn to him with your whole heart, and with your whole minde, and deal uprightly before him, then will he turn unto you, and will not hide his face from you. Therefore see what he will do with you, and confess him with your whole mouth, and praise the Lord of might, and extoll the everlasting King. In the land of my captivity do I praise him, and declare his might and majesty to a sinful nation: O ye sinners, turn & do justice before him: who can tell if he will accept you, and have mercy on you?

7 I will extoll my God, and my soul shall praise the king of heaven, and shall rejoyce in his greatness.

8 Let all men speak, and let all praise him for his righteousness.

9 O Jerusalem the holy cite, || he will scourge thee for thy childrens works, and will have mercy again on the sons of the righteous.

10 Give praise to the Lord, for he is good: and praise the everlasting King, that his tabernacle may be builded in thee again with joy, and || let him make joyfull there in thee those that are captives, and love in thee for ever those that are miserable.

11 Many nations shall come from far to the name of the Lord God, with gifts in their hands, even gifts to the King of heaven; all generations shall praise thee with great joy.

12 Cursed are all they which hate thee, and blessed shall all be which love thee for ever.

13 Rejoyce and be glad for the children of the just: for they shall be gathered together, and shall bless the Lord of the just.

14 O blessed are they which love thee, for they shall rejoyce in thy || peace: blessed are they which have been sorrowfull for all thy scourges, for they shall rejoyce for thee, when they have seen all thy glory, and shall be glad for ever.

15 Let my soul bless God the great King.

16 For Jerusalem shall be build up with sapphires, and emeralds, and precious stone: thy walls and towers, and battlements, with pure gold.

17 And the streets of Jerusalem shall be paved with beryll, and carbuncle, and stones of Ophir.

18 And all her streets shall say, Alleluia, and they shall praise him, saying, Blessed be God which hath extolled it for ever.

## CHAP.

|| Junius, who is also called Nasbas.

Deut. 32. 39. Sam. 6. 5. 17. 22.

|| Gen. 22. 1. 17. 22.

|| Or, with honour.

|| Or, he will lay a scourge upon the works of thy children.

|| Or, to make.

|| Or, prosperitie.

16 Then Tobit went out to meet his daughter in law, at the gate of Nineve, and rejoicing and praising God: and they which saw him go, marvelled, because he had received his sight.

17 But Tobit gave thanks before them, because God had mercie on him. And when he came near to Sara his daughter in law, he blessed her, saying, Thou art welcome, daughter: God be blessed, which hath brought thee unto us, and *blessed be thy father and thy mother.* And there was joy amongst all his brethren which were at Nineve.

18 And Achiacharus, || and Nabas his brothers son came.

19 And Tobias wedding was kept seven days with great joy.

## CHAP. XII.

5 *Tobit offereth half to the angel for his pains.*  
6 *But he calleth them both aside, and exhorteth them, 15 and telleth them that he was an angel, 21 and was seen no more.*

Then Tobit called his son Tobias, and said unto him, My son, see that the man have his wages which went with thee, and thou must give him more.

2 And Tobias said, unto him, O father, it is no harm to me to give him half of those things which I have brought.

3 For he hath brought me again to thee in safetie, and made whole my wife, and brought me the money, and likewise healed thee.

4 Then the old man said, It is due unto him.

5 So he called the angel, and he said unto him, Take half of all that ye have brought, and go away in safety.

6 Then he took them both apart, and said unto them, Bless God, praise him, and magnifie him, and praise him for the things which he hath done unto you in the sight of all that live. It is good to praise God, and exalt his name, and || honourably to shew forth

the works of God; therefore be not slack to praise him.

7 It is good to keep close the secrets of a king, but it is honourable to reveal the works of God: do that which is good, and no evil shall touch you.

8 Prayer is good with fasting, and alms, and righteousness: a little with righteousness is better then much with unrighteousness: it is better to give alms then to lay up gold:

9 For alms doth deliver from death, and shall purge away all sin. Those that exercise alms and righteousness, shall be filled with life:

10 But they that sin, are enemies to their own life.

11 Surely, I will keep close nothing from you. For I said, It was good to keep close the secrets of a king, but that it was honourable to reveal the works of God.

12 Now therefore when thou didst pray, and Sara thy daughter in law, I did bring the remembrance of your prayers before the holy One; and when thou didst bury the dead, I was with thee likewise.

13 And when thou didst not delay to rise up, and leave thy dinner, to go and cover the dead, thy good deed was not hid from me: but I was with thee.

14 And now God hath sent me to heal thee, and Sara thy daughter in law.

15 I am Raphael, one of the seven holy angels, which present the prayers of the saints, and which go in and out before the glory of the holy One.

16 Then they were both troubled, and fell upon their faces: for they feared.

17 But he said unto them, Fear not, for it shall go well with you; praise God therefore.

18 For not of any favour of mine, but by the will of our God I came; where-

wherefore praise him for ever.

19 All these days I did appear unto you; but I did neither eat nor drink, but you did see a vision.

20 Now therefore give God thanks: for I go up to him that sent me, but write all things which are done in a book.

21 And when they arose, they saw him no more.

22 Then they confessed the great and wonderfull works of God, and how the angel of the Lord had appeared unto them.

## CHAP. XIII.

*The thanksgiving unto God, which Tobit wrote.*

Then Tobit wrote a prayer of rejoicing, and said, Blessed be God that liveth for ever, and blessed be his kingdom.

2 For he doth scourge, and hath mercie: he leadeth down to hell, and bringeth up again: neither is there any that can avoid his hand.

3 Confess him before the Gentiles, ye children of Israel: for he hath scattered us among them.

4 There declare his greatness, and extoll him before all the living: for he is our Lord, and he is the God our Father for ever.

5 And he will scourge us for our iniquities, and will have mercy again, and will gather us out of all nations, among whom he hath scattered us.

6 If you turn to him with your whole heart, and with your whole minde, and deal uprightly before him, then will he turn unto you, and will not hide his face from you. Therefore see what he will do with you, and confess him with your whole mouth, and praise the Lord of might, and extoll the everlasting King. In the land of my captivity do I praise him, and declare his might and majesty to a sinful nation: O ye sinners, turn & do justice before him: who can tell if he will accept you, and have mercy on you?

7 I will extoll my God, and my soul shall praise the king of heaven, and shall rejoyce in his greatness.

8 Let all men speak, and let all praise him for his righteousness.

9 O Jerusalem the holy citie, || he will scourge thee for thy childrens works, and will have mercy again on the sons of the righteous.

10 Give praise to the Lord, for he is good: and praise the everlasting King, that his tabernacle may be builded in thee again with joy, and || let him make joyfull there in thee those that are captives, and love in thee for ever those that are miserable.

11 Many nations shall come from far to the name of the Lord God, with gifts in their hands, even gifts to the King of heaven; all generations shall praise thee with great joy.

12 Cursed are all they which hate thee, and blessed shall all be which love thee for ever.

13 Rejoyce and be glad for the children of the just: for they shall be gathered together, and shall blese the Lord of the just.

14 O blessed are they which love thee, for they shall rejoyce in thy || peace: blessed are they which have been sorrowfull for all thy scourges; for they shall rejoyce for thee, when they have seen all thy glory, and shall be glad for ever.

15 Let my soul blese God the great King.

16 For Jerusalem shall be build up with sapphires, and emeralds, and precious stone: thy walls and towres, and battlements, with pure gold.

17 And the streets of Jerusalem shall be paved with beryll, and carbuncle, and stones of Ophir.

18 And all her streets shall say, Alleluia, and they shall praise him, saying, Blessed be God which hath extolled it for ever.

## CHAP.

|| Junius, who is also called Nasbat.

|| Or, he will lay a scourge upon the works of thy children.

|| Or, to make.

Deut. 32. 39. Sam. 2. 6. 17. 22. 31.

|| Or, prosperitie.

|| Or, with honour.

## CHAP. XIV.

<sup>3</sup> Tobit giveth instructions to his son, <sup>8</sup> specially to leave Nineve. <sup>11</sup> He and his wife die, and are buried. <sup>12</sup> Tobias removeth to Ecbatane, <sup>14</sup> and there died, after he had heard of the destruction of Nineve.

**SO** Tobit made an end of praising God.

<sup>2</sup> And he was eight and fifty years old when he lost his sight, which was restored to him after eight years: and he gave alms, and he increased in the fear of the Lord God, and praised him.

<sup>3</sup> And when he was very aged, he called his son, and the six sons of his son, and said to him, My son, take thy children; for behold, I am aged, and am ready to depart out of this life.

<sup>4</sup> Go into Media, my son, for I surely beleve those things which Jonas the prophet spake of Nineve; that it shall be overthrown, and that for a time peace shall rather be in Media; and that our brethren shall lie scattered in the earth from that good land, and Jerusalem shall be desolate, and the house of God in it shall be burned, & shall be desolate for a time;

<sup>5</sup> And that again God will have mercy on them, and bring them again into the land, where they shall build a temple, but not like to the first, untill the time of that age be fulfilled; and afterward they shall return from all places of their captivitee, and build up Jerusalem gloriously, and the house of God shall be built in it for ever, with a glorious building, as the prophets have spoken thereof.

<sup>6</sup> And all nations shall turn, and fear the Lord God truly, and shall bury their idols.

<sup>7</sup> So shall all nations praise the Lord, and his people shall confesse God, and the Lord shall exalt his people, and all those which love the Lord God in truth and justice, shall rejoyce,

shewing mercy to our brethren.

<sup>8</sup> And now my son, depart out of Nineve, because that those things which the prophet Jonas spake shall surely come to pass.

<sup>9</sup> But keep thou the law and the commandments, and shew thy self mercifull and just, that it may go well with thee.

<sup>10</sup> And bury me decently, and thy mother with me, but tarry no longer at Nineve. Remember, my son, how Aman handled Achicharus that brought him up, how out of light he brought him into darkness, and how he rewarded him again: yet Achicharus was saved, but the other had his reward: for he went down into darkness. <sup>11</sup> Manasses gave alms, and escaped the snares of death, <sup>12</sup> which they had set for him: but Aman fell into the snare, and perished.

<sup>11</sup> Wherefore now, my son, consider what alms doeth, and how righteousness doth deliver. When he had said these things, he gave up the ghost in the bed, being an hundred and eight and fifty years old, and he buried him honourably.

<sup>12</sup> And when Anna his mother was dead, he buried her with his father: but Tobias departed with his wife and children to Ecbatane to Raguel his father in law,

<sup>13</sup> Where he became old with honour, and he buried his father and mother in law honourably, and he inherited their substance, and his father Tobit.

<sup>14</sup> And he died at Ecbatane in Media, being an hundred and seven and twenty years old.

<sup>15</sup> But before he died, he heard of the destruction of Nineve, which was taken by Nabuchodonosor and Assuerus: and before his death he rejoyced over Nineve.

¶ J U D E T H.

## ¶ J U D E T H.

## CHAP. I.

<sup>2</sup> Arphaxad doth fortifie Ecbatane. <sup>5</sup> Nabuchodonosor maketh war against him, <sup>7</sup> and craveth aid. <sup>12</sup> He threatneth those that would not aid him, <sup>15</sup> and killeth Arphaxad, <sup>16</sup> and returneth to Nineve.

**I**N the twelfth year of the reign of Nabuchodonosor, who reigned in Nineve the great citie, (in the days of Arphaxad, which reigned over the Medes in Ecbatane,

<sup>2</sup> And built in Ecbatane walls round about, of stones hewn three cubits broad and six cubits long, and made the height of the wall seventie cubits, and the breadth thereof fiftie cubits:

<sup>3</sup> And set the towres thereof upon the gates of it, an hundred cubits high, and the breadth thereof in the foundation threecore cubits.

<sup>4</sup> And he made the gates thereof, even gates that were raised to the height of seventy cubits, and the breadth of them was fourtie cubits, for the going forth of his mighty armies, and for the setting in aray of his footmen.)

<sup>5</sup> Even in those days king Nabuchodonosor made war with king Arphaxad in the great plain, which is the plain in the borders of Ragau.

<sup>6</sup> And there came unto him all they that dwelt in the hill-countrie, and all that dwelt by Euphrates, and Tigris, and Hydaspes, and the plain of Arich the king of the Elymeans, and very many nations of the sons of Chelod, assembled themselves to the battel.

<sup>7</sup> Then Nabuchodonosor king of the Assyrians, sent unto all that dwelt in Persia, and to all that dwelt westward, and to those that dwelt in Cilicia, and Damascus, and Libanus, and Antilibanus, and to all that dwelt upon the sea-coast.

<sup>8</sup> And to those amongst the nations that were of Carmel, and Galad, and the higher Galilee, and the great plain of Eldrelom,

<sup>9</sup> And to all that were in Samaria and the cities thereof, and beyond Jordan unto Jerusalem, and Betane, and Chellus, and Kades, and the river of Egypt, and Taphnes, and Rameffe, and all the land of Gesem,

<sup>10</sup> Untill you come beyond Tanis, and Memphis, and to all the inhabitants of Egypt, untill you come to the borders of Ethiopia.

<sup>11</sup> But all the inhabitants of the land made light of the commandment of Nabuchodonosor king of the Assyrians, neither went they with him to the battel: for they were not afraid of him: yea, he was before them as one man, and they sent away his ambassadors from them without effect, and with disgrace.

<sup>12</sup> Therefore Nabuchodonosor was very angry with all this countrie, and sware by his throne and kingdom, that he would surely be avenged upon all those coasts of Cilicia, and Damascus, and Syria, and that he would slay with the sword all the inhabitants of the land of Moab, and the children of Ammon, and all Judea, and all that were in Egypt, till you come to the borders of the two seas.

<sup>13</sup> Then he marched in battel-aray with his power against king Arphaxad in the seventeenth year, and he prevailed in his battel: for he overthrew all the power of Arphaxad, and all his horse-men, and all his chariots,

<sup>14</sup> And became lord of his cities, and came unto Ecbatane, and took the towres, and spoiled the streets thereof, and turned the beauty thereof into shame.

<sup>15</sup> He

70

|| Or, did more and more fear.

\* Ezra 3. 8. and 6. 14.

|| For ever, is not in the Roman copie.

|| Or, preserved.

|| Irenaeus reads thus.

|| Rom. which he had.

|| Or, day.

|| Or, possib.



15 He took also Arphaxad in the mountains of Ragau, and smote him through with his darts, and destroyed him utterly that day.

16 So he returned afterward to Nineve, both he and all his company of sundry nations, being a very great multitude of men of war, and there he took his ease and banqueted, both he and his army, an hundred and twenty days.

## CHAP. II.

4 *Holofernes is appointed general, 11 and charged to spare none that will not yield. 15 His army and provision: 23 the places which he won and wasted as he went.*

And in the eighteenth year, the two and twentieth day of the first moneth, there was talk in the house of Nabuchodonosor king of the Assyrians, that he should, as he said, avenge himself on all the earth.

2 So he called unto him all his officers, and all his nobles, and communicated with them his secret counsel, and concluded the afflicting of the whole earth out of his own mouth.

3 Then they decreed to destroy all flesh that did not obey the commandment of his mouth.

4 And when he had ended his counsel, Nabuchodonosor king of the Assyrians, called Holofernes the chief captain of his army, which was next unto him, and said unto him,

5 Thus saith the great king, the lord of the whole earth, Behold, thou shalt go forth from my presence, and take with thee men that trust in their own strength, of footmen an hundred and twenty thousand; and the number of horses with their riders, twelve thousand.

6 And thou shalt go against all the west-countrey, because they disobeyed my commandment.

7 And thou shalt declare unto them, that they prepare for me  $\parallel$  earth and water: for I will go forth in my wrath against them, and will cover the

whole face of the earth with the feet of mine army, and I will give them for a spoil unto them:

8 So that their slain shall fill their valleys and brooks, and the river shall be filled with their dead till it overflow.

9 And I will lead them captives to the utmost parts of all the earth.

10 Thou therefore shalt go forth, and take before-hand for me all their coasts: and if they will yeeld themselves unto thee, thou shalt reserve them for me till the day of their punishment.

11 But concerning them that rebell, let not thine eyes spare them; but put them to the slaughter, and spoil them wheresoever thou goest.

12 For as I live, and by the power of my kingdom, whatsoever I have spoken, that will I do by mine hand.

13 And take thou heed that thou transgress none of the commandments of thy lord, but accomplish them fully, as I have commanded thee, and defer not to do them.

14 Then Holofernes went forth from the presence of his lord, and called all the governours and captains, and the officers of the army of Assur,

15 And he mustered the chosen men for the battel, as his lord had commanded him, unto an hundred and twenty thousand, and twelve thousand archers on horsback.

16 And he ranged them as a great army is ordered for the war.

17 And he took camels and asses for their carriages, a very great number, and sheep, and oxen, and goats without number, for their provision:

18 And plenty of victuall for every man of the army, and very much gold and silver out of the kings house.

19 Then he went forth and all his power to go before king Nabuchodonosor in the voyage, and to cover all the

the face of the earth west-ward with their chariots, and hors-men, and their chosen footmen.

20 A great multitude also of sundry countreys came with them like locusts, and like the sand of the earth: for the multitude was without number.

21 And they went forth of Nineve, three days journey toward the plain of Beçileth, and pitched from Beçileth near the mountain which is at the left hand of the upper Cilicia.

22 Then he took all his armie, his footmen, and hors-men, and chariots, and went from thence into the hill-countrey;

23 And destroyed Phud and Lud, and spoiled all the children of Raffes, and the children of Imael, which were toward the wilderness, at the south of the land of the Chelians.

24 Then he went over Euphrates, and went through Mesopotamia, and destroyed all the high cities that were upon the river Arbonai, till you come to the sea.

25 And he took the borders of Cilicia, and killed all that resisted him, and came to the borders of Japheth, which were toward the south, over against Arabia.

26 He compassed also all the children of Madian, and burnt up their tabernacles, and spoiled their sheep-cotes.

27 Then he went down into the plain of Damascus, in the time of wheat-harvest, and burnt up all their fields, and destroyed their flocks and herds, also he spoiled their cities, and utterly wasted their countreys, and smote all their young men with the edge of the sword.

28 Therefore the fear and dread of him fell upon all the inhabitants of the sea-coasts, which were in Sidon and Tyrus, and them that dwelt in

Sur, and Ocina, and all that dwelt in Jemnaan; and they that dwelt in Azotus, and Ascalon, feared him greatly.

## CHAP. III.

1 *They of the sea-coasts intreat for peace. 7 Holofernes is received there. 8 Yet he destroyeth their gods, that they might worship only Nabuchodonosor. 9 He cometh near to Judea.*

So they sent ambassadours unto him, to treat of peace, saying,

2 Behold, we the servants of Nabuchodonosor the great king lie before thee; use us as shall be good in thy sight.

3 Behold, our houses, and all our places, and all our fields of wheat, and flocks, and herds, and all the lodges of our tents, lie before thy face; use them as it pleaseth thee.

4 Behold, even our cities, and the inhabitants thereof are thy servants; come and deal with them as seemeth good unto thee.

5 So the men came to Holofernes, and declared unto him after this manner.

6 Then came he down toward the sea-coast, both he and his army, and set garisons in the high cities, and took out of them chosen men for aid.

7 So they and all the countrey round about received them with garlands, with dances, and with timbrels.

8 Yet he did cast down their frontiers, and cut down their groves: for he had decreed to destroy all the gods of the land, that all nations should worship Nabuchodonosor onely, and that all tongues and tribes should call upon him as god.

9 Also he came over against  $\parallel$  Ecdraclon near unto  $\parallel$  Judea, over against the  $\dagger$  great strait of Judea.

10 And he pitched between Geba and Scythopolis, and there he tarried a whole moneth, that he might gather together all the carriages of his armie.

g.

CHAP.

 $\parallel$  Or, Ecdraclon. $\parallel$  Or, Dotan. $\dagger$  Or, Junius.

Gen. 37.

 $\dagger$  Gr.

great

law.

## CHAP. IV.

*The Jews are afraid of Holofernes, 5 and fortify the hills. 6 They of Bethulia take charge of the passages. 9 All Israel fall to fasting and prayer.*

Now the children of Israel that dwelt in Judea, heard all that Holofernes the chief captain of Nabuchodonosor king of the Assyrians had done to the nations, and after what manner he had spoiled all their temples, and brought them to nought.

2 Therefore they were exceedingly afraid of him, and were troubled for Jerusalem, and for the temple of the Lord their God :

3 For they were newly returned from the captivity, and all the people of Judea were lately gathered together: and the vessels and the altar, and the house were sanctified after the profanation.

4 Therefore they sent into all the coasts of Samaria, and the villages, and to Bethoron, and Belmen, and Jericho, and to Choba, and Efora, and to the valley of Salem :

5 And possessed themselves before-hand of all the tops of the high mountains, and fortified the villages that were in them, and laid up victuals for the provision of war: for their fields were of late reaped.

6 Also Joacim the high priest which was in those days in Jerusalem, wrote to them that dwelt in Bethulia, & Betomestham which is over against Elsdraelon toward the open country, near to Dothaim,

7 Charging them to keep the passages of the hill-country: for by them their was an entrance into Judea, and is was easie to stop them that would come up, because the passage was strait, for two men at the most.

8 And the children of Israel did as Joacim the high priest had commanded them, with the ancients of all the people of Israel, which dwelt at Jerusalem.

9 Then every man of Israel cried to God with great fervency, and with great vehemency did they humble their souls :

10 Both they and their wives, and their children, and their cattel, and every stranger and hireling, and their servants bought with money put sackcloth upon their loyns.

11 Thus every man and woman, and the little children, and the inhabitants of Jerusalem fell before the temple, and cast ashes upon their heads, and spread out their sackcloth before the face of the Lord: all they put sackcloth about the altar,

12 And cried to the God of Israel all with one consent earnestly, that he would not give their children for a prey, and their wives for a spoil, and the cities of their inheritance to profanation, and the sanctuary to profanation and reproach, and for the nations to rejoyce at.

13 So God heard their prayers, and looked upon their afflictions: for the people fasted many days in all Judea and Jerusalem, before the sanctuary of the Lord Almighty.

14 And Joacim the high priest, and all the priests that stood before the Lord, and they which ministred unto the Lord, had their loyns girt with sackcloth, and offered the daily burnt-offerings, with the vows and free-gifts of the people,

15 And had ashes on their mitres, and cried unto the Lord with all their power, that he would look upon all the house of Israel graciously.

## CHAP. V.

*5 Achior telleth Holofernes what the Jews are, 8 and what their God had done for them: 21 and adviseth, not to meddle with them. 22 All that heard him were offended at him.*

Then was it declared to Holofernes the chief captain of the army of Assur, that the children of Israel had prepared for war, and had shut

shut up the passages of the hill-country, and had fortified all the tops of the high hills, and had laid impediments in the champion countreys.

2 Wherewith he was very angry, and called all the princes of Moab, and the captains of Ammon, and all the governours of the sea-coast.

3 And he said unto them, Tell me now, ye sons of Chanaan, who this people is that dwelleth in the hill-country, and what are the cities that they inhabit, and what is the multitude of their armie, and wherein is their power and strength, and what king is set over them, or captain of their armie.

4 And why have they determined not to come and meet me, more then all the inhabitants of the west ?

5 Then said Achior the captain of all the sons of Ammon, Let my lord now hear a word from the mouth of thy servant, and I will declare unto thee the truth, concerning this people which dwelleth near thee, and inhabiteth the hill-countreys: and there shall no lie come out of the mouth of thy servant.

6 This people are descended of the Chaldeans :

7 And they sojourned heretofore in Mesopotamia, because they would not follow the gods of their fathers, which were in the land of Chaldea.

8 For they left the way of their ancestours, and worshipped the God of heaven, the God whom they knew: so they cast them out from the face of their gods, and they fled into Mesopotamia, and sojourned there many days.

9 Then their God commanded them to depart from the place where they sojourned, and to go into the land of Chanaan: where they dwelt, and were increased with gold and silver, and with very much cattel.

10 But when a famine covered all

the land of Chanaan, they went down into Egypt and sojourned there, while they were nourished, and became there a great multitude, so that one could not number their nation.

11 Therefore the king of Egypt rose up against them, and dealt subtilly with them, and brought them low, with labouring in brick, and made them slaves.

12 Then they cried unto their God, and he smote all the land of Egypt with incurable plagues: so the Egyptians cast them out of their sight.

13 And God dried the Red sea before them,

14 And brought them to mount Sina, and Cades Barne, and cast forth all that dwelt in the wilderness.

15 So they dwelt in the land of the Amorites, and they destroyed by their strength all them of Esobon, and passing over Jordan they possessed all the hill-country.

16 And they cast forth before them, the Chanaanite, the Pherezite, the Jebusite, and the Sychemite, and all the Gergesites, and they dwelt in that country many days.

17 And whilest they sinned not before their God, they prospered, because the God that hateth iniquitie was with them.

18 But when they departed from the way which he appointed them, they were destroyed in many battels yerie fore, and were led captives into a land that was not theirs, and the temple of their God was cast to the ground, and their cities were taken by the enemies.

19 But now are they returned to their God, and are come up from the places where they were scattered, and have possessed Jerusalem, where their sanctuary is, and are seated in the hill-country; for it was desolate.

*Exod. 1. 8.*

*Exod. 12. 31, 33.*

*Exod. 14. 21.*

*Exod. 19. 1.*

*Gr. into the way of the wilderness of Sina.*

*Josh. 12. 8.*

*Judg. 2. 11, and 3. 8.*

*2 King. 25. 1, 11.*

*Ezra 1. 13.*

*Or, have their dwellings*

*Or, out of Judea.*

*Or, Elsdraelon.*  
*Or, plain.*

*Or, two against all.*  
*Or, governors.*

20 Now therefore, my lord and governour, if there be any error in this people, and they sin against their God, let us consider that this shall be their ruine, and let us go up, and we shall overcome them.

21 But if there be no iniquity in their nation, let my lord now pass by, lest their Lord defend them, and their God be for them, and we become a reproach before all the world.

22 And when Achior had finished these sayings, all the people standing round about the tent, murmured, and the chief men of Holofernes, and all that dwelt by the sea-side, and in Moab, spake that he should kill him.

23 For, say they, we will not be afraid of the face of the children of Israel: for lo, it is a people that have no strength nor power † for a strong battell.

24 Now therefore, lord Holofernes, we will go up, and they shall be a prey, to be devoured of all thine army.

## CHAP. VI.

*Holofernes despiseth God. 7 He threatneth Achior, and sendeth him away. 14 The Bethulians receive and bear him. 18 They fall to prayer, and comfort Achior.*

And when the tumult of men that were about the council was ceased, Holofernes the chief captain of the army of Assur, said unto Achior and all the Moabites, before all the company of other nations,

2 And who art thou, Achior, and the hirelings of Ephraim, that thou hast prophesied amongst us as to day, and hast said, that we should not make war with the people of Israel, because their God will defend them? and who is God but Nabuchodonosor?

3 He will send his power, and will destroy them from the face of the earth, and their God shall not deliver them: but we his servants will destroy them as one man; for they are not able to sustain the power of our horses.

4 For with them we will tread them under foot, and their mountains shall be drunken with their blood, and their fields shall be filled with their dead bodies, and their footsteps shall not be able to stand before us, for they shall utterly perish, faith king Nabuchodonosor, lord of all the earth; for he said, None of my words shall be in vain.

5 And thou Achior, an hireling of Ammon, which hast spoken these words in the day of thine iniquity, shalt see my face no more from this day, untill I take vengeance of this nation that came out of Egypt.

6 And then shall the sword of mine army, and the multitude of them that serve me, pass through thy sides, and thou shalt fall among their slain, when I return.

7 Now therefore my servants shall bring thee back into the hill-country, and shall set thee in one of the cities of the passages.

8 And thou shalt not perish till thou be destroyed with them.

9 And if thou persuade thyself in thy minde, that they shall not be taken, let not thy countenance fall: I have spoken it, and none of my words shall be in vain.

10 Then Holofernes commanded his servants that waited in his tent, to take Achior, and bring him to Bethulia, and deliver him into the hands of the children of Israel.

11 So his servants took him and brought him out of the camp into the plain, and they went from the midst of the plain into the hill-country, and came unto the fountains that were under Bethulia.

12 And when the men of the city saw them, they took up their weapons, and went out of the city to the top of the hill: and every man that used a sling, kept them from coming up, by casting of stones against them.

13 Never-

13 Nevertheless, having gotten privily under the hill, they bound Achior, and cast him down, and left him at the foot of the hill, and returned to their lord.

14 But the Israelites descended from their citie, and came unto him, and loosed him, and brought him into Bethulia, and presented him to the governours of the city:

15 Which were in those days, Ozias the son of Micha of the tribe of Simeon, and Chabris the son of Gothoniel, and Charmis the son of Melchiel.

16 And they called together all the ancients of the city, and all their youth ran together, and their women to the assembly, and they set Achior in the midst of all their people. Then Ozias asked him of that which was done.

17 And he answered and declared unto them the words of the council of Holofernes, and all the words that he had spoken in the midst of the princes of Assur, and whatsoever Holofernes had spoken proudly against the house of Israel.

18 Then the people fell down and worshipped God, and cried unto God, saying,

19 O Lord God of heaven, behold their pride, and pity the low estate of our nation, and look upon the face of those that are sanctified unto thee this day.

20 Then they comforted Achior, and praised him greatly.

21 And Ozias took him out of the assembly unto his house, and made a feast to the elders, and they called on the God of Israel all that night for help.

## CHAP. VII.

*Holofernes beseegeth Bethulia, 7 and stoppeth the water from them. 22 They faint, and murmur against the governours, 30 who promise to yield within five days.*

The next day Holofernes commanded all his army, and all his

people which were come to take his part, that they should remove their camp against Bethulia, to take beforehand the ascents of the hill-country, and to make war against the children of Israel.

2 Then their strong men removed their camps in that day, and the army of the men of war was an hundred and seventy thousand footmen, and twelve thousand horse-men, beside the baggage, and other men that were a-foot amongst them, a very great multitude.

3 And they camped in the valley near unto Bethulia, by the fountain, and they spread themselves in breadth || over Dothaim, even to Belmain, and in length from Bethulia unto † Cyamon, which is over against Eldraclom.

4 Now the children of Israel, when they saw the multitude of them, were greatly troubled, and said every one to his neighbour, Now will these men lick up the face of the earth; for neither the high mountains, nor the valleys, nor the hills are able to bear their weight.

5 Then every man took up his weapons of war, and when they had kindled fires upon their towers, they remained and watched all that night.

6 But in the second day, Holofernes brought forth all his horse-men, in the sight of the children of Israel which were in Bethulia,

7 And viewed the passages up to the city, and came to the fountains of their waters, and took them, and set garisons of men of war over them, and he himself removed towards his people.

8 Then came unto him all the chief of the children of Esau, and all the governours of the people of Moab, and the captains of the sea-coast, and said,

8 3

9 Let

† Gr.  
against a  
mighty  
army.

|| From  
Dothaim,  
Juni-  
us.  
† Gr.  
bea-  
n-field.

9 Let our lord now hear a word, that there be not an overthrow in thine army.

10 For this people of the children of Israel do not trust in their spears, but in the height of the mountains wherein they dwell, because it is not easie to come up to the tops of their mountains.

11 Now therefore my lord, fight not against them in battel-array, and there shall not so much as one man of thy people perish.

12 Remain in thy camp, and keep all the men of thine army, and let thy servants get into their hands the fountain of water, which issueth forth of the foot of the mountain:

13 (For all the inhabitants of Bethulia have their water thence) so shall thirst kill them, and they shall give up their city, and we and our people shall go up to the tops of the mountains that are near, and will camp upon them, to watch that none go out of the city.

14 So they and their wives and their children shall be consumed with famine, and before the sword come against them, they shall be overthrown in the streets where they dwell.

15 Thus shalt thou render them an evil reward: because they rebelled and met not thy person peaceably.

16 And these words pleased Holofernes, and all his servants, and he appointed to do as they had spoken.

17 So the camp of the children of Ammon departed, and with them five thousand of the Assyrians, and they pitched in the valley, and took the waters, and the fountains of the waters of the children of Israel.

18 Then the children of Esau went up with the children of Ammon, and camped in the hill-countrey over against Dothaim: and they sent some of them toward the south, and toward the east, over against Ekrebel,

which is near unto Chusi, that is upon the brook Mochmur, and the rest of the army of the Assyrians camped in the plain, and covered the face of the whole land; and their tents and carriages were pitched to a very great multitude.

19 Then the children of Israel cried unto the Lord their God, because their heart failed, for all their enemies had compassed them round about, and there was no way to escape out from among them.

20 Thus all the company of Asfur remained about them, both their footmen, chariots, and horse-men, four and thirty days, so that all their vessels of water failed all the inhabitants of Bethulia.

21 And the cisterns were emptied, and they had not water to drink, <sup>Or, pit.</sup> and they fill for one day; for they gave them drink by measure.

22 Therefore their young children were out of heart, and their women and young men fainted for thirst, and fell down in the streets of the city, and by the passages of the gates, and there was no longer any strength in them.

23 Then all the people assembled to Ozias, and to the chief of the cite, both young men and women, and children, and cried with a loud voice, and said before all the elders,

24 God be judge between us and you: for you have done us great injury, in that you have not required peace of the children of Asfur.

25 For now we have no help: but God hath sold us into their hands, that we should be thrown down before them with thirst, and great destruction.

26 Now therefore call them unto you, and deliver the whole city for a spoil to the people of Holofernes, and to all his army.

27 For it is better for us to be made

a spoil unto them, then to die for thirst: for we will be his servants, that our souls may live, and not see the death of our infants before our eyes, nor our wives nor our children to die.

28 We take to witness against you, the heaven and the earth, and our God, and Lord of our fathers, which punisheth us according to our sins, and the sins of our fathers, <sup>Or, let it do, meaning Holofernes</sup> that he do not according as we have said this day.

29 Then there was great weeping with one consent in the midst of the assembly, and they cried unto the Lord God with a loud voice.

30 Then said Ozias to them, Brethren, be of good courage, let us yet endure five days, in the which space the Lord our God may turn his mercy towards us; for he will not forsake us utterly.

31 And if these days pass, and there come no help unto us, I will do according to your word.

32 And he dispersed the people every one to their own charge; and they went unto the walls and towers of their city, and sent the women and children into their houses: and they were very low brought in the cite.

#### CHAP. VIII.

<sup>1</sup> The state and behaviour of Judeth a widow. <sup>12</sup> She blameth the governours for their promise to yield, <sup>17</sup> and advijeth them to trust in God. <sup>28</sup> They excuse their promise. <sup>32</sup> She promijeth to do something for them.

NOW at that time Judeth heard thereof, which was the daughter of Merari, the son of Ox, the son of Joseph, the son of Oziel, the son of Elcia, the son of Ananias, the son of Gedeon, the son of Raphaim, the son of Achitho, the son of Eliu, the son of Eliab, the son of Nathanael, the son of Samael, the son of Salasadai, the son of Israel.

2 And Manasses was her husband of her tribe and kindred, who died in the barley-harvest.

3 For as he stood overseeing them

that bound sheaves in the field, the heat came upon his head, and he fell on his bed, and died in the cite of Bethulia, and they buried him with his fathers in the field between Dothaim and Balamo.

4 So Judeth was a widow in her house three years and four moneths.

5 And she made her a tent upon the top of her house, and put on sackcloth upon her loyns, and ware her widows apparel.

6 And she fasted all the days of her widow-hood, save the eves of the sabbaths, and the sabbaths, and the eves of the new moons, and the new moons, and the feasts, and solemn days of the house of Israel.

7 She was also of a goodly countenance, and very beautiful to behold: and her husband Manasses had left her gold and silver, and men-servants and maid-servants, and catel, <sup>Or, and she kept them.</sup> and she remained upon them.

8 And there was none that gave her an ill word; for she feared God greatly.

9 Now when she heard the evil words of the people against the governour, that they fainted for lack of water (for Judeth had heard all <sup>Chap. 7:30,31.</sup> the words that Ozias had spoken unto them, and that he had sworn to deliver the city unto the Assyrians after five days)

10 Then she sent her waiting-woman that had the government of all things that she had, to call Ozias, and Chabris, and Charmis, the ancients of the cite.

11 And they came unto her, and she said unto them, Hear me now, O ye governours of the inhabitants of Bethulia: for your words that you have spoken before the people this day are not right, touching this oath which ye made, and pronounced between God and you, and have promised to deliver the cite to our enemies, unless within these days the Lord turn to help you.

g 4.

12 And

12 And now, who are you that have tempted God this day, and stand in stead of God amongst the children of men?

13 And now trie the Lord Almighty, but you shall never know any thing.

14 For you cannot finde the depth of the heart of man, neither can ye perceive the things that he thinketh: then how can you search out God, that hath made all these things, and know his minde, or comprehend his purpose? Nay, my brethren, provoke not the Lord our God to anger.

15 For if he will not help us within these five days, he hath power to defend us when he will, even every day, or to destroy us before our enemies.

16 Do not || binde the counsels of the Lord our God: for God is not as man, that he may be threatned; neither is he as the son of man, that he should be wavering.

17 Therefore let us wait for salvation of him, and call upon him to help us, and he will hear our voice if it please him.

18 For there arose none in our age, neither is there any now in these days, neither tribe nor family, nor people nor citie among us, which worship gods made with hands, as hath been aforetime.

19 For the which cause our fathers were given to the sword, and for a spoil, and had a great fall before our enemies.

20 But we know none other god, therefore we trust that he will not despise us, nor any of our nation.

21 For if we be taken so, all Judea shall lie waste, and our sanctuary shall be spoiled, and he will require the profanation thereof at our mouth.

22 And || the slaughter of our brethren, and the captivité of the country, and the desolation of our inheritance, will he turn upon our heads

among the Gentiles, wherefoever we shall be in bondage, and we shall be an offence and a reproach to all them that possels us.

23 For our servitude shall not be directed to favour: but the Lord our God shall turn it to dishonour.

24 Now therefore, O brethren, let us shew an example to our brethren, because their hearts depend upon us, and the sanctuary, and the house, and the altar rest upon us.

25 Moreover, let us give thanks to the Lord our God, which trieth us, even as he did our fathers.

26 Remember what things he did to Abraham, and how he tried Isaac, and what happened to Jacob in Mesopotamia of Syria, when he kept the sheep of Laban his mothers brother.

27 For he hath not tried us in the fire as he did them, for the examination of their hearts, neither hath he taken vengeance on us: but the Lord doth scourge them that come near unto him to admonish them.

28 Then said Ozias to her, All that thou hast spoken, hast thou spoken with a good heart, and there is none that may gainsay thy words.

29 For this is not the first day wherein thy wisdom is manifested; but from the beginning of thy days all the people have known thy understanding, because the disposition of thine heart is good.

30 But the people were very thir-  
stic, and compelled us to do unto them as we have spoken, and to bring an oath upon our selves, which we will not break.

31 Therefore now pray thou for us, because thou art a godly woman, and the Lord will send us rain to fill our cisterns, and we shall faint no more.

32 Then said Judeth unto them, Hear me, and I will do a thing which shall go throughout all generations, to the children of our nation.

33 You

33 You shall stand this night in the gate, and I will go forth with my waiting-woman: and within the days that you have promised to deliver the city to our enemies, the Lord will visit Israel by mine hand.

34 But enquire not you of mine act: for I will not declare it unto you, till the things be finished that I do.

35 Then said Ozias and the princes unto her, Go in peace, and the Lord God be before thee, to take vengeance on our enemies.

36 So they returned from the tent, and went to their wards.

## CHAP. IX.

1 Judeth humbleth her self, 2 and prayeth God to prosper her purpose against the enemies of his sanctuary.

Then Judeth fell upon her face, and put ashes upon her head, and uncovered the sackcloth wherewith she was clothed; and about the time that the incense of that evening was offered in Jerusalem, in the house of the Lord, Judeth cried with a loud voice, and said,

2 O Lord God of my father Simeon, to whom thou gavest a sword to take vengeance of the strangers, who loosened the girdle of a maid to defile her, and discovered the thigh to her shame, and polluted her virginities to her reproach, (for thou saidst, It shall not be so, and yet they did so)

3 Wherefore thou gavest their rulers to be slain, so that they died their blood in blood, being deceived, and smote the servants with their lords, and the lords upon their thrones;

4 And hast given their wives for a prey, and their daughters to be captives, and all their spoils to be divided amongst thy dear children, which were moved with thy zeal, and abhorred the pollution of their blood, and called upon thee for aid: O God, O my God, hear me also a widow.

5 For thou hast wrought not one-

ly those things, but also the things which fell out before, and which ensued after; thou hast thought upon the things which are now, and which are to come.

6 Yea, what things thou didst determine were ready at hand, and said, Lo, we are here: for all thy ways are prepared, and thy judgements are in thy foreknowledge.

7 For behold, the Assyrians are multiplied in their power; they are exalted with horse and man; they glory in the strength of their footmen; they trust in shield and spear, and bowe, and sling, and know not that thou art the Lord that breakst the battels: the Lord is thy name.

8 Throw down their strength in thy power, and bring down their force in thy wrath: for they have purposed to defile thy sanctuary, and to pollute the tabernacle, where thy glorious name resteth, and to cast down with sword the horn of thy altar.

9 Behold their pride, and send thy wrath upon their heads: give into mine hand which am a widow, the power that I have conceived.

10 Smite by the deceit of my lips the servant with the prince, and the prince with the servant: break down their stateliness by the hand of a woman.

11 For thy power standeth not in multitude, nor thy might in strong men: for thou art a God of the afflicted, an helper of the oppressed, an upholder of the weak, a protector of the forlorn, a saviour of them that are without hope.

12 I pray thee, I pray thee, O God of my father, and God of the inheritance of Israel, Lord of the heavens and earth, Creator of the waters, King of every creature, hear thou my prayer:

13 And make my speech and deceit to be their wound and stripe, who have

|| Or, engage.  
Num. 23. 19.

|| Or, town.  
Judg. 2. 11. and 4. 1. and 6. 1.

|| Or, fear.

Gen. 22. 1. Gen. 22. 7.

Judg. 4. 21. & 5. 26.

Judg. 7. 2. 2 Chr. 14. 11. and 16. 8. and 20. 6.

have purposed cruel things against thy covenant, and thy hallowed house, and against the top of Sion, and against the house of the possession of thy children.

14 And make every nation and tribe to acknowledge that thou art the God of all power and might, and that there is none other that protecteth the people of Israel but thou.

## CHAP. X.

3 *Judeth doth set forth her self.* 10 *She and her maid go forth into the camp.* 17 *The watch take and conduſt her to Holofernes.*

Now after that she had ceased to crie unto the God of Israel, and had made an end of all these words,

2 She rose where she had fallen down, and called her maid, and went down into the house, in the which she abode in the sabbath-days, and in her feast-days,

3 And pulled off the sackcloth which she had on, and put off the garments of her widowhood, and washed her body all over with water, and anointed her self with precious ointment, and braided the hair of her head, and put on a <sup>†</sup> tire upon it, and put on her garments of gladness, wherewith she was clad during the life of Manasses her husband.

4 And she took sandals upon her feet, and put about her her bracelets and her chains, and her rings, and her ear-rings, and all her ornaments, and decked her self bravely, to allure the eyes of all men that should see her.

5 Then she gave her maid a bottle of wine, and a cruse of oyl, and filled a bag with parched corn, and lumps of figs, and with fine bread; so she folded all these things together, and laid them upon her.

6 Thus they went forth to the gate of the citie of Bethulia, and found standing there Ozias, and the ancients of the city, Chabris, and Charmis.

7 And when they saw her, that

her countenance was altered, and her apparel was changed, they wondered at her beauty very greatly, and said unto her,

8 The God, the God of our fathers give thee favour, and accomplish thine enterprises to the glory of the children of Israel, and to the exaltation of Jerusalem: then they worshipped God.

9 And she said unto them, Command the gates of the city to be opened unto me, that I may go forth to accomplish the things whereof you have spoken with me: so they commanded the young men to open unto her, as she had spoken.

10 And when they had done so, Judeth went out, she and her maid with her, and the men of the citie looked after her, untill she was gone down the mountain, and till she had passed the valley, and could see her no more.

11 Thus they went straight forth in the valley: and the first watch of the Assyrians met her;

12 And took her, and asked her, Of what people art thou: and whence comest thou? and whither goest thou? And she said, I am a woman of the Hebrews, and am fled from them: for they shall be given you to be consumed:

13 And I am coming before Holofernes the chief captain of your army, to declare words of truth, and I will shew him a way whereby he shall go, and win all the hill-country, without losing the body or life of any one of his men.

14 Now when the men heard her words, and beheld her countenance, they wondred greatly at her beauty, and said unto her,

15 Thou hast saved thy life, in that thou hast hastened to come down to the presence of our lord: now therefore come to his tent, and some of

us shall conduct thee, untill they have delivered thee to his hands.

16 And when thou standest before him, be not afraid in thine heart, but shew unto him according to thy word, and he will entreat thee well.

17 Then they chose out of them an hundred men, to accompany her and her maid, and they brought her to the tent of Holofernes.

18 Then was there a concourse throughout all the camp: for her coming was noised among the tents, and they came about her, as she stood without the tent of Holofernes, till they told him of her.

19 And they wondered at her beauty, and admired the children of Israel because of her, and every one said to his neighbour, Who would despise this people, that have among them such women? surely it is not good that one man of them be left, who being let go, might deceive the whole earth.

20 And they that lay near Holofernes, went out, and all his servants, and they brought her into the tent.

21 Now Holofernes rested upon his bed under a canopie which was woven with purple, and gold, and emeralds, and precious stones.

22 So they shewed him of her, and he came out before his tent, with silver lamps going before him.

23 And when Judeth was come before him and his servants, they all marvelled at the beauty of her countenance; and she fell down upon her face, and did reverence unto him: and his servants took her up.

## CHAP. XI.

3 *Holofernes asketh Judeth the cause of her coming.* 6 *She telleth him how and when he may prevail.* 20 *He is much pleased with her wisdom and beauty.*

Then said Holofernes unto her, Woman, be of good comfort, fear not in thine heart: for I never hurt any that was willing to serve Nabucho-

donosor, the king of all the earth.

2 Now therefore, if thy people that dwelleth in the mountains had not set light by me, I would not have lifted up my spear against them: but they have done these things to themselves.

3 But now tell me wherefore thou art fled from them, and art come unto us: for thou art come for safeguard, be of good comfort, thou shalt live this night, and hereafter.

4 For none shall hurt thee, but entreat thee well, as they do the servants of king Nabuchodonosor my lord.

5 Then Judeth said unto him, Receive the words of thy servant, and suffer thine hand-maid to speak in thy presence, and I will declare no lie to my lord this night.

6 And if thou wilt follow the words of thine hand-maid, God will bring the thing perfectly to pass by thee, and my lord shall not fail of his purposes.

7 As Nabuchodonosor king of all the earth liveth, and as his power liveth, who hath sent thee for the upholding of every living thing: for not onely men shall serve him by thee, but also the beasts of the field, and the cattel, and the fowls of the air shall live by thy power, under Nabuchodonosor and all his house.

8 For we have heard of thy wisdom, and thy policies, and it is reported in all the earth, that thou onely art excellent in all the kingdome, and mighty in knowledge, and wonderful in feats of war.

9 Now as concerning the matter which Achior did speak in thy council, we have heard his words; for the men of Bethulia saved him, and he declared unto them all that he had spoken unto thee.

10 Therefore, O lord and governor, reject not his word; but lay it up in thine heart, for it is true: for

† Gr.  
mitre.

|| Or,  
wrapped  
or pack-  
ed.

|| Or, in  
favour.

|| Or,  
at him.



for our nation shall not be punished, neither can the sword prevail against them, except they sin against their God.

11 And now, that my lord be not defeated, and frustrate of his purpose, even death is now fallen upon them, and their sin hath overtaken them, wherewith they will provoke their God to anger, whensoever they shall do that which is not fit to be done:

12 For their victuals fail them, and all their water is scant, and they have determined to lay hands upon their cattel, and purposed to consume all those things that God hath forbidden them to eat by his laws:

13 And are resolved to spend the first-fruits of the corn, and the tenths of wine and oyl, which they had sanctified and reserved for the priests that serve in Jerusalem, before the face of our God, the which things it is not lawfull for any of the people so much as to touch with their hands.

14 For they have sent some to Jerusalem, because they also that dwell there have done the like, to bring them a licence from the senate.

15 Now when they shall bring them word, they will forthwith do it, and they shall be given thee to be destroyed the same day.

16 Wherefore I thine hand-maid knowing all this, am fled from their presence, and God hath sent me to work things with thee, whereat all the earth shall be astonished, and whosoever shall hear it.

17 For thy servant is religious, and serveth the God of heaven day and night: now therefore, my lord, I will remain with thee, and thy servant will go out by night into the valley, and I will pray unto God, and he will tell me when they have committed their sins:

18 And I will come and shew it unto thee: then thou shalt go forth

with all thine army, and there shall be none of them that shall resist thee.

19 And I will lead thee through the midst of Judea, untill thou come before Jerusalem, and I will let thy throne in the midst thereof, and thou shalt drive them as sheep that have no shepherd, and a dog shall not so much as open his mouth at thee: for these things were told me according to my foreknowledge, and they were declared unto me, and I am sent to tell thee.

20 Then her words pleased Holofernes, and all his servants, and they marvelled at her wisdom, and said,

21 There is not such a woman from one end of the earth to the other, both for beaute of face, and wisdom of words.

22 Likewise Holofernes said unto her, God hath done well to send thee before the people, that strength might be in our hands, and destruction upon them that lightly regard my lord.

23 And now thou art both beautiful in thy countenance, and witty in thy words: surely if thou do as thou hast spoken, thy God shall be my God, and thou shalt dwell in the house of king Nabuchodonosor, and shalt be renowned through the whole earth.

## CHAP. XII.

2 Judeth will not eat of Holofernes meat. 7 She carried three days in the camp, and every night went forth to pray. 13 Bagoas moveth her to be merrie with Holofernes, 20 who for joy of her, companie drunk much.

Then he commanded to bring her in, where his plate was set, and bade that they should prepare for her of his own meats, and that she should drink of his own wine.

2 And Judeth said, I will not eat thereof, lest there be an offence: but provision shall be made for me of the things that I have brought.

3 Then Holofernes said unto her,

Or,  
bark.  
Or,  
these things have I spoken.

If thy provision should fail, how should we give thee the like? for there be none with us of thy nation.

4 Then said Judeth unto him, As thy soul liveth, my lord, thine hand-maid shall not spend those things that I have, before the Lord work by mine hand, the things that he hath determined.

5 Then the servants of Holofernes brought her into the tent, and she slept till midnight, and she arose when it was towards the morning watch,

6 And sent to Holofernes, saying, Let my lord now command, that thine handmaid may go forth unto prayer.

7 Then Holofernes commanded his guard, that they should not stay her: thus she abode in the camp three days, and went out in the night into the valley of Bethulia, and washed her self in a fountain of water by the camp.

8 And when she came out, she besought the Lord God of Israel to direct her way to the raising up of the children of her people.

9 So she came in clean, and remained in the tent, untill she did eat her meat at evening.

10 And in the fourth day Holofernes made a feast to his own servants onely, and called none of the officers to the banquet.

11 Then said he to Bagoas the eunuch, who had charge over all that he had, Go now, and perswade this Hebrew woman which is with thee, that she come unto us, and eat and drink with us.

12 For lo, it will be a shame for our person, if we shall let such a woman go, not having had her company: for if we draw her not unto us, she will laugh us to scorn.

13 Then went Bagoas from the presence of Holofernes, and came to her, and he said, Let not this fair

damsel fear to come to my lord, and to be honoured in his presence, and drink wine, and be merry with us, and be made this day as one of the daughters of the Assyrians, which serve in the house of Nabuchodonosor.

14 Then said Judeth unto him, Who am I now, that I should gain-say my lord? surely whatsoever pleaseth him, I will do speedily, and it shall be my joy unto the day of my death.

15 So she arose, and decked her self with her apparel, and all her womans attire, and her maid went and laid soft skins on the ground for her, over against Holofernes, which she had received of Bagoas for her daily use, that she might sit, and eat upon them.

16 Now when Judeth came in, and sat down, Holofernes his heart was ravished with her, and his minde was moved, and he desired greatly her company, for he waited a time to deceive her, from the day that he had seen her.

17 Then said Holofernes unto her, Drink now and be merrie with us.

18 So Judeth said, I will drink now, my lord, because my life is magnified in me this day, more then all the days since I was born.

19 Then she took and ate and drank before him what her maid had prepared.

20 And Holofernes took great delight in her, and drank much more wine then he had drunk at any time in one day, since he was born.

## CHAP. XIII.

2 Judeth is left alone with Holofernes in his tent. 4 She prayeth God to give her strength. 7 She cut off his head while he slept, 10 and returned with it to Bethulia. 17 They saw it, and commend her.

Now when the evening was come, his servants made haste to depart, and Bagoas shut his tent without, and dismissed the waiters from the presence of his lord, and they

they went to their beds: for they were all wearie, because the feast had been long.

2 And Judeth was left alone in the tent, and Holofernes lying along upon his bed: for he was filled with wine.

<sup>a</sup> Eccus  
31. 20,  
25.

3 Now Judeth had commanded her maid to stand without her bed-chamber, and to wait for her coming forth, as she did daily: for she said she would go forth to her prayers, and she spake to Bagoas according to the same purpose.

4 So all went forth, and none was left in the bed-chamber, neither little nor great. Then Judeth standing by his bed, said in her heart, O Lord God of all power, look at this present upon the works of mine hands for the exaltation of Jerusalem.

5 For now is the time to help thine inheritance, and to execute mine enterprises, to the destruction of the enemies which are risen against us.

6 Then she came to the pillar of the bed which was at Holofernes head, and took down his fauchion from thence,

7 And approached to his bed, and took hold of the hair of his head, and said, Strengthen me, O Lord God of Israel, this day.

8 And she smote twice upon his neck with all her might, and she took away his head from him,

9 And tumbled his body down from the bed, and pulled down the canopy from the pillars, and anon after she went forth, and gave Holofernes his head to her maid:

10 And she put it in her bag of meat: so they twain went together according to their custome, unto prayer: and when they passed the camp, they compassed the valley, and went up the mountain of Bethulia, and came to the gates thereof.

11 Then said Judeth afar off to the watchmen at the gate, Open,

open now the gate: God, even our God is with us, to shew his power yet in Jerusalem, and his forces against the enemy, as he hath even done this day.

12 Now when the men of her city heard her voice, they made haste to go down to the gate of their city, and they called the elders of the city.

13 And then they ran all together, both small and great, for it was strange unto them that she was come: so they opened the gate and received them, and made a fire for a light, and stood round about them.

14 Then she said to them with a loud voice, Praise, praise God, (I say) for he hath not taken away his mercie from the house of Israel, but hath destroyed our enemies by mine hands this night.

15 So she took the head out of the bag, and shewed it, and said unto them, Behold the head of Holofernes, the chief captain of the armie of Assur, and behold the canopy wherein he did lie in his drunkenness; and the Lord hath smitten him by the hand of a woman.

16 As the Lord liveth, who hath kept me in my way that I went, my countenance hath deceived him to his destruction, and yet hath he not committed sin with me, to defile and shame me.

17 Then all the people were wonderfully astonished, and bowed themselves, and worshipped God, and said with one accord, Blessed be thou, O our God, which hast this day brought to nought the enemies of thy people.

18 Then said Ozias unto her, O daughter, blessed art thou of the most high God, above all the women upon the earth; and blessed be the Lord God, which hath created the heavens and the earth, which hath directed thee to the cutting off of the

the

the head of the chief of our enemies.

19 For this thy confidence shall not depart from the heart of men, which remember the power of God for ever.

20 And God turn these things to thee for a perpetual praise, to visit thee in good things, because thou hast not spared thy life for the affliction of our nation, but hast revenged our ruine, walking a straight way before our God. And all the people said, So be it, so be it.

#### CHAP. XIII.

*8 Achior heareth Judeth shew what she had done, and is circumcised. 11 The head of Holofernes is hanged up. 15 He is found dead, and much lamented.*

Then said Judeth unto them, Hear me now, my brethren, and take this head, and hang it upon the highest place of your walls.

2 And so soon as the morning shall appear, and the sun shall come forth upon the earth, take you every one his weapons, and go forth every valiant man out of the city, and set you a captain over them, as though you would go down into the field toward the watch of the Assyrians, but go not down.

3 Then they shall take their armour, and shall go into their camp, and raise up the captains of the army of Assur, and they shall run to the tent of Holofernes, but shall not finde him: then fear shall fall upon them, and they shall flee before your face.

4 So you, and all that inhabit the coast of Israel, shall pursue them, and overthrow them as they go.

5 But before you do these things, call me Achior the Ammonite, that he may see and know him that despised the house of Israel, and that sent him to us as it were to his death.

6 Then they called Achior out of the house of Ozias, and when he was come and saw the head of Holo-

fernes in a mans hand in the assembly of the people, he fell down on his face, and his spirit failed.

7 But when they had recovered him, he fell at Judeths feet, and revered her, and said, Blessed art thou in all the tabernacle of Juda, and in all nations, which hearing thy name shall be astonished.

8 Now therefore tell me all the things that thou hast done in these days. Then Judeth declared unto him in the midst of the people, all that she had done from the day that she went forth untill that hour she spake unto them.

9 And when she had left off speaking, the people shouted with a loud voice, and made a joyfull noise in their cite.

10 And when Achior had seen all that the God of Israel had done, he beleaved in God greatly, and circumcised the flesh of his fore-skin, and was joynted unto the house of Israel, unto this day.

11 And also on as the morning arose, they hanged the head of Holofernes upon the wall, and every man took his weapons, and they went forth by bands unto the straits of the mountain.

12 But when the Assyrians saw them, they sent to their leaders, which came to their captains, and tribunes, and to every one of their rulers.

13 So they came to Holofernes tent, and said to him that had the charge of all his things, Waken now our lord: for the slaves have been bold to come down against us to battel, that they may be utterly destroyed.

14 Then went in Bagoas, and knocked at the door of the tent, for he thought that he had slept with Judeth.

15 But because none answered, he opened it, and went into the bed-chamber, and found him cast upon the

Or,  
ascents.

the floor dead, and his head was taken from him.

¶ Then. 16 ¶ Therefore he cried with a loud voice, with weeping, and sighing, and a mighty cry, and rent his garments.

17 After he went into the tent where Judeth lodged: and when he found her not, he leaped out to the people, and cried,

18 These slaves have dealt treacherously; one woman of the Hebrews hath brought shame upon the house of king Nabuchodonosor: for behold, Holofernes *lieb* upon the ground without a head.

19 When the captains of the Assyrians army heard these words, they rent their coats, and their minds were wonderfully troubled, and there was a cry, and a very great noise throughout the camp.

## CHAP. XV.

1 The Assyrians are chased and slain. 8 The high priest cometh to see Judeth. 11 The stuff of Holofernes is given to Judeth. 13 The women crown her with a garland.

And when they that were in the tents heard, they were astonished at the thing that was done.

2 And fear and trembling fell upon them, so that there was no man that durst abide in the sight of his neighbour, but rushing out all together, they fled into every way of the plain, and of the hill-countrey.

3 They also that had camped in the mountains round about Bethulia, fled away. Then the children of Israel, every one that was a warrior among them, rushed out upon them.

4 Then sent Ozias to Betomasthem, and to Bebai, and Chobai, and Cola, and to all the coasts of Israel, such as should tell the things that were done, and that all should rush forth upon their enemies to destroy them.

5 Now when the children of Is-

rael heard it, they all fell upon them, with one consent, and slew them unto Chobai: likewise also they that came from Jerusalem and from all the hill-countrey (for men had told them what things were done in the camp of their enemies) and they that were in Galaad and in Galilee, ¶ chased them with a great slaughter, untill they were past Damascus, and the borders thereof.

6 And the residue that dwelt at Bethulia, fell upon the camp of Assur, and spoiled them, and were greatly enriched.

7 And the children of Israel that returned from the slaughter had that which remained; and the villages, and the cities that were in the mountains and in the plain, gat many spoils: for the multitude was very great.

8 Then Joacim the high priest, and the ancients of the children of Israel that dwelt in Jerusalem, came to behold the good things that God had shewed to Israel, and to see Judeth, and to salute her.

9 And when they came unto her, they blessed her with one accord, and said unto her, Thou art the exaltation of Jerusalem, thou art the great glory of Israel, thou art the great rejoicing of our nation.

10 Thou hast done all these things by thine hand: thou hast done much good to Israel, and God is pleased therewith: blessed be thou of the Almighty Lord for evermore: and all the people said, So be it.

11 And the people spoiled the camp, the space of thirty days: and they gave unto Judeth, Holofernes his tent, and all his plate, and beds, and vessels, and all his stuff: and she took it, and laid it on her mule; and made ready her carts, and laid them thereon.

12 Then all the women of Israel ran together to see her, and blessed her,

her, and made a dance among them for her: and she took branches in her hand, and gave also to the women that were with her.

13 And they put a garland of olive upon her, and her maid that was with her, and she went before all the people in the dance, leading all the women: and all the men of Israel followed in their armour with garlands, and with songs in their mouths.

## CHAP. XVI.

1 The song of Judeth. 19 She dedicateth the stuff of Holofernes. 23 She died at Bethulia, a widow of great honour. 24 All Israel did lament her death.

Then Judeth began to sing this thanksgiving in all Israel, and all the people sang after her ¶ this song of praise.

2 And Judeth said, Begin unto my God with timbrels, sing unto my Lord with cymbals: tune unto him a ¶ new psalm: exalt him, and call upon his name.

3 For God breaketh the battels: for amongst the camps in the midst of the people he hath delivered me out of the hands of them that persecuted me.

4 Assur came out of the mountains from the north, he came with ten thousands of his army, the multitude whereof stopped the torrents, and their horsemen have covered the hills.

5 He bragged that he would burn up my borders, and kill my young men with the sword, and dash the sucking children against the ground, and make mine infants as a prey, and my virgins as a spoil.

6 But the Almighty Lord hath disappointed them by the hand of a woman.

7 For the mighty one did not fall by the young men, neither did the sons of the Titans smite him, nor high giants set upon him: but Judeth the

daughter of Merari weakened him with the beauty of her countenance.

8 For she put off the garment of her widowhood, for the exaltation of those that were oppressed in Israel, and anointed her face with ointment, and bound her hair in a ¶ tire, and took a linen garment to deceive him.

9 Her sandals ravished his eyes, her beauty took his minde prisoner, and the sauchion passed through his neck.

10 The Persians quaked at her boldness, and the Medes were ¶ daunted at her hardiness.

11 Then my afflicted shouted for joy, and my weak ones cried aloud; but ¶ they were astonished: these lifted up their voices, but they were overthrown.

12 The sons of the damfels have pierced them through, and wounded them as fugitives children: they perished by the battel of the Lord.

13 I will sing unto the Lord ¶ a new song: O Lord, thou art great and glorious, wonderfull in strength, and invincible.

14 Let all creatures serve thee: for thou spakest, and they were made, thou didst send forth thy spirit, and it created them, and there is none that can resist thy voice.

15 For the mountains shall be moved from their foundations with the waters, the rocks shall melt as wax at thy presence: yet thou art mercifull to them that fear thee.

16 For all sacrifice is too little for a sweet savour unto thee, and all the fat is not sufficient for thy burnt-offering: but he that feareth the Lord is great at all times.

17 Wo to the nations that rise up against my kindred: the Lord Almighty will take vengeance of them in the day of judgement, in putting fire and worms in their flesh; and they shall feel them, and weep for ever.

18 Now as soon as they entred into Jerusalem, they worshipped the Lord; and as soon as the people were purified, they offered their burnt-offerings, and their free-offerings, and their gifts.

19 Judeth also dedicated all the stuff of Holofernes, which the people had given her, and gave the canopy which she had taken out of his bed-chamber, for a gift unto the Lord.

20 So the people continued feasting in Jerusalem before the sanctuary, for the space of three moneths, and Judeth remained with them.

21 After this time every one returned to his own inheritance, and Judeth went to Bethulia, and remained in her own possession, and was in her time honourable in all the country.

22 And many desired her, but none knew her all the days of her life, after that Manasses her husband was dead, and was gathered to his people.

23 But she increased more & more in honour, and waxed old in her husbands house, being an hundred and five years old, and made her maid free; so she died in Bethulia: and they buried her in the cave of her husband Manasses.

24 And the house of Israel lamented her seven days: and before she died, she did distribute her goods to all them that were nearest of kindred to Manasses her husband, and to them that were the nearest of her kindred.

25 And there was none that made the children of Israel any more afraid in the days of Judeth, nor a long time after her death.

¶ The rest of the chapters of the book of ESTHER, which are found neither in the Hebrew, nor in the Chaldee.

Part of the tenth chapter after the Greek.

5 Mardocheus remembreth and expoundeth his dream of the river and the two dragons.



Hen Mardocheus said, God hath done these things.

5 For I remember a dream which I saw concerning these matters, and nothing thereof hath failed.

6 A little fountain became a river, and there was light, and the sun, and much water: this river is Esther, whom the king married, and made queen.

7 And the two dragons are I and Aman.

8 And the nations were those that were assembled to destroy the name of the Jews:

9 And my nation is this Israel, which cried to God and were saved: for the Lord hath saved his people, and the Lord hath delivered us from all those evils, and God hath wrought

signes and great wonders, which have not been done among the Gentiles.

10 Therefore hath he made two lots, one for the people of God, and another for all the Gentiles.

11 And these two lots came at the hour and time, and day of judgement before God amongst all nations.

12 So God remembered his people, and justified his inheritance.

13 Therefore those days shall be unto them in the moneth Adar, the fourteenth and fifteenth day of the same moneth, with an assembly, and joy, and with gladness, before God, according to the generations for ever among his people.

#### CHAP. XI.

¶ The stock and quality of Mardocheus. 6 Ed. dreameth of two dragons coming forth to fight, 10 and of a little fountain which became a great water.

IN the fourth year of the reign of Ptolemy and Cleopatra, Dositheus,

#### CHAP. XII.

2 The conspiracy of the two eunuchs is discovered by Mardocheus, 5 for which he is entertained by the king, and rewarded.

AND Mardocheus took his rest in the court with Gabatha and Tharra, the two eunuchs of the king, and keepers of the palace.

2 And he heard their devices, and searched out their purposes, and learned that they were about to lay hands upon Artaxerxes the king, and he certified the king of them.

3 Then the king examined the two eunuchs, and after that they had confessed it, they were strangled.

4 And the king made a record of these things, and Mardocheus also wrote thereof.

5 So the king commanded Mardocheus to serve in the court, and for this he rewarded him.

6 Howbeit Aman the son of Amadathus the Agagite, who was in great honour with the king, sought to molest Mardocheus and his people, because of the two eunuchs of the king.

#### CHAP. XIII.

1 The copy of the kings letters to destroy the Jews. 8 The prayer of Mardocheus for them.

THE copy of the letters was this. The great king Artaxerxes writeth these things to the princes and governors that are under him from India unto Ethiopia, in an hundred and seven and twenty provinces.

2 After that I became lord over many nations, and had dominion over the whole world, not lifted up with presumption of my authority, but carrying my self always with equity and mildness, I purposed to settle my subjects continually in a quiet life, and making my kingdom peaceable, and open for passage to the utmost coasts, to renew peace which is desired of all men.

3 Now when I asked my counsellors how this might be brought

Dositheus, who said he was a priest and Levite, and Ptolemy his son brought this epistle of Phurim, which they said was the same, and that Lysimachus the son of Ptolemy, that was in Jerusalem, had interpreted it.

2 In the second year of the reign of Artaxerxes the great, in the first day of the moneth Nisan, Mardocheus the son of Jairus, the son of Semei, the son of Cifai of the tribe of Benjamin had a dream.

3 Who was a Jew, and dwelt in the cite of Susa, a great man, being a servitor in the kings court.

4 He was also one of the captives which Nabuchodonosor the king of Babylon carried from Jerusalem, with Jechonias king of Judea, and this was his dream.

5 Behold, a noise of a tumult, with thunder and earthquakes, and uproar in the land:

6 And behold, two great dragons came forth ready to fight, and their crye was great.

7 And at their crye all nations were prepared to batle, that they might fight against the righteous people.

8 And lo a day of darkness and obscurity: tribulation and anguish, affliction, and great uproar upon the earth.

9 And the whole righteous nation was troubled, fearing their own evils, and were ready to perish.

10 Then they cried unto God, and upon their crye, as it were from a little fountain, was made a great flood, even much water.

11 The light and the sun rose up, and the lowly were exalted, and devaloured the glorious.

12 Now when Mardocheus, who had seen this dream, and what God had determined to do, was awake, he bare this dream in minde, and untill night by all means was desirous to know it.

92. to pals, Aman, that excelled in wisdom among us, and was approved for his constant good will, and steadfast fidelity, and had the honour of the second place in the kingdom.

4 Declared unto us, that in all nations throughout the world there was scattered a certain malicious people, that had laws contrary to all nations, and continually despised the commandments of kings, so as the uniting of our kingdoms honourably intended by us, cannot go forward.

||Or, be settled.

5 Seeing then we understand that this people alone is continually in opposition unto all men, differing in the strange manner of their laws, and evil affected to our state, working all the mischief they can, that our kingdom may not be firmly established:

6 Therefore have we commanded that all they that are signified in writing unto you by Aman (who is ordained over the affairs, and is next unto us) shall all with their wives and children be utterly destroyed by the sword of their enemies, without all mercy and pitie, the fourteenth day of the twelfth moneth Adar of this present year:

7 That they, who of old, and now also are malicious, may in one day with violence go into the grave, and so ever hereafter cause our affairs to be well settled, and without trouble.

8 Then Mardocheus thought upon all the works of the Lord, and made his prayer unto him,

9 Saying, O Lord, Lord, the King Almighty: for the whole world is in thy power, and if thou hast appointed to save Israel, there is no man that can gainsay thee.

10 For thou hast made heaven and earth, and all the wondrous things under the heaven.

11 Thou art Lord of all things, and there is no man that can resist thee, which art the Lord.

12 Thou knowest all things, and thou knowest, Lord, that it was neither in contempt nor pride, nor for any desire of glory, that I did not bow down to proud Aman.

13 For I could have been content with good will for the salvation of Israel, to kiss the soles of his feet.

14 But I did this, that I might not prefer the glory of man above the glory of God: neither will I worship any but thee, O God, neither will I do it in pride.

15 And now, O Lord God, and King, spare thy people: for their eyes are upon us to bring us to nought; yea, they desire to destroy the inheritance that hath been thine from the beginning.

16 Despise not the portion which thou hast delivered out of Egypt for thine own self.

17 Hear my prayer, and be merciful unto thine inheritance: turn our sorrow into joy, that we may live, O Lord, and praise thy name: and destroy not the mouths of them that praise thee, O Lord.

18 All Israel in like manner cried most earnestly unto the Lord, because their death was before their eyes.

#### CHAP. XIV.

1 The prayer of queen Esther for her self and her people.

Queen Esther also being in fear of death, resorted unto the Lord:

2 And laid away her glorious apparel, and put on the garments of anguish and mourning: and in stead of precious ointments, she covered her head with ashes and dung, and she humbled her body greatly, and all the places of her joy she filled with her torn hair.

3 And she prayed unto the Lord God of Israel, saying, O my Lord, thou only art our King: help me desolate woman, which have no helper but thee:

4 \*For

\*1 Sam. 28. 21. Job 13. 14. Psal. 119. 109.

4 \*For my danger is in mine hand. 5 From my youth up I have heard in the tribe of my family, that thou, O Lord, tookest Israel from among all people, and our fathers from all their predecessors, for a perpetual inheritance, and thou hast performed whatsoever thou didst promise them.

6 And now we have sinned before thee: therefore hast thou given us into the hands of our enemies,

7 Because we worshipped their gods: O Lord, thou art righteous.

8 Nevertheless, it satisfieth them not, that we are in bitter captivity: but they have stricken hands with their idols,

9 That they will abolish the thing that thou with thy mouth hast ordained, and destroy thine inheritance, and stop the mouth of them that praise thee, and quench the glory of thy house, and of thine altar,

10 And open the mouths of the heathen to set forth the praises of the idols, and to magnifie a fleshly king for ever.

11 O Lord, give not thy sceptre unto them that be nothing, and let them not laugh at our fall; but turn their device upon themselves, and make him an example that hath begun this against us.

12 Remember, O Lord, make thyself known in time of our affliction, and give me boldness, O King of the nations, and Lord of all power.

13 Give me eloquent speech in my mouth before the lion: turn his heart to hate him that fighteth against us, that there may be an end of him, and of all that are like-minded to him:

14 But deliver us with thine hand, and help me that am desolate, & which have no other helper but thee.

15 Thou knowest all things, O Lord; thou knowest that I hate the glory of the unrighteous, and abhor

the bed of the uncircumcised, and of all the heathen.

16 Thou knowest my necessity: for I abhor the signe of my high estate, which is upon mine head, in the days wherein I shew my self, and that I abhor it as a menstruous rag, and that I wear it not when I am private by my self,

17 And that thine handmaid hath not eaten at Amans table, and that I have not greatly esteemed the kings feast, nor drunk the wine of the drink-offerings.

18 Neither had thine handmaid any joy, since the day that I was brought hither to this present, but in thee, O Lord God of Abraham.

19 O thou mighty God above all, hear the voice of the forlorn, and deliver us out of the hands of the mischievous, and deliver me out of my fear.

#### CHAP. XV.

6 Esther cometh into the kings presence. 7 He looketh angrily, and she fainteth. 8 The king doth take her up and comfort her.

And upon the third day when she had ended her prayer, she laid away her mourning garments, and put on her glorious apparel.

2 And being gloriously adorned, after she had called upon God, who is the beholder & Saviour of all things, she took two maids with her.

3 And upon the one she leaned, as carrying her self daintily.

4 And the other followed, bearing up her train.

5 And she was ruddy through the perfection of her beauty, and her countenance was cheerful and verie amiable: but her heart was in anguish for fear.

6 Then having passed through all the doors, she stood before the king, who sat upon his royall throne, and was clothed with all his robes of majestie, all glittering with gold and precious

93.

Gr. every stranger. Gr. bride.

Gr. quiet, or private.

Gr. of my change.

||Or, delicately.

||Or, rose-coloured.

||Or, as amiable, or smiling.

precious stones; and he was very dreadfull.

7 Then lifting up his countenance that shone with majesty, he looked very fiercely upon her: and the queen fell down and was pale, and fainted, and bowed her self upon the head of the maid that went || before her.

|| Or,  
with her,  
or by her.  
† Gr.  
in an a-  
gonie.

8 Then God changed the spirit of the king into mildness, who † in a fear leaped from his throne, and took her in his arms, till she came to her self again, and comforted her with loving words, and said unto her,

9 Esther, what is the matter? I am thy brother, be of good cheer.

|| Or,  
as well  
thine as  
mine.

10 Thou shalt not die, though our commandment be || general: come near.

11 And so he held up his golden sceptre, and laid it upon her neck,

12 And embraced her, and said, Speak unto me.

13 Then she said unto him, I saw thee, my lord, as an angel of God, and my heart was troubled for fear of thy majesty.

14 For wonderfull art thou, lord, and thy countenance is full of grace.

|| Or,  
she fell  
in a  
swoon.

15 And as she was speaking, || she fell down for faintness.

16 Then the king was troubled, and all his servants comforted her.

## CHAP. XVI.

1 The letter of Artaxerxes, 10 wherein he taxeth Aman, 17 and revoketh the decree procured by Aman to destroy the Jews, 22 and commandeth the day of their deliverance to be kept holy.

Joseph.  
Ant. lib.  
11. cap.  
6.

|| Or,  
well af-  
fected to  
our state.  
† Gr.  
their be-  
nefa-  
ctors.

THE great king Artaxerxes unto the princes and governors of an hundred and seven and twenty provinces from India unto Ethiopia, and unto all || our faithfull subjects, greeting.

2 Many, the more often they are honoured with the great bounty of † their gracious princes, the more proud they are waxen;

3 And endeavour to hurt not our subjects onely, but not being able to bear abundance, do take in hand to practise also against those that do them good:

4 And take not onely thankfulness away from among men, but also lifted up with the glorious words of || lewd persons || that were never good, they think to escape the justice of God, that seeth all things, and hateth evil.

|| Or,  
need.  
|| Or,  
that ne-  
ver ta-  
sted pre-  
|| Or,  
of our  
friends  
put in  
trust to  
manage  
the af-  
fairs.

5 Oftentimes also fair speech || of those that are put in trust to manage their friends affairs, hath caused many that are in authority to be partakers of innocent blood, and hath enwrapped them in remediless calamities;

6 Beguiling with the falshood and deceit of their lewd disposition, the innocency and goodness of princes.

7 Now ye may see this, as we have declared, not so much by ancient histories, as ye may, if ye search what hath been wickedly done of late through the pestilent behaviour of them that are unworthily placed in authority.

8 And we must take care for the time to come, that our kingdom may be quiet and peaceable for all men;

9 Both by changing our purposes, and always judging things that are evident, with more equal proceeding.

10 For Aman a Macedonian the son of Amadatha, being indeed a stranger from the Persian blood, and far distant from our goodness, and as a stranger received of us,

11 Had so far forth obtained the favour that we shew toward every nation, as that he was called our father, and was continually honoured of all men, as the next person unto the king.

12 But he not bearing his great dignity, went about to deprive us of our kingdom and life:

13 Having by manifold and cunning deceits sought of us the destruction as well of Mardocheus, who saved

saved

saved our life, and continually procured our good, as also of blameless Esther, partaker of our kingdom, with their whole nation.

14 For by these means he thought, finding us destitute of friends, to have translated the kingdom of the Persians to the Macedonians.

15 But we finde that the Jews whom this wicked wretch hath delivered to utter destruction, are no evil-doers, but live by most just laws:

16 And that they be children of the most high and most mighty living God, who hath || ordered the kingdom both unto us and to our progenitors in the most excellent manner.

17 Wherefore ye shall do well not to put in execution the letters sent unto you by Aman the son of Amadatha.

18 For he that was the worker of these things, is hanged at the gates of Susa with all his family: God who ruleth all things, speedily rendring vengeance to him according to his deserts.

19 Therefore ye shall publish the copy of this letter in all places, that

the Jews may freely live after their own laws.

20 And ye shall aid them, that even the same day, being the thirteenth day of the twelfth moneth Adar, they may be avenged on them, who in the time of their affliction shall set upon them.

21 For Almighty God hath turned to joy unto them the day, wherein the chosen people should have perished.

22 You shall therefore among your solemn feasts keep it an high day with all feasting:

23 That both now and hereafter there may be safety to us, and the well-affected Persians; but to those which do conspire against us, a memorial of destruction.

24 Therefore every citie and countrey whatsoever, which shall not do according to these things, shall be destroyed without mercie, with fire and sword, and shall be made not onely unpaffable for men, but also most hateful to wilde beasts and fowls for ever.

## THE WISDOME OF SOLOMON

## CHAP. I.

2 To whom God sheweth himself, 4 and wisdom her self. 6 An evil speaker cannot lie hid. 12 We procure our own destruction: 13 For God created not death.

Kings  
561.

Ove a righteousness, ye that be judges of the earth: think of the Lord with a good (heart) and in simplicitie of heart seek him.

2 For he will be found of them that tempt him not: and sheweth himself unto such as do not || distrust him.

3 For froward thoughts separate from God: and his power when it is tried, || reproveth the unwise.

4 For into a malicious soul wisdom shall not enter: nor dwell in

the bodie that is subject unto sin.

5 For the holy spirit of discipline will flee deceit, and remove from thoughts that are without understanding, and || will not abide when unrighteousness cometh in.

6 For wisdom is a loving spirit: and will not acquit a blasphemous of his || words: for God is witness of his reins, and a true beholder of his heart, and a hearer of his tongue.

7 For the Spirit of the Lord filleth the world: & that which || containeth all things, hath knowledge of the voice.

8 Therefore he that speaketh unrighteous things, cannot be hid: neither shall vengeance, when it punisheth, pass by him.





98

|| Or,  
be partakers of  
holy things.

16 As for the children of adulterers, they shall not come to their perfection, and the seed of an unrighteous bed shall be rooted out.

17 For though they live long, yet shall they be nothing regarded: and their last age shall be without honour.

18 Or, if they die quickly, they have no hope, neither comfort in the day of trial.

19 For horrible is the end of the unrighteous generation.

## CHAP. IIII.

1 The chaste man shall be crowned. 3 Bastard slips shall not thrive. 6 They shall witness against their parents. 7 The just die young, and are happy. 19 The miserable end of the wicked.

**B**etter it is to have no children, and to have vertue: for the memorial thereof is immortal: because it is known with God, and with men.

2 When it is present, men take example at it; and when it is gone, they desire it: it weareth a crown, and triumpheth for ever, having gotten the victorie, striving for undefiled rewards.

3 But the multiplying brood of the ungodly shall not thrive, nor take deep rooting from bastard slips, nor lay any fast foundation.

4 For though they flourish in branches for a time; yet standing not fast, they shall be shaken with the winde, and through the force of winds they shall be rooted out.

5 The unperfect branches shall be broken off, their fruit unprofitable, nor ripe to eat, yea, meet for nothing.

6 For children begotten of unlawful beds, are witnesses of wickedness against their parents in their trial.

7 But though the righteous be prevented with death; yet shall he be in rest.

8 For honourable age is not that which standeth in length of time, nor that is measured by number of years.

9 But wisdom is the gray hair un-

to men, and an unpotted life is old age.

10 He pleased God, and was beloved of him: so that living amongst sinners he was translated.

11 Yea, speedily was he taken away, lest that wickedness should alter his understanding, or deceit beguile his soul.

12 For the bewitching of naughtiness doth obscure things that are honest: and the wandring of concupiscence doth undermine the simple minde.

13 He being made perfect in a short time, fulfilled a long time.

14 For his soul pleased the Lord: therefore hastened he to take him away from among the wicked.

15 This the people saw, and understood it not, neither laid they up this in their minds, That his grace and mercy is with his saints, and that he hath respect unto his chosen.

16 Thus the righteous that is dead shall condemn the ungodly which are living; and youth that is soon perfected, the many years and old age of the unrighteous.

17 For they shall see the end of the wife, and shall not understand what God in his counsel hath decreed of him, and to what end the Lord hath set him in safety.

18 They shall see him, and despise him: but God shall laugh them to scorn, and they shall hereafter be a vile carcase, and a reproach among the dead for evermore.

19 For he shall rend them, and cast them down headlong, that they shall be speechless: and he shall shake them from the foundation: and they shall be utterly laid waste, and be in sorrow: and their memorial shall perish.

20 And when they cast up the accounts of their sins, they shall come with fear: and their own iniquities shall convince them to their face.

## CHAP.

Gen.

5-24.

Hebr.

11. 5.

1 Gr.

perit.

|| Or,

faithful,

or one

times

td.

99

1 The wicked shall wonder at the godly, and confess their error, 5 and the vanitie of their lives. 15 God will reward the just, 17 and war against the wicked.

**T**hen shall the righteous man stand in great boldness, before the face of such as have afflicted him, and made no account of his labours.

2 When they see it, they shall be troubled with terrible fear, and shall be amazed at the strangeness of his salvation, so far beyond all that they looked for.

3 And they repenting, and groaning for anguish of spirit, shall say within themselves, This was he whom we had sometimes in derision, and a proverb of reproach.

4 We fools accounted his life madnes; and his end to be without honour.

5 How is he numbred among the children of God, and his lot is among the saints!

6 Therefore have we erred from the way of truth, and the light of righteousness hath not shined unto us, and the sun of righteousness rose not upon us.

7 We wearied our selves in the way of wickedness and destruction: yea, we have gone through deserts, where there lay no way: but as for the way of the Lord, we have not known it.

8 What hath pride profited us? or what good hath riches with our vaunting brought us?

9 All those things are passed away like a shadow, and as a poste that hath by;

10 And as a ship that passeth over the waves of the water, which when it is gone by, the trace thereof cannot be found, neither the path-way of the keel in the waves;

11 Or as when a bird hath flown through the air, there is no token of her way to be found, but the

light air being beaten with the stroke of her wings, and parted with the violent noise and motion of them is passed through, and therein afterwards no signe where she went is to be found;

12 Or like as when an arrow is shot at a mark, it parteth the air, which immediately cometh together again, so that a man cannot know where it went through:

13 Even so we in like manner, as soon as we were born, began to draw to our end, and had no signe of vertue to shew; but were consumed in our own wickedness.

14 For the hope of the ungodly is like dust that is blown away with the winde; like a thin froth that is driven away with the storm; like as the smoke which is dispersed here and there with a tempest, and passeth away as the remembrance of a guest that tarrieth but a day.

15 But the righteous live for evermore, their reward also is with the Lord, and the care of them is with the most High.

16 Therefore shall they receive a glorious kingdom, and a beautiful crown from the Lords hand: for with his right hand shall he cover them, and with his arm shall he protect them.

17 He shall take to him his jealousy for complete armour, and make the creature his weapon for the revenge of his enemies.

18 He shall put on righteousness as a breast-plate, and true judgement in stead of an helmet.

19 He shall take holiness for an invincible shield.

20 His severe wrath shall he sharpen for a sword, and the world shall fight with him against the unwise.

21 Then shall the right-aiming thunder-bolts go abroad, and from the clouds, as from a well-drawn bowe,

Job

8. 9.

11 Gr.

thistle-

down.

|| Or,

chaff.

Plal.

1. 4. and

103. 14.

10. 25.

11. 7.

Jam. 1.

10. 11.

|| Or,

palace:

unless

the

word be

taken

unpro-

perly, as

2 Mac.

2. 17.

|| Isaiah

59. 17.

|| Or,

equitie.

100 bowe, shall they flie to the mark.

22 And hailstones full of wrath shall be cast as out of a stone-bowe, and the water of the sea shall rage against them, and the flouds shall cruelly drown them.

23 Yea, a mighty winde shall stand up against them, and like a storm shall blow them away: thus iniquity shall lay waste the whole earth, and ill dealing shall overthrow the thrones of the mighty.

## CHAP. VI.

<sup>1</sup> Kings must give ear. <sup>3</sup> They have their power from God, <sup>5</sup> who will not spare them. <sup>12</sup> Wisdom is soon found. <sup>21</sup> Princes must seek for it: <sup>24</sup> for a wise prince is the stay of his people.

**H**ear therefore, O ye kings, and understand; learn ye that be judges of the ends of the earth.

2 Give ear, you that rule the people, and glory in the multitude of nations.

<sup>3</sup> For power is given you of the Lord, and sovereignty from the Highest, who shall try your works, and search out your counsels.

4 Because being ministers of his kingdom, you have not judged aright, nor kept the law, nor walked after the counsel of God,

<sup>5</sup> Horribly and speedily shall he come upon you: for a sharp judgement shall be to them that be in high places.

<sup>6</sup> For mercy will soon pardon the meanest: but mighty men shall be mightily tormented.

<sup>7</sup> For he which is Lord over all, shall fear no mans person, neither shall he stand in aw of any mans greatness: for he hath made the small and great, and careth for all alike.

<sup>8</sup> But a fore trial shall come upon the mighty.

<sup>9</sup> Unto you therefore, O kings, do I speak, that ye may learn wisdom, and not fall away.

<sup>10</sup> For they that keep holiness ho-  
lily, shall be judged holy: and they

that have learned such things, shall finde what to answer.

<sup>11</sup> Wherefore set your affection upon my words; desire them, and ye shall be instructed.

<sup>12</sup> Wisdom is glorious, and never fadeth away: yea, she is easily seen of them that love her, and found of such as seek her.

<sup>13</sup> She preventeth them that desire her, in making her self first known unto them.

<sup>14</sup> Who so seeketh her early shall have no great travel: for he shall finde her sitting at his doors.

<sup>15</sup> To think therefore upon her, is perfection of wisdom: and who so watcheth for her, shall quickly be without care.

<sup>16</sup> For she goeth about seeking such as are worthy of her, sheweth her self favourably unto them in the ways, and meeteth them in every thought.

<sup>17</sup> For the very true beginning of her, is the desire of discipline; and the <sup>18</sup> care of discipline is love;

<sup>18</sup> And love is the keeping of her laws; and the giving heed unto her laws, is the assurance of incorruption;

<sup>19</sup> And incorruption maketh us near unto God:

<sup>20</sup> Therefore the desire of wisdom bringeth to a kingdom.

<sup>21</sup> If your delight be then in thrones and sceptres, O ye kings of the people, honour wisdom, that ye may reign for evermore.

<sup>22</sup> As for wisdom, what she is, and how she came up, I will tell you, & will not hide mysteries from you: but will seek her out from the beginning of her nativity, & bring the knowledge of her into light, & will not pass over the truth.

<sup>23</sup> Neither will I go with confusing envie, for such a man shall have no fellowship with wisdom.

<sup>24</sup> But the multitude of the wife is the welfare of the world: and a wife king is the upholding of the people.

25 Re-

25 Receive therefore instruction through my words, and it shall do you good.

## CHAP. VII.

<sup>1</sup> All men have their beginning and end alike.

<sup>8</sup> He preferred wisdom before all things else.

<sup>15</sup> God gave him all the knowledge which he had.

<sup>22</sup> The praise of wisdom.

**I** My self also am a mortal man, like to all, and the offspring of him that was first made of the earth,

<sup>2</sup> And in my mothers womb was fashioned to be flesh in the time of ten moneths, being compacted in bloud, of the seed of man, and the pleasure that came with sleep.

<sup>3</sup> And when I was born, I drew in the common air, and fell upon the earth which is of like nature, and the first voice which I uttered, was crying, as all others do.

<sup>4</sup> I was nursed in swadling-clothes, and that with cares.

<sup>5</sup> For there is no king that had any other beginning of birth.

<sup>6</sup> For all men have one entrance into life, and the like going out.

<sup>7</sup> Wherefore I prayed, and understanding was given me: I called upon God, and the spirit of wisdom came to me.

<sup>8</sup> I preferred her before sceptres and thrones, and esteemed riches nothing in comparifon of her.

<sup>9</sup> Neither compared I unto her any precious stone, because all gold in respect of her is as a little sand, and silver shall be counted as clay before her.

<sup>10</sup> I loved her above health and beauty, and chose to have her in stead of light: for the light that cometh from her, never goeth out.

<sup>11</sup> All good things together came to me with her, & innumerable riches in her hands.

<sup>12</sup> And I rejoyced in them all, because wisdom goeth before them: and I knew not that she was the mother of them.

<sup>13</sup> I learned diligently, and do communicate her liberally: I do not hide her riches.

<sup>14</sup> For she is a treasure unto men that never faileth: which they that use, become the friends of God, being commended for the gifts that come from learning.

<sup>15</sup> God hath granted me to speak as I would, and to conceive as is meet for the things that are given me: because it is he that leadeth unto wisdom, and directeth the wise.

<sup>16</sup> For in his hand are both we and our words: all wisdom also and knowledge of workmanship.

<sup>17</sup> For he hath given me certain knowledge of the things that are, namely, to know how the world was made, and the operation of the elements:

<sup>18</sup> The beginning, ending, and midst of the times: the alterations of the turning of the sun, and the change of seasons:

<sup>19</sup> The circuits of years, and the positions of stars:

<sup>20</sup> The natures of living creatures, and the furies of wilde beasts: the violence of winds, and the reasonings of men: the diversities of plants, and the vertues of roots:

<sup>21</sup> And all such things as are either secret or manifest, them I know.

<sup>22</sup> For wisdom which is the worker of all things, taught me: for in her is an understanding spirit, holy, & one only, manifold, subtil, lively, clear, undefiled, plain, not subject to hurt, loving the thing that is good, quick, which cannot be letted, ready to do good,

<sup>23</sup> Kinde to man, stedfast, sure, free from care, having all power, overseeing all things, and going through all understanding, pure and most subtil spirits.

<sup>24</sup> For wisdom is more moving  
i 3. then

102 then any motion : she passeth and goeth through all things by reason of her pureness.

25 For she is the breath of the power of God, and a pure influence flowing from the glory of the Almighty: therefore can no defiled thing fall into her.

26 For she is the brightness of the everlasting light, the unspotted mirror of the power of God, and the image of his goodness.

27 And being but one, she can do all things: and remaining in her self, she maketh all things new: and in all ages entering into holy souls, she maketh them friends of God, and prophets.

28 For God loveth none, but him that dwelleth with wisdom.

29 For she is more beautifull then the sun, and above all the order of stars: being compared with the light, she is found before it.

30 For after this cometh night: but vice shall not prevail against wisdom.

## CHAP. VIII.

2 *He is in love with wisdom: 4 for he that hath it, hath every good thing. 21 It cannot be had but from God.*

**W**isdom reacheth from one end to another mightily: & sweetly doth she order all things.

2 I loved her and sought her out from my youth, I desired to make her my spouse, and I was a lover of her beauty.

3 In that she is conversant with God, she magnifieth her nobility: yea, the Lord of all things himself loved her.

4 For she is privy to the mysteries of the knowledge of God, and a lover of his works.

5 If riches be a possession to be desired in this life; what is richer then wisdom that worketh all things?

6 And if prudence work; who

of all that are, is a more cunning workman then she?

7 And if a man love righteousness, her labours are virtues: for she teacheth temperance and prudence, justice and fortitude; which are such things as men can have nothing more profitable in their life.

8 If a man desire much experience, she knoweth things of old, and conjectureth aright what is to come: she knoweth the subtilties of speeches, and can expound dark sentences: she foretelleth signes and wonders, and the events of seasons and times.

9 Therefore I purposed to take her to me to live with me, knowing that she would be a counsellor of good things, and a comfort in cares and grief.

10 For her sake I shall have estimation among the multitude, & honour with the elders, though I be young.

11 I shall be found of a quick conceit in judgement, and shall be admired in the sight of great men.

12 When I hold my tongue they shall bide my leisure, and when I speak they shall give good ear unto me: if I talk much, they shall lay their hands upon their mouth.

13 Moreover, by the means of her I shall obtain immortalitie, and leave behinde me an everlasting memoriall to them that come after me.

14 I shall set the people in order, and the nations shall be subject unto me.

15 Horrible tyrants shall be afraid when they do but hear of me, I shall be found good among the multitude, and valiant in war.

16 After I am come into mine house, I will repose my self with her: for her conversation hath no bitterness, and to live with her, hath no sorrow, but mirth and joy.

17 Now when I considered these things in my self, and pondered them

in my heart, how that to be allied unto wisdom, is immortalitie,

18 And great pleasure it is to have her friendship, and in the works of her hands are infinite riches, and in the exercise of conference with her, prudence, and in talking with her, a good report: I went about seeking how to take her to me.

19 For I was a witty childe, and had a good spirit.

20 Yea, rather being good, I came into a body undefiled.

21 Nevertheless when I perceived that I could not otherwise obtain her, except God gave her me, (and that was a point of wisdom also to know whose gift she was) I prayed unto the Lord, and besought him, and with my whole heart I said,

## CHAP. IX.

1 *A prayer unto God for his wisdom, 6 without which the best man is nothing worth, 13 neither can he tell how to please God.*

**O** God of my fathers, and Lord of mercy, who hast made all things with thy word,

2 And ordained man through thy wisdom, that he should have dominion over the creatures which thou hast made,

3 And order the world according to equity and righteousness, and execute judgement with an upright heart;

4 Give me wisdom that sitteth by thy throne, and reject me not from among thy children:

5 For I thy servant and son of thine handmaid, am a feeble person, and of a short time, and too young for the understanding of judgement and laws.

6 For though a man be never so perfect among the children of men, yet if thy wisdom be not with him he shall be nothing regarded.

7 Thou hast chosen me to be a king of thy people, and a judge of thy sons and daughters.

8 Thou hast commanded me to build a temple upon thy holy mount, and an altar in the city wherein thou dwellest, a resemblance of the holy tabernacle which thou hast prepared from the beginning.

9 And wisdom was with thee: which knoweth thy works, and was present when thou madest the world, and knew what was acceptable in thy sight, and right in thy commandments.

10 O send her out of thy holy heavens, and from the throne of thy glory, that being present she may labour with me, that I may know what is pleasing unto thee.

11 For she knoweth and understandeth all things, and she shall lead me soberly in my doings, and preserve me in her power.

12 So shall my works be acceptable, and then shall I judge thy people righteously, and be worthy to sit in my fathers seat.

13 For 'what man is he that can know the counsel of God? or who can think what the will of the Lord is?'

14 For the thoughts of mortal men are miserable, and our devices are but uncertain.

15 For the corruptible body presseth down the soul, and the earthy tabernacle weigheth down the minde that museth upon many things.

16 And hardly do we guess aright at things that are upon earth, and with labour do we finde the things that are before us: but the things that are in heaven, who hath searched out?

17 And thy counsel who hath known, except thou give wisdom, and send thy holy Spirit from above?

18 For so the ways of them which lived on the earth were reformed, and men were taught the things that are pleasing unto thee, and were saved through wisdom.

## CHAP. X.

104

1 What wisdom did for Adam, 4 Noe, 5 Abraham, 6 Lot, and against the five cities, 10 for Jacob, 13 Joseph, 16 Moses, 17 and the Israelites.

She preserved the first-formed father of the world, that was created alone, and brought him out of his fall,

Gen. 1. 28.

2 And gave him power to rule all things.

Gen. 4. 8.

3 But when the unrighteous went away from her in his anger, he perished also in the fury wherewith he murdered his brother.

Gen. 7. 21.

4 For whose cause the earth being drowned with the flood, wisdom again preserved it, and directed the course of the righteous in a piece of wood of small value.

Gen. 11. 9.

5 Moreover, the nations in their wicked conspiracy being confounded, she found out the righteous, and preserved him blameless unto God, and kept him strong against his tender compassion toward his son.

Gen. 22. 10.

Or, in Gen. 19. 16.

6 When the ungodly perished, she delivered the righteous man, who fled from the fire which fell down upon the five cities.

Gr. Pentapolis.

7 Of whose wickedness even to this day, the waste land that smoketh is a testimonie, and plants bearing fruit that never come to ripeness: and a standing pillar of salt is a monument of an unbelieving soul.

8 For regarding not wisdom, they gat not onely this hurt, that they knew not the things which were good; but also left behinde them to the world a memorial of their foolishness: so that in the things wherein they offended, they could not so much as be hid.

9 But wisdom delivered from pain those that attended upon her.

10 When the righteous fled from his brothers wrath, she guided him in right paths, shewed him the kingdom of God, and gave him know-

ledge of holy things, made him rich in his travels, and multiplied the fruit of his labours.

11 In the covetousness of such as oppressed him, she stood by him, and made him rich.

12 She defended him from his enemies, and kept him safe from those that lay in wait, and in a fore conflict she gave him the victorie: that he might know that godliness is stronger then all.

13 When the righteous was sold, she forsook him not, but delivered him from sin: she went down with him into the pit,

14 And left him not in bonds, till she brought him the sceptre of the kingdom, and power against those that oppressed him: as for them that had accused him, she shewed them to be liars, and gave him perpetual glorie.

15 She delivered the righteous people and blameless seed from the nation that oppressed them.

16 She entred into the soul of the servant of the Lord, and withstood dreadfull kings in wonders and signes,

17 Rendred to the righteous a reward of their labours, guided them in a marvellous way, and was unto them for a cover by day, and a light of stars in the night-season:

18 Brought them through the Red sea, and led them through much water.

19 But she drowned their enemies, and cast them up out of the bottom of the deep.

20 Therefore the righteous spoiled the ungodly, and praised thy holy name, O Lord, and magnified with one accord thine hand that fought for them.

21 For wisdom opened the mouth of the dumb, and made the tongues of them that cannot speak, eloquent.

CHAP.

## CHAP. XI.

105

5 The Egyptians were punished, and the Israelites reserved in the same thing. 15 They were plagued by the same things wherein they sinned. 20 God could have destroyed them otherwise, 23 but he is mercifull to all.

Exod. 16. 1.

She prospered their works in the hand of the holy prophet.

Exod. 17. 10.

2 They went through the wilderness that was not inhabited, and pitched tents in places where there lay no way.

Exod. 17. 10.

3 They stood against their enemies, and were avenged of their adversaries.

Exod. 17. 10.

4 When they were thirstie, they called upon thee, and water was given them out of the flinty rock, and their thirst was quenched out of the hard stone.

5 For by what things their enemies were punished, by the same they in their need were benefited.

6 For in stead of a fountain of a perpetual running river troubled with foul blood,

Exod. 17. 10.

7 For a manifest reproof of that commandment whereby the infants were slain, thou gavest unto them abundance of water by a means which they hoped not for:

Exod. 17. 10.

8 Declaring by that thirst then, how thou hadst punished their adversaries.

9 For when they were tried, albeit but in mercie chastised, they knew how the ungodly were judged in wrath and tormented, thirsting in another manner then the just.

10 For these thou didst admonish and trie as a father: but the other as a severe king thou didst condemn and punish.

11 Whether they were absent or present, they were vexed alike.

12 For a double grief came upon them, and a groaning for the remembrance of things past.

13 For when they heard by their own punishments the other to be

benefited, they had some feeling of the Lord.

14 For whom they rejected with scorn when he was long before thrown out at the casting forth of the infants, him in the end, when they saw what came to pass, they admired.

15 But for the foolish devices of their wickedness, wherewith being deceived they worshipped serpents void of reason, and vile beasts, thou didst send a multitude of unreasonable beasts upon them for vengeance:

16 That they might know that wherewithall a man sinneth, by the same also shall he be punished.

17 For thy almighty hand that made the world of matter without form, wanted not means to send among them a multitude of bears, or fierce lions,

18 Or unknown wilde beasts full of rage, newly created, breathing out either a fiery vapour, or filthy fumes of scattered smoke, or shooting horrible sparkles out of their eyes:

19 Whereof not onely the harm might dispatch them at once, but also the terrible sight utterly destroy them.

20 Yea, and without these might, they have fallen down with one blast, being persecuted of vengeance, and scattered abroad through the breath of thy power: but thou hast ordered all things in measure, and number, and weight.

21 For thou canst shew thy great strength at all times when thou wilt, and who may withstand the power of thine arm?

22 For the whole world before thee is as a little grain of the balance, yea as a drop of the morning dew that falleth down upon the earth.

23 But thou hast mercie upon all; for thou canst do all things, and wink-est at the sins of men: because they should amend.

24 For

105  
Or, perceived.

Or, little weight.

24 For thou lovest all the things that are, and abhorrest nothing which thou hast made: for never wouldst thou have made any thing, if thou hadst hated it.

25 And how could any thing have endured, if it had not been thy will? or been preserved, if not called by thee?

26 But thou sparest all: for they are thine, O Lord, thou lover of souls.

## CHAP. XII.

2 God did not destroy those of Chanaan all at once.  
12 If he had done so, who could contrall him?  
19 But by sparing them he taught us. 27 They were punished with their gods.

For thine incorruptible Spirit is in all things.

2 Therefore chastenest thou them by little and little, that offend, and warnest them by putting them in remembrance wherein they have offended, that leaving their wickedness, they may beleeve on thee, O Lord.

3 For it was thy will to destroy by the hands of our fathers, both those

old inhabitants of thy holy land,  
4 Whom thou hatedst for doing most odious works of witchcrafts, and wicked sacrifices;

5 And also those merciless murderers of children, and devourers of mans flesh, and the feasts of bloud;

6 With their priests out of the midst of their idolatrous crue, and the parents that killed with their own hands, souls destitute of help:

7 That the land which thou esteemedst above all other, might receive a worthy colony of Gods children.

8 Nevertheless, even those thou sparedst as men, and didst send wafers, forerunners of thine host, to destroy them by little and little.

9 Not that thou wast unable to bring the ungodly under the hand of the righteous in battel, or to destroy them at once with cruel beasts, or with one rough word:

10 But executing thy judgements upon them by little and little, thou gavest them place of repentance, not being ignorant that they were a naughty generation, and that their malice was bred in them, and that their cogitation would never be changed.

11 For it was a cursed seed from the beginning, neither didst thou for fear of any man give them pardon for those things wherein they sinned.

12 For who shall say, 'What hast thou done?' or who shall withstand thy judgement? or who shall accuse thee for the nations that perish, whom thou hast made? or who shall come to stand against thee to be revenged for the unrighteous men?

13 For neither is there any God but thou, that carest for all, to whom thou mightest shew that thy judgement is not unright.

14 Neither shall king or tyrant be able to set his face against thee, for any whom thou hast punished.

15 For so much then as thou art righteous thy self, thou orderest all things righteously: 'thinking it not agreeable with thy power to condemn him that hath not deserved to be punished.

16 For thy power is the beginning of righteousness, and because thou art the Lord of all, it maketh thee to be gracious unto all.

17 For when men will not beleeve that thou art of a full power, thou shewest thy strength, and among them that know it, thou makest their boldness manifest.

18 But thou, mastering thy power, judgest with equitie, and orderest us with great favour: for thou mayest use power when thou wilt.

19 But by such works hast thou taught thy people, that the just man should be mercifull, and hast made thy children to be of a good hope, that thou givest repentance for sins.

20 For

20 For if thou didst punish the enemies of thy children, and the condemned to death with such deliberation, giving them time and place, whereby they might be delivered from their malice:

21 With how great circumspection didst thou judge thine own sons, unto whose fathers thou hast sworn, and made covenants of good promises?

22 Therefore whereas thou dost chasten us, thou scourgest our enemies a thousand times more, to the intent that when we judge, we should carefully think of thy goodness, and when we our selves are judged, we should look for mercie.

23 Wherefore, whereas men have lived dissolutely and unrighteously, thou hast tormented them with their own abominations.

24 For they went astray very far in the ways of error, and held them for gods which even amongst the beasts of their enemies were despised, being deceived as children of no understanding.

25 Therefore unto them, as to children without the use of reason, thou didst send a judgement to mock them.

26 But they that would not be reformed by that correction wherein he dallied with them, shall feel a judgement worthy of God.

27 For look for what things they grudged when they were punished, (that is) for them whom they thought to be gods; (now) being punished in them, when they saw it, they acknowledged him to be the true God, whom before they denied to know, and therefore came extreme damnation upon them.

## CHAP. XIII.

1 They were not excused that worshipped any of Gods works. 10 But most wretched are they that worship the works of mens hands.

Surely vain are all men by nature, who are ignorant of God, & could

not out of the good things that are seen, know him that is: neither by considering the works, did they acknowledge the work-master;

2 But deemed either fire, or winde, or the swift air, or the circle of the stars, or the violent water, or the lights of heaven to be the gods which govern the world.

3 With whose beauty, if they being delighted, took them to be gods; let them know how much better the Lord of them is: for the first authour of beauty hath created them.

4 But if they were astonished at their power and vertue, let them understand by them, how much mightier he is that made them.

5 For by the greatness and beauty of the creatures, proportionably the maker of them is seen.

6 But yet for this they are the less to be blamed: for they peradventure erre seeking God, and desirous to finde him.

7 For being conversant in his works, they search him diligently, and beleeve their sight: because the things are beautiful that are seen.

8 Howbeit, neither are they to be pardoned.

9 For if they were able to know so much, that they could aim at the world; how did they not sooner finde out the Lord thereof?

10 But miserable are they, and in dead things is their hope, who called them gods, which are the works of mens hands, gold and silver to shew art in, and resemblances of beasts, or a stone good for nothing, the work of an ancient hand.

11 Now a carpenter that selleth timber, after he hath sawen down a tree meet for the purpose, and taken off all the bark skillfully round about, and hath wrought it handsomely, and made a vessel thereof fit for the service of mans life;

12 And

|| Or, ancient.

|| Or, forceries.

|| Or, new inhabitants.  
\* Exod. 23. 28.  
Deut. 7. 10.

Gen. 9. 25.

Rom. 9. 20.

|| Or, in thy presence.  
|| Or, a revenger.  
1 Pet. 5. 7.Or, abominable idols.  
Chap. 11. 15.  
Rom. 1. 23.

Job 10. 1.

|| Or, perfect.

Deut. 4. 19. &amp; 17. 3.

Rom. 1. 21.  
|| Or, seek.

Isa. 44. 13.

|| Or, timberwrights.



24 For thou lovest all the things that are, and abhorrest nothing which thou hast made: for never wouldest thou have made any thing, if thou hadst hated it.

25 And how could any thing have endured, if it had not been thy will? or been preserved, if not called by thee?

26 But thou sparest all: for they are thine, O Lord, thou lover of souls.

## CHAP. XII.

2 God did not destroy those of Chanaan all at once.  
12 If he had done so, who could controll him?  
19 But by sparing them he taught us. 27 They were punished with their gods.

FOR thine uncorruptible Spirit is in all things.

2 Therefore chastenest thou them by little and little, that offend, and warnest them by putting them in remembrance wherein they have offended, that leaving their wickedness, they may beleeve on thee, O Lord.

3 For it was thy will to destroy by the hands of our fathers, both those old inhabitants of thy holy land,

4 Whom thou hatest for doing most odious works of witchcrafts, and wicked sacrifices;

5 And also those mercilefs murderers of children, and devourers of mans flesh, and the feasts of bloud;

6 With their priests out of the midst of their idolatrous crue, and the parents that killed with their own hands, souls destitute of help:

7 That the land which thou esteemest above all other, might receive a worthy colonie of Gods children.

8 Nevertheless, even those thou sparedst as men, and didst send wasps, forerunners of thine host, to destroy them by little and little.

9 Not that thou wast unable to bring the ungodly under the hand of the righteous in battel, or to destroy them at once with cruel beasts, or with one rough word:

10 But executing thy judgements upon them by little and little, thou gavest them place of repentance, not being ignorant that they were a naughty generation, and that their malice was bred in them, and that their cogitation would never be changed.

11 For it was a cursed seed from the beginning, neither didst thou for fear of any man give them pardon for those things wherein they sinned.

12 For who shall say, 'What hast thou done?' or who shall withstand thy judgement? or who shall accuse thee for the nations that perish, whom thou hast made? or who shall come to stand against thee to be revenged for the unrighteous men?

13 For neither is there any God but thou, that carest for all, to whom thou mightest shew that thy judgement is not unright.

14 Neither shall king or tyrant be able to set his face against thee, for any whom thou hast punished.

15 For so much then as thou art righteous thy self, thou orderest all things righteously: thinking it not agreeable with thy power to condemn him that hath not deserved to be punished.

16 For thy power is the beginning of righteousness, and because thou art the Lord of all, it maketh thee to be gracious unto all.

17 For when men will not beleeve that thou art of a full power, thou shewest thy strength, and among them that know it, thou makest their boldness manifest.

18 But thou, mastering thy power, judgest with equitie, and orderest us with great favour: for thou mayest use power when thou wilt.

19 But by such works hast thou taught thy people, that the just man should be mercifull, and hast made thy children to be of a good hope, that thou givest repentance for sins.

20 For

20 For if thou didst punish the enemies of thy children, and the condemned to death with such deliberation, giving them time and place, whereby they might be delivered from their malice:

21 With how great circumspection didst thou judge thine own sons, unto whose fathers thou hast sworn, and made covenants of good promises?

22 Therefore whereas thou dost chasten us, thou scourgest our enemies a thousand times more, to the intent that when we judge, we should carefully think of thy goodness, and when we our selves are judged, we should look for mercie.

23 Wherefore, whereas men have lived dissolutely and unrighteously, thou hast tormented them with their own abominations.

24 For they went astray very far in the ways of error, and held them for gods which even amongst the beasts of their enemies were despised, being deceived as children of no understanding.

25 Therefore unto them, as to children without the use of reason, thou didst send a judgement to mock them.

26 But they that would not be reformed by that correction wherein he dallied with them, shall feel a judgement worthy of God.

27 For look for what things they grudged when they were punished, (that is) for them whom they thought to be gods, (now) being punished in them, when they saw it, they acknowledged him to be the true God, whom before they denied to know, and therefore came extreme damnation upon them.

## CHAP. XIII.

1 They were not excused that worshipped any of Gods works. 10 But most wretched are they that worship the works of mens hands.

SURELY vain are all men by nature, who are ignorant of God, & could

not out of the good things that are seen, know him that is: neither by considering the works, did they acknowledge the work-master;

2 But deemed either fire, or winde, or the swift air, or the circle of the stars, or the violent water, or the lights of heaven to be the gods which govern the world.

3 With whose beauty, if they being delighted, took them to be gods; let them know how much better the Lord of them is: for the first author of beauty hath created them.

4 But if they were astonished at their power and vertue, let them understand by them, how much mightier he is that made them.

5 For by the greatness and beauty of the creatures, proportionably the maker of them is seen.

6 But yet for this they are the less to be blamed: for they peradventure erre seeking God, and desirous to finde him.

7 For being conversant in his works, they search him diligently, and beleeve their fight: because the things are beautifull that are seen.

8 Howbeit, neither are they to be pardoned.

9 For if they were able to know so much, that they could aim at the world; how did they not sooner finde out the Lord thereof?

10 But miserable are they, and in dead things is their hope, who called them gods, which are the works of mens hands, gold and silver to shew art in, and resemblances of beasts, or a stone good for nothing; the work of an ancient hand.

11 Now a carpenter that felleth timber, after he hath sawen down a tree meet for the purpose, and taken off all the bark skilfully round about, and hath wrought it handsomely, and made a vessel thereof fit for the service of mans life;

12 And

|| Or, ancient.

|| Or, forceries.

|| Or, new inhabitants.  
Exod. 23. 28.  
Deut. 7. 20.

Gen. 5.

25.

Rom.

9. 20.

|| Or, in thy presence.

|| Or, a privilege.

1 Pet.

5. 7.

|| Or, admirable.

|| Or, in thy presence.

Chap.

11. 19.

Rom.

12. 23.

|| Or, in thy presence.

|| Or, a privilege.

Job

10. 1.

|| Or, in thy presence.

|| Or, a privilege.

|| Or, in thy presence.

|| Or, a privilege.

|| Or, in thy presence.

|| Or, a privilege.

|| Or, in thy presence.

|| Or, a privilege.

|| Or, in thy presence.

|| Or, a privilege.

|| Or, in thy presence.

|| Or, a privilege.

|| Or, in thy presence.

|| Or, a privilege.

|| Or, in thy presence.

|| Or, a privilege.

|| Or, in thy presence.

|| Or, a privilege.

|| Or, in thy presence.

|| Or, a privilege.

|| Or, in thy presence.

|| Or, a privilege.

|| Or, in thy presence.

|| Or, a privilege.

|| Or, in thy presence.

|| Or, a privilege.

|| Or, in thy presence.

|| Or, a privilege.

108  
|| Or,  
chips.

12 And after spending the || refuse of his work to dres his meat, hath filled himself;

13 And taking the very refuse among those which served to no use, (being a crooked piece of wood and full of knots) hath carved it diligently when he had nothing else to do, and formed it by the skill of his understanding, and fashioned it to the image of a man;

14 Or made it like some vile beast, laying it over with vermilion and with paint, colouring it red, and covering every spot therein;

15 And when he had made a convenient room for it, set it in a wall, and made it fast with iron:

16 For he provided for it that it might not fall, knowing that it was unable to help it self (for it is an image and hath need of help.)

17 Then maketh he prayer for his goods, for his wife and children, and is not ashamed to speak to that which hath no life.

18 For health, he calleth upon that which is weak: for life, prayeth to that which is dead: for aid, humbly beseecheth † that which hath least means to help: and for a good journey, he asketh of that which cannot set a foot forward:

19 And for gaining and getting, and for good success of his hands, asketh abilitie to do, of him that is most unable to do any thing.

## CHAP. XIV.

1 Though men do not pray to their ships, yet are they saved rather by them then by their idols. 8 Idols are accursed, and so are the makers of them. 14 The beginning of idolatry, 23 and the effects thereof. 30 God will punish them that swear falsely by their idols.

**A**gain, one preparing himself to sail, and about to pass through the raging waves, calleth upon a piece of wood, more rotten then the || vessel that carrieth him.

2 For verily desire of gain devised

|| that, and the workman built it by his skill.

3 But thy providence, O Father, governeth it: for thou hast made a way in the sea, and a safe path in the waves:

4 Shewing that thou canst save from all danger: yea though a man went to sea without art.

5 Nevertheless thou wouldest not that the works of thy wisdom should be idle, and therefore do men commit their lives to a small piece of wood, and passing the rough sea in a weak vessel, are saved.

6 For in the old time also, when the proud giants perished, the hope of the world governed by thy hand, escaped in a weak vessel, and left to all ages a seed of generation.

7 For blessed is the wood whereby righteousness cometh.

8 But that which is made with hands is cursed, as well it, as he that made it: he, because he made it; and it, because being corruptible, it was called god.

9 For the ungodly & his ungodliness are both alike hatefull unto God.

10 For that which is made shall be punished together with him that made it.

11 Therefore even || upon the idols of the Gentiles shall there be a visitation: because in the creature of God they are become an abomination, and † stumbling-blocks to the souls of men, and a || snare to the feet of the unwise.

12 For the devising of idols was the beginning of spiritual fornication, and the invention of them the corruption of life.

13 For neither were they from the beginning, neither shall they be for ever.

14 For by the vain glory of men they entred into the world, and therefore shall they come shortly to an end.

15 For

15 For a father afflicted with untimely mourning, when he hath made an image of his childe soon taken away, now honoured him as a god, which was then a dead man, and delivered to those that were under him, ceremonies and sacrifices.

16 Thus † in procel of time an ungodly custome grown strong, was kept as a law, and graven images were worshipped by the commandments of || kings.

17 Whom men could not honour || in presence, because they dwelt far off, they took the counterfeite of his visage from far, and made an expresse image of a king, whom they honoured, to the end that by this their forwardness, they might flatter him that was absent, as if he were present.

18 Also the singular diligence of the artificer did help to set forward the ignorant to more superstition.

19 For he peradventure willing to please one in authoritie, forced all his skill to make the resemblance, † of the best fashion.

20 And so the multitude allured by the grace of the work, took him now for a god, which a little before was but honoured as a man.

21 And this was an occasion to deceive the world: for men serving either calamity or tyranny, did ascribe unto stones and stocks, the incommunicable || name.

22 Moreover, this was not enough for them, that they erred in the knowledge of God, but whereas they lived in the great war of ignorance, those so great plagues called they peace.

23 For whilest they slew their children in sacrifices, or used secret ceremonies, or made revellings of strange rites;

24 They kept neither lives nor marriages any longer undefiled: but

either one slew another traiterously, or grieved him by adultery.

25 So that there reigned in all men || without exception, blood, manslaughter, theft and dissimulation, corruption, unfaithfulness, tumults, perjury,

26 Disquieting of good men, forgetfulness of good turns, defiling of souls, changing of || kinde, disorder in marriages, adultery, and shameless uncleanness.

27 For the worshipping of idols † not to be named, is the beginning, the cause, and the end of all evil.

28 For either they are mad when they be merry, or prophesie lies, or live unjustly, or else lightly forswear themselves.

29 For inasmuch as their trust is in idols which have no life; though they swear falsely, yet they look not to be hurt.

30 Howbeit for both causes shall they be justly punished: both because they thought not well of God, || giving heed unto idols, and also unjustly swore in deceit, despising holiness.

31 For it is not the power of them by whom they swear, but it is the just vengeance of sinners, that punisheth always the offence of the ungodly.

## CHAP. XV.

1 We do acknowledge the true God. 7 The folly of idol-makers, 14 and of the enemies of Gods people: 15 because besides the idols of the Gentiles, 18 they worshipped vile beasts.

**B**ut thou, O God, art gracious and true: long-suffering, and in mercie ordering all things.

2 For if we sin, we are thine, knowing thy power: but we will not sin, knowing that we are counted thine.

3 For to know thee is perfect righteousness: yea, to know thy power is the root of immortalitye.

4 For neither did the mischievous invention of men deceive us, nor an image

† Gr.  
that hath  
no experience at  
all.|| Or,  
ship.|| Or,  
ship.

Exod.

14. 22.

14. 22.

14. 22.

14. 22.

14. 22.

14. 22.

14. 22.

14. 22.

14. 22.

14. 22.

14. 22.

14. 22.

14. 22.

14. 22.

14. 22.

14. 22.

14. 22.

14. 22.

14. 22.

14. 22.

14. 22.

14. 22.

14. 22.

14. 22.

14. 22.

14. 22.

14. 22.

14. 22.

14. 22.

14. 22.

14. 22.

14. 22.

14. 22.

14. 22.

14. 22.

14. 22.

14. 22.

14. 22.

14. 22.

14. 22.

14. 22.

110.

Or, they  
turneth a  
reproach  
to the  
foolish.

image spotted with divers colours, the painters fruitless labour;

5 The sight whereof || enticeth fools to lust after it, and so they desire the form of a dead image that hath no breath.

6 Both they that make them, they that desire them, and they that worship them, are lovers of evil things, and are worthy to have such things to trust upon.

2 Rom.  
9. 21.

7 For the potter tempering soft earth, fashioneth every vessel with much labour for our service: yea of the same clay he maketh both the vessels that serve for clean uses, and likewise also all such as serve to the contrary; but what is the use of either sort, the potter himself is the judge.

8 And employing his labours lewdly, he maketh a vain God of the same clay, even he which a little before was made of earth himself, and within a little while after returneth to the same out of the which he was taken, when his life which was lent him shall be demanded.

6 Luke  
12. 20.

Or,  
be sick,  
or die.

9 Notwithstanding his care is, not that he shall || have much labour, nor that his life is short: but striveth to excell gold-smiths, and silver-smiths, and endeavoureth to do like the workers in bras, and counteth it his glorie to make counterfeit things.

10 His heart is ashes, his hope is more vile then earth, and his life of less value then clay:

11 Forasmuch as he knew not his Maker, and him that inspired into him an active soul, and breathed in a living spirit.

† Gr.  
life.

12 But they counted our life a pastime, and our † time here a market for gain: for, say they, we must be getting every way, though it be by evil means.

Or, 6.

13 || For this man that of earthly matter maketh bricke vessels, and gra-

ven images, knoweth himself to offend above all others.

14 And all the enemies of thy people, that hold them in subjection, are most foolish, and are more miserable then very babes.

15 For they counted all the idols of the heathen to be gods: which neither have the use of eyes to see, nor noses to draw || breath, nor ears to hear, nor || Or, fingers of hands to handle, and as for their feet, they are slow to go.

16 For man made them, and he that borrowed his own spirit fashioned them: but no man can make a god like unto himself.

17 For being mortal, he worketh a dead thing with wicked hands: for he himself is better then the things which he worshippeth: whereas he lived once, but they never.

18 Yea, they worshipped those beasts also that are most hatefull: for being compared together, some are worse then others.

19 Neither are they beautifull, so much as to be desired in respect of beasts: but they went without the praise of God, and his blessing.

## CHAP. XVI.

2 God gave strange meat to his people, so stir up their appetite, and vile beasts to their enemies, to take it from them. 5 He stung with his serpents, 12 but soon healed them by his word only. 17 The creatures altered their nature to pleasure Gods people, and to offend their enemies.

Therefore by the like were they punished worthily, and by the multitude of beasts \* tormented.

2 In stead of which punishment, dealing graciously with thine own people, thou preparedst for them meat of a strange taste, even quails to stir up their appetite:

3 To the end that they desiring food might for the ugly sight of the beasts sent among them, lothe even that which they must needs desire, but these suffering penury for a short space, might be made partakers of a strange taste.

4 For

111

Or, thy  
people.

4 For it was requisite, that upon them exercising tyrannie, should come penurie which they could not avoid: but to these it should only be shewed how their enemies were tormented.

5 For when the horrible fierceness of beasts came upon || these, and they perished with the stings of crooked serpents, thy wrath endured not for ever.

6 But they were troubled for a small season, that they might be admonished, having a signe of salvation, to put them in remembrance of the commandment of thy law.

7 For he that turned himself towards it, was not faved by the thing that he saw: but by thee that art the Saviour of all.

8 And in this thou madest thine enemies confels, that it is thou who deliverest from all evil:

9 For them the bitings of grasshoppers and flies killed, neither was there found any remedy for their life: for they were worthy to be punished by such.

10 But thy sons not the very teeth of venomous dragons overcame: for thy mercie was ever by them, and healed them.

11 For they were † pricked, that they should remember thy words, and were quickly saved, that not falling into deep forgetfulness, they might be continually mindfull of thy goodness.

12 For it was neither herb, nor mollifying plaister that restored them to health: but thy word, O Lord, which healeth all things.

13 For thou hast power of life and death: thou † leadest to the gates of hell, and bringest up again.

14 A man indeed killeth through his malice: and the spirit when it is gone forth returneth not; neither the soul received up, cometh again.

15 But it is not possible to escape thine hand.

16 \* For the ungodly that denied to know thee, were scourged by the strength of thine arm: with strange rains, hails, & showres were they persecuted, that they could not avoid, and through fire were they consumed.

17 For, which is most to be wondered at, the fire had more force in the water that quencheth all things: for the world † fighteth for the righteous.

18 For sometime the flame was mitigated that it might not burn up the beasts that were sent against the ungodly: but themselves might see and perceive that they were persecuted with the judgement of God.

19 And at another time it burneth even in the midst of water, above the power of fire, that it might destroy the fruits of an unjust land.

20 In stead whereof thou feddest thine own people with angels food, and didst send them from heaven bread prepared without their labour, able to content every mans delight, and agreeing to every taste.

21 For thy † sustenance declared thy sweetness unto thy children, & serving to the appetite of the eater, † tempered it self to every mans liking.

22 But snow and ice endured the fire and melted not, that they might know that fire burning in the hail, and sparkling in the rain, did destroy the fruits of the enemies.

23 But this again did even forget his own strength, that the righteous might be nourished.

24 For the creature that serveth thee who art the Maker, increaseth his strength against the unrighteous for their punishment, and abateth his strength for the benefit of such as put their trust in thee.

25 Therefore even then was it altered into all fashions, and was obedient.

Exod.  
9. 23.

Judg.  
5. 20.

Exod.  
16. 14.  
Num.  
11. 7.  
Psal. 78.  
25.

John  
6. 31.  
Judg.  
6. 4.

Or,  
manna.

Or,  
was tem-  
pered.  
Chap.  
19. 20.

Or,  
things.  
ent

112  
|| Or,  
of them  
that  
prayed.

4. Deut.  
8. 3.  
Matth.  
4. 4.

ent to thy grace that nourisheth all things, according to the desire || of them that had need :

26 That thy children, O Lord, whom thou lovest, might know that " it is not the growing of fruits that nourisheth man : but that it is thy word which preserveth them that put their trust in thee.

27 For that which was not destroyed of the fire, being warmed with a little sun-beam, soon melted away.

28 That it might be known that we must prevent the sun to give thee thanks, and at the day-spring pray unto thee.

29 For the hope of the unthankfull shall melt away as the winters hoar-frost, and shall run away as unprofitable water.

## CHAP. XVII.

1 Why the Egyptians were punished with darkness. 4 The terrors of that darkness. 11 The terrors of an ill conscience.

For great are thy judgements, and cannot be expressed : therefore || unnurtured souls have erred.

|| Or,  
souls that  
will not  
be re-  
formed.  
|| Or,  
under  
their  
roofs.  
|| Or, fu-  
gitives.

2 For when unrighteous men thought to oppress the holy nation; they being shut up || in their houses, the prisoners of darkness, and fettered with the bonds of a long night, lay (there) || exiled from the eternal providence.

3 For while they supposed to lie hid in their secret sins, they were scattered || under a dark vail of forgetfulness, being horribly astonished, and troubled with (strange) || apparitions.

|| Or, in-  
|| Or,  
sights.

4 For neither might the corner that held them, keep them from fear: but noises (as of waters) falling down, sounded about them, and sad visions appeared unto them with heave countenances.

5 No power of the fire might give them light: neither could the bright flames of the stars endure to lighten that horrible night.

6 Onely there appeared unto them a fire kindled of it self, very dreadful: for being much terrified, they thought the things which they saw, to be worse then the sight they saw not.

7 As for the illusions of art magick, they were put down, and their vaunting in wisdom was reproved with disgrace.

Exod.  
7. 12, &  
8. 7, 19.

8 For they that promised to drive away terrors, and troubles from a sick soul, were sick themselves of fear worthy to be laughed at.

9 For though no terrible thing did fear them: yet being scared with beasts that passed by, and hissing of serpents,

10 They died for fear, || denying that they saw the air, which could of no side be avoided.

|| Or,  
relaying  
to look  
upon.

11 For wickedness condemned by her own witness, is very tumorous, and being pressed with conscience, always forecasteth grievous things.

12 For fear is nothing else, but a betraying of the succours which reason offereth.

13 And the expectation from within being less, counteth the ignorance more then the cause which bringeth the torment.

14 But they sleeping the same sleep that night, || which was indeed intolerable, and which came upon them out of the bottoms of inevitable hell :

Exod.  
6. 12.

|| Or,  
wherein  
they  
could be  
wondering.

15 Were partly vexed with monstrous apparitions, and partly faint-ed, their heart failing them: for a sudden fear and not looked for, came upon them.

16 So then, whosoever there fell down, was straitly kept, shut up in a prison without iron bars.

17 For whether he were husbandman, or shepherd, or a labourer in the || field, he was overtaken, and endured that necessity, which could not

|| Or,  
wonder-  
ing.

not be avoided: for they were all bound with one chain of darkness.

18 Whether it were a whistling winde; or a melodious noise of birds among the spreading branches, or a pleasing fall of water running violently.

19 Or a || terrible sound of stones cast down, or a running that could not be seen of skipping beasts; or a roaring voice of most savage wilde beasts, or a rebounding echo from the hollow mountains: these things made them to swoon for fear.

20 For the whole world shined with clear light, and none were hindered in their labour:

21 Over them onely was spread an heavie night, an image of that darkness which should afterward receive them: but yet were they unto themselves more grievous then the darkness.

## CHAP. XVIII.

4 Why Egypt was punished with darkness, 5 and with the death of their children. 18 They themselves saw the cause thereof. 20 God also plagued his own people. 21 By what means that plague was stayed.

Nevertheless, thy saints had a very great light, whose voice they hearing and not seeing their shape, because they also had not suffered the same things, they counted them happy.

Exod.  
6. 12.

2 But for that they did not hurt them now, of whom they had been wronged before, they thanked them, and besought them pardon, for that they had been enemies.

Exod.  
21. &  
22. 4.

Exod.  
21. &  
22. 4.

Exod.  
21. &  
22. 4.

3 In stead whereof thou gavest them a burning pillar of fire, both to be a guide of the unknown journey, and an harmles fun to entertain them honourably.

4 For they were worthy to be deprived of light, & imprisoned in darkness, who had kept thy sons shut up, by whom the || uncorrupt light of the law was to be given unto the world.

|| Or,  
wonder-  
ing.

5 And when they had determined to slay the babes of the saints, one childe being cast forth, and saved, to reprove them, thou tookest away the multitude of their children, and destroyedst them altogether in a mighty water.

113  
Exod.  
14. 24,  
25.

6 Of that night were our fathers certified afore, that assuredly knowing unto what oaths they had given credence, they might afterwards be of good cheer :

Exod.  
11. 4.

7 So of thy people was accepted both the salvation of the righteous, and destruction of the enemies.

8 For wherewith thou didst punish our adversaries, by the same thou didst glorifie us whom thou hadst called.

9 For the righteous children of good men did sacrifice secretly, and with one consent made || a holy law that the saints should be like partakers of the same good and evil, the fathers now singing out the songs of praise.

Exod.  
12.

|| Or;  
a cove-  
nant of  
God, or  
league.

See  
Psal.

50. 5.

10 But on the other side there founded an ill-according crie of the enemies, and a lamentable noise was carried abroad for children that were bewailed.

11 The master and the servant were punished after one manner, and like as the king, so suffered the common person.

Exod.  
11. 5 and  
12. 29.

12 So they altogether had innumerable dead with one kinde of death, neither were the living sufficient to bury them: for in one moment the noblest offspring of them was destroyed.

13 For whereas they would not beleve any thing, by reason of the inchantments; upon the destruction of the first-born, they acknowledged this people to be the sons of God.

14 For while all things were in quiet silence, and that night was in the midst of her swift course,

15 Thine Almighty word leapt down from heaven, out of thy royal throne,

114

throne, as a fierce man of war into the midst of a land of destruction,

16 And brought thine unfeigned commandment as a sharp sword, and standing up filled all things with death, and it touched the heaven, but it stood upon the earth.

|| Or, imaginat-  
tions.

17 Then suddenly || visions of horrible dreams troubled them sore, and terrours came upon them unlooked for.

18 And one thrown here, and another there half-dead, shewed the cause of his death.

19 For the dreams that troubled them did foreshew this, lest they should perish, and not know why they they were afflicted.

\* Num.  
16. 46.

20 Yea the tasting of death touched the righteous also, and there was a destruction of the multitude in the wilderness: but the wrath endured not long.

21 For then the blameless man made haste, and stood forth to defend them; and bringing the shield of his proper ministry, even prayer, and the propitiation of incense, set himself against the wrath, and so brought the calamitie to an end, declaring that he was thy servant.

22 So he overcame the destroyer, not with strength of body, nor force of arms, but with a word subdued he him that punished, alledging the oaths and covenants made with the fathers.

|| Or, cut off.

23 For when the dead were now fallen down by heaps one upon another, standing between, he || stayed the wrath, and parted the way to the living.

\* Exod.  
28. 6, 9;  
36.

24 <sup>h</sup> For in the long garment was the whole world, and in the four rows of the stones was the glory of the fathers graven, and thy Majesty upon the diademe of his head.

25 Unto these the destroyer gave place, and was afraid of them: for it

was enough that they onely tasted of the wrath.

## CHAP. XIX.

<sup>h</sup> Why God shewed no mercy to the Egyptians, 5 and how wonderfully he dealt with his people. 14 The Egyptians were worse then the Sodomites. 18 The wonderfull agreement of the creatures to serve Gods people.

AS for the ungodly, wrath came upon them without mercy unto the end: for he knew before what they would do;

2 How that having given them leave to depart, and sent them hastily away, they would repent and pursue them.

3 For whilest they were yet mourning, and making lamentation at the graves of the dead, they added another foolish device, and pursued them as fugitives, whom they had || intreated to be gone.

4 For the destiny, whereof they were worthy, drew them unto this end, and made them forget the things that had already happened, that they might fulfill the punishment which was wanting to their torments:

5 And that thy people might pass a wonderfull way: but they might finde a strange death.

6 For the whole creature in his proper kinde was fashioned again anew, serving the peculiar commandments that were given unto them, that thy children might be kept without hurt.

7 As namely, a cloud shadowing the camp; and where water stood before, dry land appeared; and out of the Red sea, a way without impediment; and out of the violent stream, a green field:

8 Wherethrough all the people went that were defended with thy hand, seeing thy marvellous strange wonders.

9 For they went at large like horses, and leaped like lambs, praising thee, O Lord, who hadst delivered them.

10 For

|| Or, lie.

10 For they were yet mindfull of the things that were done while they sojourned in the strange land, how the ground brought forth || flies in stead of cattel, and how the river cast up a multitude of frogs in stead of fishes.

11 But afterwards they saw a new generation of fowls, when being led with their appetite they asked delicate meats.

|| Or, comfort.

12 For quails came up unto them from the sea, for their || contentment.

13 And punishments came upon the sinners not without former signes by the force of thunders: for they suffered justly, according to their own wickedness, inso much as they used a more hard and hatefull behaviour towards strangers.

14 For the Sodomites did not receive those whom they knew not when they came: but these brought friends into bondage, that had well deserved of them.

15 And not onely so, but peradventure some respect shall be had of those, because they used strangers not friendly.

16 But these very grievously afflicted them whom they had received with feastings, and were already made partakers of the same laws with them.

17 Therefore even with blindness were these stricken, as those were at the doors of the righteous man: when being compassed about with horrible great darkness, every one sought the passage of his own doors.

18 For the elements were changed in themselves by a kinde of harmony, like as in a psalterie notes change the name of the tune, and yet are always sounds, which may well be perceived by the sight of the things that have been done.

19 For earthly things were turned into watery, and the things that before swam in the water, now went upon the ground.

20 The fire had power in the water, forgetting his own vertue: and the water forgot his own quenching nature.

21 On the other side, the flames wasted not the flesh of the corruptible living things, though they walked therein, neither melted they the icie kinde of heavenly meat, that was of nature apt to melt.

22 For in all things, O Lord, thou didst magnifie thy people, and glorifie them, neither didst thou lightly regard them: but didst assit them in every time and place.

115

† Gr. by themselves.

THE WISDOME OF JESUS THE SON OF SIRACH, OR ECCLESIASTICUS.

A prologue made by an uncertain author.

THIS Jesus was the son of Sirach, and grandchilde to Jesus of the same name with him: this man therefore lived in the latter times, after the people had been led away captive, and called home again, and almost after all the prophets. Now his grandfather Jesus (as he himself witnesseth) was a man of great diligence and wisdom among the Hebrews, who did not onely gather the grave and short sentences of wise men, that had been before him, but himself also uttered some of his own, full of much understanding and wisdom. When as therefore the first Jesus died, leaving this book almost || perfected, Sirach his son receiving it after him, left it to his own son Jesus, who having gotten it into his hands, compiled it all orderly into one volume, & called it Wisdom, intituling it both by his own name, his fathers name, and his grandfa-

Some refer this prologue to Athanasius, because it is found in his Synopsis. || Or, collected.

116

thers, alluring the hearer by the very name of Wisdome, to have a greater love to the study of this book. It containeth therefore wise sayings, dark sentences, and parables, and certain particular ancient godly stories of men that pleased God, also his prayer and song; moreover, what benefits God hath vouchsafed his people, and what plagues he had heaped upon their enemies. This Jesus did imitate Solomon, and was no less famous for wisdom and learning, both being indeed a man of great learning, and so reputed also.

¶ The prologue of the Wisdome of Jesus the son of Sirach.

¶ Or,  
of another  
nation.

† Gr.  
prophe-  
sies.  
¶ Or,  
excel-  
lency.  
¶ Or,  
help of  
learning.

Whereas many and great things have been delivered unto us by the law and the prophets, and by others that have followed their steps, for the which things Israel ought to be commended for learning and wisdom; and whereof not onely the readers must needs become skillfull themselves, but also they that desire to learn, be able to profit them which are without, both by speaking and writing: my grandfather Jesus, when he had much given himself to the reading of the law, and the prophets, and other books of our fathers, and had gotten therein good judgement, was drawn on also himself, to write something pertaining to learning and wisdom, to the intent that those which are desirous to learn, and are addicted to these things, might profit much more in living according to the law. Wherefore, let me intreat you to reade it with favour and attention, and to pardon us, wherein we may seem to come short of some words which we have laboured to interpret. For the same things uttered in Hebrew, and translated into another tongue, have not the same force in them: and not onely these things, but the law it self, and the prophets, and the rest of the books, have no small difference, when they are spoken in their own language. For in the eight and thirtieth year coming into Egypt, when Euergetes was king, and continuing their some time, I found a book of no small learning: therefore I thought it most necessary for me, to bestow some diligence and travel to interpret it; using great watchfulness, and skill in that space, to bring the book to an end, and set it forth for them also, which in a strange country are willing to learn, being prepared before in manners to live after the law.

CHAP. I.

1 All wisdom is from God. 10 He giveth it to them that love him. 12 The fear of God is full of many blessings. 28 To fear God without hypocrisy.

1 King.  
3. 9.



1 **A**l wisdom cometh from the Lord, and is with him for ever.  
2 Who can number the sand of the sea, & the drops of rain, and the days of eternity?  
3 Who can finde out the height of heaven, and the breadth of the earth, and the deep, and wisdom?  
4 Wisdom hath been created before all things, and the understand-

ing of prudence from everlasting.

5 The word of God most High, is the fountain of wisdom; and her ways are everlasting commandments.

6 To whom hath the root of wisdom been revealed? or who hath known her wise counsels?

7 (Unto whom hath the knowledge of wisdom been made manifest? and who hath understood her great experience?)

8 There is one wise and greatly to be feared; the Lord sitting upon his throne.

9 He created her, and saw her, and num-

bered her, and poured her out upon all his works.

10 She is with all flesh according to his gift, and he hath given her to them that love him.

11 The fear of the Lord is honour, and glory, and gladness, and a crown of rejoicing.

12 The fear of the Lord maketh a merry heart, and giveth joy and gladness, and a long life.

13 Whoso feareth the Lord, it shall go well with him at the last, and he shall finde favour in the day of his death.

14 To fear the Lord, is the beginning of wisdom: and it was created with the faithfull in the womb.

15 She hath built an everlasting foundation with men, and she shall continue with their seed.

16 To fear the Lord, is fulness of wisdom, and filleth men with her fruits.

17 She filleth all their house with things desirable, and the garners with her increase.

18 The fear of the Lord is a crown of wisdom, making peace and perfect health to flourish: both which are the gifts of God: and it enlargeth their rejoicing that love him.

19 Wisdom raineth down skill and knowledge of understanding, and exalteth them to honour that hold her fast.

20 The root of wisdom is to fear the Lord, and the branches thereof are long life.

21 The fear of the Lord driveth away sins: and where it is present, it turneth away wrath.

22 A furious man cannot be justified, for the sway of his fury shall be his destruction.

23 A patient man will bear for a time, and afterward joy shall spring up unto him.

24 He will hide his words for a

time, and the lips of many shall declare his wisdom.

25 The parables of knowledge are in the treasures of wisdom: but godliness is an abomination to a sinner.

26 If thou desire wisdom, keep the commandments, and the Lord shall give her unto thee.

27 For the fear of the Lord is wisdom and instruction: and faith and meekness are his delight.

28 Distrust not the fear of the Lord when thou art poor: and come not unto him with a double heart.

29 Be not an hypocrite in the fight of men, and take good heed what thou speakest.

30 Exalt not thy self, lest thou fall, and bring dishonour upon thy soul, and so God discover thy secrets, and cast thee down in the midst of the congregation, because thou camest not in truth to the fear of the Lord, but thy heart is full of deceit.

CHAP. II.

1 Gods servants must look for trouble, 7 and be patient, and trust in him. 12 For wo to them that do not so. 15 But they that fear the Lord, will do so.

**M**Y son, if thou come to serve the Lord, prepare thy soul for temptation.

2 Set thy heart aright, and constantly endure, and make not haste in time of trouble.

3 Cleave unto him, and depart not away, that thou mayest be increased at thy last end.

4 Whatsoever is brought upon thee, take cheerfully, and be patient when thou art changed to a low estate.

5 For gold is tried in the fire, and acceptable men in the furnace of adversity.

6 Believe in him, and he will help thee; order thy way aright, and trust in him.

7 Ye that fear the Lord, wait for his mercy, and go not aside, lest ye fall.

8 Ye

¶ Or,  
Be not  
disobedi-  
ent to.

¶ Matth.

4. 1.

2 Tim.

3. 12.

1 Pet. 4.

11.

¶ Or,

haste not.

¶ Wisd.

3. 6.

Prov.

17. 3.



118 8 Ye that fear the Lord, beleeve him, and your reward shall not fail.

9 Ye that fear the Lord, hope for good, and for everlasting joy and mercy.

10 Look at the generations of old, and see: did ever any trust in the Lord, and was confounded? or did any abide in his fear, and was forsaken? or whom did he ever despise, that called upon him?

11 For the Lord is full of compassion and mercy, long-suffering, and very pitifull, and forgiveth sins, and saveth in time of affliction.

12 Wo be to fearfull hearts, and faint hands, and the sinner that goeth two ways.

13 Wo unto him that is faint-hearted, for he beleeveeth not, therefore shall he not be defended.

14 Wo unto you that have lost patience: and what will ye do when the Lord shall visit you?

15 They that fear the Lord, will not disobey his word, and they that love him, will keep his ways.

16 They that fear the Lord, will seek that which is well-pleasing unto him, and they that love him shall be filled with the law.

17 They that fear the Lord, will prepare their hearts, and humble their souls in his sight.

18 Saying, We will fall into the hands of the Lord, and not into the hands of men: for as his majesty is, so is his mercy.

## CHAP. III.

2 Children must honour and help both their parents. 21 We may not desire to know all things. 26 The incorrigible must needs perish. 30 Alms are rewarded.

1 Hear me your father, O children, and do thereafter, that ye may be safe.

2 For the Lord hath given<sup>a</sup> the father honour over the children, and hath confirmed the authority of the mother over the sons.

3 Whoso honoureth his father, maketh an atonement for his sins.

4 And he that honoureth his mother, is as one that layeth up treasure.

5 Whoso honoureth his father, shall have joy of his own children, and when he maketh his prayer, he shall be heard.

6 He that honoureth his father, shall have a long life, and he that is obedient unto the Lord, shall be a comfort to his mother.

7 He that feareth the Lord, will honour his father, and will do service unto his parents, as to his masters.

8 Honour thy father and mother: both in word and deed, that a blessing may come upon thee from them.

9 For the blessing of the father establisheth the houses of children, but the curse of the mother rooteth out foundations.

10 Glory not in the dishonour of thy father, for thy fathers dishonour is no glory unto thee.

11 For the glory of a man is from the honour of his father; and a mother in dishonour, is a reproach unto the children.

12 My son, help thy father in his age, and grieve him not as long as he liveth.

13 And if his understanding fail, have patience with him, and despise him not when thou art in thy full strength.

14 For the relieving of thy father shall not be forgotten: and in stead of sins it shall be added to build thee up.

15 In the day of thine affliction it shall be remembered; thy sins also shall melt away, as the ice in the fair warm weather.

16 He that forsaketh his father, is as a blasphemer, and he that angreth his mother, is cursed of God.

17 My son, go on with thy business in meekness, so shalt thou be beloved of him that is approved.

18 The

18 The greater thou art, the more humble thy self, and thou shalt finde favour before the Lord.

19 Many are in high place: and of renown: but my mysteries are revealed unto the meek.

20 For the power of the Lord is great, and he is honoured of the lowly.

21 Seek not out the things that are too hard for thee, neither search the things that are above thy strength.

22 But what is commanded thee, think thereupon with reverence; for it is not needfull for thee, to see with thine eyes the things that are in secret.

23 Be not curious in unnecessary matters: for mo things are shewed unto thee, then men understand.

24 For many are deceived by their own vain opinion, & an evil suspicion hath overthrown their judgement.

25 Without eyes thou shalt want light: profess not the knowledge thereof that thou hast not.

26 A stubborn heart shall fare evil at the last: and he that loveth danger, shall perish therein.

27 An obstinate heart shall be laden with sorrows, and the wicked man shall heap sin upon sin.

28 In the punishment of the proud there is no remedy: for the plant of wickedness hath taken root in him.

29 The heart of the prudent will understand a parable, and an attentive ear is the desire of a wife man.

30 Water will quench a flaming fire, and alms maketh an atonement for sins.

31 And he that requiteth good turns, is mindfull of that which may come hereafter: and when he falleth he shall finde a stay.

## CHAP. IV.

1 We may not despise the poor or fatherless, 11 but seek for wisdom, 20 and not be ashamed of some things, nor gainsay the truth, 30 nor be as lions in our houses.

1 My son, defraud not the poor of his living, and make not the needy eyes to wait long.

2 Make not an hungry soul sorrowfull, neither provoke a man in his distress.

3 Add not more trouble to an heart that is vexed, and defer not to give to him that is in need.

4 Reject not the supplication of the afflicted, neither turn away thy face from a poor man.

5 Turn not away thine eye from the needy, and give him none occasion to curse thee:

6 For if he curse thee in the bitterness of his soul, his prayer shall be heard of him that made him.

7 Get thy self the love of the congregation, and bow thy head to a great man.

8 Let it not grieve thee to bow down thine ear to the poor, and give him a friendly answer with meekness.

9 Deliver him that suffereth wrong, from the hand of the oppressor, and be not faint-hearted when thou stitest in judgement.

10 Be as a father unto the fatherless, and in stead of an husband unto their mother: so shalt thou be as the son of the most High, and he shall love thee more then thy mother doth.

11 Wisdom exalteth her children, and layeth hold of them that seek her.

12 He that loveth her, loveth life, and they that seek to her early, shall be filled with joy.

13 He that holdeth her fast shall inherit glory, and wheresoever she entreth the Lord will bless.

14 They that serve her, shall minister to the holy One: and them that love her, the Lord doth love.

15 Whoso giveth ear unto her, shall judge the nations: and he that attendeth unto her, shall dwell securely.

16 If a man commit himself unto her, he shall inherit her; and his generation shall hold her in possession.

17 For

Or, him that asketh

Or, in the sanctuary

<sup>a</sup> Exod. 20.12. Deut. 5.16. Or, judgement.

17 For at the first she will walk with him by crooked ways, and bring fear and dread upon him, and torment him with her discipline, until she may trust his soul, and try him by her laws.

18 Then will she return the straight way unto him, and comfort him, and shew him her secrets.

19 But if he go wrong, she will forsake him, and give him over to his own ruine.

20 Observe the opportunity, and beware of evil; and be not ashamed when it concerneth thy soul.

21 For there is a shame that bringeth sin, and there is a shame which is glory and grace.

22 Accept no person against thy soul, and let not the reverence of any man cause thee to fall.

23 And refrain not to speak, <sup>†</sup> when there is occasion to do good, and hide not thy wisdom in her beauty.

24 For by speech wisdom shall be known, and learning by the word of the tongue.

25 In no wise speak against the truth, but be abashed of the error of thine ignorance.

26 Be not ashamed to confess thy sins, <sup>||</sup> and force not the course of the river.

27 Make not thy self an underling to a foolish man, neither accept the person of the mighty.

28 Strive for the truth unto death, and the Lord shall fight for thee.

29 Be not hasty in thy tongue, and in thy deeds slack and remiss.

30 Be not as a lion in thy house, nor frantick among thy servants.

31 Let not thine hand be stretched out to receive, and shut when thou shouldst repay.

## CHAP. V.

<sup>1</sup> We must not presume of our wealth and strength, <sup>6</sup> nor of the mercy of God to sin. <sup>9</sup> We must

not be double-tongued, <sup>12</sup> nor answer without knowledge.

<sup>S</sup>Et not thy heart upon thy goods, and say not, <sup>1</sup> I have enough for my life.

2 Follow not thine own minde, and thy strength to walk in the ways of thy heart:

3 And say not, Who shall controul me for my works: for the Lord will surely revenge thy pride.

4 Say not, I have sinned, and what harm hath happened unto me: for the Lord is long-suffering, he will in no wise let thee go.

5 Concerning propitiation, <sup>1</sup> be not without fear to add sin unto sin:

6 And say not, His mercy is great, he will be pacified for the multitude of my sins: for mercy and wrath come from him, and his indignation resteth upon sinners.

7 Make no tarrying to turn to the Lord, and put not off from day to day: for suddenly shall the wrath of the Lord come forth, and in thy security thou shalt be destroyed, and perish in the day of vengeance.

8 <sup>1</sup> Set not thine heart upon goods, unjustly gotten, for they shall not profit thee in the day of calamity.

9 Winnow not with every winde, and go not into every way: for so doth the sinner that hath a double tongue.

10 Be stedfast in thy understanding, and let thy word be the same.

11 <sup>1</sup> Be swift to hear, and let thy life be sincere, and with patience give answer.

12 If thou hast understanding, answer thy neighbour; if not, lay thy hand upon thy mouth.

13 Honour and shame is in talk: and the tongue of man is his fall.

14 Be not called a whisperer, and lie not in wait with thy tongue: for a foul shame is upon the thief, and an evil condemnation upon the double tongue.

15 Be

15 Be not ignorant of any thing, in a great matter or a small.

## CHAP. VI.

<sup>2</sup> Do not extoll thine own conceit, <sup>7</sup> but make choice of a friend. <sup>18</sup> Seek wisdom betimes: <sup>20</sup> it is grievous to some, <sup>28</sup> yet the fruits thereof are pleasant. <sup>35</sup> Be ready to bear wise

<sup>I</sup>Nstead of a friend, become not an enemy; for (thereby) thou shalt inherit an ill name, shame and reproach: even so shall a sinner that hath a double tongue.

2 Extoll not thy self in the counsel of thine own heart; that thy soul be not torn in pieces as a bull (straying alone.)

3 Thou shalt eat up thy leaves, and lose thy fruit, and leave thy self as a drie tree.

4 A wicked soul shall destroy him that hath it, and shall make him to be laughed to scorn of his enemies.

5 <sup>1</sup> Sweet language will multiply friends: and a fair-speaking tongue will increase kinde greetings.

6 Be in peace with many: nevertheless have but one counsellor of a thousand.

7 If thou wouldest get a friend, <sup>||</sup> prove him first, and be not hasty to credit him.

8 For some man is a friend for his own occasion, and will not abide in the day of thy trouble.

9 And there is a friend, who being turned to enmitie and strife, will discover thy reproach.

10 <sup>1</sup> Again some friend is a companion at the table, and will not continue in the day of thy affliction.

11 But in thy prosperity he will be as thy self, and will be bold over thy servants.

12 If thou be brought low, he will be against thee, and will hide himself from thy face.

13 Separate thy self from thine enemies, and take heed of thy friends.

14 A faithfull friend is a strong de-

fence: and he that hath found such an one, hath found a treasure.

15 Nothing doth countervail a faithfull friend, and his excellencie is unvaluable.

16 A faithfull friend is the medicine of life, and they that fear the Lord shall finde him.

17 Who so feareth the Lord shall direct his friendship aright: for as he is, so shall his neighbour be also.

18 My son, gather instruction from thy youth up: so shalt thou finde wisdom till thine old age.

19 Come unto her as one that ploweth and soweth, and wait for her good fruits: for thou shalt not toil much in labouring about her, but thou shalt eat of her fruits right soon.

20 She is very unpleasant to the unlearned: he that is without <sup>||</sup> understanding will not remain with her.

21 She will lie upon him as a <sup>1</sup> mighty stone of triall, and he will cast her from him ere it be long.

22 For wisdom is according to her name, and she is not manifest unto many.

23 Give ear, my son, receive my advice, and refuse not my counsel,

24 And put thy feet into her fetters, and thy neck into her <sup>||</sup> chain.

25 Bow <sup>1</sup> down thy shoulder, and bear her, and be not grieved with her bonds.

26 Come unto her with thy whole heart, and keep her ways with all thy power.

27 Search and seek, and she shall be made known unto thee: & when thou hast got hold of her, let her not go.

28 For at the last thou shalt finde her rest, & that shall be turned to thy joy.

29 Then shall her fetters be a strong defence for thee, and her chains a robe of glory.

30 For there is a golden ornament upon her, & her bands are <sup>||</sup> purple lace.

31 Thou shalt put her on as a robe of

|| Or, heart.

|| Zech. 12. 3.

|| Or, collar. || Marth. 11. 29.

|| Or, a ribband of blue silk. Num. 15. 38.

† Gr. in time of saving.

|| Or, and strive not against the stream.

|| Or, give.

Gr. sweet tongue.

Or, let him be the one of wisdom.

Chap. 7. 5.

122 of honour: and shalt put her about thee as a crown of joy.

32 My son, if thou wilt, thou shalt be taught: and if thou wilt apply thy minde, thou shalt be prudent.

33 If thou love to hear, thou shalt receive understanding: and if thou bow thine ear, thou shalt be wise.

34 Stand in the multitude of the elders, & cleave unto him that is wise.

35 Be willing to hear every godly discourse, and let not the parables of understanding escape thee.

36 And if thou seekest a man of understanding, get thee betimes unto him, and let thy foot wear the steps of his door.

37 Let thy minde be upon the ordinances of the Lord, and meditate continually in his commandments: he shall establish thine heart, and give thee wisdom at thine own desire.

## CHAP. VII.

1 We are deborted from sin, 4 from ambition, 8 presumption, 10 and fainting in prayer: 12 from lying and backbiting. 18 How to esteem a friend: 19 a good wife: 20 a servant: 22 our cattel: 23 our children and parents: 31 the Lord and his priests: 32 the poor and those that mourn.

DO no evil, so shall no harm come unto thee.

2 Depart from the unjust, and iniquitie shall turn away from thee.

3 My son, fow not upon the furrows of unrighteousness, and thou shalt not reap them seven-fold.

4 Seek not of the Lord preeminence, neither of the king the seat of honour.

5 Justifie not thy self before the Lord, and boast not of thy wisdom before the king.

6 Seek not to be judge, being not able to take away iniquitie, lest at any time thou fear the person of the mighty, and lay a stumbling-block in the way of thy uprightness.

7 Offend not against the multitude of a citie, and then thou shalt not

cast thy self down among the people.

8 Binde not one sin upon another, for in one thou shalt not be unpunished.

9 Say not, God will look upon the multitude of my oblations, and when I offer to the most high God, he will accept it.

10 Be not faint-hearted when thou makest thy prayer, and neglect not to give alms.

11 Laugh no man to scorn in the bitterness of his soul: for there is one which humbleth and exalteth.

12 Devise not alie against thy brother: neither do the like to thy friend.

13 Use not to make any manner of lie: for the custome thereof is not good.

14 Use not many words in a multitude of elders, and make not much babbling when thou prayest.

15 Hate not laborious work, neither husbandry, which the most High hath ordained.

16 Number not thy self among the multitude of sinners, but remember that wrath will not tarry long.

17 Humble thy soul greatly: for the vengeance of the ungodly is fire and worms.

18 Change not a friend for any good by no means: neither a faithful brother for the gold of Ophir.

19 Forgo not a wife and good woman: for her grace is above gold.

20 Whereas thy servant worketh truly, entreat him not evil, nor the hireling that bestoweth himself wholly for thee.

21 Let thy soul love a good servant, and defraud him not of libertie.

22 Hast thou cattel? have an eye to them: and if they be for thy profit, keep them with thee.

23 Hast thou children? instruct them, and bow down their neck from their youth.

24 Hast thou daughters? have a care of

of their body, and shew not thy self cheerfull toward them.

25 Marry thy daughter, and so shalt thou have performed a weightie matter: but give her to a man of understanding.

26 Hast thou a wife after thy minde? forsake her not: but give not thy self over to a light woman.

27 Honour thy father with thy whole heart, and forget not the sorrows of thy mother.

28 Remember that thou wast begot of them, and how canst thou recompense them the things that they have done for thee?

29 Fear the Lord with all thy soul, and reverence his priests.

30 Love him that made thee with all thy strength, and forsake not his ministers.

31 Fear the Lord, and honour the priest: and give him his portion, as it is commanded thee; the first-fruits, and the trespass-offering, and the gift of the shoulders, and the sacrifice of sanctification, and the first-fruits of the holy things.

32 And stretch thine hand unto the poor, that thy blessing may be perfected.

33 A gift hath grace in the sight of every man living, and for the dead detain it not.

34 Fail not to be with them that weep, and mourn with them that mourn.

35 Be not slow to visit the sick: for that shall make thee to be beloved.

36 Whatsoever thou takest in hand, remember the end, and thou shalt never do amiss.

## CHAP. VIII.

1 Whom we may not strive with, 8 nor despise, 10 nor provoke, 15 nor have to do with.

STRIVE not with a mighty man, lest thou fall into his hands.

2 Be not at variance with a rich man, lest he overweigh thee: for gold

hath destroyed many, and perverted the hearts of kings.

3 Strive not with a man that is full of tongue, and heap not wood upon his fire.

4 Jest not with a rude man, lest thy ancestours be disgraced.

5 Reproach not a man that turneth from sin, but remember that we are all worthy of punishment.

6 Dishonour not a man in his old age: for even some of us wax old.

7 Rejoyce not over thy greatest enemy being dead, but remember that we die all.

8 Despise not the discourse of the wife, but acquaint thy self with their proverbs; for of them thou shalt learn instruction, and how to serve great men with ease.

9 Mils not the discourse of the elders: for they also learned of their fathers, and of them thou shalt learn understanding, and to give answer as need requireth.

10 Kindle not the coals of a sinner, lest thou be burnt with the flame of his fire.

11 Rise not up (in anger) at the presence of an injurious person, lest he lie in wait to entrap thee in thy words.

12 Lend not unto him that is mightier than thy self; for if thou lendest him, count it but lost.

13 Be not surety above thy power: for if thou be surety, take care to pay it.

14 Go not to law with a judge, for they will judge for him according to his honour.

15 Travel not by the way with a bold fellow, lest he become grievous unto thee: for he will do according to his own will, and thou shalt perish with him through his folly.

16 Strive not with an angry man, and go not with him into a solitary place: for bloud is as nothing in his sight,

Chap. 8. 9.

Psalm. 1. 2.

Job 9. 10. Psalm. 143. 2. Eccles. 7. 16. Luke 18. 11.

123 Chap. 31. 6. Or, of an evil tongue.

2 Cor. 2. 6. Gal. 6. 2. Levit. 19. 32.

Or, for thy mouth.

Or, opinion. Gen. 4. 8.

Prov. 22. 24.

10r, lat full.

† Gr.

plow not.

Mat.

6. 5. 7.

Or,

patience.

petition.

† Gr.

crucifix.

Deut. 35. 10.

Or, thy

liberality.

Levit. 19. 13.

Deut.

25. 4.

Match. 23.

124 light, and where there is no help, he will overthrow thee.

17 Consult not with a fool, for he cannot keep counsel.

18 Do no secret thing before a stranger, for thou knowest not what he will bring forth.

19 Open not thine heart to every man, lest he requite thee with a shrewd turn.

## CHAP. IX.

<sup>1</sup> We are advised how to use our wives: <sup>3</sup> What women to avoid: <sup>10</sup> And not to change an old friend: <sup>13</sup> Not to be familiar with men in authority: <sup>14</sup> But to know our neighbours: <sup>15</sup> And to converse with wise men.

**B**E not jealous over the wife of thy bosome, and teach her not an evil lesson against thy self.

2 Give not thy soul unto a woman to set her foot upon thy substance.

3 Meet not with an harlot, lest thou fall into her snares.

4 Use not much the company of a woman that is a singer, lest thou be taken with her attempts.

5 Gaze not on a maid, that thou fall not by those things that are precious in her.

6 Give not thy soul unto harlots, that thou loose not thine inheritance.

7 Look not round about thee in the streets of the citie, neither wander thou in the solitarie places thereof.

8 Turn away thine eye from a beautifull woman, and look not upon another's beutie; for many have been deceived by the beutie of a woman, for herewith love is kindled as a fire.

9 Sit not at all with another mans wife, nor sit down with her in thine arms, and spend not thy money with her at the wine, lest thine heart incline unto her, and so through thy desire thou fall into destruction.

10 Forake not an old friend, for the new is not comparable to him: a new friend is as new wine; when it is old, thou shalt drink it with pleasure.

11 Envie not the glorie of a sinner: for thou knowest not what shall be his end.

12 Delight not in the thing that the ungodly have pleasure in; but remember they shall not go unpunished unto their grave.

13 Keep thee far from the man that hath power to kill, so shalt thou not doubt the fear of death: and if thou come unto him, make no fault, lest he take away thy life presently: remember that thou goest in the midst of snares, and that thou walkest upon the battlements of the city.

14 As near as thou canst, ghesse at thy neighbour, and consult with the wife.

15 Let thy talk be with the wife, and all thy communication in the law of the most High.

16 And let just men eat and drink with thee, and let thy glorying be in the fear of the Lord.

17 For the hand of the artificer, the work shall be commended: and the wise ruler of the people, for his speech.

18 A man of an ill tongue is dangerous in his city, and he that is rash in his talk shall be hated.

## CHAP. X.

<sup>1</sup> The commodities of a wise ruler. <sup>4</sup> God setteth him up. <sup>7</sup> The inconveniences of pride, injustice, and covetousness. <sup>14</sup> What God hath done to the proud. <sup>19</sup> Who shall be honoured, and who not.

**A** Wise judge will instruct his people, and the government of a prudent man is well ordered.

2 As the judge of the people is himself, so are his officers; and what manner of man the ruler of the citie is, such are all they that dwell therein.

3 An unwise king destroyeth his people, but through the prudence of them which are in authority, the citie shall be inhabited.

4 The power of the earth is in the hand

hand of the Lord, and in due time he will set over it one that is profitable.

5 In the hand of God is the prosperitie of man: and upon the person of the scribe shall he lay his honour.

6 Bear not hatred to thy neighbour for every wrong, and do nothing at all by injurious practices.

7 Pride is hatefull before God and man: and by both doth one commit iniquitie.

8 Because of unrighteous dealings, injuries, and riches got by deceit, the kingdome is translated from one people to another.

9 Why is earth and ashes proud? There is not a more wicked thing then a covetous man: for such an one setteth his own soul to sail, because while he liveth, he casteth away his bowels.

10 The physician cutteth off a long disease, and he that is to day a king, to morrow shall die.

11 For when a man is dead, he shall inherit creeping things, beasts and worms.

12 The beginning of pride is, when one departeth from God, and his heart is turned away from his maker.

13 For pride is the beginning of sin, and he that hath it shall pour out abomination: and therefore the Lord brought upon them strange calamities, and overthrew them utterly.

14 The Lord hath cast down the thrones of proud princes, and set up the meek in their stead.

15 The Lord hath plucked up the roots of the proud nations, and planted the lowly in their place.

16 The Lord overthrew countreys of the heathen, and destroyed them to the foundations of the earth.

17 He took some of them away, and destroyed them, and hath made their memorial to cease from the earth.

18 Pride was not made for men, nor furious anger for them that are born of a woman.

19 They that fear the Lord are a sure seed, and they that love him, an honourable plant: they that regard not the law, are a dishonourable seed; they that transgress the commandments, are a deceiveable seed.

20 Among brethren, he that is chief is honourable, so are they that fear the Lord in his eyes.

21 The fear of the Lord goeth before the obtaining of authority: but roughness and pride is the losing thereof.

22 Whether he be rich, noble, or poor, their glory is the fear of the Lord.

23 It is not meet to despise the poor man that hath understanding, neither is it convenient to magnifie a sinfull man.

24 Great men, and judges, and potentates shall be honoured, yet is there none of them greater then he that feareth the Lord.

25 Unto the servant that is wise shall they that are free do service: and he that hath knowledge, will not grudge when he is reformed.

26 Be not overwise in doing thy business, and boast not thy self in the time of thy distress.

27 Better is he that laboureth and aboundeth in all things, then he that boasteth himself, and wanteth bread.

28 My son, glorifie thy soul in meekness, and give it honour according to the dignity thereof.

29 Who will justifie him that sinneth against his own soul? and who will honour him that dishonoureth his own life?

30 The poor man is honoured for his skill, and the rich man is honoured for his riches.

31 He that is honoured in poverty, how much more in riches?

|| Or,  
playeth  
upon in-  
struments.

\* Gen.  
34. 2.  
2 Sam.  
11. 2.  
Judeth  
10. 19.

125

|| Or,  
unstable  
genera-  
tion.

|| Or,  
princi-  
palitie.

\* Prov.  
17. 2.  
\* 2 Sam.  
12. 13.

\* Prov.  
12. 9.

126

and he that is dishonourable in riches,  
how much more in povertie :

## CHAP. XI.

<sup>4</sup> We may not vaunt nor set forth our selves,  
<sup>8</sup> nor answer rashly, <sup>10</sup> nor meddle with many  
matters. <sup>14</sup> Wealth and all things else are  
from God. <sup>24</sup> Brag not of thy wealth, <sup>29</sup> nor  
bring every man into thy house.

**W**ildome lifteth up the head of  
him that is of low degree, and  
maketh him to sit among great

men.  
<sup>2</sup> Commend not a man for his  
beauty, neither abhor a man for his  
outward appearance.

<sup>3</sup> The bee is little among such as  
flie, but her fruit is the chief of sweet  
things.

<sup>4</sup> Boast not of thy clothing and  
raiment, and exalt not thy self in the  
day of honour: for the works of the  
Lord are wonderfull, and his works  
among men are hidden.

<sup>5</sup> Many kings have sat down  
upon the ground, and one that was ne-  
ver thought of, hath worn the crown.

<sup>6</sup> Many mighty men have been  
greatly disgraced: and the honourable  
delivered into other mens hands.

<sup>7</sup> Blame not before thou hast  
examined the truth: understand first,  
and then rebuke.

<sup>8</sup> Answer not before thou hast  
heard the cause: neither interrupt men  
in the midst of their talk.

<sup>9</sup> Strive not in a matter that con-  
cerneth thee not: and sit not in judge-  
ment with sinners.

<sup>10</sup> My son, meddle not with ma-  
ny matters: for if thou meddle much,  
thou shalt not be innocent: and if  
thou follow after, thou shalt not ob-  
tain, neither shalt thou escape by  
fleeing.

<sup>11</sup> There is one that laboureth  
and taketh pains, and maketh haste,  
and is so much the more behinde.

<sup>12</sup> Again, there is another that is  
slow and hath need of help, wanting  
ability, and full of povertie; yet

the eye of the Lord looked upon him  
for good, and set him up from his low  
estate.

<sup>13</sup> And lifted up his head from  
misery, so that many that saw it mar-  
velled at him.

<sup>14</sup> Prosperitie and aduersitie, life  
and death, povertie and riches, come  
of the Lord.

<sup>15</sup> Wildome, knowledge, and un-  
derstanding of the law, are of the  
Lord: love, and the way of good  
works, are from him.

<sup>16</sup> Error and darkness had their  
beginning together with sinners: and  
evil shall wax old with them that glo-  
ry therein.

<sup>17</sup> The gift of the Lord remain-  
eth with the godly, and his favour  
bringeth prosperity for ever.

<sup>18</sup> There is that waxeth rich by  
his wariness and pinching, and this  
is the portion of his reward:

<sup>19</sup> Whereas he saith, 'I have  
found rest, and now will eat continu-  
ally of my goods, and yet he knoweth  
not what time shall come upon him,  
and that he must leave those things to  
others, and die.

<sup>20</sup> Be steadfast in thy covenant,  
and be conversant therein, and wax  
old in thy work.

<sup>21</sup> Marvel not at the works of sin-  
ners, but trust in the Lord, and abide  
in thy labour: for it is an easie thing in  
the sight of the Lord, on the sudden  
to make a poor man rich.

<sup>22</sup> The blessing of the Lord is in  
the reward of the godly, and sud-  
denly he maketh his blessing to  
flourish.

<sup>23</sup> Say not, 'What profit is there  
of my service: and what good things  
shall I have hereafter?'

<sup>24</sup> Again, say not, I have enough,  
and possess many things, and what e-  
vil can come to me hereafter?

<sup>25</sup> In the day of prosperitie  
there is a forgetfulness of affliction:

and

and in the day of affliction there is  
no more remembrance of prosper-  
itie.

<sup>26</sup> For it is an easie thing unto the  
Lord in the day of death, to reward a  
man according to his ways.

<sup>27</sup> The affliction of an hour mak-  
eth a man forget pleasure: and in his  
end his deeds shall be discovered.

<sup>28</sup> Judge none blessed before his  
death: for a man shall be known in his  
children.

<sup>29</sup> Bring not every man into thine  
house: for the deceitfull man hath ma-  
ny trains.

<sup>30</sup> Like as a partridge taken (and  
kept) in a cage, so is the heart of the  
proud; and like as a spie, watcheth he  
for thy fall.

<sup>31</sup> For he lieth in wait, and turneth  
good into evil, and in things worthy  
praise will lay blame upon thee.

<sup>32</sup> Of a spark of fire a heap of coals  
is kindled: and a sinfull man layeth  
wait for blood.

<sup>33</sup> Take heed of a milchievous  
man, (for he worketh wickedness) lest  
he bring upon thee a perpetual blot.

<sup>34</sup> Receive a stranger into thine  
house, and he will disturb thee, and  
turn thee out of thine own.

## CHAP. XII.

<sup>2</sup> Be not liberrall to the ungodly. <sup>10</sup> Trust not  
thine enemy, nor the wicked.

**W**hen thou wilt do good, know  
to whom thou doest it: so shalt  
thou be thanked for thy benefits.

<sup>2</sup> Do good to the godly man, and  
thou shalt finde a recompense; and  
if not from him, yet from the most  
High.

<sup>3</sup> There can no good come to him  
that is always occupied in evil: nor to  
him that giveth no alms.

<sup>4</sup> Give to the godly man, and help  
not a sinner.

<sup>5</sup> Do well unto him that is lowly,  
but give not to the ungodly: hold back  
thy bread, and give it not unto him,

lest he overmaster thee thereby, For  
(else) thou shalt receive twice as  
much evil for all the good thou shalt  
have done unto him.

<sup>6</sup> For the most High hateth sin-  
ners, and will repay vengeance un-  
to the ungodly, and keepeth them  
against the mighty day of their pun-  
ishment.

<sup>7</sup> Give unto the good, and help  
not the sinner.

<sup>8</sup> A friend cannot be known in  
prosperity, and an enemy cannot be  
hidden in aduersitie.

<sup>9</sup> In the prosperity of a man ene-  
mies will be grieved: but in his adver-  
sity even a friend will depart.

<sup>10</sup> Never trust thine enemy: for  
like as iron rusteth, so is his wick-  
edness.

<sup>11</sup> Though he humble him-  
self, and go crouching, yet take  
good heed, and beware of him, and  
thou shalt be unto him, as if thou hadst  
wiped a looking-glass, and thou shalt  
know that his rust hath not been alto-  
gether wiped away.

<sup>12</sup> Set him not by thee, lest when  
he hath overthrown thee, he stand up  
in thy place; neither let him sit at thy  
right hand, lest he seek to take thy seat,  
and thou at the last remember my  
words, and be pricked therewith.

<sup>13</sup> Who will pity a charmer that  
is bitten with a serpent, or any such as  
come nigh wilde beasts?

<sup>14</sup> So one that goeth to a sinner,  
and is defiled with him in his sins,  
who will pity?

<sup>15</sup> For a while he will abide with  
thee, but if thou begin to fall, he will  
not tarry.

<sup>16</sup> An enemy speaketh sweetly  
with his lips, but in his heart he ima-  
gineth how to throw thee into a pit: he  
will weep with his eyes, but if he finde  
opportunity, he will not be satisfied  
with blood.

<sup>17</sup> If aduersity come upon thee,  
thou

126

and he that is dishonourable in riches, how much more in povertie :

## CHAP. XI.

<sup>4</sup> We may not vaunt nor set forth our selves, <sup>8</sup> nor answer rashly, <sup>10</sup> nor meddle with many matters. <sup>14</sup> Wealth and all things else are from God. <sup>24</sup> Brag not of thy wealth, <sup>29</sup> nor bring every man into thy house.

|| Or, of the lowly. <sup>1</sup> Gen. 41. 40. Dan. 6. 3.

**W**isdom lifteth up the head || of him that is of low degree, and maketh him to sit among great men.

<sup>2</sup> Commend not a man for his beauty, neither abhor a man for his outward appearance.

<sup>3</sup> The bee is little among such as flie, but her fruit is the chief of sweet things.

<sup>4</sup> Boast not of thy clothing and raiment, and exalt not thy self in the day of honour: for the works of the Lord are wonderfull, and his works among men are hidden.

<sup>5</sup> Many <sup>†</sup> kings have sat down upon the ground, and one that was never thought of, hath worn the crown.

<sup>6</sup> Many mighty men have been greatly disgraced: and the honourable delivered into other mens hands.

<sup>7</sup> Blame not before thou hast examined the truth: understand first, and then rebuke.

<sup>8</sup> Answer not before thou hast heard the cause: neither interrupt men in the midst of their talk.

<sup>9</sup> Strive not in a matter that concerneth thee not: and sit not || in judgement with sinners.

<sup>10</sup> My son, meddle not with many matters: for if thou meddle much, thou shalt not be innocent: and if thou follow after, thou shalt not obtain, neither shalt thou || escape by fleeing.

<sup>11</sup> There is one that laboureth and taketh pains, and maketh haste, and is so much the more behinde.

<sup>12</sup> Again, there is another that is slow and hath need of help, wanting ability, and full of povertie; <sup>5</sup> yet

the eye of the Lord looked upon him for good, and set him up from his low estate.

<sup>13</sup> And lifted up his head from misery, so that many that saw it marvelled at him.

<sup>14</sup> Prosperitie and aduertitie, life and death, povertie and riches, come of the Lord.

<sup>15</sup> Wisdom, knowledge, and understanding of the law, are of the Lord: love, and the way of good works, are from him.

<sup>16</sup> Errour and darkness had their beginning together with sinners: and evil shall wax old with them that glory therein.

<sup>17</sup> The gift of the Lord remaineth with the godly, and his favour bringeth prosperity for ever.

<sup>18</sup> There is that waxeth rich by his wariness and pinching, and this is the portion of his reward:

<sup>19</sup> Whereas he saith, <sup>1</sup> I have found rest, and now will eat continually of my goods, and yet he knoweth not what time shall || come upon him, and that he must leave those things to others, and die.

<sup>20</sup> Be stedfast in thy covenant, and be conuersant therein, and wax old in thy work.

<sup>21</sup> Marvel not at the works of sinners, but trust in the Lord, and abide in thy labour: for it is an easie thing in the sight of the Lord, on the sudden to make a poor man rich.

<sup>22</sup> The blessing of the Lord is || in the reward of the godly, and suddenly he maketh his blessing to flourish.

<sup>23</sup> Say not, 'What profit is there of my service?' and what good things shall I have hereafter?

<sup>24</sup> Again, say not, I have enough, and possess many things, and what evil can come to me hereafter?

<sup>25</sup> In the day of prosperitie there is a forgetfulness of affliction: and

and in the day of affliction there is no more remembrance of prosperitie.

<sup>26</sup> For it is an easie thing unto the Lord in the day of death, to reward a man according to his ways.

<sup>27</sup> The affliction of an hour maketh a man forget pleasure: and in his end his deeds shall be discovered.

<sup>28</sup> Judge none blessed before his death: for a man shall be known in his children.

<sup>29</sup> Bring not every man into thine house: for the deceitfull man hath many trains.

<sup>30</sup> Like as a partridge taken (and kept) in a cage, so is the heart of the proud; and like as a spie, watcheth he for thy fall.

<sup>31</sup> For he lieth in wait, and turneth good into evil, and in things worthy praise will lay blame upon thee.

<sup>32</sup> Of a spark of fire a heap of coals is kindled: and a sinfull man layeth wait for blood.

<sup>33</sup> Take heed of a mischievous man, (for he worketh wickedness) lest he bring upon thee a perpetual blot.

<sup>34</sup> Receive a stranger into thine house, and he will disturb thee, and turn thee out of thine own.

## CHAP. XII.

<sup>2</sup> Be not liberrall to the ungodly. <sup>10</sup> Trust not thine enemy, nor the wicked.

**W**hen thou wilt do good, know to whom thou doest it: so shalt thou be thanked for thy benefits.

<sup>2</sup> Do good to the godly man, and thou shalt finde a recompense; and if not from him, yet from the most High.

<sup>3</sup> There can no good come to him that is always occupied in evil: nor to him that giveth no alms.

<sup>4</sup> Give to the godly man, and help not a sinner.

<sup>5</sup> Do well unto him that is lowly, but give not to the ungodly: hold back thy bread, and give it not unto him,

lest he overmaster thee thereby, For (else) thou shalt receive twice as much evil for all the good thou shalt have done unto him.

<sup>6</sup> For the most High hateth sinners, and will repay vengeance unto the ungodly, and keepeth them against the mighty day of their punishment.

<sup>7</sup> Give unto the good, and help not the sinner.

<sup>8</sup> A friend cannot be known in prosperity, and an enemy cannot be hidden in adversitie.

<sup>9</sup> In the prosperity of a man enemies will be grieved: but in his adversitie even a friend will depart.

<sup>10</sup> Never trust thine enemy: for like as || iron rusteth, so is his wickedness.

<sup>11</sup> Though he humble himself, and go crouching, yet take good heed, and beware of him, and thou shalt be unto him, as if thou hadst wiped a looking-glass, and thou shalt know that his rust hath not been altogether wiped away.

<sup>12</sup> Set him not by thee, lest when he hath overthrown thee, he stand up in thy place; neither let him sit at thy right hand, lest he seek to take thy seat, and thou at the last remember my words, and be pricked therewith.

<sup>13</sup> Who will pity a charmer that is bitten with a serpent, or any such as come nigh wilde beasts?

<sup>14</sup> So one that goeth to a sinner, and is || defiled with him in his sins, who will pity?

<sup>15</sup> For a while he will abide with thee, but if thou begin to fall, he will not tarry.

<sup>16</sup> An enemy speaketh sweetly with his lips; but in his heart he imagineth how to throw thee into a pit: he will weep with his eyes, but if he finde opportunity, he will not be satisfied with blood.

<sup>17</sup> If adversitie come upon thee, thou

127

|| Or, brass.

|| Or, mingled.

Jer. 41. 6.



118 thou shalt finde him there first, and though he pretend to help thee, yet shall he || undermine thee.

|| Or, supplant.

18 He will shake his head, and clap his hands, and whisper much, and change his countenance.

## CHAP. XIII.

1 Keep not company with the proud, or a mightier then thy self. 15 Like will to like. 21 The difference between the rich and the poor. 25 A mans heart will change his countenance.

\* Deut. 7. 2.

HE that toucheth pitch shall be defiled therewith, and \* he that hath fellowship with a proud man, shall be like unto him.

2 Burden not thy self above thy power, while thou livest, and have no fellowship with one that is mightier and richer then thy self. For how agree the kettle and the earthen pot together? † for if the one be smitten against the other, it shall be broken.

† Gr. this shall suite against it, and be broken.

3 The rich man hath done wrong, and yet he threatneth withall: the poor is wronged, and he must intreat also.

4 If thou be for his profit, he will use thee: but if thou have nothing, he will forsake thee.

5 If thou have any thing, he will live with thee: yea, he will make thee bare, and will not be sorry for it.

6 If he have need of thee, he will deceive thee, and smile upon thee, and put thee in hope, he will speak thee fair, and say, What wantest thou?

7 And he will shame thee by his meats, untill he have drawn thee drie twice or thrice, and at the last he will laugh thee to scorn: afterward when he seeth thee, he will forsake thee, and shake his head at thee.

|| Or, by thy simplicitie.

8 Beware that thou be not deceived, and brought down || in thy jollitie.

9 If thou be invited of a mighty man, withdraw thy self, and so much the more will he invite thee.

10 Prefs thou not upon him, lest thou be put back; stand not far off, lest thou be forgotten.

11 || Affect not to be made equal unto him in talk, || and beleve not his many words: for with much communication will he tempt thee, and smiling upon thee will get out thy secrets:

Or, forbear me, || Or, but.

12 But cruelly he will lay up thy words, and will not spare to do thee hurt, and to put thee in prison.

13 Observe and take good heed, for thou walkest in peril of thy overthrowing: when thou hearest these things, awake in thy sleep.

14 Love the Lord all thy life, and call upon him for thy salvation.

15 Every beast loveth his like, and every man loveth his neighbour.

16 All flesh comforteth according to kinde, and a man will cleave to his like.

17 What fellowship hath the wolf with the lamb? so the sinner with the godly.

18 What agreement is there between the hyena and a dog? and what peace between the rich and the poor?

19 As the wilde ass is the lions prey in the wilderness: so the rich eat up the poor.

20 As the proud hate humilitie: so doth the rich abhor the poor.

21 A rich man beginning to fall, is held up of his friends: but a poor man being down, is thrust also away by his friends.

22 When a rich man is fallen, he hath many helpers: he speaketh things not to be spoken, and yet men justifie him: the poor man slipt, and yet they rebuked him too; he spake wisely, and could have no place.

23 When a rich man speaketh, every man holdeth his tongue, and look what he saith, they extoll it to the clouds: but if the poor man speak, they say, What fellow is this? and if he stumble, they will help to overthrow him.

24 Riches are good unto him that hath no sin, and povertie is evil

evil in the mouth of the ungodly.

25 The heart of a man changeth his countenance, whether it be for good or evil: and a merry heart maketh a cheerfull countenance.

26 A cheerfull countenance is a token of a heart that is in prosperitie, and the finding out of parables is a wearisome labour of the minde.

## CHAP. XIV.

1 A good conscience maketh men happy. 5 The niggard doeth good to none. 13 But do thou good. 20 Men are happy that draw near to wisdom.

\* Chap. 19. 16. & 25. 8. James 1. 1. Or, wrong.

Blessed is the man that hath not slipt with his mouth, and is not pricked with the || multitude of sins.

2 Blessed is he whose conscience hath not condemned him, and who is not fallen from his hope in the Lord.

3 Riches are not comely for a niggard: and what should an envious man do with money?

4 He that gathereth by defrauding his own soul, gathereth for others that shall spend his goods riotously.

5 He that is evil to himself, to whom will he be good? he shall not take pleasure in his goods.

6 There is none worse then he that envieth himself, and this is a recompense of his wickedness.

7 And if he doeth good, he doeth it unwillingly, and at the last he will declare his wickedness.

8 The envious man hath a wicked eye, he turneth away his face, and despiseth men.

Prov. 7. 20.

9 A covetous mans eye is not satisfied with his portion, and the iniquity of the wicked drieth up his soul.

10 A wicked eye envieth (his) bread, and he is a niggard at his table.

11 My son, according to thy ability do good to thy self, and give the Lord his due offering.

12 Remember that death will not be long in coming, and that the covenant of the grave is not shewed unto thee.

13 Do good unto thy friend before thou die, and according to thy ability stretch out thy hand and give to him.

129 Tob. 4. 7. Luke 14. 13. || Or, the feast day.

14 Defraud not thy self of || the good day, and let not the part of a wood desire overpasse thee.

15 Shalt thou not leave thy travels unto another? and thy labours to be divided by lot?

16 Give, and take, and sanctifie thy soul, for there is no seeking of dainties in the grave.

17 All flesh waxeth old as a garment: for the covenant from the beginning is, Thou shalt die the death.

11a. 40. 6. James 1. 10. 1 Pet. 1. 24.

18 As of the green leaves on a thick tree, some fall and some grow; so is the generation of flesh and blood, one cometh to an end, and another is born.

19 Every work rotteth and consumeth away, and the worker thereof shall go withall.

20 Blessed is the man that doth meditate good things in wisdom, and that reasoneth of holy things by his understanding.

\* Pfal. 1. 2.

21 He that considereth her ways in his heart, shall also have understanding in her secrets.

22 Go after her as one that traceth, and lie in wait in her ways.

23 He that prieth in at her windows, shall also hearken at her doors.

24 He that doth lodge near her house, shall also fasten a || pin in her walls.

|| Or, stake

25 He shall pitch his tent nigh unto her, and shall lodge in a lodging where good things are.

26 He shall let his children under her shelter, and shall lodge under her branches.

27 By her he shall be covered from heat, and in her glorie shall he dwell.

## CHAP. XV.

2 Wisdom embraceth those that fear God. 7 The wicked

wicked shall not get her. 11 We may not charge God with our faults: 14 For he made, and left us to our selves.

**H**E that feareth the Lord will do good, and he that hath the knowledge of the law, shall obtain her.

2 And as a mother shall she meet him, and receive him as a wife married of a virgin.

3 With the bread of understanding shall she feed him, and give him the water of wisdom to drink.

4 He shall be stayed upon her, and shall not be moved, and shall rely upon her, and shall not be confounded.

5 She shall exalt him above his neighbours, & in the midst of the congregation shall she open his mouth.

6 He shall finde joy, and a crown of gladness, and she shall cause him to inherit an everlasting name.

7 But foolish men shall not attain unto her, and sinners shall not see her.

8 For she is far from pride, & men that are liars cannot remember her.

9 || Praise is not seemly in the mouth of a sinner, for || it was not sent him of the Lord.

10 For || praise shall be uttered in wisdom, and the Lord will prosper it.

11 Say not thou, It is through the Lord that I fell away: for thou oughtest not to do the things that he hateth.

12 Say not thou, He hath caused me to erre: for he hath no need of the sinfull man.

13 The Lord hateth all abomination, and they that fear God love it not.

14 He himself made man from the beginning, and left him in the hand of his counsel:

15 If thou wilt, to keep the commandments, and to perform acceptable faithfulness.

16 He hath set fire and water before thee: stretch forth thy hand unto whether thou wilt.

17 Before man is life and death, and whether him liketh, shall be given him.

18 For the wisdom of the Lord is great, and he is mighty in power, and beholdeth all things:

19 And his eyes are upon them that fear him, and he knoweth every work of man.

20 He hath commanded no man to do wickedly, neither hath he given any man licence to sin.

## CHAP. XVI.

1 It is better to have none, than many lewd children. 6 The wicked are not spared for their number. 12 Both the wrath and the mercie of the Lord are great. 17 The wicked cannot be bid. 20 Gods works are unsearchable.

**D**esire not a multitude of unprofitable children, neither delight in ungodly sons.

2 Though they multiply, rejoyce not in them, except the fear of the Lord be with them.

3 Trust not thou in their life, neither respect their multitude: for one that is just is better than a thousand, and better it is to die without children, then to have them that are ungodly.

4 For by one that hath understanding, shall the city be replenished: but the kindred of the wicked shall speedily become desolate.

5 Many such things have I seen with mine eyes, and mine ear hath heard greater things then these.

6 In the congregation of the ungodly shall a fire be kindled, and in a rebellious nation wrath || is set on fire.

7 He was not pacified towards the old giants, who fell away in the strength of their foolishness.

8 Neither spared he the place where Lot sojourned, but abhorred them for their pride.

9 He pitied not the people of perdition, who were taken away in their sins:

10 Nor the six hundred thousand footmen,

Jer. 21. 8.

Psal. 33. 18.

Or, King.

Chr. 18.

Pet. 3.

Or, King.

Chr. 18.

Pet. 3.

Or, King.

Chr. 18.

Pet. 3.

Or, King.

Chr. 18.

Pet. 3.

Or, King.

Chr. 18.

Pet. 3.

Chap. 16.

Or, King.

King.

Chr. 18.

Pet. 3.

Or, King.

Chr. 18.

Pet. 3.

Or, King.

Chr. 18.

Pet. 3.

Or, King.

Chr. 18.

Pet. 3.

Or, King.

Chr. 18.

Pet. 3.

Or, King.

Chr. 18.

Pet. 3.

footmen, who were gathered together in the hardness of their hearts.

11 And if there be one stiff-necked among the people, it is marvel if he escape unpunished: for mercy and wrath are with him; he is mighty to forgive, and to pour out displeasure.

12 As his mercie is great, so is his correction also: he judgeth a man according to his works.

13 The sinner shall not escape with his spoils, and the patience of the godly shall not be frustrate.

14 Make way for every work of mercy: for every man shall finde according to his works.

15 The Lord hardened Pharaoh, that he should not know him, that his powerfull works might be known to the world.

16 His mercie is manifest to every creature, and he hath separated his light from the darkness, with an adamant.

17 Say not thou, I will hide myself from the Lord: shall any remember me from above? I shall not be remembered among so many people: for what is my soul among such an infinite number of creatures?

18 Behold, the heaven, and the heaven of heavens, the deep, and the earth, and all that therein is, shall be moved, when he shall visit.

19 The mountains also, and foundations of the earth shall be shaken with trembling, when the Lord looketh upon them.

20 No heart can think upon these things worthily: and who is able to conceive his ways?

21 It is a tempest which no man can see: for the most part of his works are hid.

22 Who can declare the works of his justice, or who can endure them? for his covenant is afar off, and the trial of all things is in the end.

23 He that wanteth understanding,

will think upon vain things: and a foolish man erring, imagineth follies.

24 My son, hearken unto me, and learn knowledge, and mark my words with thy heart.

25 I will shew forth doctrine in weight, and declare his knowledge exactly.

26 The works of the Lord are done in judgement from the beginning: and from the time he made them, he disposed the parts thereof.

27 He garnished his works for ever, and in his hand are the chief of them unto all generations: they neither labour, nor are weary, nor cease from their works.

28 None of them hindreth another, and they shall never disobey his word.

29 After this the Lord looked upon the earth, and filled it with his blessings.

30 With all manner of living things hath he covered the face thereof, and they shall return into it again.

## CHAP. XVII.

1 How God created and furnished man. 14 Avoid all sin: 19 For God seeth all things. 25 Turn to him while thou livest.

**T**he Lord created man of the earth, and turned him into it again.

2 He gave them few days, and a short time, and power also over the things therein.

3 He endued them with strength by themselves, and made them according to his image,

4 And put the fear of man upon all flesh, and gave him dominion over beasts and fowls.

5 (They received the use of the five operations of the Lord, and in the sixth place he imparteth them understanding, and in the seventh, speech, an interpreter of the cogitations thereof.)

6 Counsel, and a tongue, and eyes, ears, and a heart, gave he them to understand,

7 Withall,

|| Or, a parable  
|| Or, he was not sent of, &c.  
|| Or, rather, a parable.

\* Gen. 1. 26.

\* Gen. 1. 27. and 5. 2. Wild. 2. 23. and 7. 1, 6.

\* Gen. 1. 26. 1 Cor. 11. 7. Coloss. 3. 10. || Or, of him.

132

7 Withall, he filled them with the knowledge of understanding, and shewed them good and evil.

8 He set his eye upon their hearts, that he might shew them the greatness of his works.

9 He gave them to glorie in his marvellous acts for ever, that they might declare his works with understanding.

10 And the elect shall praise his holy name.

11 Beside this, he gave them knowledge, and the law of life for an heritage.

12 He made an everlasting covenant with them, and shewed them his judgements.

13 Their eyes saw the majesty of his glory, and their ears heard his glorious voice.

14 And he said unto them, Beware of all unrighteousness, and he gave every man commandment concerning his neighbour.

15 Their ways are ever before him, and shall not be hid from his eyes.

16 Every man from his youth is given to evil, neither could they make to themselves fleshie hearts for stony.

17 For in the division of the nations of the whole earth, he set a ruler over every people; but Israel is the Lords portion:

18 Whom being his first-born, he nourisheth with discipline, and giving him the light of his love, doth not forsake him.

19 Therefore all their works are as the sun before him, and his eyes are continually upon their ways.

20 None of their unrighteous deeds are hid from him, but all their sins are before the Lord.

21 But the Lord being gracious, and knowing his workmanship, neither left nor forlook them, but spared them.

22 The alms of a man is as a fignet with him, and he will keep the good deeds of man, as the apple of the eye, and give repentance to his sons and daughters.

23 Afterwards he will rise up and reward them, and render their recompense upon their heads.

24 But unto them that repent, he granted them return, and comforted those that failed in patience.

25 Return unto the Lord and forsake thy sins, make thy prayer before his face, and offend less.

26 Turn again to the most High, and turn away from iniquity: for he will lead thee out of darkness into the light of health, and hate thou abomination vehemently.

27 Who shall praise the most High in the grave, in stead of them which live and give thanks?

28 Thanksgiving perisheth from the dead, as from one that is not: the living and found in heart, shall praise the Lord.

29 How great is the loving kindness of the Lord our God, and his compassion unto such as turn unto him in holiness!

30 For all things cannot be in men, because the son of man is not immortal.

31 What is brighter then the sun? yet the light thereof faileth: and flesh and bloud will imagine evil.

32 He vieweth the power of the height of heaven, and all men are but earth and ashes.

## CHAP. XVIII.

4 Gods works are to be wondered at. 9 Mans life is short. 11 God is mercifull. 15 Do not blemish thy good deeds with ill words. 22 Defre not to be justified. 30 Follow not thy lusts.

HE that liveth for ever, created all things in general.

2 The Lord onely is righteous, and there is none other but he.

3 Who governeth the world with the

133

the palm of his hand, and all things obey his will: for he is the King of all, by his power dividing holy things among them from profane.

4 To whom hath he given power to declare his works? and who shall finde out his noble acts?

5 Who shall number the strength of his majesty? and who shall also tell out his mercies?

6 As for the wondrous works of the Lord, there may nothing be taken from them, neither may any thing be put unto them, neither can the ground of them be found out:

7 When a man hath done, then he beginneth; and when he leaveth off, then he shall be doubtful.

8 What is man, and whereto serveth he? what is his good, and what is his evil?

9 The number of a mans days at the most are an hundred years.

10 As a drop of water unto the sea, and a gravel-stone in comparifon of the sand, so are a thousand years to the days of eternity.

11 Therefore is God patient with them, and poureth forth his mercy upon them.

12 He saw and perceived their end to be evil; therefore he multiplied his compassion.

13 The mercy of man is toward his neighbour; but the mercy of the Lord is upon all flesh: he reproveth, and nurtureth, and teacheth, and bringeth again, as a shepherd his flock.

14 He hath mercy on them that receive discipline, and that diligently seek after his judgements.

15 My son, blemish not thy good deeds, neither use uncomfortable words when thou givest any thing.

16 Shall not the dew assuage the heat? so is a word better then a gift.

17 Lo, is not a word better then a gift? but both are with a gracious man.

18 A fool will upbraid churlishly, and a gift of the envious consumeth the eyes.

19 Learn before thou speak, and use physick or ever thou be sick.

20 Before judgement examine thy self, and in the day of visitation thou shalt finde mercy.

21 Humble thy self before thou be sick, and in the time of sins shew repentance.

22 Let nothing hinder thee to pay thy vow in due time, and defer not untill death to be justified.

23 Before thou prayest, prepare thy self, and be not as one that tempteth the Lord.

24 Think upon the wrath that shall be at the end, and the time of vengeance when he shall turn away his face.

25 When thou hast enough, remember the time of hunger: and when thou art rich, think upon poverty and need.

26 From the morning untill the evening the time is changed, and all things are soon done before the Lord.

27 A wife man will fear in every thing, and in the day of sinning he will beware of offence: but a fool will not observe time.

28 Every man of understanding knoweth wisdom, and will give praise unto him that found her.

29 They that were of understanding in sayings, became also wise themselves, and poured forth exquisite parables.

30 Go not after thy lusts, but refrain thy self from thine appetites.

31 If thou givest thy soul the desires that please her, she will make thee a laughing-stock to thine enemies that maligne thee.

32 Take not pleasure in much good cheer, neither be tied to the expence thereof.

33 Be not made a begger by banqueting

\*Exod.  
20. and  
21. and  
22. and  
23.

\*Deut.  
32. 8. 9.  
\*Rom.  
13. 1.  
\*Deut.  
4. 20. &  
10. 15.

\*Job  
25. 4.

\*Levit.  
10. 10.

\*Matth.  
23. 34.  
35.

\*Psalm.  
106. 2.

\*Acts.  
19.

\*Jer.  
12.

\*Or.  
1. 1.

\*Or.  
1. 1.

\*Or.  
1. 1.

\*Or.  
1. 1.

\*Or.  
1. 1.

\*Or.  
1. 1.

\*Or.  
1. 1.

\*Or.  
1. 1.

\*Or.  
1. 1.

\*Or.  
1. 1.

\*Or.  
1. 1.

\*Or.  
1. 1.

\*Or.  
1. 1.

\*Or.  
1. 1.

\*Or.  
1. 1.

\*Or.  
1. 1.

\*Or.  
1. 1.

\*Or.  
1. 1.

\*Or.  
1. 1.

\*1 Cor.  
11. 28.  
31.

\*Chap.  
7. 17. 36.

\*Prov.  
28. 14.

\*Rom.  
6. 6. and  
13. 14.

134

queting upon borrowing, when thou hast nothing in thy purse: for thou shalt lie in wait for thine own life, and be talked on.

## CHAP. XIX.

2 Wine and women seduce wise men. 7 Say not all thou hearest. 17 Reprove thy friend without anger. 22 There is no wisdom in wickedness.

A Labouring man that is given to drunkenness shall not be rich: and he that contemneth small things, shall fall by little and little.

2 Wine and women will make men of understanding to fall away: and he that cleaveth to harlots will become impudent.

3 Moths and worms shall have him to heritage, and a bold man shall be taken away.

Jofh. 22. 11.

4 He that is hasty to give credit is light-minded, and he that sinneth shall offend against his own soul.

5 Whofo taketh pleasure in wickedness shall be condemned: but he that resisteth pleasures, crowneth his life.

6 He that can rule his tongue shall live without strife, and he that hateth babbling, shall have less evil.

7 Rehearfe not unto another that which is told unto thee, and thou shalt fare never the worse.

Or, if friend or foe.

8 Whether it be to a friend or foe, talk not of other mens lives, and if thou canst without offence, reveal them not.

9 For he heard and observed thee, and when time cometh he will hate thee.

Or, shew his hatred.

10 If thou hast heard a word, let it die with thee, and be bold, it will not burst thee.

11 A fool travaileth with a word, as a woman in labour of a childe.

Or, heart. Levit. 19. 17. March. 18. 15.

12 As an arrow that sticketh in a mans thigh, so is a word within a fools belly.

13 Admonish a friend, it may be he hath not done it: and if he

have done it, that he do it no more.

14 Admonish thy friend, it may be he hath not said it: and if he have, that he speak it not again.

15 Admonish a friend: for many times it is a slander, and beleve not every tale.

16 There is one that slippeth in his speech, but not from his heart: Or, and who is he that hath not offended with his tongue? Jam.

17 Admonish thy neighbour before thou threaten him, and not being angry, give place to the law of the most High.

18 The fear of the Lord is the first step to be accepted (of him) and wisdom obtaineth his love.

19 The knowledge of the commandments of the Lord, is the doctrine of life: and they that do things that please him, shall receive the fruit of the tree of immortalitie.

20 The fear of the Lord is all wisdom, and in all wisdom is the performance of the law, and the knowledge of his omnipotency.

21 If a servant say to his master, I will not do as it pleaseth thee, though afterward he do it, he angreth him that nourisheth him.

22 The knowledge of wickedness is not wisdom, neither at any time the counsel of sinners prudence.

23 There is a wickedness, and the same an abomination, and there is a fool wanting in wisdom.

24 He that hath small understanding, and feareth God, is better then one that hath much wisdom, and transgresseth the law of the most High.

25 There is an exquisite subtilty, and the same is unjust, and there is one that turneth aside to make judgement appear: and there is a wise man that justifieth in judgement.

26 There is a wicked man that hangeth down his head sadly; but inwardly he is full of deceit.

27 Casting

27 Casting down his countenance, and making as if he heard not: where he is not known, he will do thee a mischief before thou be aware.

28 And if for want of power he be hindered from sinning, yet when he findeth opportunitie he will do evil.

29 A man may be known by his look, and one that hath understanding by his countenance, when thou meetest him.

30 A mans attire, and excessive laughter, and gate, shew what he is.

## CHAP. XX.

1 Of silence and speaking. 10 Of gifts and gain. 18 Of slipping by the tongue. 24 Of lying. 27 Of divers advertisements.

There is a reproof that is not comely: again some man holdeth his tongue, and he is wise.

2 It is much better to reprove, then to be angry secretly: and he that confesseth his fault, shall be preserved from hurt.

3 How good is it when thou art reprov'd, to shew repentance! for so shalt thou escape wilfull sin.

4 As is the lust of an eunuch to deflower a virgin, so is he that executeth judgement with violence.

5 There is one that keepeth silence and is found wise: and another by much babling becometh hatefull.

6 Some man holdeth his tongue, because he hath not to answer: and some keepeth silence, knowing his time.

7 A wise man will hold his tongue, till he see opportunitie: but a babler and a fool will regard no time.

8 He that useth many words shall be abhorred; and he that taketh to himself authority therein, shall be hated.

9 There is a sinner that hath good success in evil things; and there is a gain that turneth to loss.

10 There is a gift that shall not

profit thee; and there is a gift whose recompense is double.

11 There is an abasement because of glory; and there is that lifteth up his head from a low estate.

12 There is that buyeth much for a little, and repayeth it seven-fold.

13 A wife man by his words maketh himself beloved: but the graces of fools shall be poured out.

14 The gift of a fool shall do thee no good when thou hast it; neither yet of the envious for his necessity: for he looketh to receive many things for one.

15 He giveth little and upbraided much, he openeth his mouth like a crier: to day he lendeth, and to morrow will he ask it again: such a one is to be hated of God and man.

16 The fool saith, I have no friends, I have no thank for all my good deeds, and they that eat my bread speak evil of me.

17 How oft, and of how many shall he be laughed to scorn! for he knoweth not aright what it is to have, and it is all one unto him, as if he had it not.

18 To slip upon a pavement, is better then to slip with the tongue: so the fall of the wicked shall come speedily.

19 An unseasonable tale will always be in the mouth of the unwise.

20 A wise sentence shall be rejected when it cometh out of a fools mouth: for he will not speak it in due season.

21 There is that is hindered from sinning through want: and when he taketh rest, he shall not be troubled.

22 There is that destroyeth his own soul through bashfulness, and by accepting of persons overthroweth himself.

23 There is that for bashfulness promiseth to his friend, and maketh him his enemy for nothing.

m 2

24 A

135

Chap.

6. 5.

Or,

pleasant conceits.

Or, lost,

or, shift.

Gr.

for his

eyes are

many for

one to receive.

Or,

pleasant conceits.

Or, lost,

or, shift.

Gr.

for his

eyes are

many for

one to receive.

Or,

pleasant conceits.

Or, lost,

or, shift.

Gr.

for his

eyes are

many for

one to receive.

Or,

pleasant conceits.

Or, lost,

or, shift.

Gr.

for his

eyes are

many for

one to receive.

Or,

pleasant conceits.

Or, lost,

or, shift.

Gr.

for his

eyes are

many for

one to receive.

136  
\* Chap.  
25. 1.

24. \* A lie is a foul blot in a man, yet it is continually in the mouth of the untaught.

25 A thief is better than a man that is accustomed to lie: but they both shall have destruction to heritage.

Or,  
ignominie.

26 The disposition of a liar is || dishonourable, and his shame is ever with him.

27 A wife man shall promote himself to honour with his words: and he that hath understanding will please great men.

Prov.  
12. 11.  
and 28.  
19.

28 \* He that tilleth his land, shall increase his heap: and he that pleaseth great men, shall get pardon for iniquity.

\* Exod.  
23. 8.  
Deut.  
16. 19.  
Or, as  
a muzzle  
in the  
mouth.

29 \* Presents and gifts blinde the eyes of the wise, and || stop up his mouth that he cannot reprove.

30 Wisdom that is hid, and treasure that is hoarded up, what profit is in them both?

31 Better is he that hideth his folly, than a man that hideth his wisdom.

32 Necessary patience in seeking the Lord, is better than he that leadeth his life without a guide.

## CHAP. XXI.

2 Flee from sin as from a serpent. 4 His oppression will undo the rich. 9 The end of the unjust shall be naught. 12 The differences between the fool and the wise.

\* Pfal.  
41. 4.  
Luke  
15. 21.

MY son, hast thou sinned? do so no more, but \* ask pardon for thy former sins.

2 Flee from sin as from the face of a serpent: for if thou comest too near it, it will bite thee: the teeth thereof are as the teeth of a lion, slaying the souls of men.

3 All iniquity is as a two-edged sword, the wounds whereof cannot be healed.

4 To terrifie and do wrong, will waste riches: thus the house of proud men shall be made desolate.

\* Exod.  
3. 9. &  
22. 23.

5 \* A prayer out of a poor mans mouth reacheth to the ears of God,

and his judgement cometh speedily.

6 He that hateth to be reproved, is in the way of sinners: but he that feareth the Lord, will + repent from his heart.

7 An eloquent man is known far and near, but a man of understanding knoweth when he slippeth.

8 He that buildeth his house with other mens money, is like one that gathereth himself stones for the tomb of his burial.

9 \* The congregation of the wicked is like tow wrapped together: and the end of them is a flame of fire to destroy them.

10 The way of sinners is made plain with stones, but at the end thereof is the pit of hell.

11 He that keepeth the law of the Lord, getteth the understanding thereof: and the perfection of the fear of the Lord is wisdom.

12 He that is not || wife, will not be taught: \* but there is a || wisdom which multiplieth bitterness.

13 The knowledge of a wife man shall abound like a fount: and his counsel is like a pure fountain of life.

14 \* The inner parts of a fool are like a broken vessel, and he will hold no knowledge as long as he liveth.

15 If a skilfull man hear a wife word, he will commend it, and \* add unto it: but as soon as one of no understanding heareth it, it displeaseth him, and he casteth it behinde his back.

16 The talking of a fool is like a burden in the way: but grace shall be found in the lips of the wise.

17 They enquire at the mouth of the wife man in the congregation, and they shall ponder his words in their heart.

18 As is a house that is destroyed, so is wisdom to a fool: and the knowledge of the unwise is as talk || without sense.

19 Doctrine unto fools is as fetters on

on the feet, and like manacles on the right hand.

20 \* A fool lifteth up his voice with laughter, but a wife man doth scarce smile a little.

21 Learning is unto a wife man as an ornament of gold, and like a bracelet upon his right arm.

22 A foolish mans foot is soon in his (neighbours) house: but a man of experience is ashamed of him.

23 A fool will peep in at the door into the house, but he that is well-nurtured will stand without.

24 It is the rudeness of a man to hearken at the door: but a wife man will be grieved with the disgrace.

25 The lips of talkers will be telling such things as pertain not unto them: but the words of such as have understanding, are weighed in the balance.

26 The heart of fools is in their mouth, but the mouth of the wife is in their heart.

27 When the ungodly curseth Satan, he curseth his own soul.

28 \* A whisperer defileth his own soul, and is hated wheresoever he dwelleth.

## CHAP. XXII.

1 Of the slothfull man, 3 and a foolish daughter. 11 Weep rather for fools, than for the dead. 13 Meddle not with them. 16 The wife mans heart will not shrink. 20 What will lose a friend.

A Slothfull man is compared to a filthy stone, and every one will hiss him out to his disgrace.

2 A slothfull man is compared to the filth of a dunghill: every man that takes it up, will shake his hand.

3 An evil-nurtured son is the dishonour of his father that begat him: and a (foolish) daughter is born to his loss.

4 \* A wife daughter || shall bring an inheritance to her husband: but she that liveth dishonestly, is her fathers heaviness.

5 She that is bold, dishonoureth both her father and her husband, but they both shall despise her.

6 A tale out of season (is as) musick in mourning: but stripes and correction of wisdom are never out of time.

7 Whoso teacheth a fool, is as one that glucth a postherd together, and as he that waketh one from a sound sleep.

8 He that telleth a tale to a fool, speaketh to one in a slumber: when he hath told his tale, he will say, What is the matter?

9 If children live honestly, and have || wherewithall, they shall cover the baseness of their parents.

10 But children being haughty through disdain and want of nurture, do stain the nobility of their kindred.

11 \* Weep for the dead, for he hath lost the light: and weep for the fool, for he wanteth understanding: make little weeping for the dead, for he is at rest: but the life of the fool is worse than death.

12 Seven days do men mourn for him that is dead; but for a fool and an ungodly man, all the days of his life.

13 Talk not much with a fool, and go not to him that hath no understanding: \* beware of him lest thou have trouble, and thou shalt never be defiled || with his fooleries: depart from him, and thou shalt finde rest, and never be || disquieted with madness.

14 What is heavier then lead? and what is the name thereof, but a fool?

15 \* Sand, and salt, and a mass of iron, is easier to bear, than a man without understanding.

16 As timber girt and bound together in a building, cannot be loosed with shaking: so the heart that is stablished by advised counsel, shall fear at no time.

17 A heart settled upon a thought

138

Or, of  
a polished  
wall.

of understanding, is as a fair plaistering  
|| on the wall of a gallery.

18 Pales set on an high place  
will never stand against the winde:  
so a fearfull heart in the imagina-  
tion of a fool, cannot stand against  
any fear.

19 He that pricketh the eye, will  
make tears to fall: and he that pricketh  
the heart, maketh it to shew her know-  
ledge.

20 Who so casteth a stone at the  
birds, frayeth them away: and he that  
upbraideth his friend, breaketh friend-  
ship.

21 Though thou drewest a sword  
at thy friend, yet despair not: for  
there may be a returning (to fa-  
vour)

22 If thou hast opened thy mouth  
against thy friend, fear not: for there  
may be a reconciliation; except for  
upbraiding, or pride, or disclosing  
of secrets, or a treacherous wound:  
for, for these things every friend will  
depart.

23 Be faithfull to thy neighbour  
in his povertie, that thou mayest re-  
joyce in his prosperity: abide sted-  
fast unto him in the time of his trou-  
ble, that thou mayest be heir with  
him in his heritage: for a mean estate  
is not always to be contemned; nor  
the rich that is foolish, to be had in ad-  
miration.

24 As the vapour and smoke of  
a furnace goeth before the fire, so re-  
viling before blood.

25 I will not be ashamed to defend  
a friend: neither will I hide my self  
from him.

26 And if any evil happen unto  
me by him, every one that heareth it  
will beware of him.

27 Who shall set a watch before  
my mouth, and a seal of wisdom up-  
on my lips, that I fall not suddenly  
by them, and that my tongue destroy  
me not?

Psal.  
141. 3.

## CHAP. XXIII.

A prayer for grace to flee sin. 9 We may not use  
swearing: 14 but remember our parents. 16 Of  
three sorts of sin. 23 The adulterous wife sin-  
neth many ways.

O Lord, Father and Governour of  
all my whole life, leave me not  
to their counsels, and let me not fall  
by them.

2 Who will set scourges over my  
thoughts, and the discipline of wil-  
dome over mine heart? that they spare  
me not for mine ignorances, and it pass  
not by my sins:

3 Lest mine ignorances increase,  
and my sins abound to my destruc-  
tion, and I fall before mine adversaries,  
and mine enemy rejoyce over me,  
whose hope is far from thy mercy.

4 O Lord, Father and God of my  
life, give me not a proud look, but  
turn away from thy servants always  
|| a haughty minde.

5 Turn away from me vain hopes, giant-  
and concupiscence, and thou shalt like.  
hold him up that is desirous always to  
serve thee.

6 Let not the greediness of the bel-  
ly, nor lust of the flesh take hold of  
me, and give not over me thy servant  
into an impudent minde.

7 Hear, O ye children, the disci-  
pline of the mouth: he that keepeth  
it, shall never be taken in his lips.

8 The sinner shall be left in his  
foolishness: both the evil speaker and  
the proud shall fall thereby.

9 Accustome not thy mouth to  
swearing: neither use thy self to the  
naming of the Holy One.

10 For as a servant that is continu-  
ally beaten, shall not be without a  
blue mark: so he that sweareth and  
nameth God continually, shall not be  
faultless.

11 A man that useth much swear-  
ing shall be filled with iniquity, and  
the plague shall never depart from his  
house: if he shall offend, his sin  
shall be upon him: and if he acknow-  
ledge

† Gr.  
justified.

ledge not his sin, he maketh a double  
offence; and if he swear in vain, he  
shall not be † innocent, but his house  
shall be full of calamities.

12 There is a word that is clothed  
about with death: God grant that it  
be not found in the heritage of Jacob,  
for all such things shall be far from the  
godly, and they shall not wallow in  
their sins.

13 Use not thy mouth to untempe-  
rate swearing, for therein is the word  
of sin.

14 Remember thy father and thy  
mother, when thou sittest among  
great men. Be not forgetfull before  
them, and so thou by thy custome  
become a fool, and wish that thou  
hadst not been born, and curse the  
day of thy nativity.

2 Sam.  
16. 7.

15 The man that is accustomed  
to opprobrious words, will never be  
reformed all the days of his life.

16 Two sorts of men multiply sin,  
and the third will bring wrath: a hot  
minde is as a burning fire, it will ne-  
ver be quenched till it be consumed:  
a fornicator in the body of his flesh,  
will never cease till he hath kindled  
a fire.

Prov.  
9. 17.

17 All bread is sweet to a whore-  
monger, he will not leave off till  
he die.

Job.  
4. 15.  
16. 29.

18 A man that breaketh wedlock,  
saying thus in his heart, Who seeth  
me? I am compassed about with dark-  
ness, the walls cover me, and no body  
seeth me, what need I to fear? the most  
High will not remember my sins:

19 Such a man onely feareth the  
eyes of men, and knoweth not that  
the eyes of the Lord are ten thousand  
times brighter than the sun, beholding  
all the ways of men, and considering  
the most secret parts.

20 He knew all things ere ever  
they were created; so also after they  
were perfected, he looked upon  
them all.

21 This man shall be punished  
in the streets of the cite, and where  
he suspecteth not he shall be taken.

22 Thus shall it go also with the  
wife that leaveth her husband, and  
bringeth in an heir by || another.

23 For first she hath disobeyed the  
law of the most High; and secondly,  
she hath trespassed against her own  
husband; and thirdly, she hath play-  
ed the whore in adultery, and brought  
children by another man.

24 She shall be brought out into  
the congregation, and || inquisition  
shall be made of her children.

25 Her children shall not take  
root, and her branches shall bring  
forth no fruit.

26 She shall leave her memorie  
to be cursed, and her reproach shall  
not be blotted out.

27 And they that remain shall  
know that there is nothing better  
then the fear of the Lord, and that  
there is nothing sweeter then to take  
heed unto the commandments of the  
Lord.

28 It is great glory to follow the  
Lord, and to be received of him, is  
long life.

## CHAP. XXIV.

2 Wisdom doth praise her self, sheweth her begin-  
ning, 4 her dwelling, 13 her glory, 17 her  
fruit, 26 her increase and perfection.

Wisdom shall praise her self, and  
shall glory in the midst of her  
people.

2 In the congregation of the most  
High shall she open her mouth, and  
triumph before his power.

3 I came out of the mouth of the  
most High, and covered the earth as  
|| a cloud.

4 I dwelt in high places, and my  
throne is in a cloudy pillar.

5 I alone compassed the circuit of  
heaven, and walked in the bottom of  
the deep.

6 In the waves of the sea, and in  
m 4 all

139  
of Levit.  
20. 10.  
Deut.  
22. 22.|| Or,  
a stran-  
ger.  
Exod.  
20. 14.|| Or,  
visita-  
tion.  
Wild.



140 all the earth, and in every people, and nation, I got a possession.

7 With all these I fought rest: and in whose inheritance shall I abide?

8 So the Creatour of all things gave me a commandment, and he that made me caused my tabernacle to rest, and said, Let thy dwelling be in Jacob, and thine inheritance in Israel.

<sup>b</sup> Prov. 8. 22. 9 He<sup>b</sup> created me from the beginning before the world, and I shall never fail.

<sup>c</sup> Exod. 31. 3. 10 In the<sup>c</sup> holy tabernacle I served before him: and so was I established in Sion.

<sup>d</sup> Psal. 132. 8. 11 <sup>d</sup> Likewise in the<sup>d</sup> beloved cite he gave me rest, and in Jerusalem was my power.

<sup>e</sup> Or, holy. 12 And I took root in an honourable people, even in the portion of the Lords inheritance.

13 I was exalted like a cedar in Libanus, and as a cypress-tree upon the mountains of Hermon.

<sup>f</sup> Or, Cades. 14 I was exalted like a palm-tree in <sup>f</sup> Engaddi, and as a rose-plant in Jericho, as a fair olive-tree in a pleasant field, and grew up as a plane-tree <sup>g</sup> by the water.

<sup>h</sup> Or, in the water. 15 I gave a sweet smell like cinnamon and aspalathus, and I yielded a pleasant odour like the best myrrhe, as galbanum, and onyx, and sweet storax, and as the fume of frankincense in the<sup>i</sup> tabernacle.

<sup>j</sup> Exod. 30. 34. 16 As the turpentine-tree I stretched out my branches, and my branches are the branches of honour and grace.

<sup>k</sup> John 15. 1. 17 <sup>k</sup> As the vine brought I forth pleasant savour, and my flowers are the fruit of honour and riches.

18 I am the mother of fair love, and fear, and knowledge, and holy hope: I therefore being eternal, am given to all my children which are <sup>l</sup> named of him.

<sup>m</sup> Or, chosen. 19 Come unto me all ye that be desirous of me, and fill your selves with my fruits.

20 For my memorial is<sup>n</sup> sweeter than honey, and mine inheritance then the honey-comb.

21 They that eat me shall yet be hungry, and they that drink me shall yet be thirsty.

22 He that obeyeth me shall never be confounded, and they that work by me shall not do amiss.

23 All these things are the book of the covenant of the most high God, even the<sup>o</sup> law which Moses commanded for an heritage unto the congregations of Jacob.

24 Faint not to be strong in the Lord, that he may confirm you, cleave unto him: for the Lord Almighty is God alone, and besides him there is no other Saviour.

25 He filleth all things with his wisdom, as<sup>p</sup> Phison, and as Tigris in the time of the new fruits.

26 He maketh the understanding to abound like Euphrates, and as<sup>q</sup> Jordan in the time of the harvest.

27 He maketh the doctrine of knowledge appear as the light, and as Geon in the time of vintage.

28 The first man knew her not perfectly: no more shall the last finde her out.

29 For her thoughts are more then the sea, and her counsels profounder then the great deep.

30 I also came out as a<sup>r</sup> brook from a river, and as a conduit into a garden.

31 I said, I will water my best garden, and will water abundantly my garden-bed: and lo my brook became a river, and my river became a sea.

32 I will yet make doctrine to shine as the morning, and will send forth her light a far off.

33 I will yet pour out doctrine as prophesie, and leave it to all ages for ever.

34 Behold that I have not laboured for my self onely, but for all them that seek wisdom.

CHAP.

## CHAP. XXV.

1 What things are beautifull, and what hatefull. 6 What is the crown of age. 7 What things make men happy. 13 Nothing worse then a wicked woman.

<sup>s</sup> Or, glitish. 14 In three things I<sup>s</sup> was beautified, and stood up beautifull both before God and men: the<sup>t</sup> unite of brethren, the love of neighbours, a man and a wife that agree together.

2 Three sorts of men my soul hateth, and I am greatly offended at their life: a poor man that is proud, a rich man that is a liar, and an old adulterer that doteth.

3 If thou hast gathered nothing in thy youth, how canst thou finde any thing in thine age?

4 Oh how comely a thing is judgement for gray hairs, and for ancient men to know counsel!

5 Oh how comely is the wisdom of old men, and understanding and counsel to men of honour!

6 Much experience is the crown of old men, and the fear of God is their glory.

7 There be nine things which I have judged in mine heart to be happy, and the tenth I will utter with my tongue: A man that hath joy of his children, and he that liveth to see the fall of his enemy.

8 Well is him that dwelleth with a wife of understanding, and that hath not<sup>u</sup> slipped with his tongue, and that hath not served a man more unworthy then himself.

9 Well is him that hath found <sup>v</sup> prudence, and he that speaketh in the ears of them that will hear.

10 Oh how great is he that findeth wisdom! yet is there none above him that feareth the Lord.

11 But the love of the Lord passeth all things for illumination: he that holdeth it, <sup>w</sup> whereto shall he be likened?

12 The fear of the Lord is the beginning of his love: and faith is the

beginning of cleaving unto him.

13 (Give me) any plague but the plague of the heart: and any wickedness, but the wickedness of a woman:

14 And any affliction, but the affliction from them that hate me: and any revenge, but the revenge of enemies.

15 There is no head above the head of a serpent, and there is no wrath above the wrath of an enemy.

16 I had rather dwell with a lion and a dragon, then to keep house with a wicked woman.

17 The wickedness of a woman changeth her face, and darkeneth her countenance <sup>x</sup> like sackcloth.

18 Her husband shall sit among his neighbours: and when he heareth it, shall sigh bitterly.

19 All wickedness is but little to the wickedness of a woman: let the portion of a sinner fall upon her.

20 As the climbing of a sandy way is to the feet of the aged, so is a wife <sup>y</sup> full of words to a quiet man.

21 <sup>z</sup> Stumble not at the beauty of a woman, and desire her not for pleasure.

22 A woman if she maintain her husband, is full of anger, impudency, and much reproach.

23 A wicked woman abateth the courage, maketh an heave countenance, and a wounded heart: a woman that will not comfort her husband in distress, maketh weak hands and feeble knees.

24 Of<sup>aa</sup> the woman came the beginning of sin, and through her we all die.

25 Give the water no passage: neither a wicked woman liberty to gad abroad.

26 If she go not as thou wouldest have her, cut her off from thy flesh, and give her a bill of divorce, and let her go.

CHAP.

## CHAP. XXVI.

142

1 A good wife, 4 and a good conscience do glad men. 6 A wicked wife is a fearful thing. 13 Of good and bad wives. 28 Of three things that are grievous. 29 Merchants and hucksters are not without sin.

**B**lessed is the man that hath a vertuous wife, for the number of his days shall be double.

2 A vertuous woman rejoyceth her husband, and he shall fulfill the years of his life in peace.

3 A good wife is a good portion, which shall be given in the portion of them that fear the Lord.

4 Whether a man be rich or poor, if he have a good heart toward the Lord, he shall at all times rejoyce with a cheerfull countenance.

5 There be three things that mine heart feareth; and for the fourth I was fore afraid: † the slander of a cite, the gathering together of an unruly multitude, and a false accusation: all these are worse then death.

6 But a grief of heart and sorrow, is a woman that is jealous over another woman, and a scourge of the tongue which communicateth with all.

7 An evil wife is ‖ a yoke shaken too and fro: he that hath hold of her, is as though he held a scorpion.

8 A drunken woman and a gadder abroad, causeth great anger, and she will not cover her own shame.

9 The whoredome of a woman may be known in her haughty looks, and eye-lids.

10 \* If thy daughter be shameless, keep her in straitly, lest she abuse herself through overmuch libertie.

11 Watch over an impudent eye: and marvell not if she trespass against thee.

12 She will open her mouth as a thirstie traveller, when he hath found a fountain: and drink of every water near her: by every ‖ hedge will she sit down, and open her quiver against every arrow.

13 The grace of a wife delighteth her husband, and her discretion will fat his bones.

14 A silent and loving woman is a gift of the Lord, and there is nothing so much worth as a minde well instructed.

15 A shamefaced and faithfull woman is a double grace, and her continent minde cannot be valued.

16 As the sun when it riseth † in the high heaven: so is the beautie of a good wife in the ‖ ordering of her house.

17 As the clear light is upon the holy candlestick: so is the beauty of the face ‖ in ripe age.

18 As the golden pillars are upon the sockets of silver: so are the ‖ feet with a constant ‖ heart.

19 My son, keep the flower of thine age sound: and give not thy strength to strangers.

20 When thou hast gotten a fruitfull possession through all the field, sow it with thine own seed, trusting in the goodness of thy stock.

21 So thy race which thou leavest shall be magnified, having the confidence of their good descent.

22 An harlot shall be accounted as ‖ spittle: but a married woman is a towre against death to her husband.

23 A wicked woman is given as a portion to a wicked man: but a godly woman is given to him that feareth the Lord.

24 A dishonest woman contemneth shame: but an honest woman will reverence her husband.

25 A shameless woman shall be counted as a dog: but she that is shamefaced will fear the Lord.

26 A woman that honoureth her husband, shall be judged wise of all: but she that dishonoureth him in her pride, shall be counted ungodly of all.

27 A loud-crying woman and a scold

143

scold shall be fought out to drive away the enemies.

28 There be two things that grieve my heart; and the third maketh me angry: a man of war that suffereth povertie, and men of understanding that are not set by, and one that returneth from righteousness to sin, the Lord prepareth such an one for the sword.

29 A merchant shall hardly keep himself from doing wrong: and an huckster shall not be freed from sin.

## CHAP. XXVII.

1 Of sins in selling and buying. 7 Our speech will tell what is in us. 16 A friend is lost by discovering his secrets. 25 He that diggeth a pit, shall fall into it.

**M**any have sinned for ‖ a small matter: and he that ‖ seeketh for abundance will turn his eyes away.

2 As a nail sticketh fast between the joynings of the stones: so doth sin stick close between buying and selling.

3 Unless a man hold himself diligently in the fear of the Lord, his house shall soon be overthrown.

4 As when one sifteth with a sieve, the refuse remaineth: so the filth of man in his ‖ talk.

5 \* The furnace proveth the potters vessels: so the triall of man is in his reasoning.

6 \* The fruit declareth if the tree have been dressed: so is the utterance of a conceit in the heart of man.

7 Praise no man before thou heardest him speak; for this is the triall of men.

8 If thou followest righteousness, thou shalt obtain her, and put her on, as a glorious long robe.

9 The birds will resort unto their like: so will truth return unto them that practise in her.

10 As the lion lieth in wait for the prey: so sin for them that work iniquitie.

11 The discourse of a godly man is always with wisdom: but a fool changeth as the moon.

12 If thou be among the undiscree, observe the time: but be continually among men of understanding.

13 The discourse of fools is irksome, and their sport is in the wantonness of sin.

14 The talk of him that sweareth much, maketh the hair stand upright: and their brauls make one stop his ears.

15 The strife of the proud is bloodshedding, and their revilings are grievous to the ear.

16 Whofo discovereth secrets, loseth his credit; and shall never finde friend to his minde.

17 Love thy friend, and be faithful unto him: but if thou bewrayest his secrets, follow no more after him.

18 For as a man hath destroyed his enemy: so hast thou lost the love of thy neighbour.

19 As one that letteth a bird go out of his hand, so hast thou let thy neighbour go, and shalt not get him again.

20 Follow after him no more, for he is too far off, he is as a roe escaped out of the snare.

21 As for a wound, it may be bound up; and after reviling there may be reconciliation: but he that bewrayeth secrets, is without hope.

22 He that winketh with the eyes, worketh evil: and he that knoweth him, will depart from him.

23 When thou art present, he will speak sweetly, and will admire thy words: but at the last he will ‖ writhe his mouth, and slander thy sayings.

24 I have hated many things, but nothing like him, for the Lord will hate him.

25 Whofo casteth a stone on high, casteth it on his own head, and a deceitfull stroke shall make wounds.

26 \* Whofo diggeth a pit, shall fall therein: and he that setteth a trap, shall be taken therein.

27 He

144

Deut.  
32. 35.  
Rom.  
12. 19.

27 He that worketh mischief, it shall fall upon him, and he shall not know whence it cometh.

28 Mockery and reproach are from the proud: but vengeance as a lion shall lie in wait for them.

29 They that rejoyce at the fall of the righteous, shall be taken in the snare, and anguish shall consume them before they die.

30 Malice and wrath, even these are abominations, and the sinful man shall have them both.

## CHAP. XXVIII.

<sup>1</sup> Against revenge, <sup>8</sup> quarrelling, <sup>10</sup> anger, <sup>15</sup> and backbiting.

**H**E that revengeth shall finde vengeance from the Lord, and he will surely keep his sins (in remembrance.)

2 Forgive thy neighbour the hurt that he hath done unto thee, so shall thy sins also be forgiven when thou prayest.

3 One man beareth hatred against another, and doth he seek pardon from the Lord?

4 He sheweth no mercy to a man, which is like himself: and doth he ask forgiveness of his own sins?

5 If he that is but flesh nourish hatred, who will intreat for pardon of his sins?

6 Remember thy end, and let enmity cease; (remember) corruption and death, and abide in the commandments.

7 Remember the commandments, and bear no malice to thy neighbour: (remember) the covenant of the Highest, and wink at ignorance.

<sup>8</sup> Abstain from strife, and thou shalt diminish thy sins: for a furious man will kindle strife.

9 A sinful man disquieteth friends, and maketh debate among them that be at peace.

<sup>10</sup> As the matter of the fire is, so it burneth: and as a mans strength

is, so is his wrath; and according to his riches his anger riseth; and the stronger they are which contend, the more they will be inflamed.

11 An hasty contention kindleth a fire: and an hasty fighting sheddeth blood.

12 If thou blow the spark, it shall burn; if thou spit upon it, it shall be quenched: and both these come out of thy mouth.

13 Curse the whisperer, and double-tongued: for such have destroyed many that were at peace.

14 A backbiting tongue hath disquieted many, and driven them from nation to nation; strong cities hath it pulled down, and overthrown the houses of great men.

15 A backbiting tongue hath cast out virtuous women, and deprived them of their labours.

16 Whoso hearkeneth unto it, shall never finde rest, and never dwell quietly.

17 The stroke of the whip maketh marks in the flesh: but the stroke of the tongue breaketh the bones.

18 Many have fallen by the edge of the sword: but not so many as have fallen by the tongue.

19 Well is he that is defended from it, and hath not passed through the venom thereof; who hath not drawn the yoke thereof, nor hath been bound in her bands.

20 For the yoke thereof is a yoke of iron, and the bands thereof are bands of brass.

21 The death thereof is an evil death, the grave were better then it.

22 It shall not have rule over them that fear God, neither shall they be burnt with the flame thereof.

23 Such as forsake the Lord, shall fall into it, and it shall burn in them, and not be quenched; it shall be sent upon them as a lion, and devour them as a leopard.

24 Look

24 Look that thou hedge thy possession about with thorns, and binde up thy silver and gold:

25 And weigh thy words in a balance, and make a door and bar for thy mouth.

26 Beware thou slide not by it, lest thou fall before him that lieth in wait.

## CHAP. XXIX.

<sup>1</sup> We must shew mercy, and lend: <sup>4</sup> but the borrower must not defraud the lender. <sup>9</sup> Give alms. <sup>14</sup> A good man will not undo his surety. <sup>18</sup> To be surety and undertake for others, is dangerous. <sup>22</sup> It is better to live at home, then to journey.

**H**E that is mercifull, will lend unto his neighbour, & he that strengtheneth his hand, keepeth the commandments.

2 Lend to thy neighbour in time of his need, and pay thou thy neighbour again in due season.

3 Keep thy word, and deal faithfully with him, and thou shalt always finde the thing that is necessary for thee.

4 Many, when a thing was lent them, reckoned it to be found, and put them to trouble that helped them.

5 Till he hath received, he will kiss a mans hand; and for his neighbours money he will speak submissively: but when he should repay, he will prolong the time, and return words of grief, and complain of the time.

6 If he prevail, he shall hardly receive the half, and he will count as if he had found it: if not, he hath deprived him of his money, and he hath gotten him an enemy without cause; he payeth him with curfings and railings; and for honour, he will pay him disgrace.

7 Many therefore have refused to lend for other mens ill dealing, fearing to be defrauded.

8 Yet have thou patience with a man in poor estate, and delay not to shew him mercy.

9 Help the poor for the command-

ments sake, and turn him not away because of his poverty.

10 Lofe thy money for thy brother and thy friend, and let it not rust under a stone to be lost.

11 Lay up thy treasure according to the commandments of the most High, and it shall bring thee more profit then gold.

12 Shut up alms in thy store-houses: and it shall deliver thee from all affliction.

13 It shall fight for thee against thine enemies, better then a mighty shield and strong spear.

14 An honest man is surety for his neighbour: but he that is impudent will forsake him.

15 Forget not the friendship of thy surety, for he hath given his life for thee.

16 A sinner will overthrow the good estate of his surety:

17 And he that is of an unthankfull minde, will leave him in (danger) that delivered him.

18 Suretyship hath undone many of good estate, and shaken them as a wave of the sea: mighty men hath it driven from their houses, so that they wandered among strange nations.

19 A wicked man transgressing the commandments of the Lord, shall fall into suretyship: and he that undertaketh and followeth other mens busines for gain, shall fall into suits.

20 Help thy neighbour according to thy power, and beware that thou thy self fall not into the same.

21 The chief thing for life is water, and bread, and clothing, and an house to cover shame.

22 Better is the life of a poor man in a mean cottage, then delicate fare in another mans house.

23 Be it little or much, hold thee contented, that thou hear not the reproach of thy house.

n.

24 For

145

Dan. 4.  
27.  
Matth.  
6. 20.  
Luke  
11. 41.  
& 12. 33.  
Acts 10.  
4.  
1 Tim.  
6. 18, 19.  
Tob.  
4. 8, 9,  
10.  
Or,  
fail.

Chap.  
39. 26.

24 For it is a miserable life to go from house to house: for where thou art a stranger, thou dar'st not open thy mouth.

25 Thou shalt entertain, and feast, and have no thanks: moreover, thou shalt hear bitter words:

26 Come thou stranger, and furnish a table, and feed me of that thou hast ready;

27 Give place thou stranger to an honourable man, my brother cometh to be lodged, and I have need of mine house.

28 These things are grievous to a man of understanding: the upbraiding of house-room, and reproaching of the lender.

## CHAP. XXX.

*It is good to correct our children, 7 and not to cocker them. 14 Health is better then wealth.*

*22 Health and life are shortened by grief.*

Of children.  
Prov.

13. 24.

& 23. 13.

|| Or, good

by him.

|| Or,

kingsfolk.

Deut.

6. 7.

¶ Psal.

128. 3. 6.

**H**E that loveth his son causeth him oft to feel the rod, that he may have joy of him in the end.

2 He that chastiseth his son, shall have joy in him, and shall rejoyce of him among his acquaintance.

3 He that teacheth his son grieveth the enemy: and before his friends he shall rejoyce of him.

4 Though his father die, yet he is as though he were not dead: for he hath left one behinde him that is like himself.

5 While he lived, he saw and rejoyced in him: and when he died, he was not sorrowfull.

6 He left behinde him an avenger against his enemies, and one that shall requite kindness to his friends.

7 He that maketh too much of his son, shall binde up his wounds, and his bowels will be troubled at every cry.

8 An horse not broken becometh headstrong: and a childe left to himself will be wilfull.

9 Cocker thy childe, and he shall

make thee afraid: play with him, and he will bring thee to heaviness.

10 Laugh not with him, lest thou have sorrow with him, and lest thou gnash thy teeth in the end.

11 Give him no libertie in his youth, and wink not at his follies.

12 Bow down his neck while he is young, and beat him on the sides while he is a childe, lest he wax stubborn, and be disobedient unto thee, and so bring sorrow to thine heart.

13 Chastise thy son, and hold him to labour, lest his lewd behaviour be an offence unto thee.

14 Better is the poor, being sound and strong of constitution, then a rich man that is afflicted in his bodie.

15 Health and good estate of body are above all gold, and a strong body above infinite wealth.

16 There is no riches above a sound body, and no joy above the joy of the heart.

17 Death is better then a bitter life, or continual sickness.

18 Delicates poured upon a mouth shut up, are as messes of meat set upon a grave.

19 What good doeth the offering unto an idol: for neither can it eat nor smell: so is he that is persecuted of the Lord.

20 He seeth with his eyes, and groaneth as an eunuch that embraceth a virgin, and sigheth.

21 Give not over thy minde to heaviness, and afflict not thy self in thine own counsel.

22 The gladness of the heart is the life of man, and the joyfulness of a man prolongeth his days.

23 Love thine own soul, and comfort thy heart, remove sorrow far from thee; for sorrow hath killed many, and there is no profit therein.

24 Envy and wrath shorten the life, and carefulness bringeth age before the time.

25 || A cheerfull and good heart will have a care of his meat and diet.

## CHAP. XXXI.

*1 Of the desire of riches. 12 Of moderation and excess in eating, or drinking wine.*

1 Tim.

6. 9. 10.

**W**atching for riches consumeth the flesh, and the care thereof driveth away sleep.

2 Watching care will not let a man slumber, as a sore disease breaketh sleep.

3 The rich hath great labour in gathering riches together, and when he resteth he is filled with his delicates.

4 The poor laboureth in his poor estate, and when he leaveth off he is still needy.

5 He that loveth gold shall not be justified, and he that followeth corruption, shall have enough thereof.

Chap.

8. 1.

6 Gold hath been the ruine of many, & their destruction was present.

7 It is a stumbling-block unto them that sacrifice unto it, and every fool shall be taken therewith.

Luke

6. 24.

8 Blessed is the rich that is found without blemish, and hath not gone after gold.

9 Who is he? and we will call him blessed: for wonderfull things hath he done among his people.

10 Who hath been tried thereby, and found perfect: then let him glory. Who might offend, and hath not offended: or done evil, and hath not done it?

11 His goods shall be established, and the congregation shall declare his alms.

¶ Psal.

41. 4.

Prov. 23.

2. 3.

Gr.

you not

by throat

you it.

Or, be-

cause

even-

ing

that is

reput-

12 If thou sit at a bountifull table, be not greedy upon it, and say not, There is much meat on it.

13 Remember that a wicked eye is an evil thing: and what is created more wicked then an eye? therefore it weepeth upon every occasion.

14 Stretch not thine hand whithersoever it looketh, and thrust it not with him into the dish.

15 Judge of thy neighbour by thy self: and be discreet in every point.

16 Eat as it becometh a man, those things which are set before thee; and devour not, lest thou be hated.

17 Leave off first for manners sake; and be not unfatiable, lest thou offend.

18 When thou sittest among many, reach not thine hand out first of all.

Chap.

37. 2. 9.

19 A very little is sufficient for a man well-nurtured, and he fetcheth not his wine short upon his bed.

|| Or,

and lieth

not puff-

ing and

blowing.

20 Sound sleep cometh of moderate eating, he riseth early, and his wits are with him: but the pain of watching, and choler, and pangs of the belly, are with an unfatiable man.

21 And if thou hast been forced to eat, arise, go forth, vomit, and thou shalt have rest.

22 My son, hear me, and despise me not, and at the last thou shalt finde as I told thee: in all thy works be quick, so shall there no sickness come unto thee.

23 Who is liberal of his meat, men shall speak well of him, and the report of his good house-keeping will be beleaved.

¶ Prov.

22. 9.

24 But against him that is a niggard of his meat, the whole city shall murmur, and the testimonies of his niggardness shall not be doubted of.

25 Shew not thy valiantness in wine, for wine hath destroyed many.

¶ Isa. 5.

22.

26 The furnace proveth the edge by dipping: so doth wine the hearts of the proud by drunkenness.

¶ Judeth

13. 2. 8.

27 Wine is as good as life to a man, if it be drunk moderately: what life is then to a man that is without wine? for it was made to make men glad.

28 Wine measurably drunk, and in season, bringeth gladness of the heart, and cheerfulness of the minde.

29 But wine drunken with excess, maketh bitterness of the minde, with brawling and quarrelling.

148

30 Drunkenness increaseth the rage of a fool till he offend: it diminisheth strength, and maketh wounds.  
31 Rebuke not thy neighbour at the wine, and despite him not in his mirth: give him no despitefull words, and press not upon him, with urging him (to drink.)

CHAP. XXXII.

<sup>1</sup> Of his duty that is chief or master in a feast. <sup>14</sup> Of the fear of God. <sup>18</sup> Of counsel. <sup>20</sup> Of a ragged and a smooth way. <sup>23</sup> Trust not to any but to thy self, and to God.

If thou be made the master (of a feast) lift not thy self up, but be among them as one of the rest, take diligent care for them, and so sit down.

2 And when thou hast done all thy office, take thy place, that thou mayest be merry with them, and receive a crown for thy well-ordering of the feast.

3 Speak thou that art the elder, for it becometh thee, but with sound judgement, and hinder not musick.

<sup>4</sup> Pour not out words where there is a musician, and shew not forth wisdom out of time.

<sup>5</sup> A consort of musick in a banquet of wine, is as a signet of carbuncle set in gold.

<sup>6</sup> As a signet of an emerald set in a work of gold, so is the melodie of musick with pleasant wine.

7 Speak, young man, if there be need of thee: and yet scarcely when thou art twice asked.

8 Let thy speech be short, comprehending much in few words; be as one that knoweth, and yet holdeth his tongue.

<sup>9</sup> If thou be among great men, make not thy self equal with them; and when ancient men are in place, use not many words.

<sup>10</sup> Before the thunder goeth lightning, and before a shamefaced man shall go favour.

<sup>11</sup> Rise up betimes, and be not the

last, but get thee home without delay.

12 There take thy pastime, and do what thou wilt: but sin not by proud speech.

13 And for these things blest him that made thee, and hath replenished thee with his good things,

14 Whoso feareth the Lord will receive his discipline, and they that seek him early shall finde favour.

15 He that seeketh the law, shall be filled therewith: but the hypocrite will be offended thereat.

16 They that fear the Lord shall finde judgement, and shall kindle justice as a light.

17 A sinful man will not be reprov'd, but findeth an excuse according to his will.

18 A man of counsel will be considerate, but a strange and proud man is not daunted with fear, even when of himself he hath done without counsel.

19 Do nothing without advice, and when thou hast once done, repent not.

20 Go not in a way wherein thou mayest fall, and stumble not among the stones.

21 Be not confident in a plain way.

22 And beware of thine own children.

23 In every good work trust thy own soul, for this is the keeping of the commandments.

24 He that beleeveeth in the Lord taketh heed to the commandment, and he that trusteth in him, shall fare never the worse.

CHAP. XXXIII.

<sup>1</sup> The foolishie of him that feareth the Lord. <sup>2</sup> The wife and the foolish. <sup>7</sup> Times and seasons are of God. <sup>10</sup> Men are in his hands as clay in the hands of the potter. <sup>18</sup> Chiefly regard thy self. <sup>24</sup> Of servants.

Here shall no evil happen unto him that feareth the Lord, but in temptation even again he will deliver him.

2 A wife man hateth not the law; but

but he that is an hypocrite therein, is as a ship in a storm.

3 A man of understanding trusteth in the law, and the law is faithfull unto him, as an oracle.

<sup>4</sup> Prepare what to say, and so thou shalt be heard: and binde up instruction, and then make answer.

<sup>5</sup> The heart of the foolish is like a cart-wheel: and his thoughts are like a rolling axle-tree.

<sup>6</sup> A stallion horse is as a mocking friend, he neigheth under every one that sitteth upon him.

7 Why doth one day excell another, when as all the light of every day in the year is of the sun?

8 By the knowledge of the Lord they were distinguished, and he altered seasons and feasts.

9 Some of them hath he made high days, and hallowed them, and some of them hath he made ordinarie days.

10 And all men are from the ground, and Adam was created of earth.

11 In much knowledge the Lord hath divided them, and made their ways diverse.

12 Some of them hath he blessed, and exalted, and some of them hath he sanctified, and set near himself: but some of them hath he cursed and brought low, and turned out of their places.

13 As the clay is in the potters hand, to fashion it at his pleasure: so man is in the hand of him that made him, to render to them as liketh him best.

14 Good is set against evil, and life against death: so is the godly against the sinner, and the sinner against the godly.

15 So look upon all the works of the most High, and there are two and two, one against another.

16 I awaked up last of all, as one

that gathereth after the grape-gatherers; by the blessing of the Lord I profited, and filled my wine-press like a gatherer of grapes.

17 Consider that I laboured not for my self onely, but for all them that seek learning.

18 Hear me, O ye great men of the people, and hearken with your ears, ye rulers of the congregation.

19 Give not thy son and wife, thy brother and friend, power over thee while thou livest, and give not thy goods to another: lest it repent thee, and thou intreat for the same again.

20 As long as thou livest and hast breath in thee, give not thy self over to any.

21 For better it is that thy children should seek to thee, then that thou shouldst stand to their courtesie.

22 In all thy works keep to thy self the preeminence, leave not a stain in thine honour.

23 At the time when thou shalt end thy days, and finish thy life, distribute thine inheritance.

24 Fodder, a wand, and burdens, are for the ass: and bread, correction, and work, for a servant.

25 If thou set thy servant to labour, thou shalt finde rest: but if thou let him go idle, he shall seek libertie.

26 A yoke and a collar do bow the neck: so are tortures and torments for an evil servant.

27 Send him to labour that he be not idle: for idleness teacheth much evil.

28 Set him to work as is fit for him: if he be not obedient, put on more heave fetters.

29 But be not excessive toward any, and without discretion do nothing.

30 If thou have a servant, let him be unto thee as thy self, because thou hast bought him with a price.

n 3

31 If

149  
Or,  
gleaneth.

Chap.  
24. 34.

Or,  
sell not.

Or,  
look to  
their  
hands.

Of  
servants

Chap.  
7. 20.  
Or, in  
blind.

<sup>6</sup> Eccles  
3. 7.  
Chap.  
20. 7.

<sup>6</sup> Job  
32. 6.

150

31 If thou have a servant, entreat him as a brother: for thou hast need of him, as of thine own soul: if thou entreat him evil, and he run from thee, which way wilt thou go to seek him?

## CHAP. XXXIV.

1 Of dreams. 12 The praise and blessing of them that fear the Lord. 18 The offering of the ancient, and prayer of the poor innocent.

Of dreams.

**T**he hopes of a man void of understanding, are vain and false: and dreams lift up fools.

|| Or, bath his minde upon.

2 Whofo || regardeth dreams, is like him that catcheth at a shadow, and followeth after the winde.

\* Prov. 27. 19. Job 14. 4.

3 The vision of dreams is the resemblance of one thing to another, even as the likenes of a face to a face.

4 Of an unclean thing, what can be cleansed? and from that thing which is false, what truth can come?

5 Divinations, and soothsayings, and dreams are vain, and the heart fancieth as a womans heart in travail.

|| Or, regard them not.

6 If they be not sent from the most High in thy visitation, || set not thy heart upon them.

7 For dreams have deceived many, and they have failed that put their trust in them.

8 The law shall be found perfect without lies: and wisdom is perfection to a faithfull mouth.

9 A man that hath travelled knoweth many things: & he that hath much experience will declare wisdom.

10 He that hath no experience, knoweth little: but he that hath travelled is full of prudence.

11 When I travelled, I saw many things, and I understand more then I can express.

12 I was oft-times in danger of death: yet I was delivered because of these things.

13 The spirit of those that fear the Lord shall live, for their hope is in him that saveth them.

14 Whofo feareth the Lord, shall not fear nor be afraid, for he is his hope.

15 Blessed is the soul of him that feareth the Lord: to whom doth he look? and who is his strength?

16 For the eyes of the Lord are upon them that love him, he is their mighty protection and strong stay, a defence from heat, and a cover from the sun at noon, a preservation from stumbling, and an help from falling.

17 He raiseth up the soul, and lighteneth the eyes: he giveth health, life, and blessing.

18 He that sacrificeth of a thing, wrongfully gotten, his offering is ridiculous; and || the gifts of unjust men are not accepted.

19 The most High is not pleased with the offerings of the wicked; neither is he pacified for sin, by the multitude of sacrifices.

20 Whofo bringeth an offering of the goods of the poor, doeth as one that killeth the son before his fathers eyes.

21 The bread of the needy is their life: he that defraudeth him thereof is a man of blood.

22 He that taketh away his neighbours living, slayeth him: and he that defraudeth the labourer of his hire, is a bloodshedder.

23 When one buildeth, and another pulleth down, what profit have they then but labour?

24 When one prayeth, and another curseth, whose voice will the Lord hear?

25 He that washeth himself after the touching of a dead bodie, if he touch it again, what availeth his washing?

26 So is it with a man that fasteth for his sins, and goeth again and doeth the same: who will hear his prayer? or what doth his humbling profit him?

## CHAP.

## CHAP. XXXV.

1 Sacrifices pleasing God. 14 The prayer of the fatherless, of the widow, and of the humble in spirit. 20 Acceptable mercie.

**H**E that keepeth the law, bringeth offerings enow: he that taketh heed to the commandment, offereth a peace-offering.

2 He that requiteth a good turn, offereth fine flour: and he that giveth alms, sacrificeth praise.

3 To depart from wickedness is a thing pleasing to the Lord, and to forsake unrighteousness, is a propitiation.

4 Thou shalt not appear empty before the Lord.

5 For all these things (are to be done) because of the commandment.

6 The offering of the righteous maketh the altar fat, and the sweet favour thereof is before the most High.

7 The sacrifice of a just man is acceptable, and the memorial thereof shall never be forgotten.

8 Give the Lord his honour with a good eye, and diminish not the first-fruits of thine hands.

9 In all thy gifts shew a cheerful countenance, and || dedicate thy tithes with gladness.

10 Give unto the most High according as he hath enriched thee, and as thou hast gotten, give with a cheerful eye.

11 For the Lord recompenseth, and will give thee seven times as much.

12 Do not think to corrupt with gifts, for such he will not receive; and trust not to unrighteous sacrifices, for the Lord is judge, and with him is no respect of persons.

13 He will not accept any person against a poor man, but will hear the prayer of the oppressed.

14 He will not despise the supplication of the fatherless: nor the widow when she poureth out her complaint.

15 Do not the tears run down

the widows cheeks? and is not her cry against him that causeth them to fall?

16 He that serveth the Lord, shall be accepted with favour, and his prayer shall reach unto the clouds.

17 The prayer of the humble pierceth the clouds: and till it come nigh, he will not be comforted: and will not depart till the most High shall behold to judge righteously, and execute judgement.

18 For the Lord will not be slack, neither will the Mighty be patient towards them, till he have smitten in sunders the loynes of the unmercifull, and repayed vengeance to the heathen; till he have taken away the multitude of the proud, and broken the sceptre of the unrighteous;

19 Till he have rendred to every man according to his deeds, and to the works of men according to their devices; till he have judged the cause of his people, and made them to rejoyce in his mercy.

20 Mercy is + seasonable in the time of affliction, as clouds of rain in the time of drought.

## CHAP. XXXVI.

1 A prayer for the church against the enemies thereof. 18 A good heart, & a froward. 21 Of a good wife.

**H**Ave mercy upon us, O Lord God of all: and behold us:

2 And send thy fear upon all the nations that seek not after thee.

3 Lift up thy hand || against the strange nations, and let them see thy power.

4 As thou wast sanctified in us before them: so be thou magnified among them before us.

5 And let them know thee, as we have known thee, that there is no God but only thou, O God.

6 Shew new signes, and make other strange wonders: glorifie thy hand, and thy right arm, that they may set forth thy wondrous works.

11 4

7 Raise



152

7 Raife up indignation, and pour out wrath: take away the adversary, and destroy the enemy.

† Gr. oath.

8 Make the time short, remember the † covenant, and let them declare thy wonderfull works.

9 Let him that escapeth be confumed by the rage of the fire, and let them perish that oppresse the people.

10 Smite in sunder the heads of the rulers of the heathen, that say, There is none other but we.

11 Gather all the tribes of Jacob together, and inherit thou them, as from the beginning.

\* Exod. 4. 22.

12 O Lord have mercy upon the people that is called by thy name, and upon Israel, whom thou hast named thy first-born.

13 O be mercifull unto Jerusalem, thy holy city, the place of thy rest.

|| Or, that it may magnifie thine oracles. || Or, prophetes.

14 Fill Sion with thine unspeakable oracles, and thy people with thy glory.

15 Give testimony unto those that thou hast possessed from the beginning, and raise up prophets that have been in thy name.

16 Reward them that wait for thee, and let thy prophets be found faithfull.

|| Or, suppliants. \* Num. 6. 23.

17 O Lord hear the prayer of thy servants, according to the blessing of Aaron over thy people, that all they which dwell upon the earth, may know that thou art the Lord, the eternal God.

18 The belly devoureth all meats, yet is one meat better then another.

\* Job 34. 3.

19 As the palate tasteth divers kinds of venison: so doth an heart of understanding false speeches.

20 A froward heart causeth heaviness: but a man of experience will recompense him.

21 A woman will receive every man, yet is one daughter better then another.

22 The beauty of a woman cheer-

eth the countenance, and a man loveth nothing better.

23 If there be kindness, meekness, and comfort in her tongue, then is not her husband like other men.

|| Or, common.

24 He that getteth a wife, beginneth a possession, a help like unto himself, and a pillar of rest.

|| Or, to thrive.

25 Where no hedge is, there the possession is spoiled: and he that hath no wife, will wander up and down mourning.

26 Who will trust a thief well-appointed, that skippeth from city to city? so (who will beleve) a man that hath no house, and lodgeth wheresoever the night taketh him?

## CHAP. XXXVII.

1 How to know friends and counsellors. 12 The discretion and wisdom of a godly man blessing him. 27 Learn to refrain thine appetite.

EVERY friend saith, I am his friend also: but there is a friend which is only a friend in name.

2 Is it not a grief unto death, when a companion and friend is turned to an enemy?

3 O wicked imagination, whence camest thou in to cover the earth with deceit?

4 There is a companion which rejoiceth in the prosperity of a friend: but in the time of trouble will be against him.

5 There is a companion which helpeth his friend for the belly, and taketh up the buckler against the enemy.

|| Or, in presence of the enemy.

6 Forget not thy friend in thy minde, and be not unmindfull of him in thy riches.

7 Every counsellor extollet himself: but there is some that counselleth for himself.

8 Beware of a counsellor, and know before what need he hath, (for he will counsel for himself) lest he cast the lot upon thee:

|| Or, what he desireth of thee.

9 And say unto thee, Thy way is good: and afterward he stand on the other

other side, to see what shall befall thee.

10 Consult not with one that suspecteth thee: and hide thy counsel from such as envie thee.

11 Neither consult with a woman touching her of whom she is jealous; neither with a coward, in matters of war; nor with a merchant, concerning exchange; nor with a buyer, of selling; nor with an envious man, of thankfulness; nor with an unmerciful man, touching kindness; nor with the slothfull, for any work; nor with an hireling for a year, of finishing work; nor with an idle servant, of much business: hearken not unto these in any matter of counsel.

12 But be continually with a godly man, whom thou knowest to keep the commandments of the Lord, whose minde is according to thy minde, and will sorrow with thee, if thou shalt miscarry.

13 And let the counsel of thine own heart stand: for there is no man more faithfull unto thee then it.

14 For a mans minde is sometime wont to tell him more then seven watchmen, that sit above in an high towre.

15 And above all this pray to the most High, that he will direct thy way in truth.

16 Let reason go before every enterprise, & counsel before every action.

17 The countenance is a signe of changing of the heart.

18 Four manner of things appear: good and evil, life and death: but the tongue ruleth over them continually.

19 There is one that is wife and teacheth many, and yet is unprofitable to himself.

20 There is one that sheweth wisdom in words, and is hated: he shall be destitute of all food.

21 For grace is not given him from the Lord: because he is deprived of all wisdom.

22 Another is wise to himself: and the fruits of understanding are commendable in his mouth.

23 A wife man instructeth his people, and the fruits of his understanding fail not.

24 A wife man shall be filled with blessing, and all they that see him shall count him happy.

25 The days of the life of man may be numbered: but the days of Israel are innumerable.

26 A wife man shall inherit glory among his people, and his name shall be perpetual.

|| Or, credit.

27 My son, prove thy soul in thy life, and see what is evil for it, and give not that unto it.

28 For all things are not profitable for all men, neither hath every soul pleasure in every thing.

29 Be not unsatiable in any dainty thing, nor too greedy upon meats.

30 For excess of meats bringeth sickness, and surfeiting will turn into cholera.

|| Or, variety of meats.

31 By surfeiting have many perished, but he that taketh heed prolongeth his life.

## CHAP. XXXVIII.

1 Honour due to the physician, and why. 16 How to weep and mourn for the dead. 24 The wisdom of the learned man, and of the labourer and artificer: with the use of them both.

HONOUR a physician with the honour due unto him, for the uses which you may have of him: for the Lord hath created him.

2 For of the most High cometh healing, and he shall receive honour of the king.

|| Or, a gift.

3 The skill of the physician shall lift up his head: and in the sight of great men he shall be in admiration.

4 The Lord hath created medicines out of the earth; and he that is wife will not abhor them.

5 Was not the water made sweet with wood, that the vertue thereof might be known?

Exod. 15. 25.

154

6 And he hath given men skill, that he might be honoured in his marvellous works.

7 With such doth he heal (men) and taketh away their pains.

8 Of such doth the apothecary make a confection; and of his works there is no end, and from him is peace over all the earth.

9 My son, in thy sickness be not negligent: but <sup>1</sup> pray unto the Lord, and he will make thee whole.

10 Leave off from sin, and order thy hands aright, and cleanse thy heart from all wickedness.

11 Give a sweet favour, and a memoriall of fine floure: and make a fat offering, <sup>11</sup> as not being.

12 Then give place to the physician, for the Lord hath created him: let him not go from thee, for thou hast need of him.

13 There is a time when in their hands there is good success.

14 For they shall also pray unto the Lord, that he would prosper that which they give for ease and <sup>14</sup> remedie to prolong life.

15 He that sinneth before his maker, let him fall into the hand of the physician.

16 My son, let tears fall down over the dead, and begin to lament, as if thou hadst suffered great harm thyself: and then cover his body according to the custome, and neglect not his burial.

17 Weep bitterly and make great moan, and use lamentation as he is worthy, and that a day or two, lest thou be evil-spoken of: and then comfort thyself for thy heaviness.

18 For of heaviness cometh death, and the heaviness of the <sup>18</sup> heart breaketh strength.

19 In affliction also sorrow remaineth: and the life of the poor is the curse of the heart.

20 Take no heaviness to heart: drive

it away, and remember the last end.

21 Forget it not, for there is no turning again: thou shalt not do him good, but hurt thyself.

22 Remember <sup>22</sup> my judgement: for thine also shall be so; yesterday for me, and to day for thee.

23 <sup>23</sup> When the dead is at rest, let his remembrance rest, and be comforted for him, when his spirit is departed from him.

24 The wisdom of a learned man cometh by opportunity of leisure: and he that hath little business shall become wise.

25 How can he get wisdom that holdeth the plough, and that glorieth in the goad; that driveth oxen, and is occupied in their labours, and whole talk is <sup>25</sup> of bullocks?

26 He giveth his minde to make furrows: and is diligent to give the kine fodder.

27 So every carpenter and workmaster, that laboureth night and day: and they that cut and grave seals, and are diligent to make great varietie, and give themselves to counterfeite imagery, and watch to finish a work.

28 The smith also sitting by the anvil, and considering the iron work, the vapour of the fire wasteth his flesh, and he fighteth with the heat of the furnace: the noise of the hammer and the anvil is ever in his ears, and his eyes look still upon the pattern of the thing that he maketh; he setteth his minde to finish his work, and watcheth to polish it perfectly.

29 So doth the potter sitting at his work, and turning the wheel about with his feet, who is alway carefully set at his work: and maketh all his work by number.

30 He fashioneth the clay with his arm, and <sup>30</sup> boweth down his strength before his feet; he applieth himself to lead it over; and he is diligent to make clean the furnace.

31 All

31 All these trust to their hands: and every one is wise in his work.

32 Without these cannot a citie be inhabited: and they shall not dwell where they will, nor go up and down:

33 They shall not be sought for in publick counsel, nor sit high in the congregation: they shall not sit on the judges seat, nor understand the sentence of judgement: they cannot declare justice and judgement, and they shall not be found where parables are spoken.

34 But they will maintain the state of the world, and (all) their desire is in the work of their craft.

## CHAP. XXXIX.

<sup>1</sup> A description of him that is truly wise. <sup>12</sup> An exhortation to praise God for his works; which are good to the good, and evil to them that are evil.

But he that giveth his minde to the law of the most High, and is occupied in the meditation thereof, will seek out the wisdom of all the ancient, and be occupied in prophesies.

2 He will keep the sayings of the renowned men: and where subtil parables are, he will be there also.

3 He will seek out the secrets of grave sentences, and be conversant in dark parables.

4 He shall serve among great men, and appear before princes: he will travel through strange countreys, for he hath tried the good and the evil among men.

5 He will give his heart to resort early to the Lord that made him, and will pray before the most High, and will open his mouth in prayer, and make supplication for his sins.

6 When the great Lord will, he shall be filled with the spirit of understanding: he shall pour out wise sentences, and give thanks unto the Lord in his prayer.

7 He shall direct his counsel and knowledge, and in his secrets shall he meditate.

8 He shall shew forth that which he hath learned, and shall glory in the law of the covenant of the Lord.

9 Many shall commend his understanding, and so long as the world endureth, it shall not be blotted out, his memoriall shall not depart away, and his name shall live from generation to generation.

10 Nations shall shew forth his wisdom, and the congregation shall declare his praise.

11 If he die, he shall leave a greater name then a thousand: and if he live, he shall <sup>11</sup> increase it.

12 Yet have I more to say which I have thought upon, for I am filled as the moon at the full.

13 Hearken unto me, ye holy children, and bud forth as arose growing by the <sup>13</sup> brook of the field:

14 And give ye a sweet favour as frankincense, and flourish as a lillie, send forth a smell, and sing a song of praise, blese the Lord in all his works.

15 Magnifie his name, and shew forth his praise with the songs of your lips, and with harps, and in praising him you shall say after this manner:

16 All the works of the Lord are exceeding good, and whatsoever he commandeth shall be accomplished in due season.

17 And none may say, What is this: wherefore is that: for at time convenient they shall all be sought out: at his commandment the waters stood as an heap, and at the words of his mouth the receptacles of waters.

18 At his commandment is done whatsoever pleaseth him, and none can hinder when he will save.

19 The works of all flesh are before him, and nothing can be hid from his eyes.

20 He seeth from everlasting to everlasting, and there is nothing wonderful before him.

21 A

21 A man need not to say, What is this? wherefore is that? for he hath made all things for their uses.

22 His blessing covered the dry land as a river, & watered it as a fount.

23 As he hath turned the waters into saltness: so shall the heathen inherit his wrath.

Hof.  
14-9.

24 As his ways are plain unto the holy, so are they stumbling-blocks unto the wicked.

25 For the good are good things created from the beginning: so evil things for sinners.

26 The principal things for the whole use of mans life, are water, fire, iron, and salt, flour of wheat, honey, milk, and the blood of the grape, and oyl, and clothing.

27 All these things are for good to the godly: so to the sinners they are turned into evil.

28 There be spirits that are created for vengeance, which in their fury lay on sore strokes, in the time of destruction they pour out their force, and appease the wrath of him that made them.

29 Fire and hail, and famine and death, all these were created for vengeance;

30 Teeth of wilde beasts, and scorpions, serpents, and the sword, punishing the wicked to destruction.

31 They shall rejoyce in his commandment, and they shall be readie upon earth when need is, and when their time is come they shall not transgress his word.

32 Therefore from the beginning I was resolved, and thought upon these things, and have left them in writing.

33 All the works of the Lord are good: and he will give every needfull thing in due season.

34 So that a man cannot say, This is worse then that: for in time they shall all be well approved.

35 And therefore praise ye the Lord with the whole heart & mouth, and blese the name of the Lord.

# CHAP. XL.

Many miseries in a mans life. 12 The reward of unrighteousness, and the fruit of true dealing. 17 A virtuous wife, and an honest friend rejoyce the heart, but the fear of the Lord is above all. 28 A beggers life is hatefull.

Great travel is created for every man, and an heavy yoke is upon the sons of Adam, from the day that they go out of their mothers wombe, till the day that they return to the mother of all things.

2 Their imagination of things to come, and the day of death (trouble) their thoughts, and (cause) fear of heart.

3 From him that sitteth on a throne of glory, unto him that is humbled in earth and ashes;

4 From him that weareth purple and a crown, unto him that is clothed with a linen frock.

5 Wrath and envie, trouble and unquietness, fear of death, and anger and strife, and in the time of rest upon his bed his night-sleep do change his knowledge.

6 A little or nothing is his rest, and afterward he is in his sleep, as in a day of keeping watch, troubled in the vision of his heart, as if he were escaped out of a battel:

7 When all is safe, he awaketh & marvelleth that the fear was nothing.

8 (Such things happen) unto all flesh, both man and beast, and that is seven-fold more upon sinners.

9 Death and blood-shed, strife, and sword, calamities, famine, tribulation, and the scourge;

10 These things are created for the wicked, and for their sakes came the flood.

11 All things that are of the earth shall turn to the earth again: and that which is of the waters doth return into the sea.

12 All bribery and injustice shall be blotted out: but true dealing shall endure for ever.

13 The goods of the unjust shall be dried up like a river, and shall vanish with a noise, like a great thunder in rain.

14 While he openeth his hand he shall rejoyce: so shall transgressours come to nought.

15 The children of the ungodly shall not bring forth many branches: but are as unclean roots upon a hard rock.

16 The weed growing upon every water, and bank of a river, shall be pulled up before all gras.

17 Bountiffulness is as a most fruitful garden, and merciffulness endureth for ever.

18 To labour, and to be content with that a man hath, is a sweet life: but he that findeth a treasure is above them both.

19 Children, and the building of a city continue a mans name: but a blameless wife is counted above them both.

20 Wine and musick rejoyce the heart: but the love of wisdom is above them both.

21 The pipe and the psaltery make sweet melody: but a pleasant tongue is above them both.

22 Thine eye desireth favour and beauty: but more then both, corn while it is green.

23 A friend and companion never meet amils: but above both is a wife with her husband.

24 Brethren and help are against time of trouble: but alms shall deliver more then them both.

25 Gold and silver make the foot stand sure: but counsel is esteemed above them both.

26 Riches and strength lift up the heart: but the fear of the Lord is above them both: there is no want in the fear of the Lord, and it needeth not to seek help.

27 The fear of the Lord is a fruitful garden, and covereth him above all glory.

28 My son, lead not a beggers life, for better it is to die then to beg.

29 The life of him that dependeth on another mans table, is not to be counted for a life: for he polluteth himself with other mens meat, but a wife man well-nurtured will beware thereof.

30 Begging is sweet in the mouth of the shameless: but in his belly there shall burn a fire.

# CHAP. XLI.

The remembrance of death. 3 Death is not to be feared. 5 The ungodly shall be accursed. 11 Of an evil and a good name. 14 Wisdom is to be uttered. 16 Of what things we should be ashamed.

Death, how bitter is the remembrance of thee to a man that lieth at rest in his possessions, unto the man that hath nothing to vex him, and that hath prosperity in all things; yea, unto him that is yet able to receive meat!

2 O death, acceptable is thy sentence unto the needy, and unto him whose strength faileth, that is now in the last age, and is vexed with all things, and to him that despaireth, and hath lost patience.

3 Fear not the sentence of death, remember them that have been before thee, and that come after, for this is the sentence of the Lord over all flesh.

4 And why art thou against the pleasure of the most High? there is no inquisition in the grave, whether thou have lived ten, or an hundred, or a thousand years.

5 The children of sinners are abominable children, and they that are conversant in the dwelling of the ungodly.

6 The inheritance of sinners children shall perish, and their posterity shall have a perpetual reproach.

7 The children will complain of an ungodly

157  
Or, a garden that is blessed.  
11a. 4-5.

Or, to whom every thing is troublesome.

Or, vipers.

158

ungodly father, because they shall be reproached for his sake.

8 Wo be unto you ungodly men which have forsaken the law of the most high God: for if you increase, it shall be to your destruction.

9 And if you be born, you shall be born to a curse: and if you die, a curse shall be your portion.

\* Chap. 40. 11.

10 \* All that are of the earth shall turn to earth again: so the ungodly shall go from a curse to destruction.

11 The mourning of men is about their bodies: but an ill name of sinners shall be blotted out.

12 Have regard to thy name: for that shall continue with thee above a thousand great treasures of gold.

13 A good life hath but few days: but a good name endureth for ever.

14 My children, keep discipline in peace: for wisdom that is hid, and a treasure that is not seen, what profit is in them both?

15 A man that hideth his foolishness, is better than a man that hideth his wisdom.

16 Therefore be shamefaced according to my word: for it is not good to retain all shamefacedness, neither is it altogether approved in every thing.

17 Be ashamed of whoredome before father and mother, and of a lie before a prince and a mighty man:

18 Of an offence before a judge and ruler, of iniquity before a congregation and people, of unjust dealing before thy partner and friend:

19 And of theft in regard of the place where thou sojourneest, and in regard of the truth of God and his covenant; and to lean with thine elbow upon the meat, and of scorning to give and take:

20 And of silence before them that salute thee, and to look upon an harlot:

21 And to turn away thy face from thy kinsman, or to take away a por-

tion or a gift, or to gaze upon another man's wife:

22 Or to be over-busie with his maid, and come not near her bed; or of upbraiding speeches before friends: and after thou hast given, upbraid not:

23 Or of iterating and speaking again that which thou hast heard, and of revealing of secrets.

24 So shalt thou be truly shamefaced, and finde favour before all men.

## CHAP. XLII.

1 Whereof we should not be ashamed. 9 Be careful of thy daughter. 12 Beware of a woman. 15 The works and greatness of God.

OF these things be not thou ashamed, and accept no person to sin thereby:

2 Of the law of the most High, and his covenant, and of judgement to justify the ungodly:

3 Of reckoning with thy partners, and of travellers, or of the gift of the heritage of friends:

4 Of exactness of balance and weights, or of getting much or little:

5 And of merchants || indifferent selling, of much correction of children, and to make the side of an evil servant to bleed.

6 Sure keeping is good where an evil wife is, and shut up where many hands are.

7 Deliver all things in number and weight, and put all in writing that thou || givest out, or receivest in.

8 Be not ashamed to || inform the unwise and foolish, and the extreme aged || that contendeth with those that are young: thus shalt thou be truly learned, and approved of all men living.

9 The father waketh for the daughter when no man knoweth, and the care for her taketh away sleep: when she is young, lest she pass away the flower of her age; and being married, lest she should be hated:

10 In

159

10 In her virginity, lest she should be defiled, and gotten with child in her fathers house; and having an husband, lest she should misbehave herself, and when she is married, lest she should be barren.

11 Keep a sure watch over a shameless daughter, lest she make thee a laughing-stock to thine enemies, and a by-word in the city, and a reproach among the people, and make thee ashamed before the multitude.

\* Chap. 25. 21.

12 Behold not every bodies beauty, and sit not in the midst of women.

13 For from garments cometh a moth, and from women wickedness.

\* Gen. 22. 6.

14 Better is the || churlishness of a man, than a courteous woman, a woman, I say, which bringeth shame and reproach.

15 I will now remember the works of the Lord, and declare the things that I have seen: In the words of the Lord are his works.

16 The sun that giveth light, looketh upon all things, & the work thereof is full of the glory of the Lord.

17 The Lord hath not given power to the saints to declare all his marvellous works, which the Almighty Lord firmly settled, that whatsoever is, might be established for his glory.

18 He seeketh out the deep, and the heart, and considereth their crafty devices: for || the Lord knoweth all that may be known, and he beholdeth the signes of the world.

19 He declareth the things that are past, and for to come, and revealeth the steps of hidden things.

20 No thought escapeth him, neither any word is hidden from him.

21 He hath garnished the excellent works of his wisdom, and he is from everlasting to everlasting: unto him may nothing be added, neither can he be diminished, and he hath no need of any counsellor.

22 Oh how desirable are all his

works! and that a man may see even to a spark.

23 All these things live and remain for ever, for all uses, and they are all obedient.

24 All things are double one against another: and he hath made nothing unperfect.

25 One thing establisheth the good of another: and who shall be filled with beholding his glory?

## CHAP. XLIII.

1 The works of God in heaven, and in earth, and in the sea, are exceeding glorious and wonderful. 29 Yet God himself in his power and wisdom is above all.

THE pride of the height, the clear firmament, the beauty of heaven, with his glorious shew;

2 The sun when it appeareth, declaring at his rising a marvellous || instrument, the work of the most High.

3 At noon it parcheth the country, and who can abide the burning heat thereof?

4 A man blowing a furnace is in works of heat, but the sun burneth the mountains three times more; breathing out fiery vapours, and sending forth bright beams, it dimmeth the eyes.

5 Great is the Lord that made it, and at his commandment || it runneth hastily.

6 He made the moon also to serve in her season, for a declaration of times, and a signe of the world.

7 From the moon is the signe of feasts, a light that decreaseth in her perfection.

8 The month is called after her name, increasing wonderfully in her changing, being an instrument of the armies above, shining in the firmament of heaven;

9 The beauty of heaven, the glory of the stars, an ornament giving light in the highest places of the Lord.

10 At the commandment of the holy One, they will stand in their order,

o 2.

\* Or, vessel.

\* Or, he stayed his course.

\* Gen. 1. 16.

\* Exod. 12. 2.

160 der, and never faint in their watches.

Gen. 9. 13. 11 Look upon the rainbows, and praise him that made it, very beautifull it is in the brightness thereof.

12 It compasseth the heaven about with a glorious circle, and the hands of the most High have bended it.

13 By his commandment he maketh the snow to fall apace, and sendeth swiftly the lightnings of his judgement.

14 Through this the treasures are opened, and clouds flie forth as fowls.

15 By his great power he maketh the clouds firm, and the hailstones are broken small.

16 At his sight the mountains are shaken, and at his will the southwinde bloweth.

17 The noise of the thunder maketh the earth to tremble: so doth the northern storm and the whirlwinde: as birds flying he scattereth the snow, and the falling down thereof is as the lighting of grasshoppers.

18 The eye marvelleth at the beauty of the whiteness thereof, and the heart is astonished at the raining of it.

19 The hoar-frost also as salt he poureth on the earth, & being congealed, it lieth on the top of sharp stakes.

20 When the cold northwinde bloweth, and the water is congealed into ice, it abideth upon every gathering together of water, and clotheh the water as with a breast-plate.

21 It devoureth the mountains, and burneth the wilderness, and consumeth the grass as fire.

22 A present remedy of all is a mist coming speedily: a dew coming after heat, refresheth.

23 By his counsel he appeaseth the deep, and planteth islands therein.

24 They that sail on the sea, tell of the danger thereof, and when we hear it with our ears, we marvel thereat.

25 For therein be strange and wondrous works, variety of all kinds

of beasts, and whales created.

26 By him the end of them hath prosperous success, and by his word all things consist.

27 We may speak much, and yet come short: wherefore in sum, he is all.

28 How shall we be able to magnifie him: for he is great above all his works.

29 The Lord is terrible and very great, and marvellous is his power.

30 When you glorifie the Lord, exalt him as much as you can: for even yet will he far exceed: and when you exalt him, put forth all your strength, and be not weary: for you can never go far enough.

31 Who hath seen him that he might tell us: and who can magnifie him as he is?

32 There are yet hid greater things than these be, for we have seen but a few of his works:

33 For the Lord hath made all things, and to the godly hath he given wisdom.

#### CHAP. XLIV.

The praise of certain holy men: 16 Of Enoch, 17 Noah, 19 Abraham, 22 Isaac, 23 and Jacob.

Let us now praise famous men, and our fathers that begat us.

2 The Lord hath wrought great glory by them, through his great power from the beginning.

3 Such as did bear rule in their kingdoms, men renowned for their power, giving counsel by their understanding, and declaring propheties:

4 Leaders of the people by their counsels, and by their knowledge of learning meet for the people, wise and eloquent in their instructions.

5 Such as found out musical tunes, and recited verses in writing.

6 Rich men furnished with ability, living peaceably in their habitations.

7 All these were honoured in their generations, and were the glory of their times.

8 There

8 There be of them that have left a name behinde them, that their praises might be reported.

9 And some there be, which have no memorial, who are perished as though they had never been, and are become as though they had never been born, and their children after them.

10 But these were mercifull men, whose righteousness hath not been forgotten.

11 With their seed shall continually remain a good inheritance, and their children are within the covenant.

12 Their seed stands fast, and their children for their sakes.

13 Their seed shall remain for ever, & their glory shall not be blotted out.

14 Their bodies are buried in peace, but their name liveth for evermore.

15 The people will tell of their wisdom, and the congregation will shew forth their praise.

16 Enoch pleased the Lord, and was translated, being an example of repentance to all generations.

17 Noah was found perfect and righteous in the time of wrath, he was taken in exchange (for the world) therefore was he left as a remnant unto the earth, when the flood came.

18 An everlasting covenant was made with him, that all flesh should perish no more by the flood.

19 Abraham was a great father of many people: in glory was there none like unto him.

20 Who kept the law of the most High, and was in covenant with him: he established the covenant in his flesh, and when he was proved, he was found faithfull.

21 Therefore he assured him by an oath, that he would bless the nations in his seed, and that he would multiply him as the dust of the earth, and exalt his seed as the stars, and cause them to inherit from sea to sea,

and from the river unto the utmost part of the land.

22 With Isaac did he establish likewise (for Abraham his fathers sake) the blessing of all men, and the covenant.

23 And made it rest upon the head of Jacob. He acknowledged him in his blessing, and gave him an heritage, and divided his portions, among the twelve tribes did he part them.

#### CHAP. XLV.

The praise of Moses, 6 of Aaron, 23 and of Phinees.

And he brought out of him a mercifull man, which found favour in the sight of all flesh, even Moses beloved of God and men, whose memorial is blessed.

2 He made him like to the glorious saints, and magnified him, so that his enemies stood in fear of him.

3 By his words he caused the wonders to cease, and he made him glorious in the sight of kings, and gave him a commandment for his people, and shewed him part of his glory.

4 He sanctified him in his faithfulness, and meekness, and chose him out of all men.

5 He made him to hear his voice, & brought him into the dark cloud, and gave him commandments before his face, even the law of life and knowledge, that he might teach Jacob his covenants, and Israel his judgements.

6 He exalted Aaron an holy man like unto him, even his brother, of the tribe of Levi.

7 An everlasting covenant he made with him, and gave him the priesthood among the people, he beautified him with comely ornaments, and clothed him with a robe of glory.

8 He put upon him perfect glory: and strengthened him with rich garments, with breeches, with a long robe, and the ephod.

o 3

9 And

162

Exod.  
28. 35.

9 And he compassed him with pomegranates, and with many golden bells round about, that as he went, there might be a 'sound, and a noise made that might be heard in the temple, for a memorial to the children of his people;

10 With an holy garment, with gold, and blue silk, and purple, the work of the embroiderer, with a breast-plate of judgement, and with Urim and Thummim;

11 With twined scarlet, the work of the cunning workman, with precious stones graven like seals, and set in gold, the work of the jeweller, with a writing engraved for a memorial, after the number of the tribes of Israel.

12 He set a crown of gold upon the mitre, wherein was engraved Holiness, an ornament of honour, a costly work, the desires of the eyes, goodly and beautifull.

13 Before him there were none such, neither did ever any stranger put them on, but only his children, and his childrens children perpetually.

14 Their sacrifices shall be wholly consumed every day twice continually.

15 Moses consecrated him, and anointed him with holy oyl: this was appointed unto him by an everlasting covenant, and to his seed so long as the heavens should remain, that they should minister unto him, and execute the office of the priesthood, and bless the people in his name.

16 He chose him out of all men living to offer sacrifices to the Lord, incense and a sweet savour, for a memorial, to make reconciliation for his people.

17 'He gave unto him his commandments, and authoritie in the statutes of judgements, that he should teach Jacob the testimonies, and inform Israel in his laws.

18 'Strangers conspired together

against him, and maligned him in the wilderness, even the men that were of Dathans & Abirons side, and the congregation of Core, with fury & wrath.

19 This the Lord saw, and it displeased him, and in his wrathfull indignation were they consumed: he did wonders upon them to consume them with the fiery flame.

20 'But he made Aaron more honourable, and gave him an heritage, and divided unto him the first-fruits of the increase, especially he prepared bread in abundance:

21 For they eat of the sacrifices of the Lord, which he gave unto him and his seed.

22 'Howbeit in the land of the people he had no inheritance, neither had he any portion among the people: for the Lord himself is his portion and inheritance.

23 'The third in glory is Phinees the son of Eleazar, because he had zeal in the fear of the Lord, and stood up with good courage of heart, when the people were turned back, and made reconciliation for Israel.

24 Therefore was there a covenant of peace made with him, that he should be the chief of the sanctuary and of his people, and that he and his posterity should have the dignity of the priesthood for ever.

25 According to the covenant made with David son of Jesse, of the tribe of Juda, that the inheritance of the king should be to his posterity alone: so the inheritance of Aaron should also be unto his seed.

26 God give you wisdom in your heart to judge his people in righteousness, that their good things be not abolished, and that their glory may endure for ever.

## CHAP. XLVI.

<sup>1</sup>The praise of Joshua, <sup>9</sup> of Caleb, <sup>13</sup> of Samuel.

Jesus the son of Nave was valiant in the wars, and was the succour

four of Moses in prophesies, who according to his name was made great for the saving of the elect of God, and taking vengeance of the enemies that rose up against them, that he might set Israel in their inheritance.

2 How great glory gat he when he did lift up his hands, and stretched out his sword against the cities!

3 Who before him so stood to it? for the Lord himself brought his enemies unto him.

4 'Did not the sun go back by his means? and was not one day as long as two?

5 He called upon the most high Lord when the enemies pressed upon him on every side, and the great Lord heard him.

6 And with hailstones of mightie power he made the battel to fall violently upon the nations, and in the descent (of Bethoron) he destroyed them that resisted, that the nations might know all their strength, because he fought in the fight of the Lord, and he followed the mighty One.

7 In the time of Moses also he did a work of mercie, he and Caleb the son of Jephunne, in that they withheld the people from sin, and appeased the wicked murmuring.

8 'And of six hundred thousand people on foot, they two were preferred to bring them into the heritage, even unto the land that floweth with milk and honey.

9 The Lord gave strength also unto Caleb, which remained with him unto his old age: so that he entred upon the high places of the land, and his seed obtained it for an heritage.

10 That all the children of Israel might see that it is good to follow the Lord.

11 And concerning the judges, every one by name, whose heart went not a whoring, nor departed from

the Lord, let their memorie be blessed. 12 Let their bones flourish out of their place, and let the name of them that were honoured, be continued upon their children.

13 'Samuel the prophet of the Lord, beloved of his Lord, established a kingdome, and anointed princes over his people.

14 By the law of the Lord he judged the congregation, and the Lord had respect unto Jacob.

15 By his faithfulness he was found a true prophet, and by his word he was known to be faithfull in vision.

16 He called upon the mightie Lord, when his enemies pressed upon him on every side, when he offered the sucking lamb.

17 And the Lord thundered from heaven, and with a great noise made his voice to be heard.

18 And he destroyed the rulers of the Tyrians, and all the princes of the Philistines.

19 And before his long sleep he made protestations in the sight of the Lord and his anointed, I have not taken any mans goods, so much as a shoe: and no man did accuse him.

20 And after his death he prophesied, and shewed the king his end, and lift up his voice from the earth in prophesie, to blot out the wickedness of the people.

## CHAP. XLVII.

<sup>1</sup>The praise of Nathan, <sup>2</sup> of David, <sup>12</sup> of Solomon, his glory, and infirmities, <sup>23</sup> of his end and punishment.

And after him rose up Nathan to prophesie in the time of David.

2 As is the fat taken away from the peace-offering, so was David cholen out of the children of Israel.

3 'He played with lions as with kids, and with bears as with lambs.

4 'Slew he not a giant when he was yet but young? and did he not take

away



154 away reproach from the people, when he lifted up his hand with the stone in the sling, and beat down the boasting of Goliath.

5 For he called upon the most high Lord, and he gave him strength in his right hand to slay that mighty warrior, and set up the horn of his people.

6 So the people honoured him with ten thousands, and praised him in the blessings of the Lord, in that he gave him a crown of glory.

7 For he destroyed the enemies on every side, & brought to nought the Philistines his adversaries, and brake their horn in sunder unto this day.

8 In all his works he praised the holy One most High, with words of glory, with his whole heart he sung songs, and loved him that made him.

9 He set fingers also before the altar, that by their voices they might make sweet melody, and daily sing praises in their songs.

10 He beautified their feasts, and set in order the solemn times, until the end, that they might praise his holy name, and that the temple might sound from morning.

11 The Lord took away his sins, and exalted his horn for ever: he gave him a covenant of kings, and a throne of glory in Israel.

12 After him rose up a wife son, and for his sake he dwelt at large.

13 Solomon reigned in a peaceable time, and was honoured; for God made all quiet round about him, that he might build an house in his name, and prepare his sanctuary for ever.

14 How wise wast thou in thy youth, and as a fount filled with understanding!

15 Thy soul covered the whole earth, and thou filledst it with dark parables.

16 Thy name went far unto the

islands; and for thy peace thou wast beloved.

17 The countreys marvelled at thee for thy songs, and proverbs, and parables, and interpretations.

18 By the name of the Lord God, which is called the Lord God of Israel, thou didst gather gold as tin, and didst multiply silver as lead.

19 Thou didst bow thy loins unto women, and by thy body thou wast brought into subjection.

20 Thou didst stain thy honour, and pollute thy seed: so that thou broughtest wrath upon thy children, and wast grieved for thy folly.

21 So the kingdom was divided, and out of Ephraim ruled a rebellious kingdom.

22 But the Lord will never leave off his mercy, neither shall any of his works perish, neither will he abolish the posterity of his elect, and the seed of him that loveth him he will not take away: wherefore he gave a remnant unto Jacob, and out of him a root unto David.

23 Thus rested Solomon with his fathers, and of his seed he left behinde him Roboam, even the foolishness of the people, and one that had no understanding, who turned away the people through his counsel. There was also Jeroboam the son of Nebat, who caused Israel to sin, and shewed Ephraim the way of sin:

24 And their sins were multiplied exceedingly, that they were driven out of the land.

25 For they fought out all wickedness, till the vengeance came upon them.

## CHAP. XLVIII.

The praise of Elias, 12 of Eliseus, 17 & of Ezekias

Then stood up Elias the prophet as fire, & his word burnt like a lamp.

2 He brought a sore famine upon them, and by his zeal he diminished their number.

3 By

3 By the word of the Lord he shut up the heaven, and also three times brought down fire.

4 O Elias, how wast thou honoured in thy wondrous deeds! and who may glorie like unto thee!

5 Who didst raise up a dead man from death, and his soul from the place of the dead by the word of the most High.

6 Who broughtest kings to destruction, and honourable men from their bed.

7 Who heardest the rebuke of the Lord in Sinai, and in Horeb the judgement of vengeance.

8 Who anointed kings to take revenge, and prophets to succeed after him.

9 Who wast taken up in a whirlwind of fire, and in a chariot of fiery horses.

10 Who wast ordained for reproofs in their times, to pacify the wrath of the Lords judgement before it brake forth into fury, and to turn the heart of the father unto the son, and to restore the tribes of Jacob.

11 Blessed are they that saw thee, and slept in love, for we shall surely live.

12 Elias it was who was covered with a whirlwind: and Eliseus was filled with his spirit: whilst he lived he was not moved with the presence of any prince, neither could any bring him into subjection.

13 No word could overcome him, and after his death his body prophesied.

14 He did wonders in his life, and at his death were his works marvelous.

15 For all this the people repented not, neither departed they from their sins, till they were spoiled and carried out of their land, and were scattered through all the earth: yet there remained a small people, and a ruler in the house of David:

16 Of whom some did that which was pleasing to God, and some multiplied sins.

17 Ezekias fortified his city, and brought in water into the midst thereof: he digged the hard rock with iron, and made wells for waters.

18 In his time Sennacherib came up, and sent Rabfaces, and lift up his hand against Sion, & boasted proudly.

19 Then trembled their hearts and hands, and they were in pain as women in travail.

20 But they called upon the Lord which is merciful, and stretched out their hands towards him: and immediately the holy One heard them out of heaven, and delivered them by the ministry of Esay.

21 He smote the host of the Assyrians, and his angel destroyed them.

22 For Ezekias had done the thing that pleased the Lord, and was strong in the ways of David his father, as Esay the prophet, who was great and faithful in his vision, had commanded him.

23 In his time the sun went backward, & he lengthened the kings life.

24 He saw by an excellent spirit what should come to pass at the last, and he comforted them that mourned in Sion.

25 He shewed what should come to pass for ever, and secret things or ever they came.

## CHAP. XLIX.

The praise of Josias, 4 of David, and Ezekias, 6 of Jeremy, 8 of Ezekiel, 11 Zorobabel, 12 Jesus the son of Josede: 13 Of Neemias, Enoch, Seth, Sem, and Adam.

The remembrance of Josias is like the composition of the perfume: it is sweet as honie in all mouths, and as musick at a banquet of wine.

2 He behaved himself uprightly in the conversion of the people, & took away the abominations of iniquity.

3 He directed his heart unto the Lord,

166

Lord, and in the time of the ungodly he established the worship of God.

4 All, except David, and Ezekias, and Josias, were defective: for they forsook the law of the most High, even the kings of Juda failed.

5 Therefore he gave their power unto others, and their glory unto a strange nation.

6 They burnt the chosen cite of the sanctuary, and made the streets desolate, according to the prophesie of Jeremias.

7 For they entreated him evil, who nevertheless was a prophet sanctified in his mothers womb, that he might root out and afflict, and destroy, and that he might build up also and plant.

8 It was Ezekiel who saw the glorious vision, which was shewed him upon the chariot of the cherubims.

9 For he made mention of the enemies under the figure of the rain, and directed them that went right.

10 And of the twelve prophets let the memorial be blessed, and let their bones flourish again out of their places: for they comforted Jacob, and delivered them by assured hope.

11 How shall we magnifie Zorobabel: even he was as a signet on the right hand.

12 So was Jesus the son of Joseph: who in their time builded the house, and set up an holy temple to the Lord, which was prepared for everlasting glory.

13 And among the elect was Nemeias, whose renown is great, who raised up for us the walls that were fallen, and set up the gates and the bars, and raised up our ruines again.

14 But upon the earth was no man created like Enoch; for he was taken from the earth.

15 Neither was there a man born like unto Joseph, a governour of his brethren, a stay of the people, whose

bones were regarded of the Lord.

16 Sem and Seth were in great honour among men, and so was Adam above every living thing in the creation.

## CHAP. L.

1 Of Simon the son of Onias. 22 How the people were taught to praise God; and pray. 27 The conclusion.

Simon the high priest the son of Onias; who in his life repaired the house again, and in his dayes fortified the temple.

2 And by him was built from the foundation the double height, the high fortrels of the wall about the temple.

3 In his days the cistern to receive water, being in compass as the sea, was covered with plates of bras.

4 He took care of the temple that it should not fall, and fortified the city against besieging.

5 How was he honoured in the midst of the people, in his coming out of the sanctuary!

6 He was as the morning star in the midst of a cloud, and as the moon at the full:

7 As the sun shining upon the temple of the most High, and as the rainbowe giving light in the bright clouds:

8 And as the flower of roses in the spring of the year, as lilies by the rivers of waters, and as the branches of the frankincense-tree in the time of summer:

9 As fire and incense in the censel, and as a vessel of beaten gold set with all manner of precious stones:

10 And as a fair olive-tree budding forth fruit, and as a cypres-tree which groweth up to the clouds.

11 When he put on the robe of honour, and was clothed with the perfection of glory, when he went up to the holy altar, he made the garment of holiness honourable.

12 When he took the portions out

Gen. 3 and 11. 10.

1 King 22.

1 Gr. the high priest.

of the priests hands, he himself stood by the hearth of the altar, compassed with his brethren round about, as a young cedar in Libanus, and as palm-trees compassed they him round about.

13 So were all the sons of Aaron in their glory, and the oblations of the Lord in their hands, before all the congregation of Israel.

14 And finishing the service at the altar, that he might adorn the offering of the most high Almighty.

15 He stretched out his hand to the cup, and poured of the blood of the grape, he poured out at the foot of the altar, a sweet-smelling savour unto the most high King of all.

16 Then shouted the sons of Aaron, and founded the silver trumpets, and made a great noise to be heard, for a remembrance before the most High.

17 Then all the people together halted, and fell down to the earth upon their faces to worship their Lord God almighty the most High.

18 The fingers also sang praises with their voices, with great variety of sounds was there made sweet melody.

19 And the people besought the Lord the most High by prayer before him that is mercifull, till the solemnity of the Lord was ended, and they had finished his service.

20 Then he went down, and lifted up his hands over the whole congregation of the children of Israel, to give the blessing of the Lord with his lips, and to rejoyce in his name.

21 And they bowed themselves down to worship the second time, that they might receive a blessing from the most High.

22 Now therefore bless ye the God of all, which onely doeth wondrous things every where, which exalteth our days from the womb, and deal-

eth with us according to his mercy. 23 He grant us joyfulness of heart, and that peace may be in our days in Israel for ever.

24 That he would confirm his mercie with us, and deliver us at his time.

25 There be two manner of nations which my heart abhorreth, and the third is no nation:

26 They that sit upon the mountain of Samaria, and they that dwell amongst the Philistines, and that foolish people that dwell in Sichem.

27 Jesus the son of Sirach of Jerusalem hath written in this book, the instruction of understanding and knowledge, who out of his heart poured forth wisdom.

28 Blessed is he that shall be exercised in these things, and he that layeth them up in his heart, shall become wise.

29 For if he do them, he shall be strong to all things: for the light of the Lord leadeth him, who giveth wisdom to the godly. Blessed be the Lord for ever. Amen, amen.

## CHAP. LI.

A prayer of Jesus the son of Sirach.

I will thank thee, O Lord & King, and praise thee, O God my Saviour, I do give praise unto thy name.

2 For thou art my defender and helper, and hast preserved my body from destruction, and from the snare of the slanderous tongue, and from the lips that forge lies, and hast been mine helper against mine adversaries:

3 And hast delivered me according to the multitude of thy mercies, and greatness of thy name, from the teeth of them that were ready to devour me, and out of the hands of such as sought after my life, and from the manifold afflictions which I had;

4 From the choking of fire on every side, and from the mids of the fire which I kindled not;

5 From

167

1 Gr. the gnashing of the teeth.

5 From the depth of the belly of hell, from an unclean tongue, and from lying words:

6 By an accusation to the king from an unrighteous tongue, my soul drew near even unto death, my life was near to the hell beneath.

7 They compassed me on every side, and there was no man to help me: I looked for the succour of men, but there was none.

8 Then thought I upon thy mercy, O Lord, and upon thy acts of old, how thou deliverest such as wait for thee, and savest them out of the hands of the enemies.

9 Then lifted I up my supplication from the earth, and prayed for deliverance from death.

10 I called upon the Lord the Father of my Lord, that he would not leave me in the days of my trouble, and in the time of the proud when there was no help.

11 I will praise thy name continually, and will sing praise with thanksgiving: and so my prayer was heard.

12 For thou savedst me from destruction, and deliveredst me from the evil time: therefore will I give thanks, and praise thee, and blest thy name, O Lord.

13 When I was yet young, or ever I went abroad, I desired wisdom openly in my prayer.

14 I prayed for her before the temple, and will seek her out even to the end.

15 Even from the flower, till the grape was ripe, hath my heart delighted in her: my foot went the right way, from my youth up sought I after her.

16 I bowed down mine ear a little, and received her, and gat much learning.

17 I profited therein, therefore will I ascribe the glory unto him that giveth me wisdom.

18 For I purposed to do after her, and earnestly I followed that which is good; so shall I not be confounded.

19 My soul hath wrestled with her, and in my doings I was exact: I stretched forth my hands to the heaven above, and bewailed my ignorances of her.

20 || I directed my soul unto her, || Or, I got understanding; and I found her in pureness: I have had my heart joyed with her from the beginning, therefore shall I not be forsaken.

21 My heart was troubled in seeking her: therefore have I gotten a good possession. || Or, I got wisdom.

22 The Lord hath given me a tongue for my reward, and I will praise him therewith.

23 Draw near unto me, you unlearned, and dwell in the house of learning.

24 Wherefore are you slow, and what say you of these things, seeing your souls are very thirstie?

25 I opened my mouth, and said, Buy her for your selves without money. || Or, I bought wisdom.

26 Put your neck under the yoke, and let your soul receive instruction; she is hard at hand to finde.

27 Behold with your eyes, how that I have had but little labour, and have gotten unto me much rest. || Or, I got wisdom.

28 Get learning with a great sum of money, and get much gold by her.

29 Let your soul rejoyce in his mercie, and be not ashamed of his praise.

30 Work your work betimes, and in his time he will give you your reward.

BARUCH.

## BARUCH.

## CHAP. I.

1 Baruch wrote a book in Babylon. 5 The Jews there wept at the reading of it. 7 They send money and the book to the brethren at Jerusalem.



And these are the words of the book, which Baruch the son of Nerias, the son of Maasias, the son of Sedecias, the son of Asadias, the son of Chelcias, wrote in Babylon,

2 In the fifth year, and in the seventh day of the moneth, what time as the Chaldeans took Jerusalem, and burnt it with fire.

3 And Baruch did reade the words of this book, in the hearing of Jeconias the son of Joachim king of Juda, and in the ears of all the people that came to hear the book,

4 And in the hearing of the nobles, and of the kings sons, and in the hearing of the elders, and of all the people, from the lowest unto the highest, even of all them that dwelt at Babylon, by the river Sud.

5 Whereupon they wept, fasted, and prayed before the Lord.

6 They made also a collection of money, according to every mans power.

7 And they sent it to Jerusalem unto Joachim the high priest the son of Chelcias, son of Salom, and to the priests, and to all the people which were found with him at Jerusalem,

8 At the same time, when he received the vessels of the house of the Lord that were carried out of the temple, to return them into the land of Juda the tenth day of the moneth Sivan, namely silver vessels, which Sedecias the son of Josias king of Juda had made,

9 After that Nabuchodonosor king of Babylon had carried away Jeho-

nias, and the princes, & the captives, and the mighty men, and the people of the land from Jerusalem, and brought them unto Babylon:

10 And they said, Behold, we have sent you money to buy you burnt-offerings, and sin-offerings, and incense, and prepare ye manna, and offer upon the altar of the Lord our God,

11 And pray for the life of Nabuchodonosor king of Babylon, and for the life of Balthasar his son, that their days may be upon earth as the days of heaven.

12 And the Lord will give us strength, and lighten our eyes, and we shall live under the shadow of Nabuchodonosor king of Babylon, and under the shadow of Balthasar his son, and we shall serve them many days, and finde favour in their sight.

13 Pray for us also unto the Lord our God, for we have sinned against the Lord our God; and unto this day the furie of the Lord, and his wrath is not turned from us.

14 And ye shall reade this book which we have sent unto you, to make confession in the house of the Lord, upon the feasts and solemn days.

15 And ye shall say, To the Lord our God belongeth righteousness, but unto us the confusion of faces, as it is come to pass this day, unto them of Juda, & to the inhabitants of Jerusalem,

16 And to our kings, and to our princes, and to our priests, and to our prophets, and to our fathers.

17 For we have sinned before the Lord,

18 And disobeyed him, and have not hearkened unto the voice of the Lord our God, to walk in the commandments that he gave us openly:

19 Since the day that the Lord brought our fore-fathers out of the land of Egypt, unto this present day, we have

|| Or, prisoners.

† Gr. corruptly for mincha, a meat-offering.

Chap. 2. 6.

† Dani. 9. 5.

|| Or, went astray.



172 of Israel, hear now the prayers of the dead Israelites, and of their children, which have sinned before thee, and not hearkened unto the voice of thee their God: for the which cause these plagues cleave unto us.

5 Remember not the iniquities of our fore-fathers: but think upon thy power, and thy name now at this time.

6 For thou art the Lord our God, and thee, O Lord, will we praise.

7 And for this cause thou hast put thy fear in our hearts, to the intent that we should call upon thy name, and praise thee in our captivity: for we have called to minde all the iniquities of our fore-fathers that sinned before thee.

8 Behold, we are yet this day in our captivity, where thou hast scattered us, for a reproach and a curse, and to be subject to payments, according to all the iniquities of our fathers, which departed from the Lord our God.

9 Hear, Israel, the commandments of life: give ear to understand wisdom.

10 How happeneth it, Israel, that thou art in thine enemies land, that thou art waxen old in a strange country, that thou art defiled with the dead,

11 That thou art counted with them that go down into the grave?

12 Thou hast forsaken the fountain of wisdom.

13 For if thou hadst walked in the way of God, thou shouldest have dwelled in peace for ever.

14 Learn where is wisdom, where is strength, where is understanding; that thou mayest know also where is length of days, and life, where is the light of the eyes, and peace.

15 Who hath found out her place? or who hath come into her treasures?

16 Where are the princes of the

heathen become, and such as ruled the beasts upon the earth,

17 They that had their pastime with the fowls of the air, and they that hoarded up silver and gold wherein men trust, and made no end of their getting?

18 For they that wrought in silver, and were so carefull, and whose works are unsearchable,

19 They are vanished and gone down to the grave, and others are come up in their steads.

20 Young men have seen light, and dwelt upon the earth: but the way of knowledge have they not known,

21 Nor understood the paths thereof, nor laid hold of it: their children were far off from that way.

22 It hath not been heard of in Chanaan, neither hath it been seen in Theman.

23 The Agarenes that seek wisdom upon earth, the merchants of Meran, and of Theman, the authors of fables, and searchers out of understanding: none of these have known the way of wisdom, or remember her paths.

24 O Israel, how great is the house of God, and how large is the place of his possession!

25 Great, and hath none end, high, and unmeasurable.

26 There were the giants famous from the beginning, that were of so great stature, and so expert in war.

27 Those did not the Lord choose, neither gave he the way of knowledge unto them.

28 But they were destroyed, because they had no wisdom, and perished through their own foolishness.

29 Who hath gone up into heaven and taken her, and brought her down from the clouds?

30 Who hath gone over the sea, and found her, and will bring her for pure gold?

31 No

31 No man knoweth her way, nor thinketh of her path.

32 But he that knoweth all things, knoweth her, and hath found her out with his understanding: he that prepared the earth for evermore, hath filled it with four-footed beasts.

33 He that sendeth forth light, and it goeth; calleth it again, and it obeyeth him with fear.

34 The stars shined in their watches, and rejoiced: when he calleth them, they say, Here we be; and so with cheerfulness they shewed light unto him that made them.

35 This is our God, and there shall none other be accounted of in comparison of him.

36 He hath found out all the way of knowledge, and hath given it unto Jacob his servant, and to Israel his beloved.

37 Afterward did he shew himself upon earth, and conversed with men.

### CHAP. III.

1 The book of commandments, is that wisdom which was commanded in the former chapter.  
25 The Jews are moved to patience, and to hope for the deliverance.

THIS is the book of the commandments of God, and the law that endureth for ever: all they that keep it shall come to life; but such as leave it shall die.

2 Turn thee, O Jacob, and take hold of it: walk in the presence of the light thereof; that thou mayest be illuminated.

3 Give not thine honour to another, nor the things that are profitable unto thee, to a strange nation.

4 O Israel, happy are we: for things that are pleasing to God are made known unto us.

5 Be of good cheer my people, the memorial of Israel.

6 Ye were sold to the nations, not for (your) destruction: but because ye moved God to wrath, ye were delivered unto the enemies.

7 For ye provoked him that made you, by sacrificing unto devils, and not to God.

8 Ye have forgotten the everlasting God, that brought you up, and ye have grieved Jerusalem that nursed you.

9 For when she saw the wrath of God coming upon you, she said, Harken, O ye that dwell about Sion: God hath brought upon me great mourning.

10 For I saw the captivity of my sons and daughters, which the Everlasting brought upon them.

11 With joy did I nourish them; but sent them away with weeping and mourning.

12 Let no man rejoice over me a widow, and forsaken of many, who for the sins of my children am left desolate: because they departed from the law of God.

13 They knew not his statutes, nor walked in the ways of his commandments, nor trode in the paths of discipline in his righteousness.

14 Let them that dwell about Sion come, and remember ye the captivity of my sons and daughters, which the Everlasting hath brought upon them.

15 For he hath brought a nation upon them from far, a shameless nation, and of a strange language, who neither revered old man, nor pitied child.

16 These have carried away the dear-beloved children of the widow, and left her that was alone, desolate without daughters.

17 But what can I help you?

18 For he that brought these plagues upon you, will deliver you from the hands of your enemies.

19 Go your way, O my children, go your way: for I am left desolate.

20 I have put off the clothing of peace, and upon me the sackcloth of

174  
Or,  
in the  
time of  
mine af-  
fliction.  
Pfal.  
116.1. &  
137.7.

of my prayer: I will crie unto the Everlasting <sup>11</sup> in my days.

21 Be of good cheer, O my children, cry unto the Lord, and he shall deliver you from the power and hand of the enemies.

22 For my hope is in the Everlasting that he will save you, and joy is come unto me from the holy One, because of the mercy which shall soon come unto you from the Everlasting our Saviour.

23 For I sent you out with mourning and weeping: but God will give you to me again, with joy and gladness for ever.

24 Like as now the neighbours of Sion have seen your captivity; so shall they see shortly your salvation from our God, which shall come upon you with great glory, and brightness of the Everlasting.

25 My children, suffer patiently the wrath that is come upon you from God: for thine enemy hath persecuted thee; but shortly thou shalt see his destruction, and shalt tread upon his neck.

26 <sup>11</sup> My delicate ones have gone rough ways, and were taken away as a flock caught of the enemies.

27 Be of good comfort, O my children, and crie unto God: for you shall be remembered of him that brought these things upon you.

28 For as it was your minde to go astray from God: so being returned, seek him ten times more.

29 For he that hath brought these plagues upon you, shall bring you everlasting joy again with your salvation.

30 Take a good heart, O Jerusalem: for he that gave thee that name, will comfort thee.

31 Miserable are they that afflicted thee, and rejoiced at thy fall.

32 Miserable are the cities which thy children served: miserable is she that received thy sons.

33 For as she rejoiced at thy ruine, and was glad of thy fall: so shall she be grieved for her own desolation.

34 For I will take away the rejoicing of her great multitude, and her pride shall be turned into mourning.

35 For fire shall come upon her from the Everlasting, long to endure, and she shall be inhabited of devils for a great time.

36 O Jerusalem, look about thee towards the east, and behold the joy that cometh unto thee from God.

37 Lo, thy sons come whom thou sentest away, they come gathered together from the east to the west, by the word of the holy One, rejoicing in the glory of God.

## CHAP. V.

<sup>1</sup> Jerusalem is moved to rejoyce, <sup>5</sup> and to behold their return out of captivitie with glory.

**P**ut off, O Jerusalem, the garment of thy mourning and affliction, and put on the comeliness of the glory that cometh from God for ever.

2 Cast about thee a double garment of the righteousness which cometh from God; and set a diademe on thine head, of the glory of the Everlasting.

3 For God will shew thy brightness unto every country under heaven.

4 For thy name shall be called of God for ever, The peace of righteousness, and the glory of Gods worship.

5 Arise, O Jerusalem, and stand on high, and look about toward the east, and behold thy children gathered from the west unto the east by the word of the holy One, rejoicing in the remembrance of God.

6 For they departed from thee on foot, and were led away of their enemies: but God bringeth them unto thee exalted with glory, as children of the kingdom.

7 For God hath appointed that every high hill, and banks of long continuance should be cast down, and valleys

valleys filled up, to make even the ground, that Israel may go safely in the glorie of God.

8 Moreover, even the woods, and every sweet-smelling tree, shall overshadow Israel by the commandment of God.

9 For God shall lead Israel with joy, in the light of his glory, with the mercie and righteousness that cometh from him.

The Epistle of JEREMIE.  
CHAP. VI.

<sup>1</sup> The cause of their captivitie is their sin. <sup>3</sup> The place whereto they were carried is Babylon, the vanitie of whose idols and idolatrie is set forth at large in this chapter.

**A** Copy of an epistle which Jeremie sent unto them which were to be led captives into Babylon by the king of the Babylonians, to certifie them as it was commanded him of God.

2 Because of the sins which ye have committed before God, ye shall be led away captives into Babylon, by Nabuchodonosor king of the Babylonians.

3 So when ye be come unto Babylon, ye shall remain there many years, and for a long season, namely, seven generations: and after that I will bring you away peaceably from thence.

4 Now shall ye see in Babylon gods of silver, and of gold, and of wood, born upon shoulders, which cause the nations to fear.

5 Beware therefore that ye in no wise be like to strangers, neither be ye afraid of them, when ye see the multitude before them, and behinde them, worshipping them.

6 But say ye in your hearts, O Lord, we must worship thee.

7 For mine angel is with you, and I my self caring for your souls.

8 As for their tongue, it is polished by the workman, and they themselves are gilded and laid over with gold, yet are they but false, and cannot speak.

9 And taking gold as it were for a virgin that loves to go gay, they make crowns for the heads of their gods.

10 Sometimes also the priests convey from their gods gold and silver, and bestow it upon themselves.

11 Yea, they will give thereof to the common harlots, and deck them as men with garments (being) gods of silver, and gods of gold, and wood.

12 Yet cannot these gods save themselves from rust and moths, though they be covered with purple raiment.

13 They wipe their faces because of the dust of the temple, when there is much upon them.

14 And he that cannot put to death one that offendeth him, holdeth a sceptre as though he were a judge of the country.

15 He hath also in his right hand a dagger, and an ax: but cannot deliver himself from war and thieves.

16 Whereby they are known not to be gods: therefore fear them not.

17 For like as a vessel that a man useth, is nothing worth when it is broken; even so it is with their gods: when they be set up in the temple, their eyes be full of dust, through the feet of them that come in.

18 And as the <sup>11</sup> doors are made sure on every side, upon him that offendeth the king, as being committed to suffer death: even so the priests make fast their temples, with doors, with locks and bars, lest their gods be spoiled with robbers.

19 They light them candles, yea, more then for themselves, whereof they cannot see one.

20 They are as one of the beams of the temple, yet they say their hearts are gnawed upon by things creeping out of the earth, and when they eat them and their clothes, they feel it not.

21 Their faces are blacked, through the smoke that comes out of the temple.

Or,  
which  
prostitute  
them-  
selves o-  
penly.

Or,  
courts.

Gr.  
licked.

Or,  
my dar-  
lings.

Pfal.  
119.4.  
119.44.  
119.101.  
& 146.5.  
7.  
Wild.  
110.



176

22 Upon their bodies and heads, sit bats, swallows, and birds, and the cats also.

23 By this you may know that they are no gods: therefore fear them not.

24 Notwithstanding the gold that is about them to make them beautiful, except they wipe off the rust, they will not shine: for neither when they were molten did they feel it.

25 The things wherein there is no breath, are bought for || a most high price.

26 They are born upon shoulders, having no feet, whereby they declare unto men that they be nothing worth.

27 They also that serve them, are ashamed: for if they fall to the ground at any time, they cannot rise up again of themselves: neither if one set them upright, can they move of themselves: neither if they be bowed down, can they make themselves straight: but they set || gifts before them as unto dead men.

28 As for the things that are sacrificed unto them, their priests sell and || abuse: in like manner their wives lay up part thereof in salt, but unto the poor and impotent they give nothing of it.

29 Menstruous women and women in childe-bed eat their sacrifices: by these things ye may know that they are no gods: fear them not.

30 For how can they be called gods: because women set meat before the gods of silver, gold, and wood.

31 And the priests sit in their temples, having their clothes rent, and their heads and beards shaven, and nothing upon their heads.

32 They roar and crie before their gods, as men do at the feast when one is dead.

33 The priests also take off their garments, and clothe their wives and children.

34 Whether it be evil that one doeth unto them, or good, they are not able to recompense it: they can neither set up a king, nor put him down.

35 In like manner, they can neither give riches nor money: though a man make a vow unto them and keep it not, they will not require it.

36 They can save no man from death, neither deliver the weak from the mighty.

37 They cannot restore a blinde man to his sight, nor help any man in his distress.

38 They can shew no mercy to the widow, nor do good to the fatherless.

39 Their gods of wood, and which are overlaid with gold and silver, are like the stones that be hewn out of the mountain: they that worship them shall be confounded.

40 How should a man then think and say that they are gods, when even the Chaldeans themselves dishonour them?

41 Who if they shall see one dumb that cannot speak, they || bring him and intreat Bel that he may speak, as though he were able to understand.

42 Yet they cannot understand this themselves, and leave them: for they have no || knowledge.

43 The women also with cords about them, sitting in the ways, burn bran for perfume: but if any of them drawn by some that passeth by, lie with him; the reproacheth her fellow that she was not thought as worthy as her self, nor her cord broken.

44 Whatsoever is done among them is false: how may it then be thought or said that they are gods?

45 They are made of carpenters and goldsmiths: they can be nothing else then the workman will have them to be.

46 And they themselves that made them, can never continue long; how

how should then the things that are made of them be gods.

47 For they left lies and reproaches to them that come after.

48 For when there cometh any war or plague upon them, the priests consult with themselves, where they may be hidden with them.

49 How then cannot men perceive that they be no gods, which can neither save themselves from war nor from plague?

50 For seeing they be but of wood, and overlaid with silver and gold, it shall be known hereafter that they are false:

51 And it shall manifestly appear to all nations and kings, that they are no gods, but the works of mens hands, and that there is no work of God in them.

52 Who then may not know that they are no gods?

53 For neither can they set up a king in the land, nor give rain unto men.

54 Neither can they judge their own cause, nor redress a wrong being unable: for they are as crows between heaven and earth.

55 Whereupon when fire falleth upon the house of gods of wood, or laid over with gold or silver, their priests will flee away, and escape; but they themselves shall be burnt asunder like beams.

56 Moreover, they cannot withstand any king or enemies: how can it then be thought or said that they be gods?

57 Neither are those gods of wood, and laid over with silver or gold, able to escape either from thieves or robbers.

58 Whose gold, and silver, and garments wherewith they are clothed, they that are strong do take, and go away withall: neither are they able to help themselves.

59 Therefore it is better to be a

king that sheweth his power, or else a profitable vessel in an house, which the owner shall have use of, then such false gods; or to be a door in an house, to keep such things safe as be therein, then such false gods; or a pillar of wood in a palace, then such false gods.

60 For sun, moon, and stars, being bright, and sent to do their offices, are obedient.

61 In like manner the lightning when it breaketh forth is easie to be seen, and || after the same manner the winde bloweth in every country.

62 And when God commandeth the clouds to go over the whole world, they do as they are bidden.

63 And the fire sent from above to consume hills and woods, doeth as it is commanded: but these are like unto them neither in shew nor power.

64 Wherefore it is neither to be supposed nor said, that they are gods, seeing they are able neither to judge causes, nor to do good unto men.

65 Knowing therefore that they are no gods, fear them not.

66 For they can neither curse nor bless kings.

67 Neither can they shew signes in the heavens among the heathen, nor shine as the sun, nor give light as the moon.

68 The beasts are better then they: for they can get under a covert, and help themselves.

69 It is then by no means manifest unto us that they are gods: therefore fear them not.

70 For as a scar-crow in a garden of cucumbers keepeth nothing: so are their gods of wood, and laid over with silver and gold.

71 And likewise their gods of wood, and laid over with silver and gold, are like to a white thorn in an orchard that every bird sitteth upon;

as

177

|| Or,  
any price  
|| Isa.  
46. 7.

|| Or,  
offerings.

|| Or,  
spend.

Levit.  
12. 4.

|| Pal.  
115. 4.  
Wild.  
13. 10.

|| Or,  
|| bid him  
call upon  
Bel.

|| Or,  
|| sense.

|| Or,  
the same  
winde.

178

|| Or,  
purple &  
bright-  
ness.

as also to a dead body that is cast into the dark.

72 And you shall know them to be no gods, by the || bright purple that rotteth upon them: and they them-

*The song of the three holy children, which followeth in the third chapter of DANIEL after this place, fell down bound into the midst of the burning fierie furnace. That which followeth is not in the Hebrew, to wit, And they walked-- unto these words, Then Nebuchadnezzar-- verse 24.*

2. Azarias his prayer and confession in the flame, 24. wherewith the Chaldeans about the oven were consumed, but the three children within it were not hurt. 28 The song of the three children in the oven.



And they walked in the midst of the fire, praising God, and blessing the Lord.

2 Then Azarias stood up, and prayed on this manner, and opening his mouth in the midst of the fire, said,

3 Blessed art thou O Lord God of our fathers: thy name is worthy to be praised, and glorified for evermore.

4 For thou art righteous in all the things that thou hast done to us: yea, true are all thy works, thy ways are right, and \* all thy judgements truth.

\* Psal.  
25. 10.

5 In all the things which thou hast brought upon us, and upon the holy city of our fathers, even Jerusalem, thou hast executed true judgement: for according to truth and judgement didst thou bring all these things upon us, because of our sins.

6 For we have sinned and committed iniquity, departing from thee.

7 In all things have we trespassed, and not obeyed thy commandments, nor kept them, neither done as thou hast commanded us, that it might go well with us.

8 Wherefore all that thou hast brought upon us, and every thing that thou hast done to us, thou hast done in true judgement.

9 And thou didst deliver us into the hands of lawless enemies, most hateful forsakers of God, and to an

selfs afterward shall be eaten, and shall be a reproach in the country.

73 Better therefore is the just man that hath none idols: for he shall be far from reproach.

unjust king, and the most wicked in all the world.

10 And now we cannot open our mouths, we are become a shame and reproach to thy servants, and to them that worship thee.

11 Yet deliver us not up wholly, for thy names sake, neither disanull thou thy covenant:

12 And cause not thy mercy to depart from us, for thy beloved Abrahams sake, for thy servant Isaacs sake, and for thy holy Israels sake;

13 To whom thou hast spoken and promised, That thou wouldst multiplie their seed as the stars of heaven, and as the sand that lieth upon the sea-shore.

14 For we, O Lord, are become less then any nation, and be kept under this day in all the world because of our sins.

15 Neither is there at this time prince, or prophet, or leader, or burnt-offering, or sacrifice, or oblation, or incense, or place to sacrifice before thee, and to finde mercy.

16 Nevertheless, in a contrite heart, and an humble spirit let us be accepted.

17 Like as in the burnt-offerings of rams and bullocks, and like as in ten thousands of fat lambs: so let our sacrifice be in thy sight this day, and grant that we may wholly go after thee: for they shall not be confounded that put their trust in thee.

18 And now we follow thee with all our heart, we fear thee, and seek thy face.

19 Put

19 Put us not to shame: but deal with us after thy loving kindness, and according to the multitude of thy mercies.

20 Deliver us also according to thy marvellous works, and give glory to thy name, O Lord: and let all them that do thy servants hurt, be ashamed;

21 And let them be confounded in all their power and might, and let their strength be broken;

22 And let them know that thou art Lord, the onely God, and glorious over the whole world.

23 And the kings servants that put them in, ceased not to make the oven hot with || rosin, pitch, tow, and small wood;

24 So that the flame streamed forth above the furnace, fourty and nine cubits.

25 And it passed through, and burnt those Chaldeans it found about the furnace.

26 But the angel of the Lord came down into the oven, together with Azarias and his fellows, and smote the flame of the fire out of the oven:

27 And made the mids of the furnace, as it had been a || moist whistling winde, so that the fire touched them not at all, neither hurt nor troubled them.

28 Then the three, as out of one mouth, praised, glorified, and blessed God in the furnace, saying,

29 Blessed art thou, O Lord God of our fathers: and to be praised and exalted above all for ever.

30 And blessed is thy glorious and holy name: and to be praised and exalted above all for ever.

31 Blessed art thou in the temple of thine holy glory: and to be praised and glorified above all for ever.

32 Blessed art thou that beholdest the depths, and sittest upon the cherubims: and to be praised and exalted above all for ever.

33 Blessed art thou on the glorious throne of thy kingdome: and to be praised and glorified above all for ever.

34 Blessed art thou in the firmament of heaven: and above all to be praised and glorified for ever.

35 O all ye works of the Lord, blefs ye the Lord: praise and || exalt him above all for ever.

36 O ye heavens, blefs ye the Lord: praise and exalt him above all for ever.

37 O ye angels of the Lord, blefs ye the Lord: praise and exalt him above all for ever.

38 O all ye waters that be above the heaven, blefs ye the Lord: praise and exalt him above all for ever.

39 O all ye powers of the Lord, blefs ye the Lord: praise and exalt him above all for ever.

40 O ye sun and moon, blefs ye the Lord: praise and exalt him above all for ever.

41 O ye stars of heaven, blefs ye the Lord: praise and exalt him above all for ever.

42 O every showre and dew, blefs ye the Lord: praise and exalt him above all for ever.

43 O all ye winds, blefs ye the Lord: praise and exalt him above all for ever.

44 O ye fire and heat, blefs ye the Lord: praise and exalt him above all for ever.

45 O ye winter and summer, blefs ye the Lord: praise and exalt him above all for ever.

46 O ye dews and storms of snow, blefs ye the Lord: praise and exalt him above all for ever.

47 O ye nights and days, blefs ye the Lord: praise and exalt him above all for ever.

48 O ye light and darkness, blefs ye the Lord: praise and exalt him above all for ever.

49 O ye ice and cold, blefs ye the

179

|| Or,  
highly  
exalt:  
and so  
in the  
rest.  
\* Psal.  
148. 4.

180 the Lord : praise and exalt him above all for ever.

50 O ye frost and snow , bleſs ye the Lord : praise and exalt him above all for ever.

51 O ye lightnings and clouds , bleſs ye the Lord : praise and exalt him above all for ever.

52 O let the earth bleſs the Lord : praise and exalt him above all for ever.

53 O ye mountains and little hills , bleſs ye the Lord : praise and exalt him above all for ever.

54 O all ye things that grow on the earth , bleſs ye the Lord : praise and exalt him above all for ever.

55 O ye fountains , bleſs ye the Lord : praise and exalt him above all for ever.

56 O ye ſeas and rivers , bleſs ye the Lord : praise and exalt him above all for ever.

57 O ye whales , and all that move in the waters , bleſs ye the Lord : praise and exalt him above all for ever.

† Gr. *heaven.* 58 O all ye fowls of the † air , bleſs ye the Lord : praise and exalt him above all for ever.

59 O all ye beaſts and cattel , bleſs ye the Lord : praise and exalt him above all for ever.

60 O ye children of men , bleſs

ye the Lord : praise and exalt him above all for ever.

61 O Iſrael , bleſs ye the Lord : praise and exalt him above all for ever.

62 O ye prieſts of the Lord , bleſs ye the Lord : praise and exalt him above all for ever.

63 O ye ſervants of the Lord , bleſs ye the Lord : praise and exalt him above all for ever.

64 O ye ſpirits and ſouls of the righteous , bleſs ye the Lord : praise and exalt him above all for ever.

65 O ye || holy and humble men || Or, of heart , bleſs ye the Lord : praise and exalt him above all for ever.

66 O Ananias , Azarias , and Miſael , bleſs ye the Lord : praise and exalt him above all for ever : for he hath delivered us from || hell , and ſaved us from the hand of death , and delivered us out of the miſt of the furnace and burning flame : even out of the miſt of the fire hath he delivered us.

67 O give thanks unto the Lord , becauſe he is gracious : for his mercy endureth for ever.

68 O all ye that worſhip the Lord , bleſs the God of gods , praise him , and give him thanks : for his mercy endureth for ever.

The hſtorie of *SUSANNA*, ſet apart from the beginning of *DANIEL*, becauſe it is not in the Hebrew , as neither the narration of † *Bel and the Dragon*.

† Gr. *Bel's daughter.* 6 Two judges hide themſelves in the garden of *Susanna* to have their pleaſure of her : 28 which when they could not obtain , they accuſe , and cauſe her to be condemned for adultery : 46 but *Daniel* examineth the matter again , and findeth the two judges falſe.



Here dwelt a man in Babylon , called *Joachim*.

2 And he took a wife , whoſe name was *Susanna* , the daughter of *Chelcias* , a very fair woman , and one that feared the Lord.

3 Her parents alſo were righteous,

and taught their daughter according to the law of *Moses*.

4 Now *Joachim* was a great rich man , and had a fair garden joyning unto his houſe , and to him reſorted the Jews : becauſe he was more honourable then all others.

5 The ſame year were appointed two of the ancients of the people to be judges , ſuch as the Lord ſpoke of , that wickedneſs came from Babylon from ancient judges , who ſeemed to govern the people.

6 Theſe kept much at *Joachim's* houſe:



Hoe kan de geyle lust de Mens toe boosheit leyden  
 Als hy syn Godt verlaet en hem syn vleys verwoert  
 Dit toonen u dees twee sy soecken met haer bynden  
 Loukens verbaer Vrouw elck een met yver loert

Susanna seer verbaest wort van haer overcomen  
 Want als sy overleijt onschuldich hier te steruen  
 Gedwongen en gedreycht met oneer en de Doot  
 Onschuldich aen haer Siel te lyden Hefche pijn  
 Iac eyndelyck by nae door vreesf schier geden  
 Is beter (sy besluyt) du leven kort te derven  
 Maer dien sy heeft gevreesht helpt haer niet al  
 Al haender Sielen vreucht en Godts klaer aenschyn



Vijfcher Escudie

O uytverkoren Vrouw en Spiegel voor de vroomen  
 In wien's benaude borst noch sulcken wylheit woont  
 U Dwingelanden syn vertreden en benomen  
 Het leven, en u Deucht is van den Heer gekroont

house: and all that had any suits in law, came unto them.

7 Now when the people departed away at noon, Susanna went into her husbands garden to walk.

8 And the two elders saw her going in every day, and walking: so that their lust was inflamed toward her.

9 And they perverted their own minde, and turned away their eyes, that they might not look unto heaven, nor remember just judgements.

10 And albeit they both were wounded with her love: yet durst not one shew another his grief.

11 For they were ashamed to declare their lust, that they desired to have to do with her.

12 Yet they watched diligently from day to day to see her.

13 And the one said to the other, Let us now go home: for it is dinner-time.

14 So when they were gone out, they parted the one from the other, and turning back again they came to the same place, and after they had asked one another the cause, they acknowledged their lust: then appointed they a time both together, when they might finde her alone.

15 And it fell out as they watched a fit time, she went in <sup>as before,</sup> with two maids onely, and she was desirous to wash her self in the garden: for it was hot.

16 And there was no body there save the two elders that had hid themselves, and watched her.

17 Then she said to her maids, Bring me oyl and washing-balls, and shut the garden-doors, that I may wash me.

18 And they did as she bade them, and shut the garden-doors, and went out themselves at <sup>the</sup> privie doors to fetch the things that she had commanded them: but they saw not the elders because they were hid.

19 Now when the maids were gone forth, the two elders rose up, and ran unto her, saying,

20 Behold, the garden-doors are shut, that no man can see us, and we are in love with thee, therefore consent unto us, and lie with us.

21 If thou wilt not, we will bear witness against thee, that a young man was with thee: and therefore thou didst send away thy maids from thee.

22 Then Susanna sighed, and said, I am straited on every side: for if I do this thing, it is death unto me: and if I do it not, I cannot escape your hands.

23 It is better for me to fall into your hands, and not to do it, then to sin in the sight of the Lord.

24 With that Susanna cried with a loud voice: and the two elders cried out against her.

25 Then ran the one and opened the garden-door.

26 So when the servants of the house heard the cry in the garden, they rushed in at a privy door, to see what was done unto her.

27 But when the elders had declared their matter, the servants were greatly ashamed: for there was never such a report made of Susanna.

28 And it came to pass the next day, when the people were assembled to her husband Joacim, the two elders came also full of mischievous imagination against Susanna to put her to death,

29 And said before the people, Send for Susanna, the daughter of Chelcias, Joacims wife: and so they sent.

30 So she came with her father and mother, her children, and all her kindred.

31 Now Susanna was a very delicate woman, and beauteous to behold.

32 And these wicked men commanded to uncover her face (for she was covered)

182 covered) that they might be filled with her beauty.

33 Therefore her friends, and all that saw her, wept.

34 Then the two elders stood up in the mids of the people, and laid their hands upon her head.

35 And the weeping, looked up towards heaven: for her heart trusted in the Lord.

36 And the elders said, As we walked in the garden alone, this woman came in with two maids, and shut the garden-doors, and sent the maids away.

37 Then a young man who there was hid, came unto her and lay with her.

38 Then we that stood in a corner of the garden, seeing this wickedness, ran unto them.

39 And when we saw them together, the man we could not hold: for he was stronger then we, and opened the door, and leaped out.

40 But having taken this woman, we asked who the young man was, but she would not tell us: these things do we testify.

41 Then the assembly beleeveth them, as those that were the elders and judges of the people: so they condemned her to death.

42 Then Susanna cried out with a loud voice, and said, O everlasting God, that knowest the secrets, and knowest all things before they be:

43 Thou knowest that they have born false witness against me, and behold I must die, whereas I never did such things as these men have maliciously invented against me.

44 And the Lord heard her voice.

45 Therefore when she was led to be put to death, the Lord raised up the holy spirit of a young youth, whose name was Daniel,

46 Who cried with a loud voice, I am clear from the blood of this woman.

47 Then all the people turned them towards him, and said, What mean these words that thou hast spoken?

48 So he standing in the midst of them, said, Are ye such fools ye sons of Israel, that without examination or knowledge of the truth, ye have condemned a daughter of Israel?

49 Return again to the place of judgement: for they have born false witness against her.

50 Wherefore all the people turned again in haste, and the elders said unto him, Come, sit down among us, and shew it us, seeing God hath given thee the honour of an elder.

51 Then said Daniel unto them, Put these two aside one far from another, and I will examine them.

52 So when they were put asunder one from another, he called one of them, and said unto him, O thou that art waxen old in wickedness, now thy sins which thou hast committed aforetime, are come to light.

53 For thou hast pronounced false judgement, and hast condemned the innocent, and hast let the guilty go free, albeit the Lord saith, 'The innocent and righteous shalt thou not slay.'

54 Now then if thou hast seen her, tell me, Under what tree sawest thou them companying together? Who answered, Under a mastick-tree.

55 And Daniel said, Very well, thou hast lied against thine own head: for even now the angel of God hath received the sentence of God to cut thee in two.

56 So he put him aside, and commanded to bring the other, and said unto him, O thou seed of Chanaan, and not of Juda, beauteie hath deceived thee, and lust hath perverted thine heart.

57 Thus have ye dealt with the daughters of Israel, and they for fear companied with you: but the daughter

ter of Juda would not abide your wickedness.

58 Now therefore tell me, Under what tree didst thou take them companying together? Who answered, Under a holm-tree.

59 Then said Daniel unto him, Well, thou hast also lied against thine own head: for the angel of God waiteth with the sword to cut thee in two, that he may destroy you.

60 With that all the assembly cried out with a loud voice, and praised God who saveth them that trust in him.

61 And they arose against the two elders, (for Daniel had con-

victed them of false witness by their own mouth.)

62 And according to the law of Moses, they did unto them in such sort as they maliciously intended to do to their neighbour: and they put them to death. Thus the innocent blood was saved the same day.

63 Therefore Chelcias and his wife praised God for their daughter Susanna, with Joacim her husband, and all the kindred, because there was no dishonesty found in her.

64 From that day forth was Daniel had in great reputation in the sight of the people.

The historie of the destruction of Bel and the dragon, cut off from the end of DANIEL.

19 The fraud of Bels priests is discovered by Daniel, 27 and the dragon slain, which was worshipped. 33 Daniel is preserved in the lions den. 42 The king doth acknowledge the God of Daniel, and casteth his enemies into the same den.



And king Astyages was gathered to his fathers, and Cyrus of Persia received his kingdom.

2 And Daniel conversed with the king, and was honoured above all his friends.

3 Now the Babylonians had an idol called Bel, and there were spent upon him every day twelve great measures of fine flour, and fourtie sheep, and six vessels of wine.

4 And the king worshipped it, and went daily to adore it: but Daniel worshipped his own God. And the king said unto him, Why dost not thou worship Bel?

5 Who answered and said, Because I may not worship idols made with hands, but the living God, who hath created the heaven and the earth, and hath sovereignty over all flesh.

6 Then said the king unto him, Thinkest thou not that Bel is a living

god? seest thou not how much he eateth and drinketh every day?

7 Then Daniel smiled, and said, O king, be not deceived: for this is but clay within, and brasse without, and did never eat or drink any thing.

8 So the king was wroth, and called for his priests, and said unto them, If ye tell me not who this is that devoureth these expenses, ye shall die.

9 But if ye can certify me that Bel devoureth them, then Daniel shall die: for he hath spoken blasphemie against Bel. And Daniel said unto the king, Let it be according to thy word.

10 (Now the priests of Bel were threescore and ten, beside their wives and children) and the king went with Daniel into the temple of Bel.

11 So Bels priests said, Lo, we go out: but thou, O king, let on the mear, and make ready the wine, and shut the door fast, and seal it with thine own signet.

12 And to morrow when thou comest in, if thou findest not that Bel hath eaten up all, we will suffer death; or else Daniel that speaketh falsely against us.

13 And they little regarded it: q 2. for

† Gr. Bels dra-

gon.

† Eccles 30. 19.

Or, handle of rock.

Or, and with the king.

† Gr. tentk-trye.



184 for under the table they had made a privy entrance, whereby they entered in continually, and consumed those things.

14 So when they were gone forth, the king set meats before Bel. Now Daniel had commanded his servants to bring ashes, and those they strewed throughout all the temple, in the presence of the king alone: then went they out and shut the door, and sealed it with the kings signet, and so departed.

15 Now in the night came the priests with their wives and children (as they were wont to do) and did eat and drink up all.

16 In the morning betime the king arose, and Daniel with him.

17 And the king said, Daniel, are the seals whole? And he said, Yea, O king, they be whole.

18 And afoons as he had opened the door, the king looked upon the table, and cried with a loud voice, Great art thou, O Bel, and with thee is no deceit at all.

19 Then laughed Daniel, and held the king that he should not go in, and said, Behold now the pavement, and mark well whose footsteps are these.

20 And the king said, I see the footsteps of men, women, and children. And then the king was angry,

21 And took the priests with their wives and children, who shewed him the privy doors where they came in, and consumed such things as were upon the table.

22 Therefore the king slew them, and delivered Bel into Daniels power, who destroyed him and his temple.

23 || Some add this title, Of the dragon. And in that same place there was a great dragon, which they of Babylon worshipped.

24 And the king said unto Daniel, Wilt thou also say that this is of brass? lo, he liveth, he eateth and drinketh,

thou canst not say that he is no living God: therefore worship him.

25 Then said Daniel unto the king, I will worship the Lord my God: for he is the living God.

26 But give me leave, O king, and I shall slay this dragon without sword or staff. The king said, I give thee leave.

27 Then Daniel took pitch, and fat, and hair, and did scethe them together, and made lumps thereof: this he put in the dragons mouth, and so the dragon burst in sunder: and Daniel said, || Lo, These are the gods you worship.

28 When they of Babylon heard that, they took great indignation, and conspired against the king, saying, The king is become a Jew, and he hath destroyed Bel, he hath slain the dragon, and put the priests to death.

29 So they came to the king, and said, Deliver us Daniel, or else we will destroy thee and thine house.

30 Now when the king saw that they pressed him fore; being constrained, he delivered Daniel unto them: 6. 16.

31 Who cast him into the lions den: where he was six days.

32 And in the den there were seven lions, and they had given them every day || two carcases, and two sheep: which then were not given to them, to the intent they might devour Daniel. || Or, 183 lay.

33 Now there was in Jewry a prophet called Habbacuc, who had || made pottage, and had broken bread in a bowl: and was going into the field, for to bring it to the reapers. || Or, 184 fed.

34 But the angel of the Lord said unto Habbacuc, Go carry the dinner that thou hast into Babylon unto Daniel, who is in the lions den.

35 And Habbacuc said, Lord, I never saw Babylon: neither do I know where the den is.

36 Then

36 Then the angel of the Lord took him by the crown, and bare him by the hair of his head, and through the vehemency of his spirit, set him in Babylon over the den.

37 And Habbacuc cried, saying, O Daniel, Daniel, take the dinner which God hath sent thee.

38 And Daniel said, Thou hast remembered me, O God: neither hast thou forsaken them that seek thee, and love thee.

39 So Daniel arose and did eat: and the angel of the Lord set Habbacuc

in his own place again immediately.

40 Upon the seventh day the king went to bewail Daniel: and when he came to the den, he looked in, and behold, Daniel was sitting.

41 Then cried the king with a loud voice, saying, Great art thou, O Lord God of Daniel, and there is none other besides thee.

42 And he drew him out, and cast those that were the cause of his destruction into the den: and they were devoured in a moment before his face. Jer. 37. 17.

The prayer of MANASSES king of Juda, when he was holden captive in Babylon.

**O** Lord, Almighty God of our fathers, Abraham, Isaac, and Jacob, and of their righteous seed; who hast made heaven and earth, with all the ornament thereof; who hast bound the sea by the word of thy commandment; who hast shut up the deep, and sealed it by thy terrible and glorious name; whom all men fear, and tremble before thy power; for the majesty of thy glory cannot be born, and thine angry threatening towards sinners is importable: but thy merciful promise is unmeasurable and unsearchable; for thou art the most high Lord, of great compassion, long-suffering, very merciful, and repentest of the evils of men. Thou, O Lord, according to thy great goodness hast promised repentance and forgiveness to them that have sinned against thee: and of thine infinite mercies hast appointed repentance unto sinners that they may be saved. Thou therefore, O Lord, that art the God of the just, hast not appointed repentance to the just, as to Abraham, and Isaac, and Jacob, which have not sinned against thee; but thou hast appointed repentance unto me that am a sinner: for I have sinned above the number of the sands of the sea. My transgressions, O Lord, are multiplied: my transgressions are multiplied, and I am not worthy to behold and see the height of heaven, for the multitude of mine iniquities. I am bowed down with many iron bands, that I cannot lift up mine head, || neither have any release: for I have provoked thy wrath, and done evil before thee, I did not thy will, neither kept I thy commandments: I have set up abominations, and have multiplied offences. Now therefore I bow the knee of mine heart, beseeching thee of grace: I have sinned, O Lord, I have sinned, and I acknowledge mine iniquities: wherefore I humbly beseech thee forgive me, O Lord, forgive me, and destroy me not with mine iniquities. Be not angry with me for ever, by reserving evil for me; neither condemn me into the lower parts of the earth. For thou art the God, even the God of them that repent: and in me thou wilt shew all thy goodness: for thou wilt save me that am unworthy, according to thy great mercy. Therefore I will praise thee for ever all the days of my life: for all the powers of the heavens do praise thee, and thine is the glory for ever and ever. Amen.

# THE FIRST BOOK OF THE MACCABEES.

## CHAP. I.

14. Antiochus gave leave to set up the fashions of the Gentiles in Jerusalem, 22 and spoiled it, and the temple in it, 57 and set up therein the abomination of desolation, 63 and slew those that did circumcise their children.



And it happened, after that Alexander son of Philip, the Macedonian, who came out of the land of Chetitim, had smitten Darius king of the Persians and Medes, that he reigned in his stead, the first over Greece,

2 And made many wars, and won many strong holds, and slew the kings of the earth,

3 And went through to the ends of the earth, and took spoils of many nations, inasmuch that the earth was quiet before him; whereupon he was exalted, and his heart was lifted up.

4 And he gathered a mighty strong host, and ruled over countreys, and nations, and kings, who became tributaries unto him.

5 And after these things he fell sick, and perceived that he should die.

6 Wherefore he called his servants, such as were honourable, and had been brought up with him from his youth, and parted his kingdom among them, while he was yet alive.

7 So Alexander reigned twelve years, and then died.

8 And his servants bare rule every one in his place.

9 And after his death, they all put crowns upon themselves; so did their sons after them many years: and evils were multiplied in the earth.

10 And there came out of them a wicked root, Antiochus surnamed Epiphanes, son of Antiochus the king, who had been an hostage at Rome, & hereigned in the hundred and thirty

and seventh year of the kingdom of the Greeks.

11 In those days went there out of Israel, wicked men, who persuaded many, saying, Let us go, and make a covenant with the heathen that are round about us: for since we departed from them, we have had much sorrow.

12 So this device pleased them well.

13 Then certain of the people were so forward herein, that they went to the king, who gave them licence to do after the ordinances of the heathen.

14 Whereupon they built a place of exercise at Jerusalem, according to the customs of the heathen:

15 And made themselves uncircumcised, and forsook the holy covenant, and joyined themselves to the heathen, & were sold to do mischief.

16 Now when the kingdom was established before Antiochus, he thought to reign over Egypt, that he might have the dominion of two realms.

17 Wherefore he entred into Egypt with a great multitude, with chariots, and elephants, and horsemen, and a great navy,

18 And made war against Ptolemee king of Egypt: but Ptolemee was afraid of him, and fled; and many were wounded to death.

19 Thus they got the strong cities in the land of Egypt, and he took the spoils thereof.

20 And after that Antiochus had smitten Egypt, he returned again in the hundred fourth and third year, and went up against Israel and Jerusalem with a great multitude,

21 And entred proudly into the sanctuary, and took away the golden altar, and the candlestick of light, and all the vessels thereof.

22 And

22 And the table of the shewbread, and the pouring vessels, and the vials, and the censers of gold, and the vail, and the crowns, and the golden ornaments that were before the temple, all which he pulled off.

Or, he pulled all things, & Gr. despoiled.

23 He took also the silver and the gold, and the precious vessels: also he took the hidden treasures which he found.

24 And when he had taken all away, he went into his own land, having made a great massacre, and spoken very proudly.

25 Therefore there was great mourning in Israel, in every place where they were;

26 So that the princes and elders mourned, the virgins and young men were made feeble, and the beautie of women was changed.

27 Every bridegroom took up lamentation, and she that sat in the marriage-chamber, was in heaviness.

28 The land also was moved for the inhabitants thereof, and all the house of Jacob was covered with confusion.

29 And after two years fully expired, the king sent his chief collector of tribute unto the cities of Judah, who came unto Jerusalem with a great multitude.

30 And spake peaceable words unto them, but all was deceit: for when they had given him credence, he fell suddenly upon the citie, and smote it verie sore, and destroyed much people of Israel.

31 And when he had taken the spoils of the citie, he set it on fire, and pulled down the houses and walls thereof on every side.

32 But the women and children took they captive, and possessed the cattel.

33 Then builded they the citie of David with a great and strong wall, and with mighty towres, and made it a strong hold for them.

34 And they put therein a sinful nation, wicked men, and fortified themselves therein.

35 They stored it also with armour and victuals, and when they had gathered together the spoils of Jerusalem, they laid them up there, and so they became a fore snare.

36 For it was a place to lie in wait against the sanctuary, and an evil adversary to Israel.

37 Thus they shed innocent blood on every side of the sanctuary, and defiled it:

38 Inasmuch that the inhabitants of Jerusalem fled because of them: whereupon the citie was made an habitation of strangers, and became strange to those that were born in her, and her own children left her.

39 Her sanctuary was laid waste like a wilderness, her feasts were turned into mourning, her sabbaths into reproach, her honour into contempt.

40 As had been her glory, so was her dishonour increased, and her excellency was turned into mourning.

41 Moreover, king Antiochus wrote to his whole kingdom, that all should be one people,

42 And every one should leave his laws: so all the heathen agreed, according to the commandment of the king.

43 Yea, many also of the Israelites consented to his religion, and sacrificed unto idols, & profaned the sabbath.

44 For the king had sent letters by messengers unto Jerusalem, and the cities of Judah, that they should follow the strange laws of the land,

45 And forbid burnt-offerings, and sacrifice, and drink-offerings in the temple; and that they should profane the sabbaths, and festival days:

46 And pollute the sanctuary and holy people:

47 Set up altars, and groves, and chappels of idols, and sacrifice

q 4

swines

Or, Chetitim.

Or, his heart was exalted and lifted up. Or, kingdoms which became, &c. & Gr. that he die.

Gr. maye his hat found us.

Or, set up a open school at Jerusalem.

Or, the laws and rites of the strangers of the land.

swines flesh, and unclean beasts:

48 That they should also leave their children uncircumcised, and make their souls abominable with all manner of uncleanness, and profanation:

49 To the end they might forget the law, & change all the ordinances.

50 And whosoever would not do according to the commandment of the king, he said, he should die.

51 In the self-same manner wrote he to his whole kingdom, and appointed overseers over all the people, commanding the cities of Juda to sacrifice, city by city.

52 Then many of the people were gathered unto them, to wit, every one that forsook the law, and so they committed evils in the land:

53 || And drove the Israelites into secret places, even wheresoever they could flee for succour.

54 Now the fifteenth day of the month Casleu, in the hundred fourth and fifth year, they set up the abomination of desolation upon the altar, and builded idol-altars throughout the cities of Juda on every side;

55 And burnt incense at the doors of their houses, and in the streets.

56 And when they had rent in pieces the books of the law which they found, they burnt them with fire.

57 And wheresoever was found with any the book of the testament, or if any consented to the law, † the kings commandment was that they should put him to death.

58 Thus did they by their authority, unto the Israelites every month, to as many as were found in the cities.

59 Now the five and twentieth day of the month they did sacrifice upon the idol-altar, which was upon the altar of God.

60 At which time according to the commandment, they put to death certain women, † that had caused

their children to be circumcised.

61 And they hanged the infants about their necks, and rifled their houses, and slew them that had circumcised them.

62 Howbeit, many in Israel were fully resolved and confirmed in themselves, not to eat any unclean thing.

63 Wherefore they chose rather to die, that they might not be defiled with meats, and that they might not profane the holy covenant: so then they died.

64 And there was very great wrath upon Israel.

## CHAP. II.

6 Mattathias lamenteth the case of Jerusalem.

24 He slayeth a Jew that did sacrifice to idols in his presence, and the kings messenger also.

34 He and his are assailed on the sabbath, and make no resistance. 50 He dieth, and instructeth his sons: 66 and maketh their brother Judas Maccabeus generall.

IN those days || arose Mattathias the son of John, the son of Simeon, a priest of the sons of Joarib, from Jerusalem, and dwelt in Modin.

2 And he had five sons, Joannan || called || Caddis:

3 Simon called Thasi:

4 Judas, who was called Maccabeus:

5 Eleazar called || Avaran, & Joannan, whose surname was Apphus.

6 And when he saw the blasphemies that were committed in Juda and Jerusalem.

7 He said, Wo is me, wherefore was I born to see this misery of my people, and of the holy city, and to dwell there when it was delivered into the hand of the enemy, and the sanctuary into the hand of strangers?

8 Her temple is become as a man without glory.

9 Her glorious vessels are carried away into captivity, her infants are slain in the streets, her young men with the sword of the enemy.

10 What nation hath not had a

|| Or, Mattathias the son of John.

|| Or, Mattathias the son of John.

|| Or, Mattathias the son of John.

|| Or, Mattathias the son of John.

|| Or, Mattathias the son of John.

|| Or, Mattathias the son of John.

|| Or, Mattathias the son of John.

|| Or, Mattathias the son of John.

|| Or, Mattathias the son of John.

|| Or, Mattathias the son of John.

|| Or, Mattathias the son of John.

|| Or, Mattathias the son of John.

|| Or, Mattathias the son of John.

|| Or, Mattathias the son of John.

|| Or, Mattathias the son of John.

|| Or, Mattathias the son of John.

|| Or, Mattathias the son of John.

|| Or, Mattathias the son of John.

|| Or, Mattathias the son of John.

|| Or, Mattathias the son of John.

|| Or, Mattathias the son of John.

|| Or, Mattathias the son of John.

|| Or, Mattathias the son of John.

|| Or, Mattathias the son of John.

|| Or, Mattathias the son of John.

|| Or, Mattathias the son of John.

|| Or, Mattathias the son of John.

|| Or, Mattathias the son of John.

|| Or, Mattathias the son of John.

|| Or, Mattathias the son of John.

|| Or, Mattathias the son of John.

|| Or, Mattathias the son of John.

|| Or, Mattathias the son of John.

|| Or, Mattathias the son of John.

|| Or, Mattathias the son of John.

|| Or, Mattathias the son of John.

|| Or, Mattathias the son of John.

|| Or, and they made Israel hide themselves in holes in every place of succour.

† Gr. the kings commandment put him to death.

† Gr. that had circumcised their children

part in her kingdom, and gotten of her spoils:

11 All her ornaments are taken away, of a free-woman she is become a bond-slave.

12 And behold, our || sanctuary, even our beaute and our glory is laid waste, and the Gentiles have profaned it.

13 To what end therefore shall we live any longer?

14 Then Mattathias and his sons rent their clothes, and put on sackcloth, and mourned very sore.

15 In the mean while the kings officers, such as compelled the people to revolt, came into the citie Modin, to make them sacrifice.

16 And when many of Israel came unto them, Mattathias also and his sons came together.

17 Then answered the kings officers, and said to Mattathias on this wife, Thou art a ruler and an honourable and great man in this citie, and strengthened with sons and brethren:

18 Now therefore come thou first, and fulfill the kings commandment, like as all the heathen have done, yea, and the men of Juda also, and such as remain at Jerusalem: so shalt thou and thy house be in the number of the kings friends, and thou and thy children shall be honoured with silver and gold, and many rewards.

19 Then Mattathias answered and spake with a loud voice, Though all the nations that are under the kings dominion obey him, and fall away every one from the religion of their fathers, and give consent to his commandments:

20 Yet will I and my sons and my brethren walk in the covenant of our fathers.

21 God forbid that we should forsake the law and the ordinances.

22 We will not hearken to the

|| Or, barely thing.

kings words, to go from our religion, either on the right hand, or the left.

23 Now when he had left speaking these words, there came one of the Jews in the sight of all, to sacrifice on the altar which was at Modin, according to the kings commandment.

24 Which thing when Mattathias saw, he was inflamed with zeal, and his reins trembled, neither could he forbear to shew his anger according to judgement: wherefore he ran, and slew him upon the altar.

25 Also the kings commissioner who compelled men to sacrifice, he killed at that time, and the altar he pulled down.

26 Thus dealt he zealously for the law of God, like as Phineas did unto Zambri the son of Salom.

27 And Mattathias cried throughout the citie with a loud voice, saying, Whosoever is zealous of the law, and maintaineth the covenant, let him follow me.

28 So he and his sons fled into the mountains, and left all that ever they had in the citie.

29 Then many that sought after justice and judgement, went down into the wilderness, to † dwell there:

30 Both they, and their children, and their wives, and their cattel, because † afflictions increased fore upon them.

31 Now when it was told the kings servants, and the host that was at Jerusalem, in the citie of David, that certain men, who had broken the kings commandment, were gone down into the secret places in the wilderness,

32 They pursued after them a great number, and having overtaken them, they camped against them, and made war against them on the sabbath-day.

33 And they said unto them, Let that which you have done hitherto, suffice, come forth, and do according

to

Numi. 25.7.

† Gr. sit, or abide.

† Gr. evils were multiplied upon them.

190 to the commandment of the king, and you shall live.

34 But they said, We will not come forth, neither will we do the kings commandment, to profane the sabbath-day.

35 So then they gave <sup>||</sup> them the battel with all speed.

36 Howbeit, they answered them not, neither cast they a stone at them, nor stopped the places where they lay hid;

37 But said, Let us die all in our innocencie: heaven and earth shall testifie for us, that you put us to death wrongfully.

38 So they rose up against them in battel on the sabbath, and they slew them with their wives and children, and their cartel, to the number of a thousand <sup>†</sup> people.

39 Now when Mattathias and his friends understood hereof, they mourned for them right sore.

40 And one of them said to another, If we all do as our brethren have done, and fight not for our lives and laws against the heathen, they will now quickly root us out of the earth.

41 At that time therefore they decreed, saying, Whosoever shall come to make battel with us on the sabbath-day, we will fight against him, neither will we die all, as our brethren that were murdered in the secret places.

42 Then came there unto him a company of Asideans, who were mighty men of Israel, even all such as were voluntarily devoted unto the law.

43 Also all they that fled for persecution, joyed themselves unto them, and were a stay unto them.

44 So they joyed their forces, and smote sinfull men in their anger, and wicked men in their wrath: but the rest fled to the heathen for succour.

45 Then Mattathias and his friends

went round about, and pulled down the altars.

46 And what children soever they found within the coast of Israel uncircumcised, those they circumcised <sup>||</sup> valiantly.

47 They pursued also after the proud men, and the work prospered in their hand.

48 So they recovered the law out of the hand of the Gentiles, and out of the hand of kings, neither <sup>†</sup> suffered they the sinner to triumph.

49 Now when the time drew near that Mattathias should die, he said unto his sons, Now hath pride and rebuke gotten strength, and the time of destruction, and the wrath of indignation:

50 Now therefore, my sons, be ye zealous for the law, and give your lives for the covenant of your fathers.

51 Call to remembrance what acts our fathers did in their <sup>†</sup> time, so shall ye receive great honour, and an everlasting name.

52 Was not Abraham found faithfull in tentation, and it was imputed unto him for righteousness?

53 Joseph, in the time of his distresses, kept the commandment, and was made lord of Egypt.

54 Phinees our father, in being zealous and fervent, obtained the covenant of an everlasting priesthood.

55 Jesus for fulfilling the word, was made a judge in Israel.

56 Caleb for bearing witness before the congregation, received the heritage of the land.

57 David for being mercifull, possessed the throne of an everlasting kingdom.

58 Elias for being zealous and fervent for the law, was taken up into heaven.

59 Ananias, Azarias, and Misael, by beleiving were saved out of the flame.

60 Da-

1 Dan. 6.  
12.

60 Daniel for his innocency was delivered from the mouth of lions.

61 And thus consider ye throughout all ages, that none that put their trust in him, shall be overcome.

62 Fear not then the words of a sinfull man: for his glory shall be dung and worms.

63 To day he shall be lifted up, and to morrow he shall not be found, because he is <sup>\*</sup> returned into his dust, and his thought is come to nothing.

64 Wherefore, ye my sons, be valiant, and shew your selves men in the behalf of the law, for by it shall you obtain glory.

65 And behold, I know that your brother Simon is a man of counsel, give ear unto him alway: he shall be a father unto you.

66 As for Judas Maccabeus, he hath been mighty and strong, even from his youth up: let him be your captain, and <sup>||</sup> fight the battel of the people.

67 Take also unto you, all those that observe the law, and avenge ye the wrong of your people.

68 Recompense fully the heathen, and take heed to the commandments of the law.

69 So he blessed them, and was gathered to his fathers.

70 And he died in the hundred fourty and sixth year, and his sons buried him in the sepulchres of his fathers, at Modin, and all Israel made great lamentation for him.

### CHAP. III.

1 The valour and fame of Judas Maccabeus.  
10 He overthrew the forces of Samaria and Syria. 27 Antiochus sendeth a great power against him. 44 He and his fall to fasting and prayer, 58 and are encouraged.

Then his son Judas, called Maccabeus, rose up in his stead.

2 And all his brethren helped him, and so did all they that held with his father, and they fought with cheer-

fulness the battel of Israel.

3 So he gat his people great honour, and put on a breast-plate as a giant, and girt his warlike harness about him, and he made battels, protecting the host with his sword.

4 In his acts he was like a lion, and like a lions whelp roaring for his prey.

5 For he pursued the wicked, and sought them out, and burnt up those that vexed his people.

6 Wherefore the wicked shrunk for fear of him, and all the workers of iniquity were troubled, because salvation prospered in his hand.

7 He grieved also many kings, and made Jacob glad with his acts, and his memorial is blessed for ever.

8 Moreover he went through the cities of Juda, destroying the ungodly out of them, and turning away wrath from Israel:

9 So that he was renowned unto the utmost part of the earth, and he <sup>†</sup> received unto him such as were ready to perish.

10 Then Apollonius gathered the Gentiles together, and a great host out of Samaria, to fight against Israel.

11 Which thing when Judas perceived, he went forth to meet him, and so he smote him, & slew him: many also fell down slain, but the rest fled.

12 Wherefore Judas took their spoils, and Apollonius sword also, and therewith he fought all his life long.

13 Now when Seron a prince of the army of Syria, heard say that Judas had gathered unto him a multitude and company of the faithfull to go out with him to war;

14 He said, I will get me a name and honour in the kingdom, for I will go fight with Judas, and them that are with him, who despise the kings commandment.

15 So he made him ready to go up, and there went with him a mighty host of the ungodly to help him, and

to

191

Gr.  
gathered  
together.

192

to be avenged of the children of Israel.

16 And when he came near to the going up of Bethoron, Judas went forth to meet him with a small company.

17 Who when they saw the host coming to meet them, said unto Judas, How shall we be able, being so few, to fight against so great a multitude and so strong, seeing we are ready to faint with fasting all this day?

18 Unto whom Judas answered, <sup>†</sup> It is no hard matter for many to be shut up in the hands of a few; and with the God of heaven it is all one to deliver with a great multitude, or a small company.

19 For the victory of battel standeth not in the multitude of an host, but strength cometh from heaven.

20 They come <sup>||</sup> against us <sup>†</sup> in much pride and iniquity to destroy us, and our wives and children, and to spoil us:

21 But we fight for our lives and our laws.

22 Wherefore the Lord himself will overthrow them before our face: and as for you, be ye not afraid of them.

23 Now as soon as he had left off speaking, he leapt suddenly upon them, and so Seron and his host was overthrown before him.

24 And they pursued them <sup>†</sup> from the going down of Bethoron, unto the plain, where were slain about eight hundred men of them; & the residue fled into the land of the Philistines.

25 Then began the fear of Judas and his brethren, and an exceeding great dread to fall upon the nations round about them:

26 Inasmuch as his fame came unto the king, and all nations talked of the battels of Judas.

27 Now when king Antiochus heard these things, he was full of indignation: wherefore he sent and gathered together all the forces of his realm, <sup>even</sup> a very strong army.

28 He opened also his treasure, and gave his souldiers pay for a year, commanding them to be ready <sup>†</sup> whensoever he should need them.

29 Nevertheless, when he saw that the money of his treasures failed, and <sup>†</sup> that the tributes in the country were small, because of the dissension, and plague which he had brought upon the land, <sup>||</sup> in taking away the laws which had been of old time;

30 He feared <sup>†</sup> that he should not be able to bear the charges any longer, nor to have such gifts to give so liberally, as he did before: for he had <sup>||</sup> abounded above the kings that were before him.

31 Wherefore being greatly perplexed in his minde, he determined to go into Persia, there to take the tributes of the countreys, and to gather much money.

32 So he left Lysias, a noble man, and one of the bloud royal, to oversee the affairs of the king, from the river Euphrates, unto the borders of Egypt:

33 And to bring up his son Antiochus, untill he came again.

34 Moreover, he delivered unto him the half of his forces, and the elephants, and gave him charge of all things that he would have done, as also concerning them that dwelt in Juda and Jerusalem:

35 <sup>Towit</sup>, that he should send an army against them, to destroy and root out the strength of Israel, and the remnant of Jerusalem, and to take away their memorial from that place;

36 And that he should place strangers in all their quarters, and divide their land by lot.

37 So the king took the half of the forces that remained, and departed from Antioch <sup>†</sup> his royal city, the hundred fourty and seventh year; and

and having passed the river Euphrates, he went through the high countreys.

38 Then Lysias chose Ptolemee the son of Dorymenes, and Nicanor, and Gorgias, mighty men of the kings friends:

39 And with them he sent fourty thousand footmen, and seven thousand horsemen, to go into the land of Juda, and to destroy it, as the king commanded.

40 So they went forth with all their power, and came and pitched by Emmaus, in the plain countrey.

41 And the merchants of the countrey hearing the fame of them, took silver and gold very much, with <sup>||</sup> servants, and came into the camp to buy the children of Israel for slaves: a power also of Syria, and of the land <sup>||</sup> of the Philistines, joynd themselves unto them.

42 Now when Judas and his brethren saw that miseries were multiplied, and that the forces did encamp themselves in their borders, (for they knew how the king had given commandment to destroy the people, and utterly abolish them)

43 They said one to another, Let us restore the decayed estate of our people, and let us fight for our people, and the sanctuary.

44 Then was the congregation gathered together, that they might be ready for battel, and that they might pray, and ask mercy and compassion.

45 Now Jerusalem lay void as a wilderness, there was none of her children that went in or out: the sanctuary also was troden down, and aliens kept the strong hold: the heathen had their habitation in that place, and joy was taken from Jacob, and the pipe with the harp ceased.

46 Wherefore the Israelites assembled themselves together, and

came to <sup>||</sup> Malpha, over against Jerusalem; for in Malpha was the place where they prayed aforetime in Israel.

47 Then they fasted that day, and put on sackcloth, and cast ashes upon their heads, and rent their clothes:

48 And laid open the book of the law, <sup>||</sup> wherein the heathen had sought to paint the likeness of their images.

49 They brought also the priests garments, and the first-fruits, and the tithes: and the <sup>||</sup> Nazarites they stirred up, who had accomplished their days.

50 Then cried they with a loud voice toward heaven, saying, What shall we do with these, and whither shall we carry them away?

51 For thy sanctuary is troden down and profaned, and thy priests are in heaviness, and brought low.

52 And lo, the heathen are assembled together against us to destroy us: what things they imagine against us, thou knowest.

53 How shall we be able to stand against them, except thou, O God, be our help?

54 Then sounded they with trumpets, and cried with a loud voice.

55 And after this, Judas ordained captains over the people, <sup>even</sup> captains over thousands, and over hundreds, and over fifties, and over tens.

56 But as for such as were building houses, or had betrothed wives, or were planting vineyards, or were fearfull, those he commanded that they should return, every man to his own house, according to the law.

57 So the camp removed, & pitched upon the south-side of Emmaus.

58 And Judas said, Arm yourselves, and be valiant men, and see that ye be in readines against the morning, that ye may fight with these nations that are assembled together against

193

Or, Mizpa.

Or, for the which

the heathen had made

diligent search, that they might

paint therein the likeness of their

idols.

Num. 6. 2.

Deut.

20. 5.

Judg.

7. 3.

† 1 Sam. 14. 6. 2 Chr. 14. 11.

|| Or, unto us. † Gr. in multitude of pride, or envy and iniquity.

† Gr. in the going down

Or, letters.

Or, of strangers

† Gr. a city of his kingdom.

194 against us to destroy us and our sanctuary.

59 For it is better for us to die in battel, then to behold the calamities of our people, and our sanctuary.

60 Nevertheless, as the will of God is in heaven, so let him do.

## CHAP. IIII.

6 Judas defeateth the plot, 14 and forces of Gorgias, 23 and spoileth their tents, 34 and overthroweth Lyfias. 45 He pulleth down the altar which the heathen had profaned, and setteth up a new: 60 and maketh a wall about Sion.

Then took Gorgias five thousand footmen, and a thousand of the best horfmen, and removed out of the camp by night;

2 To the end he might rush in upon the camp of the Jews, and smite them suddenly. And the men of the fortrefs were his guides.

3 Now when Judas heard thereof, he himself removed, and the valiant men with him, that he might smite the kings armie which was at Emmaus,

4 While as yet the forces were disperfed from the camp.

5 In the mean feafon came Gorgias by night into the camp of Judas: and when he found no man there, he fought them in the mountains: for faid he, These fellows flee from us.

6 But asfoon as it was day, Judas shewed himself in the plain with three thousand men, who nevertheless had neither armour, nor swords to their minds.

7 And they saw the camp of the heathen, that it was strong, and well harnessed, and compassed round about with horfmen; and these were expert of war.

8 Then said Judas to the men that were with him, Fear ye not their multitude, neither be ye afraid of their assault.

9 Remember how our fathers were delivered in the Red sea, when Pharaoh pursued them with an army.

10 Now therefore let us crie unto heaven, if peradventure the Lord will have mercie upon us, and remember the covenant of our fathers, and destroy this host before our face this day:

11 That so all the heathen may know that there is one, who delivereth and saveth Israel.

12 Then the strangers lift up their eyes, and saw them coming over against them.

13 Wherefore they went out of the camp to battel, but they that were with Judas founded their trumpets.

14 So they joyned battel, and the heathen being discomfited fled into the plain.

15 Howbeit all the hindmost of them were slain with the sword: for they pursued them unto <sup>†</sup> Gazera, and unto the plains of Idumea, and Azotus, and Jamnia, so that there were slain of them, upon a three thousand men.

16 This done, Judas returned again with his host from pursuing them.

17 And said to the people, Be not greedy of the spoils, in as much as there is a battel before us,

18 And Gorgias and his host are here by us in the mountain: but stand ye now against our enemies, & overcome them, and after this ye may boldly take the spoils.

19 As Judas was yet speaking these words, there appeared a part of them looking out of the mountain.

20 Who when they perceived that the Jews had put their host to flight, and were burning the tents (for the smoke that was seen declared what was done)

21 When therefore they perceived these things, they were sore afraid, and seeing also the host of Judas in the plain ready to fight,

22 They fled every one into the land of strangers.

23 Then

23 Then Judas returned to spoil the tents, where they got much gold and silver, and blue filk, and purple of the sea, and great riches.

24 After this they went home, and sung a song of thanksgiving, and praised the Lord in heaven: because it is good, because his mercie endureth for ever.

25 Thus Israel had a great deliverance that day.

26 Now all the strangers that had escaped, came and told Lyfias what had happened.

27 Who when he heard thereof, was confounded and discouraged, because neither such things as he would, were done unto Israel, nor such things as the king commanded him were come to pass.

28 The next year therefore following, Lyfias gathered together threecore thousand choice men of foot, and five thousand horfmen, that he might subdue them.

29 So they came into Idumea, and pitched their tents at Bethsura, and Judas met them with ten thousand men.

30 And when he saw that mighty army, he prayed, and said, Blessed art thou, O Saviour of Israel, who didst quell the violence of the mighty man by the hand of thy servant David, and gavest the host of strangers into the hands of Jonathan the son of Saul, and his armour-bearer.

31 Shut up this army in the hand of thy people Israel, and let them be confounded in their power and horfmen.

32 Make them to be of no courage, & cause the boldness of their strength to fall away, and let them quake at their destruction.

33 Cast them down with the sword of them that love thee, and let all those that know thy name, praise thee with thanksgiving.

34 So they joyned battel, and there were slain of the host of Lyfias about five thousand men, even before them were they slain.

35 Now when Lyfias saw his army put to flight, and the manliness of Judas souldiers, and how they were ready either to live or die valiantly, he went into Antiochia, and gathered together a company of strangers, and having made his army greater then it was, he purposed to come again into Judea.

36 Then said Judas and his brethren, Behold, our enemies are discomfited: let us go up to cleanse, and dedicate the sanctuary.

37 Upon this all the host assembled themselves together, and went up into mount Sion.

38 And when they saw the sanctuary desolate, and the altar profaned, and the gates burnt up, and shrubs growing in the courts as in a Forrest or in one of the mountains, yea and the priests chambers pulled down;

39 They rent their clothes, and made great lamentation, and cast ashes upon their heads,

40 And fell down flat to the ground upon their faces, and blew an alarm with the trumpets, and cried towards heaven.

41 Then Judas appointed certain men to fight against those that were in the fortrefs, untill he had cleansed the sanctuary.

42 So he chose priests of blameless conversation, such as had pleasure in the law:

43 Who cleansed the sanctuary, and bare out the defiled stones into an unclean place.

44 And when as they consulted what to do with the altar of burnt-offerings, which was profaned:

45 They thought it best to pull it down, lest it should be a reproach to them, because the heathen had de-



196 filed it; wherefore they pulled it down,  
46 And laid up the stones in the mountain of the temple in a convenient place, untill there should come a prophet, to shew what should be done with them.

47 Then they took whole stones, according to the law, and built a new altar, according to the former:

48 And made up the sanctuary, and the things that were within the temple, and hallowed the courts.

49 They made also new holy vessels, and into the temple they brought the candlestick, and the altar of burnt-offerings, and of incense, and the table.

50 And upon the altar they burnt incense, and the lamps that were upon the candlestick they lighted, that they might give light in the temple.

51 Furthermore, they set the loaves upon the table, and spread out the vails, and finished all the works which they had begun to make.

52 Now on the five and twentieth day of the ninth month, (which is called the month Casleu) in the hundred forty and eighth year, they rose up betimes in the morning,

53 And offered sacrifice according to the law, upon the new altar of burnt-offerings, which they had made.

54 Look at what time and what day the heathen had profaned it, even in that was it dedicated with songs, and citherns, and harps, and cymbals.

55 Then all the people fell upon their faces, worshipping and praising the God of heaven, who had given them good success.

56 And so they kept the dedication of the altar eight days, and offered burnt-offerings with gladness, and sacrificed the sacrifice of deliverance and praise.

57 They deckt also the forefront of the temple with crowns of gold, and with shields; and the gates, and the chambers they renewed, and hanged doors upon them.

58 Thus was there verie great gladness among the people, for that the reproach of the heathen was put away.

59 Moreover Judas and his brethren with the whole congregation of Israel, ordained that the days of the dedication of the altar should be kept in their season from year to year, by the space of eight days, from the five and twentieth day of the month Casleu, with mirth and gladness.

60 At that time also they builded up the mount Sion with high walls, and strong towres round about, lest the Gentiles should come and tread it down, as they had done before.

61 And they set there a garison to keep it: and fortified Bethsura to preserve it, that the people might have a defence against Idumea.

## CHAP. V.

3 Judas smiteth the children of Esau, Bezan, and Ammon. 17 Simon is sent into Galilee. 25 The exploits of Judas in Galaad. 51 He destroyeth Ephron for denying him to pass through it. 56 Divers that in Judas absence would fight with their enemies, are slain.

Now when the nations round about heard that the altar was built, and the sanctuary renewed as before, it displeased them very much.

2 Wherefore they thought to destroy the generation of Jacob that was among them, and thereupon they began to slay and destroy the people.

3 Then Judas fought against the children of Esau in Idumea at Arbattine, because they besieged Israel: and he gave them a great overthrow, and abated their courage, and took their spoils.

4 Also he remembered the injustice of

of the children of Bezan, who had been a snare and an offence unto the people, in that they lay in wait for them in the ways.

5 He shut them up therefore in the towres, and encamped against them, and destroyed them utterly, and burnt the towres of that place with fire, and all that were therein.

6 Afterward he passed over to the children of Ammon, where he found a mighty power, and much people, with Timotheus their captain.

7 So he fought many battels with them, till at length they were discomfited before him; and he smote them.

8 And when he had taken Jazar, with the towne belonging thereto, he returned into Judea.

9 Then the heathen that were at Galaad assembled themselves together against the Israelites that were in their quarters, to destroy them, but they fled to the fortres of Dathema;

10 And sent letters unto Judas and his brethren, The heathen that are round about us are assembled together against us to destroy us.

11 And they are preparing to come and take the fortress whereunto we are fled, Timotheus being captain of their host.

12 Come now therefore and deliver us from their hands, for many of us are slain.

13 Yea, all our brethren that were in the places of Tobie, are put to death: their wives and their children also they have carried away captives, and born away their stuff, and they have destroyed there about a thousand men.

14 While these letters were yet reading, behold, there came other messengers from Galilee with their clothes rent, who reported on this wise,

15 And said, They of Ptolemais, and of Tyrus, and Sidon, and all Ga-

lilee of the Gentiles, are assembled together against us to consume us.

16 Now when Judas & the people heard these words, there assembled a great congregation together, to consult what they should do for their brethren that were in trouble and assaulted of them.

17 Then said Judas unto Simon his brother, Choose thee out men, and go and deliver thy brethren that are in Galilee, for I and Jonathan my brother will go into the country of Galaad.

18 So he left Joseph the son of Zacharias, and Azarias, captains of the people, with the remnant of the host in Judea to keep it.

19 Unto whom he gave commandment, saying, Take ye the charge of this people, and see that you make not war against the heathen, untill the time that we come again.

20 Now unto Simon were given three thousand men to go into Galilee, and unto Judas eight thousand men for the country of Galaad.

21 Then went Simon into Galilee, where he fought many battels with the heathen, so that the heathen were discomfited by him.

22 And he pursued them unto the gate of Ptolemais; and there were slain of the heathen about three thousand men, whose spoils he took.

23 And those that were in Galilee, and in Arbattis, with their wives and their children, and all that they had, took he away with him, & brought them into Judea with great joy.

24 Judas Maccabeus also and his brother Jonathan, went over Jordan, and travelled three days journey in the wilderness.

25 Where they met with the Nabathites, who came unto them in peaceable manner, and told them every thing that had happened to their brethren in the land of Galaad:

196 filed it, wherefore they pulled it down,  
46 And laid up the stones in the mountain of the temple in a convenient place, untill there should come a prophet, to shew what should be done with them.

47 Then they took whole stones,  
Exod. according to the law, and built a new altar, according to the former:

48 And made up the sanctuary,  
Deut. and the things that were within the temple, and hallowed the courts.

49 They made also new holy vessels,  
27-5. and into the temple they brought the candlestick, and the altar of burnt-offerings, and of incense, and the table.

50 And upon the altar they burnt incense, and the lamps that were upon the candlestick they lighted, that they might give light in the temple.

51 Furthermore, they set the loaves upon the table, and spread out the vails, and finished all the works which they had begun to make.

52 Now on the five and twentieth day of the ninth month, (which is called the month Casleu) in the hundred forty and eighth year, they rose up betimes in the morning,

53 And offered sacrifice according to the law, upon the new altar of burnt-offerings, which they had made.

54 Look at what time and what day the heathen had profaned it, even in that was it dedicated with songs, and citherns, and harps, and cymbals.

55 Then all the people fell upon their faces, worshipping and praising the God of heaven, who had given them good success.

56 And so they kept the dedication of the altar eight days, and offered burnt-offerings with gladness, and sacrificed the sacrifice of deliverance and praise.

57 They deckt also the forefront of the temple with crowns of gold, and with shields; and the gates, and the chambers they renewed, and hanged doors upon them.

58 Thus was there verie great gladness among the people, for that the reproach of the heathen was put away.

59 Moreover Judas and his brethren with the whole congregation of Israel, ordained that the days of the dedication of the altar should be kept in their season from year to year, by the space of eight days, from the five and twentieth day of the month Casleu, with mirth and gladness.

60 At that time also they builded up the mount Sion with high walls, and strong towres round about, lest the Gentiles should come and tread it down, as they had done before.

61 And they set there a garison to keep it: and fortified Bethsura to preserve it, that the people might have a defence against Idumea.

CHAP. V.

3 Judas smiteth the children of Esau, Beai, and Ammon. 17 Simon is sent into Galilee. 25 The exploits of Judas in Galaad. 51 He destroyeth Ephron for denying him to pass through it. 56 Divers that in Judas absence would fight with their enemies, are slain.

Now when the nations round about heard that the altar was built, and the sanctuary renewed as before, it displeased them very much.

2 Wherefore they thought to destroy the generation of Jacob that was among them, and thereupon they began to slay and destroy the people.

3 Then Judas fought against the children of Esau in Idumea at Arbattine, because they besieged Israel: and he gave them a great overthrow, and abated their courage, and took their spoils.

4 Also he remembered the injuries of

11 Or, Hakan, Gen. 36. 27. Num. 33:1, 32. of the children of Beai, who had been a snare and an offence unto the people, in that they lay in wait for them in the ways.

5 He shut them up therefore in the towres, and encamped against them, and destroyed them utterly, and burnt the towres of that place with fire, and all that were therein.

6 Afterward he passed over to the children of Ammon, where he found a mighty power, and much people, with Timotheus their captain.

7 So he fought many battels with them, till at length they were discomfited before him; and he smote them.

8 And when he had taken Jazar, with the towns belonging thereto, he returned into Judea.

9 Then the heathen that were at Galaad assembled themselves together against the Israelites that were in their quarters, to destroy them, but they fled to the fortres of Dathema;

10 And sent letters unto Judas and his brethren, The heathen that are round about us are assembled together against us to destroy us.

11 And they are preparing to come and take the fortres whereunto we are fled, Timotheus being captain of their host.

12 Come now therefore and deliver us from their hands, for many of us are slain.

13 Yea, all our brethren that were in the places of Tobie, are put to death: their wives and their children also they have carried away captives, and born away their stuff, and they have destroyed there about a thousand men.

14 While these letters were yet reading, behold, there came other messengers from Galilee with their clothes rent, who reported on this wise,

15 And said, They of Ptolemais, and of Tyrus, and Sidon, and all Ga-

ilee of the Gentiles, are assembled together against us to consume us.

16 Now when Judas & the people heard these words, there assembled a great congregation together, to consult what they should do for their brethren that were in trouble and assaulted of them.

17 Then said Judas unto Simon his brother, Choose thee out men, and go and deliver thy brethren that are in Galilee, for I and Jonathan my brother will go into the country of Galaad.

18 So he left Joseph the son of Zacharias, and Azarias, captains of the people, with the remnant of the host in Judea to keep it.

19 Unto whom he gave commandment, saying, Take ye the charge of this people, and see that you make not war against the heathen, untill the time that we come again.

20 Now unto Simon were given three thousand men to go into Galilee, and unto Judas eight thousand men for the country of Galaad.

21 Then went Simon into Galilee, where he fought many battels with the heathen, so that the heathen were discomfited by him.

22 And he pursued them unto the gate of Ptolemais; and there were slain of the heathen about three thousand men, whose spoils he took.

23 And those that were in Galilee, and in Arbattis, with their wives and their children, and all that they had, took he away with him, & brought them into Judea with great joy.

24 Judas Maccabeus also and his brother Jonathan, went over Jordan, and travelled three days journey in the wilderness.

25 Where they met with the Nabathites, who came unto them in peaceable manner, and told them every thing that had happened to their brethren in the land of Galaad:

198

|| Or,  
Boforra.  
|| Or,  
Chafcor.

26 And how that many of them were shut up in || Bofora and Bofor, and Alema, || Casphor, Maked, and Carnaim, (all these cities are strong and great)

|| Or, the  
heathen.

27 And that they were shut up in the rest of the cities of the country of Galaad, and that against to morrow || they had appointed to bring their host against the forts, & to take them, and to destroy them all in one day.

|| Or,  
Bofor.

28 Hereupon Judas and his host turned suddenly by the way of the wilderness unto || Bofora; and when he had won the citie, he slew all the males with the edge of the sword, and took all their spoils, and burnt the citie with fire.

29 From whence he removed by night, and went till he came to the fortrels.

† Gr.  
lift up  
their eyes.  
|| Or, the  
heathen  
assaulted  
the Jews.

30 And betimes in the morning they † looked up, and behold, there was an innumerable people bearing ladders, and other engines of war to take the fortrels: for || they assaulted them.

31 When Judas therefore saw that the battel was begun, and that the cry of the city went up to heaven, with trumpets, and a great sound,

32 He said unto his host, Fight this day for your brethren.

33 So he went forth behinde them in three companies, who sounded their trumpets, and cried with prayer.

34 Then the host of Timotheus, knowing that it was Maccabeus, fled from him: wherefore he smote them with a great slaughter; so that there were killed of them that day about eight thousand men.

35 This done, Judas turned aside to Maspha; and after he had assaulted it, he took it, and slew all the males therein, and received the spoils thereof, and burnt it with fire.

36 From thence went he and took Casphon, Maged, Bofor, and the o-

ther cities of the country of Galaad.

37 After these things gathered Timotheus another host, and encamped against Raphon beyond the brook.

38 So Judas sent men to espie the host, who brought him word, saying, All the heathen that be round about us, are assembled unto them, even a very great host.

39 He hath also hired the Arabians to help them, and they have pitched their tents beyond the brook ready to come and fight against thee: upon this Judas went to meet them.

40 Then Timotheus said unto the captains of his host, When Judas and his host come near the brook, if he pass over first unto us, we shall not be able to withstand him: for he will mightily prevail against us.

41 But if he be afraid, and camp beyond the river, we shall go over unto him and prevail against him.

42 Now when Judas came near the brook, he caused the scribes of the people to remain by the brook: unto whom he gave commandment, saying, Suffer no man to remain in the camp, but let all come to the battel.

43 So he went first over unto them, and all the people after him: then all the heathen being discomfited before him, cast away their weapons and fled unto the temple that was at Carnaim.

44 But || they took the citie, and burnt the temple, with all that were therein. Thus was Carnaim subdued, neither could they stand any longer before Judas.

45 Then Judas gathered together all the Israelites that were in the country of Galaad, from the least unto the greatest, even their wives, and their children, and their stuff, a very great host, to the end they might come into the land of Judea.

46 Now when they came unto Ephron (this was a great citie in the way

way as they should go, very well fortified) they could not turn from it, either on the right hand or the left, but must needs pass through the midst of it.

47 Then they of the city shut them out, and stopped up the gates with stones.

48 Whereupon Judas sent unto them in peaceable manner, saying, Let us pass through your land to go into our own country, and none shall do you any hurt; we will only pass through on foot: howbeit they would not open unto him.

49 Wherefore Judas commanded a proclamation to be made throughout the host, that every man should pitch his tent in the place where he was.

50 So the souldiers pitched, and assaulted the citie all that day and all that night, till at the length the citie was delivered into his hands:

51 Who then slew all the males with the edge of the sword, and rased the citie, and took the spoils thereof, and passed through the city over them that were slain.

52 After this went they over Jordan, into the great plain before Bethsan.

|| Or,  
went  
kindness.  
Num.  
10. 25.  
|| Or,  
comforted,  
or encouraged,  
offerings,  
Joseph.  
Antiq.  
12. 12.

53 And Judas gathered together those that || came behinde, and || exhorted the people all the way through, till they came into the land of Judea.

54 So they went up to mount Sion with joy and gladness, where they offered || burnt-offerings, because not one of them were slain untill they had returned in peace.

55 Now what time as Judas and Jonathan were in the land of Galaad, and Simon his brother in Galilee before Ptolemais,

56 Joseph the son of Zacharias, and Azarias, captains of the garisons, heard of the valiant acts and warlike deeds which they had done.

57 Wherefore they said, Let us also get us a name, and go fight against the heathen that are round about us.

58 So when they had given charge unto the garison that was with them, they went towards Jamnia.

59 Then came Gorgias & his men out of the citie † to fight against them.

† Gr.  
to meet  
them in  
battel.

60 And so it was that Joseph and Azarias were put to flight, and pursued unto the borders of Judea: and there were slain that day of the people of Israel, about two thousand men.

61 Thus was there a great overthrow among the children of Israel, because they were not obedient unto Judas and his brethren, but thought to do some valiant act.

62 Moreover, these men came not of the seed of those, by whose hand deliverance was given unto Israel.

63 Howbeit the man Judas and his brethren, were greatly renowned in the sight of all Israel, and of all the heathen wheresoever their name was heard of:

64 Inasmuch as the people assembled unto them with joyfull acclamations.

65 Afterward went Judas forth with his brethren, and fought against the children of Esau in the land toward the south, where he smote Hebron, and the † towns thereof, and pulled down the fortrels of it, and burnt the towres thereof round about.

† Gr.  
dangers.

66 From thence he removed to go into the land of † the Philistines, and passed through Samaria.

† Gr.  
strangers.

67 At that time certain priests desirous to shew their valour, were slain in battel, for that they went out to fight unadvisedly.

68 So Judas turned to Azotus in the land of the Philistines, and when he had pulled down their altars, and burnt their carved images with fire, and spoiled their cities, he returned into the land of Judea.

## CHAP. VI.

200

8 Antiochus dieth, 12 and confesseth that he is plagued for the wrong done to Jerusalem. 20 Judas besiegeth those in the towre at Jerusalem. 28 They procure Antiochus the younger to come into Judea. 31 He besiegeth Sion, 60 and maketh peace with Israel: 62 yet overthroweth the wall of Sion.

**A**Bout that time king Antiochus travelling through the high countreys, heard say that Elymais in the country of Persia, was a city greatly renowned for riches, silver and gold;

2 And that there was in it a very rich temple, wherein were || coverings of gold, and breast-plates, and || shields which Alexander son of Philip the Macedonian king, who reigned first among the Grecians, had left there.

3 Wherefore he came and sought to take the city, and to spoil it; but he was not able, because they of the city having had warning thereof,

4 Rose up against him in battell: so he fled, and departed thence with great heaviness, and returned to Babylon.

5 Moreover there came one who brought him tidings into Persia, that the armies which went against the land of Judea, were put to flight:

6 And that Lyfias who went forth first with a great power, was driven away of the Jews; and that they were made strong by the armour, and power, and store of spoils, which they had gotten of the armies, whom they had destroyed:

7 Also that they had pulled down the abomination which he had set up upon the altar in Jerusalem, and that they had compassed about the sanctuary with high walls as before, and his city Bethsura.

8 Now when the king heard these words, he was astonished, and fore moved: whereupon he laid him down upon his bed, and fell sick for grief, because it had not befallen him as he looked for.

9 And there he continued many days: for his grief was ever more and more, and he made account that he should die.

10 Wherefore he called for all his friends, and said unto them, The sleep is gone from mine eyes, and my heart faileth for very care.

11 And I thought with my self, Into what tribulation am I come, and how great a flood of miserie is it wherein now I am! for I was bountifull, and beloved in my power.

12 But now I remember the evils that I did at Jerusalem, and that I took all the vessels of gold and silver that were therein, and sent to destroy the inhabitants of Judea without a cause.

13 I perceive therefore that for this cause these troubles are come upon me, and behold I perish through great grief in a strange land.

14 Then called he for Philip, one of his friends, whom he made ruler over all his realm,

15 And gave him the crown and his robe, and his signet, to the end || he should bring up his son Antiochus, and nourish him up for the kingdom. *Or, he should take his son Antiochus to him.*

16 So king Antiochus died there in the hundred fourty and ninth year.

17 Now when Lyfias knew that the king was dead, he set up Antiochus his son (whom he had brought up being young) to reign in his stead, and his name he called Eupator.

18 About this time they that were in the towre, shut up the Israelites round about the sanctuary, and sought always their hurt and the strengthening of the heathen.

19 Wherefore Judas purposing to destroy them, called all the people together to besiege them.

20 So they came together, and besieged them in the hundred and fiftieth year, and he made mounts for shot against them, and other engines.

21 How-

201

21 Howbeit certain of them that were besieged got forth, unto whom some ungodly men of Israel joyned themselves.

22 And they went unto the king, and said, How long will it be ere thou execute judgement, and avenge our brethren?

23 We have been willing to serve thy father, and to do as he would have us, and to obey his commandments.

24 For which cause they of our nation besiege the towre, and are alienated from us: moreover as many of us as they could light on, they slew, and spoiled our inheritance.

25 Neither have they stretched out their hand against us onely, but also against all their borders.

26 And behold, this day are they besieging the towre at Jerusalem, to take it: the sanctuary also, and Bethsura where they fortified.

27 Wherefore if thou dost not prevent them quickly, they will do greater things then these, neither shalt thou be able to rule them.

28 Now when the king heard this, he was angry, and gathered together all his friends, and the captains of his army, and those that had charge of the horse.

29 There came also unto him from other kingdomes, and from isles of the sea, bands of hired souldiers.

30 So that the number of his army was an hundred thousand footmen, and twenty thousand horse-men, and two and thirtie elephants exercised in battell.

31 These went through Idumea, and pitched against Bethsura, which they assaulted many days, making engines of war; but they of Bethsura came out, and burnt them with fire, and fought valiantly.

32 Upon this Judas removed from the towre and pitched in Bathzacharias, over against the kings camp.

33 Then the king rising very early marched fiercely with his host toward Bathzacharias, where his armies made them ready to battell, and sounded the trumpets.

34 And to the end they might provoke the elephants to fight, they shewed them the bloud of grapes and mulberries.

35 Moreover they divided the beasts among the armies, and for every elephant they appointed a thousand men armed with coats of male, and with helmets of bras on their heads; and besides this, for every beast were ordained five hundred horse-men of the best.

36 These were ready at every occasion: wherefoever the beast was, and whitherfoever the beast went, they went also, neither departed they from him.

37 And upon the beasts there were strong towres of wood, which covered every one of them, and were girt fast unto them with devices: there were also upon every one two and thirty strong men that fought upon them, besides the Indian that ruled him.

38 As for the remnant of the horsemen, they set them on this side, and that side, at the two parts of the host, || giving them signes what to do, || Or; and being harnessed all over amidst stirring them up, and being compassed with the ranks, or defended with the valleys.

39 Now when the sun shone upon the shields of gold, and bras, the mountains glistered therewith, and shined like lamps of fire.

40 So part of the kings army being spread upon the high mountains, and part on the valleys below, they marched on safely, and in order.

41 Wherefore all that heard the noise of their multitude, & the marching of the company, and the rattling of the harness, were moved: for the army was very great and mighty.

42 Then

42 Then Judas and his host drew near, and entred into battel, and there were slain of the kings army, six hundred men.

43 ¶ Eleazar also surnamed Savaran, perceiving that one of the beasts, armed with royal harness, was higher then all the rest, and supposing that the king was upon him,

44 Put himself in jeopardy, to the end he might deliver his people, and get him a perpetual name:

45 Wherefore he ran upon him courageously through the midst of the battel, slaying on the right hand, and on the left, || so that they were divided from him on both sides.

|| Or, so that he cut them in pieces.

46 Which done, he crept under the elephant, and thrust him under, and slew him: whereupon the elephant fell down upon him, and there he died.

47 Howbeit, the rest of the Jews seeing the strength of the king, and the violence of his forces, turned away from them.

|| Or, in Judea.

48 ¶ Then the kings army went up to Jerusalem to meet them, and the king pitched his tents || against Judea, and against mount Sion.

|| Add out of Josephus, and they yielded themselves.

49 But with them that were in Bethsura he made peace ||: for they came out of the city, because they had no victuals there, to endure the siege, it being a year of rest to the land.

50 So the king took Bethsura, and set a garison there to keep it.

|| Or, made there mounds for shot. || Or, the Jews.

51 As for the sanctuary, he besieged it many days: || and set there artillery with engines, and instruments to cast fire and stones, and pieces to cast darts and slings.

52 Whereupon || they also made engines against their engines, and held them battel a long season.

53 Yet at the last their vessels being without victuals, (for that it was the seventh year, and they in Judea that were delivered from the Gentiles,

had eaten up the residue of the store)

54 There were but a few left in the sanctuary, because the famine did so prevail against them, that they were fain to disperse themselves, every man to his own place.

55 At that time Lysias heard say, that Philip (whom Antiochus the king whiles he lived had appointed to bring up his son Antiochus, that he might be king)

56 Was returned out of Persia, and Media, and the kings host also that went with him, and that he sought to take unto him the ruling of the affairs.

57 Wherefore he went in all haste, and said to the king, and the captains of the host, and the company, We decay daily, and our victuals are but small, and the place we lay siege unto is strong, and the affairs of the kingdome lie upon us.

58 Now therefore let us be friends with these men, and make peace with them, and with all their nation;

|| Ge. 21. 22. ||

59 And covenant with them, that they shall live after their laws, as they did before: for they are therefore displeased, and have done all these things because we abolished their laws.

60 So the king and the princes were content: wherefore he sent unto them to make peace, and they accepted thereof.

61 Also the king and the princes made an oath unto them: whereupon they went out of the strong hold.

62 Then the king entred into mount Sion, but when he saw the strength of the place, he brake his oath that he had made, and gave commandment to pull down the wall round about.

63 Afterward departed he in all haste, and returned unto Antiochia, where he found Philip to be master of the city: So he fought against him, and took the city by force.

CHAP.

## CHAP. VII.

1 Antiochus is slain, and Demetrius reigneth in his stead. 5 Alcimus would be high priest, and complaineth of Judas to the king. 16 He slayeth threescore Asideans. 43 Nicanor is slain, and the kings forces are defeated by Judas. 49 The day of this victorie is kept holy every year.

|| Tripol. Jos. Antioch. lib. 12. c. 16. || Gr. house of the king of Judea.

IN the hundred and one and fiftieth year Demetrius the son of Seleucus departed from Rome, and came up with a few men unto || a city of the sea-coast, and reigned there.

2 And as he entred into the palace of his ancestours, so it was, that his forces had taken Antiochus and Lysias to bring them unto him.

3 Wherefore when he knew it, he said, Let me not see their faces.

4 So his host slew them. Now when Demetrius was set upon the throne of his kingdome,

5 There came unto him all the wicked and ungodly men of Israel, having Alcimus (who was desirous to be high priest) for their captain.

6 And they accused the people to the king, saying, Judas and his brethren have slain all thy friends, and driven us out of our own land.

7 Now therefore send some man whom thou trustest, and let him go and see what havock he hath made amongst us, and in the kings land, and let him punish them with all them that aid them.

8 Then the king chose Bacchides a friend of the king, who ruled beyond the floud, and was a great man in the kingdome, and faithfull to the king.

9 And him he sent with that wicked Alcimus, whom he made high priest, and commanded that he should take vengeance of the children of Israel.

10 So they departed, and came with a great power into the land of Judea, where they sent messengers to Judas and his brethren with peaceable words deceitfully.

11 But they gave no heed to their

words, for they saw that they were come with a great power.

12 Then did there assemble unto Alcimus and Bacchides, a company of || scribes, to require justice.

13 Now the Asideans were the first among the children of Israel that sought peace of them.

14 For said they, One that is a priest of the seed of Aaron is come with this army, and he will do us no wrong.

15 So he spake unto them peaceably, and sware unto them, laying, We will procure the harm neither of you, nor your friends.

16 Whereupon they beleaved him: howbeit he took of them threescore men, and slew them in one day, according to the words which he wrote,

17 The flesh of thy saints have they cast out, and their bloud have they shed round about Jerusalem, and there was none to bury them.

18 Wherefore the fear and dread of them fell upon all the people, who said, There is neither truth, nor righteouness in them, for they have broken the covenant and oath that they made.

19 After this removed Bacchides from Jerusalem, and pitched his tents in Bezeth, where he sent and took many of the men that had forsaken him, and certain of the people also, and when he had slain them he cast them into the great pit.

20 Then committed he the countrey to Alcimus, and left him with a power to aid him: so Bacchides went to the king.

21 But Alcimus || contended for the high priesthood.

22 And unto him resorted all such as troubled the people, who after they had gotten the land of Judea into their power, did much hurt in Israel.

|| Or, officers, governors, chief men, or men in authority.

|| Psal. 79. 23.

|| Gr. judgement.

|| Or, laboured to defend his high priesthood.

23 Now when Judas saw all the mischief that Alcimus and his company had done among the Israelites, even above the heathen,

24 He went out into all the coasts of Judea round about, and took vengeance of them that had revolted from him, so that they durst no more go forth into the country.

|| Or, fled from him to the enemy.

|| Or, invade the country. || Or, were grown very strong. † Gr. to abide them.

25 On the other side, when Alcimus saw that Judas and his company had gotten the upper hand, and knew that he was not able to abide their force, he went again to the king, and said all the worst of them that he could.

26 Then the king sent Nicanor one of his honourable princes, a man that bare deadly hate unto Israel, with commandment to destroy the people.

27 So Nicanor came to Jerusalem with a great force; and sent unto Judas and his brethren deceitfully with friendly words, saying,

† Gr. peaceable.

28 Let there be no battel between me and you, I will come with a few men that I may see you in peace.

† Gr. see your faces.

29 He came therefore to Judas, & they saluted one another peaceably. Howbeit, the enemies were prepared to take away Judas by violence.

30 Which thing after it was known to Judas, to wit, that he came unto him with deceit, he was sore afraid of him, and would see his face no more.

† Gr. meet Judas in battel. || Or, Carphasalama.

31 Nicanor also when he saw that his counsel was discovered, went out to fight against Judas besides Carphasalama.

32 Where there were slain of Nicanors side about five thousand men, and the rest fled into the city of David.

33 After this went Nicanor up to mount Sion, and there came out of the sanctuary certain of the priests, and certain of the elders of the peo-

ple to salute him peaceably, and to shew him the burnt-sacrifice that was offered for the king.

34 But he mocked them, & laughed at them, and abused them shamefully, and spake proudly:

† Gr. defiled them.

35 And swore in his wrath, saying, Unless Judas and his host be now delivered into my hands, if ever I come again in safety, I will burn up this house: and with that he went out in a great rage.

† Gr. in peace.

36 Then the priests entred in, and stood before the altar, and the temple, weeping, and saying,

37 Thou, O Lord, didst choose this house to be called by thy name, and to be a house of prayer and petition for thy people.

38 Be avenged of this man and his host, and let them fall by the sword: remember their blasphemies, and suffer them not to continue any longer.

39 So Nicanor went out of Jerusalem, and pitched his tents in Bethoron, where an host out of Syria met him.

40 But Judas pitched in Adafa with three thousand men, and there he prayed, saying,

41 O Lord, when they that were sent from the king of the Assyrians blasphemed, thine angel went out and smote an hundred fourscore and five thousand of them:

2 Kings 19-35. Isa. 37. 36. Ecclesi. 48. 21. Mic. 8. 19.

42 Even so destroy thou this host before us this day, that the rest may know that he hath spoken blasphemously against thy sanctuary, & judge thou him according to his wickedness.

43 So the thirteenth day of the moneth Adar the hosts joyned battel: but Nicanors host was discomfited, and he himself was first slain in the battel.

44 Now when Nicanors host saw that he was slain, they cast away their weapons, and fled.

|| Or, Jews.

45 Then they pursued after them a days

a days journey, from Adafa unto Gazera, founding an alarm after them with their trumpets.

46 Whereupon they came forth out of all the towns of Judea round about, and closed them in, so that they turning back upon them that pursued them, were all slain with the sword, and not one of them was left.

47 Afterwards they took the spoils, and the prey, and smote off Nicanors head, and his right hand which he stretched out so proudly, and brought them away, and hanged them up towards Jerusalem.

48 For this cause the people rejoiced greatly, and they kept that day a day of great gladness.

49 Moreover, they ordained to keep yearly this day, being the thirteenth of Adar.

50 Thus the land of Juda was in rest a little while.

#### CHAP. VIII.

1 Judas is informed of the power and policie of the Romanes, 20 and maketh a league with them. 24 The articles of that league.

NOW Judas had heard of the fame of the Romanes, that they were mighty and valiant men, and such as would lovingly accept all that joyned themselves unto them, and make a league of amitie with all that came unto them;

2 And that they were men of great valour. It was told him also of their wars and noble acts which they had done amongst the Galatians, and how they had conquered them, and brought them under tribute,

3 And what they had done in the country of Spain, for the winning of the mines of the silver and gold which is there;

4 And that by their policy and patience they had conquered all the place (though it were very far from them) and the kings also that came against them from the uttermost part

of the earth, till they had discomfited them, and given them a great overthrow, so that the rest did give them tribute every year:

5 Besides this, how they had discomfited in battel Philip, and Perseus king of the Citiums, with others that lift up themselves against them, and had overcome them:

|| Or, Macedonians.

6 How also Antiochus the great king of Asia, that came against them in battel, having an hundred and twentie elephants, with horse-men and chariots, and a very great armie, was discomfited by them;

7 And how they took him alive, and covenanted that he and such as reigned after him should pay a great tribute, and give hostages, and that which was agreed upon,

8 And the country of India, and Media, and Lydia, and of the goodliest countreys, which they took of him, and gave to king Eumenes:

9 Moreover, how the Grecians had determined to come and destroy them;

10 And that they having knowledge thereof, sent against them a certain captain, and fighting with them slew many of them, and carried away captives their wives and their children, and spoiled them, and took possession of their lands, and pulled down their strong holds, and brought them to be their servants unto this day.

11 It was told him besides, how they destroyed and brought under their dominion all other kingdomes and isles that at any time resisted them;

12 But with their friends, and such as relied upon them, they kept amity: and that they had conquered kingdomes both far and nigh, inso much as all that heard of their name were afraid of them:

13 Also, that whom they would help to a kingdom, those reign; and whom again they would, they displace:



place: finally, that they were greatly exalted:

14 Yet for all this, none of them wore a crown, or was clothed in purple to be magnified thereby:

15 Moreover, how they had made for themselves a senate-house, wherein three hundred and twenty men sat in counsel daily, consulting alway for the people, to the end they might be well ordered:

16 And that they committed their government to one man every year, who ruled over all their countrey, and that all were obedient to that one, and that there was neither envy nor emulation amongst them.

17 In consideration of these things, Judas chose Eupolemus the son of John, the son of Accos, and Jason the son of Eleazar, and sent them to Rome to make a league of amity and confederacy with them,

18 And to intreat them that they would take the yoke from them, for they saw that the kingdome of the Grecians did oppress Israel with servitude.

19 They went therefore to Rome (which was a very great journey) and came into the senate, where they spake and said,

20 Judas Maccabeus with his brethren, and the people of the Jews, have sent us unto you, to make a confederacy and peace with you, and that we might be registred your confederates and friends.

21 So that matter pleased the Romanes well.

22 And this is the copy of the epistle which the senate wrote back again, in tables of brasse, & sent to Jerusalem, that there they might have by them a memorial of peace and confederacie:

23 Good success be to the Romanes, and to the people of the Jews, by sea and by land for ever: the sword also and enemy be far from them.

24 If there come first any war upon the Romanes, or any of their confederates throughout all their dominion,

25 The people of the Jews shall help them, as the time shall be appointed, with all their heart.

26 Neither shall they give any thing unto them that make war upon them, or aid them with victuals, weapons, money, or ships, as it hath seemed good unto the Romanes, but they shall keep their covenant without taking any thing therefore.

27 In the same manner also, if war come first upon the nation of the Jews, the Romanes shall help them with all their heart, according as the time shall be appointed them.

28 Neither shall victuals be given to them that take part against them, or weapons, or money, or ships, as it hath seemed good to the Romanes; but they shall keep their covenants, and that without deceit.

29 According to these articles did the Romanes make a covenant with the people of the Jews.

30 Howbeit, if hereafter the one partie or the other shall think meet to add or diminish any thing, they may do it at their pleasures, & whatsoever they shall add or take away, shall be ratified.

31 And as touching the evils that Demetrius doeth to the Jews, we have written unto him, saying, Wherefore hast thou made thy yoke heave upon our friends and confederates the Jews?

32 If therefore they complain any more against thee, we will do them justice, and fight with thee by sea and by land.

## CHAP. IX.

Alcimus and Bacchides come again with new forces into Judea. 7 The army of Judas flee from him, 17 and he is slain. 20 Jonathan is in his place, 40 and revegeth his brother Judas quarters.

rel. 55 Alcimus is plagued, and dieth. 70 Bacchides maketh peace with Jonathan.

Furthermore, when Demetrius heard that Nicanor and his host were slain in battel, + he sent Bacchides and Alcimus into the land of Judea the second time, and with them the chief strength of his host.

2 Who went forth by the way that leadeth to Galgala, and pitched their tents before Mafeloth, which is in Arbela, and after they had won it, they slew much people.

3 Also the first moneth of the hundred fifty and second year, they encamped before Jerusalem.

4 From whence they removed and went to Berea, with twenty thousand footmen, and two thousand horsemen.

5 Now Judas had pitched his tents at Eleasa, and three thousand chosen men with him.

6 Who seeing the multitude of the other army to be so great, were sore afraid, whereupon many conveyed themselves out of the host, inasmuch as there abode of them no more but eight hundred men.

7 When Judas therefore saw that his host slipt away, and that the battel pressed upon him, he was sore troubled in minde, and much distressed, for that he had no time to gather them together.

8 Nevertheless unto them that remained, he said, Let us arise and go up against our enemies, if peradventure we may be able to fight with them.

9 But they dehorted him, saying, We shall never be able: let us now rather save our lives, and hereafter we will return with our brethren, & fight against them: for we are but few.

10 Then Judas said, God forbid that I should do this thing, and flee away from them: if our time be come, let us die manfully for our brethren, and let us not stain our honour.

11 With that the host of Bacchides removed out of their tents, and stood

over against them, their horsemen being divided into two troupes, and their slingers and archers going before the host, and they that marched in the foreward were all mighty men.

12 As for Bacchides he was in the right wing, so the host drew near on the two parts, and sounded their trumpets.

13 They also of Judas side, even they sounded their trumpets also, so that the earth shook at the noise of the armies, and the battel continued from morning till night.

14 Now when Judas perceived that Bacchides and the strength of his army were on the right side, he took with him all the hardy men,

15 Who discomfited the right wing, and pursued them unto the mount Azotus.

16 But when they of the left wing saw that they of the right wing were discomfited, they followed upon Judas and those that were with him, hard at the heels from behinde:

17 Whereupon there was a sore battel, inasmuch as many were slain on both parts.

18 Judas also was killed, and the remnant fled.

19 Then Jonathan and Simon took Judas their brother, and buried him in the sepulchre of his fathers in Modin.

20 Moreover they bewailed him, & all Israel made great lamentation for him, and mourned many days, saying,

21 How is the valiant man fallen, that delivered Israel!

22 As for the other things concerning Judas and his wars, and the noble acts which he did, and his greatness, they are not written: for they were very many.

23 ¶ Now after the death of Judas, the wicked began to put forth their heads in all the coasts of Israel, & there rose up all such as wrought iniquity.

24 In those days also was there a very great famine, by reason where-

208

|| Bacchides and his company.

of the country revolted, and went with || them.

25 Then Bacchides chose the wicked men, and made them lords of the country.

26 And they made enquire and search for Judas friends, and brought them unto Bacchides, who took vengeance of them, and † used them despitefully.

† Gr. mocked them.

27 So was there a great affliction in Israel, the like whereof was not since the time that a prophet was not seen amongst them.

28 For this cause all Judas friends came together, & said unto Jonathan,

29 Since thy brother Judas died, we have no man like him to go forth against our enemies, and Bacchides, and against them of our nation that are adversaries to us.

30 Now therefore we have chosen thee this day to be our prince, and captain in his stead, that thou mayest fight our battels.

31 Upon this Jonathan took the governance upon him at that time, and rose up in stead of his brother Judas.

32 But when Bacchides gat knowledge thereof, he sought for to slay him.

|| Or, which when Bacchides understood on the sabbath-day, he came near.

33 Then Jonathan and Simon his brother, and all that were with him, perceiving that, fled into the wilderness of Thecoe, and pitched their tents by the water of the pool Asphar.

34 || Which when Bacchides understood, he came near to Jordan with all his host upon the sabbath-day.

|| Joseph. Antiq. lib. 13. cap. 1.

35 Now Jonathan had sent his brother || John a captain of the people, to pray his friends the Nabathites, † that they might leave with them their carriage, which was much.

† Gr. that he might leave with them their carriage, or stuff.

36 But the children of † Jambri came out of Medaba, and took John, and all that he had, and went their way with it.

37 After this came word to Jonathan and Simon his brother, that the

children of Jambri made a great marriage, and were bringing the bride from || Nadabatha with a great train, as being the daughter of one of the great princes of Chanaan.

|| Or, Medaba.

38 Therefore they remembered John their brother, and went up and hid themselves under the covert of the mountain.

39 Where they lift up their eyes and looked, and behold, there was much ado and great carriage: and the bridegroom came forth, and his friends and brethren to meet them, with || drums and || instruments of musick, and many weapons.

|| Or, instruments.

40 Then Jonathan and they that were with him, rose up against them from the place where they lay in ambush, and made a slaughter of them in such sort, as many fell down dead, and the remnant fled into the mountain, and they took all their spoils.

41 Thus was the marriage turned into mourning, and the noise of their melody into lamentation.

42 So when they had avenged fully the blood of their brother, they turned again to the marish of Jordan.

43 Now when Bacchides heard hereof, he came on the sabbath-day unto the banks of Jordan with a great power.

44 Then Jonathan said to his company, Let us go up now and fight for our lives, for it standeth not with us to day, as in time past:

45 For behold, the battel is before us and behinde us, and the water of Jordan on this side and that side, the marish likewise and wood, neither is there place for us to turn aside.

46 Wherefore crie ye now unto heaven, that ye may be delivered from the hand of your enemies.

47 With that they joyed battel, and Jonathan stretched forth his hand to smite Bacchides, but he turned back from him.

48 Then Jonathan and they that

were

were with him, leapt into Jordan, and swam over unto the farther bank: howbeit the other passed not over Jordan unto them.

49 So there were slain of Bacchides side that day about † a thousand men.

† two thousand men, Joseph. Antiq. lib. 13. cap. 1. || Or, five thousand.

50 Afterward returned Bacchides to Jerusalem, and || repaired the strong cities in Judea; the fort in Jericho, and Emmaus, and Bethoron, and Bethel, and Thamnatha, Phara-thoni, and || Taphon these did he strengthen with high walls, with gates, and with bars.

51 And in them he set a garison, that they might work malice upon Israel.

† Gr. the citie in Bethsur.

52 He fortified also † the citie Bethsura, and Gazara, and the towre, and put forces in them, and provision of victuals.

53 Besides, he took the chief mensons in the country for hostages, and put them into the towre at Jerusalem to be kept.

54 Moreover, in the hundred fifty and third year, in the second moneth, Alcimus commanded that the wall of the inner court of the sanctuary should be pulled down, he pulled down also the works of the prophets.

55 And as he began to pull down, even at that time was Alcimus plagued, and his enterprises hindred: for his mouth was stopped, and he was taken with a palsie, so that he could no more speak any thing, nor give order concerning his house.

56 So Alcimus died at that time with great torment.

57 Now when Bacchides saw that Alcimus was dead, he returned to the king, whereupon the land of Judea was in rest two years.

58 Then all the ungodly men held a counsel, saying, Behold, Jonathan and his company are at ease, and dwell without care: now therefore we will bring Bacchides hither,

who shall take them all in one night. 59 So they went and consulted with him.

209

60 Then removed he, and came with a great host, and sent letters privily to his adherents in Judea, that they should take Jonathan and those that were with him: howbeit they could not, because their counsel was known unto them.

61 Wherefore they took of the men of the country that were authors of that mischief, about fiftie persons, and slew them.

62 Afterward Jonathan & Simon, and they that were with him, got them away to Bethbasi, which is in the wilderness, and they repaired the decays thereof, and made it strong.

63 Which thing when Bacchides knew, he gathered together all his host, and sent word || to them that were of Judea.

|| Or, to such of the country as were his friends to take his part.

64 Then went he and laid siege against Bethbasi, and they fought against it a long season, and made engines of war.

65 But Jonathan left his brother Simon in the city, and went forth himself into the country, and with a certain number went he forth.

66 And he smote || Odonarkes and his brethren, and the children of Phasiron in their tent.

|| Or, Odonarkes.

67 And when he began to smite them, and came up with his forces, Simon and his company went out of the city, and burnt up the engines of war,

68 And fought against Bacchides, who was discomfited by them, and they afflicted him sore. For his counsel and travel was in vain.

69 Wherefore he was very wroth at the wicked men that gave him counsel to come into the country, inso-much as he slew many of them, and purposed to return into his own country.

f 3

70 Whereof

70 Whereof when Jonathan had knowledge, he sent ambassadours unto him, to the end he should make peace with him, and deliver them the prisoners.

71 Which thing he accepted, and did according to his demands, and sware unto him that he would never do him harm all the days of his life.

72 When therefore he had restored unto him the prisoners that he had taken aforetime out of the land of Judea, he returned and went his way into his own land, neither came he any more into their borders.

73 Thus the sword ceased from Israel: but Jonathan dwelt at Machmas, and began to govern the people, and he destroyed the ungodly men out of Israel.

CHAP. X.

2 Demetrius maketh large offers to have peace with Jonathan. 25 His letters to the Jews. 47 Jonathan maketh peace with Alexander: 50 Who killeth Demetrius, 58 and marrieth the daughter of Ptolemaeus. 62 Jonathan is sent for by him, and much honoured, 75 and prevaleth against the forces of Demetrius the younger, 84 and burneth the temple of Dagon.

Joseph the son of Antiochus Epiphanes.

IN the hundred and sixtieth year, Alexander the son of Antiochus surnamed Epiphanes, went up and took Ptolemais: for the people had received him, by means whereof he reigned there.

2 Now when king Demetrius heard thereof, he gathered together an exceeding great host, and went forth against him to fight.

3 Moreover, Demetrius sent letters unto Jonathan with loving words, so as he magnified him.

4 For said he, Let us first make peace with him, before he joyn with Alexander against us:

5 Else he will remember all the evils that we have done against him, and against his brethren, & his people.

6 Wherefore he gave him authori-

ty to gather together an host, and to provide weapons that he might aid him in battel: he commanded also that the hostages that were in the towre should be delivered him.

7 Then came Jonathan to Jerusalem, and read the letters in the audience of all the people, and of them that were in the towre.

8 Who were sore afraid when they heard that the king had given him authority to gather together an host.

9 Whereupon they of the towre delivered their hostages unto Jonathan, and he delivered them unto their parents.

10 This done, Jonathan settled himself in Jerusalem, and began to build and repair the citie.

11 And he commanded the workmen to build the walls, and the mount Sion round about with square stones, for fortification; and they did so.

12 Then the strangers that were in the fortresses which Bacchides had built, fled away:

13 Inasmuch as every man left his place, and went into his own country.

14 Onely at Bethsura certain of those that had forsaken the law and the commandments, remained still: for it was their place of refuge.

15 Now when king Alexander had heard what promises Demetrius had sent unto Jonathan: when also it was told him of the battels and noble acts which he and his brethren had done, and of the pains that they had endured,

16 He said, Shall we finde such another man? now therefore we will make him our friend and confederate.

17 Upon this he wrote a letter, and sent it unto him according to these words, saying,

18 King Alexander to his brother Jonathan, sendeth greeting.

19 We have heard of thee, that thou art a man of great power, and meet to be our friend.

20 Wherefore now this day we ordain thee to be the high priest of thy nation, and to be called the kings friend (and therewithall he sent him a purple robe and a crown of gold) and require thee to take our part, and keep friendship with us.

21 So in the seventh moneth of the hundred and sixtieth year, at the feast of the tabernacles, Jonathan put on the holy robe, and gathered together forces, and provided much armour.

22 Whereof when Demetrius heard, he was very sorie, and said,

23 What have we done, that Alexander hath prevented us, in making amitie with the Jews to strengthen himself?

24 I also will write unto them words of encouragement, and promise them dignities and gifts, that I may have their aid.

25 He sent unto them therefore, to this effect: King Demetrius unto the people of the Jews, sendeth greeting.

26 Whereas ye have kept covenants with us, and continued in our friendship, not joyning your selves with our enemies, we have heard hereof, and are glad.

27 Wherefore now continue ye still to be faithfull unto us, and we will well recompense you for all things ye do in our behalf,

28 And will grant you many immunities, and give you rewards.

29 And now do I free you, and for your sake I release all the Jews from tributes, and from the customes of salt, and from crown-taxes,

30 And from that which appertaineth unto me to receive for the third part of the seed, and the half of the fruit of the trees, I release it from this day forth, so that they shall not be taken of the land of Judea, nor of

the three governments which are added thereunto out of the country of Samaria, and Galilee, from this day forth for evermore.

31 Let Jerusalem also be holy and free, with the borders thereof, both from tenths and tributes.

32 And as for the towre, which is at Jerusalem, I yeeld up my authority over it, and give it to the high priest, that he may set in it such men as he shall choose to keep it.

33 Moreover, I freely set at liberty every one of the Jews that were carried captives out of the land of Judea, into any part of my kingdome, and I will that all my officers remit their tributes even of their cattel.

34 Furthermore, I will that all the feasts and sabbaths, and new-moons, and solemn days, and the three days before the feast, and the three days after the feast, shall be all days of immunitie and freedome for all the Jews in my realm.

35 Also no man shall have authority to meddle with them, or to molest any of them in any matter.

36 I will further, that there be enrolled amongst the kings forces about thirty thousand men of the Jews, unto whom pay shall be given as belongeth to all the kings forces.

37 And of them some shall be placed in the kings strong holds, of whom also some shall be set over the affairs of the kingdome, which are of trust: and I will that their overseers and governours be of themselves, and that they live after their own laws, even as the king hath commanded in the land of Judea.

38 And concerning the three governments that are added to Judea from the country of Samaria, let them be joyned with Judea, that they may be reckoned to be under one, nor bound to obey other authority then the high priests.

† Gr. walk.

|| Or, of the holy things.

39 As for Ptolemais and the land pertaining thereto, I give it as a free gift to the sanctuary at Jerusalem, for the necessary expenses || of the sanctuary.

40 Moreover, I give every year fifteen thousand shekels of silver out of the kings accounts from the places appertaining.

41 And all the overplus which the officers payed not in, as in former time, from henceforth shall be given towards the works of the temple.

42 And besides this, the five thousand shekels of silver, which they took from the uses of the temple out of the accounts year by year, even those things shall be released, because they appertain to the priests that minister.

43 And whosoever they be that flee unto the temple at Jerusalem, or be within the liberties thereof, being indebted unto the king, or for any other matter, let them be at libertie, and all that they have in my realm.

44 For the building also and repairing of the works of the sanctuary, expenses shall be given of the kings accounts.

45 Yea, and for the building of the walls of Jerusalem, and the fortifying thereof round about, expenses shall be given out of the kings accounts, as also for the building of the walls in Judea.

46 Now when Jonathan and the people heard these words, they gave no credit unto them, nor received them, because they remembered the great evil that he had done in Israel: for he had afflicted them very sore.

47 But with Alexander they were well pleased, because he was the first that entreated of true peace with them, and they were confederate with him always.

48 Then gathered king Alexander great forces, and camped over against Demetrius.

49 And after the two kings had joyned battel, Demetrius host fled: but Alexander followed after him, and prevailed against them.

50 And he continued the battel very sore untill the sun went down, and that day was Demetrius slain.

51 Afterward Alexander sent ambassadors to Ptolemy king of Egypt, with a message to this effect:

52 Forasmuch as I am come again to my realm, and am set in the throne of my progenitours, and have gotten the dominion, and overthrown Demetrius, and recovered our country,

53 ( For after I had joyned battel with him, both he and his host was discomfited by us, so that we sit in the throne of his kingdom )

54 Now therefore let us make a league of amity together, and give me now thy daughter to wife: and I will be thy son in law, and will give both thee and her gifts, according to thy dignity.

55 Then Ptolemy the king gave answer, saying, Happy be the day wherein thou didst return into the land of thy fathers, and sattest in the throne of their kingdom.

56 And now will I do to thee, as thou hast written: meet me therefore at Ptolemais, that we may see one another, for I will marry my daughter to thee according to thy desire.

57 So Ptolemy went out of Egypt with his daughter Cleopatra, and they came unto Ptolemais in the hundred threescore and second year:

58 Where king Alexander meeting him, he gave unto him his daughter Cleopatra, and celebrated her marriage at Ptolemais with great glory, as the manner of kings is.

59 Now king Alexander had written unto Jonathan, that he should come and meet him.

60 Who

60 Who thereupon went honourably to Ptolemais, where he met the two kings, and gave them and their friends silver and gold, and many presents, and found favour in their sight.

61 At that time certain pestilent fellows of Israel, men of a wicked life, assembled themselves against him, to accuse him: but the king would not heare them.

62 Yea more then that, the king commanded to take off his garments, and clothe him in purple: and they did so.

63 Also he made him sit by himself, and said unto his princes, Go with him into the midst of the city, and make proclamation, that no man complain against him of any matter, and that no man trouble him for any manner of cause.

64 Now when his accusers saw that he was honoured according to the proclamation, and clothed in purple, they fled all away.

65 So the king honoured him, and wrote him amongst his chief friends, and made him a duke, and || partaker of his dominion.

66 Afterward Jonathan returned to Jerusalem with peace and gladness.

67 Furthermore, in the hundred threescore and fifth year, came Demetrius son of Demetrius, out of Crete into the land of his fathers.

68 Whereof when king Alexander heard tell, he was right sorry, and returned into Antioch.

69 Then Demetrius made Apollonius the governour of Celosyria his general, who gathered together a great host, and camped in Jamnia, and sent unto Jonathan the high priest, saying,

70 Thou alone livest up thy self against us, and I am laughed to scorn for thy sake, and reproached, and why dost thou vaunt thy

power against us in the mountains?

71 Now therefore if thou trustest in thine own strength, come down to us into the plain field, and there let us trie the matter together: for with me is the power of the cities.

72 Ask and learn who I am, and the rest that take our part, and they shall tell thee that thy foot is not able to stand before our face: for thy fathers have been twice put to flight in their own land.

73 Wherefore now thou shalt not be able to abide the horse-men, and so great a power in the plain, where is neither stone nor flint, nor place to flee unto.

74 So when Jonathan heard these words of Apollonius, he was moved in his minde, and choosing ten thousand men, he went out of Jerusalem, where Simon his brother met him for to help him.

75 And he pitched his tents against Joppe: but they of Joppe shut him out of the cite, because Apollonius had a garison there.

76 Then Jonathan laid siege unto it: whereupon they of the city let him in for fear: and so Jonathan won Joppe.

77 Whereof when Apollonius heard, he took three thousand horse-men with a great host of footmen, and went to Azotus || as one that journeyed, and therewithall || drew him forth into the plain, because he had a great number of horse-men, in whom he put his trust.

78 Then Jonathan followed after him to Azotus, where the armies joyned battel.

79 Now Apollonius had left a thousand horse-men in ambush.

80 And Jonathan knew that there was an ambushment behinde him; for they had compassed in his host, and cast darts at the people, from morning till evening.

81 But

|| Or, as though he would pass through it. || Or, led his company.

|| Or, governour of a province.

81 But the people stood still, as Jonathan had commanded them: and so the enemies horses were tired.

82 Then brought Simon forth his host, and set them against the footmen (for the horsemen were spent) who were discomfited by him; and fled.

83 The horsemen also being scattered in the field, fled to Azotus, and went into Bethdagon their idols temple for safety.

84 But Jonathan set fire on Azotus, and the cities round about it, and took their spoils; and the temple of Dagon, with them that were fled into it, he burnt with fire.

85 Thus there were burnt and slain with the sword, welnigh eight thousand men.

86 And from thence Jonathan removed his host, and camped against Ascalon, where the men of the cite came forth, and met him with great pomp.

87 After this returned Jonathan and his host unto Jerusalem, having many spoils.

88 Now when king Alexander heard these things, he honoured Jonathan yet more,

89 And sent him a buckle of gold, as the use is to be given to such as are of the kings blood; he gave him also Accaron with the borders thereof in possession.

## CHAP. XI.

12 Ptolemus taketh away his daughter from Alexander, and entrench upon his kingdom. 17 Alexander is slain, and Ptolemus dieth within three days. 20 Jonathan besiegeth the towre at Jerusalem. 26 The Jews and he are much honoured by Demetrius, 48 who is rescued by the Jews from his own subjects in Antioch. 57 Antiochus the younger honoureth Jonathan. 61 His exploits in divers places.

AND the king of Egypt gathered together a great host, like the sand that lieth upon the sea-shore, and many ships, and went about through de-

ceit to get Alexanders kingdom, and joyn it to his own.

2 Whereupon he took his journey into Syria in peaceable manner, so as they of the cities opened unto him, and met him: for king Alexander had commanded them so to do, because he was his father in law.

3 Now as Ptolemee entred into the cities, he set in every one of them a garison of souldiers to keep it.

4 And when he came near to Azotus, they shewed him the temple of Dagon that was burnt, and Azotus and the suburbs thereof that were destroyed, and the bodies that were cast abroad, and them that he had burnt in the battel, for they had made heaps of them by the way where he should pass.

5 Also they told the king whatsoever Jonathan had done, to the intent he might blame him: but the king held his peace.

6 Then Jonathan met the king with great pomp at Joppe, where they saluted one another, and lodged.

7 Afterward Jonathan when he had gone with the king to the river called Eleutherus, returned again to Jerusalem.

8 King Ptolemee therefore having gotten the dominion of the cities by the sea, unto Seleucia upon the sea-coast, imagined wicked counsels against Alexander.

9 Whereupon he sent ambassadors unto king Demetrius, saying, Come, let us make a league betwixt us, and I will give thee my daughter whom Alexander hath, and thou shalt reign in thy fathers kingdom:

10 For I repent that I gave my daughter unto him, for he sought to slay me.

11 Thus did he slander him, because he was desirous of his kingdom.

12 Wherefore he took his daughter from him, and gave her to Demetrius,

trius, and forsook Alexander, so that their hatred was openly known.

13 Then Ptolemee entred into Antioch, where he set two crowns upon his head, the crown of Asia, and of Egypt.

14 In the mean season was king Alexander in Cilicia, because those that dwelt in those parts had revolted from him.

15 But when Alexander heard of this, he came to war against him: whereupon king Ptolemee brought forth his host, and met him with a mighty power, and put him to flight.

16 So Alexander fled into Arabia; there to be defended; but king Ptolemee was exalted.

17 For Zabdiel the Arabian took off Alexanders head, and sent it unto Ptolemee.

18 King Ptolemee also died the third day after, and they that were in the strong holds, were slain one of another.

19 By this means Demetrius reigned in the hundred threescore and seventh year.

20 At the same time Jonathan gathered together them that were in Judea, to take the towre that was in Jerusalem: and he made many engines of war against it.

21 Then certain ungodly persons who hated their own people, went unto the king, and told him that Jonathan besieged the towre.

22 Whereof when he heard, he was angry, and immediately removing, he came to Ptolemais, and wrote unto Jonathan, that he should not lay siege to the towre, but come and speak with him at Ptolemais in great haste.

23 Nevertheless, Jonathan when he heard this, commanded to besiege it still: and he chose certain of the elders of Israel, and the priests, and put himself in peril;

24 And took silver and gold, and raiment, and divers presents besides, and went to Ptolemais, unto the king, where he found favour in his sight.

25 And though certain ungodly men of the people had made complaints against him,

26 Yet the king entreated him as his predecessours had done before, and promoted him in the sight of all his friends,

27 And confirmed him in the high priest-hood, and in all the honours that he had before, &c gave him preeminence among his chief friends.

28 Then Jonathan desired the king, that he would make Judea free from tribute, as also the three governments with the countrey of Samaria; and he promised him three hundred talents.

29 So the king consented and wrote letters unto Jonathan of all these things after this manner,

30 King Demetrius unto his brother Jonathan, and unto the nation of the Jews, sendeth greeting.

31 We send you hear a copy of the letter which we did write unto our cousin Lasthenes concerning you, that you might see it.

32 King Demetrius unto his father Lasthenes, sendeth greeting.

33 We are determined to do good to the people of the Jews, who are our friends, and keep covenants with us, because of their good will towards us.

34 Wherefore we have ratified unto them the borders of Judea, with the three governments of Apherema, and Lydda, and Ramathem, that are added unto Judea, from the countrey of Samaria, and all things appertaining unto them, for all such as do sacrifice in Jerusalem, in stead of the payments which the king received of them yearly aforetime out of the fruits of the earth, and of trees.

35 And

35 And as for other things that belong unto us, of the tithes and customs pertaining unto us, as also the salt-pits, and the crown-taxes, which are due unto us, we discharge them of them all for their relief.

36 And nothing hereof shall be revoked from this time forth for ever.

37 Now therefore see that thou make a copy of these things, and let it be delivered unto Jonathan, and set upon the holy mount in a conspicuous place.

38 After this, when king Demetrius saw that the land was quiet before him, and that no resistance was made against him, he sent away all his forces, every one to his own place, except certain bands of strangers, whom he had gathered from the isles of the heathen: wherefore all the forces of his fathers hated him.

39 Moreover, there was one Tryphon, that had been of Alexanders part afore, who seeing that all the host murmured against Demetrius, went to Simalcue the Arabian, that brought up Antiochus the young son of Alexander,

40 And lay fore upon him, to deliver him *this young Antiochus*, that he might reign in his fathers stead: he told him therefore all that Demetrius had done, and how his men of war were at enmity with him, and there he remained a long season.

41 In the mean time Jonathan sent unto king Demetrius, that he would cast those of the towre out of Jerusalem, and those also in the fortresses: for they fought against Israel.

42 So Demetrius sent unto Jonathan, saying, I will not onely do this for thee and thy people, but I will greatly honour thee and thy nation, if opportunity serve.

43 Now therefore thou shalt do well if thou send me men to help me; for all my forces are gone from me.

44 Upon this Jonathan sent him three thousand strong men unto Antioch, and when they came to the king, the king was very glad of their coming.

45 Howbeit, they that were of the city gathered themselves together into the midst of the city, to the number of an hundred and twenty thousand men, and would have slain the king.

46 Wherefore the king fled into the court, but they of the citie kept the passages of the citie, and began to fight.

47 Then the king called to the Jews for help, who came unto him all at once, and dispersing themselves through the citie, slew that day in the city to the number of an hundred thousand.

48 Also they set fire on the city, and gat many spoils that day, and delivered the king.

49 So when they of the city saw that the Jews had got the citie as they would, their courage was abated: wherefore they made supplication to the king, and cried, saying,

50 || Grant us peace, and let the Jews cease from assaulting us and the city.

51 With that they cast away their weapons, and made peace, and the Jews were honoured in the sight of the king, and in the sight of all that were in his realm, and they returned to Jerusalem, having great spoils.

52 So king Demetrius sat on the throne of his kingdome, and the land was quiet before him.

53 Nevertheless, he dissembled in all that ever he spake, and estranged himself from Jonathan, neither rewarded he him according to the benefits which he had received of him, but troubled him very fore.

54 After this returned Tryphon, and with him the young childe Antiochus, who reigned & was crowned.

55 Then

55 Then there gathered unto him all the men of war, whom Demetrius had put away, and they fought against Demetrius, who turned his back and fled.

56 Moreover, Tryphon took the elephants, and won Antioch.

57 At that time young Antiochus wrote unto Jonathan, saying, I confirm thee in the high priesthood, and appoint thee ruler over the four governments, and to be one of the kings friends.

58 Upon this he sent him golden vessels to be served in, and gave him leave to drink in gold, and to be clothed in purple, and to wear a golden buckle.

59 His brother Simon also he made captain from the place called the ladder of Tyrus, unto the borders of Egypt.

60 Then Jonathan || went forth and passed through the cities beyond the water, and all the forces of Syria gathered themselves unto him for to help him: & when he came to Ascalon, they of the citie met him honourably.

61 From whence he went to Gaza, but they of Gaza shut him out; wherefore he laid siege unto it, and burned the suburbs thereof with fire, and spoiled them.

62 Afterward when they of Gaza made supplication unto Jonathan, he made peace with them, and took the sons of their chief men for hostages, and sent them to Jerusalem, and passed through the countrey unto Damascus.

63 Now when Jonathan heard that Demetrius princes were come to Cades which is in Galilee, with a great power, purposing || to remove him out of the countrey,

64 He went to meet them, and left Simon his brother in the countrey.

65 Then Simon encamped against Bethfura, and fought against it a long season, and shut it up.

66 But they desired to have peace with him, which he granted them, and then put them out from thence, and took the city, and set a garison in it.

67 As for Jonathan and his host, they pitched at the water of Genesar, from whence betimes in the morning they gat them to the plain of Nafor.

68 And behold, the host of strangers met them in the plain, who having laid men in ambush for him in the mountains, came themselves over against him.

69 So when they that lay in ambush rose out of their places, & joyned battel, all that were of Jonathans side fled;

70 Inasmuch as there was not one of them left, except Mattathias the son of Abshalom, and Judas the son of Calphi, the captains of the host.

71 Then Jonathan rent his clothes, & cast earth upon his head, & prayed.

72 Afterwards turning again to battel, he put them to flight, and so they ran away.

73 Now when his own men that were fled saw this, they turned again unto him, and with him pursued them to Cades, even unto their own tents, and there they camped.

74 So there were slain of the heathen that day, about three thousand men: but Jonathan returned to Jerusalem.

CHAP. XII.

1 Jonathan reneweth his league with the Romans, and Lacedemonians. 28 The forces of Demetrius, thinking to surprise Jonathan, flee away for fear. 35 Jonathan fortieth the castles in Judea, 48 and is shut up by the fraud of Tryphon in Ptolemais.

NOW when Jonathan saw that the time served him, he chose certain men, and sent them to Rome, for to confirm and renew the friendship that they had with them.

2 He sent letters also to the Lacedemonians, and to other places, for the same purpose.

t.

3 So



3 So they went unto Rome, and entred into the senate, and said, Jonathan the high priest, and the people of the Jews sent us unto you, to the end you should renew the friendship which you had with them, and league, as in former time.

4 Upon this the Romanes gave them letters unto the governours of every place, that they should bring them into the land of Judea peaceably.

5 And this is the copie of the letters which Jonathan wrote unto the Lacedemonians:

6 Jonathan the high priest, and the elders of the nation, and the priests, and the other people of the Jews, unto the Lacedemonians their brethren send greeting.

7 There were letters sent in times past unto Onias the high priest from Darius, who reigned then among you, to signifie that you are our brethren, as the copie here under-written doth specifie.

8 At which time Onias entreated the ambassadour that was sent honourably, and received the letters, wherein declaration was made of the league and friendship.

9 Therefore we also, albeit we need none of these things, for that we have the holy books of scripture in our hands to comfort us,

10 Have nevertheless attempted to send unto you, for the renewing of brotherhood and friendship, lest we should become strangers unto you altogether: for there is a long time passed since you sent unto us.

11 We therefore at all times without ceasing, both in our feasts, and other convenient days, do remember you in the sacrifices which we offer, and in our prayers, as reason is, and as it becometh us to think upon our brethren:

12 And we are right glad of your honour.

13 As for our selves, we have had great troubles and wars on every side, forso much as the kings that are round about us, have fought against us.

14 Howbeit we would not be troublesome unto you, nor to others of our confederates and friends in these wars.

15 For we have help from heaven that succoureth us, so as we are delivered from our enemies, and our enemies are brought under foot.

16 For this cause we chose Numenius the son of Antiochus, and Antipater the son of Jalon, and sent them unto the Romanes, to renew the amity that we had with them, and the former league.

17 We commanded them also to go unto you, and to salute you, and to deliver you our letters concerning the renewing of our brotherhood.

18 Wherefore now ye shall do well to give us an answer thereto.

19 And this is the copie of the letters which Onias sent.

20 Areus king of the Lacedemonians, to Onias the high priest, greeting.

21 It is found in writing, that the Lacedemonians and Jews are brethren, and that they are of the stock of Abraham:

22 Now therefore since this is come to our knowledge, you shall do well to write unto us of your prosperitie.

23 We do write back again to you, that your cattel and goods are ours, and ours are yours. We do command therefore our ambassadours to make report unto you on this wise.

24 Now when Jonathan heard that Demetrius princes were come to fight against him with a greater host than afore,

25 He removed from Jerusalem, and met them in the land of Amathis: for he gave them no respite to enter his country.

26 He sent spies also unto their tents, who came again, and told him, that they were appointed to come upon them in the night-season.

27 Wherefore so soon as the sun was down, Jonathan commanded his men to watch, and to be in arms, that all the night long they might be ready to fight: also he sent forth sentinels round about the host.

28 But when the adversaries heard that Jonathan and his men were ready for battel, they feared, and trembled in their hearts, and they kindled fires in their camp.

29 Howbeit Jonathan and his companie knew it not till the morning: for they saw the lights burning.

30 Then Jonathan pursued after them, but overtook them not: for they were gone over the river Eleutherus.

31 Wherefore Jonathan turned to the Arabians, who were called Zabadeans, and smote them, and took their spoils.

32 And removing thence he came to Damascus, and so passed through all the country.

33 Simon also went forth, and passed through the countrey unto Ascalon, and he holds their adjoining, from whence he turned aside to Joppe, and wan it.

34 For he had heard that they would deliver the hold unto them that took Demetrius part, wherefore he set a garison there to keep it.

35 After this came Jonathan home again, and calling the elders of the people together, he consulted with them about building strong holds in Judea,

36 And making the walls of Jerusalem higher, and raising a great mount between the towre and the city, for to separate it from the city, that so it might be alone, that men might neither sell nor buy in it.

37 Upon this they came together,

to build up the city forasmuch as part of the wall toward the brook on the east-side was fallen down, and they repaired that which was called Capphenatha.

38 Simon also set up Adida, in Sephela, and made it strong with gates and bars.

39 Now Tryphon went about to get the kingdome of Asia, and to kill Antiochus the king, that he might set the crown upon his own head.

40 Howbeit he was afraid that Jonathan would not suffer him, and that he would fight against him, wherefore he sought a way how to take Jonathan, that he might kill him. So he removed, and came to Bethsan.

41 Then Jonathan went out to meet him with fourty thousand men chosen for the battel, and came to Bethsan.

42 Now when Tryphon saw that Jonathan came with so great a force, he durst not stretch his hand against him;

43 But received him honourably, and commended him unto all his friends, and gave him gifts, and commanded his men of war to be as obedient unto him, as to himself.

44 Unto Jonathan also he said, Why hast thou put all this people to so great trouble, seeing there is no war betwixt us?

45 Therefore send them now home again, and choose a few men to wait on thee, and come thou with me to Ptolemais, for I will give it thee, and the rest of the strong holds and forces, and all that have any charge: as for me, I will return and depart: for this is the cause of my coming.

46 So Jonathan believing him, did as he bade him, and sent away his host, who went into the land of Judea.

47 And with himself he retained but three thousand men, of whom he sent two thousand into Galilee, and one thousand went with him:

|| Areus:  
Look  
Josph.  
Antiq.  
lib. 13.  
cap. 8.

|| Or,  
kindred  
Josph.  
Antiq.

|| Josph.  
Antiq.  
lib. 13. 9.  
they went  
away.

|| Josph.  
Gr. Na-  
bath-  
an, or,  
Zaba-  
than.

|| Read  
out of  
Josph.  
which  
|| Areus  
sent to  
Onias.

|| Gr.  
pract.

|| Or,  
to set  
in his  
country,  
or, in  
the  
country.

219  
|| Or,  
accord-  
ing to  
the Ro-  
mane  
read-  
ing, &  
he came  
near to  
the wall  
of the  
brook to-  
ward the  
east.

|| Gr.  
left two  
thousand  
in Gali-  
lee.

48 Now as soon as Jonathan entered into Ptolemais, they of Ptolemais shut the gates, and took him, and all them that came with him, they slew with the sword.

49 Then sent Tryphon an host of footmen and horsemen into Galilee, and into the great plain, to destroy all Jonathan's company.

50 But when they knew that Jonathan and they that were with him were taken and slain, they encouraged one another, and went close together prepared to fight.

51 They therefore that followed upon them, perceiving that they were ready to fight for their lives, turned back again.

52 Whereupon they all came into the land of Judea peaceably, and there they bewailed Jonathan, and them that were with him, and they were sore afraid, wherefore all Israel made great lamentation.

53 Then all the heathen that were round about them, sought to destroy them: for, said they, they have no captain, nor any to help them: now therefore let us make war upon them, and take away their memorial from amongst men.

## CHAP. XIII.

8 Simon is made captain in his brother Jonathan's room. 19 Tryphon getteth two of Jonathan's sons into his hands, and slayeth their father. 27 The tombe of Jonathan. 36 Simon is favoured by Demetrius, 40 and winneth Gaza, and the towne at Jerusalem.

Now when Simon heard that Tryphon had gathered together a great host, to invade the land of Judea and destroy it,

2 And saw that the people was in great trembling and fear, he went up to Jerusalem, and gathered the people together,

3 And gave them exhortation, saying, Ye your selves know what great things I and my brethren, and my fathers house have done for the laws and

the sanctuary, the battels also and troubles which we have seen,

4 By reason whereof all my brethren are slain for Israel's sake, and I am left alone.

5 Now therefore be it far from me, that I should spare mine own life in any time of trouble: for I am no better than my brethren.

6 Doubtless I will avenge my nation and the sanctuary, and our wives and our children: for all the heathen are gathered to destroy us of verie malice.

7 Now as soon as the people heard these words, their spirit revived.

8 And they answered with a loud voice, saying, Thou shalt be our leader in stead of Judas and Jonathan thy brother.

9 Fight thou our battels, and whatsoever thou commandest us, that will we do.

10 So then he gathered together all the men of war, and made haste to finish the walls of Jerusalem, and he fortified it round about.

11 Also he sent Jonathan the son of Absalom, and with him a great power to Joppe: who casting out them that were therein, remained there in it.

12 So Tryphon removed from Ptolemais with a great power to invade the land of Judea, and Jonathan was with him in ward.

13 But Simon pitched his tents at Adida, over against the plain.

14 Now when Tryphon knew that Simon was risen up in stead of his brother Jonathan, and meant to joyn battle with him, he sent messengers unto him, saying,

15 Whereas we have Jonathan thy brother in hold, it is for money that he is owing unto the king's treasure, concerning the business that was committed unto him.

16 Wherefore now send an hundred talents of silver, & two of his sons

for

for hostages, that when he is at liberty he may not revolt from us, and we will let him go.

17 Hereupon Simon, albeit he perceived that they spake deceitfully unto him, yet sent he the money and the children, lest peradventure he should procure to himself great hatred of the people:

18 Who might have said, Because I sent him not the money and the children, therefore is Jonathan dead.

19 So he sent them the children and the hundred talents: howbeit Tryphon dissembled, neither would he let Jonathan go.

20 And after this came Tryphon to invade the land, and destroy it, going round about by the way that leadeth unto Adora: but Simon and his host marched against him in every place wheresoever he went.

21 Now they that were in the towne, sent messengers unto Tryphon, to the end that he should hasten his coming unto them by the wilderness, and send them victuals.

22 Wherefore Tryphon made ready all his horsemen to come that night, but there fell a very great snow, by reason whereof he came not. So he departed and came into the country of Galaad.

23 And when he came near to Bascama, he slew Jonathan, who was buried there.

24 Afterward Tryphon returned, and went into his own land.

25 Then sent Simon, and took the bones of Jonathan his brother, and buried them in Modin the city of his fathers.

26 And all Israel made great lamentation for him, and bewailed him many days.

27 Simon also built a monument upon the sepulchre of his father and his brethren, and raised it aloft to the fight, with hewn stone behinde and before.

28 Moreover, he set up seven pyramids one against another, for his father and his mother, and his four brethren.

29 And in these he made cunning devices, about the which he set great pillars, and upon the pillars he made all their armour for a perpetual memory, and by the armour ships carved, that they might be seen of all that sail on the sea.

30 This is the sepulchre which he made at Modin, and it standeth yet unto this day.

31 Now Tryphon dealt deceitfully with the young king Antiochus, and slew him.

32 And he reigned in his stead, and crowned himself king of Asia, and brought a great calamitie upon the land.

33 Then Simon built up the strong holds in Judea, and fenced them about with high towres, and great walls, and gates, and bars, and laid up victuals therein.

34 Moreover, Simon chose men, & sent to king Demetrius, to the end he should give the land an immunity, because tall that Tryphon did was to spoil

35 Unto whom king Demetrius answered, and wrote after this manner,

36 King Demetrius unto Simon the high priest, and friend of kings, as also unto the elders and nation of the Jews, sendeth greeting.

37 The golden crown and the scarlet robe which ye sent unto us, we have received: and we are ready to make a steadfast peace with you, yea, and to write unto our officers, to confirm the immunities which we have granted.

38 And whatsoever covenants we have made with you, shall stand; and the strong holds which ye have builded, shall be your own.

39 As for any oversight, or fault committed unto this day, we forgive it, and the crown-tax also which ye owe

† Gr. in the strong holds.

† Gr. all Tryphons doings were robberies

us: and if there were any other tribute paid in Jerusalem, it shall no more be paid.

40 And look who are meet among you to be in our court, let them be enrolled, and let there be peace betwixt us.

41 Thus the yoke of the heathen was taken away from Israel, in the hundred and seventieth year.

42 Then the people of Israel began to write in their instruments and contracts, In the first year of Simon the high priest, the governour and leader of the Jews.

43 In those days Simon camped against Gaza, and besieged it round about; he made also an engine of war, and set it by the citie, and battered a certain towre, and took it.

44 And they that were in the engine, leapt into the citie; whereupon there was a great uproar in the city:

45 Inasmuch as the people of the citie rent their clothes, and climbed upon the walls with their wives and children, and cried with a loud voice, beseeching Simon to grant them peace.

46 And they said, Deal not with us according to our wickedness, but according to thy mercy.

47 So Simon was appealed towards them, and fought no more against them, but put them out of the citie, and cleansed the houses wherein the idols were: and so entred into it with songs and thanksgiving.

48 Yea, he put all uncleanness out of it, and placed such men there, as would keep the law, and made it stronger then it was before, and built therein a dwelling-place for himself.

49 They also of the towre in Jerusalem were kept so strait, that they could neither come forth, nor go into the country, nor buy, nor sell: wherefore they were in great distress for want of victuals, and a great num-

ber of them perished through famine.

50 Then cried they to Simon, beseeching him to be at one with them; which thing he granted them, and when he had put them out from thence, he cleansed the towre from pollutions:

51 And entred into it the three and twentieth day of the second month in the hundred seventie and one year, with thanksgiving and branches of palm-trees, and with harps and cymbals, and with viols, and hymns, and songs: because there was destroyed a great enemy out of Israel.

52 He ordained also that that day should be kept every year with gladness. Moreover, the hill of the temple that was by the towre he made stronger then it was, and there he dwelt himself with his company.

53 And when Simon saw that John his son was a valiant man, he made him captain of all the hosts, and dwelt in Gazara.

## CHAP. XIV.

3 Demetrius is taken by the king of Persia. 4 The good deeds of Simon to his country. 18 The Lacedemonians and Romanes renew their league with him. 26 A memorial of his acts is set up in Simon.

Now in the hundred threecore and twelfth year, king Demetrius gathered his forces together, and went into Media, to get him help to fight against Tryphon.

2 But when Arsaces, the king of Persia and Media, heard that Demetrius was entred within his borders, he sent one of his princes to take him alive.

3 Who went and smote the host of Demetrius, and took him, and brought him to Arsaces, by whom he was put in ward.

4 As for the land of Judea, that was quiet all the days of Simon; for he sought the good of his nation in such wise, as that evermore his authority and honour pleased them well.

5 And

5 And as he was honourable in all his acts, so in this, that he took Joppe for an haven, and made an entrance to the isles of the sea,

6 And enlarged the bounds of his nation, and recovered the country,

7 And gathered together a great number of captives, and had the dominion of Gazara, and Bethfura, and the towre, out of the which he took all uncleanness, neither was there any that resisted him.

8 Then did they till their ground in peace, and the earth gave her increase, and the trees of the field their fruit.

9 The ancient men sat all in the streets, communing together of good things, and the young men put on glorious and warlike apparel.

10 He provided victuals for the cities, and set in them all manner of munition, so that his honourable name was renowned unto the end of the world.

11 He made peace in the land, and Israel rejoiced with great joy:

12 For every man sat under his vine, and his fig-tree, and there was none to fray them:

13 Neither was there any left in the land to fight against them: yea, the kings themselves were overthrown in those days.

14 Moreover, he strengthened all those of his people that were brought low: the law he searched out, and every contemner of the law, and wicked person he took away.

15 He beautified the sanctuary, & multiplied the vessels of the temple.

16 Now when it was heard at Rome, and as far as Sparta, that Jonathan was dead, they were very sorrowful.

17 But as soon as they heard that his brother Simon was made high priest in his stead, and ruled the country, and the cities therein:

18 They wrote unto him in tables of brass, to renew the friendship and league which they had made with Judas and Jonathan his brethren:

19 Which writings were read before the congregation at Jerusalem.

20 And this is the copy of the letters that the Lacedemonians sent, The rulers of the Lacedemonians, with the citie, unto Simon the high priest, and the elders and priests, and residue of the people of the Jews, our brethren, send greeting.

21 The ambassadours that were sent unto our people, certified us of your glory and honour; wherefore we are glad of their coming:

22 And did register the things that they spake in the council of the people, in this manner. Numenius son of Antiochus, and Antipater son of Jason, the Jews ambassadours, came unto us to renew the friendship they had with us.

23 And it pleased the people to entertain the men honourably, and to put the copy of their ambassage in publick records, to the end the people of the Lacedemonians might have a memorial thereof: furthermore, we have written a copy thereof unto Simon the high priest.

24 After this, Simon sent Numenius to Rome, with a great shield of gold of a thousand pound weight, to confirm the league with them.

25 Whereof when the people heard, they said, What thanks shall we give to Simon and his sons?

26 For he and his brethren and the house of his father have established Israel, and chased away in fight their enemies from them; and confirmed their liberty.

27 So then they wrote it in the tables of brass which they set upon pillars in mount Sion: and this is the copy of the writing. The eighteenth day of the month Elul, in the hundred

224

threecore and twelfth year, being the third year of Simon the high priest,

28 At Saramel in the great congregation of the priests and people, and rulers of the nation, and elders of the country, were these things notified unto us.

29 For so much as oftentimes there have been wars in the country, wherein for the maintenance of their sanctuary, and the law, Simon the son of Mattathias of the posteritie of Jarib, together with his brethren, put themselves in jeopardy, and resisting the enemies of their nation, did their nation great honour.

30 (For after that Jonathan having gathered his nation together, and been their high priest, was added to his people;

31 Their enemies purposed to invade their country, that they might destroy it, and lay hands on the sanctuary.

32 At which time Simon rose up, and fought for his nation, and spent much of his own substance, and armed the valiant men of his nation, and gave them wages,

Or, the men of war.

33 And fortified the cities of Judea, together with Bethsura that lieth upon the borders of Judea, where the armour of the enemies had been before; but he set a garison of Jews there.

Or, weapons.

34 Moreover, he fortified Joppe which lieth upon the sea, and Gaza that bordereth upon Azotus, where the enemies had dwelt before: but he placed Jews there, and furnished them with all things convenient for the reparation thereof.)

Or, Gaza.

35 The people therefore seeing the acts of Simon, and unto what glory he thought to bring his nation, made him their governour, and chief priest, because he had done all these things, and for the justice and faith which he kept to his nation, & for that he sought by all means to exalt his people.

36 For in his time things prospered in his hands, so that the heathen were taken out of their country, and they also that were in the city of David in Jerusalem, who had made themselves a towre, out of which they issued and polluted all about the sanctuary, and did much hurt in the holy places:

Or, unto religion.

37 But he placed Jews therein, and fortified it for the safety of the country, and the city, and raised up the walls of Jerusalem.

38 King Demetrius also confirmed him in the high priesthood, according to those things,

39 And made him one of his friends, and honoured him with great honour.

40 For he had heard say, that the Romanes had called the Jews their friends and confederates, & brethren, and that they had entertained the ambassadors of Simon honourably;

41 Also that the Jews and priests were well pleased that Simon should be their governour and high priest for ever, untill there should arise a faithful prophet;

42 Moreover, that he should be their captain, and should take charge of the sanctuary, to set them over their works, and over the country, and over the armour, and over the fortresses, that (I say) he should take charge of the sanctuary;

43 Besides this, that he should be obeyed of every man, and that all the writings in the country should be made in his name, and that he should be clothed in purple, and wear gold;

44 Also that it should be lawfull for none of the people or priests, to break any of these things, or to gain-say his words, or to gather an assembly in the country without him, or to be clothed in purple, or wear a buckle of gold;

45 And whosoever should do other-

otherwise, or break any of these things, he should be punished.

46 Thus it liked all the people to deal with Simon, and to do as hath been said.

47 Then Simon accepted hereof, and was well pleased to be high priest, and captain, and governour of the Jews and priests, and to defend them all.

48 So they commanded that this writing should be put in tables of bras, and that they should be set up within the compals of the sanctuary in a conspicuous place;

49 Also that the copies thereof should be laid up in the treasury, to the end that Simon and his sons might have them.

## CHAP. XV.

4 Antiochus desireth leave to pass through Judea, and granteth great honours to Simon and the Jews. 16 The Romanes write to divers kings and nations to favour the Jews. 27 Antiochus quarrelleth with Simon, 38 and sendeth some to annoy Judea.

Moreover, Antiochus son of Demetrius the king, sent letters from the isles of the sea, unto Simon the priest, and prince of the Jews, and to all the people;

2 The contents whereof were these: King Antiochus to Simon the high priest and prince of his nation, and to the people of the Jews, greeting.

3 Forasmuch as certain pestilent men have usurped the kingdome of our fathers, and my purpose is to challenge it again, that I may restore it to the old estate, and to that end have gathered a multitude of forein souldiers together, and prepared ships of war;

4 My meaning also being to go through the country, that I may be avenged of them that have destroyed it, and made many cities in the kingdome desolate:

5 Now therefore I confirm unto thee all the oblations which the kings

before me granted thee, and whatsoever gifts besides they granted.

6 I give thee leave also to coyn money for thy country with thine own stamp.

7 And as concerning Jerusalem, and the sanctuary, let them be free, and all the armour that thou hast made, and fortresses that thou hast built, and keepest in thine hands, let them remain unto thee.

8 And if any thing be, or shall be owing to the king, let it be forgiven thee from this time forth for evermore.

9 Furthermore, when we have obtained our kingdome, we will honour thee, and thy nation, and thy temple with great honour, so that your honour shall be known throughout the world.

10 In the hundred threecore and fourteenth year went Antiochus into the land of his fathers: at which time all the forces came together unto him, so that few were left with Tryphon.

11 Wherefore being pursued by king Antiochus, he fled unto Dora, which lieth by the sea-side.

12 For he saw that troubles came upon him all at once, and that his forces had forsaken him.

13 Then camped Antiochus against Dora, having with him an hundred and twenty thousand men of war, and eight thousand horse-men.

14 And when he had compassed the city round about, and joynd ships close to the town on the sea-side, he vexed the citie by land and by sea, neither suffered he any to go out or in.

15 In the mean season came Numenius, and his companie from Rome, having letters to the kings and countreys: wherein were written these things;

16 Lucius, Consul of the Romanes, unto King Ptolemee, greeting.

17 The Jews ambassadors, our friends

225

|| Or, Jerusalem, peradventure by corruption & transposition of letters; or, as some think, the common ball where they met to consult of matters of estate.

threecore and twelfth year, being the third year of Simon the high priest,

28 At || Saramel in the great congregation of the priests and people, and rulers of the nation, and elders of the countrey, were these things notified unto us.

29 Forso much as oftentimes there have been wars in the countrey, wherein for the maintenance of their sanctuary, and the law, Simon the son of Mattathias of the posteritie of Jarib, together with his brethren, put themselves in jeopardy, and resisting the enemies of their nation, did their nation great honour.

30 (For after that Jonathan having gathered his nation together, and been their high priest, was added to his people;

31 Their enemies purposed to invade their countrey, that they might destroy it, and lay hands on the sanctuary.

32 At which time Simon rose up, and fought for his nation, and spent much of his own substance, and armed || the valiant men of his nation, and gave them wages,

|| Or, the men of war.

33 And fortified the cities of Judea, together with Bethsura that lieth upon the borders of Judea, where the || armour of the enemies had been before, but he set a garison of Jews there.

|| Or, weapons.

34 Moreover, he fortified Joppe which lieth upon the sea, and || Gaza that bordereth upon Azotus, where the enemies had dwelt before: but he placed Jews there, and furnished them with all things convenient for the reparation thereof.)

|| Or, Gaza.

35 The people therefore seeing the acts of Simon, and unto what glory he thought to bring his nation, made him their governour, and chief priest, because he had done all these things, and for the justice and faith which he kept to his nation, & for that he fought by all means to exalt his people.

36 For in his time things prospered in his hands, so that the heathen were taken out of their countrey, and they also that were in the city of David in Jerusalem, who had made themselves a towre, out of which they issued and polluted all about the sanctuary, and did much hurt || in the holy places:

|| Or, unto religion.

37 But he placed Jews therein, and fortified it for the safety of the countrey, and the city, and raised up the walls of Jerusalem.

38 King Demetrius also confirmed him in the high priesthood, according to those things,

39 And made him one of his friends, and honoured him with great honour.

40 For he had heard say, that the Romanes had called the Jews their friends and confederates, & brethren, and that they had entertained the ambassadors of Simon honourably;

41 Also that the Jews and priests were well pleased that Simon should be their governour and high priest for ever, untill there should arise a faithfull prophet;

42 Moreover, that he should be their captain, and should take charge of the sanctuary, to set them over their works, and over the countrey, and over the armour, and over the fortresses, that (I say) he should take charge of the sanctuary;

43 Besides this, that he should be obeyed of every man, and that all the writings in the countrey should be made in his name, and that he should be clothed in purple, and wear gold;

44 Also that it should be lawfull for none of the people or priests, to break any of these things, or to gain-say his words, or to gather an assembly in the countrey without him, or to be clothed in purple, or wear a buckle of gold;

45 And whosoever should do other-

otherwise, or break any of these things, he should be punished.

46 Thus it liked all the people to deal with Simon, and to do as hath been said.

47 Then Simon accepted hereof, and was well pleased to be high priest, and captain, and governour of the Jews and priests, and to defend them all.

48 So they commanded that this writing should be put in tables of brasse, and that they should be set up within the compalls of the sanctuary in a conspicuous place;

49 Also that the copies thereof should be laid up in the treasury, to the end that Simon and his sons might have them.

## CHAP. XV.

4 Antiochus desireth leave to pass through Judea, and granteth great honours to Simon and the Jews. 16 The Romanes write to divers kings and nations to favour the Jews. 27 Antiochus quarrelleth with Simon, 38 and sendeth some to annoy Judea.

Moreover, Antiochus son of Demetrius the king, sent letters from the isles of the sea, unto Simon the priest, and prince of the Jews, and to all the people;

2 The contents whereof were these: King Antiochus to Simon the high priest and prince of his nation, and to the people of the Jews, greeting.

3 Forasmuch as certain pestilent men have usurped the kingdome of our fathers, and my purpose is to challenge it again, that I may restore it to the old estate, and to that end have gathered a multitude of forein souldiers together, and prepared ships of war;

4 My meaning also being to go through the countrey, that I may be avenged of them that have destroyed it, and made many cities in the kingdome desolate:

5 Now therefore I confirm unto thee all the oblations which the kings

before me granted thee, and whatsoever gifts besides they granted.

6 I give thee leave also to coyn money for thy countrey with thine own stamp.

7 And as concerning Jerusalem, and the sanctuary, let them be free, and all the armour that thou hast made, and fortresses that thou hast built, and keepest in thine hands, let them remain unto thee.

8 And if any thing be, or shall be owing to the king, let it be forgiven thee from this time forth for evermore.

9 Furthermore, when we have obtained our kingdome, we will honour thee, and thy nation, and thy temple with great honour, so that your honour shall be known throughout the world.

10 In the hundred threecore and fourteenth year went Antiochus into the land of his fathers: at which time all the forces came together unto him, so that few were left with Tryphon.

11 Wherefore being pursued by king Antiochus, he fled unto Dora, which lieth by the sea-side.

12 For he saw that troubles came upon him all at once, and that his forces had forsaken him.

13 Then camped Antiochus against Dora, having with him an hundred and twenty thousand men of war, and eight thousand horse-men.

14 And when he had compassed the city round about, and joyned ships close to the town on the sea-side, he vexed the citie by land and by sea, neither suffered he any to go out or in.

15 In the mean season came Numenius, and his companie from Rome, having letters to the kings and countreys: wherein were written these things;

16 Lucius, Consul of the Romanes, unto King Ptolemee, greeting.

17 The Jews ambassadors, our friends

friends and confederates, came unto us to renew the old friendship and league, being sent from Simon the high priest; and from the people of the Jews.

18 And they brought a shield of gold, of a thousand pound.

19 We thought it good therefore to write unto the kings and countreys, that they should do them no harm, nor fight against them, their cities or countreys, nor yet aid their enemies against them.

20 It seemed also good to us to receive the shield of them.

21 If therefore there be any pestilent fellows, that have fled from their country unto you, deliver them unto Simon the high priest, that he may punish them according to their own law.

22 The same things wrote he likewise unto Demetrius the king, and Attalus, to Ariarathes, and Arsaces,

|| Or, Arathes.  
|| Or, Sampsaces.

23 And to all the countreys, and to Sampsaces, and the Lacedemonians, and to Delus, and Myndus, and Sicyon, and Caria, and Samos, and Pamphylia, and Lycia, and Halicarnassus, and Rhodus, and Phaselis, and Cos, and Side, and Aradus, and Gortyna, and Cnidus, and Cyprus, and Cyrene.

|| Or, Basilis.

24 And the copie hereof they wrote to Simon the high priest.

† Gr. bringing his forces to it.

25 So Antiochus the king camped against Dora the second day, † assaulting it continually, and making engines, by which means he shut up Tryphon, that he could neither go out nor in.

26 At that time Simon sent him two thousand chosen men to aid him: silver also and gold, and much armour.

27 Nevertheless he would not receive them, but brake all the covenants which he had made with him afore, and became strange unto him.

28 Furthermore he sent unto him Athenobius, one of his friends, to

commune with him, and say, You withhold Joppe and Gazara, with the towre that is in Jerusalem, which are cities of my realm.

29 The borders thereof ye have wasted, and done great hurt in the land, and got the dominion of many places within my kingdome.

30 Now therefore deliver the cities which ye have taken, and the tributes of the places whereof ye have gotten dominion || without the borders of Judea:

|| Or, except the borders, &c.

31 Or else give me for them five hundred talents of silver; and for the harm that you have done, and the tributes of the cities, other five hundred talents: if not, we will come and || fight

|| Or, submit you to fight.

32 So Athenobius the kings friend came to Jerusalem: and when he saw the glory of Simon, and the cupboard of gold, and silver plate, and his great attendance, he was astonished, and told him the kings message.

33 Then answered Simon, and said unto him, We have neither taken other mens land, nor holden that which appertaineth to others, but the inheritance of our fathers, which our enemies had wrongfully in possession a certain time.

34 Wherefore we having opportunity, hold the inheritance of our fathers.

35 And whereas thou demandest Joppe and Gazara, albeit they did great harm unto the people in our country, yet will we give an hundred talents for them. Hereunto Athenobius answered him not a word;

36 But returned in a rage to the king, and made report unto him of these speeches, and of the glory of Simon, and of all that he had seen: whereupon the king was exceeding wroth.

37 In the mean time fled Tryphon by ship unto Orthosias.

38 Then

38 Then the king made Cendebeus captain of the sea-coast, and gave him an host of footmen and horsemen,

39 And commanded him to remove his host toward Judea: also he commanded him to build up Cedron, and to fortifie the gates, and to war against the people, but as for the king himself, he pursued Tryphon.

40 So Cendebeus came to Jamnia, and began to provoke the people, and to invade Judea, and to take the people prisoners, and slay them.

41 And when he had built up Cedron, he set horsemen there, and an host of footmen, to the end that issuing out they might make outrodes upon the ways of Judea, as the king had commanded him.

#### CHAP. XVI.

3 Judas and John prevail against the forces sent by Antiochus. 11 The captain of Jericho inviteth Simon and two of his sons into his castle, and there treacherously murdereth them. 19 John is sought for, 22 and escapeth, and killeth those that sought for him.

Then came up John from Gazara, and told Simon his father, what Cendebeus had done.

2 Wherefore Simon called his two eldest sons, Judas and John, and said unto them, I and my brethren, and my fathers house, have ever from our youth unto this day fought against the enemies of Israel; and things have prospered so well in our hands, that we have delivered Israel oftentimes.

3 But now I am old, and ye by Gods mercy are of a sufficient age: be ye in stead of me and my brother, and go and fight for our nation, and the help from heaven be with you.

4 So he chose out of the country twentie thousand men of war with horsemen, who went out against Cendebeus, and rested that night at Modin.

5 And when as they rose in the morning, and went into the plain, be-

hold, a mighty great host both of footmen and horsemen, came against them: howbeit, there was a waterbrook betwixt them.

6 So he and his people pitched over against them: and when he saw that the people were afraid to go over the water-brook, he went first over himself, and then the men seeing him, passed through after him.

7 That done, he divided his men, and set the horsemen in the midst of the footmen: for the enemies horsemen were very many.

8 Then sounded they with the holy trumpets: whereupon Cendebeus and his host were put to flight, so that many of them were slain, and the remnant gat them to the strong hold.

9 At that time was Judas Johns brother wounded, but John still followed after them, until he came to Cedron, which Cendebeus had built.

10 So they fled even unto the towres in the fields of Azotus, wherefore he burnt it with fire: so that there were slain of them about two thousand men. Afterward he returned into the land of Judea in peace.

11 Moreover, in the plain of Jericho was Ptolemeus the son of Abubus made captain, and he had abundance of silver and gold.

12 For he was the high priests son in law.

13 Wherefore his heart being lifted up, he thought to get the country to himself, and thereupon consulted deceitfully against Simon and his sons to destroy them.

14 Now Simon was visiting the cities that were in the country, and taking care for the good ordering of them, at which time he came down himself to Jericho with his sons, Matathias and Judas, in the hundred threescore and seventh year, in the eleventh moneth called Sabat:

15 Where the son of Abubus receiving

|| Or, which when he had set on fire, they fled unto the towres in the fields of Azotus; and there were slain, &c.



ceiving them deceitfully into a little hold called Docus, which he had built, made them a great banquet: howbeit he had hid men there.

16 So when Simon and his sons had drunk largely, Ptolemee and his men rose up, and took their weapons, and came upon Simon into the banqueting-place, and slew him, and his two sons, and certain of his servants.

17 In which doing he committed a great treachery, and recompensed evil for good.

18 Then Ptolemee wrote these things, and sent to the king, that he should send him an host to aid him, and he would deliver him the country and cities.

19 He sent others also to Gazara to kill John, and unto the † tribunes he sent letters to come unto him, that

† Gr. captains of towns.

he might give them silver, and gold, and rewards.

20 And others he sent to take Jerusalem, and the mountain of the temple.

21 Now one had run afore to Gazara, and told John that his father and brethren were slain, and (*quoth he*) Ptolemee hath sent to slay thee also.

22 Hereof when he heard, he was fore astonished: So he laid hands on them that were come to destroy him, and slew them; for he knew that they sought to make him away.

23 As concerning the rest of the acts of John, and his wars and worthy deeds which he did, and the building of the walls which he made, and his doings,

24 Behold, these are written in the Chronicles of his priesthood, from the time he was made high priest after his father.

## ¶ THE SECOND BOOK OF THE MACCABEES.

### CHAP. I.

*1 A letter of the Jews from Jerusalem to them of Egypt, to thank God for the death of Antiochus.*

*19 Of the fire that was hidden in the pit. 24 The prayer of Neemias.*



He brethren the Jews that be at Jerusalem, and in the land of Judea, with unto the brethren the Jews that are throughout Egypt, health and peace.

2 God be gracious unto you, and remember his covenant that he made with Abraham, Isaac, and Jacob, his faithfull servants;

3 And give you all an heart to serve him, and to do his will with a good courage, and a willing minde;

4 And open your hearts in his law and commandments, and send you peace,

5 And hear your prayers, and be at one with you, and never forsake you in time of trouble.

6 And now we be here praying for you.

7 What time as Demetrius reigned, in the hundred threecore and ninth year, we the Jews wrote unto you in the extremity of trouble that came upon us in those years, from the time that Jason and his company revolted from the holy land and kingdome,

8 And burnt the porch, and shed innocent blood: then we prayed unto the Lord, and were heard; we offered also sacrifices, and fine flour, and lighted the lamps, and set forth the loaves.

9 And now see that ye keep the feast of tabernacles in the moneth Casleu.

10 In the hundred fourscore and eighth year, the people that were at Jerusalem, and in Judea, and the council, and Judas, sent greeting and health unto Aristobulus, king Ptolemus master, who was of the stock of the

Lev. 24-26

the anointed priests, and to the Jews that were in Egypt:

11 Inasmuch as God hath delivered us from great perils, we thank him highly, as having been in battell against a king.

12 For he cast them out that fought within the holy city.

13 For when the leader was come into Persia, and the army with him that seemed invincible, they were slain in the temple of Nanea, by the deceit of Nanea's priests.

14 For Antiochus, as though he would marry her, came into the place, and his friends that were with him, to receive money in name of a dowry.

15 Which when the priests of Nanea had set forth, and he was entred with a small company into the compass of the temple, they shut the temple as soon as Antiochus was come in.

16 And opening a privie door of the roof, they threw stones like thunderbolts, and stroke down the captain, hewed them in pieces, smote off their heads, and cast them to those that were without.

17 Blessed be our God in all things, who hath delivered up the ungodly.

18 Therefore whereas we are now purposed to keep the purification of the temple upon the five and twentieth day of the moneth Casleu, we thought it necessary to certifie you thereof, that ye also might keep it, as the feast of the tabernacles, and of the fire, which was given us when Neemias offered sacrifice, after that he had builded the temple, and the altar.

19 For when our fathers were led into Persia, the priests that were then devout, took the fire of the altar privily, and hid it in a hollow place of a pit without water, where they kept it sure, so that the place was unknown to all men.

20 Now after many years, when it pleased God, Neemias being sent from the king of Persia, did send of the posteritie of those priests that had hid it, to the fire: But when they told us they found no fire, but thick water;

21 Then commanded he them to draw it up, and to bring it; and when the sacrifices were laid on, Neemias commanded the priests to sprinkle the wood and the things laid thereupon with the water.

22 When this was done, and the time came that the sun shone, which afore was hid in the cloud, there was a great fire kindled, so that every man marvelled.

23 And the priests made a prayer whilest the sacrifice was consuming, (*I say*) both the priests, and all the rest, Jonathan beginning, and the rest answering thereunto, as Neemias did.

24 And the prayer was after this manner, O Lord, Lord God, Creator of all things, who art fearfull and strong, and righteous, and mercifull, and the onely gracious King,

25 The onely giver of all things, the onely just, almighty and everlasting, thou that deliverest Israel from all trouble, and didst choose the fathers, and sanctifie them:

26 Receive the sacrifice, for thy whole people Israel, and preserve thine own portion, and sanctifie it.

27 Gather those together that are scattered from us, deliver them that serve among the heathen, look upon them that are despised and abhorred, and let the heathen know that thou art our God.

28 Punish them that oppress us, and with pride do us wrong.

29 Plant thy people again in thy holy place, as Moses hath spoken.

30 And the priests sung psalms of thanksgiving.

31 Now when the sacrifice was consumed,

ceiving them deceitfully into a little hold called Docus, which he had built, made them a great banquet: howbeit he had hid men there.

16 So when Simon and his sons had drunk largely, Ptolemee and his men rose up, and took their weapons, and came upon Simon into the banqueting-place, and slew him, and his two sons, and certain of his servants.

17 In which doing he committed a great treachery, and recompensed evil for good.

18 Then Ptolemee wrote these things, and sent to the king, that he should send him an host to aid him, and he would deliver him the country and cities.

19 He sent others also to Gazara to kill John, and unto the tribunes he sent letters to come unto him, that

he might give them silver, and gold, and rewards.

20 And others he sent to take Jerusalem, and the mountain of the temple.

21 Now one had run afore to Gazara, and told John that his father and brethren were slain, and (*quoth he*) Ptolemee hath sent to slay thee also.

22 Hereof when he heard, he was fore astonished: So he laid hands on them that were come to destroy him, and slew them; for he knew that they sought to make him away.

23 As concerning the rest of the acts of John, and his wars and worthy deeds which he did, and the building of the walls which he made, and his doings,

24 Behold, these are written in the Chronicles of his priesthood, from the time he was made high priest after his father.

## THE SECOND BOOK OF THE MACCABEES.

### CHAP. I.

*A letter of the Jews from Jerusalem to them of Egypt, to thank God for the death of Antiochus. 19 Of the fire that was hidden in the pit. 24 The prayer of Neemias.*

**T**He brethren the Jews that be at Jerusalem, and in the land of Judea, with unto the brethren the Jews that are throughout Egypt, health and peace.

2 God be gracious unto you, and remember his covenant that he made with Abraham, Isaac, and Jacob, his faithfull servants;

3 And give you all an heart to serve him, and to do his will with a good courage, and a willing minde;

4 And open your hearts in his law and commandments, and send you peace,

5 And hear your prayers, and be at one with you, and never forsake you in time of trouble.

6 And now we be here praying for you.

7 What time as Demetrius reigned, in the hundred threescore and ninth year, we the Jews wrote unto you in the extremity of trouble that came upon us in those years, from the time that Jason and his company revolted from the holy land and kingdome,

8 And burnt the porch, and shed innocent blood: then we prayed unto the Lord, and were heard; we offered also sacrifices, and fine flour, and lighted the lamps, and set forth the loaves.

9 And now see that ye keep the feast of tabernacles in the moneth Casleu.

10 In the hundred fourscore and eighth year, the people that were at Jerusalem, and in Judea, and the council, and Judas, sent greeting and health unto Aristobulus, king Ptolemus master, who was of the stock of the

the anointed priests, and to the Jews that were in Egypt:

11 Inasmuch as God hath delivered us from great perils, we thank him highly, as having been in battel against a king.

12 For he cast them out that fought within the holy city.

13 For when the leader was come into Persia, and the army with him that seemed invincible, they were slain in the temple of Nanea, by the deceit of Nanea's priests.

14 For Antiochus, as though he would marry her, came into the place, and his friends that were with him, to receive money in name of a dowry.

15 Which when the priests of Nanea had set forth, and he was entred with a small company into the compass of the temple, they shut the temple as soon as Antiochus was come in.

16 And opening a privie door of the roof, they threw stones like thunderbolts, and stroke down the captain, hewed them in pieces, smote off their heads, and cast them to those that were without.

17 Blessed be our God in all things, who hath delivered up the ungodly.

18 Therefore whereas we are now purposed to keep the purification of the temple upon the five and twentieth day of the moneth Casleu, we thought it necessary to certifie you thereof, that ye also might keep it, as the feast of the tabernacles, and of the fire, which was given us when Neemias offered sacrifice, after that he had builded the temple, and the altar.

19 For when our fathers were led into Persia, the priests that were then devout, took the fire of the altar privily, and hid it in a hollow place of a pit without water, where they kept it sure, so that the place was unknown to all men.

20 Now after many years, when it pleased God, Neemias being sent from the king of Persia, did send of the posteritie of those priests that had hid it, to the fire: But when they told us they found no fire, but thick water;

21 Then commanded he them to draw it up, and to bring it; and when the sacrifices were laid on, Neemias commanded the priests to sprinkle the wood and the things laid thereupon with the water.

22 When this was done, and the time came that the sun shone, which afore was hid in the cloud, there was a great fire kindled, so that every man marvelled.

23 And the priests made a prayer whilst the sacrifice was consuming, (*I say*) both the priests, and all the rest, Jonathan beginning, and the rest answering thereunto, as Neemias did.

24 And the prayer was after this manner, O Lord, Lord God, Creator of all things, who art fearfull and strong, and righteous, and mercifull, and the onely and gracious King,

25 The onely giver of all things, the onely just, almighty and everlasting, thou that deliverest Israel from all trouble, and didst choose the fathers, and sanctifie them:

26 Receive the sacrifice, for thy whole people Israel, and preserve thine own portion, and sanctifie it.

27 Gather those together that are scattered from us, deliver them that serve among the heathen, look upon them that are despised and abhorred, and let the heathen know that thou art our God.

28 Punish them that oppress us, and with pride do us wrong.

29 Plant thy people again in thy holy place, as Moles hath spoken.

30 And the priests sung psalms of thanksgiving.

31 Now when the sacrifice was consumed,

consumed, Neemias commanded the water that was left, to be poured on the great stones.

32 When this was done, there was kindled a flame: but it was consumed by the light that shined from the altar.

33 So when this matter was known, it was told the king of Persia, that in the place where the priests that were led away, had hid the fire, there appeared water, and that Neemias had purified the sacrifices therewith.

34 Then the king inclosing the place, made it holy after he had tried the matter.

35 And the king took many gifts, and bestowed thereof on those whom he would gratifie.

36 And Neemias called this thing Naphthar, which is as much as to say, a cleansing: but many men call it Nephthi.

## CHAP. II.

*1 What Jeremy the prophet did. 5 How he hid the tabernacle, the ark, and the altar. 13 What Neemias and Judas wrote. 20 What Jason wrote in five books. 25 And how those were abridged by the authour of this book.*

IT is also found in the records, that Jeremy the prophet commanded them that were carried away, to take of the fire, as it hath been signified:

2 And how that the prophet having given them the law, charged them not to forget the commandments of the Lord, and that they should not err in their minds, when they see images of silver and gold, with their ornaments.

3 And with other such speeches exhorted he them, that the law should not depart from their hearts.

4 It was also contained in the same writing, that the prophet being warned of God, commanded the tabernacle and the ark to go with him, as he went forth into the mountain, where Moses climbed up, and saw the heritage of God.

5 And when Jeremie came thither, he found an hollow cave, wherein he laid the tabernacle, and the ark, and the altar of incense, and so stopped the door.

6 And some of those that followed him, came to mark the way, but they could not finde it.

7 Which when Jeremie perceived, he blamed them, saying, As for that place, it shall be unknown untill the time that God gather his people again together, and receive them unto mercy.

8 Then shall the Lord shew them these things, and the glory of the Lord shall appear, and the cloud also as it was shewed under Moses, and as when Solomon desired that the place might be honourably sanctified.

9 It was also declared that he being wife, offered the sacrifice of dedication, and of the finishing of the temple.

10 And as when Moses prayed unto the Lord, the fire came down from heaven, and consumed the sacrifices: even so prayed Solomon also, and the fire came down from heaven, and consumed the burnt-offerings.

11 And Moses said, Because the sin-offering was not to be eaten, it was consumed.

12 So Solomon kept those eight days.

13 The same things also were reported in the writings and commentaries of Neemias; and how he founding a library, gathered together the acts of the kings and the prophets, and of David, and the epistles of the kings concerning the holy gifts.

14 In like manner also Judas gathered together all those things that were lost, by reason of the war we had, and they remain with us.

15 Wherefore if ye have need thereof, send some to fetch them unto you.

16 Whereas

16 Whereas we then are about to celebrate the purification, we have written unto you, and ye shall do well if ye keep the same days.

17 † We hope also that the God, that delivered all his people, and gave them all an heritage, and the kingdom, and the priesthood, and the sanctuary,

18 As he promised in the law, will shortly have mercy upon us, and gather us together out of every land under heaven, into the holy place: for he hath delivered us out of great troubles, and hath purified the place.

19 Now as concerning Judas Maccabeus, and his brethren, and the purification of the great temple, and the dedication of the altar,

20 And the wars against Antiochus Epiphanes, and Eupator his son,

21 And the manifest signes that came from heaven, unto those that behaved themselves manfully to their honour for Judaism: so that being but a few, they overcame the whole countrey, and chased barbarous multitudes.

22 And recovered again the temple renowned all the world over, and freed the citie, and upheld the laws, which were going down, the Lord being gracious unto them with all favour:

23 All these things (I say) being declared by Jason of Cyrene in five books, we will assay to abridge in one volume.

24 For considering the infinite number, and the difficultie which they finde that desire to look into the narrations of the story, for the varietie of the matter,

25 We have been carefull, that they that will reade, might have delight, and that they that are desirous to commit to memory, might have ease, and that all into whose hands it comes, might have profit.

26 Therefore to us that have taken upon us this painfull labour of abridging, it was not easie, but a matter of sweat and watching;

27 Even as it is no ease unto him that prepareth a banquet, and seeketh the benefit of others: yet for the pleasuring of many, we will undertake gladly this great pains;

28 Leaving to the authour the exact handling of every particular, and labouring to follow the rules of an abridgement.

29 For as the master-builder of a new house must care for the whole building; but he that undertaketh to set it out, and paint it, must seek out fit things for the adorning thereof: even so I think it is with us.

30 To stand upon every point, and go over things at large, and to be curious in particulars, belongeth to the first authour of the story.

31 But to use brevitee, and avoid much labouring of the work, is to be granted to him that will make an abridgement.

32 Here then will we begin the story: onely adding thus much to that which hath been said, That it is a foolish thing to make a long prologue, and to be short in the story it self.

## CHAP. III.

*1 Of the honour done to the temple by the Kings of the Gentiles. 4 Simon uttereth what treasures are in the temple. 7 Heliodorus is sent to take them away. 24 He is stricken of God, and healed at the prayer of Onias.*

NOW when the holy city was inhabited with all peace, and the laws were kept very well, because of the godliness of Onias the high priest, and his hatred of wickedness,

2 It came to pass that even the kings themselves did honour the place, and magnifie the temple with their best gifts;

3 Inasmuch that Seleucus king of Asia, of his own revenues, bare all

consumed, Neemias commanded the water that was left, to be poured on the great stones.

32 When this was done, there was kindled a flame: but it was consumed by the light that shined from the altar.

33 So when this matter was known, it was told the king of Persia, that in the place where the priests that were led away, had hid the fire, there appeared water, and that || Neemias had purified the sacrifices therewith.

|| Or, Neemias his company.

34 Then the king inclosing the place, made it holy after he had tried the matter.

35 And the king took many gifts, and bestowed thereof on those whom he would gratifie.

36 And Neemias called this thing Naphthar, which is as much as to say, a cleansing: but many men call it Nephthi.

## CHAP. II.

1 What Jeremy the prophet did. 5 How he hid the tabernacle, the ark, and the altar. 13 What Neemias and Judas wrote. 20 What Jason wrote in five books. 25 And how those were abridged by the authour of this book.

IT is also found in the records, that Jeremy the prophet commanded them that were carried away, to take of the fire, as it hath been signified:

2 And how that the prophet having given them the law, charged them not to forget the commandments of the Lord, and that they should not err in their minds, when they see images of silver and gold, with their ornaments.

3 And with other such speeches exhorted he them, that the law should not depart from their hearts.

4 It was also contained in the same writing, that the prophet being warned of God, commanded the tabernacle and the ark to go with him, as he went forth into the mountain, where Moses climbed up, and saw the heritage of God.

5 And when Jeremie came thither, he found an hollow cave, where in he laid the tabernacle, and the ark, and the altar of incense, and so stopped the door.

6 And some of those that followed him, came to mark the way, but they could not finde it.

7 Which when Jeremie perceived, he blamed them, saying, As for that place, it shall be unknown untill the time that God gather his people again together, and receive them unto mercy.

8 Then shall the Lord shew them these things, and the glory of the Lord shall appear, and the cloud also as it was shewed under Moses, and as when Solomon desired that the place might be honourably sanctified.

9 It was also declared that he being wise, offered the sacrifice of dedication, and of the finishing of the temple.

10 And as when Moses prayed unto the Lord, the fire came down from heaven, and consumed the sacrifices: even so prayed Solomon also, and the fire came down from heaven, and consumed the burnt-offerings.

11 And Moses said, Because the sin-offering was not to be eaten, it was consumed.

12 So Solomon kept those eight days.

13 The same things also were reported in the writings and commentaries of Neemias; and how he founding a library, gathered together the acts of the kings and the prophets, and of David, and the epistles of the kings concerning the holy gifts.

14 In like manner also Judas gathered together all those things that were lost, by reason of the war we had, and they remain with us.

15 Wherefore if ye have need thereof, send some to fetch them unto you.

16 Whereas

16 Whereas we then are about to celebrate the purification, we have written unto you, and ye shall do well if ye keep the same days.

17 We hope also that the God, that delivered all his people, and gave them all an heritage, and the kingdom, and the priesthood, and the sanctuary,

18 As he promised in the law, will shortly have mercy upon us, and gather us together out of every land under heaven, into the holy place: for he hath delivered us out of great troubles, and hath purified the place.

19 Now as concerning Judas Maccabeus, and his brethren, and the purification of the great temple, and the dedication of the altar,

20 And the wars against Antiochus Epiphanes, and Eupator his son,

21 And the manifest signes that came from heaven, unto those that behaved themselves manfully to their honour for Judaisme: so that being but a few, they overcame the whole country, and chased barbarous multitudes.

22 And recovered again the temple renowned all the world over, and freed the citie, and upheld the laws, which were going down, the Lord being gracious unto them with all favour:

23 All these things (I say) being declared by Jason of Cyrene in five books, we will assay to abridge in one volume.

24 For considering the infinite number, and the difficultie which they finde that desire to look into the narrations of the story, for the varietie of the matter,

25 We have been carefull, that they that will reade, might have delight, and that they that are desirous to commit to memory, might have ease, and that all into whose hands it comes, might have profit.

26 Therefore to us that have taken upon us this painfull labour of abridging, it was not easie, but a matter of sweat and watching;

27 Even as it is no ease unto him that prepareth a banquet, and seeketh the benefit of others: yet || for the pleasuring of many, we will undertake gladly this great pains;

|| Or, to deserve well of many.

28 Leaving to the authour the exact handling of every particular, and labouring to follow the rules of an abridgement.

29 For as the master-builder of a new house must care for the whole building; but he that undertaketh to set it out, and paint it, must seek out fit things for the adorning thereof: even so I think it is with us.

30 To stand upon every point, and go over things at large, and to be curious in particulars, belongeth to the first authour of the story.

31 But to use brevitie, and avoid much labouring of the work, is to be granted to him that will make an abridgement.

32 Here then will we begin the story: onely adding thus much to that which hath been said, That it is a foolish thing to make a long prologue, and to be short in the story it self.

## CHAP. III.

1 Of the honour done to the temple by the kings of the Gentiles. 4 Simon uttereth what treasures are in the temple. 7 Heliodorus is sent to take them away. 24 He is stricken of God, and healed at the prayer of Onias.

NOW when the holy city was inhabited with all peace, and the laws were kept very well, because of the godliness of Onias the high priest, and his hatred of wickedness,

2 It came to pass that even the kings themselves did honour the place, and magnifie the temple with their best gifts;

3 Inasmuch that Seleucus king of Asia, of his own revenues, bare all

the costs belonging to the service of the sacrifices.

4 But one Simon of the tribe of Benjamin, who was made governour of the temple, fell out with the high priest about disorder in the cite.

5 And when he could not overcome Onias, he gat him to Apollonius the son of Thraseas, who then was governour of Celosyria and Phenice,

6 And told him that the treasure in Jerusalem was full of infinite sums of money, so that the multitude of their riches which did not pertain to the account of the sacrifices was innumerable, and that it was possible to bring all into the kings hand.

7 Now when Apollonius came to the king, and had shewed him of the money whereof he was told, the king chose out Heliodorus his treasurer, and sent him with a commandment to bring him the foresaid money.

8 So forthwith Heliodorus took his journey, under a colour of visiting the cities of Celosyria and Phenice, but indeed to fulfill the kings purpose.

9 And when he was come to Jerusalem, and had been courteously received of the high priest of the cite, he told him what intelligence was given of the money, and declared wherefore he came, and asked if these things were so indeed.

10 Then the high priest told him that there was such money laid up for the relief of widows and fatherless children:

11 And that some of it belonged to Hircanus, son of Tobias, a man of great dignitie, and not as that wicked Simon had misinformed: the sum whereof in all was four hundred talents of silver, and two hundred of gold:

12 And that it was altogether impossible that such wrongs should be done unto them, that had commit-

ted it to the holiness of the place, and to the majestie and inviolable sanctitie of the temple, honoured over all the world.

13 But Heliodorus, because of the kings commandment given him, said, That in any wise it must be brought into the kings treasury.

14 So at the day which he appointed, he entred in to order this matter: wherefore there was no small agony throughout the whole city.

15 But the priests prostrating themselves before the altar in their priests vestments, called unto heaven upon him that made a law concerning things given to be kept, that they should safely be preserved for such as had committed them to be kept.

16 Then who so had looked the high priest in the face, it would have wounded his heart: for his countenance, and the changing of his colour, declared the inward agonie of his minde.

17 For the man was so compassed with fear, and horreur of the body, that it was manifest to them that looked upon him, what sorrow he had now in his heart.

18 Others ran flocking out of their houses to the general supplication, because the place was like to come into contempt.

19 And the women girt with sackcloth under their breasts, abounded in the streets, and the virgins that were kept in, ran some to the gates, and some to the walls, and others looked out of the windows.

20 And all holding their hands towards heaven, made supplication.

21 Then it would have pited a man to see the falling down of the multitude of all sorts, and the fear of the high priest, being in such an agonie.

22 They then called upon the Almighty Lord, to keep the things committed of trust, safe and sure, for those

those that had committed them.

23 Nevertheless, Heliodorus executed that which was decreed.

24 Now as he was there present himself with his guard about the treasury, the Lord of spirits, and the prince of all power caused a great apparition, so that all that presumed to come in with him, were astonished at the power of God, and fainted, and were sore afraid.

25 For there appeared unto them an horse with a terrible rider upon him, and adorned with a very fair covering, and he ran fiercely, and smote at Heliodorus with his forefeet, and it seemed that he that sat upon the horse, had complete harness of gold.

26 Moreover, two other young men appeared before him, notable in strength, excellent in beauty, and comely in apparel, who stood by him on either side, and scourged him continually, and gave him many fore stripes.

27 And Heliodorus fell suddenly unto the ground, and was compassed with great darkness: but they that were with him, took him up and put him into a litter.

28 Thus him, that lately came with a great train, and with all his guard into the said treasure, they carried out, being unable to help himself with his weapons: and manifestly they acknowledged the power of God.

29 For he by the hand of God was cast down, and lay speechless without all hope of life.

30 But they praised the Lord that had miraculously honoured his own place: for the temple which a little afore was full of fear and trouble, when the Almighty Lord appeared, was filled with joy and gladness.

31 Then straightways certain of Heliodorus friends, prayed Onias that he would call upon the most High,

to grant him his life, who lay ready to give up the ghost.

32 So the high priest suspecting lest the king should misconceive, that some treachery had been done to Heliodorus by the Jews, offered a sacrifice for the health of the man.

33 Now as the high priest was making an atonement, the same young men, in the same clothing, appeared and stood beside Heliodorus, saying, Give Onias the high priest great thanks, inasmuch as for his sake the Lord hath granted thee life.

34 And seeing that thou hast been scourged from heaven, declare unto all men the mighty power of God: and when they had spoken these words, they appeared no more.

35 So Heliodorus after he had offered sacrifice unto the Lord, and made great vows unto him that had saved his life, and saluted Onias, returned with his host to the king.

36 Then testified he to all men, the works of the great God, which he had seen with his eyes.

37 And when the king asked Heliodorus, who might be a fit man to be yet sent once again to Jerusalem, he said,

38 If thou hast any enemy or traitour, send him thither, and thou shalt receive him well scourged, if he escape with his life: for in that place, no doubt, there is an especial power of God.

39 For he that dwelleth in heaven, hath his eye on that place, and defendeth it, and he beateth and destroyeth them that come to hurt it.

40 And the things concerning Heliodorus, and the keeping of the treasure, fell out on this fort.

## CHAP. IV.

1 Simon slandereth Onias. 7 Jason, by corrupting the king, obtaineth the office of the high priest. 24 Menelaus getteth the same from Jason by the like corruption. 34 Andronicus traitorously murdereth

dereth Onias. 36 The king being informed thereof, causeth Andronicus to be put to death. 39 The wickedness of Lyfimachus, by the instigation of Menelaus.

**T**His Simon now (of whom we spake afore) having been a bewrayer of the money, and of his country, slandered Onias, as if he had terrified Heliodorus, and been the worker of these evils.

2 Thus was he bold to call him a traitour, that had deserved well of the citie, and tendered his own nation, and was so zealous of the laws.

3 But when their hatred went so far, that by one of Simons faction, murders were committed,

4 Onias seeing the danger of this contention, and that Apollonius, as being the governour of Celosyria and Phenice, did rage, and increase Simons malice,

5 He went to the king, not to be an accuser of his countrey men, but seeking the good of all, both publick and private.

6 For he saw that it was impossible, that the state should continue quiet, and Simon leave his folly, unless the king did look thereunto.

7 But after the death of Seleucus, when Antiochus, called Epiphanes, took the kingdome, Jason the brother of Onias, laboured under-hand to be high priest,

8 Promising unto the king by intercession, three hundred and threescore talents of silver, and of another revenue, eighty talents:

9 Besides this, he promised to assigne an hundred and fiftie more, if he might have licence to set him up a place for exercise, and for the training up of youth in the fashions of the heathen, and to write them of Jerusalem by the name of Antiochians.

10 Which when the king had granted, and he had gotten into his hand the rule, he forthwith brought

his own nation to the Greekish fashion

11 And the royall priviledges granted of special favour to the Jews, by the means of John the father of Eupolemus, who went ambassadour to Rome for amity and aid, he took away; and putting down the governments which were according to the law, he brought up new customs against the law.

12 For he built gladly a place of exercise under the towre it self, and brought the chief young men under his subjection, and made them wear a hat.

13 Now such was the height of Greek fashions, and increase of heathenish manners, through the exceedingly profaneness of Jason that ungodly wretch, and not high priest:

14 That the priests had no courage to serve any more at the altar, but despising the temple, and neglecting the sacrifices, hastened to be partakers of the unlawfull allowance in the place of exercise, after the game of *Discus* Or, discus, which was a stone with a hole in the middle. called them forth;

15 Not setting by the honours of their fathers, but liking the glory of the Grecians best of all.

16 By reason whereof sore calamitie came upon them: for they had them to be their enemies and avengers, whose custome they followed so earnestly, and unto whom they desired to be like in all things.

17 For it is not a light thing to do wickedly against the laws of God: but the time following shall declare these things.

18 Now when the game that was used every fifth year, was kept at Tyrus, the king being present,

19 This ungracious Jason sent special messengers from Jerusalem, who were Antiochians, to carry three hundred drachmes of silver to the sacrifice of Hercules, which even the bearers thereof thought fit not to bestow upon the sacrifice, because it was not

not convenient, but to be reserved for other charges.

20 This money then in regard of the sender, was appointed to Hercules sacrifice; but because of the bearers thereof, it was employed to the making of galleys.

21 Now when Apollonius the son of Menestheus was sent into Egypt, for the coronation of king *Ptolemus* Philometor; Antiochus understanding him not to be well affected to his affairs, provided for his own safetie: whereupon he came to Joppe, and from thence to Jerusalem:

22 Where he was honourably received of Jason, and of the citie, and was brought in with torch-light, and with great shoutings: and so afterward went with his host unto Phenice

23 Three year afterward Jason sent Menelaus the aforesaid Simons brother, to bear the money unto the king, and to put him in minde of certain necessary matters.

24 But he being brought to the presence of the king, when he had magnified him for the glorious appearance of his power, got the priesthood to himself, offering more then Jason by three hundred talents of silver.

25 So he came with the kings mandate, bringing nothing worthy the high priesthood, but having the furie of a cruel tyrant, and the rage of a savage beast.

26 Then Jason who had undermined his own brother, being undermined by another, was compelled to flee into the countrey of the Ammonites.

27 So Menelaus got the principallie: but as for the money that he had promised unto the king, he took no good order for it, albeit Sostratus the ruler of the castle required it.

28 For unto him appertained the gathering of the customes. Wherefore they were both called before the king.

29 Now Menelaus left his brother Lyfimachus in his stead in the priesthood; and Sostratus left Crates, who was governour of the Cyprians.

30 While those things were in doing, they of Tarsus and Mallos made insurrection, because they were given to the kings concubine called Antiochis.

31 Then came the king in all haste to appease matters, leaving Andronicus, a man in authoritie, for his deputy.

32 Now Menelaus supposing that he had gotten a convenient time, stole certain vessels of gold out of the temple, and gave some of them to Andronicus, and some he sold into Tyrus, and the cities round about.

33 Which when Onias knew of a suretie, he reproved him, and withdrew himself into a sanctuary at Daphne, that lieth by Antiochia.

34 Wherefore Menelaus taking Andronicus apart, prayed him to get Onias into his hands; who being perswaded thereunto, and coming to Onias in deceit, gave him his right hand with oaths; and though he were suspected by him, yet perswaded he him to come forth of the sanctuary: whom forthwith he shut up without regard of justice.

35 For the which cause not onely the Jews, but many also of other nations took great indignation, and were much grieved for the unjust murder of the man.

36 And when the king was come again from the places about Cilicia, the Jews that were in the citie, and certain of the Greeks that abhorred the fact also, complained because Onias was slain without cause.

37 Therefore Antiochus was heartily sorrie, and moved to pittie, and wept, because of the sober and modest behaviour of him that was dead.



38 And being kindled with anger, forthwith he took away Andronicus his purple, and rent off his clothes, and leading him through the whole city unto that very place where he had committed impiety against Onias, there slew he the curled murderer. Thus the Lord rewarded him his punishment, as he had deserved.

39 Now when many sacriledges had been committed in the city by Lyfimachus, with the consent of Menelaus, and the bruit thereof was spread abroad, the multitude gathered themselves together against Lyfimachus, many vessels of gold being already carried away.

40 Whereupon the common people rising, and being filled with rage, Lyfimachus armed about three thousand men, and began first to offer violence; one *||* Auranus being the leader, a man far gone in years, and no less in folly.

41 They then seeing the attempt of Lyfimachus, some of them caught stones, some clubs, others taking handfuls of dust, that was next at hand, cast them altogether upon Lyfimachus, and those that set upon them.

42 Thus many of the they wounded, & some they stroke to the ground, and all of them they forced to flee: but as for the church-robber himself, him they killed besides the treasure.

43 Of these matters therefore there was an accusation laid against Menelaus.

44 Now when the king came to Tyrus, three men that were sent from the senate, pleaded the cause before him:

45 But Menelaus being now convicted, promised Ptolemee the son of Dorymenes, to give him much money, if he would pacifie the king towards him.

46 Whereupon Ptolemee taking

the king aside into a certain gallery, as it were to take the air, brought him to be of another minde:

47 Inasmuch that he discharged Menelaus from the accusations, who notwithstanding was cause of all the mischief: and those poor men, who if they had told their cause, yea, before the Scythians, should have been judged innocent, them he condemned to death.

48 Thus they that followed the matter for the citie, and for the people, and for the holy vessels, did soon suffer unjust punishment.

49 Wherefore even they of Tyrus moved with hatred of that wicked deed, caused them to be honourably buried.

50 And so through the covetousness of them that were of power, Menelaus remained still in authority, increasing in malice, and being a great traitour to the citizens.

## CHAP. V.

2 Of the signes and tokens seen in Jerusalem. 6 Of the end and wickedness of Jason. 11 The pursuit of Antiochus against the Jews. 15 The spoiling of the temple. 27 Maccabeus fleeth into the wilderness.

About the same time Antiochus prepared his second voyage into Egypt:

2 And then it happened, that through all the city, for the space almost of forty days, there were seen horsemen running in the air, in cloth of gold, and armed with lances, like a band of souldiers,

3 And troupes of horsemen in array, encountering and running one against another with shakings of shields, and multitude of *||* pikes, and drawing of swords, and casting of darts, and glittering of golden ornaments, and hardness of all sorts.

4 Wherefore every man prayed that that apparition might turn to good.

5 Now when there was gone forth a false rumour, as though Antiochus

chus had been dead, Jason took at the least a thousand men, and suddenly made an assault upon the citie; and they that were upon the walls, being put back, and the city at length taken, Menelaus fled into the castle:

6 But Jason slew his own citizens without mercy (not considering that to get the day of them of his own nation, would be a most unhappy day for him: but thinking they had been his enemies, and not his countrymen whom he conquered.)

7 Howbeit, for all this he obtained not the principallitie, but at the last received shame for the reward of his treason, and fled again into the countrey of the Ammonites.

8 In the end therefore he had an unhappy return, being accused before Aretas the king of the Arabians, fleeing from citie to citie, pursued of all men, hated as a forsaker of the laws, & being had in abomination, as an open enemy of his countrey, and countrymen, he was cast out into Egypt.

9 Thus he that had driven many out of their countrey, perished in a strange land, retiring to the Lacedemonians, and thinking there to finde succour by reason of his kindred.

10 And he that had cast out many unburied, had none to mourn for him, nor any solemn funerals at all, nor sepulchre with his fathers.

11 Now when this that was done came to the kings ear, he thought that Judea had revolted: whereupon removing out of Egypt in a furious minde, he took the citie by force of arms,

12 And commanded his men of war not to spare such as they met, and to slay such as went up upon the houses.

13 Thus there was killing of young and old, making away of men, women, and children, slaying of virgins and infants.

14 And there were destroyed within the space of three whole days, fourscore thousand, whereof forty thousand were slain in the conflict; and no fewer sold then slain.

15 Yet was he not content with this, but presumed to go into the most holy temple of all the world; Menelaus that traitour to the laws, and to his own countrey, being his guide:

16 And taking the holy vessels with polluted hands, and with profane hands pulling down the things that were dedicated by other kings to the augmentation, and glory, and honour of the place, he gave them away.

17 And so haughty was Antiochus in minde, that he considered not that the Lord was angry for a while for the sins of them that dwelt in the citie, and therefore his eye was not upon the place.

18 For had they not been formerly wrapped in many sins, this man as soon as he had come, had forthwith been scourged, and put back from his presumption, as Heliodorus was, whom Seleucus the king sent to view the treasury.

19 Nevertheless, God did not choose the people for the places sake, but the place for the peoples sake.

20 And therefore the place it self, that was partaker with them of the adversitie that happened to the nation, did afterward communicate in the benefits sent from the Lord: and as it was forsaken in the wrath of the Almighty, so again the great Lord being reconciled, it was set up with all glory.

21 So when Antiochus had carried out of the temple a thousand and eight hundred talents, he departed in all haste unto Antiochia, weening in his pride to make the land navigable, and the sea passable by foot: such was the haughtiness of his minde.

22 And he left governours to vex the nation: at Jerusalem Philip, for his coun-

238

country a Phrygian, and for manners more barbarous then he that set him there:

23 And at Garizim, Andronicus; and besides, Menelaus, who worse then all the rest, bare an heaue hand over the citizens, having a malicious minde against his countrey men the Jews.

24 He sent also that detestable ring-leader Apollonius, with an army of two and twenty thousand, commanding him to slay all those that were in their best age, and to sell the women, and the younger sort:

25 Who coming to Jerusalem, and pretending peace, did forbear till the holy day of the sabbath, when taking the Jews keeping holy-day, he commanded his men to arm themselves.

26 And so he slew all them that were gone to the celebrating of the sabbath, and running through the city with weapons, slew great multitudes.

† Gr.  
who was  
the tenth.

27 But Judas Maccabeus, † with nine others, or thereabout, withdrew himself into the wilderness, and lived in the mountains after the manner of beasts, with his companie, who fed on herbs continually, lest they should be partakers of the pollution.

## CHAP. VI.

*The Jews are compelled to leave the law of God. 4 The temple is defiled. 8 Cruelty upon the people and the women. 12 An exhortation to bear affliction, by the example of the valiant courage of Eleazarus, cruelly tortured.*

NOT long after this, the king sent an old man of Athens, to compell the Jews to depart from the laws of their fathers, and not to live after the laws of God:

2 And to pollute also the temple in Jerusalem, and to call it the temple of Jupiter Olympius; and that in Garizim, of Jupiter the defender of strangers, as they did desire that dwelt in the place.

|| Antioch:  
the La-  
tine in-  
terpre-  
ters.

|| Out of  
Joseph.  
lib. 12.  
cap. 7.  
or, as  
they  
were.

3 The coming in of this mischief was sore and grievous to the people:

4 For the temple was filled with riot and revelling, by the Gentiles, who dallied with harlots, and had to do with women within the circuit of the holy places, and besides that, brought in things that were not lawfull.

5 The altar also was filled with profane things which the law forbideth.

6 Neither was it lawfull for a man to keep sabbath-days, or ancient feasts, or to profess himself at all to be a Jew.

7 And in the day of the kings birth every moneth they were brought by bitter constraint to eat of the sacrifices; and when the feast of Bacchus was kept, the Jews were compelled to go in procession to Bacchus, carrying ivie.

8 Moreover, there went out a decree to the neighbour cities of the heathen, by the suggestion of Ptolemee, against the Jews, that they should observe the same fashions, and be partakers of their sacrifices:

9 And who would not conform themselves to the manners of the Gentiles, should be put to death. Then might a man have seen the present miserie.

10 For there were two women brought, who had circumcised their children, whom when they had openly led round about the city, the babes hanging at their breasts, they cast them down headlong from the wall.

11 And others that had run together into caves near by, to keep the sabbath-day secretly; being discovered to Philip, were all burnt together, because they made a conscience to help themselves, for the honour of the most sacred day.

12 Now I beseech those that read this book, that they be not discouraged for these calamities, but that they

Gr.  
Grievous

they judge those punishments not to be for destruction, but for a chastening of our nation.

13 For it is a token of his great goodness, when wicked doers are not suffered any long time, but forthwith punished.

14 For not as with other nations whom the Lord patiently forbeareth to punish, till they be come to the fullness of their sins, so dealeth he with us,

15 Lest that being come to the height of sin, afterwards he should take vengeance of us.

16 And therefore he never withdraweth his mercy from us. And though he punish with adversitie, yet doth he never forsake his people.

17 But let this that we have spoken be for a warning unto us. And now will we come to the declaring of the matter in few words.

18 Eleazar one of the principal scribes, an aged man, and of a well-favoured countenance, was constrained to open his mouth, and to eat swines flesh.

19 But he choosing rather to die gloriously, then to live stained with such an abomination, spit it forth, and came of his own accord to the torment,

20 As it behoved them to come, that are resolute to stand out against such things as are not lawfull for love of life to be tasted.

21 But they that had the charge of that wicked feast, for the old acquaintance they had with the man, taking him aside, besought him to bring flesh of his own provision, such as was lawfull for him to use, and make as if he did eat of the flesh taken from the sacrifice commanded by the king;

22 That in so doing he might be delivered from death, and for the old friendship with them, finde favour.

23 But he began to consider discreetly, and as became his age, and the

excellencie of his ancient years, and the honour of his gray head, whereunto he was come, and his most honest education from a childe, or rather the holy law made and given by God: therefore he answered accordingly, and willed them straightways to send him to the grave.

24 For it becometh not our age (said he) in any wise to dissemble, whereby many young persons might think that Eleazar being fourscore years old and ten, were now gone to a strange religion,

25 And so they through mine hypocrisy, and desire to live a little time, and a moment longer, should be deceived by me, and I get a stain to mine old age, and make it abominable.

26 For though for the present time I should be delivered from the punishment of men: yet should I not escape the hand of the Almighty, neither alive, nor dead.

27 Wherefore now manfully changing this life, I will shew myself such an one, as mine age requireth,

28 And leave a notable example to such as be young, to die willingly and courageously, for the honourable and holy laws: and when he had said these words, immediately he went to the torment.

29 They that led him, changing the good will they bare him a little before into hatred, because the foresaid speeches proceeded, as they thought, from a desperate minde.

30 But when he was ready to die with stripes, he groaned, and said, It is manifest unto the Lord, that hath the holy knowledge, that whereas I might have been delivered from death, I now endure sore pains in body, by being beaten: but in soul am well content to suffer these things, because I fear him.

31 And thus this man died, leaving his death for an example of a noble

239

|| Or,  
madness,  
or pride.

courage, and a memorial of vertue, not onely unto young men, but unto all his nation.

## CHAP. VII.

*The constancy and cruel death of seven brethren and their mother in one day, because they would not eat swines flesh at the kings commandment.*

**I**T came to pass also that seven brethren with their mother were taken, and compelled by the king against the law to taste swines flesh, and were tormented with scourges and whips.

2 But one of them that spake first, said thus, What wouldest thou ask or learn of us? we are ready to die, rather then to transgress the laws of our fathers.

3 Then the king being in a rage, commanded pans and caldrons to be made hot.

4 Which forthwith being heated, he commanded to cut out the tongue of him that spake first, and to cut off the utmost parts of his bodie, the rest of his brethren and his mother looking on.

5 Now when he was thus maimed in all his members, he commanded him being yet alive to be brought to the fire, and to be fried in the pan: and as the vapour of the pan was for a good space dispersed, they exhorted one another with the mother, to die manfully, saying thus,

6 The Lord God looketh upon us, and in truth hath comfort in us, as Moses in his song, which witnessed to their faces, declared, saying, And he shall be comforted in his servants.

7 So when the first was dead after this manner, they brought the second to make him a mocking-stock: and when they had pulled off the skin of his head with the hair, they asked him, Wilt thou eat before thou be punished throughout every member of thy bodie?

8 But he answered in his own lan-

guage, and said, No. Wherefore he also received the next torment in order, as the former did.

9 And when he was at the last gasp, he said, Thou like a fury takest us out of this present life, but the King of the world shall raise us up, who have died for his laws, unto everlasting life.

10 After him was the third made a mocking-stock: and when he was required, he put out his tongue, and that right soon, holding forth his hands manfully,

11 And said courageously, These I had from heaven; and for his laws I despise them, and from him I hope to receive them again.

12 Inasmuch that the king, and they that were with him, marvelled at the young mans courage, for that he nothing regarded the pains.

13 Now when this man was dead also, they tormented and mangled the fourth in like manner.

14 So when he was ready to die, he said thus, It is good, being put to death by men, to look for hope from God, to be raised up again by him: as for thee, thou shalt have no resurrection to life.

15 Afterward they brought the fifth also, and mangled him.

16 Then looked he unto the king, and said, Thou hast power over men, thou art corruptible, thou doest what thou wilt; yet think not that our nation is forsaken of God.

17 But abide a while, and behold his great power, how he will torment thee, and thy seed.

18 After him also they brought the sixth, who being readie to die, said, Be not deceived without cause: for we suffer these things for our selves, having sinned against our God: therefore marvellous things are done unto us.

19 But think not thou that takest in hand

hand to strive against God, that thou shalt escape unpunished.

20 But the mother was marvellous above all, and worthy of honourable memorie: for when she saw her seven sons slain within the space of one day, she bare it with a good courage, because of the hope that she had in the Lord.

21 Yea, she exhorted every one of them in her own language, filled with courageous spirits; and stirring up her womanish thoughts with a manly stomach, she said unto them,

22 I cannot tell how you came in to my wombe; for I neither gave you breath nor life, neither was it I that formed the members of every one of you.

23 But doubtles the Creatour of the world, who formed the generation of man, and found out the beginning of all things, will also of his own mercy give you breath and life again, as you now regard not your own selves for his laws sake.

24 Now Antiochus thinking himself despised, and suspecting it to be a reproachfull speech, whilst the youngest was yet alive, did not onely exhort him by words, but also assured him with oaths, that he would make him both a rich and a happy man, if if he would turn from the laws of his fathers, and that also he would take him for his friend, and trust him with affairs.

25 But when the young man would in no case hearken unto him, the king called his mother, and exhorted her, that she would counsel the young man to save his life.

26 And when he had exhorted her with many words, she promised him that she would counsel her son.

27 But she bowing her self towards him, laughing the cruel tyrant to scorn, spake in her countrey language on this manner, O my son,

have pity upon me that bare thee nine moneths in my womb, and gave thee suck three years, and nourished thee, and brought thee up unto this age, and endured the troubles of education.

28 I beseech thee my son, look up on the heaven, and the earth, and all that is therein, and consider that God made them of things that were not; and so was mankind made likewise.

29 Fear not this tormentour, but being worthy of thy brethren, take thy death, that I may receive thee again in mercy with thy brethren.

30 Whiles she was yet speaking these words, the young man said, Whom wait ye for? I will not obey the kings commandment: but I will obey the commandment of the law that was given unto our fathers by Moses.

31 And thou that hast been the author of all mischief against the Hebrews, shalt not escape the hands of God.

32 For we suffer because of our sins.

33 And though the living Lord be angry with us a little while for our chastening and correction, yet shall he be at one again with his servants.

34 But thou, O godless man, and of all other most wicked, be not lifted up without a cause, nor puffed up with uncertain hopes, lifting up thy hand against the servants of God:

35 For thou hast not yet escaped the judgement of almighty God, who seeth all things.

36 For our brethren who now have suffered a short pain, are dead under Gods covenant of everlasting life: but thou through the judgement of God, shalt receive just punishment for thy pride.

37 But I, as my brethren, offer up my bodie and life for the laws of our fathers, beseeching God that he would speedily be mercifull unto our nation, and that thou by torments

and plagues mayest confels, that he alone is God;

38 And that in me, and my brethren, the wrath of the Almighty, which is justly brought upon all our nation, may cease.

39 Then the king being in a rage, handled him worse then all the rest, and took it grievously that he was mocked.

40 So this man died undefiled, and put his whole trust in the Lord.

41 Last of all after the sons, the mother died.

42 Let this be enough now to have spoken concerning the idolatrous feasts, and the extreme tortures.

CHAP. VIII.

1 Judas gathereth an host. 9 Nicanor is sent against him: who presumeth to make much money of his prisoners. 16 Judas encourageth his men, and putteth Nicanor to flight, 28 and divideth the spoils. 30 Other enemies are also defeated, 35 and Nicanor fleeth with grief to Antioch.

Then Judas Maccabeus, and they that were with him, went privily into the towns, and called their kinsfolks together, and took unto them all such as continued in the Jews religion, and assembled about six thousand men.

2 And they called upon the Lord, that he would look upon the people that was troden down of all, and also pitie the temple, profaned of ungodly men,

3 And that he would have compassion upon the citie, fore defaced and ready to be made even with the ground, and hear the bloud that cried unto him,

4 And remember the wicked slaughter of harmles infants, and the blasphemies committed against his name, and that he would shew his hatred against the wicked.

5 Now when Maccabeus had his companie about him, he could not be withstood by the heathen: for the

wrath of the Lord was turned into mercy.

6 Therefore he came at unawares, and burnt up towns and cities, & got into his hands the most commodious places, and overcame and put to flight no small number of his enemies.

7 But specially took he advantage of the night, for such privy attempts, inso much that the bruit of his manliness was spread every where.

8 So when Philip saw that this man increas'd by little and little, and that things prospered with him still more and more, he wrote unto Ptolemy the governour of Celosyria and Phenice, to yeeld more aid to the kings affairs.

9 Then forthwith choosing Nicanor the son of Patroclus, one of his special friends, he sent him with no fewer then twenty thousand of all nations under him, to root out the whole generation of the Jews; and with him he joynd also Gorgias a captain, who in matters of war had great experience

10 So Nicanor undertook to make so much money of the captive Jews as should defray the tribute of two thousand talents, which the king was to pay to the Romanes.

11 Wherefore immediately he sent to the cities upon the sea-coast, proclaiming a sale of the captive Jews, and promising that they should have fourscore and ten bodies for one talent, not expecting the vengeance that was to follow upon him from the almighty God.

12 Now when word was brought unto Judas of Nicanors coming, and he had imparted unto those that were with him, that the armie was at hand,

13 They that were fearfull, and distrusted the justice of God, fled, and conveyed themselves away.

14 Others sold all that they had left, & withall besought the Lord to deli-

ver

ver them, being sold by the wicked Nicanor before they met together:

15 And if not for their own sakes, yet for the covenants he had made with their fathers, and for his holy and glorious names sake, by which they were called.

16 So Maccabeus called his men together unto the number of six thousand, and exhorted them not to be stricken with terrour of the enemy, nor to fear the great multitude of the heathen, who came wrongfully against them, but to fight manfully,

17 And to set before their eyes the injury that they had unjustly done to the holy place, and the cruel handling of the citie, whereof they made a mockerie, and also the taking away of the government of their forefathers:

18 For they (said he) trust in their weapons, and boldness; but our confidence is in the almighty God, who at a beck can cast down both them that come against us, and also all the world.

19 Moreover, he recounted unto them what helps their forefathers had found, and how they were delivered, when under Sennacherib an hundred fourscore and five thousand perished.

20 And he told them of the battle that they had in Babylon with the Galatians, how they came but eight thousand in all to the business, with four thousand Macedonians, and that the Macedonians being perplexed, the eight thousand destroyed an hundred and twenty thousand, because of the help that they had from heaven, and so received a great booty.

21 Thus when he had made them bold with these words, and ready to die for the laws, and the country, he divided his army into four parts:

22 And joynd with himself his

own brethren, leaders of each band, to wit, Simon & Joseph, & Jonathan, giving each one fifteen hundred men.

23 Also he appointed Eleazar to reade the holy book: and when he had given them this watch-word, The help of God; himself leading the first band, he joynd battel with Nicanor.

24 And by the help of the Almighty, they slew above nine thousand of their enemies, and wounded and maimed the most part of Nicanors host, and so put all to flight;

25 And took their money that came to buy them, and pursued them far: but lacking time, they returned.

26 For it was the day before the sabbath, and therefore they would no longer pursue them.

27 So when they had gathered their armour together, and spoiled their enemies, they occupied themselves about the sabbath, yeelding exceeding praise and thanks to the Lord, who had preserved them unto that day, which was the beginning of mercy distilling upon them.

28 And after the sabbath, when they had given part of the spoils to the maimed, and the widows, and orphans, the residue they divided among themselves and their servants.

29 When this was done, and they had made a common supplication, they besought the mercifull Lord to be reconciled with his servants for ever.

30 Moreover, of those that were with Timotheus and Bacchides, who fought against them, they slew above twenty thousand, and very easily got high and strong holds, and divided amongst themselves many spoils more, and made the maimed, orphans, widows, yea and the aged also, equal in spoils with themselves.

31 And when they had gathered their

x 2.

|| That is, the enemies armour.

|| Or, lamed with tortures.

|| Or, lamed.

their armour together, they laid them up all carefully in convenient places, and the remnant of the spoils they brought to Jerusalem.

32 They slew also Philarches that wicked person, who was with Timotheus, and had annoyed the Jews many ways.

33 Furthermore, at such time as he kept the feast for the victory in their own country, they burnt Callisthenes that had set fire upon the holy gates, who was fled into a little house, and so he received a reward meet for his wickedness.

34 As for that most ungracious Nicanor, who had brought a thousand merchants to buy the Jews,

35 He was through the help of the Lord brought down by them of whom he made least account, and putting off his glorious apparel, and discharging his company, he came like a fugitive servant through the midland unto Antioch, having very great dishonour for that his host was destroyed.

36 Thus he that took upon him to make good to the Romanes, their tribute by means of the captives in Jerusalem, told abroad, that the Jews had God to fight for them, and therefore they could not be hurt, because they followed the laws that he gave them.

## CHAP. IX.

*1 Antiochus is chased from Persopolis. 5 He is stricken with a sore disease, 14 and promiseth to become a Jew. 28 He dieth miserably.*

|| Or, disorderly.

ABOUT that time came Antiochus with dishonour out of the country of Persia.

2 For he had entred the city called Persopolis, and went about to rob the temple, and to hold the citie, whereupon the multitude running to defend themselves with their weapons, put them to flight; and so it happened, that Antiochus being put to flight of the inhabitants, returned with shame.

3 Now when he came to Ecbatana, news was brought him what had happened unto Nicanor and Timotheus.

4 Then swelling with anger, he thought to avenge upon the Jews the disgrace done unto him by those that made him flee. Therefore commanded he his chariot-man to drive without ceasing, and to dispatch the journey, the judgement of God now following him. For he had spoken proudly in this sort, That he would come to Jerusalem, and make it a common burying place of the Jews.

5 But the Lord Almighty, the God of Israel, smote him with an incurable and invisible plague: for as soon as he had spoken these words, a pain of the bowels that was remediless, came upon him, and fore torments of the inner parts;

6 And that most justly: for he had tormented other mens bowels with many and strange torments.

7 Howbeit he nothing at all ceased from his bragging, but still was filled with pride, breathing out fire in his rage against the Jews, and commanding to haste the journey: but it came to pass that he fell down from his chariot, carried violently; so that having a sore fall, all the members of his bodie were much pained.

8 And thus he that a little afore thought he might command the waves of the sea, (so proud was he beyond the condition of man) and weigh the high mountains in a balance, was now cast on the ground, and carried in an horse-litter, shewing forth unto all the manifest power of God.

9 So that the worms rose up out of the body of this wicked man, & whiles he lived in sorrow and pain, his flesh fell away, and the filthiness of his smell was noysome to all his armie.

10 And

10 And the man that thought a little afore he could reach to the stars of heaven, no man could endure to carry for his intolerable stink.

11 Here therefore being plagued, he began to leave off his great pride, and to come to the knowledge of himself by the scourge of God, his pain increasing every moment.

12 And when he himself could not abide his own smell, he said these words, It is meet to be subject unto God, and that a man that is mortal should not proudly think of himself, as if he were God.

13 This wicked person vowed also unto the Lord, (who now no more would have mercy upon him) saying thus,

14 That the holy city (to the which he was going in haste to lay it even with the ground, and to make it a common burying-place) he would set at liberty.

15 And as touching the Jews, whom he had judged not worthy to be so much as buried, but to be cast out with their children to be devoured of the fowls and wilde beasts, he would make them all equals to the citizens of Athens.

16 And the holy temple which before he had spoiled, he would garnish with goodly gifts, and restore all the holy vessels with many more, and out of his own revenue defray the charges belonging to the sacrifices:

17 Yea, and that also he would become a Jew himself, & go through all the world that was inhabited, and declare the power of God.

18 But for all this his pains would not cease: for the just judgement of God was come upon him: therefore despairing of his health, he wrote unto the Jews the letters underwritten, containing the form of a supplication, after this manner:

19 Antiochus king & governour,

to the good Jews his citizens, wilheth much joy, health and prosperity.

20 If ye and your children fare well, and your affairs be to your contentment, I give very great thanks to God, having my hope in heaven.

21 As for me, I was weak, or else I would have remembered kindly your honour, and good will. Returning out of Persia, and being taken with a grievous disease, I thought it necessary to care for the common safetie of all:

22 Not distrusting mine health, but having great hope to escape this sickness.

23 But considering that even my father, at what time he led an army into the high countreys, appointed a successeur,

24 To the end, that if any thing fell out contrary to expectation, or if any tidings were brought that were grievous, they of the land knowing to whom the state was left, might not be troubled.

25 Again, considering how that the princes that are borderers and neighbours unto my kingdome, wait for opportunities, and expect what shall be the event, I have appointed my son Antiochus king, whom I often committed and commended unto many of you, when I went up into the high provinces; to whom I have written as followeth.

26 Therefore I pray and request you to remember the benefits that I have done unto you generally, and in special, and that every man will be still faithful to me and my son.

27 For I am perswaded that he understanding my minde, will favourably & graciously yeeld to your desires.

28 Thus the murderer and blasphemer having suffered most grievously, as he entreated other men, so died he a miserable death in a strange country in the mountains.

29 And Philip that was brought up

|| Or, common affairs.

|| Or, following.

with him, carried away his body, who also fearing the son of Antiochus, went into Egypt to Ptoleus Philometor.

## CHAP. X.

*1 Judas recovereth the city, and purifieth the temple. 14 Gorgias vexeth the Jews. 16 Judas winneth their holds. 29 Timotheus and his men are discomfited. 35 Gazara is taken, and Timotheus slain.*

**N**OW Maccabeus and his company, the Lord guiding them, recovered the temple, and the citie.

2 But the altars which the heathen had built in the open street, and also the chappels, they pulled down.

3 And having cleansed the temple, they made another altar, and striking stones, they took fire out of them, and offered a sacrifice after two years, and set forth incense, and lights, and shew-bread.

4 When that was done, they fell flat down, and besought the Lord that they might come no more into such troubles; but if they sinned any more against him, that he himself would chasten them with mercy, and that they might not be delivered unto the blasphemous & barbarous nations.

5 Now upon the same day that the strangers profaned the temple, on the very same day it was cleansed again, even the five and twentieth day of the same moneth, which is Casleu.

6 And they kept eight days with gladness, as in the feast of the tabernacles, remembering that not long afore they had held the feast of the tabernacles, when as they wandered in the mountains and dens like beasts.

7 Therefore they bare branches, and fair boughs, and palms also, and sang psalms unto him that had given them good success in cleansing his place.

8 They ordained also by a common statute and decree, That every year those days should be kept of the whole nation of the Jews.

9 And this was the end of Antiochus called Epiphanes.

10 Now will we declare the acts of Antiochus Eupator, who was the son of this wicked man, gathering briefly the calamities of the wars.

11 So when he was come to the crown, he set one Lyfias over the affairs of his realm, and appointed him chief governour of Celosyria and Phenice.

12 For Ptoleus that was called Macron, choosing rather to do justice unto the Jews, for the wrong that had been done unto them, endeavoured to continue peace with them.

13 Whereupon being accused of the kings friends, before Eupator, and called traitour at every word, because he had left Cyprus that Philometor had committed unto him, & departed to Antiochus Epiphanes, and seeing that he was in no honourable place, he was so discouraged, that he poisoned himself and died.

14 But when Gorgias was governour of the holds, he hired souldiers, and nourished war continually with the Jews:

15 And therewithall the Idumeans having gotten into their hands the most commodious holds, kept the Jews occupied, and receiving those that were banished from Jerusalem, they went about to nourish war.

16 Then they that were with Maccabeus made supplication, and besought God that he would be their helper; and so they ran with violence upon the strong holds of the Idumeans.

17 And assauling them strongly, they wan the holds, and kept off all that fought upon the wall, and slew all that fell into their hands, and killed no fewer then twentie thousand.

18 And because certain (who were no less then nine thousand) were fled toge-

Or, Simon.

together into two very strong castles, having all manner of things convenient to sustain the siege,

19 Maccabeus left Simon and Joseph, and Zaccheus also, and them that were with him, who were enow to besiege them, and departed himself unto those places which more needed his help.

20 Now if they that were with Simon, being led with covetousness, were perswaded for money (through certain of those that were in the castle) and took seventy thousand drachmes, and let some of them escape.

21 But when it was told Maccabeus what was done, he called the governours of the people together, and accused those men that they had sold their brethren for money, and set their enemies free to fight against them.

22 So he slew those that were found traitours, and immediately took the two castles.

23 And having good success with his weapons in all things he took in hand, he slew in the two holds more then twenty thousand.

24 Now Timotheus whom the Jews had overcome before, when he had gathered a great multitude of foreign forces, and horses out of Asia not a few, came as though he would take Jewry by force of arms.

25 But when he drew near, they that were with Maccabeus, turned themselves to pray unto God, and sprinkled earth upon their heads, and girded their loyns with sackcloth,

26 And fell down at the foot of the altar, and besought him to be mercifull to them, and to be an enemy to their adversaries, as the law declareth.

27 So after the prayer, they took their weapons, and went on further from the citie: and when they drew near to their enemies, they kept by themselves.

28 Now the sun being newly risen, they joyned both together; the one part having together with their vertue, their refuge also unto the Lord, for a pledge of their success and victory: the other side making their rage leader of their battel.

Or, warrant, or surety.

29 But when the battel waxed strong, there appeared unto the enemies from heaven, five comely men upon horses, with bridles of gold, and two of them led the Jews,

30 And took Maccabeus betwixt them, and covered him on every side with their weapons, and kept him safe, but shot arrows and lightnings against the enemies: so that being confounded with blindness, and full of trouble, they were killed.

31 And there were slain of footmen twenty thousand and five hundred, and six hundred horse-men.

32 As for Timotheus himself, he fled into a very strong hold, called Gazara, where Chereas was governour.

33 But they that were with Maccabeus, laid siege against the fortress courageously four days.

34 And they that were within, trusting to the strength of the place, blasphemed exceedingly, and uttered wicked words.

35 Nevertheless upon the fifth day early, twenty young men of Maccabeus company, inflamed with anger because of the blasphemies, assaulted the wall manly, and with a fierce courage killed all that they met withall.

36 Others likewise ascending after them, whiles they were busied with them that were within, burnt the towres, and kindling fires, burnt the blasphemers alive; and others broke open the gates, and having received in the rest of the army, took the city,

37 And killed Timotheus that was hid in a certain pit, and Chereas his brother, with Apollophanes.



38 When this was done, they praised the Lord, with psalms and thanksgiving, who had done so great things for Israel, and given them the victory.

## CHAP. XI.

3 *Lysias thinking to get Jerusalem, 8 is put to flight. 16 The letters of Lysias to the Jews: 22 of the king unto Lysias, 27 and to the Jews: 34 of the Romanes to the Jews.*

† Gr.  
entour.

Not long after this, Lysias the kings † protectour and cousin, who also managed the affairs, took fore displeasure for the things that were done.

2 And when he had gathered about fourcore thousand with all the horse-men, he came against the Jews, thinking to make the city an habitation of the ‖ Gentiles,

‖ Or,  
Grecians.

3 And to make a gain of the temple, as of the other chappels of the heathen, and to set the high priesthood to sale every year :

4 Not at all considering the power of God, but puffed up with his ten thousands of footmen, and his thousands of horse-men, and his fourcore elephants.

5 So he came to Judea, and drew near to Bethsura, which was a strong town, but distant from Jerusalem about five furlongs, and he laid fore siege unto it.

‖ Maccabeus and his company.

6 Now when ‖ they that were with Maccabeus heard that he besieged the holds, they and all the people with lamentation and tears besought the Lord that he would send a good angel to deliver Israel.

7 Then Maccabeus himself first of all took weapons, exhorting the other, that they would jeopard themselves together with him, to help their brethren: so they went forth together with a willing minde:

8 And as they were at Jerusalem, there appeared before them on horseback, one in white clothing, shaking his armour of gold.

9 Then they praised the mercifull God all together, and took heart, in so much that they were ready not onely to fight with men, but with most cruel beasts, and to pierce through walls of iron.

10 Thus they marched forward in their armour, having an helper from heaven: for the Lord was mercifull unto them.

11 And giving a charge upon their enemies, like lions, they slew eleven thousand footmen, and sixteen hundred horse-men, and put all the other to flight.

12 Many of them also being wounded, escaped naked; and Lysias himself fled away shamefully, and so escaped.

13 Who as he was a man of understanding, casting with himself what loss he had had, and considering that the Hebrews could not be overcome, because the Almighty God helped them, he sent unto them,

14 And perswaded them to agree to all reasonable conditions, and promised that he would perswade the king, that he must needs be a friend unto them.

15 Then Maccabeus consented to all that Lysias desired, being carefull of the common good; and whatsoever Maccabeus wrote unto Lysias concerning the Jews, the king granted it.

16 For there were letters written unto the Jews from Lysias to this effect: Lysias unto the people of the Jews sendeth greeting.

17 John and Abialon, who were sent from you, delivered me the petition subscribed, and made request for the performance of the contents thereof.

18 Therefore what things soever were meet to be reported to the king, I have declared them, and he hath granted as much as might be.

19 If then you will keep your selves

‖ Or,  
Diofcorinus.

selves loyal to the state, hereafter also will I endeavour to be a means of your good.

20 But of the particulars I have given order, both to these, and the other that came from me, to commune with you.

21 Fare ye well. The hundred and eight and fourtieth year, the four and twentieth day of the moneth ‖ Diofcorinthius.

22 Now the kings letter contained these words: King Antiochus unto his brother Lysias sendeth greeting.

23 Since our father is translated unto the gods, our will is, that they that are in our realm live quietly, that every one may attend upon his own affairs.

24 We understand also that the Jews would not consent to our father, for to be brought unto the custome of the Gentiles, but had rather keep their own manner of living: for the which cause they require of us, that we should suffer them to live after their own laws.

25 Wherefore our minde is, that this nation shall be in rest, and we have determined to restore them their temple, that they may live according to the customes of their forefathers.

‖ Or,  
give them assurance.

26 Thou shalt do well therefore to send unto them, and ‖ grant them peace, that when they are certified of our minde, they may be of good comfort, and ever go cheerfully about their own affairs.

27 And the letter of the king unto the nation of the Jews was after this manner: King Antiochus sendeth greeting unto the council, and the rest of the Jews.

28 If ye fare well, we have our desire, we are also in good health.

29 Menelaus declared unto us, that your desire was to return home, and to follow your own business:

30 Wherefore they that will de-

part shall have safe conduct, till the thirtieth day of Xanthicus with security.

31 And the Jews shall use their own kinde of meats, and laws, as before; and none of them any manner of ways shall be molested for things ignorantly done.

32 I have sent also Menelaus, that he may comfort you.

33 Fare ye well. In the hundred fourty and eighth year, and in the fifteenth day of the moneth ‖ Xanthicus. ‖ Or,

34 The Romanes also sent unto them a letter containing these words: Quintus Memmius, and Titus Manlius ‖ ambassadours of the Romanes, ‖ Or; send greeting unto the people of the Jews.

35 Whatsoever Lysias the kings cousin hath granted, therewith we also are well pleased.

36 But touching such things as he judged to be referred to the king, after you have advised thereof, send one forthwith, that we may declare as it is convenient for you: for we are now going to Antioch.

37 Therefore send some with speed, that we may know what is your minde.

38 Farewell. This hundred and eight and fourtieth year, the fifteenth day of the moneth Xanthicus.

## CHAP. XII.

1 The kings lieutenants vex the Jews. 3 They off Joppe drown two hundred Jews. 6 Judas is avenged upon them. 11 He maketh peace with the Arabians, 16 and taketh Caspis. 22 Timotheus armies overthrowen.

When these covenants were made, Lysias went unto the king, and the Jews were about their husbandry.

2 But of the governours of several places, Timotheus, and Apollonius the son of Genneus, also Hieronymus, and Demophon, and besides them Nicanor the governour of Cyprus,

248

38 When this was done, they praised the Lord, with psalms and thanksgiving, who had done so great things for Israel, and given them the victory.

## CHAP. XI.

3 *Lysias thinking to get Jerusalem, 8 is put to flight. 16 The letters of Lysias to the Jews: 22 of the king unto Lysias, 27 and to the Jews: 34 of the Romanes to the Jews.*

† Gr.  
enthor.

Not long after this, Lysias the kings † protectour and cousin, who also managed the affairs, took fore displeasure for the things that were done.

2 And when he had gathered about fourscore thousand with all the horse-men, he came against the Jews, thinking to make the city an habitation of the Gentiles,

‡ Or,  
Grecians.

3 And to make a gain of the temple, as of the other chappels of the heathen, and to set the high priesthood to sale every year:

4 Not at all considering the power of God, but puffed up with his ten thousands of footmen, and his thousands of horse-men, and his fourscore elephants.

5 So he came to Judea, and drew near to Bethsura, which was a strong town, but distant from Jerusalem about five furlongs, and he laid fore siege unto it.

‡ Maccabeus and his company.

6 Now when they that were with Maccabeus heard that he besieged the holds, they and all the people with lamentation and tears besought the Lord that he would send a good angel to deliver Israel.

7 Then Maccabeus himself first of all took weapons, exhorting the other, that they would jeopard themselves together with him, to help their brethren: so they went forth together with a willing minde.

8 And as they were at Jerusalem, there appeared before them on horseback, one in white clothing, shaking his armour of gold.

9 Then they praised the mercifull God all together, and took heart, in so much that they were ready not onely to fight with men, but with most cruel beasts, and to pierce through walls of iron.

10 Thus they marched forward in their armour, having an helper from heaven: for the Lord was mercifull unto them.

11 And giving a charge upon their enemies, like lions, they slew eleven thousand footmen, and sixteen hundred horse-men, and put all the other to flight.

12 Many of them also being wounded, escaped naked; and Lysias himself fled away shamefully, and so escaped.

13 Who as he was a man of understanding, casting with himself what loss he had had, and considering that the Hebrews could not be overcome, because the Almighty God helped them, he sent unto them,

14 And perswaded them to agree to all reasonable conditions, and promised that he would perswade the king, that he must needs be a friend unto them.

15 Then Maccabeus consented to all that Lysias desired, being carefull of the common good; and whatsoever Maccabeus wrote unto Lysias concerning the Jews, the king granted it.

16 For there were letters written unto the Jews from Lysias to this effect: Lysias unto the people of the Jews sendeth greeting.

17 John and Abialon, who were sent from you, delivered me the petition subscribed, and made request for the performance of the contents thereof.

18 Therefore what things soever were meet to be reported to the king, I have declared them, and he hath granted as much as might be.

19 If then you will keep your selves

‡ Or,  
Discom-  
fort.

selves loyal to the state, hereafter also will I endeavour to be a means of your good.

20 But of the particulars I have given order, both to these, and the other that came from me, to commune with you.

21 Fare ye well. The hundred and eight and fourtieth year, the four and twentieth day of the moneth ‡ Discom-  
corinthius.

22 Now the kings letter contained these words: King Antiochus unto his brother Lysias sendeth greeting.

23 Since our father is translated unto the gods, our will is, that they that are in our realm live quietly, that every one may attend upon his own affairs.

24 We understand also that the Jews would not consent to our father, for to be brought unto the custome of the Gentiles, but had rather keep their own manner of living: for the which cause they require of us, that we should suffer them to live after their own laws.

25 Wherefore our minde is, that this nation shall be in rest, and we have determined to restore them their temple, that they may live according to the customes of their forefathers.

‡ Or,  
give them a  
surcease.

26 Thou shalt do well therefore to send unto them, and grant them peace, that when they are certified of our minde, they may be of good comfort, and ever go cheerfully about their own affairs.

27 And the letter of the king unto the nation of the Jews was after this manner: King Antiochus sendeth greeting unto the council, and the rest of the Jews.

28 If ye fare well, we have our desire, we are also in good health.

29 Menelaus declared unto us, that your desire was to return home, and to follow your own business:

30 Wherefore they that will de-

part shall have safe conduct, till the thirtieth day of Xanthicus with security.

31 And the Jews shall use their own kinde of meats, and laws, as before; and none of them any manner of ways shall be molested for things ignorantly done.

32 I have sent also Menelaus, that he may comfort you.

33 Fare ye well. In the hundred fourty and eighth year, and in the fifteenth day of the moneth ‡ Xanthicus. ‡ Or,  
April.

34 The Romanes also sent unto them a letter containing these words: Quintus Memmius, and Titus Manlius ‡ ambassadors of the Romanes, ‡ Or;  
send greeting unto the people of the Jews.

35 Whatsoever Lysias the kings cousin hath granted, therewith we also are well pleased.

36 But touching such things as he judged to be referred to the king, after you have advised thereof, send one forthwith, that we may declare as it is convenient for you: for we are now going to Antioch.

37 Therefore send some with speed, that we may know what is your minde.

38 Farewell. This hundred and eight and fourtieth year, the fifteenth day of the moneth Xanthicus.

## CHAP. XII.

1 *The kings lieutenants vex the Jews. 3 They of Joppe drown two hundred Jews. 6 Judas is avenged upon them. 11 He maketh peace with the Arabians, 16 and taketh Caphis. 22 Timotheus armies overthrowen.*

When these covenants were made, Lysias went unto the king, and the Jews were about their husbandry.

2 But of the governours of several places, Timotheus, and Apollonius the son of Genneus, also Hieronymus, and Demophon, and besides them Nicanor the governour of Cyprus,

prus, would not suffer them to be quiet, and live in peace.

3 The men of Joppe also did such an ungodly deed: they prayed the Jews that dwelt among them to go with their wives and children into the boats which they had prepared, as though they had meant them no hurt.

4 Who accepted of it according to the common decree of the city, as being desirous to live in peace, and suspecting nothing: but when they were gone forth into the deep, they drowned no less than two hundred of them.

5 When Judas heard of this cruelty done unto his countrymen, he commanded those that were with him to make them ready.

6 And calling upon God the righteous judge, he came against those murderers of his brethren, and burnt the haven by night, and set the boats on fire, and those that fled thither he slew.

7 And when the town was shut up, he went backward, as if he would return to root out all them of the citie of Joppe.

8 But when he heard that the Jamnites were minded to do in like manner unto the Jews that dwelt among them,

9 He came upon the Jamnites also by night, and set fire on the haven and the navy, so that the light of the fire was seen at Jerusalem, two hundred and forty furlongs off.

10 Now when they were gone from thence nine furlongs, in their journey toward Timotheus, no fewer then five thousand men on foot, and five hundred horse-men of the Arabians set upon him.

11 Whereupon there was a very fore battel; but Judas side by the help of God got the victorie: so that the Nomades of Arabia, being overcome, besought Judas for peace, pro-

misning both to give him cattel, and to pleasure him otherwise.

12 Then Judas thinking indeed that they would be profitable in many things, granted them peace: whereupon they shook hands, and so they departed to their tents.

13 He went also about to make a bridge to a certain strong citie, which was fenced about with walls, and inhabited by people of divers countreys; and the name of it was Caspis.

14 But they that were within it, put such trust in the strength of the walls and provision of victuals, that they behaved themselves rudely towards them that were with Judas, railing and blaspheming, and uttering such words as were not to be spoken.

15 Wherefore Judas, with his company, calling upon the great Lord of the world (who without any rams or engines of war, did cast down Jericho in the time of Joshua) gave a fierce assault against the walls,

16 And took the city by the will of God, and made unspeakable slaughters, inasmuch that a lake two furlongs broad, near adjoyning thereunto, being filled full, was seen running with blood.

17 Then departed they from thence seven hundred and fiftie furlongs, and came to Characa unto the Jews that are called Tubieni.

18 But as for Timotheus, they found him not in the places: for before he had dispatched any thing, he departed from thence, having left a very strong garison in a certain hold.

19 Howbeit, Dositheus and Sosipater, who were of Maccabeus captains, went forth, and slew those that Timotheus had left in the fortresses, above ten thousand men.

20 And Maccabeus ranged his army by bands, and set them over the bands, and went against Timotheus, who had about him an hundred

Or, went from place to place with their spears and cat, tel.

Dositheus went and slew Timotheus.

dred and twentie thousand men of foot, and two thousand and five hundred horse-men.

21 Now when Timotheus had knowledge of Judas coming, he sent the women and children, and the other baggage unto a fortress called Carnion: (for the town was hard to besiege, and uneasie to come unto, by reason of the straitness of all the places.)

22 But when Judas his first band came in fight, the enemies (being smitten with fear and terrour, through the appearing of him that seeth all things) fled again, one running this way, another that way, so as that they were often hurt of their own men, and wounded with the points of their own swords.

23 Judas also was very earnest in pursuing them, killing those wicked wretches, of whom he slew about thirty thousand men.

24 Moreover, Timotheus himself fell into the hands of Dositheus and Sosipater, whom he besought with much craft to let him go with his life, because he had many of the Jews parents, and the brethren of some of them, who, if they had put him to death, should not be regarded.

25 So when he had assured them with many words, that he would restore them without hurt, according to the agreement, they let him go for the saving of their brethren.

26 Then Maccabeus marched forth to Carnion, and to the temple of Atargatis, and there he slew five and twenty thousand persons.

27 And after he had put to flight and destroyed them, Judas removed the host towards Ephron, a strong citie, wherein Lysias abode, and a great multitude of divers nations, and the strong young men kept the walls, and defended them mightily: where-

in also was great provision of engines and darts.

28 But when Judas and his company had called upon Almighty God (who with his power breaketh the strength of his enemies) they wan the city, and slew twenty and five thousand of them that were within.

29 From thence they departed to Scythopolis, which lieth six hundred furlongs from Jerusalem.

30 But when the Jews that dwelt there had testified that the Scythopolitans dealt lovingly with them, and entreated them kindly in the time of their adversitie;

31 They gave them thanks, desiring them to be friendly still unto them: and so they came to Jerusalem, the feast of the weeks approaching.

32 And after the feast called Pentecost, they went forth against Gorgias the governour of Idumea,

33 Who came out with three thousand men of foot, and four hundred horse-men.

34 And it happened that in their fighting together, a few of the Jews were slain.

35 At which time, Dositheus, one of Bacenors companie, who was on horse-back, and a strong man, was still upon Gorgias, and taking hold of his coat, drew him by force, and when he would have taken that cursed man alive, a horse-man of Thracia coming upon him, smote off his shoulder, so that Gorgias fled unto Marisa.

36 Now when they that were with Gorgias had fought long, and were weary, Judas called upon the Lord that he would shew himself to be their helper, and leader of the battel.

37 And with that he began in his own language, and sung psalms with a loud voice, & rushing unawares upon Gorgias men, he put them to flight.

Or, put by his arm: or, wounded him in the shoulder: or, strook him in the shoulder.

Or, with a purpose to return.

## II. MACCABEES.

## CHAP. XIII.

¶ Or,  
at such  
time,  
&c.

Deut.  
27. 7.

38 So Judas gathered his host, and came into the citie Odollam. And when the seventh day came, they purified themselves (as the custome was) and kept the sabbath in the same place.

39 And upon the day following, as the use had been, Judas and his companie came to take up the bodies of them that were slain, and to bury them with their kinsmen in their fathers graves.

40 Now under the coats of every one that was slain, they found things consecrated to the idols of the Jamnites, which is forbidden the Jews by the law. Then every man saw that this was the cause wherefore they were slain.

41 All men therefore praising the Lord the righteous judge, who had opened the things that were hid,

42 Betook themselves unto prayer, and besought him, that the sin committed might wholly be put out of remembrance. Besides, that noble Judas exhorted the people to keep themselves from sin, forasmuch as they saw before their eyes the things that came to pass, for the sins of those that were slain.

43 And when he had made a gathering throughout the companie, to the sum of two thousand drachmes of silver, he sent it to Jerusalem to offer a sin-offering, doing therein very well, and honestly, in that he was mindful of the resurrection;

44 (For if he had not hoped that they that were slain should have risen again, it had been superfluous and vain to pray for the dead)

45 And also in that he perceived that there was great favour laid up for those that died godly. (It was an holy and good thought) Whereupon he made a reconciliation for the dead, that they might be delivered from sin.

*1 Eupator invadeth Judea. 15 Judas by night slayeth many. 18 Eupators purpose is defeated. 23 He maketh peace with Judas.*

IN the hundred fourtie and ninth year it was told Judas that Antiochus Eupator was coming with a great power into Judea,

2 And with him Lysias his protectour, and ruler of his affairs, having either of them a Grecian power of footmen, an hundred and ten thousand, and horse-men five thousand and three hundred, and elephants two and twenty, and three hundred chariots armed with hooks.

3 Menelaus also joyned himself with them, and with great dissimulation encouraged Antiochus, not for the safeguard of the countrey, but because he thought to have been made governour.

4 But the King of kings moved Antiochus minde against this wicked wretch, and Lysias informed the king that this man was the cause of all mischief, so that the king commanded to bring him unto Berea, and to put him to death, as the manner is in that place.

5 Now there was in that place a towre of fiftie cubits high, full of ashes, and it had a round instrument which on every side hangd down into the ashes.

6 And whosoever was condemned of sacriledge, or had committed any other grievous crime, there did all men thrust him unto death.

7 Such a death it happened that wicked man to die, not having so much as burial in the earth, and that most justly.

8 For insomuch as he had committed many sins about the altar, whose fire and ashes were holy, he received his death in ashes.

9 Now the king came with a barbarous and haughty minde, to do far worse

worde

## CHAP. XIII.

worde to the Jews then had been done in his fathers time.

10 Which things when Judas perceived, he commanded the multitude to call upon the Lord night and day, that if ever at any other time, he would now also help them, being at the point to be put from their law, from their countrey, and from the holy temple:

11 And that he would not suffer the people, that had even now been but a little refreshed, to be in subjection to the blasphemous nations.

12 So when they had all done this together, and besought the mercifull Lord with weeping and fasting, and lying flat upon the ground three days long, Judas having exhorted them, commanded they should be in a readines.

13 And Judas being apart with the elders, determined, before the kings host should enter into Judea and get the citie, to go forth and trie the matter in fight by the help of the Lord.

14 So when he had committed all to the Creatour of the world, and exhorted his souldiers to fight manfully, even unto death, for the laws, the temple, the citie, the countrey, and the common-wealth, he camped by Modin.

15 And having given the watchword to them that were about him, Victory is of God; with the most valiant and choice young men, he went in into the kings tent by night, and slew in the camp about four thousand men, and the chiefeest of the elephants, with all that were upon him.

16 And at last they filled the camp with fear and tumult, and departed with good success.

17 This was done in the break of the day, because the protection of the Lord did help him.

18 Now when the king had ta-

ken a taste of the manlines of the Jews, he went about to take the holds by policie,

19 And marched towards Bethsura, which was a strong hold of the Jews: but he was put to flight, failed, and lost of his men.

20 For Judas had conveyed unto them that were in it, such things as were necessary.

21 But Rhodocus, who was in the Jews host, disclosed the secrets to the enemies; therefore he was sought out, and when they had gotten him they put him in prison.

22 The king treated with them in Bethsura the second time, gave his hand, took theirs, departed, fought with Judas, was overcome;

23 Heard that Philip who was left over the affairs in Antioch was desperately bent, confounded, intreated the Jews, submitted himself, and sware to all equal conditions, agreed with them, and offered sacrifice, honoured the temple, and dealt kindly with the place,

24 And accepted well of Maccabeus, made him principal governour from Ptolemais unto the Gerrhenians;

25 Came to Ptolemais: the people there were grieved for the covenants; for they stormed because they would make their covenants void.

26 Lysias went up to the judgement-seat, said as much as could be in defence of the cause, perswaded, pacified, made them well affected, returned to Antioch. Thus it went touching the kings coming and departing.

## CHAP. XIII.

*6 Alcimus accenseth Judas. 18 Nicanor maketh peace with Judas. 39 He seeketh to take Razis, 46 who, to escape his hands, killeth himself.*

AFTER three years was Judas informed that Demetrius the son of Seleucus, having entred by the haven of Tripolis with a great power and navie,

y

2 Had

¶ Or, rebelled.

2 Had taken the countrey, and killed Antiochus, and Lyfias his protectour.

3 Now one Alcimus, who had been high priest, and had defiled himself wilfully in the times of their mingling with the Gentiles, seeing that by no means he could save himself, nor have any more access to the holy altar,

4 Came to king Demetrius in the hundred and one and fiftieth year, presenting unto him a crown of gold and a palm, and also of the boughs which were used solemnly in the temple: and so that day he held his peace.

5 Howbeit having gotten opportunitie to further his foolish enterprise, and being called into counsel by Demetrius, and asked how the Jews stood affected, and what they intended, he answered thereunto,

6 Those of the Jews that be called Asideans (whose captain is Judas Maccabeus) nourish war and are seditious, and will not let the realm be in peace.

7 Therefore I, being deprived of mine ancestours honour (I mean the high priesthood) am now come hither:

8 First verily for the unfeigned care I have of things pertaining to the king; and secondly, even for that I intend the good of mine own countrey men: for all our nation is in no small misery, through the unadvised dealing of them afore said.

9 Wherefore, O king, seeing thou knowest all these things, be carefull for the countrey, and our nation which is pressed on every side, according to the clemencie that thou readily shewest unto all.

10 For as long as Judas liveth, it is not possible that the state should be quiet.

11 This was no sooner spoken of

him, but others of the kings friends being maliciously set against Judas, did more incense Demetrius.

12 And forthwith calling Nicanor who had been master of the elephants, and making him governour over Judea, he sent him forth,

13 Commanding him to slay Judas, and to scatter them that were with him, and to make Alcimus high priest of the great temple.

14 Then the heathen that had fled out of Judea from Judas, came to Nicanor by flocks, thinking the harm, and calamities of the Jews to be their welfare.

15 Now when the Jews heard of Nicanors coming, and that the heathen were up against them, they cast earth upon their heads, and made supplication to him that had established his people for ever, and who always helpeth his portion with manifestation of his presence.

16 So at the commandment of the captain, they removed straightways from thence, and came near unto them, at the town of Dessau.

17 Now Simon, Judas brother, had joyned battel with Nicanor, but was somewhat discomfited through the sudden silence of his enemies.

18 Nevertheless, Nicanor hearing of the manlines of them that were with Judas, and the couragiousness that they had to fight for their countrey, durst not trie the matter by the sword.

19 Wherefore he sent Posidonius, and Theodotus, and Mattathias, to make peace.

20 So when they had taken long advisement thereupon, and the captain had made the multitude acquainted therewith, and it appeared that they were all of one minde, they consented to the covenants,

21 And appointed a day to meet together by themselves: and when the

the day came, and stools were set for either of them,

22 Judas placed armed men ready in convenient places, lest some treacherie should be suddenly practised by the enemies: so they made a peaceable conference.

23 Now Nicanor abode in Jerusalem, and did no hurt, but sent away the people that came flocking unto him.

24 And he would not willingly have Judas out of his sight: for he loved the man from his heart.

25 He prayed him also to take a wife, and to beget children: so he married, was quiet, and took part of this life.

26 But Alcimus perceiving the love that was betwixt them, and considering the covenants that were made, came to Demetrius, and told him that Nicanor was not well affected towards the state; for that he had ordained Judas, a traitour to his realm, to be the kings successour.

27 Then the king being in a rage, and provoked with the accusations of the most wicked man, wrote to Nicanor, signifying that he was much displeased with the covenants, and commanding him that he should send Maccabeus prisoner in all haste unto Antioch.

28 When this came to Nicanors hearing, he was much confounded in himself, and took it grievously that he should make void the articles which were agreed upon, the man being in no fault.

29 But because there was no dealing against the king, he watched his time to accomplish this thing by policie.

30 Notwithstanding, when Maccabeus saw that Nicanor began to be churlish unto him, and that he entreated him more roughly then he was wont, perceiving that such fowre be-

haviour came not of good, he gathered together not a few of his men, and withdrew himself from Nicanor.

31 But the other, knowing that he was notably prevented by Judas policie, came into the great and holy temple, and commanded the priests that were offering their usual sacrifices, to deliver him the man.

32 And when they sware that they could not tell where the man was whom he sought,

33 He stretched out his right hand toward the temple, and made an oath in this manner, If you will not deliver me Judas as a prisoner, I will lay this temple of God even with the ground, and I will break down the altar, and erect a notable temple unto Bacchus.

34 After these words he departed, Then the priests lift up their hands towards heaven, and besought him that was ever a defender of their nation, saying in this manner,

35 Thou, O Lord of all things, who hast need of nothing, wast pleased that the temple of thine habitation should be among us:

36 Therefore now, O holy Lord of all holiness, keep this house ever undefiled, which lately was cleansed, and stop every unrighteous mouth.

37 Now was there accused unto Nicanor, one Razis, one of the elders of Jerusalem, a lover of his countrey men, and a man of very good report, who for his kindnes was called a father of the Jews.

38 For in the former times, when they mingled not themselves with the Gentiles, he had been accused of Judaisme, and did boldly jeopard his body and life with all vehemencie for the religion of the Jews.

39 So Nicanor willing to declare the hate that he bare unto the Jews, sent above five hundred men of war to take him.

40 For he thought, by taking him, to do the Jews much hurt.

41 Now when the multitude would have taken the towre, and violently broken into the utter door, and bade that fire should be brought to burn it, he being ready to be taken on every side, fell upon his sword;

42 Choosing rather to die manfully, then to come into the hands of the wicked, to be abused otherwise then befemed his noble birth:

43 But missing his stroke through haste, the multitude also rushing within the doors, he ran boldly up to the wall, and cast himself down manfully amongst the thickest of them.

44 But they quickly giving back, and a space being made, he fell down into the midst of the void place.

45 Nevertheless, while there was yet breath within him, being inflamed with anger, he rose up, and though his blood gushed out like spouts of water, and his wounds were grievous, yet he ran through the midst of the throng, & standing upon a steep rock,

46 When as his blood was now quite gone, he plucked out his bowels, and taking them in both his hands, he cast them upon the throng, and calling upon the Lord of life & spirit to restore him those again, he thus died.

## CHAP. XV.

5 Nicanor's blasphemie. 8 Judas encourageth his men by his dream. 28 Nicanor is slain.

But Nicanor hearing that Judas and his company were in the strong places about Samaria, resolved without any danger to set upon them on the sabbath-day.

2 Nevertheless, the Jews that were compelled to go with him, said, O destroy not so cruelly and barbarously, but give honour to that day, which he that seeth all things, hath honoured with holiness above other days.

3 Then the most ungracious

wretch demanded, if there were a mighty One in heaven, that had commanded the sabbath-day to be kept.

4 And when they said, There is in heaven a living Lord, and mighty, who commanded the seventh day to be kept:

5 Then said the other, And I also am mighty upon earth, and I command to take arms, and to do the kings business: yet he obtained not to have his wicked will done.

6 So Nicanor in exceeding pride and haughtiness, determined to set up a publick monument of his victorie over Judas & them that were with him.

7 But Maccabeus had ever sure confidence that the Lord would help him:

8 Wherefore he exhorted his people, not to fear the coming of the heathen against them, but to remember the help which in former times they had received from heaven, and now to expect the victorie and aid which should come unto them from the Almighty.

9 And so comforting them out of the law and the prophets, and withall putting them in minde of the battels that they won afore, he made them more cheerfull.

10 And when he had stirred up their minds, he gave them their charge, shewing them therewithall the fallhood of the heathen, and the breach of oathes.

11 Thus he armed every one of them, not so much with defence of shields and spears, as with comfortable and good words: and besides that he told them a dream worthy to be beleaved, as if it had been so indeed, which did not a little rejoyce them.

12 And this was his vision, That Onias, who had been high priest, a vertuous and a good man, reverend in conversation, gentle in condition,

well

well spoken also, and exercised from a childe in all points of vertue, holding up his hands, prayed for the whole body of the Jews.

13 This done, in like manner there appeared a man with gray hairs, and exceeding glorious, who was of a wonderfull and excellent majestie.

14 Then Onias answered, saying, This is a lover of the brethren, who prayeth much for the people, and for the holy cite, to wit, Jeremias the prophet of God.

15 Whereupon, Jeremias holding forth his right hand, gave to Judas a sword of gold, and in giving it, spake thus,

16 Take this holy sword, a gift from God, with the which thou shalt wound the adversaries.

17 Thus being well comforted by the words of Judas, which were very good, and able to stir them up to valour, and to encourage the hearts of the young men, they determined not to pitch camp, but courageously to set upon them, and manfully to trie the matter by conflict, because the cite, and the sanctuary, and the temple were in danger.

18 For the care that they took for their wives and their children, their brethren, and kinsfolks, was in least account with them: but the greatest and principal fear was for the holy temple.

19 Also they that were in the cite took not the least care, being troubled for the conflict abroad:

20 And now when as all looked what should be the triall, and the enemies were already come near, and the armie was set in aray, and the beasts conveniently placed, and the horsemen set in wings,

21 Maccabeus seeing the coming of the multitude, and the divers preparations of armour, and the fierceness of the beasts, stretched out his hands towards heaven, and called

upon the Lord, that worketh wonders, knowing that victorie cometh not by arms, but even as it seemeth good to him, he giveth it to such as are worthy.

22 Therefore in his prayer he said after this manner, O Lord, thou didst send thine angel in the time of Ezekias king of Judea, and didst slay in the host of Sennacherib, an hundred fourscore and five thousand.

23 Wherefore now also, O Lord of heaven, send a good angel before us, for a fear and dread unto them.

24 And through the might of thine arm, let those be stricken with terror, that come against thy holy people to blaspheme. And he ended thus.

25 Then Nicanor and they that were with him, came forward with trumpets and songs.

26 But Judas and his companie encountred the enemies with invocation and prayer.

27 So that fighting with their hands, and praying unto God with their hearts, they slew no less then thirty and five thousand men: for through the appearance of God they were greatly cheered.

28 Now when the battel was done, returning again with joy, they knew that Nicanor lay dead in his harness.

29 Then they made a great shout, and a noise, praising the Almighty in their own language.

30 And Judas, who was ever the chief defender of the citizens, both in bodie and minde, and who continued his love towards his countrey men all his life, commanded to strike off Nicanors head, and his hand, with his shoulder, and bring them to Jerusalem.

31 So when he was there, and had called them of his nation together, and set the priests before the altar, he



258. sent for them that were of the towre,

32 And shewed them vile Nicanors head, and the hand of that blasphemer, which with proud brags he had stretched out against the holy temple of the Almighty.

33 And when he had cut out the tongue of that ungodly Nicanor, he commanded that they should give it by pieces unto the fowls, and hang up the reward of his madness before the temple.

34 So every man praised toward the heaven the glorious Lord, saying, Blessed be he that hath kept his own place undefiled.

35 He hanged also Nicanors head upon the towre, an evident and manifest signe unto all of the help of the Lord.

36 And they ordained all with a

common decree, in no case to let that day pass without solemnity, but to celebrate the thirteenth day of the twelfth moneth, which in the Syrian tongue is called Adar, the day before Mardocheus day.

37 Thus went it with Nicanor: and from that time forth the Hebrews had the citie in their power. And here will I make an end.

38 And if *I have done well*, and as is fitting the story, it is that which I desired: but if slenderly and meanly, it is that which I could attain unto.

39 For as it is hurtfull to drink wine or water alone; and as wine mingled with water is pleasant, and delighteth the taste: even so, speech finely framed, delighteth the ears of them that reade the story. And here shall be an end.

*The end of the Apocrypha.*



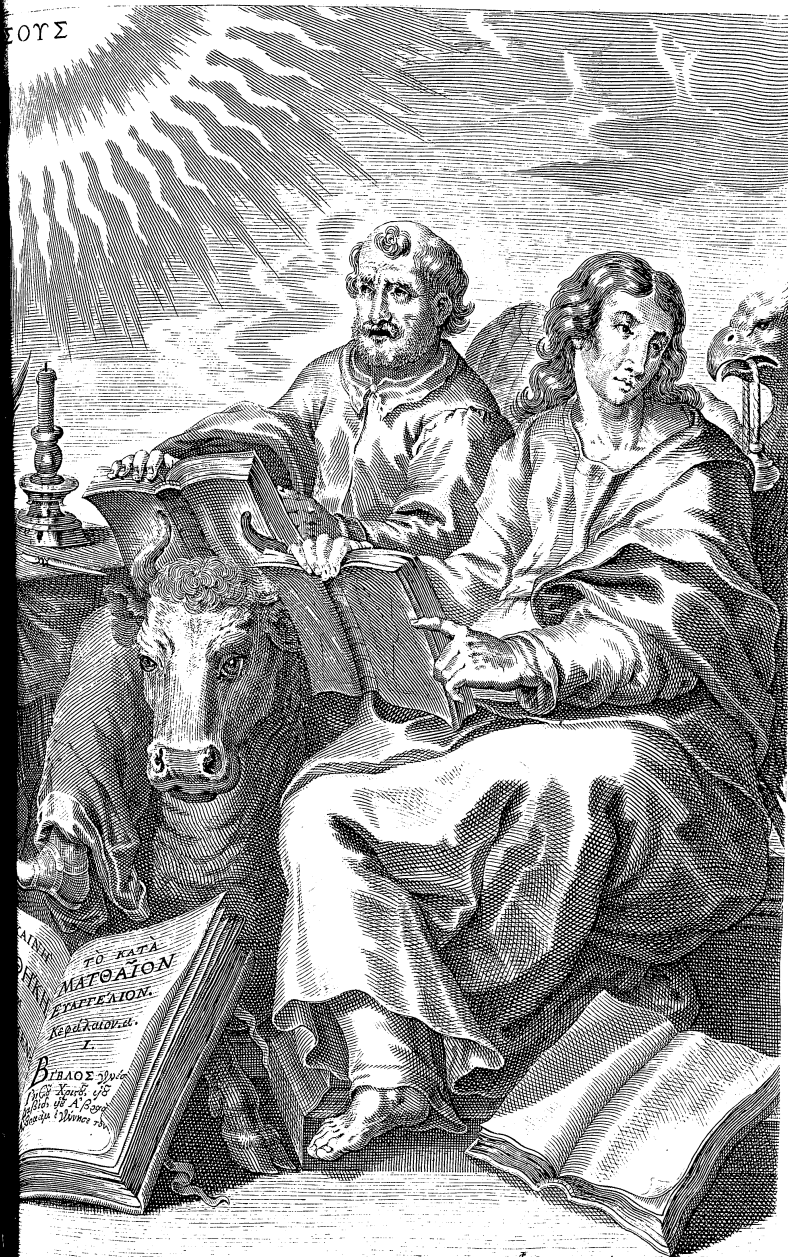


Pieter de Tode invent.

**QUATUOR HIS SANCTUS CALAMIS EST SPIRITUS US**

**MATTHEUS** die verhaelt van Christi konst beneden.  
Beschryft ons sijn geslacht tot op Godts evenbeeldt.  
Den versien Adam, die door t'sondich overtreden.  
Sijn nederdalingh heeft vercoorveect en getelt.

**MARCUS** d'Enangelist door Godes geest gesonden.  
Geruyght des Heylands eer, en hoe hij overwon.  
Den Duyvel, Doot en Hell, t'gehooren sal doen.  
En oordeelen den Mensch na dat hy hem bekeert.



Visscher Excudit.

**UIS CHRISTI NOBIS EXPONERET ACTA SALUTIS.**

**IOHANNIS** eerste Boeck, daer in doet hy verklaringh.  
Wie Christus was, en is, oock wat hy heeft gedaen:  
Sijn tweede Boeck vermaet t'gesicht, en d'Openbaringh  
Op Patmos hem vertoont, alwaer hij was gewaen.

**IOHANNIS** eerste Boeck, daer in doet hy verklaringh.  
Wie Christus was, en is, oock wat hy heeft gedaen:  
Sijn tweede Boeck vermaet t'gesicht, en d'Openbaringh  
Op Patmos hem vertoont, alwaer hij was gewaen.

THE NEW  
**TESTAMENT**  
OF OUR  
LORD AND SAVIOUR  
**JESUS CHRIST.**

*Newly translated out of the original Greek, and with the former  
translations diligently compared and revised,  
by his Majesties speciall command.*

¶ Appointed to be read in churches.



**CAMBRIDGE:**

¶ Printed by JOHN FIELD, printer to the Univerſitie.  
Anno Dom. 1659.

THE GOSPEL ACCORDING TO  
S. MATTHEW.

## CHAP. I.

*The genealogie of Christ from Abraham to Joseph. 13 He was conceived by the holy Ghost, and born of the virgin Mary, when she was espoused to Joseph: 19 The angel satisfieth the misdeeming thoughts of Joseph, and interpreteth the names of Christ.*

**T**he book of the generation of Jesus Christ, the son of David, the son of Abraham.

2 Abraham begat Isaac, and Isaac begat Jacob, and Jacob begat Judas and his brethren.

3 And Judas begat Phares and Zara of Thamar, and Phares begat Esrom, and Esrom begat Aram.

4 And Aram begat Aminadab, and Aminadab begat Naasson, and Naasson begat Salmon.

5 And Salmon begat Booz of Rachab, and Booz begat Obed of Ruth, and Obed begat Jesse.

6 And Jesse begat David the king, and David the king begat Solomon of her that had been the wife of Urias.

7 And Solomon begat Roboam, and Roboam begat Abia, and Abia begat Asa.

8 And Asa begat Josaphat, and Josaphat begat Joram, and Joram begat Ozias.

9 And Ozias begat Joatham, and Joatham begat Achaz, and Achaz begat Ezekias.

10 And Ezekias begat Manasses, and Manasses begat Amon, and Amon begat Josias.

11 And Josias begat Jechonias and his brethren, about the time they were carried away to Babylon.

12 And after they were brought to Babylon, Jechonias begat Salathiel, and Salathiel begat Zorobabel.

13 And Zorobabel begat Abiud, and Abiud begat Eliakim, and Eliakim begat Azor.

14 And Azor begat Sadoc, and Sadoc begat Achim, and Achim begat Eliud.

15 And Eliud begat Eleazar, and Eleazar begat Mathan, and Mathan begat Jacob.

16 And Jacob begat Joseph the husband of Mary, of whom was born Jesus, who is called Christ.

17 So all the generations from Abraham to David, are fourteen generations: and from David untill the carrying away into Babylon, are fourteen generations: and from the carrying away into Babylon unto Christ, are fourteen generations.

18 ¶ Now the birth of Jesus Christ was on this wise: When as his mother Mary was espoused to Joseph, before they came together, she was found with childe of the holy Ghost. <sup>1:27.</sup>

19 Then Joseph her husband being a just man, and not willing to make her a publick example, was minded to put her away privily.

20 But while he thought on these things, behold, the angel of the Lord appeared unto him in a dream, saying, Joseph thou son of David, fear not to take unto thee Mary thy wife: for that which is conceived in her, is of the holy Ghost.

21 And she shall bring forth a son, and thou shalt call his name Jesus: for he shall save his people from their sins. <sup>1:31.</sup>

22 ( Now all this was done, that it might be fulfilled which was spoken of the Lord by the prophet, saying, <sup>14.</sup>

23 Behold, a virgin shall be with childe, and shall bring forth a son, and they shall call his name Emmanuel, <sup>Or, his name shall be called.</sup>

2 which being interpreted, is, God with us)

24 Then Joseph being raised from sleep, did as the angel of the Lord had bidden him, & took unto him his wife:

25 And knew her not till she had brought forth her first-born son; and he called his name Jesus.

CHAP. II.

*1 The wise-men out of the east, are directed to Christ by a star. 11 They worship him, and offer their presents. 14 Joseph fleeth into Egypt, with Jesus and his mother. 16 Herod slayeth the children: 20 Himself dieth. 23 Christ is brought back again into Galilee to Nazareth.*

\* Luke 2. 6, 7.

NOW when Jesus was born in Bethlehem of Judea, in the days of Herod the king, behold, there came wise-men from the east to Jerusalem,

2 Saying, Where is he that is born King of the Jews? for we have seen his star in the east, and are come to worship him.

3 When Herod the king had heard these things, he was troubled, and all Jerusalem with him.

4 And when he had gathered all the chief priests and scribes of the people together, he demanded of them where Christ should be born.

5 And they said unto him, In Bethlehem of Judea: for thus it is written by the prophet;

\* Micah

5. 2.

John

7. 42.

|| Or,

feed.

6 And thou Bethlehem in the land of Juda, art not the least among the princes of Juda: for out of thee shall come a Governour that shall rule my people Israel.

7 Then Herod, when he had privily called the wise-men, enquired of them diligently what time the star appeared.

8 And he sent them to Bethlehem, and said, Go, and search diligently for the young child, and when ye have found him, bring me word again, that I may come and worship him also.

9 When they had heard the king,

they departed, and lo, the star which they saw in the east, went before them, till it came and stood over where the young child was.

10 When they saw the star, they rejoiced with exceeding great joy.

11 ¶ And when they were come into the house, they saw the young child with Marie his mother, and fell down, and worshipped him: and when they had opened their treasures, they presented unto him gifts; gold, and frankincense, and myrrhe.

|| Or, offend.

12 And being warned of God in a dream, that they should not return to Herod, they departed into their own country another way.

13 And when they were departed, behold, the angel of the Lord appeareth to Joseph in a dream, saying, Arise, and take the young child, and his mother, and flee into Egypt, and be thou there until I bring thee word: for Herod will seek the young child to destroy him.

14 When he arose, he took the young child and his mother by night, and departed into Egypt:

15 And was there until the death of Herod: that it might be fulfilled which was spoken of the Lord by the prophet, saying, 'Out of Egypt have I called my son.'

Holca 11. 1.

16 ¶ Then Herod when he saw that he was mocked of the wise-men, was exceeding wroth, and sent forth, and slew all the children that were in Bethlehem, and in all the coasts thereof, from two years old and under, according to the time which he had diligently enquired of the wise-men.

17 Then was fulfilled that which was spoken by Jeremie the prophet, saying,

\* Jer. 31. 15.

18 In Rama was there a voice heard, lamentation and weeping, and great mourning, Rachel weeping for her children, and would not be comforted, because they are not.

19 ¶ But

2 which being interpreted, is, God with us)

24 Then Joseph being raised from sleep, did as the angel of the Lord had bidden him, & took unto him his wife:

25 And knew her not till she had brought forth her first-born son; and he called his name Jesus.

CHAP. II.

*1 The wise-men out of the east, are directed to Christ by a star. 11 They worship him, and offer their presents. 14 Joseph fleeth into Egypt, with Jesus and his mother. 16 Herod slayeth the children: 20 Himself dieth. 23 Christ is brought back again into Galilee to Nazareth.*

\* Luke 2. 6, 7.

NOW when <sup>a</sup> Jesus was born in Bethlehem of Judea, in the days of Herod the king, behold, there came wise-men from the east to Jerusalem,

2 Saying, Where is he that is born King of the Jews? for we have seen his star in the east, and are come to worship him.

3 When Herod the king had heard these things, he was troubled, and all Jerusalem with him.

4 And when he had gathered all the chief priests and scribes of the people together, he demanded of them where Christ should be born.

5 And they said unto him, In Bethlehem of Judea: for thus it is written by the prophet;

\* Micah

5. 2.

John

7. 42.

|| Or, feed.

6 <sup>b</sup> And thou Bethlehem in the land of Juda, art not the least among the princes of Juda: for out of thee shall come a Governour that shall rule my people Israel.

7 Then Herod, when he had privily called the wise-men, enquired of them diligently what time the star appeared.

8 And he sent them to Bethlehem, and said, Go, and search diligently for the young child, and when ye have found him, bring me word again, that I may come and worship him also.

9 When they had heard the king,

they departed, and lo, the star which they saw in the east, went before them, till it came and stood over where the young child was.

10 When they saw the star, they rejoiced with exceeding great joy.

11 ¶ And when they were come into the house, they saw the young child with Marie his mother, and fell down, and worshipped him: and when they had opened their treasures, they presented unto him gifts; gold, <sup>|| Or, frankincense, and myrrhe.</sup> <sup>offer.</sup>

12 And being warned of God in a dream, that they should not return to Herod, they departed into their own country another way.

13 And when they were departed, behold, the angel of the Lord appeareth to Joseph in a dream, saying, Arise, and take the young child, and his mother, and flee into Egypt, and be thou there until I bring thee word: for Herod will seek the young child to destroy him.

14 When he arose, he took the young child and his mother by night, and departed into Egypt:

15 And was there until the death of Herod: that it might be fulfilled which was spoken of the Lord by the prophet, saying, <sup>c</sup> Out of Egypt have I called my son.

16 ¶ Then Herod when he saw that he was mocked of the wise-men, was exceeding wroth, and sent forth, and slew all the children that were in Bethlehem, and in all the coasts thereof, from two years old and under, according to the time which he had diligently enquired of the wise-men.

17 Then was fulfilled that which was spoken by <sup>d</sup> Jeremie the prophet, <sup>|| Jer. 31. 15.</sup> saying,

18 In Rama was there a voice heard, lamentation and weeping, and great mourning, Rachel weeping for her children, and would not be comforted, because they are not.

19 ¶ But

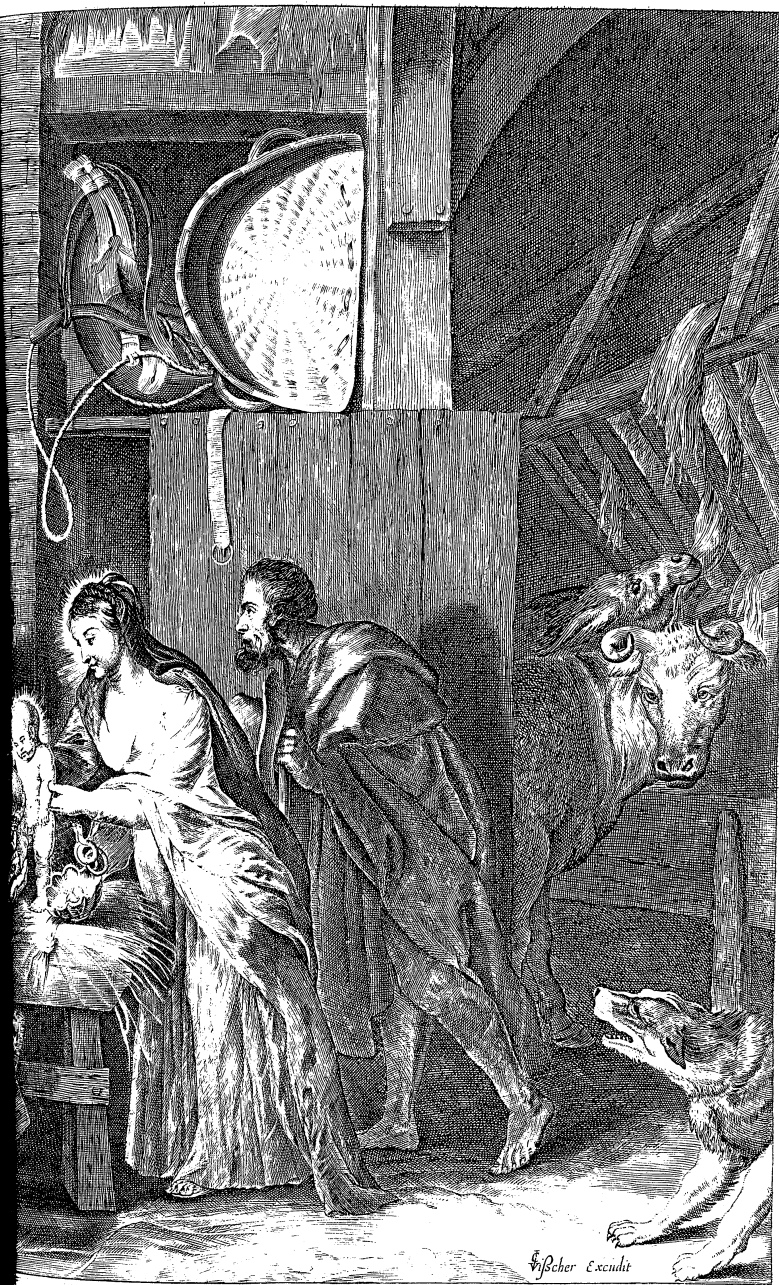




PROCIDENTES ADORAVERUNT EUM, ET APERTIS THESAU-  
RIS

*De glants der heerlickheit des Vaders eerst verscheenē  
Hier op der aerden, soo vertoont hem in de Lucht  
De Starre Jakobs, die niet eer en is verdweenē.  
Van sy en heeft vertoont een aengenaem gerucht.*

*Het hoog verlichte volck in s' Heemels Loop groen,  
Die werden dit gewaer en maecten een besloten  
Geen moeyten of gevaer t'ontfien noch kostelosen  
Om t'uit van dese saeck perfect te yndien.*



ERUNT EI MUNERA, AURUM, THUS, ET MYRRHAM. Matth. 2. 1.

*De Wyfen reysen heen van t'Oosten nae het Westen,  
De Sterre guet haer voor tot in t'Belooft-Landt,  
En baren Bethleem vertoont hy haer ten lesten,  
Den niepgebooren Heldt in een geringen slandt.*

*Sy inden geest verheucht aen bidden en vereeren,  
Dees Koningh Mir en Goudt oock Wierock abundant,  
Haer offer soo besteet sy weer met vreuchde keeren,  
Nae t'Oosten huren wech een yder nae syn Landt.*



# NOCTE SUB OBSCURA PUERUM CUM MATRE IOSE

Wel klaecht de kercke Gods P'alm hondert twintich negē.  
 Sij hebben mij geguelt en dat van mijner jenthe.  
 Siet hier is t' Opperhoofd hij nae soo haest verlegē  
 Als hy ter werelt komt, gefcheyden vande vreucht.

Eerst is voor hem geen plaats in Betlehem te vinden.  
 Daer wert hy hij het Vee geboren in een stal.  
 Syn Ouders hem door noot in arme docken vanden.  
 En noch en is hy niet bevrijdt voor ongeluk.

# DUKIT IN ÆGIPTUM BARBARIEMQUE FUGIT. Math. 2. 13.

Herodes seurt hem op en slact hem nae syn Leven.  
 Maer Godelie voor het syn gedurich houdt de wacht.  
 Die loeft syn Ouders dit ondeck, oock doen bewegen  
 Tot slachten, en int Landt Egypten hem gebracht.

Dit was wel eer het Landt daer Gods syn volck wylte.  
 Door ongewone kracht, en door een stercke hand.  
 Hier bercht hy nu syn soen tot hij hem plaats bergde.  
 Te Nazareth, een Stede in het belofde Land.

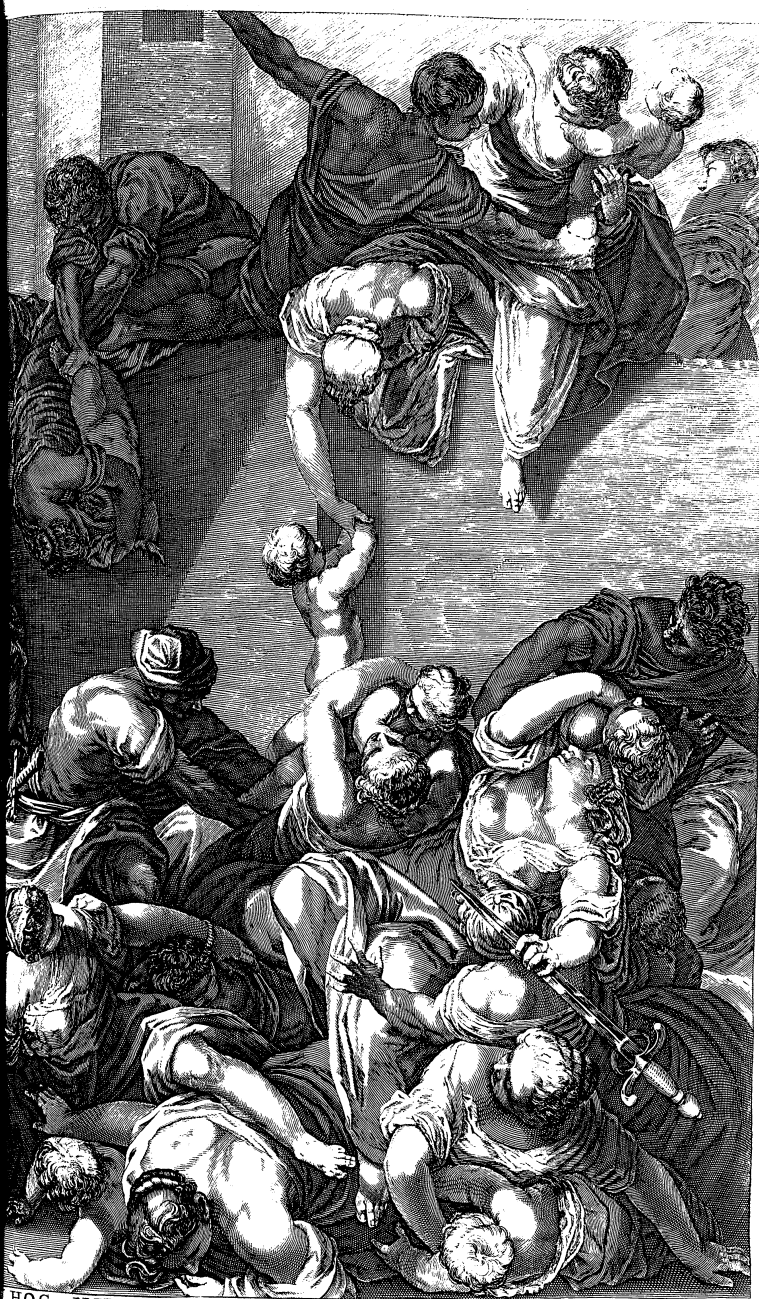




**INFANTES MATRUM IUGULANTUR AB UBERE RAPTI**

O. Staatsucht wat vermencht ghy niet int hart van menschen  
Die voor een weynich tints een hand vol glory wenschen  
Een Glory maer alleen in aerische Heerschappij  
Waar door sy Lijf en Ziel noch brengen inde Ly

Siet hier de rechte proeff. Herodes komt ter soon  
Daer was een kindt gebaert een Koningh was geboren  
Hy vreesde voor sijn Ryck vernunderingh en wil  
Vernemen met allen sijt waer hy dit kindt en wil



**HOC NUMERO UT CADERET FILIUS IPSE DEI Math. 2.**

Hem wert de sack bericht soo haest den Blaetont hoorden  
Te Roelchem salt sijn daer hy terfont aent moorden  
En te vinden yet het kindt hem nach ontracht  
Verucht een groot jetael verwoecht een Landt-gefecht

De Ouders hij berooft hier Lief onnosse kindren  
Die hem int alderminst doe's niet en konden hindren  
Waar over het gescrev' sjeech op in Godes Troon  
Van voor een gder nacht wie werck verdoest en Loon



Hij die niet heeft van doen d'afwaffinge der sonden,  
 Veel min het Teycken; dat hy effen wel begeert,  
 Leert ons hier mee hoe dat het fyn godloofse vonden,  
 Van t'onverftandich Volek; dat kinder-doopen veert.

Want foon fyn koninckryck toe komt de klynnkinden,  
 En fy daerom den Doop behoeven geen van alle,  
 Veel minder hy als fyt kon hem voor al niet hiden,  
 Die vry van sonden was, en eenwich klynen fall.



Marten de Vos inven. Visscher Excudit.

Hy effen wel den doop Iohannes gaet gebieden,  
 Wiens menfchelyck veruult den Heylande di ontfeyt,  
 D'infeller des verbants, fyt laet dit dus gefchieden,  
 Op dat foon vort volbracht alle gerechticheyt.

Den Doopper hem voldoet, daer barften op de wolcken,  
 En daelt den Heylgengeest op hem uyt Godes troon,  
 De Vader (als verblift) roept vroolick tot de Voleken,  
 Dits t'welbehagen myn, dit is myn lieven Soon.

19 ¶ But when Herod was dead, behold, an angel of the Lord appeareth in a dream to Joseph in Egypt,

20 Saying, Arise, and take the young child and his mother, and go into the land of Israel: for they are dead which sought the young child's life.

21 And he arose, and took the young child and his mother, and came into the land of Israel.

22 But when he heard that Archelaus did reign in Judea, in the room of his father Herod, he was afraid to go thither: notwithstanding, being warned of God in a dream, he turned aside into the parts of Galilee:

23 And he came and dwelt in a city called Nazareth, that it might be fulfilled which was spoken by the prophets, He shall be called a Nazarene.

## CHAP. III.

<sup>1</sup> John preacheth: his office, life, and baptism. <sup>7</sup> He reprehendeth the Pharisees, 13 and baptizeth Christ in Jordan.

IN those days came John the Baptist, preaching in the wilderness of Judea,

2 And saying, Repent ye: for the kingdom of heaven is at hand.

3 For this is he that was spoken of by the prophet Esaias, saying, The voice of one crying in the wilderness, Prepare ye the way of the Lord; make his paths straight.

4 And the same John had his raiment of camels hair, and a leathern girdle about his loyns; and his meat was locusts and wilde honey.

5 Then went out to him Jerusalem and all Judea, and all the region round about Jordan,

6 And were baptized of him in Jordan, confessing their sins.

7 ¶ But when he saw many of the Pharisees and Sadducees come to his baptism, he said unto them, O generation of vipers, who hath warned you to flee from the wrath to come?

8 Bring forth therefore fruits meet for repentance.

9 And think not to say within your selves, We have Abraham to our father: for I say unto you, that God is able of these stones to raise up children unto Abraham.

10 And now also the ax is laid unto the root of the trees: therefore every tree which bringeth not forth good fruit is hewn down, & cast into the fire.

11 I indeed baptize you with water unto repentance; but he that cometh after me, is mightier than I, whose shoes I am not worthy to bear: he shall baptize you with the holy Ghost, and with fire.

12 Whose fan is in his hand, and he will thoroughly purge his floor, and gather his wheat into the garner: but he will burn up the chaff with unquenchable fire.

13 ¶ Then cometh Jesus from Galilee to Jordan unto John to be baptized of him.

14 But John forbad him, saying, I have need to be baptized of thee, and comest thou to me?

15 And Jesus answering, said unto him, Suffer it to be so now: for thus it becometh us to fulfill all righteousness. Then he suffered him.

16 And Jesus when he was baptized, went up straightway out of the water: and lo, the heavens were opened unto him, and he saw the Spirit of God descending like a dove, and lighting upon him.

17 And lo, a voice from heaven, saying, This is my beloved Son, in whom I am well pleased.

## CHAP. IV.

<sup>1</sup> Christ fasteth, and is tempted. <sup>11</sup> The angels minister unto him. <sup>13</sup> He dwelleth in Capernaum. <sup>17</sup> He beginneth to preach. <sup>18</sup> He calleth Peter and Andrew. <sup>21</sup> James and John. <sup>23</sup> and healeth all the diseased.

THEN was Jesus led up of the spirit into the wilderness, to be tempted of the devil:

And 3.

2 And

3  
|| Or,  
answerable to amendment of life.  
John 8.39.

Chap. 7.19.

Mark 1.8.  
Luke 3.16.  
John 1.26.

Mark 1.9.  
Luke 3.21.

Mark 1.12.  
Luke 4.1.



4 2 And when he had fasted fourty days and fourty nights, he was afterward an hungred.

3 And when the tempter came to him, he said, If thou be the Son of God, command that these stones be made bread.

4 But he answered and said, It is written, <sup>b</sup> Man shall not live by bread alone, but by every word that proceedeth out of the mouth of God.

5 Then the devil taketh him up into the holy citie, and setteth him on a pinnacle of the temple,

6 And saith unto him, If thou be the Son of God, cast thy self down: for it is written, <sup>c</sup> He shall give his angels charge concerning thee, and in their hands they shall bear thee up, lest at any time thou dash thy foot against a stone.

7 Jesus said unto him, It is written again, <sup>d</sup> Thou shalt not tempt the Lord thy God.

8 Again, the devil taketh him up into an exceeding high mountain, and sheweth him all the kingdomes of the world, and the glory of them:

9 And saith unto him, All these things will I give thee, if thou wilt fall down and worship me.

10 Then saith Jesus unto him, Get thee hence, Satan: for it is written, <sup>e</sup> Thou shalt worship the Lord thy God, and him onely shalt thou serve.

11 Then the devil leaveth him, and behold, angels came and ministred unto him.

12 ¶ Now when Jesus had heard that John was <sup>f</sup> cast into prison, he departed into Galilee.

13 And leaving Nazareth, he came and dwelt in Capernaum, which is upon the sea-coast, in the borders of Zabulon and Nephthalim:

14 That it might be fulfilled which was spoken by Elaias the prophet, saying,

<sup>g</sup> Isa. 9.1. 15 The land of Zabulon, and the

land of Nephthalim, by the way of the sea beyond Jordan, Galilee of the Gentiles:

16 The people which sat in darkness, saw great light: and to them which sat in the region and shadow of death, light is sprung up.

17 ¶ From that time Jesus began to preach, and to say, Repent, for the kingdome of heaven is at hand.

18 ¶ And Jesus walking by the sea of Galilee, saw two brethren, Simon, called Peter, and Andrew his brother, casting a net into the sea: (for they were fishers)

19 And he saith unto them, Follow me, and I will make you fishers of men.

20 And they straightway left their nets, and followed him

21 And going on from thence, he saw other two brethren, James the son of Zebedee, and John his brother, in a ship with Zebedee their father, mending their nets: and he called them.

22 And they immediately left the ship and their father, and followed him.

23 ¶ And Jesus went about all Galilee, teaching in their synagogues, and preaching the gospel of the kingdome, and healing all manner of sickness, and all manner of disease among the people.

24 And his fame went throughout all Syria: and they brought unto him all sick people that were taken with divers diseases, and torments, and those which were possessed with devils, and those which were lunatick, and those that had the palseie; and he healed them.

25 And there followed him great multitudes of people, from Galilee, and from Decapolis, and from Jerusalem, and from Judea, and from beyond Jordan.

CHAP.

## CHAP. V.

Christ beginneth his sermon in the mount: 3 declaring who are blessed, 13 who are the salt of the earth, 14 the light of the world, the city on an hill: 15 the candle: 17 that he came to fulfill the law. 21 What it is to kill, 27 to commit adulterie, 33 to swear: 38 exhorteth to suffer wrong, 44 to love even our enemies, 48 and to labour after perfectness.

And seeing the multitudes, he went up into a mountain: and when he was set, his disciples came unto him.

2 And he opened his mouth, and taught them, saying,

3 ¶ Blessed are the poor in spirit: for theirs is the kingdome of heaven.

4 Blessed are they that mourn: for they shall be comforted.

5 ¶ Blessed are the meek: for they shall inherit the earth.

6 Blessed are they which do hunger and thirst after righteousness: for they shall be filled.

7 Blessed are the mercifull: for they shall obtain mercy.

8 ¶ Blessed are the pure in heart: for they shall see God.

9 Blessed are the peace-makers: for they shall be called the children of God.

10 ¶ Blessed are they which are persecuted for righteousness sake: for theirs is the kingdome of heaven.

11 Blessed are ye when men shall revile you, and persecute you, and shall say all manner of evil against you falsely for my sake.

12 Rejoyce, and be exceeding glad: for great is your reward in heaven: for so persecuted they the prophets which were before you.

13 ¶ Ye are the salt of the earth: but if the salt have lost his savour, wherewith shall it be salted? it is thenceforth good for nothing, but to be cast out, and to be troden under foot of men.

14 Ye are the light of the world. A city that is set on an hill, cannot be hid.

15 Neither do men light a candle, and put it under a bushel: but on a candlestick, and it giveth light unto all that are in the house.

16 Let your light so shine before men, that they may see your good works, and glorifie your Father which is in heaven.

17 ¶ Think not that I am come to destroy the law or the prophets: I am not come to destroy, but to fulfill.

18 For verily I say unto you, Till heaven and earth pass, one jot or one tittle shall in no wise pass from the law, till all be fulfilled.

19 ¶ Whosoever therefore shall break one of these least commandments, and shall teach men so, he shall be called the least in the kingdome of heaven: but whosoever shall do, and teach them, the same shall be called great in the kingdome of heaven.

20 For I say unto you, That except your righteousness shall exceed the righteousness of the scribes and Pharisees, ye shall in no case enter into the kingdome of heaven.

21 ¶ Ye have heard, that it was said (by them of old time, Thou shalt not kill: and whosoever shall kill, shall be in danger of the judgement.

22 But I say unto you, that whosoever is angry with his brother without a cause, shall be in danger of the judgement: and whosoever shall say to his brother, Raca, shall be in danger of the council: but whosoever shall say, Thou fool, shall be in danger of hell-fire.

23 Therefore, if thou bring thy gift to the altar, and there remembreth that thy brother hath ought against thee;

24 Leave there thy gift before the altar, and go thy way, first be reconciled to thy brother, and then come and offer thy gift.

A 4.

25 Agree



6  
\* Luke  
12. 58.

25 \* Agree with thine adversary quickly, whilst thou art in the way with him: lest at any time the adversary deliver thee to the judge, and the judge deliver thee to the officer, and thou be cast into prison.

26 Verily, I say unto thee, thou shalt by no means come out thence, till thou hast paid the uttermost farthing.

27 \* Ye have heard that it was said by them of old time, \* Thou shalt not commit adultery.

28 But I say unto you, that whosoever looketh on a woman to lust after her, hath committed adultery with her already in his heart.

29 \* And if thy right eye offend thee, pluck it out, and cast it from thee: for it is profitable for thee that one of thy members should perish, and not that thy whole body should be cast into hell.

30 And if thy right hand offend thee, cut it off, and cast it from thee: for it is profitable for thee that one of thy members should perish, and not that thy whole body should be cast into hell.

31 It hath been said, \* Whosoever shall put away his wife, let him give her a writing of divorcement.

32 But I say unto you, that whosoever shall put away his wife, saving for the cause of fornication, causeth her to commit adultery: and whosoever shall marry her that is divorced, committeth adultery.

33 \* Again, ye have heard that it hath been said, by them of old time, \* Thou shalt not forswear thyself, but shalt perform unto the Lord thine oaths.

34 But I say unto you, Swear not at all; neither by heaven, for it is Gods throne:

35 Nor by the earth, for it is his footstool: neither by Jerusalem, for it is the city of the great King.

36 Neither shalt thou swear by thy head, because thou canst not make one hair white or black.

37 \* But let your communication be, Yea, yea; Nay, nay: for whatsoever is more than these, cometh of evil.

38 \* Ye have heard that it hath been said, \* An eye for an eye, and a tooth for a tooth.

39 But I say unto you, \* that ye resist not evil: but whosoever shall smite thee on thy right cheek, turn to him the other also.

40 And if any man will sue thee at the law, and take away thy coat, let him have thy cloke also.

41 And whosoever shall compell thee to go a mile, go with him twain.

42 Give to him that asketh thee, and \* from him that would borrow of thee, turn not thou away.

43 \* Ye have heard that it hath been said, \* Thou shalt love thy neighbour, and hate thine enemy:

44 But I say unto you, \* Love your enemies, bless them that curse you, do good to them that hate you, and pray \* for them which despitefully use you, and persecute you:

45 That ye may be the children of your Father which is in heaven, for he maketh his sun to rise on the evil and on the good, and sendeth rain on the just and on the unjust.

46 \* For if ye love them which love you, what reward have ye? do not even the publicanes the same?

47 And if ye salute your brethren onely, what do you more than others? do not even the publicanes so?

48 Be ye therefore perfect, even as your Father which is in heaven is perfect.

## CHAP. VI.

\* Christ continueth his sermon in the mount, speaking of alms, 5 prayer, 14 forgiving our brethren, 16 fasting, 19 where our treasure is to be

be laid up, 24 of serving God and mammon: 25 exhorteth, not to be carefull for worldly things; 33 but to seek Gods kingdom.

Take heed that ye do not your alms before men, to be seen of them: otherwise ye have no reward of your Father which is in heaven.

2 Therefore, \* when thou doest thine alms, \* do not sound a trumpet before thee, as the hypocrites do, in the synagogues, and in the streets, that they may have glorie of men. Verily, I say unto you, they have their reward.

3 But when thou doest alms, let not thy left hand know what thy right hand doeth:

4 That thine alms may be in secret: and thy Father which seeth in secret, himself shall reward thee openly.

5 \* And when thou prayest, thou shalt not be as the hypocrites are: for they love to pray standing in the synagogues, and in the corners of the streets, that they may be seen of men. Verily, I say unto you, they have their reward.

6 But thou, when thou prayest, enter into thy closet, and when thou hast shut thy door, pray to thy Father which is in secret, and thy Father which seeth in secret, shall reward thee openly.

7 But when ye pray, use not vain repetitions, as the heathen do: for they think that they shall be heard for their much speaking.

8 Be not ye therefore like unto them: for your Father knoweth what things ye have need of, before ye ask him.

9 After this manner therefore pray ye: \* Our Father which art in heaven, Hallowed be thy name.

10 Thy kingdom come. Thy will be done in earth as it is in heaven.

11 Give us this day our daily bread.

12 And forgive us our debts, as we forgive our debtors,

13 And lead us not into temptation, but deliver us from evil: For thine is the kingdom, and the power, and the glory, for ever. Amen.

14 \* For, if ye forgive men their trespasses, your heavenly Father will also forgive you.

15 But if ye forgive not men their trespasses, neither will your Father forgive your trespasses.

16 \* Moreover, when ye fast, be not as the hypocrites, of a sad countenance: for they disfigure their faces, that they may appear unto men to fast. Verily, I say unto you, they have their reward.

17 But thou, when thou fastest, anoint thine head, and wash thy face:

18 That thou appear not unto men to fast, but unto thy Father which is in secret: and thy Father which seeth in secret, shall reward thee openly.

19 \* Lay not up for yourselves treasures upon earth, where moth and rust doth corrupt, and where thieves break through and steal.

20 \* But lay up for yourselves treasures in heaven, where neither moth nor rust doth corrupt, and where thieves do not break through nor steal.

21 For where your treasure is, there will your heart be also.

22 \* The light of the body is the eye: if therefore thine eye be single, thy whole body shall be full of light.

23 But if thine eye be evil, thy whole body shall be full of darkness. If therefore the light that is in thee be darkness, how great is that darkness!

24 \* No man can serve two masters: for either he will hate the one, and love the other; or else he will hold to the one, and despise the other. Ye cannot serve God and mammon.

25 Therefore I say unto you, \* Take no thought for your life, what ye shall eat, or what ye shall drink,

nor

Worldly care must be avoided.

S. MATTHEW.

Rash judgement reproveth.

8 nor yet for your bodie what ye shall put on: Is not the life more then meat, and the bodie then raiment?

26 Behold the fowls of the air: for they sow not, neither do they reap, nor gather into barns; yet your heavenly Father feedeth them. Are ye not much better then they?

27 Which of you by taking thought can add one cubit unto his stature?

28 And why take ye thought for raiment? Consider the lilies of the field how they grow; they toil not, neither do they spin.

29 And yet I say unto you, that even Solomon in all his glorie, was not arrayed like one of these.

30 Wherefore if God so clothe the grafs of the field, which to day is, and to morrow is cast into the oven, shall he not much more clothe you, O ye of little faith?

31 Therefore take no thought, saying, What shall we eat? or what shall we drink? or wherewithall shall we be clothed?

32 (For after all these things do the Gentiles seek) for your heavenly Father knoweth that ye have need of all these things.

33 But seek ye first the kingdom of God, and his righteousness, and all these things shall be added unto you.

34 Take therefore no thought for the morrow: for the morrow shall take thought for the things of it self: sufficient unto the day is the evil thereof.

CHAP. VII.

Christ ending his sermon in the mount, reproveth rash judgement, 6 forbiddeth to cast holy things to dogs, 7 exhorteth to prayer, 13 to enter in at the strait gate, 15 to beware of false prophets, 21 not to be hearers, but doers of the word: 24 like houses builded on a rock, 26 and not on the sand.

Judge not, that ye be not judged.

2 For with what judgement ye judge, ye shall be judged: and with

what measure ye mete, it shall be measured to you again.

3 And why beholdest thou the mote that is in thy brothers eye, but considerest not the beam that is in thine own eye?

4 Or how wilt thou say to thy brother, Let me pull out the mote out of thine eye; and behold, a beam is in thine own eye?

5 Thou hypocrite, first cast out the beam out of thine own eye; and then shalt thou see clearly to cast out the mote out of thy brothers eye.

6 Give not that which is holy unto the dogs, neither cast ye your pearls before swine, lest they trample them under their feet, and turn again and rent you.

7 Ask, and it shall be given you: seek, and ye shall finde: knock, and it shall be opened unto you:

8 For every one that asketh, receiveth: and he that seeketh, findeth: and to him that knocketh, it shall be opened.

9 Or what man is there of you, whom if his son ask bread, will he give him a stone?

10 Or if he ask a fish, will he give him a serpent?

11 If ye then being evil, know how to give good gifts unto your children, how much more shall your Father which is in heaven give good things to them that ask him?

12 Therefore all things whatsoever ye would that men should do to you, do ye even so to them: for this is the law and the prophets.

13 Enter ye in at the strait gate; for wide is the gate, and broad is the way that leadeth to destruction, and many there be which go in thereat:

14 Because strait is the gate, and narrow is the way which leadeth unto life, and few there be that finde it.

15 ¶ Be-

Luke 6. 41.

Chap.

21. 22.

Mark

11. 24.

Luke

11. 9.

John

16. 24.

James

1. 6.

Luke

6. 31.

Luke

13. 24.

Or,

how.

Luke

6. 37.

Rom.

2. 1.

Mark

4. 24.

Luke 6.

38.



INGRESSUM AUTEM IESUM CAPERNAUM ADIIT CENTURIO, PRECANS EUM.

*T'wylsteekende Geloof daer in sich self verwondert  
Den Heylandt, woont hier in een Hoofstman over hondert,  
Die oock in Liefde blaectt waer in de Hoope woont;  
Endoos hooffdeuchden al in volle maet vertoont.*

*Hy smeect hier voor syn knecht die laedlycke verzoeken  
En hy en syn Geloof van Godes soen geproef  
In van hem wert getuycht en dat voor al de schiet  
Dat sulck in Israhel noch niet gevonden wort.*



DOMINE, PUER MEUS PROIECTUS EST DOMI PARALITITCUS. etc. Matthæ 8. 5.

*O groote gave Godes gelukkig is de Mensch  
Die dit van Gode vercrycht geen betor is te wensche  
T'is i' enich fondament van s' menschen salicheyt  
En dat hem tot syn Gode in t' enich leven leyt*

*Het is de hoochste schat en goest, s'echt de blinden  
T'verlicht het duyfter bryn en maectt ons Godes beminden  
Het opent ons de duer van s' hemels groote sael  
Vercrycht een vast Geloof soo heyt ghy t' altemael*

15 ¶ Beware of false prophets, which come to you in sheeps clothing, but inwardly they are ravening wolves.

16 Ye shall know them by their fruits: <sup>a</sup> Do men gather grapes of thorns, or figs of thistles?

17 Even so every good tree bringeth forth good fruit: but a corrupt tree bringeth forth evil fruit.

18 A good tree cannot bring forth evil fruit: neither can a corrupt tree bring forth good fruit.

19 <sup>b</sup> Every tree that bringeth not forth good fruit, is hewn down and cast into the fire.

20 Wherefore by their fruits ye shall know them.

21 ¶ Not every one that saith unto me, 'Lord, Lord, shall enter into the kingdome of heaven: but he that doeth the will of my Father which is in heaven.

22 Many will say to me in that day, Lord, Lord, have we not prophesied in thy name? and in thy name have cast out devils? and in thy name done many wonderfull works?

23 And then will I professe unto them, <sup>a</sup> I never knew you: 'depart from me ye that work iniquitie.

24 ¶ Therefore, <sup>a</sup> whosoever heareth these sayings of mine, and doeth them, I will liken him unto a wise man which built his house upon a rock:

25 And the rain descended, and the floods came, and the winds blew, and beat upon that house: and it fell not, for it was founded upon a rock.

26 And every one that heareth these sayings of mine, and doeth them not, shall be likened unto a foolish man which built his house upon the sand:

27 And the rain descended, and the floods came, and the winds blew, and beat upon that house: and it fell, and great was the fall of it.

28 And it came to pass when Jesus had ended these sayings, <sup>a</sup> the people were astonished at his doctrine.

29 For he taught them as one having authoritie, and not as the scribes.

CHAP. VIII.

2 Christ cleanseth the leper, <sup>a</sup> healeth the centurions servant, 14 Peters mother in law, 16 and many other diseased, 18 sheweth how he is to be followed: 23 stilleth the tempest on the sea, 28 driveth the devils out of two men possessed, 31 and suffereth them to go into the synag.

When he was come down from the mountain, great multitudes followed him.

2 <sup>a</sup> And behold, there came a leper and worshipped him, saying, Lord, if thou wilt, thou canst make me clean.

3 And Jesus put forth <sup>bis</sup> hand and touched him, saying, I will, be thou clean. And immediately his leprosie was cleansed.

4 And Jesus saith unto him, See thou tell no man, but go thy way, shew thy self to the priest, and offer the gift that <sup>a</sup> Moses commanded, for a testimonie unto them.

5 ¶ And when Jesus was entred into Capernaum, there came unto him a centurion, beseeching him,

6 And saying, Lord, my servant lieth at home sick of the palsie, grievously tormented.

7 And Jesus saith unto him, I will come and heal him.

8 The centurion answered and said, Lord, I am not worthy that thou shouldest come under my roof: but speak the word onely, and my servant shall be healed.

9 For I am a man under authoritie, having souldiers under me: and I say to this <sup>man</sup>, Go, and he goeth: and to another, Come, and he cometh: and to my servant, Do this, and he doeth it.

10 When Jesus heard <sup>it</sup>, he marvelled, and said to them that followed, Verily I say unto you, I have not found

9  
Mark  
1. 22.  
Luke  
4. 32.

Mark  
1. 40.  
Luke  
5. 12.

Levit.  
14. 4.  
Luke  
7. 1.

10 found so great faith, no not in Israel.

11 And I say unto you, that many shall come from the east and west, and shall sit down with Abraham, and Isaac, and Jacob in the kingdom of heaven.

12 But the children of the kingdom shall be cast out into outer darkness: there shall be weeping and gnashing of teeth.

13 And Jesus said unto the centurion, Go thy way, and as thou hast beleaved, so be it done unto thee. And his servant was healed in the selfsame houre.

14 ¶ And when Jesus was come into Peters house, he saw his wives mother laid, and sick of a fever.

15 And he touched her hand, and the fever left her: and she arose and ministered unto them.

16 ¶ When the even was come, they brought unto him many that were possessed with devils: and he cast out the spirits with his word, and healed all that were sick:

17 That it might be fulfilled which was spoken by Esaias the prophet, saying, 'Himself took our infirmities, and bare our sicknesses.

18 Now when Jesus saw great multitudes about him, he gave commandment to depart unto the other side.

19 ¶ And a certain scribe came, and said unto him, Master, I will follow thee whithersoever thou goest.

20 And Jesus saith unto him, The foxes have holes, and the birds of the air have nests; but the son of man hath not where to lay his head.

21 And another of his disciples said unto him, Lord, suffer me first to go and burie my father.

22 But Jesus said unto him, Follow me, and let the dead burie their dead.

23 ¶ And when he was entred into a ship, his disciples followed him.

24 And behold, there arose a

great tempest in the sea, inasmuch that the ship was covered with the waves; but he was asleepe.

25 And his disciples came to him, and awoke him, saying, Lord, save us: we perish.

26 And he saith unto them, Why are ye fearfull, O ye of little faith? Then he arose and rebuked the winds and the sea, and there was a great calm.

27 But the men marvelled, saying, What manner of man is this, that even the winds and the sea obey him?

28 ¶ And when he was come to the other side, into the country of the Gergesenes, there met him two possessed with devils, coming out of the tombs, exceeding fierce, so that no man might pass by that way.

29 And behold, they cried out, saying, What have we to do with thee, Jesus thou Son of God? art thou come hither to torment us before the time?

30 And there was a good way off from them an herd of many swine, feeding.

31 So the devils besought him, saying, If thou cast us out, suffer us to go away into the herd of swine.

32 And he said unto them, Go. And when they were come out, they went into the herd of swine: and behold, the whole herd of swine ran violently down a steep place into the sea, and perished in the waters.

33 And they that kept them fled, and went their ways into the citie, and told every thing; and what was befallen to the possessed of the devils.

34 And behold, the whole citie came out to meet Jesus, and when they saw him, they besought him that he would depart out of their coasts.

## CHAP. IX.

2 Christ curing one sick of the palsey, 9 calleth Matthew from the receipt of custome, 10 eateth with

with publicanes and sinners, 14 defendeth his disciples for not fasting, 20 cureth the bloody issue, 23 raiseth from death Jairus daughter, 27 giveth sight to two blinde men, 32 healeth a dumb man possessed of a devil, 36 and bath compassion of the multitude.

And he entred into a ship, and passed over, and came into his own citie.

2 ¶ And behold, they brought to him a man sick of the palsey, lying on a bed: and Jesus seeing their faith, said unto the sick of the palsey, Son, be of good cheer, thy sins be forgiven thee.

3 And behold, certain of the scribes said within themselves, This man blasphemeth.

4 And Jesus knowing their thoughts, said, Wherefore think ye evil in your hearts?

5 For whether is easier to say, Thy sins be forgiven thee? or to say, Arise and walk?

6 But that ye may know that the Son of man hath power on earth to forgive sins, (then saith he to the sick of the palsey) Arise, take up thy bed, and go unto thine house.

7 And he arose, and departed to his house.

8 But when the multitude saw it, they marvelled, and glorified God, which had given such power unto men.

9 ¶ And as Jesus passed forth from thence, he saw a man named Matthew, sitting at the receipt of custome: and he saith unto him, Follow me. And he arose, and followed him.

10 ¶ And it came to pass, as Jesus sat at meat in the house, behold, many publicanes and sinners came and sat down with him and his disciples.

11 And when the Pharisees saw it, they said unto his disciples, Why eateth your master with publicanes and sinners?

12 But when Jesus heard that, he said unto them, They that be whole need not a physician, but they that are sick.

13 But go ye and learn what that meaneth, 'I will have mercy, and not sacrifice: for I am not come to call the righteous, but sinners to repentance.

14 ¶ Then came to him the disciples of John, saying, 'Why do we and the Pharisees fast oft, but thy disciples fast not?

15 And Jesus said unto them, Can the children of the bride-chamber mourn, as long as the bridegroom is with them? but the days will come when the bridegroom shall be taken from them, and then shall they fast.

16 No man putteth a piece of new cloth unto an old garment: for that which is put in to fill it up, taketh from the garment, and the rent is made worse.

17 Neither do men put new wine into old bottles: else the bottles break, and the wine runneth out, and the bottles perish: but they put new wine into new bottles, and both are preserved.

18 ¶ While he spake these things unto them, behold, there came a certain ruler and worshipped him, saying, My daughter is even now dead: but come and lay thy hand upon her, and she shall live.

19 And Jesus arose, and followed him, and so did his disciples.

20 ¶ (And behold, a woman which was diseased with an issue of blood twelve years, came behinde him, and touched the hem of his garment.

21 For she said within her self, If I may but touch his garment, I shall be whole.

22 But Jesus turned him about, and when he saw her, he said, Daughter, be of good comfort; thy faith hath made thee whole. And the woman was made whole from that houre.)

23 And when Jesus came into the rulers house, and saw the ministers

Or, raw, or unwrought cloth.

Mark 5. 22. Luke 8. 41.



12 strels and the people making a noise,  
24 He said unto them, Give place,  
for the maid is not dead, but sleepe-  
th. And they laughed him to scorn.

25 But when the people were put  
forth, he went in, and took her by the  
hand, and the maid arose.

26 And the fame hereof went  
abroad into all that land.

27 ¶ And when Jesus departed  
thence, two blinde men followed him,  
crying, and saying, Thou son of Da-  
vid, have mercy on us.

28 And when he was come into  
the house, the blinde men came to  
him: and Jesus saith unto them, Be-  
leeve ye that I am able to do this?  
they said unto him, Yea, Lord.

29 Then touched he their eyes,  
saying, According to your faith, be it  
unto you.

30 And their eyes were opened,  
and Jesus straitly charged them, say-  
ing, See that no man know it.

31 But they, when they were de-  
parted, spread abroad his fame in all  
that country.

32 ¶ As they went out, behold,  
they brought to him a dumb man pos-  
sessed with a devil.

33 And when the devil was cast  
out, the dumb spake: and the mul-  
titudes marvelled, saying, It was ne-  
ver so seen in Israel.

34 But the Pharisees said, He cast-  
eth out the devils through the prince  
of the devils.

35 And Jesus went about all the  
cities and villages, teaching in their  
synagogues, and preaching the gos-  
pel of the kingdome, and healing  
every sickness, and every disease a-  
mong the people.

36 ¶ But when he saw the mul-  
titudes, he was moved with compas-  
sion on them, because they fainted,  
and were scattered abroad, as sheep  
having no shepherd.

37 Then saith he unto his disciples,

The harvest truly is plenteous, but the  
labourers are few.

38 Pray ye therefore the Lord of  
the harvest, that he will send forth la-  
bourers into his harvest.

## CHAP. X.

Christ sendeth out his twelve apostles, enabling  
them with power to do miracles, 5 giveth them  
their charge, teacheth them, 16 comforteth them  
against persecutions, 40 and promiseth a blessing  
to those that receive them.

And when he had called unto  
him his twelve disciples, he  
gave them power against unclean  
spirits, to cast them out, and to heal  
all manner of sickness, and all man-  
ner of disease.

2 Now the names of the twelve  
apostles are these; The first, Simon,  
who is called Peter, and Andrew his  
brother, James the son of Zebedee,  
and John his brother,

3 Philip, and Bartholomew, Tho-  
mas, and Matthew the publicane,  
James the son of Alphaeus, and Leb-  
beus, whose surname was Thaddaeus,

4 Simon the Canaanite, and Ju-  
das Iscariot, who also betrayed him.

5 These twelve Jesus sent forth,  
and commanded them, saying, Go  
not into the way of the Gentiles,  
and into any city of the Samaritans  
enter ye not.

6 But go rather to the lost sheep  
of the house of Israel.

7 And as ye go, preach, say-  
ing, The kingdome of heaven is  
at hand.

8 Heal the sick, cleanse the lepers,  
raise the dead, cast out devils: freely  
ye have received, freely give.

9 Provide neither gold, nor sil-  
ver, nor brags in your purses:

10 Nor scrip for your journey, nei-  
ther two coats, neither shoes, nor  
yet staves: for the workman is  
worthy of his meat.

11 And into whatsoever citie or  
town ye shall enter, enquire who  
in

in it is worthy, and there abide till ye  
go thence.

12 And when ye come into an  
house, salute it.

13 And if the house be worthy,  
let your peace come upon it: but if  
it be not worthy, let your peace re-  
turn to you.

14 And whosoever shall not re-  
ceive you, nor hear your words:  
when ye depart out of that house, or  
citie, shake off the dust of your feet.

15 Verily I say unto you, It shall  
be more tolerable for the land of So-  
dom and Gomorrha, in the day of  
judgement, then for that citie.

16 Behold, I send you forth as  
sheep in the midst of wolves: be ye  
therefore wise as serpents, and harm-  
less as doves.

17 But beware of men, for they  
will deliver you up to the counsels,  
and they will scourge you in their  
synagogues.

18 And ye shall be brought be-  
fore governors and kings for my  
sake, for a testimonie against them  
and the Gentiles.

19 But when they deliver you  
up, take no thought how or what  
ye shall speak, for it shall be given  
you in that same hour what ye  
shall speak.

20 For it is not ye that speak, but  
the spirit of your Father which speak-  
eth in you.

21 And the brother shall de-  
liver up the brother to death, and the  
father the childe: and the children  
shall rise up against their parents, and  
cause them to be put to death.

22 And ye shall be hated of all men  
for my names sake: but he that en-  
dureth to the end, shall be saved.

23 But when they persecute you  
in this citie, flee ye into another: for  
verily I say unto you, ye shall not  
have gone over the cities of Israel  
till the Son of man be come.

24 The disciple is not above his  
master, nor the servant above his lord.

25 It is enough for the disciple  
that he be as his master, and the ser-  
vant as his lord: if they have called  
the master of the house Beelzebub,  
how much more shall they call them of  
his household?

26 Fear them not therefore: for  
there is nothing covered, that shall  
not be revealed; and hid, that shall  
not be known.

27 What I tell you in darkness,  
that speak ye in light: and what ye  
hear in the ear, that preach ye upon  
the house-tops.

28 And fear not them which  
kill the bodie, but are not able to  
kill the soul: but rather fear him  
which is able to destroy both soul and  
bodie in hell.

29 Are not two sparrows sold  
for a farthing? and one of them  
shall not fall on the ground without  
your Father.

30 But the very hairs of your  
head are all numbered.

31 Fear ye not therefore, ye are of  
more value then many sparrows.

32 Whosoever therefore shall  
confess me before men, him will I  
confess also before my Father which  
is in heaven.

33 But whosoever shall denie  
me before men, him will I also  
denie before my Father which is in  
heaven.

34 Think not that I am come to  
send peace on earth: I came not to  
send peace, but a sword.

35 For I am come to set a man at  
variance against his father, and  
the daughter against her mother, and  
the daughter in law against her mo-  
ther in law.

36 And a mans foes shall be they  
of his own household.

37 He that loveth father or mo-  
ther more then me, is not worthy of  
me:



14 me: and he that loveth son or daughter more than me, is not worthy of me.

16. 24. Chap. Luke 9. 23. Mark 8. 34. John 12. 25. Luke 10. 16. John 13. 20. 38 And he that taketh not his cross, and followeth after me, is not worthy of me.

39 He that findeth his life shall lose it: and he that loseth his life for my sake, shall finde it.

40 He that receiveth you, receiveth me, and he that receiveth me, receiveth him that sent me.

41 He that receiveth a prophet in the name of a prophet, shall receive a prophets reward; and he that receiveth a righteous man, in the name of a righteous man, shall receive a righteous mans reward.

42 And whosoever shall give to drink unto one of these little ones, a cup of cold water onely, in the name of a disciple, verily I say unto you, he shall in no wise lose his reward.

## CHAP. XI.

2 John sendeth his disciples to Christ. 7 Christs testimony concerning John. 18 The opinion of the people, both concerning John & Christ. 20 Christ upbraideth the unthankfulness and unrepentance of Chorazin, Bethsaida, and Capernaum: 25 and praising his Fathers wisdom in revealing the gospel to the simple, 28 he calleth to him all such as feel the burden of their sins.

And it came to pass, when Jesus had made an end of commanding his twelve disciples, he departed thence to teach and to preach in their cities.

2 Now when John had heard in the prison the works of Christ, he sent two of his disciples,

3 And said unto him, Art thou he that should come, or do we look for another?

4 Jesus answered and said unto them, Go and shew John again those things which ye do hear and see:

5 The blinde receive their sight, and the lame walk, the lepers are cleansed, and the deaf hear, the dead

are raised up, and the poor have the gospel preached to them.

6 And blessed is he whosoever shall not be offended in me.

7 And as they departed, Jesus began to say unto the multitudes concerning John, What went ye out into the wilderness to see? A reed shaken with the winde?

8 But what went ye out for to see? A man clothed in soft raiment? behold, they that wear soft clothing, are in kings houses.

9 But what went ye out for to see? A prophet? yea, I say unto you, and more then a prophet.

10 For this is he of whom it is written, Behold, I send my messenger before thy face, which shall prepare thy way before thee.

11 Verily I say unto you, among them that are born of women, there hath not risen a greater then John the Baptist: notwithstanding, he that is least in the kingdome of heaven, is greater then he.

12 And from the days of John the Baptist, untill now, the kingdome of heaven suffereth violence, and the violent take it by force.

13 For all the prophets, and the law prophesied untill John.

14 And if ye will receive it, this is Elias which was for to come.

15 He that hath ears to hear, let him hear.

16 But whereunto shall I liken this generation? It is like unto children sitting in the markets, and calling unto their fellows,

17 And saying, We have piped unto you, and ye have not danced: we have mourned unto you, and ye have not lamented.

18 For John came neither eating nor drinking, and they say, He hath a devil.

19 The Son of man came eating and drinking, and they say, Behold, a man

a man gluttonous and a wine-bibber, a friend of publicanes and sinners: but wisdom is justified of her children.

20 Then began he to upbraid the cities wherein most of his mighty works were done, because they repented not.

21 Wo unto thee Chorazin, wo unto thee Bethsaida: for if the mighty works which were done in you, had been done in Tyre and Sidon, they would have repented long ago in sackcloth and ashes.

22 But I say unto you, It shall be more tolerable for Tyre and Sidon at the day of judgement, then for you.

23 And thou Capernaum, which art exalted unto heaven, shalt be brought down to hell: for if the mighty works which have been done in thee, had been done in Sodom, it would have remained untill this day.

24 But I say unto you, that it shall be more tolerable for the land of Sodom, in the day of judgement, then for thee.

25 At that time Jesus answered and said, I thank thee, O Father, Lord of heaven and earth, because thou hast hid these things from the wise and prudent, and hast revealed them unto babes.

26 Even so Father, for so it seemed good in thy sight.

27 All things are delivered unto me of my Father: and no man knoweth the Son but the Father: neither knoweth any man the Father, save the Son, and he to whomsoever the Son will reveal him.

28 Come unto me all ye that labour, and are heavie laden, and I will give you rest.

29 Take my yoke upon you, and learn of me, for I am meek and lowly in heart: and ye shall finde rest unto your souls.

30 For my yoke is easie, and my burden is light.

## CHAP. XII.

Christ reproveth the blindness of the Pharisees concerning the breach of the sabbath, 3 by scriptures, 9 by reason, 13 and by a miracle. 22 He healeth the man possessed that was blinde and dumb. 31 Blasphemie against the holy Ghost shall never be forgiven. 36 Account shall be made of idle words. 38 He rebuketh the unfaithfull who seek after a signe, 49 and sheweth who is his brother, sister, and mother.

At that time Jesus went on the sabbath-day through the corn, and his disciples were an hungred, and began to pluck the ears of corn, and to eat.

2 But when the Pharisees saw it, they said unto him, Behold, thy disciples do that which is not lawfull to do upon the sabbath-day.

3 But he said unto them, Have ye not read what David did when he was an hungred, and they that were with him,

4 How he entred into the house of God, and did eat the shew-bread, which was not lawfull for him to eat, neither for them which were with him, but onely for the priests?

5 Or have ye not read in the law, how that on the sabbath-days the priests in the temple profane the sabbath, and are blameless?

6 But I say unto you, that in this place is one greater then the temple.

7 But if ye had known what this meaneth, I will have mercie and not sacrifice, ye would not have condemned the guiltles.

8 For the Son of man is Lord even of the sabbath-day.

9 And when he was departed thence, he went into their synagogue.

10 And behold, there was a man which had his hand withered: and they asked him, saying, Is it lawfull to heal on the sabbath-days? that they might accuse him.

16 11 And he said unto them, What man shall there be among you, that shall have one sheep, and if it fall into a pit on the sabbath-day, will he not lay hold on it, and lift it out?

12 How much then is a man better than a sheep? wherefore it is lawful to do well on the sabbath-days.

13 Then saith he to the man, Stretch forth thine hand: and he stretched it forth; and it was restored whole, like as the other.

14 ¶ Then the Pharisees went out, and held a counsel against him, how they might destroy him.

15 But when Jesus knew it, he withdrew himself from thence: and great multitudes followed him, and he healed them all,

16 And charged them that they should not make him known:

17 That it might be fulfilled which was spoken by *Esaia* the prophet, saying,

18 \* Behold, my servant whom I have chosen, my beloved in whom my soul is well pleased: I will put my spirit upon him, and he shall shew judgement to the Gentiles.

19 He shall not strive, nor cry, neither shall any man hear his voice in the streets.

20 A bruised reed shall he not break, and smoking flax shall he not quench, till he send forth judgement unto victory.

21 And in his name shall the Gentiles trust.

22 ¶ Then was brought unto him one possessed with a devil, blind and dumb: and he healed him, insomuch that the blind and dumb both spake and saw.

23 And all the people were amazed, and said, Is not this the son of David?

24 But when the Pharisees heard it, they said, This fellow doth not cast out devils, but by Beelzebub the prince of the devils.

25 And Jesus knew their thoughts, and said unto them, Every kingdom divided against itself, is brought to desolation: and every city or house divided against itself, shall not stand.

26 And if Satan cast out Satan, he is divided against himself, how shall then his kingdom stand?

27 And if I by Beelzebub cast out devils, by whom do your children cast them out? therefore they shall be your judges.

28 But if I cast out devils by the spirit of God, then the kingdom of God is come unto you.

29 Or else, how can one enter into a strong mans house, and spoil his goods, except he first binde the strong man? and then he will spoil his house.

30 He that is not with me, is against me: and he that gathereth not with me, scattereth abroad.

31 ¶ Wherefore I say unto you, \* All manner of sin and blasphemy shall be forgiven unto men: but the blasphemy against the holy Ghost shall not be forgiven unto men.

32 And whosoever speaketh a word against the Son of man, it shall be forgiven him: but whosoever speaketh against the holy Ghost, it shall not be forgiven him, neither in this world, neither in the world to come.

33 Either make the tree good, and his fruit good; or else make the tree corrupt, and his fruit corrupt: for the tree is known by his fruit.

34 O generation of vipers, how can ye, being evil, speak good things? for out of the abundance of the heart, the mouth speaketh.

35 A good man out of the good treasure of the heart, bringeth forth good things: and an evil man out of the evil treasure, bringeth forth evil things.

36 But I say unto you, That every

ry idle word that men shall speak, they shall give account thereof in the day of judgement.

37 For by thy words thou shalt be justified, and by thy words thou shalt be condemned.

38 ¶ Then certain of the scribes and of the Pharisees answered, saying, Master, we would see a signe from thee.

39 But he answered and said to them, An evil and adulterous generation seeketh after a signe, and there shall no signe be given to it, but the signe of the prophet Jonas.

40 \* For as Jonas was three days and three nights in the whales belly: so shall the Son of man be three days and three nights in the heart of the earth.

41 The men of Nineveh shall rise in judgement with this generation, and shall condemn it, because they repented at the preaching of Jonas, and behold, a greater than Jonas is here.

42 \* The queen of the south shall rise up in the judgement with this generation, and shall condemn it: for she came from the uttermost parts of the earth to hear the wisdom of Solomon, and behold, a greater than Solomon is here.

43 ¶ When the unclean spirit is gone out of a man, he walketh through drie places, seeking rest, and findeth none.

44 Then he saith, I will return into my house from whence I came out; and when he is come, he findeth it empty, swept, and garnished.

45 Then goeth he, and taketh with himself seven other spirits more wicked than himself, and they enter in and dwell there: and the last state of that man is worse than the first. Even so shall it be also unto this wicked generation.

46 ¶ While he yet talked to the

people, behold, his mother and his brethren stood without, desiring to speak with him.

47 Then one said unto him, Behold, thy mother and thy brethren stand without, desiring to speak with thee.

48 But he answered and said unto him that told him, Who is my mother? and who are my brethren?

49 And he stretched forth his hand towards his disciples, and said, Behold my mother, and my brethren.

50 For whosoever shall do the will of my Father which is in heaven, the same is my brother, and sister, and mother.

CHAP. XIII.

The parable of the sower and the seed: 18 the exposition of it. 24 The parable of the tares, 31 of the mustard-seed, 33 of the leaven, 44 of the hidden treasure, 45 of the pearl, 47 of the draw-net cast into the sea: 53 and how Christ is contemned of his own country men.

The same day went Jesus out of the house, and sat by the sea-side.

2 And great multitudes were gathered together unto him, so that he went into a ship, and sat, and the whole multitude stood on the shore.

3 And he spake many things unto them in parables, saying, Behold, a sower went forth to sow.

4 And when he sowed, some seeds fell by the ways side, and the fowls came and devoured them up.

5 Some fell upon stony places, where they had not much earth: and forthwith they sprung up, because they had no deepness of earth:

6 And when the sun was up, they were scorched, and because they had not root, they withered away.

7 And some fell among thorns: and the thorns sprung up and choked them.

8 But other fell into good ground, and brought forth fruit, some an hundred

¶ Or, took counsel.

\* Isa. 42. 1.

¶ Luke 11. 14.

¶ Chap. 9. 34.

¶ Chap. 16. 1. Luke 11. 29. 1 Cor. 1. 22.

¶ Jonah 1. 17.

¶ Jonah 3. 5.

¶ Kings 1. 1.

¶ Luke 11. 24.

¶ Hebr. 4. and 6. 26. Pet. 2. 10.

17 Mark 3. 31. Luke 8. 20.

¶ Mark 4. 1.

¶ Luke 8. 5.

18 hundred-fold, some sixtie-fold, some thirtie-fold.

9 Who hath ears to hear, let him hear.

10 And the disciples came, and said unto him, Why speakest thou unto them in parables?

11 He answered and said unto them, Because it is given unto you to know the mysteries of the kingdome of heaven, but to them it is not given.

12 For whosoever hath, to him shall be given, and he shall have more abundance: but whosoever hath not, from him shall be taken away, even that he hath.

13 Therefore speak I to them in parables: because they seeing, see not: and hearing, they hear not, neither do they understand.

14 And in them is fulfilled the prophesie of Esaias, which saith, 'By hearing ye shall hear, and shall not understand: and seeing ye shall see, and shall not perceive.

15 For this peoples heart is waxed gross, and their ears are dull of hearing, and their eyes they have closed; lest at any time they should see with their eyes, and hear with their ears, and should understand with their heart, and should be converted, and I should heal them.

16 But blessed are your eyes, for they see; and your ears, for they hear.

17 For verily I say unto you, that many prophets and righteous men have desired to see those things which ye see, and have not seen them: and to hear those things which ye hear, and have not heard them.

18 ¶ Hear ye therefore the parable of the sower.

19 When any one heareth the word of the kingdome, and understandeth it not, then cometh the wicked one, and catcheth away that which was sown in his heart: this is he which received seed by the way-side.

20 But he that received the seed into stony places, the same is he that heareth the word, and anone with joy receiveth it:

21 Yet hath he not root in himself, but dureth for a while: for when tribulation or persecution ariseth because of the word, by and by he is offended.

22 He also that received seed among the thorns, is he that heareth the word: and the care of this world, and the deceitfulness of riches choke the word, and he becometh unfruitfull.

23 But he that received seed into the good ground, is he that heareth the word, and understandeth it, which also beareth fruit, and bringeth forth some an hundred-fold, some sixty, some thirty.

24 ¶ Another parable put he forth unto them, saying, The kingdome of heaven is likened unto a man which sowed good seed in his field:

25 But while men slept, his enemy came and sowed tares among the wheat, and went his way.

26 But when the blade was sprung up, and brought forth fruit, then appeared the tares also.

27 So the servants of the householder came and said unto him, Sir, didst not thou sow good seed in thy field? from whence then hath it tares?

28 He said unto them, An enemy hath done this. The servants said unto him, Wilt thou then that we go and gather them up?

29 But he said, Nay; lest while ye gather up the tares, ye root up also the wheat with them.

30 Let both grow together until the harvest: and in the time of harvest I will say to the reapers, Gather ye together first the tares, and bind them in bundles to burn them: but gather the wheat into my barn.

31 ¶ Another parable put he forth unto

Chap.  
25. 29

11a.  
6. 9.  
Mark  
4. 12.  
Luke  
8. 10.  
John  
12. 40.  
Acts  
28. 26.  
Rom.  
11. 8.

Luke  
10. 24.



Abraham Bloemaert inventa

# DUM DORMIUNT HOMINES INIMICUS

Alwaer de Heere houdt gemenelyck syn kercke  
Daer neven houdt terfont de Satan een kapel,  
En daer men t'goede plant terfont is hy te wercke  
Te poten t'quade krydte en vruchten van de Hel,

Den Heylandt ons verhaelt hier van een schoon Parabel,  
Dat is soo haest het Goe de-Zaelt in d'aerde lyt,  
En dan den Zayer slaept, een Lefse seer natabel,  
Den Boofent quade Zaede al voortd daer onder Zeyt.



Vischer Engr

# ANIA INTERSERIT TRITICO. Math. 13. 24.

En leerngh voor de Mens dan naerflich op te passien,  
En Baecken daer oock dient wel vlytich op gemicke,  
Op dat des Duyvels list hem niet en komt verrassen,  
En t'herre soo vergift dat syne Deuchdt verflickt.

Want als de Heer des Oogfts t'gewas eens sal vergaren  
Dan salmen onderscheyt bemercken in de Schuur,  
Daer hy het goede wil in eeuwicheyt bewaren  
En t'onkruyt over hoop doet verpen in het Vuur.

Mark  
4. 10.  
Luke  
13. 19.

unto them, saying, 'The kingdome of heaven is like to a grain of mustard-seed, which a man took and sowed in his field.

32 Which indeed is the least of all seeds: but when it is grown, it is the greatest among herbs, and becometh a tree: so that the birds of the air come and lodge in the branches thereof.

Luke  
13. 20.

33 ¶ Another parable spake he unto them, The kingdome of heaven is like unto leaven, which a woman took and hid in three measures of meal, till the whole was leavened.

The  
word in  
the

Greek is  
measure  
contain-  
ing above  
a peck  
and a  
half,  
making  
little  
more than  
a pint.

Mark  
4. 33.

Plal.  
8. 2.

34 All these things spake Jesus unto the multitude in parables, and without a parable spake he not unto them:

35 That it might be fulfilled which was spoken by the prophet, saying, I will open my mouth in parables, I will utter things which have been kept secret from the foundation of the world.

36 Then Jesus sent the multitude away, and went into the house: and his disciples came unto him, saying, Declare unto us the parable of the tares of the field.

37 He answered and said unto them, He that soweth the good seed, is the Son of man:

38 The field is the world: the good seed are the children of the kingdome: but the tares are the children of the wicked one:

Joel  
3. 15.

39 The enemy that sowed them, is the devil: the harvest is the end of the world: and the reapers are the angels.

40 As therefore the tares are gathered and burnt in the fire, so shall it be in the end of this world.

Or,  
judas.

41 The Son of man shall send forth his angels, and they shall gather out of his kingdome all things that offend, and them which do iniquity;

42 And shall cast them into a furnace of fire: there shall be weeping and gnashing of teeth.

43 Then shall the righteous shine forth as the sun, in the kingdome of their Father. Who hath ears to hear, let him hear.

19  
Dan.  
12. 3.

44 ¶ Again, the kingdome of heaven is like unto treasure hid in a field: the which when a man hath found, he hideth, and for joy thereof goeth and selleth all that he hath, and buyeth that field.

45 ¶ Again, the kingdome of heaven is like unto a merchant-man, seeking goodly pearls:

46 Who when he had found one pearl of great price, he went and sold all that he had, and bought it.

47 ¶ Again, the kingdome of heaven is like unto a net that was cast into the sea, and gathered of every kinde.

48 Which, when it was full, they drew to shore, and sat down, and gathered the good into vessels, but cast the bad away.

49 So shall it be at the end of the world: the angels shall come forth, and sever the wicked from among the just;

50 And shall cast them into the furnace of fire: there shall be weeping and gnashing of teeth.

51 Jesus saith unto them, Have ye understood all these things? They say unto him, Yea, Lord.

52 Then said he unto them, Therefore every scribe which is instructed unto the kingdome of heaven, is like unto a man that is an householder, which bringeth forth out of his treasure things new and old.

53 ¶ And it came to pass, that when Jesus had finished these parables, he departed thence.

54 And when he was come into his own countrey, he taught them in their synagogue, insomuch that they were astonished, and said, Whence hath this man this wisdom, and these mighty works?

Mark  
6. 1.  
Luke  
4. 16.

55 Is



<sup>20</sup> John 6. 42. 55 "Is not this the carpenters son? is not his mother called Mary? and his brethren, James, and Joses, and Simon, and Judas?"

56 And his sisters, are they not all with us? whence then hath this man all these things?

<sup>Mark 6. 4. Luke 4. 24. John 4. 44.</sup> 57 And they were offended in him. But Jesus said unto them, "A prophet is not without honour, save in his own country, and in his own house."

58 And he did not many mighty works there, because of their unbelief.

## CHAP. XIV.

<sup>1</sup> Herods opinion of Christ. <sup>3</sup> Wherefore John Baptist was beheaded. <sup>13</sup> Jesus departeth into a desert place: <sup>15</sup> where he feedeth five thousand men with five loaves and two fishes. <sup>22</sup> He walketh on the sea to his disciples: <sup>34</sup> and landing at Genesareth, healeth the sick by the touch of the hem of his garment.

<sup>Mark 6. 14. Luke 9. 7.</sup> AT that time "A Herod the tetrarch heard of the fame of Jesus,

<sup>2</sup> And said unto his servants, This is John the Baptist, he is risen from the dead, and therefore mighty works do shew forth themselves in him.

<sup>3</sup> "For Herod had laid hold on John, and bound him, and put him in prison for Herodias sake, his brother Philips wife.

<sup>4</sup> For John said unto him, "It is not lawfull for thee to have her."

<sup>5</sup> And when he would have put him to death, he feared the multitude, because they counted him as a prophet.

<sup>6</sup> But when Herods birth-day was kept, the daughter of Herodias danced before them, and pleased Herod.

<sup>7</sup> Whereupon he promised with an oath, to give her whatsoever she would ask.

<sup>8</sup> And she, being before instructed of her mother, said, Give me here John Baptists head in a charger.

<sup>9</sup> And the king was forrie: never-

theless for the oaths sake, and when which sat with him at meat, he commanded it to be given her.

<sup>10</sup> And he sent and beheaded John in the prison.

<sup>11</sup> And his head was brought in a charger, and given to the damsel: and she brought it to her mother.

<sup>12</sup> And his disciples came and took up the body and buried it, and went and told Jesus.

<sup>13</sup> "When Jesus heard of it, he departed thence by ship into a desert place, apart: and when the people had heard thereof, they followed him on foot out of the cities."

<sup>14</sup> And Jesus went forth, and saw a great multitude, and was moved with compulsion toward them, and he healed their sick.

<sup>15</sup> "And when it was evening, his disciples came to him, saying, This is a desert place, and the time is now past; send the multitude away, that they may go into the villages, and buy themselves victuals."

<sup>16</sup> But Jesus said unto them, They need not depart, give ye them to eat.

<sup>17</sup> And they say unto him, We have here but five loaves, and two fishes.

<sup>18</sup> He said, Bring them hither to me.

<sup>19</sup> And he commanded the multitude to sit down on the grass, and took the five loaves, and the two fishes, and looking up to heaven, he blessed, and brake, & gave the loaves to his disciples, and the disciples to the multitude.

<sup>20</sup> And they did all eat, and were filled: and they took up of the fragments that remained, twelve baskets full.

<sup>21</sup> And they that had eaten were about five thousand men, beside women and children.

<sup>22</sup> "And straightway Jesus constrained his disciples to get into a ship, and

and to go before him unto the other side, while he sent the multitudes away.

<sup>23</sup> "And when he had sent the multitudes away, he went up into a mountain apart to pray: & when the evening was come, he was there alone."

<sup>24</sup> But the ship was now in the midst of the sea, tossed with waves: for the winde was contrary.

<sup>25</sup> And in the fourth watch of the night, Jesus went unto them walking on the sea.

<sup>26</sup> And when the disciples saw him walking on the sea, they were troubled, saying, It is a spirit; and they cried out for fear.

<sup>27</sup> But straightway Jesus spake unto them, saying, Be of good cheer, it is I, be not afraid.

<sup>28</sup> And Peter answered him and said, Lord, if it be thou, bid me come unto thee on the water.

<sup>29</sup> And he said, Come. And when Peter was come down out of the ship, he walked on the water, to go to Jesus.

<sup>30</sup> But when he saw the winde boistrous, he was afraid: and beginning to sink, he cried, saying, Lord save me.

<sup>31</sup> And immediately Jesus stretched forth his hand, and caught him, and said unto him, O thou of little faith, wherefore didst thou doubt?

<sup>32</sup> And when they were come into the ship, the winde ceased.

<sup>33</sup> Then they that were in the ship, came and worshipped him, saying, Of a truth thou art the Son of God.

<sup>34</sup> "And when they were gone over, they came into the land of Genesareth."

<sup>35</sup> And when the men of that place had knowledge of him, they sent out into all that country round about, and brought unto him all that were diseased,

<sup>36</sup> And besought him, that they might onely touch the hem of his gar-

ment: and as many as touched were made perfectly whole.

## CHAP. XV.

<sup>3</sup> Christ reproveth the scribes and Pharisees, for transgressing Gods commandments through their own traditions: <sup>11</sup> teacheth how that which goeth into the mouth, doth not defile a man. <sup>21</sup> He healeth the daughter of the woman of Canaan, <sup>30</sup> and other great multitudes: <sup>32</sup> with seven loaves, and a few little fishes, feedeth four thousand men, besides women and children.

Then "came to Jesus scribes and Pharisees, which were of Jerusalem, saying,

<sup>2</sup> Why do thy disciples transgress the tradition of the elders? for they wash not their hands when they eat bread.

<sup>3</sup> But he answered and said unto them, Why do you also transgress the commandment of God by your tradition?

<sup>4</sup> For God commanded, saying, Honour thy father and mother: and, He that curseth father or mother, let him die the death.

<sup>5</sup> But ye say, Whosoever shall say to his father or his mother, It is a gift by whatsoever thou mightest be profited by me,

<sup>6</sup> And honour not his father or his mother, he shall be free. Thus have ye made the commandment of God of none effect by your tradition.

<sup>7</sup> Ye hypocrites, well did Esaias prophesie of you, saying,

<sup>8</sup> "This people draweth nigh unto me with their mouth, and honour-eth me with their lips: but their heart is far from me."

<sup>9</sup> But in vain they do worship me, teaching for doctrines the commandments of men.

<sup>10</sup> "And he called the multitude, and said unto them, Hear and understand."

<sup>11</sup> Not that which goeth into the mouth defileth a man: but that which cometh out of the mouth, this defileth a man.

12 Then



22 12 Then came his disciples, and said unto him, Knowest thou that the Pharisees were offended after they heard this saying?  
 13 But he answered and said, Every plant which my heavenly Father hath not planted, shall be rooted up.  
 14 Let them alone: they be blinde leaders of the blinde. And if the blinde lead the blinde, both shall fall into the ditch.  
 15 Then answered Peter and said unto him, Declare unto us this parable.  
 16 And Jesus said, Are ye also yet without understanding?  
 17 Do not ye yet understand, that whatsoever entred in at the mouth, goeth into the belly, and is cast out into the draught?  
 18 But those things which proceed out of the mouth, come forth from the heart, and they defile the man.  
 19 For out of the heart proceed evil thoughts, murders, adulteries, fornications, thefts, false witness, blasphemies.  
 20 These are the things which defile a man: but to eat with unwashen hands, defileth not a man.  
 21 Then Jesus went thence, and departed into the coasts of Tyre and Sidon.  
 22 And behold, a woman of Canaan came out of the same coasts, and cried unto him, saying, Have mercy on me, O Lord, thou son of David; my daughter is grievously vexed with a devil.  
 23 But he answered her not a word. And his disciples came and besought him, saying, Send her away, for she cryeth after us.  
 24 But he answered and said, I am not sent, but unto the lost sheep of the house of Israel.  
 25 Then came she and worshipped him, saying, Lord, help me.  
 26 But he answered and said, It is

not meet to take the childrens bread, and to cast it to dogs.  
 27 And she said, Truth Lord; yet the dogs eat of the crumbs which fall from their masters table.  
 28 Then Jesus answered and said unto her, O woman, great is thy faith: be it unto thee even as thou wilt. And her daughter was made whole from that very hour.  
 29 And Jesus departed from thence, and came nigh unto the sea of Galilee, and went up into a mountain, and sat down there.  
 30 And great multitudes came unto him, having with them those that were lame, blinde, dumb, maimed, and many others, and cast them down at Jesus feet, and he healed them:  
 31 Insomuch that the multitude wondered when they saw the dumb to speak, the maimed to be whole, the lame to walk, and the blinde to see: and they glorified the God of Israel.  
 32 Then Jesus called his disciples unto him, and said, I have compassion on the multitude, because they continue with me now three days, and have nothing to eat: and I will not send them away fasting, lest they faint in the way.  
 33 And his disciples say unto him, Whence should we have so much bread in the wilderness, as to fill so great a multitude?  
 34 And Jesus saith unto them, How many loaves have ye? and they said, Seven, and a few little fishes.  
 35 And he commanded the multitude to sit down on the ground.  
 36 And he took the seven loaves and the fishes, and gave thanks, and brake them, and gave to his disciples, and the disciples to the multitude.  
 37 And they did all eat, and were filled: and they took up of the broken meat that was left, seven baskets full.

38 And

38 And they that did eat, were four thousand men, beside women and children.  
 39 And he sent away the multitude, and took ship, and came into the coasts of Magdala.

CHAP. XVI.

The Pharisees require a signe. 6 Jesus warneth his disciples of the leaven of the Pharisees and Sadducees. 12 The peoples opinion of Christ, 16 and Peters confession of him. 21 Jesus sheweth his death, 23 reproving Peter for dissuading him from it. 24 And admonisheth those that will follow him, to bear the cross.

The Pharisees also with the Sadducees, came, and tempting, desired him that he would shew them a signe from heaven.

2 He answered and said unto them, When it is evening, ye say, It will be fair weather: for the skie is red.

3 And in the morning, It will be foul weather to day: for the skie is red and lowring. O ye hypocrites, ye can discern the face of the skie, but can ye not discern the signes of the times?

4 A wicked and adulterous generation seeketh after a signe, and there shall no signe be given unto it, but the signe of the prophet Jonas. And he left them, and departed.

5 And when his disciples were come to the other side, they had forgotten to take bread.

6 Then Jesus said unto them, Take heed & beware of the leaven of the Pharisees, and of the Sadducees.

7 And they reasoned among themselves, saying, It is because we have taken no bread.

8 Which when Jesus perceived, he said unto them, O ye of little faith, why reason ye among your selves, because ye have brought no bread?

9 Do ye not yet understand, neither remember the five loaves of the five thousand, and how many baskets ye took up?

10 Neither the seven loaves of

the four thousand, and how many baskets ye took up?

11 How is it that ye do not understand, that I spake it not to you concerning bread, that ye should beware of the leaven of the Pharisees, and of the Sadducees?

12 Then understood they how that he bade them not beware of the leaven of bread, but of the doctrine of the Pharisees, and of the Sadducees.

13 When Jesus came into the coasts of Cesarea Philippi, he asked his disciples, saying, Whom do men say, that I, the Son of man, am?

14 And they said, Some say that thou art John the Baptist, some Elias, and others Jeremias, or one of the prophets.

15 He saith unto them, But whom say ye that I am?

16 And Simon Peter answered and said, Thou art Christ the Son of the living God.

17 And Jesus answered and said unto him, Blessed art thou Simon Bar-jona: for flesh and blood hath not revealed it unto thee, but my Father which is in heaven.

18 And I say also unto thee, that thou art Peter, and upon this rock I will build my church: and the gates of hell shall not prevail against it.

19 And I will give unto thee the keys of the kingdom of heaven: and whatsoever thou shalt binde on earth, shall be bound in heaven: and whatsoever thou shalt loose on earth, shall be loosed in heaven.

20 Then charged he his disciples that they should tell no man that he was Jesus the Christ.

21 From that time forth began Jesus to shew unto his disciples, how that he must go unto Jerusalem, and suffer many things of the elders, and chief priests, and scribes, and be

killed,

24 killed, &c. be raised again the third day.  
22 Then Peter took him, and began to rebuke him, saying, Be it far from thee, Lord: this shall not be unto thee.

23 But he turned, and said unto Peter, Get thee behinde me, Satan, thou art an offence unto me: for thou savourest not the things that be of God, but those that be of men.

24 ¶ Then said Jesus unto his disciples, If any man will come after me, let him denie himself, and take up his cross, and follow me.

25 For whosoever will save his life, shall lose it: and whosoever will lose his life for my sake, shall finde it.

26 For what is a man profited, if he shall gain the whole world, and lose his own soul? or what shall a man give in exchange for his soul?

27 For the Son of man shall come in the glorie of his Father, with his angels; and then he shall reward every man according to his works.

28 Verily I say unto you, There be some standing here, which shall not taste of death, till they see the Son of man coming in his kingdom.

## CHAP. XVII.

1 The transfiguration of Christ. 14 He beate the lunatick, 22 foretelleth his own passion, 24 and payeth tribute.

And after six days, Jesus taketh Peter, James, and John his brother, and bringeth them up into an high mountain apart,

2 And was transfigured before them, and his face did shine as the sun, and his raiment was white as the light.

3 And behold, there appeared unto them Moses and Elias talking with him.

4 Then answered Peter, and said unto Jesus, Lord, it is good for us to be here: if thou wilt, let us make here three tabernacles; one for thee, and one for Moses, and one for Elias.

5 While he yet spake, behold,

a bright cloud overshadowed them: and behold, a voice out of the cloud, which said, This is my beloved Son, in whom I am well pleased; hear ye him.

6 And when the disciples heard it, they fell on their face, and were sore afraid.

7 And Jesus came and touched them, and said, Arise, and be not afraid.

8 And when they had lift up their eyes, they saw no man, save Jesus onely.

9 And as they came down from the mountain, Jesus charged them, saying, Tell the vision to no man, untill the Son of man be risen again from the dead.

10 And his disciples asked him, saying, Why then say the scribes, that Elias must first come?

11 And Jesus answered and said unto them, Elias truly shall first come, and restore all things:

12 But I say unto you, that Elias is come already, and they knew him not, but have done unto him whatsoever they listed: likewise shall also the Son of man suffer of them.

13 Then the disciples understood that he spake unto them of John the Baptist.

14 And when they were come to the multitude, there came to him a certain man, kneeling down to him, and saying,

15 Lord, have mercy on my son, for he is lunatick, and sore vexed: for oft-times he falleth into the fire, and oft into the water.

16 And I brought him to thy disciples, and they could not cure him.

17 Then Jesus answered and said, O faithles and perverse generation, how long shall I be with you? how long shall I suffer you? bring him hither to me.

18 And Jesus rebuked the devil, and he departed out of him: and the

childe was cured from that very hour.

19 Then came the disciples to Jesus apart, and said, Why could not we cast him out?

20 And Jesus said unto them, Because of your unbelief: for verily I say unto you, If ye have faith as a grain of mustard-seed, ye shall say unto this mountain, Remove hence to yonder place, and it shall remove; and nothing shall be impossible unto you.

21 Howbeit this kinde goeth not out, but by prayer and fasting.

22 ¶ And while they abode in Galilee, Jesus said unto them, The Son of man shall be betrayed into the hands of men:

23 And they shall kill him, and the third day he shall be raised again: and they were exceeding sorry.

24 ¶ And when they were come to Capernaum, they that received tribute-money, came to Peter, and said, Doth not your master pay tribute?

25 He saith, Yes. And when he was come into the house, Jesus prevented him, saying, What thinkest thou, Simon? of whom do the kings of the earth take custome or tribute? of their own children, or of strangers?

26 Peter saith unto him, Of strangers. Jesus saith unto him, Then are the children free.

27 Notwithstanding, lest we should offend them, go thou to the sea, and cast an hook, and take up the fish that first cometh up: and when thou hast opened his mouth, thou shalt finde a piece of money: that take, and give unto them for me and thee.

## CHAP. XVIII.

1 Christ warneth his disciples to be humble and harmless, 7 to avoid offences, and not to despise the little ones: 15 teacheth how we are to deal with our brethren, when they offend us, 21 and how oft to forgive them, 23 which he setteth forth by a parable of the king, that took account of

his servants, 32 and punished him who shewed no mercy to his fellow.

At the same time came the disciples unto Jesus, saying, Who is the greatest in the kingdom of heaven?

2 And Jesus called a little childe unto him, and set him in the midst of them,

3 And said, Verily I say unto you, Except ye be converted, and become as little children, ye shall not enter into the kingdom of heaven.

4 Whosoever therefore shall humble himself as this little childe, the same is greatest in the kingdom of heaven.

5 And who so shall receive one such little childe in my name, receiveth me.

6 But who so shall offend one of these little ones which beleeve in me, it were better for him that a millstone were hanged about his neck, and that he were drowned in the depth of the sea.

7 ¶ Wo unto the world because of offences: for it must needs be that offences come: but wo to that man by whom the offence cometh.

8 Wherefore if thy hand or thy foot offend thee, cut them off, and cast them from thee: it is better for thee to enter into life halt or maimed, rather than having two hands or two feet, to be cast into everlasting fire.

9 And if thine eye offend thee, pluck it out, and cast it from thee: it is better for thee to enter into life with one eye, rather than having two eyes to be cast into hell-fire.

10 Take heed that ye despise not one of these little ones; for I say unto you, that in heaven their angels do always behold the face of my Father which is in heaven.

11 For the Son of man is come to save that which was lost.

C 2,

12 How

26 Luke 15: 4. 12 'How think ye? if a man have an hundred sheep, and one of them be gone astray, doth he not leave the ninetie and nine, and goeth into the mountains, and seeketh that which is gone astray?

13 And if so be that he finde it, verily I say unto you, he rejoyceth more of that *sheep*, then of the ninetie and nine which went not astray.

14 Even so it is not the will of your Father which is in heaven, that one of these little ones should perish.

15 ¶ Moreover, \* if thy brother shall trespass against thee, go and tell him his fault between thee and him alone: if he shall hear thee, thou hast gained thy brother.

16 But if he will not hear thee, then take with thee one or two more, that in the mouth of two or three witnesses every word may be established.

17 And if he shall neglect to hear them, tell it unto the church: but if he neglect to hear the church, let him be unto thee as an heathen man and a publicane.

18 Verily I say unto you, \* Whatsoever ye shall binde on earth, shall be bound in heaven: and whatsoever ye shall loose on earth, shall be loosed in heaven.

19 Again I say unto you, that if two of you shall agree on earth as touching any thing that they shall ask, it shall be done for them of my Father which is in heaven.

20 For where two or three are gathered together in my name, there am I in the midst of them.

21 ¶ Then came Peter to him, and said, Lord, how oft shall my brother sin against me, and I forgive him? till seven times?

22 Jesus saith unto him, I say not unto thee, Untill seven times: but, untill seventy times seven.

23 ¶ Therefore is the kingdome of heaven likened unto a certain king

which would take account of his servants.

24 And when he had begun to reckon, one was brought unto him which ought him ten thousand talents.

25 But forasmuch as he had not to pay, his lord commanded him to be sold, and his wife and children, and all that he had, and payment to be made.

26 The servant therefore fell down, and worshipped him, saying, Lord, have patience with me, and I will pay thee all.

27 Then the lord of that servant was moved with compassion, and loosed him, and forgave him the debt.

28 But the same servant went out, and found one of his fellow-servants, which ought him an hundred pence: and he laid hands on him, and took him by the throat, saying, Pay me that thou owest.

29 And his fellow-servant fell down at his feet, and besought him, saying, Have patience with me, and I will pay thee all.

30 And he would not: but went and cast him into prison, till he should pay the debt.

31 So when his fellow-servants saw what was done, they were very sorry, and came and told unto their lord all that was done.

32 Then his lord, after that he had called him, said unto him, O thou wicked servant, I forgave thee all that debt, because thou desiredst me:

33 Shouldst not thou also have had compassion on thy fellow-servant, even as I had pity on thee?

34 And his lord was wroth, and delivered him to the tormentours, till he should pay all that was due unto him.

35 So likewise shall my heavenly Father do also unto you, if ye from your hearts forgive not every one his brother their trespasses.

CHAP.

## CHAP. XIX.

2 Christ healeth the sick; 3 answereth the Pharisees concerning divorcement: 10 sheweth when marriage is necessarie: 13 receiveth little children: 16 instructeth the young man how to attain eternal life, 20 and how to be perfect: 23 telleth his disciples how hard it is for a rich man to enter into the kingdome of God: 27 and promisseth reward to those that forsake any thing to follow him.

And it came to pass, that when Jesus had finished these sayings, he departed from Galilee, and came into the coasts of Judea, beyond Jordan:

2 And great multitudes followed him, and he healed them there.

3 ¶ The Pharisees also came unto him, tempting him, and saying unto him, Is it lawfull for a man to put away his wife for every cause?

4 And he answered and said unto them, have ye not read, that he which made them at the beginning, made them male and female?

5 And said, For this cause shall a man leave father and mother, and shall cleave to his wife: and they twain shall be one flesh.

6 Wherefore they are no more twain, but one flesh. What therefore God hath joyned together, let not man put asunder.

7 They say unto him, \* Why did Moses then command to give a writing of divorcement, and to put her away?

8 He saith unto them, Moses, because of the hardness of your hearts, suffered you to put away your wives: but from the beginning it was not so.

9 ¶ And I say unto you, Whosoever shall put away his wife, except it be for fornication, and shall marry another, committeth adultery: and whoso marrieth her which is put away, doth commit adultery.

10 ¶ His disciples say unto him, If the case of the man be so with his wife, it is not good to marry.

11 But he said unto them, All men cannot receive this saying, save they to whom it is given.

12 For there are some eunuchs, which were so born from their mothers womb: and there are some eunuchs, which were made eunuchs of men: and there be eunuchs, which have made themselves eunuchs for the kingdome of heavens sake. He that is able to receive it, let him receive it.

13 ¶ Then were there brought unto him little children, that he should put his hands on them, and pray: and the disciples rebuked them.

14 But Jesus said, Suffer little children, and forbid them not to come unto me: for of such is the kingdome of heaven.

15 And he laid his hands on them, and departed thence.

16 ¶ And behold, one came and said unto him, Good master, what good thing shall I do that I may have eternal life?

17 And he said unto him, Why callest thou me good? there is none good but one, that is God: but if thou wilt enter into life, keep the commandments.

18 He saith unto him, Which? Jesus said, Thou shalt do no murder, Thou shalt not commit adultery, Thou shalt not steal, Thou shalt not bear false witness,

19 Honour thy father and thy mother: and, Thou shalt love thy neighbour as thy self.

20 The young man saith unto him, All these things have I kept from my youth up: what lack I yet?

21 Jesus said unto him, If thou wilt be perfect, go and sell that thou hast, and give to the poor, and thou shalt have treasure in heaven: and come and follow me.

22 But when the young man heard that saying, he went away sorrowfull.

C 3

28 rowfull : for he had great possessions.

23 ¶ Then said Jesus unto his disciples, Verily I say unto you, that a rich man shall hardly enter into the kingdom of heaven.

24 And again I say unto you, It is easier for a camel to go through the eye of a needle, then for a rich man to enter into the kingdom of God.

25 When his disciples heard it, they were exceedingly amazed, saying, Who then can be saved ?

26 But Jesus beheld them, and said unto them, With men this is impossible, but with God all things are possible.

<sup>Mark</sup> 10. 28. <sup>Luke</sup> 18. 28. 27 ¶ <sup>Mark</sup> Then answered Peter, and said unto him, Behold, we have forsaken all, and followed thee; what shall we have therefore ?

<sup>Luke</sup> 22. 30. 28 And Jesus said unto them, Verily I say unto you, that ye which have followed me in the regeneration, when the Son of man shall sit in the throne of his glory, ye also shall sit upon twelve thrones, judging the twelve tribes of Israel.

<sup>Chap.</sup> 20. 16. <sup>Mark</sup> 10. 31. <sup>Luke</sup> 13. 30. 29 And every one that hath forsaken houses, or brethren, or sisters, or father, or mother, or wife, or children, or lands for my names sake, shall receive an hundred-fold, and shall inherit everlasting life.

30 <sup>Mark</sup> But many that are first, shall be last; and the last shall be first.

CHAP. XX.

<sup>||The Roman penny is the eighth part of an ounce, which after five fillings the ounce is seven pence half-penny.</sup> 1 Christ by the similitude of the labourers in the vineyard, sheweth that God is debtor unto no man, 17 foretelleth his passion; 20 by answering the mother of Zebedee's children, teacheth his disciples to be lowly; 30 and giveth two blinde men their sight.

FOR the kingdom of heaven is like unto a man that is an householder, which went out early in the morning to hire labourers into his vineyard.

2 And when he had agreed with the labourers for a penny a day, he sent them into his vineyard.

3 And he went out about the third hour, and saw others standing idle in the market-place.

4 And said unto them, Go ye also into the vineyard, and whatsoever is right, I will give you. And they went their way.

5 Again he went out about the sixth and ninth hour, and did likewise.

6 And about the eleventh hour he went out, and found others standing idle, and said unto them, Why stand ye here all the day idle ?

7 They say unto him, Because no man hath hired us. He said unto them, Go ye also into the vineyard, and whatsoever is right, that shall ye receive.

8 So when even was come, the lord of the vineyard said unto his steward, Call the labourers, and give them their hire, beginning from the last unto the first.

9 And when they came that were hired about the eleventh hour, they received every man a penny.

10 But when the first came, they supposed that they should have received more, and they likewise received every man a penny.

11 And when they had received it, they murmured against the good-man of the house,

12 Saying, These last have wrought but one hour, and thou hast made them equal unto us, which have borne the burden and heat of the day.

13 But he answered one of them, and said, Friend, I do thee no wrong: didst not thou agree with me for a penny ?

14 Take that thine is, and go thy way : I will give unto this last, even as unto thee.

15 Is it not lawfull for me to do what I will with mine own ? is thine eye evil because I am good ?

16 So





Chap. 19. 30. 16. So the last shall be first, and the first last: for many be called, but few chosen.

Mark 10. 32. Luke 18. 34. 17. ¶ And Jesus going up to Jerusalem, took the twelve disciples apart in the way, and said unto them,

18 Behold, we go up to Jerusalem, and the Son of man shall be betrayed unto the chief priests, and unto the scribes, and they shall condemn him to death,

John 18. 31. 19. And shall deliver him to the Gentiles to mock and to scourge and to crucifie him: and the third day he shall rise again.

Mark 10. 35. 20. ¶ Then came to him the mother of Zebedee's children, with her sons, worshipping him, and desiring a certain thing of him.

21 And he said unto her, What wilt thou? She saith unto him, Grant that these my two sons may sit, the one on thy right hand, and the other on the left in thy kingdome.

22 But Jesus answered and said, Ye know not what ye ask. Are ye able to drink of the cup that I shall drink of, and to be baptized with the baptism that I am baptized with? They say unto him, We are able.

23 And he saith unto them, Ye shall drink indeed of my cup, and be baptized with the baptism that I am baptized with: but to sit on my right hand, and on my left, is not mine to give, but it shall be given to them for whom it is prepared of my Father.

24 And when the ten heard it, they were moved with indignation against the two brethren.

Luke 25. 25. But Jesus called them unto him, and said, Ye know that the princes of the Gentiles exercise dominion over them, and they that are great, exercise authority upon them.

26 But it shall not be so among you: but whosoever will be great among you, let him be your minister.

27 And whosoever will be chief among you, let him be your servant.

28 Even as the Son of man came not to be ministered unto, but to minister, and to give his life a ranfome for many.

29. And as they departed from Jericho, a great multitude followed him.

30. ¶ And behold, two blinde men sitting by the way-side, when they heard that Jesus passed by, cried out, saying, Have mercy on us, O Lord, thou son of David.

31 And the multitude rebuked them, because they should hold their peace: but they cried the more, saying, Have mercy on us, O Lord, thou son of David.

32 And Jesus stood still, and called them, and said, What will ye that I shall do unto you?

33 They say unto him, Lord, that our eyes may be opened.

34 So Jesus had compassion on them, and touched their eyes: and immediately their eyes received sight, and they followed him.

## CHAP. XXI.

1 Christ rideth into Jerusalem upon an asse, 12 driveth the buyers and sellers out of the temple, 17 curseth the fig-tree, 23 putteth to silence the priests and elders, 28 and rebuketh them by the similitude of the two sons, 33 and the husbandmen, who slew such as were sent unto them.

And when they drew nigh unto Jerusalem, and were come to Bethphage, unto the mount of Olives, then sent Jesus two disciples,

2 Saying unto them, Go into the village over against you, and straightway ye shall finde an asse tied, and a colt with her: loose them, and bring them unto me.

3 And if any man say ought unto you, ye shall say, The Lord hath need of them; and straightway he will send them.

4 All this was done, that it might be



30 be fulfilled which was spoken by the prophet, saying,

1sa. 62. 11. Zech. 9. 9. John 12. 15. \* Mark 11. 2. <sup>5</sup> Tell ye the daughter of Sion, Behold, thy king cometh unto thee, meek, and sitting upon an ass, and a colt the foale of an ass.

6 And the disciples went, and did as Jesus commanded them,

7 And brought the ass, and the colt, and put on them their clothes, and they set him thereon.

8 And a very great multitude spread their garments in the way; others cut down branches from the trees, and strawed them in the way.

9 And the multitudes that went before, and that followed, cried, saying, Hosanna to the son of David: blessed is he that cometh in the name of the Lord, Hosanna in the highest.

\* Mark 11. 15. Luke 19. 45. John 2. 13. 10 And when he was come into Jerusalem, all the citie was moved, saying, Who is this?

11 And the multitude said, This is Jesus the prophet of Nazareth of Galilee.

12 ¶ And Jesus went into the temple of God, and cast out all them that sold and bought in the temple, and overthrew the tables of the money-changers, and the seats of them that sold doves;

13 And said unto them, It is written, My house shall be called the house of prayer, but ye have made it a den of thieves.

14 And the blinde and the lame came to him in the temple, and he healed them.

15 And when the chief priests and scribes saw the wonderfull things that he did, and the children crying in the temple, and saying, Hosanna to the son of David; they were fore displeased,

\* Psa. 8. 2. 16 And said unto him, Heardest thou what these say? And Jesus saith unto them, Yea; have ye never read, Out of the mouth of babes and

sucklings thou hast perfected praise?

17 ¶ And he left them, and went out of the city into Bethanie, and he lodged there.

18 Now in the morning as he returned into the city, he hungered.

19 And when he saw a fig-tree in the way, he came to it, and found nothing thereon, but leaves onely, and said unto it, Let no fruit grow on thee henceforward for ever. And presently the fig-tree withered away.

20 And when the disciples saw it, they marvelled, saying, How soon is the fig-tree withered away?

21 Jesus answered and said unto them, Verily I say unto you, If ye have faith and doubt not, ye shall not onely do this which is done to the fig-tree, but also if ye shall say unto this mountain, Be thou removed, and be thou cast into the sea; it shall be done.

22 And all things whatsoever ye shall ask in prayer, beleeving, ye shall receive.

23 ¶ And when he was come into the temple, the chief priests and the elders of the people came unto him as he was teaching, and said, By what authority doest thou these things? and who gave thee this authoritie?

24 And Jesus answered and said unto them, I also will ask you one thing, which if ye tell me, I in like wise will tell you by what authority I do these things.

25 The baptisme of John, whence was it? from heaven, or of men? And they reasoned with themselves, saying, If we shall say, From heaven; he will say unto us, Why did ye not then beleve him?

26 But if we shall say, Of men; we fear the people; for all hold John as a prophet.

27 And they answered Jesus, and said, We cannot tell. And he said unto them, Neither tell I you by



Matthei Cap. 23 vers 8.

Visscher Exc.

Wat heeft de Wereldt doch al ongeluckye buyen,  
Op huyden Sonneschyn en morgen morsich weer,  
Op heden salmen een op t'hooghste Outaer kruyen;  
En morgen stootten hem weer los van bouen neer.

Soo gaet het Silo Held, ons Heyland Godes so  
D'Inwoonders uyt de Stadt van't groot Jerusaleem  
Ontmoeten hem met vlyt elck wil syn gansche  
Sij bersten uyt vryreucht en elck verheft syn

Hosanna Davidssoon, geloof sij en gepresen,  
Die komt in s'Heeren naem, Hosanna sij geseft,  
In d'allerhooghste plaats, elck heeft hem eer bewesen,  
De roech met klederen en Mayen groen bespreyt.

Acht dagen laes hier nae men sach de blijchap mindren,  
Den Heylandt moft van kande, t'was kruyst hem roech met dien,  
Syn Bloet moet komen dan op ons en onse kindren,  
Wie heeft syn dagen meer veranderingh gesien.

by what authority I do these things.

28 ¶ But what think you? A certain man had two sons, and he came to the first, and said, Son, go work to day in my vineyard.

29 He answered and said, I will not: but afterward he repented, and went.

30 And he came to the second, and said likewise. And he answered and said, I go sir, and went not.

31 Whether of them twain did the will of his father? They say unto him, The first. Jesus saith unto them, Verily I say unto you, that the publicans and the harlots go into the kingdom of God before you.

Chap.  
8.

32 For John came unto you in the way of righteousness, and ye believed him not: but the publicans and the harlots believed him. And ye when ye had seen *it*, repented not afterward, that ye might believe him.

Isa.  
1.  
42, 43.  
Dark  
1.  
Luke  
9.

33 ¶ Hear another parable: There was a certain householder which planted a vineyard, and hedged it round about, and digged a wine-press in it, and built a towre, and let it out to husbandmen, and went into a far country.

34 And when the time of the fruit drew near, he sent his servants to the husbandmen, that they might receive the fruits of it.

35 And the husbandmen took his servants, and beat one, and killed another, and stoned another.

36 Again, he sent other servants, more than the first: and they did unto them likewise.

37 But last of all, he sent unto them his son, saying, They will reverence my son.

Chap.  
3.  
on 11.

38 But when the husbandmen saw the son, they said among themselves, This is the heir, come, let us kill him, and let us seize on his inheritance.

39 And they caught him, and cast

him out of the vineyard, and slew him.

40 When the Lord therefore of the vineyard cometh, what will he do unto those husbandmen?

41 They say unto him, He will miserably destroy those wicked men, and will let out his vineyard unto other husbandmen, which shall render him the fruits in their seasons.

42 Jesus saith unto them, Did ye never read in the scriptures, The stone which the builders rejected, the same is become the head of the corner: this is the Lords doing, and it is marvellous in our eyes?

43 Therefore say I unto you, The kingdom of God shall be taken from you, and given to a nation bringing forth the fruits thereof.

44 And whosoever shall fall on this stone, shall be broken: but on whomsoever it shall fall, it will grinde him to powder.

45 And when the chief priests and Pharisees had heard his parables, they perceived that he spake of them.

46 But when they sought to lay hands on him, they feared the multitude, because they took him for a prophet.

#### CHAP. XXII.

1 The parable of the marriage of the kings son. 9 The vocation of the Gentiles. 12 The punishment of him that wanted the wedding-garment. 15 Tribute ought to be paid to Cesar. 23 Christ confuteeth the Sadduces for the resurrection, 34 answereth the lawyer, which is the first and great commandment, 41 and poseth the Pharisees about the Messias.

AND Jesus answered and spake unto them again by parables, and said,

2 The kingdom of heaven is like unto a certain king, which made a marriage for his son,

3 And sent forth his servants to call them that were bidden to the wedding: and they would not come.

4 Again he sent forth other servants, saying, Tell them which are bidden,

Psal.  
118. 22.  
Acts 4.  
11.

Isa. 8.  
14, 15.  
Rom. 9.  
33.  
1 Pet.  
2, 7.

Luke  
14. 16.  
Revel.  
19. 9.

32 bidden, Behold, I have prepared my dinner: my oxen and my fatlings are killed, and all things are ready: come unto the marriage.

5 But they made light of it, and went their ways, one to his farm, another to his merchandise:

6 And the remnant took his servants, and entreated them spitefully, and slew them.

7 But when the king heard thereof, he was wroth: and he sent forth his armies, and destroyed those murderers, and burnt up their citie.

8 Then saith he to his servants, The wedding is readie, but they which were bidden were not worthy.

9 Go ye therefore into the highways, and as many as ye shall finde, bid to the marriage.

10 So those servants went out into the high-ways, and gathered together all as many as they found, both bad and good: and the wedding was furnished with guests.

11 ¶ And when the king came in to see the guests, he saw there a man which had not on a wedding-garment:

12 And he saith unto him, Friend, how camest thou in hither, not having a wedding-garment? And he was speechless.

13 Then said the king to the servants, Binde him hand and foot, and take him away, and cast him into outer darkness: there shall be weeping and gnashing of teeth.

14 ¶ For many are called, but few are chosen.

15 ¶ Then went the Pharisees, and took counsel how they might intangle him in his talk.

16 And they sent out unto him their disciples, with the Herodians, saying, Master, we know that thou art true, and teachest the way of God in truth, neither carest thou for

any man: for thou regardest not the person of men.

17 Tell us therefore, What thinkest thou? Is it lawfull to give tribute unto Cesar, or not?

18 But Jesus perceived their wickedness, and said, Why tempt ye me, ye hypocrites?

19 Shew me the tribute-money. And they brought unto him a penny.

20 And he saith unto them, Whose is this image and superscription?

21 They say unto him, Cæsars. Then saith he unto them, Render therefore unto Cesar, the things which are Cæsars: and unto God, the things that are Gods.

22 When they had heard these words, they marvelled, and left him, and went their way.

23 ¶ The same day came to him the Sadducees, which say that there is no resurrection, and asked him,

24 Saying, Master, Moses said, If a man die, having no children, his brother shall marry his wife, and raise up seed unto his brother.

25 Now there were with us seven brethren, and the first when he had married a wife, deceased, and having no issue, left his wife unto his brother.

26 Likewise the second also, and the third, unto the seventh.

27 And last of all the woman died also.

28 Therefore in the resurrection, whose wife shall she be of the seven? for they all had her.

29 Jesus answered and said unto them, Ye do erre, not knowing the scriptures, nor the power of God.

30 For in the resurrection they neither marry, nor are given in marriage; but are as the angels of God in heaven.

31 But as touching the resurrection

tion of the dead, have ye not read that which was spoken unto you by God, saying,

32 I am the God of Abraham, and the God of Isaac, and the God of Jacob: God is not the God of the dead, but of the living.

33 And when the multitude heard this, they were astonished at his doctrine.

34 ¶ But when the Pharisees had heard that he had put the Sadducees to silence, they were gathered together.

35 Then one of them which was a lawyer, asked him a question, tempting him, and saying,

36 Master, which is the great commandment in the law?

37 Jesus said unto him, Thou shalt love the Lord thy God with all thy heart, and with all thy soul, and with all thy minde.

38 This is the first and great commandment.

39 And the second is like unto it, Thou shalt love thy neighbour as thy self.

40 On these two commandments hang all the law and the prophets.

41 ¶ While the Pharisees were gathered together, Jesus asked them,

42 Saying, What think ye of Christ? whose son is he? They say unto him, The son of David.

43 He saith unto them, How then doth David in spirit call him Lord, saying,

44 The Lord said unto my Lord, Sit thou on my right hand, till I make thine enemies thy footstool?

45 If David then call him Lord, how is he his son?

46 And no man was able to answer him a word, neither durst any man (from that day forth) ask him any more questions.

## CHAP. XXIII.

Christ admonisheth the people to follow the good do-

ctrine, not the evil examples of the scribes and Pharisees. 5 His disciples must beware of their ambition. 13 He denounceth eight woes against their hypocrite and blindness: 34 and prophesieth of the destruction of Jerusalem.

Then spake Jesus to the multitude, and to his disciples,

2 Saying, The scribes and the Pharisees sit in Moses seat.

3 All therefore whatsoever they bid you observe, that observe and do; but do not ye after their works: for they say, and do not.

4 For they binde heavey burdens, and grievous to be born, and lay them on mens shoulders, but they themselves will not move them with one of their fingers.

5 But all their works they do, for to be seen of men: they make broad their phylacteries, and enlarge the borders of their garments,

6 And love the uppermost rooms at feasts, and the chief seats in the synagogues,

7 And greetings in the markets, and to be called of men, Rabbi, Rabbi.

8 But be not ye called Rabbi; for one is your master, even Christ, and all ye are brethren.

9 And call no man your father upon the earth: for one is your father which is in heaven.

10 Neither be ye called masters; for one is your master, even Christ.

11 But he that is greatest among you, shall be your servant.

12 And whosoever shall exalt himself, shall be abased; and he that shall humble himself, shall be exalted.

13 ¶ But woe unto you scribes and Pharisees, hypocrites, for ye shut up the kingdome of heaven against men: for ye neither go in yourselves, neither suffer ye them that are entering to go in.

14 Woe unto you scribes and Pharisees, hypocrites; for ye devour widows houses, and for a pretence make long prayer; therefore ye shall

Chap.  
20. 16.

Mark  
12. 13.  
Luke  
20. 20.

In  
the  
seven  
penit.  
chap.

10. 1.  
10. 1.  
10. 1.  
10. 1.

Deut.  
5.  
1. 27.

Mark  
12. 18.  
Luke  
10. 27.

Levit.  
19. 18.

Mark  
10. 41.

Mark  
10. 41.

Mark  
10. 41.

Mark  
10. 41.

Mark  
10. 41.

Mark  
10. 41.

Mark  
10. 41.

33

Luke  
11. 46.

Num.  
15. 38.  
Deut.  
22. 12.

Mark  
12. 38,  
39.

Luke  
11. 43.

James  
3. 1.

Mal.  
1. 6.

Luke  
14. 11. &  
18. 14.

Luke  
11. 52.

Mark  
12. 40.  
Luke  
20. 47.

34

shall receive the greater damnation.  
 15 Wo unto you scribes and Pharisees, hypocrites; for ye compass sea and land to make one proselyte, and when he is made, ye make him twofold more the child of hell than your selves.

16 Wo unto you, ye blinde guides, which say, Whosoever shall swear by the temple, it is nothing: but whosoever shall swear by the gold of the temple, he is a debtor.

17 Ye fools, and blinde: for whether is greater, the gold, or the temple that sanctifieth the gold?

18 And whosoever shall swear by the altar, it is nothing: but whosoever sweareth by the gift that is upon it, he is || guilty.

|| Or,  
debtor,  
er, or,  
bound.

19 Ye fools, and blinde: for whether is greater, the gift, or the altar that sanctifieth the gift?

20 Whoso therefore shall swear by the altar, sweareth by it, and by all things thereon.

21 And whoso shall swear by the temple, sweareth by it, and by him that dwelleth therein.

22 And he that shall swear by heaven, sweareth by the throne of God, and by him that sitteth thereon.

Luke  
11. 42.

23 Wo unto you scribes and Pharisees, hypocrites; for ye pay tithe of mint and anise, and cummin, and have omitted the weightier matters of the law, judgement, mercy, and faith: these ought ye to have done, and not to leave the other undone.

24 Ye blinde guides, which strain at a gnat, and swallow a camel.

Luke  
11. 39.

25 Wo unto you scribes and Pharisees, hypocrites; for ye make clean the outside of the cup and of the platter, but within they are full of extortion and excess.

26 Thou blinde Pharisee, cleanse first that which is within the cup and platter, that the outside of them may be clean also.

27 Wo unto you scribes and Pharisees, hypocrites; for ye are like unto whited sepulchres, which indeed appear beautifull outward, but are within full of dead mens bones, and of all uncleannesse.

28 Even so ye also outwardly appear righteous unto men, but within ye are full of hypocrisie and iniquity.

29 Wo unto you scribes and Pharisees, hypocrites; because ye build the tombs of the prophets, and garnish the sepulchres of the righteous,

30 And say, If we had been in the days of our fathers, we would not have been partakers with them in the blood of the prophets.

31 Wherefore ye be witnesses unto your selves, that ye are the children of them which killed the prophets.

32 Fill ye up then the measure of your fathers.

33 Ye serpents, ye generation of vipers, how can ye escape the damnation of hell?

34 ¶ Wherefore behold, I send unto you prophets, and wise men, and scribes; and some of them ye shall kill and crucifie, and some of them shall ye scourge in your synagogues, and persecute them from city to city:

35 That upon you may come all the righteous blood shed upon the earth, from the blood of righteous Abel, unto the blood of Zacharias, son of Barachias, whom ye slew between the temple and the altar.

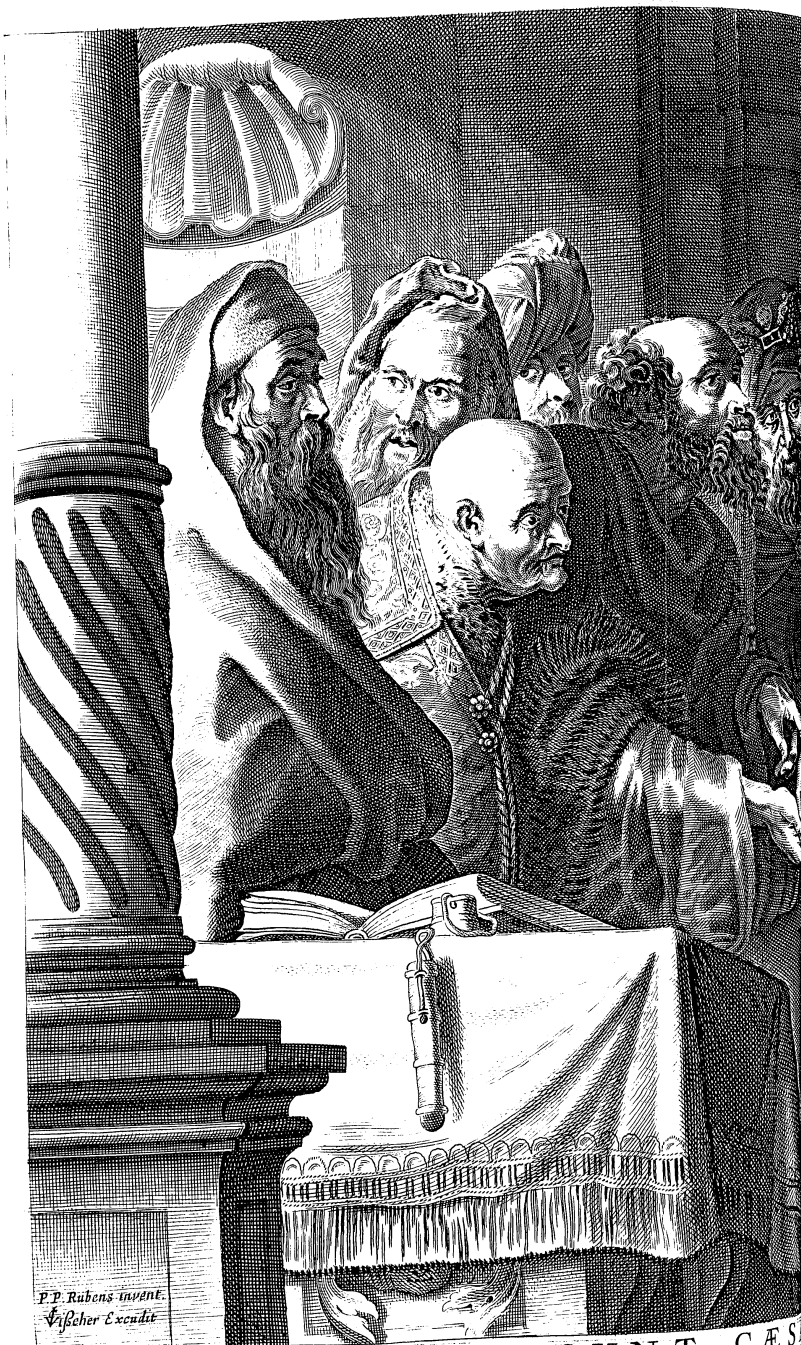
36 Verily I say unto you, all these things shall come upon this generation.

37 "O Jerusalem, Jerusalem, thou that killest the prophets, and stonest them which are sent unto thee, how often would I have gathered thy children together even as a hen gathereth her chickens under her wings, and ye would not!

38 Behold, your house is left unto you desolate.

39 For





P. P. Rubens inv. et sculp.  
F. Schueren Excudit

## REDDITE QUÆ SUNT CÆS

Wat mach doch hier de mens syn vernisferyen trachten  
Voor Godt te bergen, die doch fiet in s'menichen hert,  
Wat daer al binnen schuyt en in befloten voert,  
Helaes ay Aerdt en As hy kendt al u, v'chten,

Hier komt die Nijts gebroet den Heylant aen v'fien  
En vragen heel modijft met opgeproncken gien  
Wat dunckt u of het ons al vry te geven fien  
Den Keyfer fchat en Töll, doch hy ontdecket haer trecken



## CÆSARI ET QUÆ DEI DEO.

Geveynsde fyt hy toont my hier de Schattingh munde,  
Sij doet, hy vraecht wiens bede is die mij wilt verklaren,  
Des Keyfers, wel fca geeft den Keyfer t'finc garen,  
En v'odt dat Godes is, geeft en van herten gunde,

Den aenflach is gemijft de Viffen fyn versriet,  
Haer hiflich overleghe baert niet als fchaemen fchande,  
Sij fuyppen weder heen, en druyppen door de mande,  
Dus is al s'werelts Lift voor Gode min als niet.



39 For I say unto you, Ye shall not see me henceforth, till ye shall say, Blessed is he that cometh in the name of the Lord.

## CHAP. XXIV.

1 Christ foretelleth the destruction of the temple:

3. what and how great calamities shall be before

it. 29 The signes of his coming to judgement.

36 And because that day and hour is unknown,

42 we ought to watch like good servants, expecting every moment our masters coming.

And Jesus went out, and departed from the temple; and his disciples came to him for to shew him the buildings of the temple.

2 And Jesus said unto them, See ye not all these things? verily I say unto you, There shall not be left here one stone upon another, that shall not be thrown down.

3 ¶ And as he sat upon the mount of Olives, the disciples came unto him privately, saying, Tell us, when shall these things be? and what shall be the signe of thy coming, and of the end of the world?

4 And Jesus answered and said unto them, Take heed that no man deceive you.

5 For many shall come in my name, saying, I am Christ: and shall deceive many.

6 And ye shall hear of wars, and rumours of wars: see that ye be not troubled: for all these things must come to pass, but the end is not yet.

7 For nation shall rise against nation, and kingdome against kingdome: and there shall be famines, and pestilences, and earthquakes in divers places.

8 All these are the beginning of sorrows.

9 ¶ Then shall they deliver you up to be afflicted, and shall kill you: and ye shall be hated of all nations for my names sake.

10 And then shall many be offended, and shall betray one another, and shall hate one another.

11 And many false prophets shall rise, and shall deceive many.

12 And because iniquitie shall abound, the love of many shall wax cold.

13 But he that shall endure unto the end, the same shall be saved.

14 And this gospel of the kingdom shall be preached in all the world, for a witness unto all nations, and then shall the end come.

15 ¶ When ye therefore shall see the abomination of desolation, spoken of by Daniel the prophet, stand in the holy place, (whoso readeth, let him understand)

16 Then let them which be in Judea, flee into the mountains.

17 Let him which is on the housetop, not come down to take any thing out of his house:

18 Neither let him which is in the field, return back to take his clothes.

19 And wo unto them that are with childe, and to them that give suck in those days.

20 But pray ye that your flight be not in the winter, neither on the sabbath-day:

21 For then shall be great tribulation, such as was not since the beginning of the world to this time, no, nor ever shall be.

22 And except those days should be shortened, there should no flesh be saved: but for the elects sake those days shall be shortened.

23 ¶ Then if any man shall say unto you, Lo, here is Christ, or there: beleeve it not.

24 For there shall arise false Christs, and false prophets, and shall shew great signes and wonders, inso-much that (if it were possible) they shall deceive the very elect.

25 Behold, I have told you before.  
26 Wherefore, if they shall say unto you, Behold, he is in the desert, go not forth: behold, he is in the  
D. the

36 the secret chambers, beleeve it not.  
27 For as the lightning cometh out of the east, and shineth even unto the west: so shall also the coming of the Son of man be.

28 For wheresoever the carcase is, there will the eagles be gathered together.

29 Immediately after the tribulation of those days, shall the sun be darkened, and the moon shall not give her light, and the stars shall fall from heaven, and the powers of the heavens shall be shaken.

30 And then shall appear the signe of the Son of man in heaven: and then shall all the tribes of the earth mourn, and they shall see the Son of man coming in the clouds of heaven, with power and great glory.

31 And he shall send his angels with a great sound of a trumpet, and they shall gather together his elect from the four winds, from one end of heaven to the other.

32 Now learn a parable of the fig-tree: When his branch is yet tender, and putteth forth leaves, ye know that summer is nigh:

33 So likewise ye, when ye shall see all these things, know that it is near, even at the doors.

34 Verily I say unto you, This generation shall not pass, till all these things be fulfilled.

35 Heaven and earth shall pass away, but my words shall not pass away.

36 But of that day and hour knoweth no man, no, not the angels of heaven, but my Father onely.

37 But as the days of Noe were, so shall also the coming of the son of man be.

38 For as in the days that were before the flood, they were eating and drinking, marrying and given in marriage, untill the day that Noe entered into the ark,

39 And knew not untill the flood came, and took them all away; so shall also the coming of the Son of man be.

40 Then shall two be in the field, the one shall be taken, and the other left.

41 Two women shall be grinding at the mill, the one shall be taken, and the other left.

42 Watch therefore, for ye know not what hour your Lord doth come.

43 But know this, that if the good-man of the house had known in what watch the thief would come, he would have watched, and would not have suffered his house to be broken up.

44 Therefore be ye also ready: for in such an hour as you think not, the Son of man cometh.

45 Who then is a faithfull and wise servant, whom his Lord hath made ruler over his household, to give them meat in due season?

46 Blessed is that servant, whom his Lord when he cometh, shall finde so doing.

47 Verily I say unto you, that he shall make him ruler over all his goods.

48 But and if that evil servant shall say in his heart, My Lord delayeth his coming,

49 And shall begin to smite his fellow-servants, and to eat and drink with the drunken:

50 The Lord of that servant shall come in a day when he looketh not for him, and in an hour that he is not ware of;

51 And shall cut him asunder, and appoint him his portion with the hypocrites: there shall be weeping and gnashing of teeth.

## CHAP. XXV.

The parable of the ten virgins, 14. and of the talents. 31. Also the description of the last judgement.

Then shall the kingdom of heaven be likened unto ten virgins, which took

took their lamps, and went forth to meet the bridegroom.

2 And five of them were wise, and five were foolish.

3 They that were foolish took their lamps, and took no oyl with them:

4 But the wise took oyl in their vessels with their lamps.

5 While the bridegroom tarried, they all slumbered and slept.

6 And at midnight there was a crie made, Behold, the bridegroom cometh, go ye out to meet him.

7 Then all those virgins arose, and trimmed their lamps.

8 And the foolish said unto the wise, Give us of your oyl, for our lamps are gone out.

9 But the wise answered, saying, Not so; lest there be not enough for us and you: but go ye rather to them that sell, and buy for your selves.

10 And while they went to buy, the bridegroom came, and they that were readie, went in with him to the marriage, and the door was shut.

11 Afterward came also the other virgins, saying, Lord, Lord, open to us.

12 But he answered and said, Verily I say unto you, I know you not.

13 Watch therefore, for ye know neither the day nor the hour, wherein the Son of man cometh.

14 For the kingdom of heaven is as a man travelling into a far countrey, who called his own servants, and delivered unto them his goods:

15 And unto one he gave five talents, to another two, and to another one, to every man according to his several abilitie, and straightway took his journey.

16 Then he that had received the five talents, went and traded with the same, and made them other five talents.

17 And likewise he that had received two, he also gained other two.

18 But he that had received one,

went and digged in the earth, and hid his lords money.

19 After a long time, the lord of those servants cometh, and reckoneth with them.

20 And so he that had received five talents, came and brought other five talents, saying, Lord, thou deliveredst unto me five talents: behold, I have gained besides them five talents mo.

21 His lord said unto him, Well done, thou good and faithfull servant; thou hast been faithfull over a few things, I will make thee ruler over many things: enter thou into the joy of thy lord.

22 He also that had received two talents, came and said, Lord, thou deliveredst unto me two talents: behold, I have gained two other talents besides them.

23 His lord said unto him, Well done, good and faithfull servant; thou hast been faithfull over a few things, I will make thee ruler over many things: enter thou into the joy of thy lord.

24 Then he which had received the one talent, came and said, Lord, I knew thee that thou art an hard man, reaping where thou hast not sown, and gathering where thou hast not strowed:

25 And I was afraid, and went and hid thy talent in the earth: lo, there thou hast that is thine.

26 His lord answered and said unto him, Thou wicked and slothfull servant, thou knewest that I reap where I sowed not, and gather where I have not strowed:

27 Thou oughtest therefore to have put my money to the exchangers, and then at my coming I should have received mine own with usury.

28 Take therefore the talent from him, and give it unto him which hath ten talents.

38  
Chap.  
13. 12.  
Mark  
4. 25.  
Luke  
8. 18.

29 For unto every one that hath shall be given, and he shall have abundance: but from him that hath not shall be taken away, even that which he hath.

30 And cast ye the unprofitable servant into outer darkness: there shall be weeping and gnashing of teeth.

31 ¶ When the Son of man shall come in his glory, and all the holy angels with him, then shall he sit upon the throne of his glory.

32 And before him shall be gathered all nations; and he shall separate them one from another, as a shepherd divideth his sheep from the goats:

33 And he shall set the sheep on his right hand, but the goats on the left.

34 Then shall the King say unto them on his right hand, Come ye blessed of my Father, inherit the kingdom prepared for you from the foundation of the world.

11a.  
58. 7.  
Ezek.  
18. 7.

35 For I was an hungred, and ye gave me meat: I was thirsty, and ye gave me drink: I was a stranger, and ye took me in:

36 Naked, and ye clothed me: I was sick, and ye visited me: I was in prison, and ye came unto me.

37 Then shall the righteous answer him, saying, Lord, when saw we thee an hungred, and fed thee? or thirsty, and gave thee drink?

38 When saw we thee a stranger, and took thee in? or naked, and clothed thee?

39 Or when saw we thee sick, or in prison, and came unto thee?

40 And the King shall answer, and say unto them, Verily I say unto you, In as much as ye have done it unto one of the least of these my brethren, ye have done it unto me.

¶ Psal.  
6. 8.  
Chap.  
7. 23.

41 Then shall he say also unto them on the left hand, Depart from me, ye cursed, into everlasting fire, prepared for the devil and his angels.

42 For I was an hungred, and ye gave me no meat: I was thirsty, and ye gave me no drink:

43 I was a stranger, and ye took me not in: naked, and ye clothed me not: sick, and in prison, and ye visited me not.

44 Then shall they also answer him, saying, Lord, when saw we thee an hungred, or athirst, or a stranger, or naked, or sick, or in prison, and did not minister unto thee?

45 Then shall he answer them, saying, Verily I say unto you, In as much as ye did it not to one of the least of these, ye did it not to me.

46 And these shall go away into everlasting punishment: but the righteous into life eternal.

¶ Dan.  
12. 1.  
John  
29.

## CHAP. XXVI.

1 The rulers conspire against Christ. 6 The woman anointeth his feet. 14 Judas selleth him. 17 Christ eateth the pass-over: 26 instituteth his holy supper: 36 prayeth in the garden: 47 and being betrayed with a kiss, 57 is carried to Caiaphas, 69 and denied of Peter.

And it came to pass, when Jesus had finished all these sayings, he said unto his disciples,

2 Ye know that after two days is the feast of the pass-over, and the Son of man is betrayed to be crucified.

3 Then assembled together the chief priests, and the scribes, and the elders of the people, unto the palace of the high priest, who was called Caiaphas,

4 And consulted that they might take Jesus by subtiltie, and kill him.

5 But they said, Not on the feast-day, lest there be an uproar among the people.

6 ¶ Now when Jesus was in Bethanie, in the house of Simon the leper,

7 There came unto him a woman having an alabastrer-box of very precious ointment, and poured it on his head, as he sat at meat.

8 But

¶ Mark  
14. 3.  
John  
11. 1.



CANANTIBUS EIS ACCEPIT IESUS PANEM, ET BENEDIXIT AC FREGIT; DEDIT

Waar was oyt soeter spys . en waerder Disgenooten.  
Off aengener Heer. of milder Bruydegom.  
Die (als den Pellicaen) syn bloet heeft yst gegooten.  
En eygen Lichuem deelt. syn Bruylofts gasten om.

Maer wat een onderscheyt is onder dese herten.  
Den enen ist een spys waer door syn Siel leeft  
En d'ander bitter gall gemengt met dubbel smerten.  
Daer door syn boose Siel. vast nae den Afgriant secht.



CIPULIS SUIS, ET AIT, ACCIPITE ET COMEDITE; HOC EST CORPUS MEUM . Math. 26

Wat baet den hypocryt. hier dan syn boose tucken.  
Dewyl Godt is bekent. syn heymelyck bedryff.  
Hoe heyligh hy hem veynst. ten kan hem niet geluckken.  
Als tot verdoemenis. van Siel. en oock van Lyff.

Een yder siet dan toe. en ondersoect syn herte.  
Dat daer geen Satan maer des heeren Goeft in woont.  
Schoon of ygemeet dan parst. en thert beklent met smerte.  
Die soo syn Heylande soect. wert eyndelyck gekroont.

8 But when his disciples saw it, they had indignation, saying, To what purpose is this waste?

9 For this ointment might have been sold for much, and given to the poor.

10 When Jesus understood it, he said unto them, Why trouble ye the woman? for she hath wrought a good work upon me.

Deut. 11. 11 For ye have the poor always with you, but me ye have not always.

12 For in that she hath poured this ointment on my body, she did it for my burial.

13 Verily I say unto you, Where-soever this gospel shall be preached in the whole world, there shall also this, that this woman hath done, be told for a memorial of her.

Mark 14. 10. Luke 8. 3. 14 ¶ Then one of the twelve, called Judas Iscariot, went unto the chief priests,

15 And said unto them, What will ye give me, and I will deliver him unto you? And they covenanted with him for thirty pieces of silver.

16 And from that time he sought opportunity to betray him.

Mark 14. 12. Luke 22. 7. 17 ¶ Now the first day of the feast of unleavened bread, the disciples came to Jesus, saying unto him, Where wilt thou that we prepare for thee to eat the pass-over?

18 And he said, Go into the city to such a man, and say unto him, The master saith, My time is at hand, I will keep the pass-over at thy house with my disciples.

19 And the disciples did as Jesus had appointed them, and they made ready the pass-over.

Mark 14. 18. Luke 22. 14. 20 ¶ Now when the even was come, he sat down with the twelve.

21 And as they did eat, he said, Verily I say unto you, that one of you shall betray me.

22 And they were exceeding for-

rowfull, and began every one of them to say unto him, Lord, is it I? 39

23 And he answered and said, He that dippeth his hand with me in the dish, the same shall betray me. 41. 9:

24 The Son of man goeth as it is written of him: but wo unto that man by whom the Son of man is betrayed: it had been good for that man, if he had not been born.

25 Then Judas, which betrayed him, answered, and said, Master, is it I? He said unto him, Thou hast said.

26 ¶ And as they were eating; Jesus took bread, and blessed it, and brake it, and gave it to the disciples, and said, Take, eat; this is my body. 11. 23, 24. 1 Cor. 11. 23, 24. Many Greek copies have, gave thanks.

27 And he took the cup, and gave thanks, and gave it to them, saying, Drink ye all of it:

28 For this is my blood of the new testament which is shed for many for the remission of sins.

29 But I say unto you, I will not drink henceforth of this fruit of the vine, untill that day when I drink it new with you in my Father's kingdom.

30 And when they had sung an hymn they went out into the mount of Olives. 11 Or, psalm.

31 Then saith Jesus unto them, All ye shall be offended because of me this night: for it is written, I will smite the shepherd, and the sheep of the flock shall be scattered abroad. 14. 27. John 16. 32. Zech. 13. 7. Mark 14. 28. 16. 7.

32 But after I am risen again, I will go before you into Galilee.

33 Peter answered and said unto him, Though all men shall be offended because of thee, yet will I never be offended.

34 Jesus said unto him, Verily I say unto thee, that this night before the cock crow, thou shalt deny me thrice. John 13. 38.

D 3. 35 Peter



40 35 Peter said unto him, Though I should die with thee, yet will I not denie thee. Likewise also said all the disciples.

36 ¶ Then cometh Jesus with them unto a place called Gethsemane, and saith unto the disciples, Sit ye here, while I go and pray yonder.

37 And he took with him, Peter, and the two sons of Zebedee, and began to be sorrowfull, and very heavy.

38 Then saith he unto them, My soul is exceeding sorrowfull, even unto death: tarry ye here and watch with me.

39 And he went a little further, and fell on his face, and prayed, saying, O my Father, if it be possible, let this cup pass from me: nevertheless, not as I will, but as thou wilt.

40 And he cometh unto the disciples, and findeth them asleep, and saith unto Peter, What, could ye not watch with me one hour?

41 Watch and pray, that ye enter not into temptation: the spirit indeed is willing, but the flesh is weak.

42 He went away again the second time, and prayed, saying, O my Father, if this cup may not pass away from me, except I drink it, thy will be done.

43 And he came and found them asleep again: for their eyes were heavie.

44 And he left them, and went away again, and prayed the third time, saying the same words.

45 Then cometh he to his disciples, and saith unto them, Sleep on now, and take your rest; behold, the hour is at hand, and the Son of man is betrayed into the hands of sinners.

46 Rise, let us be going: behold, he is at hand that doth betray me.

47 ¶ And while he yet spake, lo, Judas one of the twelve came, and with him a great multitude with swords and staves from the chief

priests and elders of the people.

48 Now he that betrayed him, gave them a signe, saying, Whomsoever I shall kiss, that same is he, hold him fast.

49 And forthwith he came to Jesus, and said, Hail master; & kissed him.

50 And Jesus said unto him, Friend, wherefore art thou come? Then came they and laid hands on Jesus, and took him.

51 And behold, one of them which were with Jesus, stretched out his hand, and drew his sword, and stroke a servant of the high priests, and smote off his ear.

52 Then said Jesus unto him, Put up again thy sword into his place: for all they that take the sword, shall perish with the sword.

53 Thinkest thou that I cannot now pray to my Father, and he shall presently give me more then twelve legions of angels?

54 But how then shall the scriptures be fulfilled, that thus it must be?

55 In that same hour said Jesus to the multitudes, Are ye come out as against a thief with swords and staves for to take me? I sat daily with you teaching in the temple, and ye laid no hold on me.

56 But all this was done, that the scriptures of the prophets might be fulfilled. Then all the disciples forsook him, and fled.

57 ¶ And they that had laid hold on Jesus, led him away to Caiaphas the high priest, where the scribes and the elders were assembled.

58 But Peter followed him afar off, unto the high priests palace, and went in, and sat with the servants to see the end.

59 Now the chief priests and elders, and all the council, sought false witness against Jesus to put him to death,

60 But found none: yea, though many

Mark  
14:32.  
Luke  
22:39.

Mark  
14:43.  
Luke  
22:47.  
John  
18:3.

Gen.  
9. 6.  
Rev.  
13. 10.

1sa. 53.  
10.

Lam.  
4. 20.

Mark  
14:53.  
Luke  
22:54.  
John  
18:13.





PATER MI, SI POSSIBILE EST, TRANSEAT A ME CALIX ISTUS.

Den Heylande komt te hoof niet als de groote Heeren.  
Maer als t' onnoosel Lam, dat men ter slachtbanck leijt:  
Int Hoff Gethysmanne, laer hij plach te verkeeren.  
En Leerden syn gefin; hier hy hem rocht bereijt.

Het Eeuwige besluyt des Heeren te vernemen.  
En te volvoeren t' geen daer was gepropheet.  
Nae s' Vaders wille dan syn wille gaet hy voegen.  
En van syn hoochsten staet ten lachsten hem vernemen.

QUANTAMEN NON SICUT EGO VOLO, SED SICUT TU. Matth. 26.

Verfoeckt syn Jongren doch een weynich tijts te vernemen.  
Syn Geest was willich maer het Vles dat was te swack.  
Doch sy als oock bekemt te saem int slag geraecken.  
En hy alleen belast drucht onser sonden Pack.

Daer sweet hy enckel bloet het herte wil verslicken.  
En roept O Vader is het mooglyck neem van my.  
Dees Beecker siet terfont Gods Engel hem verguicken.  
Daer op de Bende volcht en brengt hem in de Lij.



IUDAS VERO QUI PRODEBAT IESUM, DEDERAT TURBÆ SIGNUM.

648. IS; QUEM OSCULATUS FUERO IS EST, PREHENDITE EUM. Matthæi . 26 . 48.

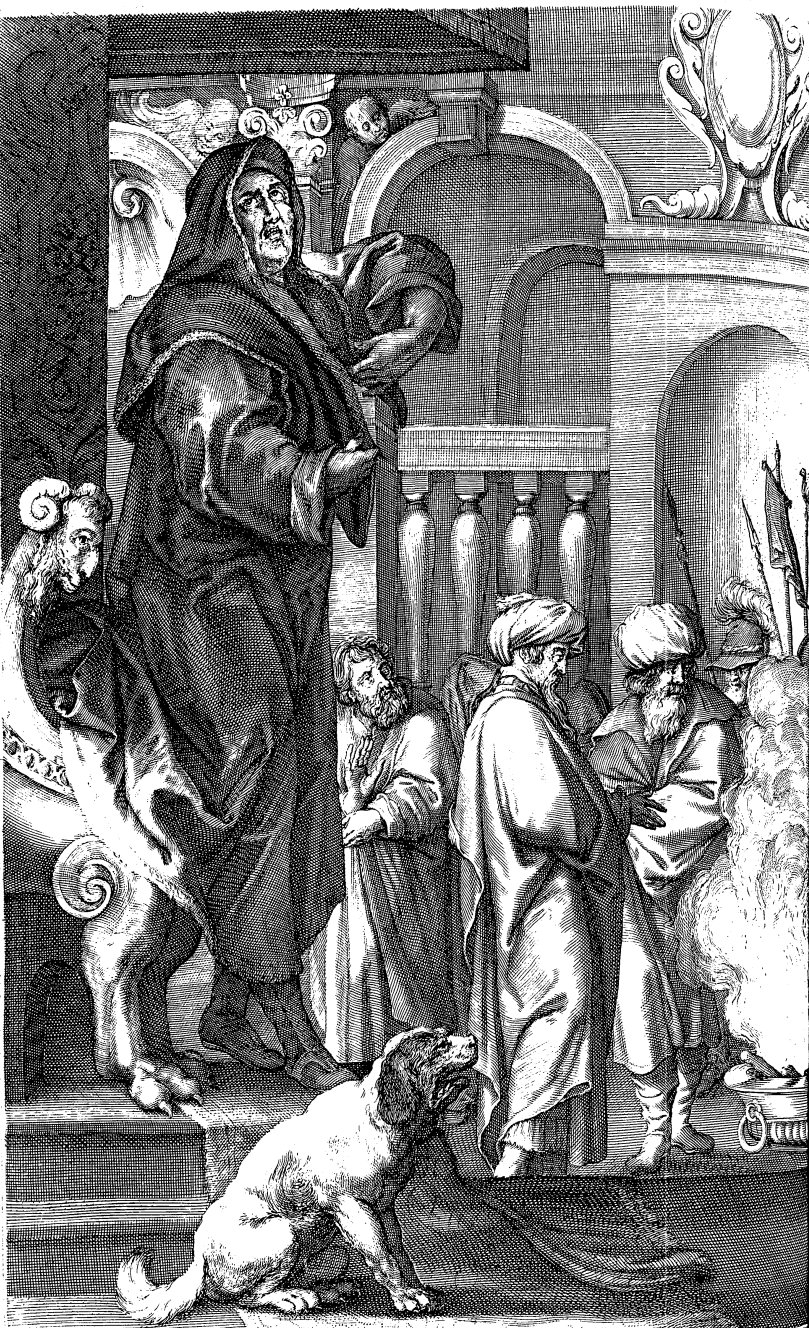
*Als Iudas vol verraet door s' Overpriesters Gelt  
Syn-Meester geeft een kus geeft leus om hem te binden:  
Aen't woedende gedrocht, maer Petrus die hem minden,  
Slaet 't oor van Malchus hoeft, dat Christus weer herstelt.*

*Iudas par un Baïser trahissoit l' Innocent.  
Mais Pierre par l' esprit, racha le delivrer:  
L' un et l' autre pecha: mais pour les confesser  
Un tel baïser est pis qu' un acce violent.*

*Iudas mit cinem kusz verriet sein lieben Herrn.  
Und Petrus mit sein Schweet: wol ihn erretten gern:  
Dasz Schweet wahr besser dan der kusz, auch sah manche  
Dasz wer gekußet, starb: wer g' slagen, blieb un lebē.*

*Iudas his Lord is hired to betray,  
And kissing him, stayle Master, he doth say,  
An armed multitude with sword and speare  
Attach him, Peter curts of Malchus eare.*





TUNC PRINCEPS SACERDOTUM SCIDIT VESTIMENTA SUA, DIC

Hier brengt het moedich heyr der Ioden trotse Bende  
Voor Caiphas Godes Soon, als een verleyder quaet.  
Dees Hoogen-priester self veel min de Schuer hem kende.  
En even wel dit volck hem noch van herten haet.

'T'was Caiphas die wel eer als door den Geest gedroev  
Hadt in der Ioden Raet (doch onbekent) voorspelt.  
Dat beter enen mens benomen wert het Leven.  
Dan dat het gantsche Volck verloren wort gelykt



BLASPHEMAVIT: QUID ADHUC EGEMUS TESTIBUS . Matthe. 26. 57

Hij defen Menschē dan dus siende tot hem komen.  
Daar ingenomen haet brengt twee getuygen vals.  
Op dat hem met wat schyns het Leven wert benomen.  
En hij Godes Lieve Soon mach brengen om den hals.

Voornae een Priesters daedt maer geenfins d'alderbste.  
Een voorbeeld van hen die soo dorst nae t'Christen bloet.  
Haer uyerlyck gebaer is schoon maer t'heert een Pestle.  
En in haer boesem wert de wracke als op geroet.

many false witnesses came, yet found they none. At the last came two false witnesses,

John  
2. 19.

61 And said, This fellow said, "I am able to destroy the temple of God, and to build it in three days.

62 And the high priest arose, and said unto him, Answerest thou nothing? what is it which these witnesses against thee?

63 But Jesus held his peace. And the high priest answered and said unto him, I adjure thee by the living God, that thou tell us, whether thou be the Christ the Son of God.

Chap.  
6. 27.  
Rom.  
4. 10.  
Thell.  
16.

64 Jesus saith unto him, Thou hast said: nevertheless I say unto you, Hereafter shall ye see the Son of man sitting on the right hand of power, and coming in the clouds of heaven.

65 Then the high priest rent his clothes, saying, He hath spoken blasphemy; what further need have we of witnesses? behold, now ye have heard his blasphemie.

66 What think ye? They answered and said, He is guilty of death.

Ma.  
6. 6.  
Or,  
ad.

67 Then did they spit in his face, and buffeted him, and others smote him with the palms of their hands,

68 Saying, Prophecie unto us, thou Christ, who is he that smote thee?

Mark  
4. 66.  
Luke  
22. 55.  
John  
8. 25.

69 ¶ Now Peter sat without in the palace: and a damsel came unto him, saying, Thou also wast with Jesus of Galilee.

70 But he denied before them all, saying, I know not what thou sayest.

71 And when he was gone out into the porch, another maid saw him, and said unto them that were there, This fellow was also with Jesus of Nazareth.

72 And again he denied with an oath, I do not know the man.

73 And after a while came un-

to him they that stood by, and said to Peter, Surely thou also art one of them; for thy speech bewrayeth thee.

74 Then began he to curse and to swear, saying, I know not the man. And immediately the cock crew.

75 And Peter remembered the words of Jesus, which said unto him, Before the cock crow, thou shalt deny me thrice. And he went out, and wept bitterly.

## CHAP. XXVII.

Christ is delivered bound to Pilate. 3 Judas hangeth himself. 19 Pilate admonished of his wife, 24 washeth his hands, 26 and loseth Barabbas. 29 Christ is crowned with thorns, 34 crucified, 40 reviled, 50 dieth, and is buried. 66 His sepulchre is sealed and watched.

When the morning was come, all the chief priests and elders of the people, took counsel against Jesus to put him to death.

Mark  
15. 1.  
Luke  
22. 66.  
John  
18. 28.

2 And when they had bound him, they led him away, and delivered him to Pontius Pilate the governour.

3 ¶ Then Judas which had betrayed him, when he saw that he was condemned, repented himself, and brought again the thirty pieces of silver to the chief priests and elders,

4 Saying, I have sinned, in that I have betrayed the innocent blood. And they said, What is that to us? see thou to that.

5 And he cast down the pieces of silver in the temple, and departed, and went and hanged himself.

Acts  
1. 18.

6 And the chief priests took the silver pieces, and said, It is not lawfull for to put them into the treasure, because it is the price of blood.

7 And they took counsel, and bought with them the potters field, to bury strangers in.

8 Wherefore that field was called, The field of blood unto this day.

Acts  
1. 19.

D 4.

9 (Then

42

Zech.  
11. 13.Or,  
whom  
they  
bought of  
the chil-  
dren of  
Israel.Luke  
23. 17.John  
18. 40.  
Acts  
3. 14.

9 (Then was fulfilled that which was spoken by Jeremie the prophet, saying, And they took the thirty pieces of silver, the price of him that was valued, whom they of the children of Israel did value:

10 And gave them for the potters field, as the Lord appointed me.)

11 And Jesus stood before the governour; and the governour asked him, saying, Art thou the king of the Jews? And Jesus said unto him, Thou sayest.

12 And when he was accused of the chief priests and elders, he answered nothing.

13 Then saith Pilate unto him, Heardest thou not how many things they witness against thee?

14 And he answered him to never a word, inasmuch that the governour marvelled greatly.

15 Now at that feast the governour was wont to release unto the people a prisoner, whom they would.

16 And they had then a notable prisoner, called Barabbas.

17 Therefore when they were gathered together, Pilate said unto them, Whom will ye that I release unto you? Barabbas, or Jesus, which is called Christ?

18 For he knew that for envy they had delivered him.

19 When he was set down on the judgement-seat, his wife sent unto him, saying, Have thou nothing to do with that just man: for I have suffered many things this day in a dream, because of him.

20 But the chief priests and elders perswaded the multitude that they should ask Barabbas, and destroy Jesus.

21 The governour answered and said unto them, Whether of the twain will ye that I release unto you? They said, Barabbas.

22 Pilate saith unto them, What

shall I do then with Jesus, which is called Christ? They all say unto him, Let him be crucified.

23 And the governour said, Why, what evil hath he done? But they cried out the more, saying, Let him be crucified.

24 When Pilate saw that he could prevail nothing, but that rather a tumult was made, he took water, and washed his hands before the multitude, saying, I am innocent of the blood of this just person: see ye to it.

25 Then answered all the people, and said, His blood be on us, and on our children.

26 Then released he Barabbas unto them: and when he had scourged Jesus, he delivered him to be crucified.

27 Then the souldiers of the governour took Jesus into the common hall, and gathered unto him the whole band of souldiers.

28 And they stripped him, and put on him a scarlet robe.

29 And when they had platted a crown of thorns, they put it upon his head, and a reed in his right hand: and they bowed the knee before him, and mocked him, saying, Hail King of the Jews.

30 And they spit upon him, and took the reed, and smote him on the head.

31 And after that they had mocked him, they took the robe off from him, and put his own raiment on him, and led him away to crucifie him.

32 And as they came out, they found a man of Cyrene, Simon by name: him they compelled to bear his cross.

33 And when they were come unto a place called Golgatha, that is to say, a place of a scull,

34 They gave him vinegar to drink, mingled with gall: and when he had tasted thereof, he would not drink.

35 And

John  
19. 1.  
Or,  
governours  
house.Mark  
15. 21.  
Luke  
23. 26.John  
19. 17.





Abraham a Dogenbreck inventor

Vijfdeer. exendit

PLECTENTES CORONAM DE SPINIS. POSUERUNT SUPER CAPUT EIUS. ET AR-

De smert was niet genoeg die Christus had verdragen.  
De maet van syn verdriet en was noch niet vervult.  
Dit boos verkeert geslacht socht hem noch bet te plagen.  
Doch hij (daer toe bereydt) verdraecht het met gedult.

Sij kroonen t'heyligh hooft met doornen (saen geruchten).  
En trecken hem aen t'lyff tot schemp een purper klot.  
Met myssen wert de Heer van die gelycs (recht)  
Met spouwen int gesicht en alderhande list.



Abraham a Dogenbreck inventor

IN DEXTRA EIUS. ET GENU FLEVO ANTE EUM, ILLUDEBANT EI. Math. 27. 28.

Sij spotten met hem die hier nomaels haer sal rechten.  
En groeten hem aldaer als Coningh sonder macht.  
Maer hoe wil het jemoet haer selven noch berechten.  
Als d'sen Richter sal verschijnen in syn' kracht.

Wat is helues het Landt in ongeluck vervallen:  
Daer t' Rechtthys is kofet met haters van het recht.  
En daer de Wyfhoet raacket door bitterheyt aen t' malen.  
Daer is de val nae by: en stien de faecken slecht.



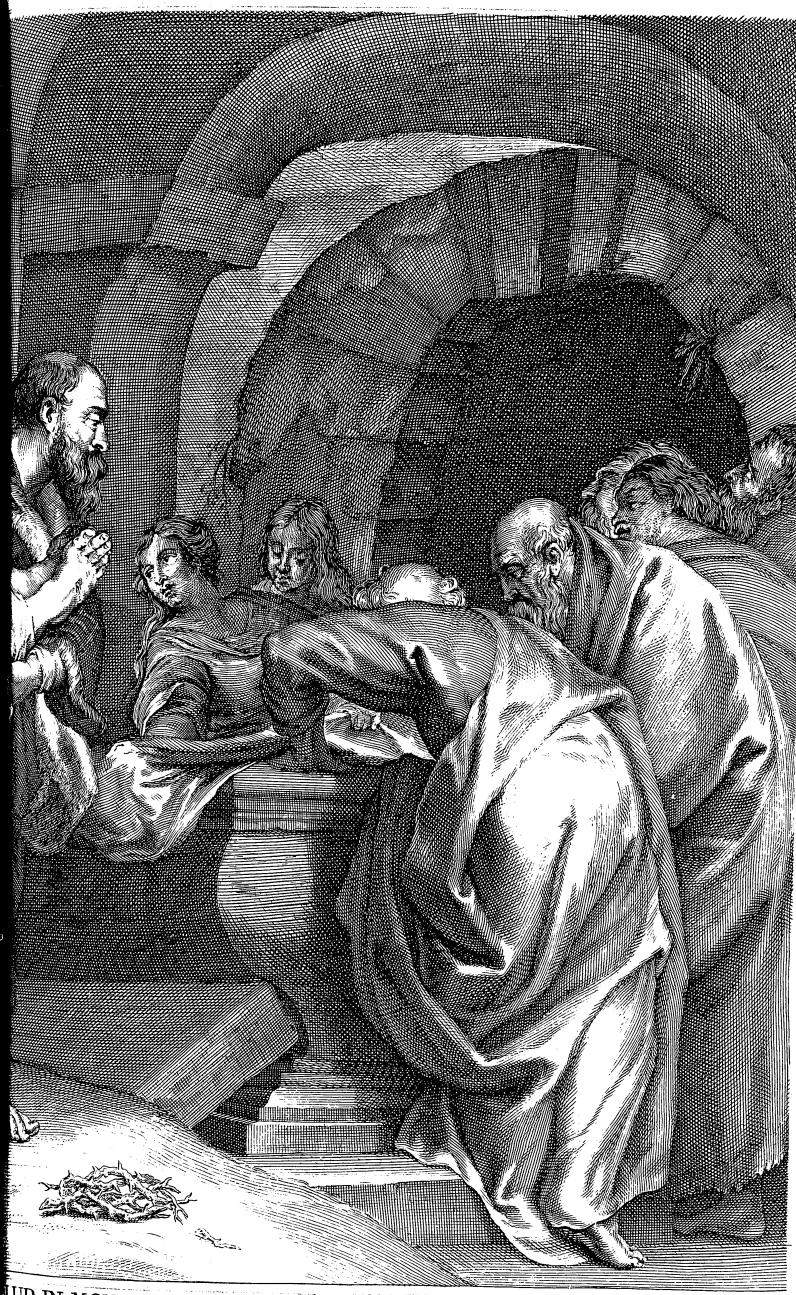


P. P. Rubens inventor

ACCEPTO CORPORE IOSEPH INVOLVIT ILLUD IN SINDONE MUNDA: ET POSUIT IN MONUMENTO SUO NOVO, QUOD EXCIDERAT IN PETRA. Math. 27. 59.

Een Ioseph Israel versorgden in Egypten,  
Een Ioseph was t'behou van Godts beminde Soon,  
Alfoo hy met het kinde Herodes moort ontslyten,  
Een Ioseph hier syn dienft oock vlytich stelt ten toon.

De eerst versforcht de spys, de tweede vrydt het leuen,  
De derde t'laefte recht aen desen Helden beftiet,  
En heeft dit doode Lyck syn graf tot rust gegeven,  
Dat hy met Lijvwaet heeft omwonden en bekleet.



ACCEPTO CORPORE IOSEPH INVOLVIT ILLUD IN SINDONE MUNDA: ET POSUIT IN MONUMENTO SUO NOVO, QUOD EXCIDERAT IN PETRA. Math. 27. 59.

Daer leydt dit waerde pande dan in den byck der aerden,  
Waer van de Wabris buyck het voorhoede was geweest,  
Die Ionas nae t'bevel drie dagen lang bewaerden,  
Daer hy als voor de Doodt ten hoochsten was bevestiget.

Dees Koningh niet alfoo, maer willich gaet te ruste,  
En voecht hem nae t'beslyt syns Vaders wel bereydt:  
Hier den bestemden tyt, waer door Godts tooren blifste,  
Die t'menschelick geslacht van hem was toegeseyt

Plal.  
2.18.

33 And they crucified him, and parted his garments, casting lots: that it might be fulfilled which was spoken by the prophet, "They parted my garments among them, and upon my vesture did they cast lots."

36 And sitting down, they watched him there:

37 And set up over his head, his accusation written, THIS IS JESUS THE KING OF THE JEWS.

38 Then were there two thieves crucified with him: one on the right hand, and another on the left.

39 ¶ And they that passed by, reviled him, wagging their heads,

40 And saying, "Thou that destroyest the temple, and buildest it in three days, save thy self; if thou be the Son of God, come down from the cross."

41 Likewise also the chief priests mocking him, with the scribes and elders, said,

42 He saved others; himself he cannot save: if he be the king of Israel, let him now come down from the cross, and we will believe him.

Plal.  
8.  
32.  
2.  
97.

43 He trusted in God; let him deliver him now if he will have him: for he said, I am the Son of God.

44 The thieves also which were crucified with him, cast the same in his teeth.

45 Now from the sixth hour there was darkness over all the land unto the ninth hour.

Plal.  
1.

46 And about the ninth hour Jesus cried with a loud voice, saying, Eli, Eli, lama sabachthani: that is to say, "My God, my God, why hast thou forsaken me?"

47 Some of them that stood there, when they heard that, said, This man calleth for Elias.

Plal.  
21.

48 And straightway one of them ran, and took a sponge, and filled it with vinegar, and put it on a reed, and gave him to drink.

49 The rest said, Let be, let us see

whether Elias will come to save him.

50 ¶ Jesus, when he had cried again with a loud voice, yielded up the ghost.

51 And behold, the vail of the temple was rent in twain, from the top to the bottom; and the earth did quake, and the rocks rent.

52 And the graves were opened, and many bodies of saints which slept, arose.

53 And came out of the graves after his resurrection, and went into the holy city, and appeared unto many.

54 Now when the centurion, and they that were with him, watching Jesus, saw the earthquake, and those things that were done, they feared greatly, saying, Truly this was the Son of God.

55 And many women were there (beholding afar off) which followed Jesus from Galilee, ministering unto him.

56 Among which was Mary Magdalene, and Mary the mother of James and Joses, and the mother of Zebedee's children.

57 When the even was come, there came a rich man of Arimathea, named Joseph, who also himself was Jesus' disciple:

Mark  
15. 42.  
Luke  
23. 50.  
John  
19. 38.

58 He went to Pilate, and begged the body of Jesus: then Pilate commanded the body to be delivered.

59 And when Joseph had taken the body, he wrapped it in a clean linen cloth,

60 And laid it in his own new tombe, which he had hewn out in the rock: and he rolled a great stone to the door of the sepulchre, and departed.

61 And there was Mary Magdalene, and the other Mary, sitting over against the sepulchre.

62 ¶ Now the next day that followed the day of the preparation, the chief priests and Pharisees came together unto Pilate,

63 Say-

44

63 Saying, Sir, we remember that that deceiver said, while he was yet alive, After three days I will rise again.

64 Command therefore that the sepulchre be made sure untill the third day, lest his disciples come by night, and steal him away, and say unto the people, He is risen from the dead: so the last error shall be worse then the first.

65 Pilate said unto them, Ye have a watch, go your way, make it as sure as you can.

66 So they went and made the sepulchre sure, sealing the stone, and setting a watch.

## CHAP. XXVIII.

1 Christ's resurrection is declared by an angel to the women. 9 He himself appeareth unto them.

11 The high priests give the soldiers money to say that he was stolen out of his sepulchre.

16 Christ appeareth to his disciples, 19 and sendeth them to baptize and teach all nations.

\* Mark  
16. 1.  
John  
20. 1.

|| Or,  
had been.

IN the end of the sabbath, as it began to dawn towards the first day of the week, came Mary Magdalene, and the other Mary, to see the sepulchre.

2 And behold, there was a great earthquake; for the angel of the Lord descended from heaven, and came and rolled back the stone from the door, and sat upon it.

3 His countenance was like lightning, and his raiment white as snow.

4 And for fear of him the keepers did shake, and became as dead men.

5 And the angel answered and said unto the women, Fear not ye: for I know that ye seek Jesus, which was crucified.

6 He is not here: for he is risen, as he said: come, see the place where the Lord lay.

7 And go quickly and tell his disciples that he is risen from the dead; and behold, he goeth before you into Galilee, there shall you see him, lo, I have told you.

8 And they departed quickly from the sepulchre, with fear and great joy, & did run to bring his disciples word.

9 ¶ And as they went to tell his disciples, behold, Jesus met them, saying, All hail. And they came, and held him by the feet, and worshipped him.

10 Then said Jesus unto them, Be not afraid: go tell my brethren that they go into Galilee, and there shall they see me.

11 ¶ Now when they were going, behold, some of the watch came into the citie, and shewed unto the chief priests all the things that were done.

12 And when they were assembled with the elders, and had taken counsel, they gave large money unto the soldiers,

13 Saying, Say ye, His disciples came by night, and stole him away while we slept.

14 And if this come to the governors ears, we will perswade him, and secure you.

15 So they took the money, and did as they were taught: and this saying is commonly reported among the Jews untill this day.

16 ¶ Then the eleven disciples went away into Galilee, into a mountain where Jesus had appointed them.

17 And when they saw him, they worshipped him: but some doubted.

18 And Jesus came, and spake unto them, saying, All power is given unto me in heaven and in earth.

19 ¶ Go ye therefore and teach all nations, baptizing them in the name of the Father, and of the Son, and of the holy Ghost:

20 Teaching them to observe all things whatsoever I have commanded you: and lo, I am with you alway even unto the end of the world. Amen.

¶ THE


$$\sqrt{a^2 + b^2} = \sqrt{a^2 + b^2}$$

Deo. con. Cur. a. mans. 2. s. ins. Barthele. Jac. ins.



*Sabun, sabun, a unguent de la camel,*

$\frac{1}{2} \pi$



THE GOSPEL ACCORDING TO  
S. MARK.

## CHAP. I.

*1 The office of John the Baptist: 9. Jesus is baptized, 12 tempted: 14 he preacheth: 16 calleth Peter, Andrew, James and John: 23 healeth one that had a devil, 29 Peters mother in law, 32 many diseased persons: 41 and cleanseth the leper.*



He beginning of the gospel of Jesus Christ the Son of God,

2 As it is written in the prophets, Behold, I send my messenger before thy face, which shall prepare thy way before thee.

3 The voice of one crying in the wilderness, Prepare ye the way of the Lord, make his paths straight.

4 John did baptize in the wilderness, and preach the baptism of repentance, for the remission of sins.

5 And there went out unto him all the land of Judea, and they of Jerusalem, and were all baptized of him in the river of Jordan, confessing their sins.

6 And John was clothed with camels hair, and with a girdle of a skin about his loyns: and he did eat locusts and wilde honey:

7 And preached, saying, There cometh one mightier then I after me, the latchet of whose shoes I am not worthy to stoupe down and unloose.

8 I indeed have baptized you with water: but he shall baptize you with the holy Ghost.

9 And it came to pass in those days, that Jesus came from Nazareth of Galilee, and was baptized of John in Jordan.

10 And straightway coming up out of the water, he saw the heavens opened, and the Spirit like a dove descending upon him.

11 And there came a voice from heaven, saying, Thou art my beloved Son, in whom I am well pleased.

12 And immediately the spirit driveth him into the wilderness.

13 And he was there in the wilderness forty days, tempted of Satan, and was with the wilde beasts, and the angels ministred unto him.

14 Now after that John was put in prison, Jesus came into Galilee, preaching the gospel of the kingdom of God, and saying, The time is fulfilled, and the kingdom of God is at hand: repent ye and beleeve the gospel.

15 Now as he walked by the sea of Galilee, he saw Simon, and Andrew his brother, casting a net into the sea: (for they were fishers)

16 And Jesus said unto them, Come ye after me, and I will make you to become fishers of men.

17 And straightway they forsook their nets, and followed him.

18 And when he had gone a little further thence, he saw James the son of Zebedee, and John his brother, who also were in the ship mending their nets.

19 And straightway he called them: and they left their father Zebedee in the ship with the hired servants, and went after him.

20 And they went into Capernaum, and straightway on the sabbath-day he entred into the synagogue, and taught.

21 And they were astonished at his doctrine: for he taught them as one that had authority, and not as the scribes.

22 And there was in their synagogue a man with an unclean spirit, and he cried out, saying, Let us alone, what have we to do with thee, thou Jesus of Naza-

ved Son, in whom I am well pleased.

12 And immediately the spirit driveth him into the wilderness. <sup>Matth. 4. 1.</sup>

13 And he was there in the wilderness forty days, tempted of Satan, and was with the wilde beasts, and the angels ministred unto him.

14 Now after that John was put in prison, Jesus came into Galilee, preaching the gospel of the kingdom of God, <sup>Matth. 4. 12.</sup>

and saying, The time is fulfilled, and the kingdom of God is at hand: repent ye and beleeve the gospel.

15 And saying, The time is fulfilled, and the kingdom of God is at hand: repent ye and beleeve the gospel.

16 Now as he walked by the sea of Galilee, he saw Simon, and Andrew his brother, casting a net into the sea: (for they were fishers) <sup>Matth. 4. 18.</sup>

17 And Jesus said unto them, Come ye after me, and I will make you to become fishers of men.

18 And straightway they forsook their nets, and followed him.

19 And when he had gone a little further thence, he saw James the son of Zebedee, and John his brother, who also were in the ship mending their nets.

20 And straightway he called them: and they left their father Zebedee in the ship with the hired servants, and went after him.

21 And they went into Capernaum, and straightway on the sabbath-day he entred into the synagogue, and taught. <sup>Matth. 4. 13.</sup>

22 And they were astonished at his doctrine: for he taught them as one that had authority, and not as the scribes.

23 And there was in their synagogue a man with an unclean spirit, and he cried out, <sup>Matth. 7. 28.</sup>

saying, Let us alone, what have we to do with thee, thou Jesus of Naza-

ved Son, in whom I am well pleased.

24 Saying, Let us alone, what have we to do with thee, thou Jesus of Naza-

ved Son, in whom I am well pleased.

25 And there was in their synagogue a man with an unclean spirit, and he cried out, <sup>Luke 4. 33.</sup>

saying, Let us alone, what have we to do with thee, thou Jesus of Naza-

ved Son, in whom I am well pleased.

46 Nazareth? art thou come to destroy us? I know thee who thou art, the holy one of God.

25 And Jesus rebuked him, saying, Hold thy peace, and come out of him.

26 And when the unclean spirit had torn him, and cried with a loud voice, he came out of him.

27 And they were all amazed, in so much that they questioned among themselves, saying, What thing is this? what new doctrine is this? for with authority commandeth he even the unclean spirits, and they obey him.

28 And immediately his fame spread abroad throughout all the region round about Galilee.

29 <sup>Matth. 8.14.</sup> And forthwith, when they were come out of the synagogue, they entered into the house of Simon and Andrew, with James and John.

30 But Simons wives mother lay sick of a fever, and anon they tell him of her.

31 And he came and took her by the hand, and lift her up; and immediately the fever left her, and she ministered unto them.

32 And at even, when the sun did set, they brought unto him all that were diseased, and them that were possessed with devils.

33 And all the city was gathered together at the door.

34 And he healed many that were sick of divers diseases, and cast out many devils, and suffered not the devils to speak, because they knew him.

|| Or, to say that they knew him.

35 And in the morning rising up a great while before day, he went out, and departed into a solitary place, and there prayed.

36 And Simon, and they that were with him, followed after him.

37 And when they had found him, they said unto him, All men seek for thee.

38 And he said unto them, Let us go into the next towns, that I may preach there also: for therefore came I forth.

39 And he preached in their synagogues throughout all Galilee, and cast out devils.

40 <sup>Matth. 8.1.</sup> And there came a leper to him, beseeching him, and kneeling down to him, and saying unto him, If thou wilt, thou canst make me clean.

41 And Jesus moved with compassion, put forth his hand, and touched him, and said unto him, I will, be thou clean.

42 And as soon as he had spoken, immediately the leprosy departed from him, and he was cleansed.

43 And he straitly charged him, and forthwith sent him away;

44 And said unto him, See thou say nothing to any man: but go thy way, shew thy self to the priest, and offer for thy cleansing those things which Moses commanded for a testimony unto them.

45 <sup>Matth. 8.14.</sup> But he went out, and began to publish it much, and to blaze abroad the matter, in so much that Jesus could no more openly enter into the city, but was without in desert places: and they came to him from every quarter.

## CHAP. II.

<sup>1</sup> Christ healeth one sick of the palsy, <sup>14</sup> calleth Matthew from the receipt of custome, <sup>15</sup> eateth with publicanes and sinners, <sup>18</sup> excludeth his disciples for not fasting, <sup>23</sup> and for plucking the ears of corn on the sabbath-day.

And again <sup>Matth. 9.1.</sup> he entered into Capernaum, after some days, and it was noised that he was in the house.

2 And straightway many were gathered together, in so much that there was no room to receive them, no not so much as about the door: and he preached the word unto them.

3 And they come unto him, bringing one sick of the palsy, which was born of four.

4 And

4. And when they could not come nigh unto him for preals, they uncovered the roof where he was: and when they had broken it up, they let down the bed wherein the sick of the palsy lay.

5. When Jesus saw their faith, he said unto the sick of the palsy, Son, thy sins be forgiven thee.

6 But there were certain of the scribes sitting there, and reasoning in their hearts,

7 Why doth this man thus speak blasphemies? who can forgive sins but God only?

8 And immediately, when Jesus perceived in his spirit, that they so reasoned within themselves, he said unto them, Why reason ye these things in your hearts?

9 Whether is it easier to say to the sick of the palsy, Thy sins be forgiven thee: or to say, Arise, and take up thy bed and walk?

10 But that ye may know that the Son of man hath power on earth to forgive sins, (he said to the sick of the palsy)

11 I say unto thee, Arise, and take up thy bed, and go thy way into thine house.

12 And immediately he arose, took up the bed, and went forth before them all, in so much that they were all amazed, and glorified God, saying, We never saw it on this fashion.

13 And he went forth again by the sea-side, and all the multitude resorted unto him, and he taught them.

14 <sup>Matth. 9.1.</sup> And as he passed by, he saw Levi the son of Alphaeus sitting at the receipt of custome, and said unto him, Follow me. And he arose and followed him.

15 And it came to pass, that as Jesus sat at meat in his house, many publicanes and sinners sat also together with Jesus and his disciples: for there were many, and they followed him.

16 And when the scribes and Pharisees saw him eat with publicanes and sinners, they said unto his disciples, How is it that he eateth and drinketh with publicanes and sinners?

17 When Jesus heard it, he said unto them, They that are whole, have no need of the physician, but they that are sick: I came not to call the righteous, but sinners to repentance.

18 <sup>Matth. 9.14.</sup> And the disciples of John, and of the Pharisees used to fast; and they come, and say unto him, Why do the disciples of John, and of the Pharisees fast, but thy disciples fast not?

19 And Jesus said unto them, Can the children of the bride-chamber fast, while the bridegroom is with them? as long as they have the bridegroom with them they cannot fast.

20 But the days will come, when the bridegroom shall be taken away from them, and then shall they fast in those days.

21 No man also seweth a piece of new cloth on an old garment: else the new piece that filled it up, taketh away from the old, and the rent is made worse.

22 And no man putteth new wine into old bottles, else the new wine doth burst the bottles, and the wine is spilled, and the bottles will be marred: but new wine must be put into new bottles.

23 <sup>Matth. 12.1.</sup> And it came to pass, that he went through the corn-fields on the sabbath-day, and his disciples began as they went, to pluck the ears of corn.

24 And the Pharisees said unto him, Behold, why do they on the sabbath-day that which is not lawful?

25 And he said unto them, Have ye never read what David did, when he had need and was an hungred, he, and they that were with him?

E

26 How



26 How he went into the house of God in the days of Abiathar the high priest, and did eat the shewbread, which is not lawfull to eat, but for the priests, and gave also to them which were with him:

27 And he said unto them, The sabbath was made for man, and not man for the sabbath:

28 Therefore the Son of man is Lord also of the sabbath.

## CHAP. III.

*1 Christ healeth the withered hand, 10 and many other infirmities: 11 rebuketh the unclean spirits: 13 chooseth his twelve apostles: 22 convinceth the blasphemie of casting out devils by Beelzebub: 31 and sheweth who are his brother, sister, and mother.*

*Math. 12. 9.*

And he entred again into the synagogue, and there was a man there which had a withered hand.

2 And they watched him, whether he would heal him on the sabbath-day, that they might accuse him.

3 And he saith unto the man which had the withered hand, Stand forth.

4 And he saith unto them, Is it lawfull to do good on the sabbath-days, or to do evil: to save life, or to kill? but they held their peace.

5 And when he had looked round about on them with anger, being grieved for the hardness of their hearts, he saith unto the man, Stretch forth thine hand. And he stretched it out: and his hand was restored whole as the other.

6 And the Pharisees went forth, and straightway took counsel with the Herodians against him, how they might destroy him.

7 But Jesus withdrew himself with his disciples to the sea: and a great multitude from Galilee followed him, and from Judea,

8 And from Jerusalem, and from Idumea, and from beyond Jordan, and they about Tyre and Sidon, a great multitude, when they had heard

what great things he did, came unto him.

9 And he spake to his disciples, that a small ship should wait on him, because of the multitude, lest they should throng him.

10 For he had healed many, insomuch that they pressed upon him, to touch him, as many as had plagues, *Or, trul.*

11 And unclean spirits, when they saw him, fell down before him, and cried, saying, Thou art the Son of God.

12 And he straitly charged them, that they should not make him known.

13 And he goeth up into a mountain, and calleth unto him whom he would: and they came unto him. *Math. 10. 1.*

14 And he ordained twelve, that they should be with him, and that he might send them forth to preach:

15 And to have power to heal sicknesses, and to cast out devils.

16 And Simon he surnamed Peter.

17 And James the son of Zebedee, and John the brother of James (and he surnamed them Boanerges, which is, The sons of thunder)

18 And Andrew, and Philip, and Bartholomew, and Matthew, and Thomas, and James the son of Alphaeus, and Thaddeus, and Simon the Canaanite,

19 And Judas Iscariot, which also betrayed him: and they went into a house. *Or, home.*

20 And the multitude cometh together again, so that they could not so much as eat bread.

21 And when his friends heard of it, they went out to lay hold on him: for they said, He is beside himself. *Or, light.*

22 And the scribes which came down from Jerusalem, said, He hath Beelzebub, and by the prince of the devils casteth he out devils. *Math. 12. 10.*

23 And he called them unto him, and said unto them in parables, How can Satan cast out Satan?

24 And

24 And if a kingdome be divided against it self, that kingdome cannot stand.

25 And if a house be divided against it self, that house cannot stand.

26 And if Satan rise up against himself, and be divided, he cannot stand, but hath an end.

27 No man can enter into a strong mans house, and spoil his goods, except he will first binde the strong man, and then he will spoil his house.

*Math. 23. 1.* 28 Verily I say unto you, All sins shall be forgiven unto the sons of men, and blasphemies wherewith soever they shall blaspheme:

29 But he that shall blaspheme against the holy Ghost, hath never forgiveness, but is in danger of eternal damnation:

30 Because they said, He hath an unclean spirit.

*Math. 23. 46.* 31 There came then his brethren and his mother, and standing without, sent unto him, calling him.

32 And the multitude sat about him, and they said unto him, Behold, thy mother and thy brethren without seek for thee.

33 And he answered them, saying, Who is my mother, or my brethren?

34 And he looked round about on them which sat about him, and said, Behold my mother and my brethren.

35 For whosoever shall do the will of God, the same is my brother, and my sister, and mother.

## CHAP. IV.

*1 The parable of the sower, 14 and the meaning thereof. 21 We must communicate the light of our knowledge to others. 26 The parable of the seed growing secretly, 30 and of the mustard-seed. 35 Christ stilleth the tempest on the sea.*

And he began again to teach by the sea-side: and there was gathered unto him a great multitude, so that he entred into a ship, and sat

in the sea, and the whole multitude was by the sea, on the land.

2 And he taught them many things by parables, and said unto them in his doctrine,

3 Hearken, Behold, there went out a sower to sow:

4 And it came to pass as he sowed, some fell by the way-side, and the fowls of the air came and devoured it up.

5 And some fell on stonie ground, where it had not much earth, and immediately it sprang up, because it had no depth of earth.

6 But when the sun was up, it was scorched, and because it had no root, it withered away.

7 And some fell among thorns, and the thorns grew up, and choked it, and it yielded no fruit.

8 And other fell on good ground, and did yield fruit that sprang up and increased, and brought forth some thirtie, and some fixtie, and some an hundred.

9 And he said unto them, He that hath ears to hear, let him hear.

10 And when he was alone, they that were about him with the twelve, asked of him the parable.

11 And he said unto them, Unto you it is given to know the myserie of the kingdome of God: but unto them that are without, all these things are done in parables:

12 That seeing they may see, *Math. 13. 14.* and not perceive, and hearing they may hear, and not understand; lest at any time they should be converted, and their sins should be forgiven them.

13 And he said unto them, Know ye not this parable? and how then will you know all parables?

14 The sower soweth the word, 15 And these are they by the way-side, where the word is sown, but when they have heard, Satan cometh

E 2

imme-

50 immediately, and taketh away the word that was sown in their hearts.

16 And these are they likewise which are sown on stonie ground, who when they have heard the word, immediately receive it with gladness:

17 And have no root in themselves, and so endure but for a time: afterward when affliction or persecution ariseth for the words sake, immediately they are offended.

18 And these are they which are sown among thorns: such as hear the word,

19 And the cares of this world, and the deceitfulness of riches, and the lusts of other things entring in, choke the word, and it becometh unfruitfull.

20 And these are they which are sown on good ground, such as hear the word, and receive it, and bring forth fruit, some thirty-fold, some sixty, and some an hundred.

21 ¶ And he said unto them, Is a candle brought to be put under a bushel, or under a bed? and not to be set on a candlestick?

22 For there is nothing hid which shall not be manifested: neither was any thing kept secret, but that it should come abroad.

23 If any man have ears to hear, let him hear.

24 And he said unto them, Take heed what you hear: with what measure ye mete, it shall be measured to you: and unto you that hear shall more be given.

25 For he that hath, to him shall be given: and he that hath not, from him shall be taken even that which he hath.

26 ¶ And he said, So is the kingdom of God, as if a man should cast seed into the ground,

27 And should sleep, and rise night and day, and the seed should

spring and grow up, he knoweth not how.

28 For the earth bringeth forth fruit of her self, first the blade, then the ear, after that the full corn in the ear.

29 But when the fruit is brought forth, immediately he putteth in the sickle, because the harvest is come.

30 ¶ And he said, Whereunto shall we liken the kingdom of God? or with what comparison shall we compare it?

31 It is like a grain of mustard-seed, which when it is sown in the earth, is less than all the seeds that be in the earth.

32 But when it is sown it groweth up, and becometh greater than all herbs, and shooteth out great branches, so that the fowls of the air may lodge under the shadow of it.

33 And with many such parables spake he the word unto them as they were able to hear it.

34 But without a parable spake he not unto them: and when they were alone, he expounded all things to his disciples.

35 And the same day when they were come, he saith unto them, Let us pass over unto the other side.

36 And when they had sent away the multitude, they took him even as he was in the ship, and there were also with him other little ships.

37 And there arose a great storm of winde, and the waves beat into the ship, so that it was now full.

38 And he was in the hinder part of the ship, asleep on a pillow: and they awake him, and say unto him, Master, carest thou not that we perish?

39 And he arose, and rebuked the winde, and said unto the sea, Peace, be still: and the winde ceased, and there was a great calm.

40 And

40 And he said unto them, Why are ye so fearful? how is it that you have no faith?

41 And they feared exceedingly, and said one to another, What manner of man is this, that even the winde and the sea obey him?

## C H A P. V.

Christ delivering the possessed of the legion of devils, 13 they enter into the swine. 25 He healeth the woman of the bloody issue, 35 and raiseth from death Jairus his daughter.

And they came over unto the other side of the sea, into the country of the Gadarenes.

2 And when he was come out of the ship, immediately there met him out of the tombs, a man with an unclean spirit,

3 Who had his dwelling among the tombs, and no man could binde him, no not with chains:

4 Because that he had been often bound with fetters and chains, and the chains had been plucked asunder by him, and the fetters broken in pieces: neither could any man tame him.

5 And always night and day, he was in the mountains, and in the tombs, crying, and cutting himself with stones.

6 But when he saw Jesus afar off, he ran and worshipped him,

7 And cried with a loud voice, and said, What have I to do with thee, Jesus, thou Son of the most high God? I adjure thee by God, that thou torment me not.

8 (For he said unto him, Come out of the man, thou unclean spirit)

9 And he asked him, What is thy name? And he answered, saying, My name is Legion: for we are many.

10 And he besought him much, that he would not send them away out of the country.

11 Now there was there nigh unto the mountains, a great herd of swine feeding.

12 And all the devils besought him, saying, Send us into the swine, that we may enter into them.

13 And forthwith Jesus gave them leave. And the unclean spirits went out, and entred into the swine, and the herd ran violently down a steep place into the sea, (they were about two thousand) and were choked in the sea.

14 And they that fed the swine fled, and told it in the city, and in the country. And they went out to see what it was that was done.

15 And they come to Jesus, and see him that was possessed with the devil, and had the legion, sitting, and clothed, and in his right minde, and they were afraid.

16 And they that saw it, told them how it befell to him that was possessed with the devil, and also concerning the swine.

17 And they began to pray him to depart out of their coasts.

18 And when he was come into the ship, he that had been possessed with the devil, prayed him that he might be with him.

19 Howbeit, Jesus suffered him not, but saith unto him, Go home to thy friends, and tell them how great things the Lord hath done for thee, and hath had compassion on thee.

20 And he departed, and began to publish in Decapolis, how great things Jesus had done for him: and all men did marvel.

21 And when Jesus was passed over again by ship unto the other side, much people gathered unto him, and he was nigh unto the sea.

22 And behold, there cometh one of the rulers of the synagogue, Jairus by name, and when he saw him, he fell at his feet,

23 And besought him greatly, saying, My little daughter lieth at the point of death, I pray thee come and lay

E 3

lay

52 lay thy hands on her that she may be healed, and she shall live.

24 And Jesus went with him, and much people followed him, and thronged him.

25 And a certain woman which had an issue of blood twelve years,

26 And had suffered many things of many physicians, and had spent all that she had, and was nothing bettered, but rather grew worse,

27 When she had heard of Jesus, came in the preas behinde, and touched his garment.

28 For she said, If I may touch but his clothes, I shall be whole.

29 And straightway the fountain of her blood was dried up: and she felt in her body that she was healed of that plague.

30 And Jesus immediately knowing in himself, that vertue had gone out of him, turned him about in the preas, and said, Who touched my clothes?

31 And his disciples said unto him, Thou seest the multitude thronging thee, and sayest thou, Who touched me?

32 And he looked round about to see her that had done this thing.

33 But the woman fearing and trembling, knowing what was done in her, came and fell down before him, and told him all the truth.

34 And he said unto her, Daughter, thy faith hath made thee whole; go in peace, and be whole of thy plague.

35 While he yet spake, there came from the ruler of the synagogues house, certain which said, Thy daughter is dead, why troublest thou the Master any further?

36 As soon as Jesus heard the word that was spoken, he saith unto the ruler of the synagogues, Be not afraid, onely believe.

37 And he suffered no man to fol-

low him, save Peter, and James, and John the brother of James.

38 And he cometh to the house of the ruler of the synagogues, and seeth the tumult, and them that wept and wailed greatly.

39 And when he was come in, he saith unto them, Why make ye this ado, and weep? the damsel is not dead, but sleepeth.

40 And they laughed him to scorn: but when he had put them all out, he taketh the father and the mother of the damsel, and them that were with him, and entrench in where the damsel was lying.

41 And he took the damsel by the hand, and said unto her, Talitha cumi, which is being interpreted, Damsel (I say unto thee) arise.

42 And straightway the damsel arose, and walked; for she was of the age of twelve years: and they were astonished with a great astonishment.

43 And he charged them straitly, that no man should know it: and commanded that something should be given her to eat.

## CHAP. VI.

1 Christ is commended of his countrymen. 7 He giveth the twelve power over unclean spirits. 14 Divers opinions of Christ. 18 John Baptist is beheaded, 29 and buried. 30 The apostles return from preaching. 34 The miracle of five loaves and two fishes. 48 Christ walketh on the sea: 53 and healeth all that touch him.

And he went out from thence, and came into his own country, and his disciples follow him.

2 And when the sabbath-day was come, he began to teach in the synagogues: and many hearing him were astonished, saying, From whence hath this man these things? and what wisdom is this which is given unto him, that even such mighty works are wrought by his hands?

3 Is not this the carpenter, the son of Mary, the brother of James and Joses, and of Juda, and Simon? and

are not his sisters here with us? and they were offended at him.

4 But Jesus said unto them, A prophet is not without honour, but in his own country, and among his own kin, and in his own house.

5 And he could there do no mighty work, save that he laid his hands upon a few sick folk, and healed them.

6 And he marvelled because of their unbelief: And he went round about the villages, teaching.

7 And he called unto him the twelve, and began to send them forth two and two, and gave them power over unclean spirits,

8 And commanded them that they should take nothing for their journey, save a staff onely: no scrip, no bread, no money in their purses:

9 But be shod with sandals: and nor put on two coats.

10 And he said unto them, In what place soever ye enter into an house, there abide till ye depart from that place.

11 And whosoever shall not receive you, nor hear you, when ye depart thence, shake off the dust under your feet, for a testimonie against them: Verily I say unto you, it shall be more tolerable for Sodom and Gomorrah in the day of judgement, then for that cite.

12 And they went out, and preached that men should repent.

13 And they cast out many devils, and anointed with oyl many that were sick, and healed them.

14 And king Herod heard of him, (for his name was spread abroad) and he said, That John the Baptist was risen from the dead, and therefore mighty works do shew forth themselves in him.

15 Others said, That it is Elias. And others said, That it is a prophet, or as one of the prophets.

16 But when Herod heard thereof, he said, It is John whom I beheaded: he is risen from the dead.

17 For Herod himself had sent forth and laid hold upon John, and bound him in prison for Herodias sake, his brother Philips wife; for he had married her.

18 For John had said unto Herod, It is not lawfull for thee to have thy brothers wife.

19 Therefore Herodias had a quarrel against him, and would have killed him; but she could not.

20 For Herod feared John, knowing that he was a just man and an holy, and observed him; and when he heard him, he did many things, and heard him gladly.

21 And when a convenient day was come, that Herod on his birthday made a supper to his lords, high captains, and chief estates of Galilee:

22 And when the daughter of the said Herodias came in, and danced, and pleased Herod, and them that sat with him, the king said unto the damsel, Ask of me whatsoever thou wilt, and I will give it thee.

23 And he swore unto her, Whatsoever thou shalt ask of me, I will give it thee: unto the half of my kingdom.

24 And she went forth, and said unto her mother, What shall I ask? And she said, The head of John the Baptist.

25 And she came in straightway with haste unto the king, and asked, saying, I will that thou give me by and by in a charger, the head of John the Baptist.

26 And the king was exceeding sorry, yet for his oaths sake, and for their sakes which sat with him, he would not reject her.

27 And immediately the king sent

3 Luke 3: 19.

Levit. 18: 16. Or, an inward grudge.

Or, kept him, or, saved him.

54  
|| Or,  
one of his  
guard.

an executioner, and commanded his head to be brought; and he went and beheaded him in the prison,

28 And brought his head in a charger, and gave it to the damsel; and the damsel gave it to her mother.

29 And when his disciples heard of it, they came and took up his corps, and laid it in a tombe.

Luke  
9. 10.

30 And the apostles gathered themselves together unto Jesus, and told him all things, both what they had done, and what they had taught.

31 And he said unto them, Come ye your selves apart into a desert place, and rest a while: for there were many coming, and going, and they had no leisure so much as to eat.

Matt.  
14. 13.

32 And they departed into a desert place by ship privately.

33 And the people saw them departing, and many knew him, and ran afoot thither out of all cities, and outwent them, and came together unto him.

Matt.  
9. 36.

34 And Jesus, when he came out, saw much people, and was moved with compassion toward them, because they were as sheep not having a shepherd: and he began to teach them many things.

Matt.  
14. 15.

35 And when the day was now far spent, his disciples came unto him, and said, This is a desert place, and now the time is far passed:

36 Send them away, that they may go into the countrey round about, and into the villages, and buy themselves bread: for they have nothing to eat.

|| The  
Ro-  
mane  
penie  
is  
seven  
pence  
half-pe-  
ny; as  
Matth.  
18. 28.

37 He answered and said unto them, Give ye them to eat. And they say unto him, Shall we go and buy two hundred penny-worth of bread, and give them to eat?

38 He saith unto them, How many loaves have ye? go and see. And when they knew, they say, Five, and two fishes.

39 And he commanded them to make all sit down by companies upon the green grasse.

40 And they sat down in ranks by hundreds, and by fifties.

41 And when he had taken the five loaves and the two fishes, he looked up to heaven, and blessed, and brake the loaves, and gave them to his disciples to set before them; and the two fishes divided he among them all.

42 And they did all eat and were filled.

43 And they took up twelve baskets full of the fragments, and of the fishes:

44 And they that did eat of the loaves, were about five thousand men.

45 And straightway he constrained his disciples to get into the ship, and to go to the other side before unto Bethsaida, while he sent away the people.

46 And when he had sent them away, he departed into a mountain to pray.

47 And when even was come, the ship was in the midst of the sea, and he alone on the land.

48 And he saw them toying in rowing: (for the winde was contrary unto them) and about the fourth watch of the night he cometh unto them, walking upon the sea, and would have passed by them.

49 But when they saw him walking upon the sea, they supposed it had been a spirit, and cried out.

50 (For they all saw him, and were troubled) And immediately he talked with them, and saith unto them, Be of good cheer, it is I, be not afraid.

51 And he went up unto them into the ship, and the winde ceased: and they were sore amazed in themselves beyond measure, and wondered.

52 For they considered not the miracle of the loaves, for their heart was hardened.

53 And

March.  
14. 34.

53 And when they had passed over, they came into the land of Genesareth, and drew to the shore.

54 And when they were come out of the ship, straightway they knew him,

55 And ran through that whole region round about, and began to carrie about in beds those that were sick, where they heard he was.

56 And whithersoever he entred, into villages, or cities, or countrey, they laid the sick in the streets, and besought him that they might touch, if it were but the border of his garment: and as many as touched him, were made whole.

Or, it

## CHAP. VII.

1 The Pharisees finde fault at the disciples, for eating with unwashen hands. 8 They break the commandment of God by the traditions of men. 14 Meat defileth not the man. 24 He healeth the Syrophenician womans daughter of an unclean spirit, 31 and one that was deaf and stammered in his speech.

Matth.  
15. 1.

Then came together unto him the Pharisees, and certain of the scribes, which came from Jerusalem.

2 And when they saw some of his disciples eat bread with defiled (that is to say, with unwashen) hands, they found fault.

3 For the Pharisees, and all the Jews, except they wash their hands oft, eat not, holding the tradition of the elders.

4 And when they come from the market, except they wash, they eat not. And many other things there be, which they have received to hold, as the washing of cups and pots, brasen vessels, and of tables.

5 Then the Pharisees and scribes asked him, Why walk not thy disciples according to the tradition of the elders, but eat bread with unwashen hands?

6 He answered and said unto them, Well hath Esaias prophesied of you hypocrites, as it is written, This

people honoureth me with their lips, but their heart is far from me.

7 Howbeit, in vain do they worship me, teaching for doctrines the commandments of men.

8 For laying aside the commandment of God, ye hold the tradition of men, as the washing of pots and cups: and many other such like things ye do.

9 And he said unto them, Full well ye reject the commandment of God, that ye may keep your own tradition.

10 For Moles said, Honour thy father and thy mother: and, Who-so curseth father or mother, let him die the death.

11 But ye say, If a man shall say to his father or mother, It is Corban, that is to say, a gift, by whatsoever thou mightest be profited by me: he shall be free.

12 And ye suffer him no more to do ought for his father or his mother:

13 Making the word of God of none effect through your tradition, which ye have delivered: and many such like things do ye.

14 ¶ And when he had called all the people unto him, he said unto them, Harken unto me every one of you, and understand.

15 There is nothing from without a man that entering into him can defile him: but the things which come out of him, those are they that defile the man.

16 If any man have ears to hear, let him hear.

17 And when he was entred into the house from the people, his disciples asked him concerning the parable.

18 And he saith unto them, Are ye so without understanding also? Do ye not perceive, that whatsoever thing from without entereth into the man, it cannot defile him,

19 Because it entereth not into his heart,

55

Or, frustrate

Matth.  
15. 5.

Matth.  
15. 10.

56 heart, but into the belly, and goeth out into the draught, purging all meats.

20 And he said, That which cometh out of the man, that defileth the man.

21 For from within, out of the heart of men, proceed evil thoughts, adulteries, fornications, murders,

22 Thefts, covetousness, wickedness, deceit, lasciviousness, an evil eye, blasphemy, pride, foolishness:

23 All these evil things come from within, and defile the man.

24 ¶ And from thence he arose, and went into the borders of Tyre and Sidon, and entred into an house, and would have no man know it; but he could not be hid.

25 For a certain woman whose young daughter had an unclean spirit, heard of him, and came and fell at his feet:

26 (The woman was a Greek, a Syrophenician by nation) and she besought him that he would cast forth the devil out of her daughter.

27 But Jesus said unto her, Let the children first be filled: for it is not meet to take the childrens bread, and to cast it unto the dogs.

28 And she answered and said unto him, Yes Lord: yet the dogs under the table eat of the childrens crumbs.

29 And he said unto her, For this saying, go thy way, the devil is gone out of thy daughter.

30 And when she was come to her house, she found the devil gone out, and her daughter laid upon the bed.

31 ¶ And again departing from the coasts of Tyre and Sidon, he came unto the sea of Galilee, through the midst of the coasts of Decapolis.

32 And they bring unto him one that was deaf, and had an impediment in his speech: and they beseech him to put his hand upon him.

33 And he took him aside from the multitude, and put his fingers in-

to his ears, and he spit, and touched his tongue.

34 And looking up to heaven, he sighed, and saith unto him, Ephphatha, that is, Be opened.

35 And straightway his ears were opened, and the string of his tongue was loosed, and he spake plain.

36 And he charged them that they should tell no man: but the more he charged them, so much the more a great deal they published it,

37 And were beyond measure astonished, saying, He hath done all things well: he maketh both the deaf to hear, and the dumb to speak.

## CHAP. VIII.

¶ Christ feedeth the people miraculously: 10 refuseth to give a signe to the Pharisees: 14 admonisheth his disciples to beware of the leaven of the Pharisees, and of the leaven of Herod: 22 giveth a blinde man his sight: 27 acknowledgeth that he is the Christ, who should suffer and rise again: 34 and exhorteth to patience in persecution for the profession of the gospel.

IN those days the multitude being very great, and having nothing to eat, Jesus called his disciples unto him, and saith unto them,

2 I have compassion on the multitude, because they have now been with me three days, and have nothing to eat:

3 And if I send them away fasting to their own houses, they will faint by the way: for divers of them came from far.

4 And his disciples answered him, From whence can a man satisfy these men with bread here in the wilderness?

5 And he asked them, How many loaves have ye? And they said, Seven.

6 And he commanded the people to sit down on the ground: and he took the seven loaves, and gave thanks, and brake, and gave to his disciples to set before them: and they did set them before the people.

7 And they had a few small fishes:

fishes: and he blessed, and commanded to set them also before them.

8 So they did eat, and were filled: and they took up of the broken meat that was left, seven baskets.

9 And they that had eaten were about four thousand; and he sent them away.

10 ¶ And straightway he entred into a ship with his disciples, and came into the parts of Dalmanutha.

11 And the Pharisees came forth, and began to question with him, seeking of him a signe from heaven, tempting him.

12 And he sighed deeply in his spirit, and saith, Why doth this generation seek after a signe? verily I say unto you, There shall no signe be given to this generation.

13 And he left them, and entring into the ship again, departed to the other side.

14 ¶ Now the disciples had forgotten to take bread, neither had they in the ship with them more than one loaf.

15 And he charged them, saying, Take heed, beware of the leaven of the Pharisees, and of the leaven of Herod.

16 And they reasoned among themselves, saying, It is because we have no bread.

17 And when Jesus knew it, he saith unto them, Why reason ye, because ye have no bread? perceive ye not yet, neither understand? have ye your heart yet hardened?

18 Having eyes, see ye not? and having ears, hear ye not? and do ye not remember?

19 When I brake the five loaves among five thousand, how many baskets full of fragments took ye up? They say unto him, Twelve.

20 And when the seven among four thousand, how many baskets full of fragments took ye up? And they said, Seven.

21 And he said unto them, How is it that ye do not understand?

22 ¶ And he cometh to Bethsaida, and they bring a blinde man unto him, and besought him to touch him.

23 And he took the blinde man by the hand, and led him out of the town; and when he had spit on his eyes, and put his hands upon him, he asked him if he saw ought.

24 And he looked up, and said, I see men as trees, walking.

25 After that, he put his hands again upon his eyes, and made him look up: and he was restored, and saw every man clearly.

26 And he sent him away to his house, saying, Neither go into the town, nor tell it to any in the town.

27 ¶ And Jesus went out, and his disciples, into the towns of Cesarea Philippi: and by the way he asked his disciples, saying unto them, Whom do men say that I am?

28 And they answered, John the Baptist: but some say, Elias; and others, One of the prophets.

29 And he saith unto them, But whom say ye that I am? And Peter answered and saith unto him, Thou art the Christ.

30 And he charged them that they should tell no man of him.

31 And he began to teach them, that the Son of man must suffer many things, and be rejected of the elders, and of the chief priests and scribes, and be killed, and after three days rise again.

32 And he spake that saying openly. And Peter took him, and began to rebuke him.

33 But when he had turned about, and looked on his disciples, he rebuked Peter, saying, Get thee behinde me, Satan: for thou savourest not the things that be of God, but the things that be of men.

34 ¶ And when he had called the people



58 people unto him, with his disciples also, he said unto them, 'Whosoever will come after me, let him denie himself, and take up his crosse, and follow me.

35 For whosoever will save his life, shall lose it; but whosoever shall lose his life for my sake and the gospels, the same shall save it.

36 For what shall it profit a man, if he shall gain the whole world, and lose his own soul?

37 Or what shall a man give in exchange for his soul?

38 <sup>Matth. 10. 33.</sup> Whosoever therefore shall be ashamed of me, and of my words, in this adulterous and sinful generation, of him also shall the Son of man be ashamed when he cometh in the glory of his Father, with the holy angels.

## CHAP. IX.

2 <sup>Matth. 16. 28.</sup> Jesus is transfigured. 11 He instructeth his disciples concerning the coming of Elias: 14 casteth forth a dumb and deaf spirit: 30 foretelleth his death and resurrection: 33 exhorteth his disciples to humilitie: 38 bidding them not to prohibit such as be not against them, nor to give offence to any of the faithfull.

And he said unto them, 'Verily I say unto you, that there be some of them that stand here, which shall not taste of death, till they have seen the kingdome of God come with power.

2 <sup>Matth. 17. 1.</sup> And after six days, Jesus taketh with him, Peter, and James, and John, and leadeth them up into an high mountain apart by themselves: and he was transfigured before them.

3 And his raiment became shining, exceeding white as snow; so as no fuller on earth can white them.

4 And there appeared unto them Elias, with Moses: and they were talking with Jesus.

5 And Peter answered and said to Jesus, Master, it is good for us to be here: and let us make three tabernacles; one for thee, and one for Moses, and one for Elias.

6 For he wist not what to say, for they were sore afraid.

7 And there was a cloud that overshadowed them: and a voice came out of the cloud, saying, This is my beloved Son: hear him.

8 And suddenly when they had looked round about, they saw no man any more, save Jesus onely with themselves.

9 And as they came down from the mountain, he charged them that they should tell no man what things they had seen, till the Son of man were risen from the dead.

10 And they kept that saying with themselves, questioning one with another what the rising from the dead should mean.

11 And they asked him, saying, Why say the scribes that Elias must first come?

12 And he answered and told them, Elias verily cometh first, and restoreth all things, and how it is written of the Son of man, that he must suffer many things, and be set at nought.

13 But I say unto you, that Elias is indeed come, and they have done unto him whatsoever they listed, as it is written of him.

14 And when he came to his disciples, he saw a great multitude about them, and the scribes questioning with them.

15 And straightway all the people, when they beheld him, were greatly amazed, and running to him, saluted him.

16 And he asked the scribes, What question ye with them?

17 And one of the multitude answered and said, Master, I have brought unto thee my son, which hath a dumb spirit:

18 And wheresoever he taketh him, he teareth him; and he foameth, and gnasheth with his teeth, and

and pineth away: and I spake to thy disciples, that they should cast him out, and they could not.

19 He answered him, and saith, O faithles generation, how long shall I be with you? how long shall I suffer you? bring him unto me.

20 And they brought him unto him: and when he saw him, straightway the spirit tare him, and he fell on the ground, and wallowed foaming.

21 And he asked his father, How long is it ago since this came unto him? And he said, Of a childe.

22 And oft-times it hath cast him into the fire, and into the waters to destroy him: but if thou canst do any thing, have compasion on us, and help us.

23 Jesus said unto him, If thou canst belevee, all things are possible to him that beleeveth.

24 And straightway the father of the childe cried out, and said with tears, Lord, I belevee; help thou mine unbelief.

25 When Jesus saw that the people came running together, he rebuked the foul spirit, saying unto him, Thou dumb and deaf spirit, I charge thee, Come out of him, and enter no more into him.

26 And the spirit cried, and rent him sore, and came out of him; and he was as one dead, inasmuch that many said, He is dead.

27 But Jesus took him by the hand, and lifted him up, and he arose.

28 And when he was come into the house, his disciples asked him privately, Why could not we cast him out?

29 And he said unto them, This kinde can come forth by nothing, but by prayer and fasting.

30 And they departed thence, & passed through Galilee; and he would not that any man should know it.

31 For he taught his disciples, and said unto them, The Son of man is delivered into the hands of men, and they shall kill him, and after that he is killed, he shall rise the third day.

32 But they understood not that saying, and were afraid to ask him.

33 And he came to Capernaum, and being in the house, he asked them, What was it that ye disputed among your selves, by the way?

34 But they held their peace: for by the way they had disputed among themselves, who should be the greatest.

35 And he sat down and called the twelve, and saith unto them, If any man desire to be first, the same shall be last of all, and servant of all.

36 And he took a childe, and set him in the midst of them: and when he had taken him in his arms, he said unto them,

37 Whosoever shall receive one of such children in my name, receiveth me: and whosoever shall receive me, receiveth not me, but him that sent me.

38 And John answered him, saying, Master, we saw one casting out devils in thy name, and he followeth not us; and we forbid him, because he followeth not us.

39 But Jesus said, Forbid him not: for there is no name which shall do a miracle in my name, that can lightly speak evil of me.

40 For he that is not against us, is on our part.

41 For whosoever shall give you a cup of water to drink, in my name, because ye belong to Christ, verily I say unto you, he shall not lose his reward.

42 And whosoever shall offend one of these little ones that belevee in me, it is better for him, that a millstone were hanged about his neck, and he were cast into the sea.

43 And if thy hand offend thee, cut it off.

60 cut it off: it is better for thee to enter into life maimed, then having two hands, to go into hell, into the fire that never shall be quenched:

= 11a.66. 24. 44 Where their worm dieth not, and the fire is not quenched.

45 And if thy foot offend thee, cut it off: it is better for thee to enter halt into life, then having two feet, to be cast into hell, into the fire that never shall be quenched:

46 Where their worm dieth not, and the fire is not quenched.

11 Or, cause thee to offend. 47 And if thine eye offend thee, pluck it out: it is better for thee to enter into the kingdom of God with one eye, then having two eyes to be cast into hell fire:

48 Where their worm dieth not, and the fire is not quenched.

" Levit. 2. 13. " Matth. 5. 13. 49 For every one shall be salted with fire, and every sacrifice shall be salted with salt.

50 Salt is good: but if the salt have lost his saltiness, wherewith will you season it? Have salt in your selves, and have peace one with another.

## CHAP. X.

2 Christ disputeth with the Pharisees touching divorcement: 13 blesseth the children that are brought unto him: 17 resolveth a rich man how he may inherit life everlasting: 23 telleth his disciples of the danger of riches: 28 promisseth rewards to them that forsake any thing for the gospel: 32 foretelleth his death and resurrection: 35 biddeth the two ambitious suiters to think rather of suffering with him: 46 and restoreth to Bartimaeus his sight.

Matth. 19. 1. And he arose from thence, and cometh into the coasts of Judea by the farther side of Jordan: and the people resort unto him again; and, as he was wont, he taught them again.

2 ¶ And the Pharisees came to him, and asked him, Is it lawfull for a man to put away his wife? tempting him.

3 And he answered and said unto them, What did Moses command you?

4 And they said, Moses suffered to write a bill of divorcement, and to put her away.

5 And Jesus answered and said unto them, For the hardness of your heart, he wrote you this precept.

6 But from the beginning of the creation, God made them male and female.

7 For this cause shall a man leave his father and mother, and cleave to his wife;

8 And they twain shall be one flesh: so then they are no more twain, but one flesh.

9 What therefore God hath joyned together, let not man put asunder.

10 And in the house his disciples asked him again of the same matter.

11 And he saith unto them, Whosoever shall put away his wife, and marry another, committeth adultery against her.

12 And if a woman shall put away her husband, and be married to another, she committeth adultery.

13 ¶ And they brought young children to him, that he should touch them; and his disciples rebuked those that brought them.

14 But when Jesus saw it, he was much displeased, and said unto them, Suffer the little children to come unto me, and forbid them not: for of such is the kingdom of God.

15 Verily I say unto you, Whosoever shall not receive the kingdom of God as a little child, he shall not enter therein.

16 And he took them up in his arms, put his hands upon them, and blessed them.

17 ¶ And when he was gone forth into the way, there came one running, and kneeled to him, and asked him, Good Master, what shall I do that I may inherit eternal life?

18 And Jesus said unto him, Why callest

thou me good? there is none good, but one, that is God.

19 Thou knowest the commandments, Do not commit adultery, Do not kill, Do not steal, Do not bear false witness, Defraud not, Honour thy father and mother.

20 And he answered and said unto him, Master, all these have I observed from my youth.

21 Then Jesus beholding him, loved him, and said unto him, One thing thou lackest: go thy way, sell whatsoever thou hast, and give to the poor; and thou shalt have treasure in heaven; and come, take up the cross, and follow me.

22 And he was sad at that saying, and went away grieved: for he had great possessions.

23 ¶ And Jesus looked round about, and saith unto his disciples, How hardly shall they that have riches enter into the kingdom of God!

24 And the disciples were astonished at his words. But Jesus answereth again, and saith unto them, Children, how hard is it for them that trust in riches, to enter into the kingdom of God!

25 It is easier for a camel to go through the eye of a needle, then for a rich man to enter into the kingdom of God.

26 And they were astonished out of measure, saying among themselves, Who then can be saved?

27 And Jesus looking upon them, saith, With men it is impossible, but not with God: for with God all things are possible.

28 ¶ Then Peter began to say unto him, Lo, we have left all, and have followed thee.

29 And Jesus answered and said, Verily I say unto you, There is no man that hath left house, or brethren, or sisters, or father, or mother, or wife, or children, or lands for my sake and the gospels,

30 But he shall receive an hundred-fold now in this time, houses, and brethren, and sisters, and mothers, and children, and lands, with persecutions; and in the world to come eternal life.

31 But many that are first, shall be last: and the last, first.

32 ¶ And they were in the way going up to Jerusalem: and Jesus went before them; and they were amazed, and as they followed, they were afraid. And he took again the twelve, and began to tell them what things should happen unto him,

33 Saying, Behold, we go up to Jerusalem, and the Son of man shall be delivered unto the chief priests, and unto the scribes: and they shall condemn him to death, and shall deliver him to the Gentiles;

34 And they shall mock him, and shall scourge him, and shall spit upon him, and shall kill him: and the third day he shall rise again.

35 ¶ And James and John the sons of Zebedee come unto him, saying, Master, we would that thou shouldst do for us whatsoever we shall desire.

36 And he said unto them, What would ye that I should do for you?

37 They said unto him, Grant unto us that we may sit, one on thy right hand, and the other on thy left hand, in thy glory.

38 But Jesus said unto them, Ye know not what ye ask: can ye drink of the cup that I drink of? and be baptized with the baptism that I am baptized with?

39 And they said unto him, We can. And Jesus said unto them, Ye shall indeed drink of the cup that I drink of; and with the baptism that I am baptized withall, shall ye be baptized:

40 But to sit on my right hand and on my left hand, is not mine to give,

62

give, but it shall be given to them for whom it is prepared.

41 And when the ten heard it, they began to be much displeased with James and John.

<sup>1</sup> Luke 22. 25.  
|| Or, think good.

42 But Jesus called them to him, and saith unto them, 'Ye know that they which || are accounted to rule over the Gentiles, exercise lordship over them; and their great ones exercise authority upon them.

43 But so shall it not be among you: but whosoever will be great among you, shall be your minister:

44 And whosoever of you will be the chiefest, shall be servant of all.

45 For even the Son of man came not to be ministered unto, but to minister, and to give his life a ransom for many.

<sup>1</sup> Matth. 20. 29.

46 ¶ And they came to Jericho: and as he went out of Jericho with his disciples, and a great number of people, blinde Bartimeus, the son of Timeus, sat by the high-way-side, begging.

47 And when he heard that it was Jesus of Nazareth, he began to crie out, and say, Jesus, thou son of David, have mercy on me.

48 And many charged him that he should hold his peace: but he cried the more a great deal, Thou son of David, have mercy on me.

49 And Jesus stood still, and commanded him to be called: and they call the blinde man, saying unto him, Be of good comfort, rise; he calleth thee.

50 And he casting away his garment, rose, and came to Jesus.

51 And Jesus answered and said unto him, What wilt thou that I should do unto thee? The blinde man said unto him, Lord, that I might receive my sight.

|| Or, saved thee.

52 And Jesus said unto him, Go thy way; thy faith hath || made thee whole. And immediately he

received his sight, and followed Jesus in the way.

## CHAP. XI.

<sup>1</sup> Christ rideth with triumph into Jerusalem. 12 curseth the fruitless leafe tree: 15 purgeth the temple: 20 exhorteth his disciples to steadfastness of faith, and to forgive their enemies: 27 and doth sendeth the lawfulness of his actions, by the witness of John, who was a man sent of God.

And when they came nigh to Jerusalem, unto Bethphage, and Bethany, at the mount of Olives, he sendeth forth two of his disciples,

2 And saith unto them, Go your way into the village over against you; and as soon as ye be entred into it, ye shall finde a colt tied, whereon never man sat, loose him, and bring him.

3 And if any man say unto you, Why do ye this? say ye that the Lord hath need of him; and straightway he will send him hither.

4 And they went their way, and found the colt tied by the door without, in a place where two ways met: and they loose him.

5 And certain of them that stood there, said unto them, What do ye loosing the colt?

6 And they said unto them even as Jesus had commanded: and they let them go.

7 And they brought the colt to Jesus, and cast their garments on him; and he sat upon him.

8 And many spread their garments in the way: and others cut down branches off the trees, and strawed them in the way.

9 And they that went before, and they that followed, cried, saying, Hosanna, blessed is he that cometh in the name of the Lord.

10 Blessed be the kingdome of our father David, that cometh in the name of the Lord; Hosanna in the highest.

11 And Jesus entred into Jerusalem, and into the temple, and when he had looked round about upon all things,

things, and now the even-tide was come, he went out unto Bethany with the twelve.

12 ¶ And on the morrow when they were come from Bethany, he was hungry.

Matth. 21. 19.

13 ¶ And seeing a fig-tree afar off, having leaves, he came, if haply he might finde any thing thereon: and when he came to it, he found nothing but leaves; for the time of figs was not yet.

14 And Jesus answered and said unto it, No man eat fruit of thee hereafter for ever. And his disciples heard it.

Matth. 21. 12.

15 ¶ And they come to Jerusalem: and Jesus went into the temple, and began to cast out them that sold and bought in the temple, and overthrew the tables of the money-changers, and the seats of them that sold doves;

16 And would not suffer that any man should carry any vessel through the temple.

17 And he taught, saying unto them, Is it not written, My house shall be called of all nations the house of prayer? but ye have made it a den of thieves.

18 And the scribes and chief priests heard it, and sought how they might destroy him: for they feared him, because all the people was astonished at his doctrine.

19 And when even was come, he went out of the city.

Matth. 21. 19.

20 ¶ And in the morning, as they passed by, they saw the fig-tree dried up from the roots.

21 And Peter calling to remembrance, saith unto him, Master, behold, the fig-tree which thou cursedst is withered away.

22 And Jesus answering saith unto them, || Have faith in God.

23 For verily I say unto you, that whosoever shall say unto this

mountain, Be thou removed, and be thou cast into the sea, and shall not doubt in his heart, but shall believe that those things which he saith shall come to pass, he shall have whatsoever he saith.

24 Therefore I say unto you, 'What things soever ye desire when ye pray, beleeve that ye receive them, and ye shall have them.

Matth. 7. 7.

25 And when ye stand, praying, 'forgive, if ye have ought against any: that your Father also which is in heaven may forgive you your trespasses.

Matth. 6. 14.

26 But if you do not forgive, neither will your Father which is in heaven, forgive your trespasses.

27 ¶ And they come again to Jerusalem: and as he was walking in the temple, there come to him the chief priests, and the scribes, and the elders,

Matth. 21. 23.

28 And say unto him, By what authority doest thou these things? and who gave thee this authority to do these things?

29 And Jesus answered and said unto them, I will also ask of you one || question, and answer me, and I will tell you by what authority I do these things.

|| Or, thing.

30 The baptisme of John, was it from heaven, or of men? answer me.

31 And they reasoned with themselves, saying, If we shall say, From heaven, he will say, Why then did ye not beleeve him?

32 But if we shall say, Of men, they feared the people: for all men counted John, that he was a prophet indeed.

33 And they answered and said unto Jesus, We cannot tell. And Jesus answering saith unto them, Neither do I tell you by what authority I do these things.

## CHAP. XII.

<sup>1</sup> In a parable of the vineyard let out to unthankfull husbandmen, Christ foretelleth the reprobation

F 3.

64

bation of the Jews, and the calling of the Gentiles. 13 He avoideth the snare of the Pharisees and Herodians about paying tribute to Cesar: 18 convinceth the error of the Sadducees, who denied the resurrection: 28 resolveth the scribe, who questioned of the first commandment: 35 refuteth the opinion that the scribes held of Christ: 38 bidding the people to beware of their ambition and hypocrisie: 41 and commendeth the poor widow for her two mites, above all.

\* Matth.  
21. 33.

And he began to speak unto them by parables. A certain man planted a vineyard, and set an hedge about it, and digged a place for the wine-fat, and built a tower, and let it out to husbandmen, and went into a far country.

2 And at the season he sent to the husbandmen a servant, that he might receive from the husbandmen of the fruit of the vineyard.

3 And they caught him and beat him, and sent him away empty.

4 And again he sent unto them another servant, and at him they cast stones, and wounded him in the head, and sent him away shamefully handled.

5 And again, he sent another; and him they killed: and many others, beating some, and killing some.

6 Having yet therefore one son, his wellbeloved, he sent him also last unto them, saying, They will reverence my son.

7 But those husbandmen said amongst themselves, This is the heir; come, let us kill him, and the inheritance shall be ours.

8 And they took him, and killed him, and cast him out of the vineyard.

9 What shall therefore the Lord of the vineyard do? he will come and destroy the husbandmen, and will give the vineyard unto others.

10 And have ye not read this scripture? The stone which the builders rejected is become the head of the corner.

11 This was the Lords doing,

and it is marvellous in our eyes.

12 And they fought to lay hold on him, but feared the people; for they knew that he had spoken the parable against them: and they left him, and went their way.

13 ¶ And they send unto him certain of the Pharisees, and of the Herodians, to catch him in his words.

14 And when they were come, they say unto him, Master, we know that thou art true, and carest for no man: for thou regardest not the person of men, but teachest the way of God in truth: Is it lawfull to give tribute to Cesar, or not?

15 Shall we give, or shall we not give? But he knowing their hypocrisie, said unto them, Why tempt ye me? bring me a penny, that I may see it.

16 And they brought it: and he saith unto them, Whose is this image, and superscription? And they said unto him, Cæsars.

17 And Jesus answering said unto them, Render to Cesar the things that are Cæsars, and to God the things that are Gods. And they marvelled at him.

18 ¶ Then come unto him the Sadducees, which say there is no resurrection: and they asked him, saying,

19 Master, Moses wrote unto us, If a mans brother die, and leave his wife behinde him, and leave no children, that his brother should take his wife, & raise up seed unto his brother.

20 Now there were seven brethren: and the first took a wife, and dying left no seed.

21 And the second took her, and died, neither left he any seed: and the third likewise.

22 And the seven had her, and left no seed: last of all the woman died also.

23 In the resurrection therefore, when they shall rise, whose wife shall she

be of them? for the seven had her to wife.

24 And Jesus answering said unto them, Do ye not therefore erre, because ye know not the scriptures, neither the power of God?

25 For when they shall rise from the dead, they neither marry, nor are given in marriage: but are as the angels which are in heaven.

26 And as touching the dead, that they rise: have ye not read in the book of Moses, how in the bush God spake unto him, saying, I am the God of Abraham, and the God of Isaac, and the God of Jacob?

27 He is not the God of the dead, but the God of the living: ye therefore do greatly erre.

28 ¶ And one of the scribes came, and having heard them reasoning together, and perceiving that he had answered them well, asked him, Which is the first commandment of all?

29 And Jesus answered him, The first of all the commandments is, Hear, O Israel, The Lord our God is one Lord;

30 And thou shalt love the Lord thy God with all thy heart, and with all thy soul, and with all thy minde, and with all thy strength: this is the first commandment.

31 And the second is like, namely this, Thou shalt love thy neighbour as thy self: there is none other commandment greater then these.

32 And the scribe said unto him, Well Master, thou hast said the truth: for there is one God, and there is none other but he.

33 And to love him with all the heart, and with all the understanding, and with all the soul, and with all the strength, and to love his neighbour as himself, is more then all wholeburnt-offerings and sacrifices.

34 And when Jesus saw that he

answered discreetly, he said unto him, Thou art not far from the kingdom of God. And no man after that durst ask him any question.

35 ¶ And Jesus answered and said, while he taught in the temple, How say the scribes that Christ is the son of David?

36 For David himself said by the holy Ghost, The Lord said to my Lord, Sit thou on my right hand, till I make thine enemies thy footstool.

37 David therefore himself calleth him Lord; and whence is he then his son? And the common people heard him gladly.

38 ¶ And he said unto them in his doctrine, Beware of the scribes, which love to go in long clothing, and love salutations in the market-places,

39 And the chief seats in the synagogues, and the uppermost rooms at feasts:

40 Which devour widows houses, and for a pretence make long prayers: these shall receive greater damnation.

41 ¶ And Jesus sat over against the treasury, and beheld how the people cast money into the treasury: and many that were rich cast in much.

42 And there came a certain poor widow, and she threw in two mites, which make a farthing.

43 And he called unto him his disciples, and saith unto them, Verily I say unto you, that this poor widow hath cast more in, then all they which have cast into the treasury.

44 For all they did cast in of their abundance: but she of her want did cast in all that she had, even all her living.

## CHAP. XIII.

Christ foretelleth the destruction of the temple: 9 the persecutions for the gospel: 10 that the gospel

65

\* Matth.  
22. 41.\* Psal.  
110. 1.\* Matth.  
23. 5.\* Matth.  
23. 14.\* Luke  
21. 1.

|| A piece of brass money: See Mat. 10. 29. || It is the seventh part of one piece of that brass money.

she

64

bation of the Jews, and the calling of the Gentiles. 13 He avoideth the snare of the Pharisees and Herodians about paying tribute to Cesar: 18 convinceth the error of the Sadducees, who denied the resurrection: 28 resolveth the scribe, who questioned of the first commandment: 35 refuteth the opinion that the scribes held of Christ: 38 bidding the people to beware of their ambition and hypocrisy: 41 and commendeth the poor widow for her two mites, above all.

Match.  
21. 33.

And he began to speak unto them by parables. A certain man planted a vineyard, and set an hedge about it, and digged a place for the wine-fat, and built a tower, and let it out to husbandmen, and went into a far country.

2 And at the season he sent to the husbandmen a servant, that he might receive from the husbandmen of the fruit of the vineyard.

3 And they caught him and beat him, and sent him away empty.

4 And again he sent unto them another servant, and at him they cast stones, and wounded him in the head, and sent him away shamefully handled.

5 And again, he sent another, and him they killed: and many others, beating some, and killing some.

6 Having yet therefore one son, his wellbeloved, he sent him also last unto them, saying, They will reverence my son.

7 But those husbandmen said amongst themselves, This is the heir; come, let us kill him, and the inheritance shall be ours.

8 And they took him, and killed him, and cast him out of the vineyard.

9 What shall therefore the Lord of the vineyard do? he will come and destroy the husbandmen, and will give the vineyard unto others.

10 And have ye not read this scripture? The stone which the builders rejected is become the head of the corner.

11 This was the Lords doing,

and it is marvellous in our eyes.

12 And they fought to lay hold on him, but feared the people; for they knew that he had spoken the parable against them: and they left him, and went their way.

13 ¶ And they send unto him certain of the Pharisees, and of the Herodians, to catch him in his words.

14 And when they were come, they say unto him, Master, we know that thou art true, and carest for no man: for thou regardest not the person of men, but teachest the way of God in truth: Is it lawfull to give tribute to Cesar, or not?

15 Shall we give, or shall we not give? But he knowing their hypocrisy, said unto them, Why tempt ye me? bring me a penny, that I may see it.

16 And they brought it: and he saith unto them, Whose is this image, and superscription? And they said unto him, Cæsars.

17 And Jesus answering said unto them, Render to Cesar the things that are Cæsars, and to God the things that are Gods. And they marvelled at him.

18 ¶ Then come unto him the Sadducees, which say there is no resurrection; and they asked him, saying,

19 Master, Moses wrote unto us, If a mans brother die, and leave his wife behinde him, and leave no children, that his brother should take his wife, & raise up seed unto his brother.

20 Now there were seven brethren: and the first took a wife, and dying left no seed.

21 And the second took her, and died, neither left he any seed: and the third likewise.

22 And the seven had her, and left no seed: last of all the women died also.

23 In the resurrection therefore, when they shall rise, whose wife shall she

Match.  
22. 15.

Match.  
22. 35.

Match.  
22. 37.

she be of them? for the seven had her to wife.

24 And Jesus answering said unto them, Do ye not therefore erre, because ye know not the scriptures, neither the power of God?

25 For when they shall rise from the dead, they neither marry, nor are given in marriage: but are as the angels which are in heaven.

26 And as touching the dead, that they rise: have ye not read in the book of Moses, how in the bush God spake unto him, saying, I am the God of Abraham, and the God of Isaac, and the God of Jacob?

27 He is not the God of the dead, but the God of the living: ye therefore do greatly erre.

28 ¶ And one of the scribes came, and having heard them reasoning together, and perceiving that he had answered them well, asked him, Which is the first commandment of all?

29 And Jesus answered him, The first of all the commandments is, Hear, O Israel, The Lord our God is one Lord;

30 And thou shalt love the Lord thy God with all thy heart, and with all thy soul, and with all thy minde, and with all thy strength: this is the first commandment.

31 And the second is like, namely this, Thou shalt love thy neighbour as thy self: there is none other commandment greater then these.

32 And the scribe said unto him, Well Master, thou hast said the truth: for there is one God, and there is none other but he.

33 And to love him with all the heart, and with all the understanding, and with all the soul, and with all the strength, and to love his neighbour as himself, is more then all whole-burnt-offerings and sacrifices.

34 And when Jesus saw that he

answered discreetly, he said unto him, Thou art not far from the kingdom of God. And no man after that durst ask him any question.

35 ¶ And Jesus answered and said, while he taught in the temple, How say the scribes that Christ is the son of David?

36 For David himself said by the holy Ghost, The Lord said to my Lord, Sit thou on my right hand, till I make thine enemies thy footstool.

37 David therefore himself calleth him Lord; and whence is he then his son? And the common people heard him gladly.

38 ¶ And he said unto them in his doctrine, Beware of the scribes, which love to go in long clothing, and love salutations in the market-places,

39 And the chief seats in the synagogues, and the uppermost rooms at feasts:

40 Which devour widows houses, and for a pretence make long prayers: these shall receive greater damnation.

41 ¶ And Jesus sat over against the treasury, and beheld how the people cast money into the treasury: and many that were rich cast in much.

42 And there came a certain poor widow, and she threw in two mites, which make a farthing.

43 And he called unto him his disciples, and saith unto them, Verily I say unto you, that this poor widow hath cast more in, then all they which have cast into the treasury.

44 For all they did cast in of their abundance: but she of her want did cast in all that she had, even all her living.

## CHAP. XIII.

Christ foretelleth the destruction of the temple: 9 the persecutions for the gospel: 10 that the F 4.

65

Match.  
22. 41.

Psal.  
110. 1.

Match.  
23. 5.

Match.  
23. 14.

Luke  
21. 1.

A piece  
of brafs  
money:

See Mat.  
10. 29.

It is the  
seventh  
part of  
one  
piece of  
that  
brafs  
money.



gospel must be preached to all nations: 14 that great calamities shall happen to the Jews: 24 and the manner of his coming to judgement. 32 The hour whereof being known to none, every man is to watch and pray, that we be not found unprovided, when he cometh to each one particularly by death.

\* March.  
24. 1.

AND as he went out of the temple, one of his disciples saith unto him, Master, see what manner of stones, and what buildings are here.

2 And Jesus answering said unto him, Seest thou these great buildings, there shall not be left one stone upon another, that shall not be thrown down.

3 And as he sat upon the mount of Olives, over against the temple, Peter, and James, and John, and Andrew asked him privately,

\* March.  
24. 3.

4 Tell us when shall these things be: and what shall be the signe when all these things shall be fulfilled?

5 And Jesus answering them, began to say, Take heed lest any man deceive you.

6 For many shall come in my name, saying, I am Christ: and shall deceive many.

7 And when ye shall hear of wars, and rumours of wars, be ye not troubled: for such things must needs be; but the end shall not be yet.

8 For nation shall rise against nation, and kingdome against kingdome: and there shall be earthquakes in divers places, and there shall be famines, and troubles: these are the beginnings of sorrows.

|| The word in the original importeth the pains of a woman in travail.

9 ¶ But take heed to your selves: for they shall deliver you up to councils, and in the synagogues ye shall be beaten, and ye shall be brought before rulers and kings for my sake, for a testimony against them.

10 And the gospel must first be published among all nations.

\* March.  
10. 19.

11 But when they shall lead you, and deliver you up, take no thought beforehand what ye shall speak, nei-

ther do ye premeditate: but whatsoever shall be given you in that hour, that speak ye: for it is not ye that speak, but the holy Ghost.

12 Now the brother shall betray the brother to death, and the father the son: and children shall rise up against their parents, and shall cause them to be put to death.

13 And ye shall be hated of all men for my names sake: but he that shall endure unto the end, the same shall be saved.

14 ¶ But when ye shall see the abomination of desolation, spoken of by Daniel the prophet, standing where it ought not, (let him that readeth, understand) then let them that be in Judea, flee to the mountains:

15 And let him that is on the housetop, not go down into the house, neither enter therein, to take any thing out of his house.

16 And let him that is in the field, not turn back again for to take up his garment.

17 But wo to them that are with child, and to them that give suck in those days.

18 And pray ye that your flight be not in the winter.

19 For in those days shall be affliction, such as was not from the beginning of the creation which God created, unto this time, neither shall be.

20 And except that the Lord had shortened those days, no flesh should be saved: but for the elects sake, whom he hath chosen, he hath shortened the days.

21 And then, if any man shall say to you, Lo, here is Christ, or lo, he is there: believe him not.

22 For false Christs, and false prophets shall rise, and shall shew signes and wonders, to seduce, if it were possible, even the elect.

23 But take ye heed: behold, I have foretold you all things.

24 ¶ But

\* March.  
24. 19.

24 ¶ But in those days, after that tribulation, the sun shall be darkened, and the moon shall not give her light:

25 And the stars of heaven shall fall, and the powers that are in heaven shall be shaken.

26 And then shall they see the Son of man coming in the clouds, with great power and glory.

27 And then shall he send his angels, and shall gather together his elect from the four winds, from the uttermost part of the earth to the uttermost part of heaven.

28 Now learn a parable of the fig-tree: When her branch is yet tender, and putteth forth leaves, ye know that summer is near:

29 So ye in like manner, when ye shall see these things come to pass, know that it is nigh, even at the doors.

30 Verily I say unto you, that this generation shall not pass, till all these things be done.

31 Heaven and earth shall pass away: but my words shall not pass away.

32 ¶ But of that day and that hour knoweth no man, no not the angels which are in heaven, neither the Son, but the Father.

\* March.  
24. 42.

33 ¶ Take ye heed, watch and pray: for ye know not when the time is.

34 For the Son of man is as a man taking a far journey, who left his house, and gave authority to his servants, and to every man his work, and commanded the porter to watch.

35 Watch ye therefore, (for ye know not when the master of the house cometh: at even, or at midnight, or at the cock-crowing, or in the morning)

36 Lest coming suddenly, he finde you sleeping.

37 And what I say unto you, I say unto all, Watch.

4 conspiracy against Christ. 3 Precious ointment is poured on his head by a woman. 10 Judas selleth his Master for money. 12 Christ himself foretelleth how he shall be betrayed of one of his disciples: 22 after the pass-over prepared, and eaten, instituteth his supper: 26 declareth beforehand the sight of all his disciples, and Peters deniall. 43 Judas betrayeth him with a kisse. 46 He is apprehended in the garden, 55 falsely accused and impiously condemned of the Jews council, 65 shamefully abused by them, 66 and thrice denied of Peter.

AFTER two days, was the feast of the pass-over, and of unleavened bread: and the chief priests and the scribes sought how they might take him by craft, and put him to death.

2 But they said, Not on the feast-day, lest there be an uproar of the people.

3 ¶ And being in Bethanie, in the house of Simon the leper, as he sat at meat, there came a woman, having an alabaster-box of ointment of ¶ spikenard, very precious; and she brake the box, and poured it on his head.

4 And there were some that had indignation within themselves, and said, Why was this waste of the ointment made?

5 For it might have been sold for more then three hundred pence, and have been given to the poor. And they murmured against her.

6 And Jesus said, Let her alone, why trouble ye her: she hath wrought a good work on me.

7 For you have the poor with you always, and whensoever ye will ye may do them good: but me ye have not always.

8 She hath done what she could: she is come aforehand to anoint my body to the burying.

9 Verily I say unto you, Wheresoever this gospel shall be preached throughout the whole world, this also that she hath done shall be spoken of, for a memorial of her.

10 ¶ And

|| Or, pure nard, or liquid nard.

|| See March. 18. 28.

68 And Judas Iscariot, one of  
Matth. the twelve, went unto the chief priests,  
26. 14. to betray him unto them.

11 And when they heard it, they  
were glad, and promised to give him  
money. And he sought how he might  
conveniently betray him.

12 ¶ And the first day of unlea-  
26. 17. vened bread, when they killed the  
|| Or, pass-over, his disciples said unto him,  
sacrificed Where wilt thou that we go and pre-  
pare, that thou mayest eat the pass-  
over?

13 And he sendeth forth two of his  
disciples, and saith unto them, Go  
ye into the city, and there shall meet  
you a man bearing a pitcher of water:  
follow him.

14 And whosoever he shall go  
in, say ye to the good-man of the  
house, The Master saith, Where is  
the guest-chamber, where I shall eat  
the pass-over with my disciples?

15 And he will shew you a large  
upper room furnished and prepared:  
there make ready for us.

16 And his disciples went forth,  
and came into the city, and found as  
he had said unto them: and they made  
ready the pass-over.

17 And in the evening he cometh  
with the twelve.

18 ¶ And as they sat, and did eat,  
Matth. Jesus said, Verily I say unto you, one  
26. 20. of you which eateth with me, shall  
betray me.

19 And they began to be sorrow-  
full, and to say unto him one by one,  
Is it I? and another said, Is it I?

20 And he answered and said unto  
them, It is one of the twelve, that  
dippeth with me in the dish.

21 The Son of man indeed goeth,  
as it is written of him: but wo to that  
man by whom the Son of man is be-  
trayed: good were it for that man if  
he had never been born.

22 ¶ And as they did eat, Jesus  
Matth. took bread, and blessed, and brake it,  
26. 26.

and gave to them, and said, Take, eat:  
this is my body.

23 And he took the cup, and when  
he had given thanks, he gave it to  
them: and they all drank of it.

24 And he said unto them, This  
is my blood of the new testament,  
which is shed for many.

25 Verily I say unto you, I will  
drink no more of the fruit of the vine,  
untill that day that I drink it new in  
the kingdom of God.

26 ¶ And when they had sung  
an hymne, they went out into the  
mount of Olives.

27 ¶ And Jesus saith unto them,  
All ye shall be offended because of  
me this night: for it is written, I will  
smite the shepherd and the sheep shall  
be scattered.

28 But after that I am risen, I will  
go before you into Galilee.

29 ¶ But Peter said unto him, ¶ Matth.  
Although all shall be offended, yet  
26. 31. will not I.

30 And Jesus saith unto him, Ver-  
ily I say unto thee, that this day, even  
in this night before the cock crow  
twice, thou shalt deny me thrice.

31 But he spake the more vehe-  
mently, If I should die with thee, I  
will not deny thee in any wise. Like-  
wife also said they all.

32 ¶ And they came to a place ¶ Matth.  
which was named Gethsemane: and  
26. 36. he saith to his disciples, Sit ye here,  
while I shall pray.

33 And he taketh with him Peter,  
and James, and John, and began to  
be sore amazed, and to be very heavy,

34 And saith unto them, My soul  
is exceeding sorrowfull unto death:  
tarry ye here, and watch.

35 And he went forward a little,  
and fell on the ground, and prayed,  
that if it were possible the hour might  
pass from him.

36 And he said, Abba, Father,  
All things are possible unto thee, take  
away

away this cup from me: nevertheless,  
not what I will, but what thou wilt.

37 And he cometh, and findeth  
them sleeping, and saith unto Peter,  
Simon, sleepest thou? couldst not thou  
watch one hour?

38 Watch ye and pray, lest ye en-  
ter into temptation: the spirit truly is  
ready, but the flesh is weak.

39 And again he went away, and  
prayed, and spake the same words.

40 And when he returned, he  
found them asleep again, (for their  
eyes were heavy) neither wist they  
what to answer him.

41 And he cometh the third  
time, and saith unto them, Sleep on  
now, and take your rest: it is enough,  
the hour is come; behold, the Son  
of man is betrayed into the hands of  
sinners.

42 Rise up, let us go; lo, he that  
betrayeth me is at hand.

43 ¶ And immediately, while  
Matth. he yet spake, cometh Judas, one  
26. 47. of the twelve, and with him a great  
multitude with swords and staves,  
from the chief priests, and the scribes,  
and the elders.

44 And he that betrayed him,  
had given them a token, saying,  
Whomsoever I shall kiss, that same is  
he; take him, and lead him away safely.

45 And as soon as he was come, he  
goeth straightway to him, and saith,  
Master, master; and kissed him.

46 ¶ And they laid their hands  
on him, and took him.

47 And one of them that stood  
by, drew a sword, and smote a ser-  
vant of the high priest, and cut off  
his ear.

48 And Jesus answered and said  
unto them, Are ye come out as against  
a thief, with swords and with staves, to  
take me?

49 I was daily with you in the  
temple, teaching, and ye took me not:  
but the scriptures must be fulfilled.

50 And they all forlook him,  
and fled.

51 And there followed him a  
certain young man, having a linen  
cloth cast about his naked body; and  
the young men laid hold on him.

52 And he left the linen cloth, and  
fled from them naked.

53 ¶ And they led Jesus away ¶ Matth.  
to the high priest: and with him were  
26. 57. assembled all the chief priests, and  
the elders, and the scribes.

54 And Peter followed him afar  
off, even into the palace of the high  
priest: and he sat with the servants,  
and warmed himself at the fire.

55 ¶ And the chief priests, and all ¶ Matth.  
the council sought for witness a-  
26. 59. gainst Jesus to put him to death; and  
found none.

56 For many bare false witness a-  
gainst him, but their witness agreed  
not together.

57 And there arose certain, and  
bare false witness against him, saying,

58 We heard him say, I will de-  
stroy this temple that is made with  
hands, and within three days I will  
build another made without hands.

59 But neither so did their witness  
agree together.

60 And the high priest stood up  
in the mids, and asked Jesus, saying,  
Answerest thou nothing? what is it  
which these witness against thee?

61 But he held his peace, and an-  
swered nothing. Again the high priest  
asked him, and said unto him, Art thou  
the Christ, the Son of the Blessed?

62 And Jesus said, I am: and ye ¶ Matth.  
shall see the Son of man sitting on the  
24. 30. right hand of power, and coming in  
the clouds of heaven.

63 Then the high priest rent his  
clothes, and saith, What need we any  
further witnesses?

64 Ye have heard the blasphemy:  
what think ye? And they all  
condemned him to be guilty of death.

65 And

70

65 And some began to spit on him, and to cover his face, and to buffet him, and to say unto him, Prophesie: and the servants did strike him with the palms of their hands.

\* Matth.  
26. 69.

66 ¶ And as Peter was beneath in the palace, there cometh one of the maids of the high priest.

67 And when she saw Peter warming himself, she looked upon him, and said, And thou also wast with Jesus of Nazareth.

68 But he denied, saying, I know not, neither understand I what thou sayest. And he went out into the porch; and the cock crew.

69 And a maid saw him again, and began to say to them that stood by, This is one of them.

70 And he denied it again. And a little after, they that stood by said again to Peter, Surely thou art one of them: for thou art a Galilean, and thy speech agreeth *thereto*.

71 But he began to curse and to swear, saying, I know not this man of whom ye speak.

\* Matth.  
26. 75.  
|| Or, he  
wept abundantly,  
or,  
he began  
to weep.

72 ¶ And the second time the cock crew. And Peter called to minde the word that Jesus said unto him, Before the cock crow twice, thou shalt deny me thrice. And || when he thought thereon, he wept.

## CHAP. XV.

¶ Jesus brought bound and accused before Pilate.  
15 Upon the clamour of the common people, the murderer Barabbas is loosed, and Jesus delivered up to be crucified. 17 He is crowned with thorns, 19 spit on, and mocked: 21 sainteth in bearing his cross: 27 hangeth between two thieves: 29 suffereth the triumphing reproaches of the Jews: 39 but confessed by the centurion to be the Son of God: 43 and is honourably buried by Joseph.

\* Matth.  
27. 1.

AND straightway in the morning the chief priests held a consultation with the elders and scribes, and the whole council, and bound Jesus, and carried him away, and delivered him to Pilate.

2 And Pilate asked him, Art thou

the king of the Jews? And he answering said unto him, Thou sayest it.

3 And the chief priests accused him of many things: but he answered nothing.

4 And Pilate asked him again, saying, Answerest thou nothing? behold how many things they witness against thee.

5 But Jesus yet answered nothing, so that Pilate marvelled.

6 Now at that feast he released unto them one prisoner, whomsoever they desired.

7 And there was one named Barabbas, which lay bound with them that had made insurrection with him, who had committed murder in the insurrection.

8 And the multitude crying aloud, began to desire him to do as he had ever done unto them.

9 But Pilate answered them, saying, Will ye that I release unto you the king of the Jews?

10 (For he knew that the chief priests had delivered him for envie)

11 But the chief priests moved the people, that he should rather release Barabbas unto them.

12 And Pilate answered, and said again unto them, What will ye then that I shall do unto him whom ye call the king of the Jews?

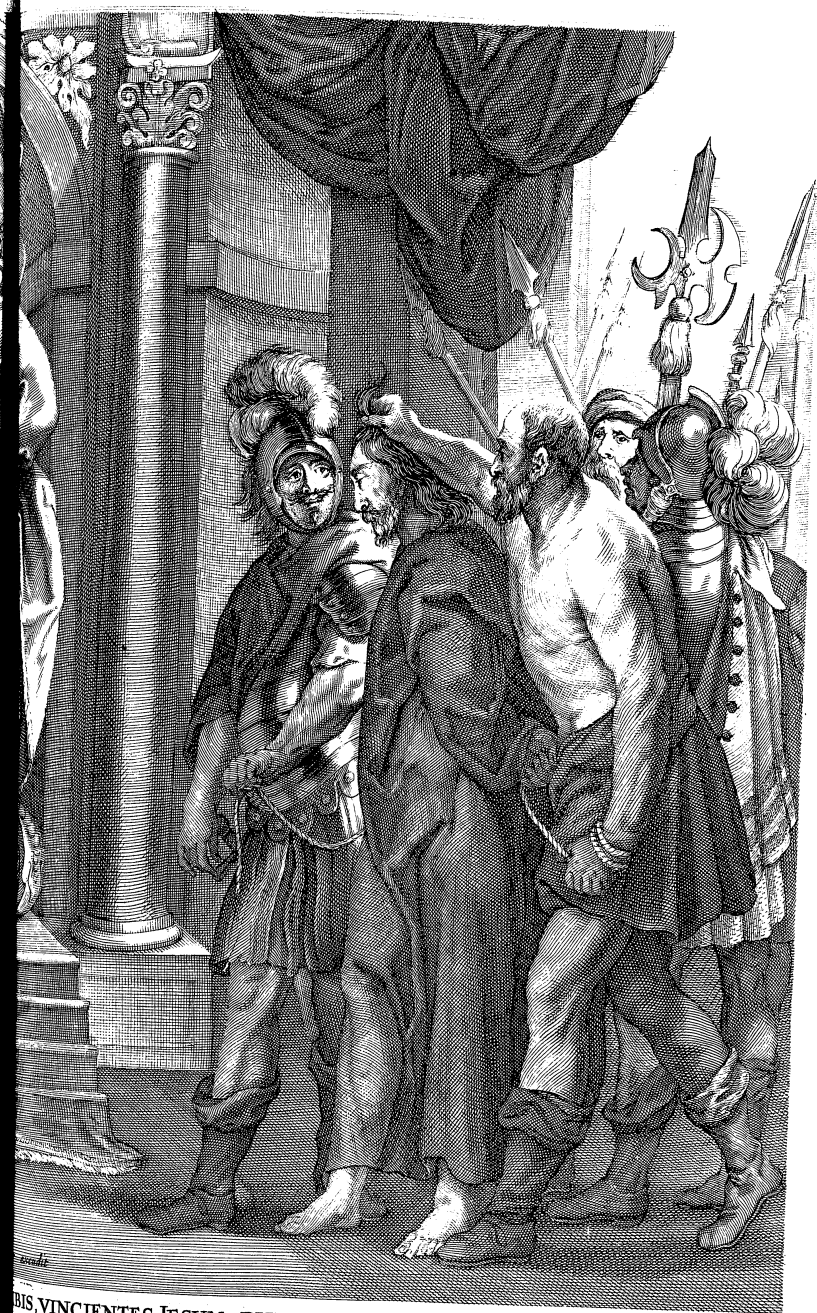
13 And they cried out again, Crucifie him.

14 Then Pilate said unto them, Why, what evil hath he done? And they cried out the more exceedingly, Crucifie him.

15 ¶ And so Pilate willing to content the people, released Barabbas unto them, and delivered Jesus, when he had scourged him, to be crucified.

16 And the souldiers led him away into the hall, called Pretorium; and they call together the whole band.

17 And they clothed him with pur-



MANE CONSILIUM FACIENTES SUMMI SASERDOTES CUM SENIORIBUS

*Alſoo der Ioden macht geejndicht was int wſen,  
En Iuda t' Septer guyt door t' komen van den Helt,  
Die Lange was beloſt om ſijn Volck te genſen,  
Soo wert des Menſchenſoon den Rechter voorgeſtelt.*

*T' gebiet ſtont doe ter tijt onder de macht van Rome,  
Pilatus was het hooft binnen Jeruſalem,  
Nae dat hij deſe ſaech had by der handt genomen,  
En Ieſus ondervraecht, en vindt geen ſchult in hem.*

BIS, VINCIENTES IESUM, DUXERUNT ET TRADIDERUNT PILATO. Marci 15.

*Waer over hij hem ſoeckt den Ioden weer te geven,  
Wiens oordeel was gerecht; hij hadd de doot verdient.  
Sy riepen overluyt ſoo ghij hem laet int Leeven,  
Set voor u wat gy doet, gy ſijt geen Keijſers vrient.*

*Pilatus als verbaecht die doet wat waters komen,  
Hij waſt de handen wel maer t' herte blijft in noot,  
De Staetſucht in hem heeft de overhandt genomen,  
En hij Godts Sone geeft daer over tot de Doot.*

purple, and platted a crown of thorns, and put it about his head,

18 And began to salute him, Hail king of the Jews.

19 And they smote him on the head with a reed, and did spit upon him, and bowing their knees, worshipped him.

20 And when they had mocked him, they took off the purple from him, and put his own clothes on him, and led him out to crucifie him.

21 And they compell one Simon a Cyrenian, who passed by, coming out of the country, the father of Alexander and Rufus, to bear his cross.

22 And they bring him unto the place Golgotha, which is, being interpreted, the place of a scull.

23 And they gave him to drink, wine mingled with myrrhe: but he received it not.

24 And when they had crucified him, they parted his garments, casting lots upon them, what every man should take.

25 And it was the third hour, and they crucified him.

26 And the superscription of his accusation was written over, THE KING OF THE JEVS.

27 And with him they crucified two theeves; the one on his right hand, and the other on his left.

28 And the scripture was fulfilled, which saith, And he was numbred with the transgressours.

29 And they that passed by, railed on him, wagging their heads, and saying, Ah, thou that destroyest the temple, and buildest it in three days,

30 Save thy self, and come down from the cross.

31 Likewise also the chief priests mocking, said among themselves with the scribes, He saved others, himself he cannot save.

32 Let Christ the king of Israel descend now from the cross, that we

may see and beleewe. And they that were crucified with him, reviled him.

33 And when the sixth houre was come, there was darkness over the whole land, untill the ninth hour.

34 And at the ninth hour Jesus cried with a loud voice, saying, Eloi, Eloi, lama sabachthani? which is, being interpreted, My God, my God, why hast thou forsaken me? Matth. 27. 46.

35 And some of them that stood by, when they heard it, said, Behold, he calleth Elias.

36 And one ran, and filled a sponge full of vinegar, and put it on a reed, and gave him to drink, saying, Let alone, let us see whether Elias will come to take him down.

37 And Jesus cried with a loud voice, and gave up the ghost.

38 And the vail of the temple was rent in twain, from the top to the bottom.

39 ¶ And when the centurion which stood over against him, saw that he so cried out, and gave up the ghost, he said, Truly this man was the Son of God.

40 There were also women looking on afar off: among whom was Mary Magdalene, and Mary the mother of James the less and of Joses, and Salome;

41 Who also when he was in Galilee, followed him, and ministred unto him; and many other women which came up with him unto Jerusalem. Luke 8. 3.

42 ¶ And now when the even was come, (because it was the preparation, that is, the day before the sabbath) Matth. 27. 57.

43 Joseph of Arimathea, an honourable counseller, which also waited for the kingdome of God, came, and went in boldly unto Pilate, and craved the body of Jesus.

44 And Pilate marvelled if he were already dead: and calling unto him



him the centurion, he asked him whether he had been any while dead.

45 And when he knew it of the centurion, he gave the body to Joseph.

46 And he bought fine linen, and took him down, and wrapped him in the linen, and laid him in a sepulchre which was hewn out of a rock, and rolled a stone unto the door of the sepulchre.

47 And Mary Magdalene, and Mary the mother of Joses, beheld where he was laid.

## CHAP. XVI.

*An angel declareth the resurrection of Christ to three women. 9 Christ himself appeareth to Mary Magdalene: 12 to two going into the country: 14 then to the apostles, 15 whom he sendeth forth to preach the gospel: 19 and ascendeth into heaven.*

And when the sabbath was past, Mary Magdalene, and Mary the mother of James, and Salome, had bought sweet spices, that they might come and anoint him.

2 And very early in the morning, the first day of the week, they came unto the sepulchre at the rising of the sun.

3 And they said among themselves, Who shall roll us away the stone from the door of the sepulchre?

4 (And when they looked, they saw that the stone was rolled away) for it was very great.

5 And entering into the sepulchre, they saw a young man sitting on the right side, clothed in a long white garment; and they were affrighted.

6 And he saith unto them, Be not affrighted: ye seek Jesus of Nazareth, which was crucified: he is risen, he is not here: behold the place where they laid him.

7 But go your way, tell his disciples and Peter, that he goeth before you into Galilee: there shall ye see him, as he said unto you.

8 And they went out quickly, and fled from the sepulchre; for they trem-

bled, and were amazed: neither said they any thing to any man; for they were afraid.

9 Now when Jesus was risen early, the first day of the week, he appeared first to Mary Magdalene, out of whom he had cast seven devils.

10 And she went and told them that had been with him, as they mourned and wept.

11 And they, when they had heard that he was alive, and had been seen of her, beleaved not.

12 After that, he appeared in another form unto two of them, as they walked, and went into the country.

13 And they went and told it unto the residue: neither beleaved they them.

14 Afterward he appeared unto the eleven, as they sat at meat, and upbraided them with their unbelief, and hardness of heart, because they beleaved not them which had seen him after he was risen.

15 And he said unto them, Go ye into all the world, and preach the gospel to every creature.

16 He that beleeveth and is baptized, shall be saved: but he that beleeveth not, shall be damned.

17 And these signes shall follow them that beleve: In my name shall they cast out devils, they shall speak with new tongues,

18 They shall take up serpents, and if they drink any deadly thing, it shall not hurt them; they shall lay hands on the sick, and they shall recover.

19 So then after the Lord had spoken unto them, he was received up into heaven, and sat on the right hand of God.

20 And they went forth, and preached every where, the Lord working with them, and confirming the word with signes following. Amen.

THE

## THE GOSPEL ACCORDING TO

S. LUKE.

## CHAP. I.

*The preface of Luke to his whole gospel. 5 The conception of John the Baptist, 26 and of Christ. 39 The prophesie of Elisabeth, and of Mary concerning Christ. 57 The nativitie and circumcision of John. 67 The prophesie of Zacharie both of Christ, 76 and of John.*

Forasmuch as many have taken in hand to set forth in order a declaration of those things which are most surely beleaved among us,

2 Even as they delivered them unto us, which from the beginning were eye-witnesses, and ministers of the word:

3 It seemed good to me also, having had perfect understanding of all things from the very first, to write unto thee in order, most excellent Theophilus,

4 That thou mightest know the certainty of those things wherein thou hast been instructed.

5 Here was in the days of Herod the king of Judea, a certain priest named Zacharias, of the course of Abia:

and his wife was of the daughters of Aaron, and her name was Elisabeth.

6 And they were both righteous before God, walking in all the commandments and ordinances of the Lord, blameless.

7 And they had no child, because that Elisabeth was barren, and they both were now well stricken in years.

8 And it came to pass, that while he executed the priests office before God in the order of his course,

9 According to the custome of the priests office, his lot was to burn incense when he went into the temple of the Lord.

10 And the whole multitude of the people were praying without, at the time of incense.

11 And there appeared unto him an angel of the Lord, standing on the right side of the altar of incense.

12 And when Zacharias saw him, he was troubled, and fear fell upon him.

13 But the angel said unto him, Fear not, Zacharias: for thy prayer is heard; and thy wife Elisabeth shall bear thee a son, and thou shalt call his name John.

14 And thou shalt have joy and gladness, and many shall rejoice at his birth.

15 For he shall be great in the sight of the Lord, and shall drink neither wine nor strong drink, and he shall be filled with the holy Ghost, even from his mothers womb.

16 And many of the children of Israel shall he turn to the Lord their God.

17 And he shall go before him in the spirit and power of Elias, to turn the hearts of the fathers to the children, and the disobedient to the wisdom of the just, to make ready a people prepared for the Lord.

18 And Zacharias said unto the angel, Whereby shall I know this? for I am an old man, and my wife well stricken in years.

19 And the angel answering said unto him, I am Gabriel, that stand in the presence of God: and am sent to speak unto thee, and to shew thee these glad tidings.

20 And behold, thou shalt be dumb, and not able to speak, untill the day that these things shall be performed, because thou beleevest not my words, which shall be fulfilled in their season.

21 And the people waited for Zacharias, and marvelled that he tarried so long in the temple.

G 2.

22 And

74

22 And when he came out, he could not speak unto them: and they perceived that he had seen a vision in the temple: for he beckned unto them, and remained speechless.

23 And it came to pass, that as soon as the days of his ministration were accomplished, he departed to his own house.

24 And after those days his wife Elisabeth conceived, and hid herself five moneths, saying,

25 Thus hath the Lord dealt with me in the days wherein he looked on me, to take away my reproach among men.

26 And in the sixth moneth, the angel Gabriel was sent from God, unto a city of Galilee, named Nazareth,

27 To a virgin espoused to a man whose name was Joseph, of the house of David; and the virgins name was Mary.

28 And the angel came in unto her, and said, Hail thou that art highly favoured, the Lord is with thee: blessed art thou among women.

29 And when she saw him, she was troubled at his saying, and cast in her mind what manner of salutation this should be.

30 And the angel said unto her, Fear not, Mary: for thou hast found favour with God.

31 And behold, thou shalt conceive in thy womb, and bring forth a son, and shalt call his name Jesus.

32 He shall be great, and shall be called the Son of the Highest; and the Lord God shall give unto him the throne of his father David.

33 And he shall reign over the house of Jacob for ever, and of his kingdom there shall be no end.

34 Then said Mary unto the angel, How shall this be, seeing I know not a man?

35 And the angel answered and

said unto her, The holy Ghost shall come upon thee, and the power of the Highest shall overshadow thee: therefore also that holy thing which shall be born of thee, shall be called the Son of God.

36 And behold, thy cousin Elisabeth, she hath also conceived a son in her old age: and this is the sixth moneth with her, who was called barren.

37 For with God nothing shall be impossible.

38 And Mary said, Behold the hand-maid of the Lord, be it unto me according to thy word. And the angel departed from her.

39 And Mary arose in those days, and went into the hill-country with haste, into a city of Juda,

40 And entred into the house of Zacharias, and saluted Elisabeth.

41 And it came to pass, that when Elisabeth heard the salutation of Mary, the babe leaped in her womb: and Elisabeth was filled with the holy Ghost.

42 And she spake out with a loud voice, and said, Blessed art thou among women, and blessed is the fruit of thy womb.

43 And whence is this to me, that the mother of my Lord should come to me?

44 For lo, as soon as the voice of thy salutation sounded in mine ears, the babe leaped in my womb for joy.

45 And blessed is she that believed: for there shall be a performance of those things which were told her from the Lord.

46 And Mary said, My soul doth magnifie the Lord,

47 And my spirit hath rejoiced in God my Saviour.

48 For he hath regarded the low estate of his hand-maiden: for behold, from henceforth all generations shall call me blessed.

49 For

|| Or, graciously accepted, or much graced: See ver. 30.

<sup>a</sup> Isa. 7:14. Matth. 1:21.

<sup>a</sup> Dan. 7:14. Micah 4:7.

|| Or, which telleth that there.



**INGRESSUS ANGELUS, AD EAM DIXIT, AVE GRATIA PLENA**

Den Engel Gabriel in Galile gefonden  
Tot Nazaret de stadt als opper Ambassaet  
Aen d'ondertroude maecht Maria gaet verkonden  
De langh verwachte vreucht en Gods befloten raet

Gebenedyde maecht seyt hij van Gods gesegent  
En vol. genade, weest gegroet sy siet hem aen  
Verschrickt in haer gemoet doch by haer soo bejaent  
Dat sy hem sonder vrees noch derfften ontwaent



**NUS TECUM BENEDICTA TU IN MULIERIBUS. Luce. 1. 26.**

Hij seyt ghy sult bevrucht sijn en een Soone baren  
Die Iesus sy genaemt en over al verbreydt  
Want hy besitten sal gesegent en bewaren  
Soms Vaders Davids Troon tot onder eeuwichydt

Verwondert sy hem vraecht hoe kan die algeboren  
Want ick geen Man beken, hij seyt den Heyligen-geest  
Sal komen over u waer uyt ghy sult bespreuen  
Dat ghy van d'Hoochste kracht beghaalt uyt sijt geveest

*Marien de Voss inventor*

*Vijcher Excudit*

49 For he that is mighty hath done to me great things, and holy is his name.

50 And his mercy is on them that fear him, from generation to generation.

51 He hath shewed strength with his arm, he hath scattered the proud, in the imagination of their hearts.

52 He hath put down the mighty from their seats, and exalted them of low degree.

53 He hath filled the hungry with good things, and the rich he hath sent empty away.

54 He hath holpen his servant Israel, in remembrance of his mercy,

55 As he spake to our fathers, to Abraham and to his seed for ever.

56 And Mary abode with her about three moneths, and returned to her own house.

57 Now Elisabeths full time came, that she should be delivered; and she brought forth a son.

58 And her neighbours and her cousins heard how the Lord had shewed great mercy upon her; and they rejoyced with her.

59 And it came to pass that on the eighth day they came to circumcise the childe; and they called him Zacharias, after the name of his father.

60 And his mother answered and said, Not so; but he shall be called John.

61 And they said unto her, There is none of thy kindred that is called by this name.

62 And they made signes to his father, how he would have him called.

63 And he asked for a writing-table, and wrote, saying, His name is John. And they marvelled all.

64 And his mouth was opened immediately, and his tongue loosed, and he spake, and praised God.

65 And fear came on all that dwelt round about them: and all these sayings were noised abroad throughout all the hill-countrey of Judea.

66 And all they that had heard them, laid them up in their hearts, saying, What manner of childe shall this be? And the hand of the Lord was with him.

67 And his father Zacharias was filled with the holy Ghost, and prophesied, saying,

68 Blessed be the Lord God of Israel, for he hath visited and redeemed his people,

69 And hath raised up an horn of salvation for us, in the house of his servant David;

70 As he spake by the mouth of his holy prophets, which have been since the world began,

71 That we should be saved from our enemies, and from the hand of all that hate us.

72 To perform the mercy promised to our fathers, and to remember his holy covenant:

73 The oath which he sware to our father Abraham,

74 That he would grant unto us, that we being delivered out of the hands of our enemies, might serve him without fear;

75 In holiness and righteousness before him, all the days of our life.

76 And thou childe shalt be called the prophet of the Highest: for thou shalt go before the face of the Lord, to prepare his ways;

77 To give knowledge of salvation unto his people, by the remission of their sins,

78 Through the tender mercy of our God, whereby the day-spring from on high hath visited us,

79 To give light to them that sit in darkness, & in the shadow of death, to guide our feet into the way of peace.

G3

80 And

75

Or, things.

Plalm 132. 17.

Jer. 23. 6. & 30. 10.

Gen. 22. 16.

Or, for.

Or, bowels of the mer-

Or, sun-ri-

sing, or branch.

Num. 24. 17.

Ila. 11. 12.

Zech. 8. 8.

Mal. 4. 2.

76

80 And the childe grew, and waxed strong in spirit, and was in the deserts till the day of his shewing unto Israel.

## CHAP. II.

1 *Augustus taxeth all the Romane empire. 6 The nativity of Christ. 8 One angel relateth it to the shepherds. 13 Many sing praises to God for it. 21 Christ is circumcised. 22 Mary purified. 28 Simeon and Anna propheste of Christ: 40 who increaseth in wisdom, 46 questioneth in the temple with the doctours, 51 and is obedient to his parents.*

And it came to pass in those days, that there went out a decree from Cesar Augustus, that all the world should be taxed.

|| Or,  
enrolled.

2 (And this taxing was first made when Cyrenius was governour of Syria)

3 And all went to be taxed, every one into his own citie.

\* John  
7. 42.

4 And Joseph also went up from Galilee, out of the citie of Nazareth, into Judea, unto the citie of David, which is called Bethlehem, (because he was of the house and lineage of David)

5 To be taxed with Mary his espoused wife, being great with childe.

6 And so it was, that while they were there, the days were accomplished that she should be delivered.

7 And she brought forth her first-born son, and wrapped him in swaddling clothes, and laid him in a manger, because there was no room for them in the inn.

8 And there were in the same country shepherds abiding in the field, keeping watch over their flock by night.

|| Or, the  
night-  
watches.

9 And lo, the angel of the Lord came upon them, and the glory of the Lord shone round about them; and they were sore afraid.

10 And the angel said unto them, Fear not: for behold, I bring you good tidings of great joy, which shall be to all people.

11 For unto you is born this day, in the city of David, a Saviour, which is Christ the Lord.

12 And this shall be a signe unto you; Ye shall finde the babe wrapped in swaddling clothes lying in a manger.

13 And suddenly there was with the angel a multitude of the heavenly host praising God, and saying,

14 Glory to God in the highest, and on earth peace, good will towards men.

15 And it came to pass, as the angels were gone away from them into heaven, the shepherds said one to another, Let us now go even unto Bethlehem, and see this thing which is come to pass, which the Lord hath made known unto us.

16 And they came with haste, and found Mary and Joseph, and the babe lying in a manger.

17 And when they had seen it, they made known abroad the saying which was told them concerning this childe.

18 And all they that heard it, wondered at those things which were told them by the shepherds.

19 But Mary kept all these things, and pondered them in her heart.

20 And the shepherds returned, glorifying and praising God for all the things that they had heard and seen, as it was told unto them.

21 And when eight days were accomplished for the circumcising of the childe, his name was called Jesus, which was so named of the angel before he was conceived in the womb.

22 And when the days of her purification according to the law of Moses, were accomplished, they brought him to Jerusalem, to present him to the Lord,

23 (As it is written in the law of the Lord, Every male that openeth the womb shall be called holy to the Lord)

24 And



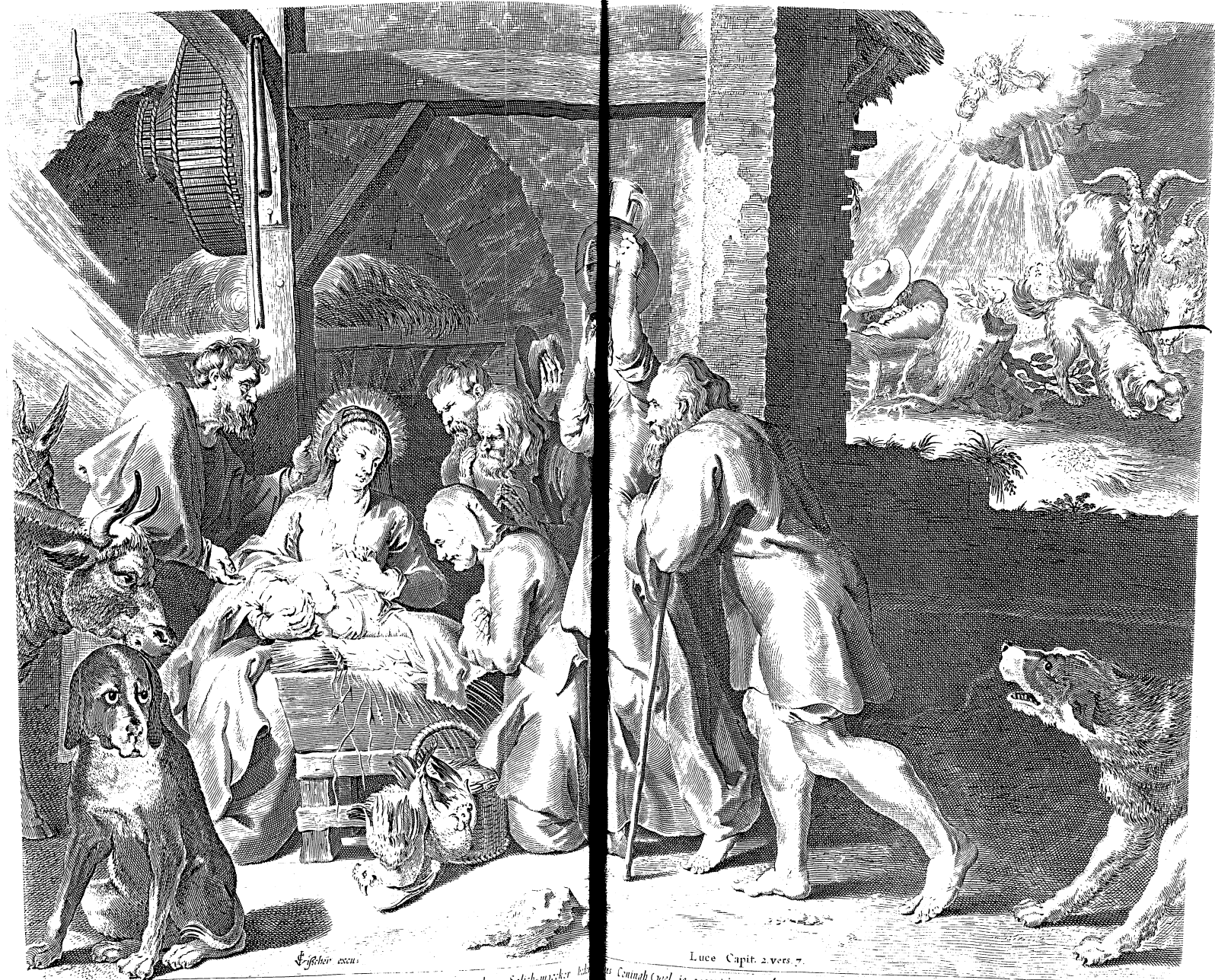


Fig. 1. 1800.

Luce Capit. 2 vers. 7.

Van over groote vreucht barsten des hemels silen:  
De hemel-Boden suel hier tot de herders dalen.  
Int' diepte van de nacht, en hebben haer vertelt,  
Daer sij by t'vse de nacht hielden in t'vsele velt.

Als dat geboren was haer Salich-maeker  
Te Bethlehem inde Stadt, sij flux met radde  
Gaen vaerdich dit belien, en rindten al  
In d'oecken t'Kinde Alder, en in een kerk  
Coningh (wel is waer) in armolt wert gevondt,  
Herders een wel dees blijde maer verconden.  
Gaen vaerdich dit belien, en rindten al  
In d'oecken t'Kinde Alder, en in een kerk  
Coningh (wel is waer) in armolt wert gevondt,  
Herders een wel dees blijde maer verconden.  
Gaen vaerdich dit belien, en rindten al  
In d'oecken t'Kinde Alder, en in een kerk

Als die sijn Heerschappij verliet en quam van beren  
Alken tot s' menschen heyl, wert van den menschen verken.  
Die Hemel Aerd en Zee toekomt sijn glants verdegelt,  
Dat hi sijn met en heeft, om op te rusten t'heylt.

24 And to offer a sacrifice according to that which is said in the law of the Lord, A pair of turtle-doves, or two young pigeons.

25 And behold, there was a man in Jerusalem, whose name was Simeon; and the same man was just and devout, waiting for the consolation of Israel: and the holy Ghost was upon him.

26 And it was revealed unto him by the holy Ghost, that he should not see death, before he had seen the Lords Christ.

27 And he came by the spirit into the temple: and when the parents brought in the childe Jesus, to do for him after the custome of the law,

28 Then took he him up in his arms, and blessed God, and said,

29 Lord now lettest thou thy servant depart in peace, according to thy word.

30 For mine eyes have seen thy salvation:

31 Which thou hast prepared before the face of all people:

32 A light to lighten the Gentiles, and the glory of thy people Israel.

33 And Joseph and his mother marvelled at those things which were spoken of him.

34 And Simeon blessed them, and said unto Mary his mother, Behold, this *childe* is set for the fall and rising again of many in Israel; and for a signe which shall be spoken against:

35 (Yea, a sword shall pierce through thy own soul also) that the thoughts of many hearts may be revealed.

36 And there was one Anna a prophetess, the daughter of Phanuel, of the tribe of Aser; she was of a great age, and had lived with an husband seven years from her virginity:

37 And she was a widow of about fourscore and four years: which departed not from the temple, but served

God with fastings and prayers night and day.

38 And she coming in that instant, gave thanks likewise unto the Lord; and spake of him to all them that looked for redemption in Jerusalem.

39 And when they had performed all things according to the law of the Lord, they returned into Galilee, to their own citie Nazareth.

40 And the childe grew, and waxed strong in spirit, filled with wisdom; and the grace of God was upon him.

41 Now his parents went to Jerusalem every year at the feast of the pass-over.

42 And when he was twelve year old, they went up to Jerusalem, after the custome of the feast.

43 And when they had fulfilled the days, as they returned, the childe Jesus tarried behinde in Jerusalem; and Joseph and his mother knew not of it.

44 But they supposing him to have been in the company, went a days journey; and they sought him among their kinsfolk and acquaintance.

45 And when they found him not, they turned back again to Jerusalem, seeking him.

46 And it came to pass, that after three days they found him in the temple, sitting in the midst of the doctors, both hearing them, and asking them questions.

47 And all that heard him were astonished at his understanding and answers.

48 And when they saw him, they were amazed: and his mother said unto him, Son, why hast thou thus dealt with us? behold, thy father and I have sought thee sorrowing.

49 And he said unto them, How is it that ye sought me? wist ye not that I must be about my Fathers business?

78

50 And they understood not the saying which he spake unto them.

51 And he went down with them, and came to Nazareth, and was subject unto them: but his mother kept all these sayings in her heart.

|| Or,  
age.

52 And Jesus increased in wisdom, and stature, and in favour with God and man.

## CHAP. III.

<sup>1</sup> The preaching and baptisme of John: <sup>15</sup> Elis testimony of Christ. <sup>20</sup> Herod imprisoneth John. <sup>21</sup> Christ baptized, receiveth testimony from heaven. <sup>23</sup> The age and genealogie of Christ from Joseph upwards.

NOW in the fifteenth year of the reign of Tiberius Cesar, Pontius Pilate being governour of Judea, and Herod being tetrarch of Galilee, and his brother Philip tetrarch of Iturea, and of the region of Trachonitis, and Lyfanius the tetrarch of Abilene,

2 Annas and Caiaphas being the high priests, the word of God came unto John the son of Zacharias in the wilderness.

\* Matth.  
3. 1.

3 And he came into all the country about Jordan, preaching the baptisme of repentance, for the remission of sins;

\* Isa.  
40. 3.

4 As it is written in the book of the words of Esaias the prophet, saying, The voice of one crying in the wilderness, Prepare ye the way of the Lord, make his paths straight.

5 Every valley shall be filled, and every mountain and hill shall be brought low; and the crooked shall be made straight, and the rough ways shall be made smooth;

6 And all flesh shall see the salvation of God.

\* Matth.  
3. 7.

7 Then said he to the multitude that came forth to be baptized of him, O generation of vipers, who hath warned you to flee from the wrath to come?

|| Or,  
meet for.

8 Bring forth therefore fruits worthy of repentance, and begin not to say within yourselves, We have A-

braham to our father: for I say unto you, that God is able of these stones to raise up children unto Abraham.

9 And now also the ax is laid unto the root of the trees: every tree therefore which bringeth not forth good fruit, is hewn down, and cast into the fire.

10 And the people asked him, saying, What shall we do then?

11 He answereth and saith unto them, He that hath two coats, let him impart to him that hath none; and he that hath meat, let him do likewise.

12 Then came also publicanes to be baptized, and said unto him, Master, what shall we do?

13 And he said unto them, Exact no more then that which is appointed you.

14 And the souldiers likewise demanded of him, saying, And what shall we do? And he said unto them, || Do violence to no man, neither accuse any falsely, and be content with your wages.

15 And as the people were in expectation, and all men mused in their hearts of John, whether he were the Christ or not;

16 John answered, saying unto them all, I indeed baptize you with water; but one mightier then I cometh, whose shoes I am not worthy to unloose: he shall baptize you with the holy Ghost, and with fire.

17 Whose fan is in his hand, and he will thoroughly purge his floor, and will gather the wheat into his garner; but the chaff he will burn with fire unquenchable.

18 And many other things in his exhortation preached he unto the people.

19 But Herod the tetrarch, being reproved by him for Herodias his brother Philips wife, and for all the evils which Herod had done,

20 Added



VOX EGO SUM CLAMANS LOCA PER DESERTA PARATA

Wanneer des Hemels Vorst verschenen was op aerden,  
Als Coningh, Priester en Godts heylige Propheet,  
En hij syn waerdich dmet vrijwilligh ginch aenvaerden,  
Een Taelman komt voor ytt en doet daer van de weet.

Dees heylige Heerant sich vlytich stelt te leeren,  
T' Hays Jakobs haren soen, door beteringh en herten,  
Hij soeckt met alle vlyt Israël te bekennen,  
En hoe men door den Doop sich Godt in Lypen leeren.



CURO GRESSUM DOMINO CURSUMQUE VIARUM. Ioan. 1.6 Luce 3.3.

Hij onderwyft het Volk haer Plicht in alle Staten,  
Hoe yder schuldich is na Godts bevel te gaen,  
En wat de Wee vereyft, te doen of na te laten,  
Hij wijft haer met der Hande haer Salichmaker aen.

T' verlostete volck helaes nieu-guerich om te hooren,  
Sy volgen wel de fleur maer e' herte blijft verhart,  
Of hij haer wijft dit Lam ten kan haer niet bekooren,  
Sy werden langhs hoe meer in hardicheyt verhart.





**VOX EGO SUM CLAMANS LOCA PER DESERTA PARAT**

Wanneer des Hemels Vorst verschenen was op aerden,  
Als Coningh, Priester en Godts heylighe Propheet,  
En by syn ruudich Ampt vrijwilligh gingh aenvaerden,  
Een Tuelman komt voor uyt en doet daer van de weet,

Does heylighe Heeraent sich vlytich stelt te loeren,  
T'Haars Jakobs haren soon, door beteringh en beken,  
Hy soecket met alle vlyt Israël te bekennen,  
En hoe men door den Doop sich Godt in Leven kennen



**TURO GRESSUM DOMINO CURSUMQUE VIARUM. Ioan. 1. 6 Luce 3. 3.**

Hy onderwijst het Volk haer Plicht in alle Staten,  
Hoe gelyc schuldich is na Godts heyl te gaen,  
En wat de Wet vereijst, te doen of na te laten,  
Hy wijst haer met der Handt haer Salichmaker aan.

T' verstockte volck helaes nicus-gierich om te hooren,  
Sy volgen wel de sleur maer t' herte blijft verhart,  
Of hy haer wijst die Lam ten kan haer met bekeeren,  
Sy werden langhs hoe meer in hardicheyt verhart.



20 Added yet this above all, that he shut up John in prison.

21 Now when all the people were baptized, <sup>1</sup> it came to pass that Jesus also being baptized, and praying, the heaven was opened:

22 And the holy Ghost descended in a bodily shape like a dove upon him, and a voice came from heaven, which said, Thou art my beloved Son, in thee I am well pleased.

23 And Jesus himself began to be about thirty years of age, being (as was supposed) the son of Joseph, which was the son of Heli,

24 Which was the son of Matthat, which was the son of Levi, which was the son of Melchi, which was the son of Janna, which was the son of Joseph,

25 Which was the son of Mattathias, which was the son of Amos, which was the son of Naum, which was the son of Esli, which was the son of Nagge,

26 Which was the son of Maath, which was the son of Mattathias, which was the son of Semei, which was the son of Joseph, which was the son of Juda,

27 Which was the son of Joanna, which was the son of Rhesa, which was the son of Zorobabel, which was the son of Salathiel, which was the son of Neri,

28 Which was the son of Melchi, which was the son of Addi, which was the son of Cosam, which was the son of Elmodam, which was the son of Er,

29 Which was the son of Jese, which was the son of Eliezer, which was the son of Jorim, which was the son of Matthat, which was the son of Levi,

30 Which was the son of Simeon, which was the son of Juda, which was the son of Joseph, which was the son of Jonan, which was the son of Eliakim,

31 Which was the son of Melea, which was the son of Menan, which was the son of Mattatha, which was the son of Nathan, which was the son of David,

32 Which was the son of Jesse, which was the son of Obed, which was the son of Booz, which was the son of Salmon, which was the son of Naasson,

33 Which was the son of Aminadab, which was the son of Aram, which was the son of Esrom, which was the son of Phares, which was the son of Juda,

34 Which was the son of Jacob, which was the son of Isaac, which was the son of Abraham, which was the son of Thara, which was the son of Nachor,

35 Which was the son of Saruch, which was the son of Ragau, which was the son of Phalec, which was the son of Heber, which was the son of Sala,

36 Which was the son of Cainan, which was the son of Arphaxad, which was the son of Sem, which was the son of Noe, which was the son of Lamech,

37 Which was the son of Mathusala, which was the son of Enoch, which was the son of Jared, which was the son of Maleleel, which was the son of Cainan,

38 Which was the son of Enos, which was the son of Seth, which was the son of Adam, which was the son of God.

## CHAP. IIII.

<sup>1</sup> The temptation and fasting of Christ. <sup>13</sup> He overcometh the devil: <sup>14</sup> beginneth to preach. <sup>16</sup> The people of Nazareth admire his gracious words. <sup>33</sup> He cureth one possessed of a devil. <sup>38</sup> Peters mother in law, <sup>40</sup> and divers other sick persons. <sup>41</sup> The devils acknowledge Christ, and are reproved for it. <sup>43</sup> He preacheth through the cities.

AND Jesus being full of the holy Ghost, returned from Jordan, and was led by the spirit into the wilderness,

2 Being forty days tempted of the devil, and in those days he did eat nothing: and when they were ended, he afterward hungered.

3 And the devil said unto him, If thou be the Son of God, command this stone that it be made bread.

4 And Jesus answered him, saying, It is written, That man shall not live by bread alone, but by every word of God.

5 And the devil taking him up into an high mountain, shewed unto him all the kingdoms of the world in a moment of time.

6 And the devil said unto him, All this power will I give thee, and the glory of them; for that is delivered unto me, and to whomsoever I will, I give it.

7 If thou therefore wilt worship me, all shall be thine.

8 And Jesus answered and said unto him, Get thee behinde me, Satan: for it is written, Thou shalt worship the Lord thy God, and him only shalt thou serve.

9 And he brought him to Jerusalem, and set him on a pinnacle of the temple, and said unto him, If thou be the Son of God, cast thy self down from hence.

10 For it is written, He shall give his angels charge over thee, to keep thee.

11 And in their hands they shall bear thee up, lest at any time thou dash thy foot against a stone.

12 And Jesus answering, said unto him, It is said, Thou shalt not tempt the Lord thy God.

13 And when the devil had ended all the temptation, he departed from him for a season.

14 ¶ And Jesus returned in the power of the spirit into Galilee: and there went out a fame of him through all the region round about.

15 And he taught in their syna-

gogues, being glorified of all.

16 ¶ And he came to Nazareth, where he had been brought up: and, as his custome was, he went into the synagogue on the sabbath-day, and stood up for to read.

17 And there was delivered unto him the book of the prophet Esaias; and when he had opened the book, he found the place where it was written,

18 The spirit of the Lord is upon me, because he hath anointed me to preach the gospel to the poor, he hath sent me to heal the broken-hearted, to preach deliverance to the captives, and recovering of sight to the blinde, to set at liberty them that are bruised,

19 To preach the acceptable year of the Lord.

20 And he closed the book, and he gave it again to the minister, and sat down: and the eyes of all them that were in the synagogue were fastened on him.

21 And he began to say unto them, This day is this scripture fulfilled in your ears.

22 And all bare him witness, and wondered at the gracious words which proceeded out of his mouth. And they said, Is not this Josephs son?

23 And he said unto them, Ye will surely say unto me this proverb, Physician heal thy self: whatsoever we have heard done in Capernaum, do also here in thy country.

24 And he said, Verily I say unto you, No prophet is accepted in his own country.

25 But I tell you of a truth, many widows were in Israel in the days of Elias, when the heaven was shut up three years and six moneths, when great famine was throughout all the land:

26 But unto none of them was Elias sent, save unto Sarepta a city of Sidon, unto a woman that was a widow.

27 And

27 And many lepers were in Israel in the time of Eliseus the prophet: and none of them was cleansed, saving Naaman the Syrian.

28 And all they in the synagogue, when they heard these things, were filled with wrath,

29 And rose up, and thrust him out of the city, and led him unto the brow of the hill (whereon their city was built) that they might cast him down headlong.

30 But he passing through the mids of them went his way:

31 And came down to Capernaum, a city of Galilee, and taught them on the sabbath-days.

32 And they were astonished at his doctrine: for his word was with power.

33 ¶ And in the synagogue there was a man which had a spirit of an unclean devil, and cried out with a loud voice,

34 Saying, Let us alone; what have we to do with thee, thou Jesus of Nazareth? art thou come to destroy us? I know thee who thou art, the holy one of God.

35 And Jesus rebuked him, saying, Hold thy peace, and come out of him. And when the devil had thrown him in the mids, he came out of him and hurt him not.

36 And they were all amazed, and spake among themselves, saying, What a word is this? for with authority and power he commandeth the unclean spirits, and they come out.

37 And the fame of him went out into every place of the country round about.

38 ¶ And he arose out of the synagogue, and entred into Simons house: and Simons wives mother was taken with a great fever; and they besought him for her.

39 And he stood over her, and rebuked the fever, and it left her. And

immediately she arose and ministered unto them.

40 ¶ Now when the sun was setting, all they that had any sick with divers diseases, brought them unto him: and he laid his hands on every one of them, and healed them.

41 And devils also came out of many, crying out, and saying, Thou art Christ the Son of God. And he rebuking them, suffered them not to speak: for they knew that he was Christ.

42 And when it was day, he departed and went into a desert place: and the people sought him, and came unto him, and stayed him, that he should not depart from them.

43 And he said unto them, I must preach the kingdom of God to other cities also: for therefore am I sent.

44 And he preached in the synagogues of Galilee.

## CHAP. V.

Christ teacheth the people out of Peters ship; 4 in a miraculous taking of fishes, sheweth how he will make him and his partners fishers of men; 12 cleanseth the leper; 16 prayeth in the wilderness; 18 healeth one sick of the palsy; 27 calleth Matthew the publicane; 29 eateth with sinners, as being the physician of souls; 34 foretelleth the fastings and afflictions of the apostles after his ascension; 36 and likeneth saint-hearted and weak disciples to old bottles and worn garments.

And it came to pass, that as the people pressed upon him to hear the word of God, he stood by the lake of Genesareth,

2 And saw two ships standing by the lake: but the fishermen were gone out of them, and were washing their nets.

3 And he entred into one of the ships which was Simons, and prayed him that he would thrust out a little from the land: and he sat down and taught the people out of the ship.

4 Now when he had left speaking, he said unto Simon, Launch out into

82 into the deep, and let down your nets for a draught.

5 And Simon answering said unto him, Master, we have toiled all the night, and have taken nothing: nevertheless at thy word I will let down the net.

6 And when they had this done, they enclosed a great multitude of fishes; and their net brake.

7 And they beckened unto their partners, which were in the other ship, that they should come and help them. And they came, and filled both the ships, so that they began to sink.

8 When Simon Peter saw it, he fell down at Jesus knees, saying, Depart from me, for I am a sinful man, O Lord.

9 For he was astonished, and all that were with him, at the draught of the fishes which they had taken:

10 And so was also James and John the sons of Zebedee, which were partners with Simon. And Jesus said unto Simon, Fear not; from henceforth thou shalt catch men.

11 And when they had brought their ships to land, they forsook all and followed him.

<sup>b</sup> Matth. 8. 2. 12 ¶ And it came to pass, when he was in a certain city, behold, a man full of leprosie: who seeing Jesus, fell on his face, and besought him, saying, Lord, if thou wilt, thou canst make me clean.

13 And he put forth his hand, and touched him, saying, I will; be thou clean. And immediately the leprosie departed from him.

14 And he charged him to tell no man: but go, and shew thyself to the priest, and offer for thy cleansing, according as Moses commanded, for a testimony unto them.

15 But so much the more went there a fame abroad of him: and great multitudes came together to hear, and to be healed by him of their infirmities.

16 ¶ And he withdrew himself into the wilderness, and prayed.

17 And it came to pass on a certain day, as he was teaching, that there were Pharisees and doctors of the law sitting by, which were come out of every town of Galilee, and Judea, and Jerusalem: and the power of the Lord was present to heal them.

18 ¶ And behold, men brought <sup>c</sup>Matth. 9. 2. in a bed a man which was taken with a palse: and they sought means to bring him in, and to lay him before him.

19 And when they could not finde by what way they might bring him in, because of the multitude, they went upon the house-top, and let him down through the tiling with his couch, into the midst before Jesus.

20 And when he saw their faith, he said unto him, Man, thy sins are forgiven thee.

21 And the scribes and the Pharisees began to reason, saying, Who is this which speaketh blasphemies? Who can forgive sins but God alone?

22 But when Jesus perceived their thoughts, he answering said unto them, What reason ye in your hearts?

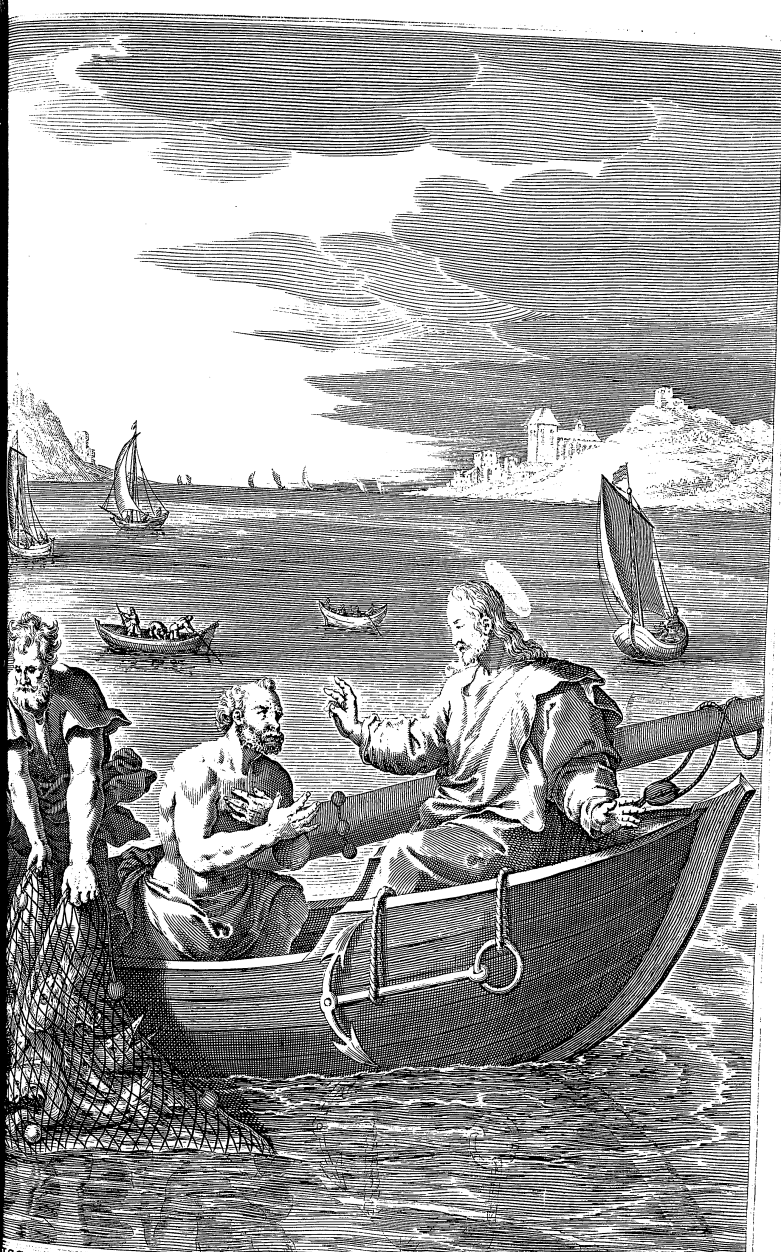
23 Whether is easier to say, Thy sins be forgiven thee, or to say, Rise up and walk?

24 But that ye may know that the Son of man hath power upon earth to forgive sins, (he said unto the sick of the palse) I say unto thee, Arise, and take up thy couch, and go into thine house.

25 And immediately he rose up before them, and took up that whereon he lay, and departed to his own house, glorifying God.

26 And they were all amazed, and they glorified God, and were filled with fear, saying, We have seen strange things to day.

27 ¶ And after these things he <sup>d</sup>Matth. 9. 35. went



*Maer de Vos vrent.* *Vijfcher Exordit*  
**DUC IN ALTUM, ET LAXATE RETIA VESTRA IN CAPTURAM PISCUM. ET CUM**

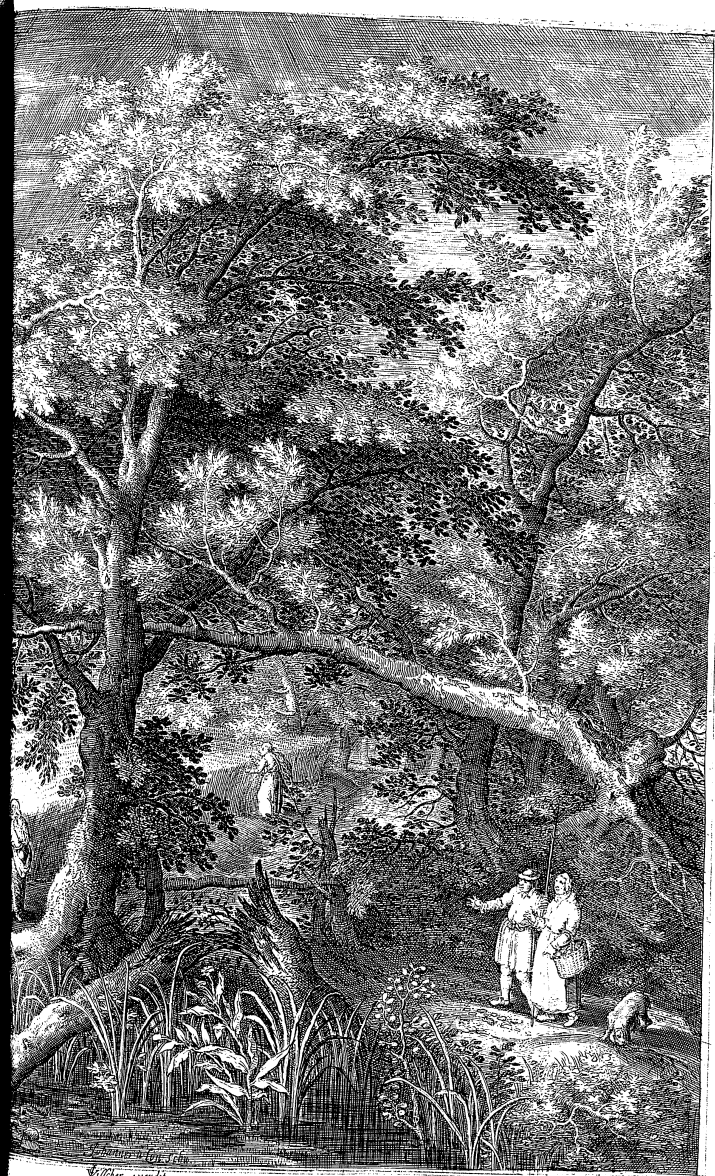
*T'is alles te vergeefs vroech op, of Laet gaen slapen,  
 Oock datmen al sijn broodt met sorg en kommer eet,  
 De hele nacht gewrocht is by dees arme Schapen,  
 En niemant van hen al een Vis te vangen weet.*

*Maer als de Heere wil met haer ter Zeemaet vaert,  
 En sij dan op sijn woort terstont gehoorfaen aert,  
 Oock met een vastgeloof t'net werpen in de Baro,  
 Soo is het haest gevult en overveel genaert.*

**ISSENT, CONCLUSERUNT PISCUM MULTITUDINEM COPIOSAM. Luce 5. 4.**

*De Scheepkens raken vol van haer en haer geseffen,  
 By nae tot sincken toe, waer door sij sijn verschricken,  
 En Petrus dit alleen aen Christus gaet vertellen,  
 Die haer (als heel verbaest) gelyckerhande verquickt.*

*Volcht seyt de Heer my na, sij laten haere netten,  
 Hij maect haer Vijfchers van het Menschelyck geslacht,  
 Daer sij haer oock terstont met alle vlyt nae setten,  
 En hebben hem wel haest veel Zielen toegebracht.*



*Effigies excedit*



CHAP. VI.

<sup>1</sup> Christ reproveth the Pharisees blindness about the observation of the sabbath, by scripture, reason, and miracle: 13 chooseth twelve apostles: 17 healeth the diseased: 20 preacheth to his disciples before the people of blessings and curses; 27 how we must love our enemies; 46 and join the obedience of good works to the bearing of the word, lest in the evil day of temptation we fall like an house built upon the face of the earth without any foundation.

went forth, and saw a publicane named Levi, sitting at the receipt of custome: and he said unto him, Follow me.

28 And he left all, rose up, and followed him.

29 And Levi made him a great feast in his own house: and there was a great companie of publicanes, and of others that sat down with them.

30 But their scribes and Pharisees murmured against his disciples, saying, Why do ye eat and drink with publicanes and sinners?

31 And Jesus answering, said unto them, They that are whole need not a physician: but they that are sick.

32 I came not to call the righteous, but sinners to repentance.

33 ¶ And they said unto him, <sup>Matth. 14.</sup> Why do the disciples of John fast often, and make prayers, and likewise the disciples of the Pharisees; but thine eat and drink?

34 And he said unto them, Can ye make the children of the bride-chamber fast, while the bridegroom is with them?

35 But the days will come, when the bridegroom shall be taken away from them, and then shall they fast in those days.

36 ¶ And he spake also a parable unto them, No man putteth a piece of a new garment upon an old: if otherwise, then both the new maketh a rent, and the piece that was taken out of the new, agreeth not with the old.

37 And no man putteth new wine into old bottles; else the new wine will burst the bottles, and be spilled, and the bottles shall perish.

38 But new wine must be put into new bottles; and both are preserved.

39 No man also having drunk old wine, straightway desireth new: for he saith, The old is better.

And <sup>12. 1.</sup> it came to pass on the second sabbath after the first, that he went through the corn-fields: and his disciples plucked the ears of corn, and did eat, rubbing them in their hands.

2 And certain of the Pharisees said unto them, Why do ye that which is not lawfull to do on the sabbath-days?

3 And Jesus answering them, said, Have ye not read so much as this, what David did, when himself was an hungred, and they which were with him:

4 How he went into the house of God, and did take and eat the shew-bread, and gave also to them that were with him, which is not lawfull to eat but for the priests alone?

5 And he said unto them, That the Son of man is Lord also of the sabbath.

6 <sup>12. 9.</sup> And it came to pass also on another sabbath, that he entred into the synagogue and taught: and there was a man whose right hand was withered.

7 And the scribes and Pharisees watched him, whether he would heal on the sabbath-day: that they might finde an accusation against him.

8 But he knew their thoughts, and said to the man which had the withered hand, Rise up, and stand forth in the mids. And he arose, and stood forth.

9 Then said Jesus unto them, I will ask you one thing, Is it lawfull on the sabbath-days to do good, or

H.

to

*Christ chooseth his twelve apostles.*

S. L V K E.

*We must love our enemies.*

84 to do evil: to save life, or to destroy it?

10 And looking round about upon them all, he said unto the man, Stretch forth thy hand. And he did so: and his hand was restored whole as the other.

11 And they were filled with madness; and communed one with another what they might do to Jesus.

12 And it came to pass in those days, that he went out into a mountain to pray, and continued all night in prayer to God.

13 ¶ And when it was day, he called unto him his disciples: and of them he chose twelve, whom also he named Apostles:

14 Simon (whom he also named Peter) and Andrew his brother, James and John, Philip and Bartholomew,

15 Matthew and Thomas, James the son of Alphaeus, and Simon called Zelotes,

16 And Judas the brother of James, and Judas Iscariot, which also was the traitour.

17 ¶ And he came down with them, and stood in the plain, and the company of his disciples, and a great multitude of people out of all Judea and Jerusalem, and from the sea-coast of Tyre and Sidon, which came to hear him, and to be healed of their diseases;

18 And they that were vexed with unclean spirits: and they were healed.

19 And the whole multitude fought to touch him: for there went virtue out of him, and healed them all.

20 ¶ And he lifted up his eyes on his disciples, and said, 'Blessed be ye poor: for yours is the kingdom of God.

21 Blessed are ye that hunger now: for ye shall be filled. Blessed are ye that weep now: for ye shall laugh.

22 Blessed are ye when men shall

hate you, and when they shall separate you from their company, and shall reproach you, and cast out your name as evil, for the Son of man sake.

23 Rejoyce ye in that day, and leap for joy: for behold, your reward is great in heaven: for in the like manner did their fathers unto the prophets.

24 ¶ But wo unto you that are rich: for ye have received your consolation.

25 ¶ Wo unto you that are full: for ye shall hunger. Wo unto you that laugh now: for ye shall mourn and weep.

26 Wo unto you when all men shall speak well of you: for so did their fathers to the false prophets.

27 ¶ But I say unto you which hear, Love your enemies, do good to them which hate you:

28 Bless them that curse you, and pray for them which despitefully use you.

29 And unto him that smiteth thee on the one cheek, offer also the other: and him that taketh away thy cloke, forbid not to take thy coat also.

30 Give to every man that asketh of thee; and of him that taketh away thy goods, ask them not again.

31 And as ye would that men should do to you, do ye also to them likewise.

32 ¶ For if ye love them which love you, what thank have ye? for sinners also love those that love them.

33 And if ye do good to them which do good to you, what thank have ye? for sinners also do even the same.

34 ¶ And if ye lend to them of whom ye hope to receive, what thank have ye? for sinners also lend to sinners, to receive as much again.

35 But love ye your enemies, and do good, and lend, hoping for nothing

*Hypocrite*

thing again: and your reward shall be great, and ye shall be the children of the Highest: for he is kinde unto the unthankfull, and to the evil.

36 Be ye therefore mercifull, as your Father also is mercifull.

37 ¶ Judge not, and ye shall not be judged: condemn not, and ye shall not be condemned: forgive, and ye shall be forgiven.

38 Give, and it shall be given unto you; good measure, pressed down, and shaken together, and running over, shall men give into your bosome. For with the same measure that ye mete withall, it shall be measured to you again.

39 And he spake a parable unto them, Can the blinde lead the blinde? shall they not both fall into the ditch?

40 ¶ The disciple is not above his master: but every one that is perfect shall be as his master.

41 And why beholdest thou the mote that is in thy brothers eye, but perceivest not the beam that is in thine own eye?

42 Either how canst thou say to thy brother, Brother, let me pull out the mote that is in thine eye, when thou thyself beholdest not the beam that is in thine own eye? Thou hypocrite, cast out first the beam out of thine own eye, and then shalt thou see clearly to pull out the mote that is in thy brothers eye.

43 ¶ For a good tree bringeth not forth corrupt fruit: neither doth a corrupt tree bring forth good fruit.

44 For every tree is known by his own fruit: for of thorns men do not gather figs, nor of a bramblesh gather they grapes.

45 A good man out of the good treasure of his heart, bringeth forth that which is good: and an evil man out of the evil treasure of his heart, bringeth forth that which is evil:

CHAPTER VII.

for of the abundance of the heart his mouth speaketh.

46 ¶ And why call ye me Lord, Lord, and do not the things which I say?

47 Whosoever cometh to me, and heareth my sayings, and doeth them, I will shew you to whom he is like.

48 He is like a man which built an house, and digged deep, and laid the foundation on a rock: and when the flood arose, the stream beat vehemently upon that house, and could not shake it: for it was founded upon a rock.

49 But he that heareth, and doeth not, is like a man that without a foundation built an house upon the earth, against which the stream did beat vehemently, and immediately it fell, and the ruine of that house was great.

CHAPTER VII.

Christ findeth a greater faith in the centurion a Gentle, then in any of the Jews; 10 healeth his servant being absent; 11 raiseth from death the widows son at Nain; 19 answereth Johns messengers with the declaration of his miracles; 24 testifieth to the people what opinion he held of John; 30 inveigheth against the Jews, who with neither the manners of John nor of Jesus could be won; 36 and sheweth by occasion of Mary Magdalene, how he is a friend to sinners, not to maintain them in sins, but to forgive them their sins, upon their faith and repentance.

NOW when he had ended all his sayings in the audience of the people, he entred into Capernaum.

2 And a certain centurions servant, who was dear unto him, was sick and ready to die.

3 And when he heard of Jesus, he sent unto him the elders of the Jews, beseeching him that he would come and heal his servant.

4 And when they came to Jesus, they besought him instantly, saying, That he was worthy for whom he should do this.

H 2

5 For

5 For he loveth our nation, and he hath built us a synagogue.

6 Then Jesus went with them. And when he was now not far from the house, the centurion sent friends to him, saying unto him, Lord, trouble not thy self, for I am not worthy that thou shouldest enter under my roof.

7 Wherefore neither thought I my self worthy to come unto thee: but say in a word, and my servant shall be healed.

8 For I also am a man set under authority, having under me souldiers, and I say unto one, Go, and he goeth: and to another, Come, and he cometh: and to my servant, Do this, and he doeth it.

9 When Jesus heard these things, he marvelled at him, and turned him about, and said unto the people that followed him, I say unto you, I have not found so great faith, no, not in Israel.

10 And they that were sent, returning to the house, found the servant whole that had been sick.

11 ¶ And it came to pass the day after, that he went into a city called Nain; and many of his disciples went with him, and much people.

12 Now when he came nigh to the gate of the city, behold, there was a dead man carried out, the only son of his mother, and she was a widow: and much people of the city was with her.

13 And when the Lord saw her, he had compassion on her, and said unto her, Weep not.

14 And he came and touched the bier, (and they that bare him stood still) and he said, Young man, I say unto thee, Arise.

15 And he that was dead, sat up, and began to speak: and he delivered him to his mother.

16 And there came a fear on all: and they glorified God, saying,

That a great prophet is risen up among us; and, That God hath visited his people.

17 And this rumour of him went forth throughout all Judea, and throughout all the region round about.

18 ¶ And the disciples of John <sup>Math. 11.1.</sup> shewed him of all these things.

19 ¶ And John calling unto him two of his disciples, sent *them* unto Jesus, saying, Art thou he that should come, or look we for another?

20 When the men were come unto him, they said, John Baptist hath sent us unto thee, saying, Art thou he that should come, or look we for another?

21 And in that same hour he cured many of *their* infirmities and plagues, and of evil spirits, and unto many that were blinde he gave sight.

22 Then Jesus answering, said unto them, Go your way, and tell John what things ye have seen and heard, how that the blinde see, the lame walk, the lepers are cleansed, the deaf hear, the dead are raised, to the poor the gospel is preached.

23 And blessed is he whosoever shall not be offended in me.

24 ¶ And when the messengers of John were departed, he began to speak unto the people concerning John, What went ye out into the wilderness for to see? A reed shaken with the winde?

25 But what went ye out for to see? A man clothed in soft raiment? Behold, they which are gorgeously apparelled, and live delicately, are in kings courts.

26 But what went ye out for to see? A prophet? Yea, I say unto you, and much more than a prophet.

27 This is he of whom it is written, Behold, I send my messenger before thy face, which shall prepare thy way before thee.

28 For I say unto you, Among those that are born of women, there is not a greater prophet than John the Baptist: but he that is least in the kingdom of God, is greater than he.

29 And all the people that heard *him*, and the publicanes justified God, being baptized with the baptism of John.

30 But the Pharisees and lawyers <sup>Or, *scribes*.</sup> rejected the counsel of God <sup>Or, *within themselves*.</sup> against themselves, being not baptized of him.

31 ¶ And the Lord said, Whereunto then shall I liken the men of this generation? and to what are they like?

32 They are like unto children sitting in the market-place, and calling one to another, and saying, We have piped unto you, and ye have not danced: we have mourned to you, and ye have not wept.

33 For John the Baptist came neither eating bread, nor drinking wine; and ye say, He hath a devil.

34 The Son of man is come eating and drinking; and ye say, Behold, a gluttonous man, and a wine-bibber, a friend of publicanes and sinners.

35 But wisdom is justified of all her children.

36 ¶ And one of the Pharisees desired him that he would eat with him. And he went into the Pharisees house, and sat down to meat.

37 And behold, a woman in the city, which was a sinner, when she knew that Jesus sat at meat in the Pharisees house, brought an alabaster-box of ointment,

38 And stood at his feet behinde him weeping, and began to wash his feet with tears, and did wipe *them* with the hairs of her head, and kissed his feet, and anointed *them* with the ointment.

39 Now when the Pharisee which had bidden him, saw *it*, he spake within

himself, saying, This man, if he were a prophet, would have known who, and what manner of woman *this* is that toucheth him: for she is a sinner.

40 And Jesus answering, said unto him, Simon, I have somewhat to say unto thee. And he saith, Master, say on.

41 There was a certain creditour, which had two debtors: the one ought five hundred pence, and the other fifty. <sup>See Matth. 18.28.</sup>

42 And when they had nothing to pay, he frankly forgave them both. Tell me therefore, which of them will love him most?

43 Simon answered and said, I suppose that he to whom he forgave most. And he said unto him, Thou hast rightly judged.

44 And he turned to the woman, and said unto Simon, Seest thou this woman? I entred into thine house, thou gavest me no water for my feet: but she hath washed my feet with tears, and wiped *them* with the hairs of her head.

45 Thou gavest me no kifs: but this woman, since the time I came in, hath not ceased to kifs my feet.

46 Mine head with oyl thou didst not anoint: but this woman hath anointed my feet with ointment.

47 Wherefore I say unto thee, Her sins, which are many, are forgiven; for she loved much: but to whom little is forgiven, the same loveth little.

48 And he said unto her, Thy sins are forgiven.

49 And they that sat at meat with him, began to say within themselves, Who is this that forgiveth sins also?

50 And he said to the woman, Thy faith hath saved thee; go in peace.

attended with his apostles, propoundeth the parable of the sower, 16 and of the candle; 21 declareth who are his mother, and brethren; 22 rebuketh the winds; 26 casteth the legion of devils out of the man; 28 into the herd of swine; 37 is rejected of the Gadarenes; 43 healeth the woman of her bloody issue; 49 and raiseth from death Jairus daughter.

And it came to pass afterward, that he went throughout every city and village preaching, and shewing the glad tidings of the kingdom of God: and the twelve were with him;

2 And certain women which had been healed of evil spirits and infirmities, Marie called Magdalene, out of whom went seven devils,

\* Mark  
16. 9.

3 And Joanna the wife of Chuza Herods steward, and Susanna, and many others, which ministered unto him of their substance.

\* Match.  
13. 2.

4 ¶ And when much people were gathered together, and were come to him out of every city, he spake by a parable :

5 A sower went out to sow his seed : and as he sowed, some fell by the ways side, and it was troden down, and the fowls of the air devoured it.

6 And some fell upon a rock, and as soon as it was sprung up, it withered away, because it lacked moisture.

7 And some fell among thorns, and the thorns sprang up with it, and choked it.

8 And other fell on good ground, and sprang up, and bare fruit an hundred-fold. And when he had said these things, he cried, He that hath ears to hear, let him hear.

9 And his disciples asked him, saying, What might this parable be?

10 And he said, Unto you it is given to know the mysteries of the kingdom of God: but to others in parables; that seeing they might not see, & hearing they might not understand.

\* Match.

13. 18.

11 ¶ Now the parable is this: The seed is the word of God.

12 Those by the way-side, are they that hear: then cometh the devil, and taketh away the word out of their hearts, lest they should believe and be saved.

13 They on the rock, are they, which when they hear, receive the word with joy; and these have no root, which for a while believe, and in time of temptation fall away.

14 And that which fell among thorns, are they, which when they have heard, go forth, and are choked with cares and riches, and pleasures of this life, and bring no fruit to perfection.

15 But that on the good ground, are they, which in an honest and good heart, having heard the word, keep it, and bring forth fruit with patience.

16 ¶ No man when he hath lighted a candle, covereth it with a vessel, or putteth it under a bed: but setteth it on a candlestick, that they which enter in may see the light.

17 ¶ For nothing is secret, that shall not be made manifest: neither any thing hid, that shall not be known, and come abroad.

18 Take heed therefore how ye hear: for whosoever hath, to him shall be given; and whosoever hath not, from him shall be taken even that which he seemeth to have.

19 ¶ Then came to him his mother and his brethren, and could not come at him for the press.

20 And it was told him by certain, which said, Thy mother and thy brethren stand without, desiring to see thee.

21 And he answered and said unto them, My mother and my brethren are these which hear the word of God, and do it.

22 ¶ Now it came to pass on a certain day, that he went into a ship with his disciples: & he said unto them, Let

Let us go over unto the other side of the lake. And they lunched forth.

23 But as they sailed, he fell asleep: and there came down a storm of wind on the lake, and they were filled with water, and were in jeopardy.

24 And they came to him, and awoke him, saying, Master, master, we perish. Then he arose, and rebuked the wind, and the raging of the water: and they ceased, and there was a calm.

25 And he said unto them, Where is your faith? And they being afraid, wondered, saying one to another, What manner of man is this? for he commandeth even the winds and water, and they obey him.

\* Match.

18. 28.

26 ¶ And they arrived at the country of the Gadarenes, which is over against Galilee.

27 And when he went forth to land, there met him out of the city, a certain man which had devils long time, and ware no clothes, neither abode in any house, but in the tombs.

28 When he saw Jesus, he cried out, and fell down before him, and with a loud voice said, What have I to do with thee, Jesus, thou Son of God most high? I beseech thee torment me not.

29 (For he had commanded the unclean spirit to come out of the man. For oftentimes it had caught him: and he was kept bound with chains, and in fetters; and he brake the bands, and was driven of the devil into the wilderness.)

30 And Jesus asked him, saying, What is thy name? And he said, Legion: because many devils were entred into him.

31 And they besought him that he would not command them to go out into the deep.

32 And there was there an herd of many swine feeding on the mountain: and they besought him that he would

suffer them to enter into them. And he suffered them.

33 Then went the devils out of the man, and entred into the swine: and the herd ran violently down a steep place into the lake, and were choked.

34 When they that fed them saw what was done, they fled, and went and told it in the city and in the country.

35 Then they went out to see what was done, and came to Jesus, & found the man out of whom the devils were departed, sitting at the feet of Jesus, clothed, and in his right minde: and they were afraid.

36 They also which saw it, told them by what means he that was possessed of the devils, was healed.

37 ¶ Then the whole multitude of the country of the Gadarenes round about, besought him to depart from them; for they were taken with great fear: and he went up into the ship, and returned back again.

38 Now the man out of whom the devils were departed, besought him that he might be with him: but Jesus sent him away, saying,

39 Return to thine own house, and shew how great things God hath done unto thee. And he went his way, and published throughout the whole city, how great things Jesus had done unto him.

40 And it came to pass, that when Jesus was returned, the people gladly received him: for they were all waiting for him.

41 ¶ And behold, there came a man named Jairus, and he was a ruler of the synagogue: and he fell down at Jesus feet, and besought him that he would come into his house:

42 For he had one only daughter, about twelve years of age, and she lay a dying. (But as he went, the people thronged him.)

43 ¶ And a woman having an issue

H 4.

Christ raiseth Jairus daughter.

S. L V K E.

He sendeth his apostles to preach.

CHAP. IX.

90 issue of blood twelve years, which had spent all her living upon physicians, neither could be healed of any,

44 Came behinde him, and touched the border of his garment: and immediately her issue of blood stanch'd.

45 And Jesus said, Who touched me? When all denied, Peter, and they that were with him, said, Master, the multitude throng thee, and preass thee, and sayest thou, Who touched me?

46 And Jesus said, Some bodie hath touched me: for I perceive that vertue is gone out of me.

47 And when the woman saw that she was not hid, she came trembling, and falling down before him, she declared unto him before all the people, for what cause she had touched him, and how she was healed immediately.

48 And he said unto her, Daughter, be of good comfort: thy faith hath made thee whole; go in peace.

49 ¶ While he yet spake, there cometh one from the ruler of the synagogues *hoiuse*, saying to him, Thy daughter is dead; trouble not the Master.

50 But when Jesus heard it, he answered him, saying, Fear not: beleeve onely, and she shall be made whole.

51 And when he came into the house, he suffered no man to go in, save Peter, and James, and John, and the father and the mother of the maiden.

52 And all wept, and bewailed her: but he said, Weep not; she is not dead, but sleepeth.

53 And they laughed him to scorn, knowing that she was dead.

54 And he put them all out, and took her by the hand, and called, saying, Maid, arise.

55 And her spirit came again, and she arose straightway: and he commanded to give her meat.

56 And her parents were astonished: but he charged them that they should tell no man what was done.

1 Christ sendeth his apostles to work miracles, and to preach. 7 Herod desireth to see Christ. 17 Christ feedeth five thousand: 18 enquireth what opinion the world had of him; foretelleth his passion: 23 propoeth to all the pattern of his patience. 28 The transfiguration. 37 He healeth the lunatick: 43 again forewarneth his disciples of his passion: 46 commendeth humility: 51 biddeth them to shew mildnes towards all, without desire of revenge. 57 Divers would follow him, but upon conditions.

Then <sup>a</sup> he called his twelve disciples together, and gave them power <sup>b</sup> and authority over all devils, and to cure diseases.

2 And he sent them to preach the kingdom of God, and to heal the sick.

3 And he said unto them, Take nothing for your journey, neither staves, nor scrip, neither bread, neither money; neither have two coats apiece.

4 And whatsoever house ye enter into, there abide, and thence depart.

5 And whosoever will not receive you, when ye go out of that city, shake off the very dust from your feet for a testimony against them.

6 And they departed and went through the towns, preaching the gospel, and healing every where.

7 ¶ Now Herod the tetrarch <sup>a</sup> heard of all that was done by him: and he was perplexed, because that it was said of some, that John was risen from the dead:

8 And of some, that Elias had appeared: and of others, that one of the old prophets was risen again.

9 And Herod said, John have I beheaded: but who is this of whom I hear such things? And he desired to see him.

10 ¶ And the apostles when they were returned, told him all that they had done. And he took them, and went aside privately into a desert place, belonging to the city called Bethsaida.

11 And

Christ feedeth the multitude.

CHAP. IX.

His transfiguration.

11 And the people when they knew it, followed him: and he received them, and spake unto them of the kingdom of God, and healed them that had need of healing.

12 ¶ And when the day began to wear away, then came the twelve and said unto him, Send the multitude away, that they may go into the towns and country round about, and lodge, and get victuals: for we are here in a desert place.

13 But he said unto them, Give ye them to eat. And they said, We have no more but five loaves and two fishes; except we should go and buy meat for all this people.

14 For they were about five thousand men. And he said to his disciples, Make them sit down by fifties in a companie.

15 And they did so, and made them all sit down.

16 Then he took the five loaves and the two fishes, and looking up to heaven, he blessed them, and brake, and gave to the disciples to set before the multitude.

17 And they did eat, and were all filled: and there was taken up of fragments that remained to them, twelve baskets.

18 ¶ And it came to pass as he was alone praying, his disciples were with him: and he asked them, saying, Whom say the people that I am?

19 They answering, said, John the Baptist: but some say, Elias: and others say, that one of the old prophets is risen again.

20 He said unto them, But whom say ye that I am? Peter answering, said, The Christ of God.

21 And he straitly charged them and commanded them to tell no man that thing.

22 Saying, The Son of man must suffer many things, and be rejected of the elders, and chief priests, and

scribes, and be slain, and be raised the third day.

23 ¶ And he said to them all, If any man will come after me, let him deny himself, and take up his cross daily, and follow me.

24 For whosoever will save his life, shall lose it: but whosoever will lose his life for my sake, the same shall save it.

25 ¶ For what is a man advantaged, if he gain the whole world, and lose himself, or be cast away?

26 ¶ For whosoever shall be ashamed of me and of my words, of him shall the Son of man be ashamed, when he shall come in his own glory, and in his Fathers, and of the holy angels.

27 ¶ But I tell you of a truth, there be some standing here which shall not taste of death, till they see the kingdom of God.

28 ¶ And it came to pass about an eight days after these sayings, he took Peter, and John, and James, and went up into a mountain to pray.

29 And as he prayed, the fashion of his countenance was altered, and his raiment was white and glistering.

30 And behold, there talked with him two men, which were Moses and Elias.

31 Who appeared in glory, and spake of his decease which he should accomplish at Jerusalem.

32 But Peter, and they that were with him, were heavy with sleep: and when they were awake, they saw his glory, and the two men that stood with him.

33 And it came to pass, as they departed from him, Peter said unto Jesus, Master, it is good for us to be here; and let us make three tabernacles, one for thee, and one for Moses, and one for Elias: not knowing what he said.

34 While he thus spake, there came



*Christ healeth the lunatick,*

S. L U K E.

*commendeth humility.*

92 came a cloud, and overshadowed them; and they feared as they entred into the cloud.

35 And there came a voice out of the cloud, saying, This is my beloved Son, hear him.

36 And when the voice was past, Jesus was found alone: and they kept it close, and told no man in those days any of those things which they had seen.

<sup>Matth. 17. 14.</sup> 37 ¶ And it came to pass, that on the next day, when they were come down from the hill, much people met him.

38 And behold, a man of the company cried out, saying, Master, I beseech thee look upon my son, for he is mine only childe.

39 And lo, a spirit taketh him, and he suddenly crieth out, and it teareth him that he fometh again, and bruising him, hardly departeth from him.

40 And I besought thy disciples to cast him out, and they could not.

41 And Jesus answering, said, O faithles and perverse generation, how long shall I be with you, and suffer you? Bring thy son hither.

42 And as he was yet a coming, the devil threw him down, and tare him: and Jesus rebuked the unclean spirit, and healed the childe, and delivered him again to his father.

43 ¶ And they were all amazed at the mighty power of God: But while they wondred every one at all things which Jesus did, he said unto his disciples,

<sup>Matth. 17. 22.</sup> 44 Let these sayings sink down into your ears: for the Son of man shall be delivered into the hands of men.

<sup>Matth. 18. 1.</sup> 45 But they understood not this saying, and it was hid from them, that they perceived it not: and they feared to ask him of that saying.

<sup>Mark 9. 34.</sup> 46 ¶ Then there arose a reason-

ing among them, which of them should be greatest.

47 And Jesus perceiving the thought of their heart, took a childe, and set him by him,

48 And said unto them, Whosoever shall receive this childe in my name, receiveth me: and whosoever shall receive me, receiveth him that sent me: for he that is least among you all, the same shall be great.

<sup>Matth. 23. 12.</sup> 49 ¶ And John answered and said, Master, we saw one casting out devils in thy name; & we forbid him, because he followeth not with us.

50 And Jesus said unto him, Forbid him not: for he that is not against us, is for us.

51 ¶ And it came to pass, when the time was come that he should be received up, he stedfastly set his face to go to Jerusalem,

52 And sent messengers before his face: and they went, and entred into a village of the Samaritanes to make ready for him.

53 And they did not receive him, because his face was as though he would go to Jerusalem.

54 And when his disciples James and John saw this, they said, Lord, wilt thou that we command fire to come down from heaven, and consume them, even as Elias did?

<sup>Matth. 23. 15.</sup> 55 But he turned, and rebuked them, and said, Ye know not what manner of spirit ye are of.

56 For the Son of man is not come to destroy mens lives, but to save them. And they went to another village.

<sup>Matth. 23. 15.</sup> 57 ¶ And it came to pass that as they went in the way, a certain man said unto him, Lord, I will follow thee whithersoever thou goest.

58 And Jesus said unto him, Foxes have holes, and birds of the air have nests, but the Son of man hath not where to lay his head.

59 And

*The seventy disciples sent out.*

<sup>Matth. 21.</sup> 59 And he said unto another, Follow me: But he said, Lord, suffer me first to go and bury my father.

60 Jesus said unto him, Let the dead bury their dead; but go thou and preach the kingdom of God.

61 And another also said, Lord, I will follow thee: but let me first go bid them farewell which are at home at my house.

62 And Jesus said unto him, No man having put his hand to the plough, and looking back, is fit for the kingdom of God.

CHAP. X.

*Christ sendeth out at once seventy disciples to work miracles, and to preach: 17 admonisheth them to be humble, and wherein to rejoice: 21 thanketh his Father for his grace: 23 magnifieth the happy estate of his church: 25 teacheth the lawyer how to attain eternal life, and to take every one for his neighbour that needeth his mercy: 41 reprehendeth Martha, and commendeth Mary her sister.*

<sup>Matth. 10. 1.</sup> After these things, the Lord appointed other seventy also, and sent them two and two before his face into every cite, and place, whither he himself would come.

<sup>Matth. 9. 37.</sup> 2 Therefore said he unto them, The harvest truly is great, but the labourers are few: pray ye therefore the Lord of the harvest, that he would send forth labourers into his harvest.

<sup>Matth. 10. 16.</sup> 3 Go your ways: behold, I send you forth as lambs among wolves.

4 Carry neither purse, nor scrip, nor shoes: and salute no man by the way.

<sup>Matth. 10. 11.</sup> 5 And into whatsoever house ye enter, first say, Peace be to this house.

6 And if the son of peace be there, your peace shall rest upon it: if not, it shall turn to you again.

7 And in the same house remain, eating and drinking such things as they give: for the labourer is worthy of his hire. Go not from house to house.

8 And into whatsoever cite ye en-

CHAP. IX, X.

*Unto bankfull cities threatened.*

ter, and they receive you, eat such things as are set before you.

9 And heal the sick that are therein, and say unto them, The kingdom of God is come nigh unto you.

10 But into whatsoever cite ye enter, and they receive you not, go your ways out into the streets of the same, and say,

11 Even the very dust of your city which cleaveth on us, we do wipe off against you: notwithstanding, be ye sure of this, that the kingdom of God is come nigh unto you.

12 But I say unto you, that it shall be more tolerable in that day for Sodom, then for that cite.

13 Wo unto thee Chorazin, wo unto thee Bethsaida: for if the mighty works had been done in Tyre and Sidon, which have been done in you, they had a great while ago repented, sitting in sackcloth and ashes.

<sup>Matth. 11. 21.</sup> 14 But it shall be more tolerable for Tyre and Sidon at the judgement, then for you.

15 And thou Capernaum, which art exalted to heaven, shalt be thrust down to hell.

16 He that heareth you, heareth me: and he that despiseth you, despiseth me: and he that despiseth me, despiseth him that sent me.

17 ¶ And the seventy returned again with joy, saying, Lord, even the devils are subject unto us through thy name.

18 And he said unto them, I beheld Satan as lightning, fall from heaven.

19 Behold, I give unto you power to tread on serpents and scorpions, and over all the power of the enemy: and nothing shall by any means hurt you.

20 Notwithstanding in this joyce not, that the spirits are subject unto you: but rather joyce, because your names are written in heaven.

21 ¶ In

94

21 ¶ In that hour Jesus rejoyced in spirit, and said, I thank thee, O Father, Lord of heaven and earth, that thou hast hid these things from the wise and prudent, and hast revealed them unto babes: even so Father, for so it seemed good in thy sight.

22 ¶ All things are delivered to me of my Father: and no man knoweth who the Son is, but the Father; and who the Father is, but the Son, and he to whom the Son will reveal him.

23 ¶ And he turned him unto his disciples, and said privately, ¶ Blessed are the eyes which see the things that ye see.

24 For I tell you, that many prophets and kings have desired to see those things which ye see, and have not seen them; and to hear those things which ye hear, and have not heard them.

25 ¶ And behold, a certain lawyer stood up, and tempted him, saying, ¶ Master, what shall I do to inherit eternall life?

26 He said unto him, What is written in the law? how readeest thou?

27 And he answering, said, Thou shalt love the Lord thy God with all thy heart, and with all thy soul, and with all thy strength, and with all thy minde; and thy neighbour as thy self.

28 And he said unto him, Thou hast answered right: this do, and thou shalt live.

29 But he willing to justifie himself, said unto Jesus, And who is my neighbour?

30 And Jesus answering, said, A certain man went down from Jerusalem to Jericho, & fell among thieves, which stripped him of his raiment, and wounded him, and departed, leaving him half-dead.

31 And by chance there came down a certain priest that way; and when he saw him, he passed by on the other side.

32 And likewise a Levite, when he was at the place, came and looked on him, and passed by on the other side.

33 But a certain Samaritane, as he journeyed, came where he was: and when he saw him, he had compalsion on him,

34 And went to him, and bound up his wounds, pouring in oyl and wine, and set him on his own beast, and brought him to an inn, and took care of him.

35 And on the morrow when he departed, he took out two pence, and gave them to the host, and said unto him, Take care of him; and whatsoever thou spendest more, when I come again, I will repay thee.

36 Which now of these three, thinkest thou, was neighbour unto him that fell among the thieves?

37 And he said, He that shewed mercy on him. Then said Jesus unto him, Go, and do thou likewise.

38 ¶ Now it came to pass, as they went, that he entred into a certain village: and a certain woman named Martha, received him into her house.

39 And she had a sister called Mary, which also sat at Jesus feet, and heard his word.

40 But Martha was cumbred about much serving, and came to him, and said, Lord, dost thou not care that my sister hath left me to serve alone? bid her therefore that she help me.

41 And Jesus answered, and said unto her, Martha, Martha, thou art carefull, and troubled about many things:

42 But one thing is needfull. And Mary hath chosn that good part, which shall not be taken away from her.

CHAP. XI.

1 Christ teacheth to pray, and that instantly: 11 affirming that God so will give us good things.  
14 He casting out a dumb devil, rebuketh the blasphemers.

94

21 ¶ In that hour Jesus rejoiced in spirit, and said, I thank thee, O Father, Lord of heaven and earth, that thou hast hid these things from the wise and prudent, and hast revealed them unto babes: even so Father, for so it seemed good in thy sight.

22 ¶ All things are delivered to me of my Father: and no man knoweth who the Son is, but the Father; and who the Father is, but the Son, and he to whom the Son will reveal him.

23 ¶ And he turned him unto his disciples, and said privately, 'Blessed are the eyes which see the things that ye see.

24 For I tell you, that many prophets and kings have desired to see those things which ye see, and have not seen them; and to hear those things which ye hear, and have not heard them.

25 ¶ And behold, a certain lawyer stood up, and tempted him, saying, 'Master, what shall I do to inherit eternall life?'

26 He said unto him, What is written in the law? how readest thou?

27 And he answering, said, Thou shalt love the Lord thy God with all thy heart, and with all thy soul, and with all thy strength, and with all thy minde; and thy neighbour as thy self.

28 And he said unto him, Thou hast answered right: this do, and thou shalt live.

29 But he willing to justifie himself, said unto Jesus, And who is my neighbour?

30 And Jesus answering, said, A certain man went down from Jerusalem to Jericho, & fell among thieves, which stripped him of his raiment, and wounded him, and departed, leaving him half-dead.

31 And by chance there came down a certain priest that way; and when he saw him, he passed by on the other side.

32 And likewise a Levite, when he was at the place, came and looked on him, and passed by on the other side.

33 But a certain Samaritane, as he journeyed, came where he was: and when he saw him, he had compassion on him,

34 And went to him, and bound up his wounds, pouring in oyl and wine, and set him on his own beast, and brought him to an inn, and took care of him.

35 And on the morrow when he departed, he took out two pence, and gave them to the host, and said unto him, Take care of him; and whatsoever thou spendest more, when I come again, I will repay thee.

36 Which now of these three, thinkest thou, was neighbour unto him that fell among the thieves?

37 And he said, He that shewed mercy on him. Then said Jesus unto him, Go, and do thou likewise.

38 ¶ Now it came to pass, as they went, that he entred into a certain village: and a certain woman named Martha, received him into her house.

39 And she had a sister called Mary, which also sat at Jesus feet, and heard his word.

40 But Martha was cumbered about much serving, and came to him, and said, Lord, dost thou not care that my sister hath left me to serve alone? bid her therefore that she help me.

41 And Jesus answered, and said unto her, Martha, Martha, thou art carefull, and troubled about many things:

42 But one thing is needfull. And Mary hath chosen that good part, which shall not be taken away from her.

## CHAP. XI.

¶ Christ teacheth to pray, and that instantly: 11 assuring that God so will give us good things.

14 He casting out a dumb devil, rebuketh the blasphemers.

¶ Many ancient copies add these words, And turning to his disciples, he said.

¶ Matth. 13. 16.

¶ Matth. 22. 35.

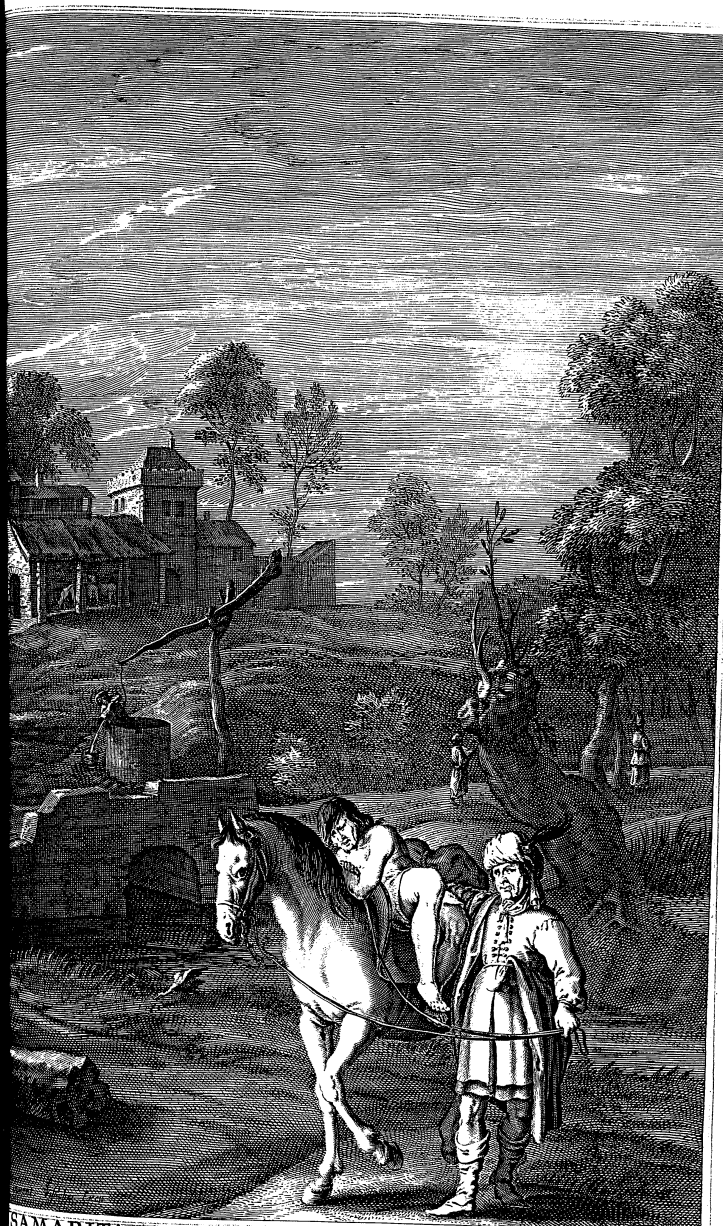
¶ See Matth. 20. 1.



**PRIMA DEO PIETAS DEBETUR, PROXIMA FRAT**

Als eens een keurich mens Gods Soon befont tevrigen,  
Wie dat syn Nagte was, wat seyd des Hemels monde?  
Een Reyser overviel der Moordenaren plagen,  
Sy roofden hem syn goet en wierpen hem te gronde.

Hij ligh onmachtich en elendich in syn wonden,  
De Priester en Leydt gaen onberechte voorby,  
Maer een Samaritanen heeft hem met lust verbonden,  
Hy voert hem in syn rust betuelt en muske hem vry.



**SAMARITA TUAM SENTIT EGENUS OPEM. Lucæ 10. 29.**

De Vager wert gewraecht wie was hier doch de Nagte,  
De Priester of Leydt of de Samaritanen,  
De twee voorgaende niet seyt hij, maer twas de laeste,  
Dus door syn eegen mont wert hem syn vraggh voldaan.

O wijzen Hemel-Vorft, ghij keunt de Mens doen weten,  
T' Geen anders niet en komt bij hem eens in gedacht,  
Een schynfel van u glants en goethert orgemeten,  
En wat u wellaet heeft aen ons te weegh gebracht.





Luce. Cap. 10. Vers. 38.

Vijfcher Exudebat.

Nae dat Gods lieve Soon syn vrienden quam begroete,  
Binnen Bethania, wert vriendelyck ontfanen.  
Marija voecht haer neer en sit aen Iesus voeten,  
Doch Martha besich is bekommert en belaeu.

Hoe sij haer sielen troosten, en Heder sal ontfanen.  
Sij sockelt en sij woelt, sij klaecht den Heer bidden.  
Die haer met soetichyt seer liefflyck gaet vanden  
dat ver het beste deel rust in Marija sielen.



te besich hier, en forche voor vele saecken.  
Sijter beter doet, want een is noodich maer,  
beste sij verkiest, en sal daer toe geraeken,  
dat oock nimmer sal genomen sijn van haer.

Hier is dan recht een Les voor Lieden die soo slaven,  
In d'Aertse dingen die doch metter tijt vergaen.  
Dat dese beter doen, die nae het Hemels draven,  
Daer igt de volhey ons moet komen doch van daen.





*Ejcit e misero Dominus Caccodemonia Muto*      *Protinus obfessus verba diferta sonat.*



*Regis dominatur, et illos*      *Cogit ad imperium sedere sede sua. Luc. ii. 14.*

*blasphemous Pharisees: 28 and sheweth who are blessed: 29 preacheth to the people: 37 and reprehendeth the outward shew of holiness in the Pharisees, scribes, and lawyers.*

And it came to pass, that as he was praying in a certain place, when he ceased, one of his disciples said unto him, Lord, teach us to pray, as John also taught his disciples.

2 And he said unto them, When ye pray, say, \* Our Father which art in heaven, Hallowed be thy name. Thy kingdom come. Thy will be done, as in heaven, so in earth.

3 Give us || day by day our daily bread.

4 And forgive us our sins; for we also forgive every one that is indebted to us. And lead us not into temptation, but deliver us from evil.

5 And he said unto them, Which of you shall have a friend, and shall go unto him at midnight, and say unto him, Friend, lend me three loaves;

6 For a friend of mine || in his journey is come to me, and I have nothing to set before him:

7 And he from within shall answer and say, Trouble me not: the door is now shut, and my children are with me in bed; I cannot rise and give thee.

8 I say unto you, Though he will not rise and give him, because he is his friend: yet because of his importunity, he will rise and give him as many as he needeth.

9 \* And I say unto you, Ask, and it shall be given you: seek, and ye shall finde: knock, and it shall be opened unto you.

10 For every one that asketh, receiveth: and he that seeketh, findeth: and to him that knocketh, it shall be opened.

11 \* If a son shall ask bread of any of you that is a father, will he give him a stone? or if he ask a fish, will

he for a fish give him a serpent?

12 Or if he shall ask an egg, will he offer him a scorpion?

13 If ye then, being evil, know how to give good gifts unto your children: how much more shall your heavenly Father give the holy Spirit to them that ask him?

14 ¶ And he was casting out a devil, and it was dumb. And it came to pass, when the devil was gone out, the dumb spake: and the people wondered.

15 But some of them said, \* He casteth out devils through Beelzebub, the chief of the devils. <sup>Matth. 9. 34. & 12. 24.</sup>

16 And other tempting him, sought of him a signe from heaven.

17 But he knowing their thoughts, said unto them, Every kingdom divided against it self, is brought to desolation: and a house divided against a house, falleth.

18 If Satan also be divided against himself, how shall his kingdom stand? because ye say that I cast out devils through Beelzebub.

19 And if I by Beelzebub cast out devils, by whom do your sons cast them out? therefore shall they be your judges.

20 But if I with the finger of God cast out devils, no doubt the kingdom of God is come upon you.

21 When a strong man armed keepeth his palace, his goods are in peace.

22 But when a stronger than he shall come upon him, and overcome him, he taketh from him all his armour wherein he trusted, and divideth his spoils.

23 He that is not with me, is against me: and he that gathereth not with me, scattereth.

24 \* When the unclean spirit is gone out of a man, he walketh through drie places, seeking rest: and finding none, he saith, I will return unto my house whence I came out. <sup>Matth. 12. 43.</sup>

I

25 And

96

25 And when he cometh, he findeth it swept and garnished.

26 Then goeth he, and taketh to him seven other spirits more wicked than himself, and they enter in, and dwell there: and the last state of that man is worse then the first.

27 ¶ And it came to pass as he spake these things, a certain woman of the company lift up her voice, and said unto him, Blessed is the womb that bare thee, and the paps which thou hast sucked.

28 But he said, Yea, rather blessed are they that hear the word of God and keep it.

Matth.  
12. 38.

29 ¶ And when the people were gathered thick together, he began to say, This is an evil generation: they seek a signe, and there shall no signe be given it, but the signe of Jonas the prophet.

30 For as Jonas was a signe unto the Ninevites, so shall also the Son of man be to this generation.

31 The queen of the south shall rise up in the judgement with the men of this generation, and condemn them: for she came from the utmost parts of the earth, to hear the wisdom of Solomon; and behold, a greater than Solomon is here.

32 The men of Nineve shall rise up in the judgement with this generation, and shall condemn it: for they repented at the preaching of Jonas; and behold, a greater than Jonas is here.

Matth.  
5. 15.

33 ¶ No man when he hath lighted a candle, putteth it in a secret place, neither under a bushel; but on a candlestick, that they which come in may see the light.

Matth.  
5. 15.

34 ¶ The light of the body is the eye: therefore when thine eye is single, thy whole body also is full of light: but when thine eye is evil, thy body also is full of darkness.

35 Take heed therefore, that the

light which is in thee be not darkness.

36 If thy whole body therefore be full of light having no part dark, the whole shall be full of light, as when the bright shining of a candle doth give thee light.

37 ¶ And as he spake, a certain Pharisee besought him to dine with him: and he went in and sat down to meat.

38 And when the Pharisee saw it, he marvelled that he had not first washed before dinner.

39 And the Lord said unto him, Now do ye Pharisees make clean the outside of the cup and the platter: but your inward part is full of ravening and wickedness.

40 Ye fools, did not he that made that which is without, make that which is within also?

41 But rather give alms of such things as you have: and behold, all things are clean unto you.

42 But wo unto you Pharisees: for ye tithe the mint and rue and all manner of herbs, and pass over judgement and the love of God: these ought ye to have done, and not to leave the other undone.

43 ¶ Wo unto you Pharisees: for ye love the uppermost seats in the synagogues, and greetings in the markets.

44 Wo unto you, scribes and Pharisees, hypocrites: for ye are as graves which appear not, and the men that walk over them, are not aware of them.

45 ¶ Then answered one of the lawyers, and said unto him, Master, thus saying, thou reproachest us also.

46 And he said, Wo unto you also ye lawyers: for ye lade men with burdens grievous to be born, and ye yourselves touch not the burdens with one of your fingers.

47 ¶ Wo unto you: for ye build the sepulchres of the prophets, and your fathers killed them.

48 Truly

48 Truly ye bear witness that ye allow the deeds of your fathers: for they indeed killed them, and ye build their sepulchres.

49 Therefore also said the wisdom of God, I will send them prophets and apostles, and some of them they shall slay and persecute:

50 That the blood of all the prophets, which was shed from the foundation of the world, may be required of this generation;

Gen.  
4. 8.

51 ¶ From the blood of Abel unto the blood of Zacharias, which perished between the altar and the temple: verily I say unto you, it shall be required of this generation.

Matth.  
23. 13.

52 ¶ Wo unto you lawyers: for ye have taken away the key of knowledge: ye entered not in your selves, and them that were entering in, ye hindered.

Or, for  
bid.

53 And as he said these things unto them, the scribes and the Pharisees began to urge him vehemently, and to provoke him to speak of many things:

54 Laying wait for him, and seeking to catch something out of his mouth, that they might accuse him.

# CHAP. XII.

Christ preacheth to his disciples to avoid hypocrisie, and fearfulness in publishing his doctrine: 13 warneth the people to beware of covetousness, by the parable of the rich man who set up greater barns. 22 We must not be over-carefull of earthly things; 31 but seek the kingdom of God, 33 give alms, 36 be ready at a knock to open to our Lord whensoever he cometh. 41 Christs ministers are to see to their charge, 49 and look for persecution. 54 The people must take this time of grace, 58 because it is a fearful thing to die without reconciliation.

Matth.  
6.

IN the mean time, when there were gathered together an innumerable multitude of people, insomuch that they trode one upon another, he began to say unto his disciples first of all, Beware ye of the leaven of the Pharisees, which is hypocrisie.

2 ¶ For there is nothing covered, that shall not be revealed; neither hid, that shall not be known.

97  
Matth.  
10. 26.

3 Therefore whatsoever ye have spoken in darkness, shall be heard in the light: and that which ye have spoken in the ear in closets, shall be proclaimed upon the house-tops.

4 ¶ And I say unto you my friends, Be not afraid of them that kill the body, and after that, have no more that they can do.

Matth.  
10. 28.

5 But I will forewarn you whom you shall fear: Fear him, which after he hath killed, hath power to cast into hell; yea, I say unto you, Fear him.

6 Are not five sparrows sold for two farthings, and not one of them is forgotten before God?

See  
Matth.  
10. 29.

7 But even the very hairs of your head are all numbered. Fear not therefore: ye are of more value than many sparrows.

8 ¶ Also I say unto you, Whosoever shall confess me before men, him shall the Son of man also confess before the angels of God.

Matth.  
10. 32.  
Tim.  
2. 12.

9 But he that denieth me before men, shall be denied before the angels of God.

10 And whosoever shall speak a word against the Son of man, it shall be forgiven him: but unto him that blasphemeth against the holy Ghost, it shall not be forgiven.

11 ¶ And when they bring you unto the synagogues, and unto magistrates, & powers, take ye no thought how or what thing ye shall answer, or what ye shall say:

Matth.  
10. 19.

12 For the holy Ghost shall teach you in the same hour what ye ought to say.

13 ¶ And one of the company said unto him, Master, speak to my brother, that he divide the inheritance with me.

14 And he said unto him, Man, who made

made me a judge, or a divider over you?

15 And he said unto them, Take heed, and beware of covetousness: for a mans life consisteth not in the abundance of the things which he possesseth.

16 And he spake a parable unto them, saying, The ground of a certain rich man brought forth plentifully.

17 And he thought within himself, saying, What shall I do, because I have no room where to bestow my fruits?

18 And he said, This will I do: I will pull down my barns and build greater; and there will I bestow all my fruits and my goods.

19 And I will say to my soul, Soul, thou hast much goods laid up for many years; take thine ease, eat, drink, and be merry.

20 But God said unto him, Thou fool, this night thy soul shall be required of thee: then whose shall those things be which thou hast provided?

21 So is he that layeth up treasure for himself, and is not rich towards God.

22 ¶ And he said unto his disciples, Therefore I say unto you, Take no thought for your life, what ye shall eat; neither for the body, what ye shall put on.

23 The life is more than meat, and the body is more than raiment.

24 Consider the ravens: for they neither sow nor reap; which neither have storehouse nor barn; and God feedeth them: How much more are ye better then the fowls?

25 And which of you with taking thought can add to his stature one cubit?

26 If ye then be not able to do that thing which is least, why take ye thought for the rest?

27 Consider the lilies how they

grow: They toil not, they spin not; and yet I say unto you, that Solomon in all his glory, was not arrayed like one of these.

28 If then God so clothe the grass, which is to day in the field, and to morrow is cast into the oven: how much more will he clothe you, O ye of little faith?

29 And seek not ye what ye shall eat, or what ye shall drink, neither be ye of doubtful minde.

30 For all these things do the nations of the world seek after: and your Father knoweth that ye have need of these things.

31 ¶ But rather seek ye the kingdom of God, and all these things shall be added unto you.

32 Fear not, little flock; for it is your Fathers good pleasure to give you the kingdom.

33 Sell that ye have, and give alms: provide your selves bags which wax not old, a treasure in the heavens that faileth not, where no thief approacheth, neither moth corrupteth.

34 For where your treasure is, there will your heart be also.

35 Let your loynes be girded about, and your lights burning;

36 And ye your selves like unto men that wait for their Lord, when he will return from the wedding, that when he cometh and knocketh, they may open unto him immediately.

37 Blessed are those servants, whom the Lord when he cometh shall finde watching: verily, I say unto you, that he shall gird himself, and make them to sit down to meat, and will come forth and serve them.

38 And if he shall come in the second watch, or come in the third watch, and finde them so, blessed are those servants.

39 And this know, that if the good-man of the house had known what hour the thief would come, he

10 Or, live not in carefull sleep.

10 Matth. 6. 10.

10 Ps. 11.

10 Matth. 24. 44.

would have watched, and not have suffered his house to be broken through.

40 Be ye therefore ready also: for the Son of man cometh at an hour when ye think not.

41 ¶ Then Peter said unto him, Lord, speakest thou this parable unto us, or even to all?

42 And the Lord said, Who then is that faithfull & wise steward, whom his lord shall make ruler over his household, to give them their portion of meat in due season?

43 Blessed is that servant, whom his lord when he cometh shall finde so doing.

44 Of a truth I say unto you, that he will make him ruler over all that he hath.

45 But and if that servant say in his heart, My lord delayeth his coming; and shall begin to beat the men-servants, and maidens, and to eat and drink, and to be drunken:

46 The lord of that servant will come in a day when he looketh not for him, and at an hour when he is not ware, and will cut him in sunder, and will appoint him his portion with the unbelievers.

47 And that servant which knew his lords will, and prepared not himself, neither did according to his will, shall be beaten with many stripes.

48 But he that knew not, and did commit things worthy of stripes, shall be beaten with few stripes. For unto whomsoever much is given, of him shall be much required: and to whom men have committed much, of him they will ask the more.

49 ¶ I am come to send fire on the earth, and what will I, if it be already kindled?

50 But I have a baptism to be baptized with, and how am I straitened till it be accomplished!

51 ¶ Suppose ye that I am come to give peace on earth? I tell you, Nay; but rather division.

52 For from henceforth there shall be five in one house divided, three against two, and two against three.

53 The father shall be divided against the son, and the son against the father: the mother against the daughter, and the daughter against the mother: the mother in law against her daughter in law, and the daughter in law against her mother in law.

54 ¶ And he said also to the people, When ye see a cloud rise out of the west, straightway ye say, There cometh a shewre, and so it is.

55 And when ye see the south-winde blow, ye say, There will be heat; and it cometh to pass.

56 Ye hypocrites, ye can discern the face of the skie, and of the earth: but how is it, that ye do not discern this time?

57 Yea, and why even of your selves judge ye not what is right?

58 ¶ When thou goest with thine adversary to the magistrate, as thou art in the way, give diligence that thou mayest be delivered from him; lest he hale thee to the judge, and the judge deliver thee to the officer, and the officer cast thee into prison.

59 I tell thee, thou shalt not depart thence, till thou hast paid the very last mite.

# CHAP. XIII.

1 Christ preacheth repentance upon the punishment of the Galileans, and others. 6 The fruitless fig-tree may not stand. 11 He healeth the crooked woman: 18 sheweth the powerfull working of the word in the hearts of his chosen, by the parable of the grain of mustard-seed, and of leaven: 24 exhorteth to enter in at the strait gate: 31 and reproveth Herod and Jerusalem.

There were present at that season, some that told him of the Galileans, whose blood Pilate had mingled with their sacrifices.

2 And Jesus answering, said unto them, Suppose ye that these Galileans were sinners above all the Galileans, because they suffered such things?

I 3

3 I

Matth. 16. 2.

Matth. 5. 25.

See Mark 12. 42.

100

3 I tell you, Nay: but except ye repent, ye shall all likewise perish.

4 Or those eighteen, upon whom the towre in Siloam fell, and slew them, think ye that they were sinners above all men that dwelt in Jerusalem?

5 I tell you, Nay: but except ye repent, ye shall all likewise perish.

6 ¶ He spake also this parable: A certain man had a fig-tree planted in his vineyard, and he came and sought fruit thereon, and found none.

7 Then said he unto the dresser of his vineyard, Behold, these three years I come seeking fruit on this fig-tree, and finde none: cut it down, why cumbereth it the ground?

8 And he answering, said unto him, Lord, let it alone this year also, till I shall dig about it, and dung it:

9 And if it bear fruit, well; and if not, then after that thou shalt cut it down.

10 And he was teaching in one of the synagogues on the sabbath.

11 ¶ And behold, there was a woman which had a spirit of infirmity eighteen years, and was bowed together, and could in no wise lift up her self.

12 And when Jesus saw her, he called her to him, and said unto her, Woman, thou art loosed from thine infirmity.

13 And he laid his hands on her: and immediately she was made straight, and glorified God.

14 And the ruler of the synagogue answered with indignation, because that Jesus had healed on the sabbath-day, and said unto the people, There are six days in which men ought to work in them therefore come & be healed, & not on the sabbath-day.

15 The Lord then answered him, and said, Thou hypocrite, doth not each one of you on the sabbath loose his ox or his ass from the stall, and lead him away to watering?

16 And ought not this woman being a daughter of Abraham, whom Satan hath bound, lo these eighteen years, be loosed from this bond on the sabbath-day?

17 And when he had said these things, all his adversaries were ashamed: and all the people rejoiced for all the glorious things that were done by him.

18 ¶ Then said he, Unto what is the kingdome of God like? and whereunto shall I resemble it?

19 It is like a grain of mustard seed, which a man took, and cast into his garden, and it grew, and waxed a great tree: and the fowls of the air lodged in the branches of it.

20 And again he said, Whereunto shall I liken the kingdome of God?

21 It is like leaven, which a woman took and hid in three measures of meal, till the whole was leavened.

22 ¶ And he went through the cities and villages, teaching and journeying towards Jerusalem.

23 Then said one unto him, Lord, are there few that be saved? And he said unto them,

24 ¶ Strive to enter in at the strait gate: for many, I say unto you, will seek to enter in, and shall not be able.

25 When once the master of the house is risen up, and hath shut to the door, and ye begin to stand without, and to knock at the door, saying, Lord, Lord, open unto us; and he shall answer and say unto you, I know you not whence you are:

26 Then shall ye begin to say, We have eaten and drunk in thy presence, and thou hast taught in our streets.

27 ¶ But he shall say, I tell you, I know you not whence you are; depart from me all ye workers of iniquity.

28 There shall be weeping and gnashing of teeth, when ye shall see Abraham,

101

Abraham, and Isaac, and Jacob, and all the prophets in the kingdome of God, and you yourselves thrust out.

29 And they shall come from the east, and from the west, and from the north, and from the south, and shall sit down in the kingdome of God.

30 ¶ And behold, there are last which shall be first, and there are first which shall be last.

31 ¶ The same day there came certain of the Pharisees, saying unto him, Get thee out, and depart hence: for Herod will kill thee.

32 And he said unto them, Go ye and tell that fox, Behold, I cast out devils, and I do cures to day and to morrow, and the third day I shall be perfected.

33 Nevertheless, I must walk to day and to morrow, and the day following: for it cannot be that a prophet perish out of Jerusalem.

34 ¶ O Jerusalem, Jerusalem, which killest the prophets, and stonest them that are sent unto thee: how often would I have gathered thy children together, as a hen doth gather her brood under her wings, and ye would not?

35 Behold, your house is left unto you desolate: And verily I say unto you, ye shall not see me, untill the time come when ye shall say, Blessed is he that cometh in the name of the Lord.

## CHAP. XIV.

2 Christ bealeth the dropsie on the sabbath: 7 teacheth humilitie: 12 to feast the poor: 17 under the parable of the great supper, sheweth how worldly-minded men, who contemn the word of God, shall be thrust out of heaven. 25 Those who will be his disciples, to bear their crosse, must make their accounts aforehand, lest with shame they revolt from him afterward, 34 and become altogether unprofitable, like salt that hath lost his savour.

And it came to pass, as he went into the house of one of the chief Pharisees to eat bread on the sabbath-day, that they watched him.

2 And behold, there was a certain man before him which had the dropsie.

3 And Jesus answering, spake unto the lawyers and Pharisees, saying, Is it lawfull to heal on the sabbath-day?

4 And they held their peace. And he took him and healed him, and let him go:

5 And answered them, saying, Which of you shall have an ass or an ox fallen into a pit, and will not straightway pull him out on the sabbath-day?

6 And they could not answer him again to these things.

7 ¶ And he put forth a parable to those which were bidden, when he marked how they chose out the chief rooms; saying unto them,

8 When thou art bidden of any man to a wedding, sit not down in the highest room: lest a more honourable man then thou be bidden of him;

9 And he that bade thee and him, come and say to thee, Give this man place; and thou begin with shame to take the lowest room.

10 ¶ But when thou art bidden, go and sit down in the lowest room; that when he that bade thee cometh, he may say unto thee, Friend, go up higher: then shalt thou have worship in the presence of them that sit at meat with thee.

11 ¶ For whosoever exalteth himself, shall be abased; and he that humbleth himself, shall be exalted.

12 ¶ Then said he also to him that bade him, When thou makest a dinner or a supper, call not thy friends, nor thy brethren, neither thy kinsmen, nor thy rich neighbours; lest they also bid thee again, and a recompense be made thee.

13 But when thou makest a feast, call the

I 4

the



<sup>102</sup> the poor, the maimed, the lame, the blinde :

<sup>4</sup> Tob.  
<sup>4</sup> 7.

14 And thou shalt be blessed ; for they cannot recompense thee : for thou shalt be recompensed at the resurrection of the just.

<sup>4</sup> Rev.  
<sup>19</sup> 9.

15 ¶ And when one of them that sat at meat with him, heard these things, he said unto him, <sup>4</sup> Blessed is he that shall eat bread in the kingdom of God.

<sup>4</sup> Matth.  
<sup>22</sup> 2.

16 Then said he unto him, A certain man made a great supper, and bade many :

17 And sent his servant at supper-time to say to them that were bidden, Come, for all things are now ready.

18 And they all with one consent began to make excuse. The first said unto him, I have bought a piece of ground, and I must needs go and see it : I pray thee have me excused.

19 And another said, I have bought five yoke of oxen, and I go to prove them : I pray thee have me excused.

20 And another said, I have married a wife, and therefore I cannot come.

21 So that servant came, and shewed his lord these things. Then the master of the house being angry, said to his servant, Go out quickly into the streets and lanes of the city, and bring in hither the poor, and the maimed, and the halt, and the blinde.

22 And the servant said, Lord, it is done as thou hast commanded, and yet there is room.

23 And the lord said unto the servant, Go out into the high-ways and hedges, and compell them to come in, that my house may be filled.

24 For I say unto you, that none of those men which were bidden, shall taste of my supper.

25 ¶ And there went great multitudes with him : and he turned, and said unto them,

<sup>4</sup> Matth.  
<sup>10</sup> 37.

26 If any man come to me, and

hate not his father, and mother, and wife, and children, and brethren, and sisters, yea and his own life also, he cannot be my disciple.

27 And whosoever doth not bear his cross, and come after me, cannot be my disciple.

28 For which of you intending to build a towre, sitteth not down first, and counteth the cost, whether he have sufficient to finish it ?

29 Left haply after he hath laid the foundation, and is not able to finish it, all that behold it, begin to mock him,

30 Saying, This man began to build, and was not able to finish.

31 Or what king going to make war against another king, sitteth not down first, and consulteth whether he be able with ten thousand to meet him that cometh against him with twenty thousand ?

32 Or else, while the other is yet a great way off, he sendeth an ambassage, and desireth conditions of peace.

33 So likewise, whosoever he be of you, that forsaketh not all that he hath, he cannot be my disciple.

34 ¶ Salt is good : but if the salt have lost his favour, wherewith shall it be seasoned ?

35 It is neither fit for the land, nor yet for the dunghill ; but men cast it out. He that hath ears to hear, let him hear.

## CHAP. XV.

<sup>1</sup> The parable of the lost sheep: 8 of the piece of silver: 11 of the prodigal son.

Then drew near unto him all the publicanes and sinners for to hear him.

2 And the Pharisees and scribes murmured, saying, This man receiveth sinners, and eateth with them.

3 ¶ And he spake this parable unto them, saying,

4 What man of you having an hundred

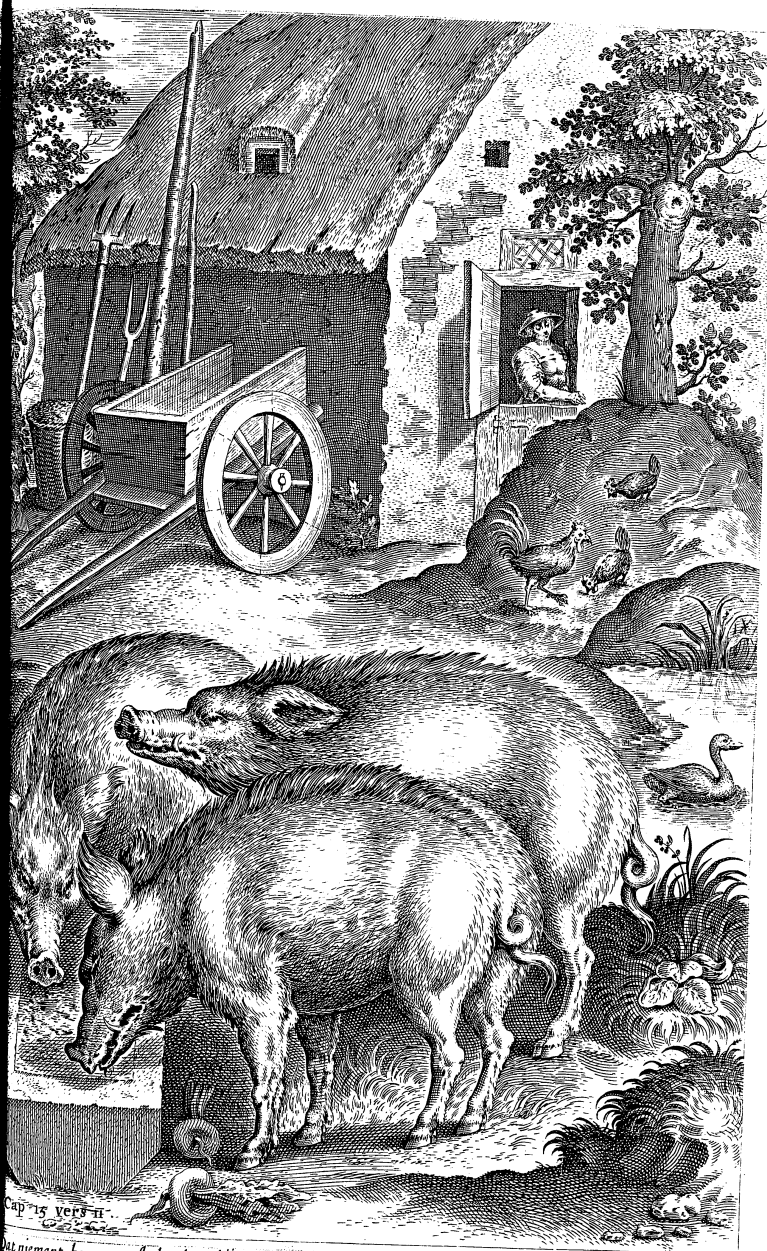
<sup>4</sup> Matth.  
<sup>18</sup> 12.



Visscher Excoudat

Wanneer de domme Jeucht in veldt wert op getogen,  
En geeft het dartel vleys gedurich al syn lust,  
Soo wert hy noch te lef seer jammerlyck bedrogen,  
De Werelt hem vervoert, gestadich en ontruft.

Dit leert ons Christus self, vervoert in dees Parabel  
Van de Verloorensoon, die t'al verdomineert,  
In verdadicheyt; dus acht dit voor geen spel  
Hynach door hongersnoot, wel Varkens Drifft.



Cap. 15 vers 11

Wat niemand hem en geeft, dus komt hy tot bedaren,  
Hy smaeckt verdiende straff, hy soeckt syns Vaders huys,  
Oer hy met hertenleet beklaccht syn wedervaren,  
De Vader sich onfermt, en treckt hem uyt dit kruys.

Tjemgste wert geslacht, en groote vreucht bedreven,  
Het gaet daer even toe, als in des Hemels Sacl,  
Wanneer een Sondaer hem bekeert van t'fondich leven,  
Den Hemel krielt van vreucht, t'vreucht daer altemael.

hundred sheep, if he lose one of them, doth not leave the ninety and nine in the wilderness, and go after that which is lost, until he finde it?

5 And when he hath found it, he layeth it on his shoulders, rejoicing.

6 And when he cometh home, he calleth together his friends and neighbours, saying unto them, Rejoyce with me, for I have found my sheep which was lost.

7 I say unto you, that likewise joy shall be in heaven over one sinner that repenteth, more then over ninety and nine just persons, which need no repentance.

8 ¶ Either what woman having ten pieces of silver, if she lose one piece, doth not light a candle, and sweep the house, and seek diligently till she finde it?

9 And when she hath found it, she calleth her friends and her neighbours together, saying, Rejoyce with me, for I have found the piece which I had lost.

10 Likewise I say unto you, There is joy in the presence of the angels of God, over one sinner that repenteth.

11 ¶ And he said, A certain man had two sons:

12 And the younger of them said to his father, Father, give me the portion of goods that falleth to me. And he divided unto them his living.

13 And not many days after, the younger son gathered all together, and took his journey into a far country, and there wasted his substance with riotous living.

14 And when he had spent all, there arose a mighty famine in that land; and he began to be in want.

15 And he went and joyned himself to a citizen of that country; and he sent him into his fields to feed swine.

16 And he would fain have filled his belly with the husks that the swine did eat: and no man gave unto him.

17 And when he came to himself, he said, How many hired servants of my fathers have bread enough and to spare, and I perish with hunger!

18 I will arise, and go to my father, and will say unto him, Father, I have sinned against heaven, and before thee,

19 And am no more worthy to be called thy son: make me as one of thy hired servants.

20 And he arose, and came to his father. But when he was yet a great way off, his father saw him, and had compassion, and ran, and fell on his neck, and kissed him.

21 And the son said unto him, Father, I have sinned against heaven, and in thy sight, and am no more worthy to be called thy son.

22 But the father said to his servants, Bring forth the best robe, and put it on him, and put a ring on his hand, and shoes on his feet.

23 And bring hither the fatted calf, and kill it; and let us eat and be merry.

24 For this my son was dead, and is alive again; he was lost, and is found. And they began to be merry.

25 Now his elder son was in the field: and as he came and drew nigh to the house, he heard musick and dancing.

26 And he called one of the servants, and asked what these things meant.

27 And he said unto him, Thy brother is come; and thy father hath killed the fatted calf, because he hath received him safe and sound.

28 And he was angry, and would not go in: therefore came his father out, and intreated him.

29 And he answering, said to his father, Lo, these many years do I serve thee, neither transgressed I at any time thy commandment, and yet thou never gavest me a kid, that I might make merry with my friends:

30 But

30 But assoon as this thy son was come, which hath devoured thy living with harlots, thou hast killed for him the fatted calf.

31 And he said unto him, Son, thou art ever with me, and all that I have is thine.

32 It was meet that we should make merry, and be glad: for this thy brother was dead, and is alive again; and was lost, and is found.

## CHAP. XVI.

1 The parable of the unjust steward. 14 Christ reproveth the hypocrisie of the covetous Pharisees. 19 The rich glutton, and Lazarus the begger.

And he said also unto his disciples, There was a certain rich man which had a steward; and the same was accused unto him that he had wasted his goods.

2 And he called him, and said unto him, How is it that I hear this of thee? give an account of thy stewardship: for thou mayest be no longer steward.

3 Then the steward said within himself, What shall I do? for my lord taketh away from me the stewardship: I cannot dig, to beg I am ashamed.

4 I am resolved what to do, that when I am put out of the stewardship, they may receive me into their houses.

5 So he called every one of his lords debtors unto him, and said unto the first, How much owest thou unto my lord?

6 And he said, An hundred measures of oyl. And he said unto him, Take thy bill, and sit down quickly, and write fiftie.

7 Then said he to another, And how much owest thou? And he said, An hundred measures of wheat. And he said unto him, Take thy bill, and write fourscore.

8 And the lord commended the unjust steward, because he had done wisely: for the children of this world are in their generation wiser then the children of light.

9 And I say unto you, Make to your selves friends of the || mammon || Or, riches. of unrighteousness; that when ye fail, they may receive you into everlasting habitations.

10 He that is faithfull in that which is least, is faithfull also in much: and he that is unjust in the least, is unjust also in much.

11 If therefore ye have not been faithfull in the unrighteous || mammon || Or, riches, who will commit to your trust the true riches?

12 And if ye have not been faithfull in that which is another mans, who shall give you that which is your own?

13 ¶ No servant can serve two masters: for either he will hate the one, and love the other; or else he will hold to the one, and despise the other. Ye cannot serve God and mammon.

14 And the Pharisees also who were covetous, heard all these things: and they derided him.

15 And he said unto them, Ye are they which justify your selves before men; but God knoweth your hearts: for that which is highly esteemed amongst men, is abomination in the sight of God.

16 The law and the prophets were untill John: since that time the kingdome of God is preached, and every man preasseth into it.

17 And it is easier for heaven and earth to pass, then one tittle of the law to fail.

18 Whosoever putteth away his wife, and marrieth another, committeth adultery: and whosoever marrieth her that is put away from her husband, committeth adultery.

19 ¶ There was a certain rich man, which was clothed in purple and fine linen, & fared sumptuously every day.

20 And there was a certain begger named Lazarus, which was laid at his gate, full of sores,

21 And desiring to be fed with the crumbs

crumbs which fell from the rich mans table: moreover, the dogs came and licked his sores.

22 And it came to pass that the begger died, and was carried by the angels into Abrahams bosome: the rich man also died and was buried.

23 And in hell he lift up his eyes being in torments, and seeth Abraham afar off, and Lazarus in his bosome.

24 And he cried, and said, Father Abraham, have mercy on me, & send Lazarus that he may dip the tip of his finger in water and cool my tongue; for I am tormented in this flame.

25 But Abraham said, Son, remember that thou in thy life-time receivedst thy good things, and likewise Lazarus evil things: but now he is comforted, and thou art tormented.

26 And besides all this, between us and you there is a great gulf fixed: so that they which would pass from hence to you, cannot; neither can they pass to us, that would come from thence.

27 Then he said, I pray thee therefore father, that thou wouldest send him to my fathers house:

28 For I have five brethren; that he may testify unto them, lest they also come into this place of torment.

29 Abraham saith unto him, They have Moses and the prophets; let them hear them.

30 And he said, Nay, father Abraham: but if one went unto them from the dead, they will repent.

31 And he said unto him, If they hear not Moses and the prophets, neither will they be perswaded, though one rose from the dead.

## CHAP. XVII.

1 Christ teacheth to avoid occasions of offence. 3 One to forgive another. 6 The power of faith. 7 How we are bound to God, and not he to us. 11 He healeth ten lepers. 22 Of the kingdome of God, and the coming of the Son of man.

Then said he unto the disciples, ¶ It is impossible but that offences will come: but wo unto him through whom they come.

2 It were better for him that a millstone were hanged about his neck, and he cast into the sea, then that he should offend one of these little ones.

3 ¶ Take heed to your selves: ¶ If thy brother trespass against thee, rebuke him; & if he repent, forgive him.

4 And if he trespass against thee seven times in a day, and seven times in a day turn again to thee, saying, I repent; thou shalt forgive him.

5 And the apostles said unto the Lord, Increase our faith.

6 And the Lord said, If ye had faith as a grain of mustard-seed, ye might say unto this sycamine-tree, Be thou plucked up by the root, and be thou planted in the sea; and it should obey you.

7 But which of you having a servant plowing, or feeding cattel, will say unto him by and by, when he is come from the field, Go and sit down to meat?

8 And will not rather say unto him, Make ready wherewith I may sup, and gird thy self, and serve me, till I have eaten and drunken; and afterward thou shalt eat and drink?

9 Doth he thank that servant because he did the things that were commanded him? I trow not.

10 So likewise ye, when ye shall have done all those things which are commanded you, say, We are unprofitable servants: we have done that which was our duty to do.

11 ¶ And it came to pass, as he went to Jerusalem, that he passed through the midst of Samaria and Galilee.

12 And as he entred into a certain village, there met him ten men that were lepers, which stood afar off:

13 And they lifted up their voices, and said, Jesus Master, have mercy on us.

14 And when he saw them, he said unto them, ¶ Go shew your selves unto the

|| The word Batus in the original, containeth nine gallons three quarts. || The word here interpreted a measure, in the original containeth about fourteen bushels & a pottle.

106 the priests. And it came to pass that as they went, they were cleansed.

15 And one of them when he saw that he was healed, turned back, and with a loud voice glorified God,

16 And fell down on his face at his feet giving him thanks: and he was a Samaritan.

17 And Jesus answering said, Were there not ten cleansed? but where are the nine?

18 There are not found that returned to give glory to God, save this stranger.

19 And he said unto him, Arise, go thy way; thy faith hath made thee whole.

20 ¶ And when he was demanded of the Pharisees, when the kingdom of God should come; he answered them and said, The kingdom of God cometh not || with observation.

21 Neither shall they say, Lo here, or, lo there: for behold, the kingdom of God is || within you.

22 And he said unto the disciples, The days will come when ye shall desire to see one of the days of the Son of man, and ye shall not see it.

\* Matth. 24. 23. 23 And they shall say to you, See here, or, see there: go not after them, nor follow them.

24 For as the lightning that lighteth out of the one part under heaven, shineth unto the other part under heaven: so shall also the Son of man be in his day.

25 But first must he suffer many things, and be rejected of this generation.

\* Gen. 7. 26 And as it was in the days of Noe, so shall it be also in the days of the Son of man.

27 They did eat, they drank, they married wives, they were given in marriage, until the day that Noe entered into the ark: and the flood came and destroyed them all.

28 \* Likewise also as it was in the days of Lot, they did eat, they drank, they bought, they sold, they planted, they builded:

29 But the same day that Lot went out of Sodom, it rained fire and brimstone from heaven, and destroyed them all:

30 Even thus shall it be in the day when the Son of man is revealed.

31 In that day, he which shall be upon the house-top, and his stuff in the house, let him not come down to take it away: and he that is in the field, let him likewise not return back.

32 \* Remember Lots wife.

33 \* Whosoever shall seek to save his life, shall lose it: and whosoever shall lose his life, shall preserve it.

34 \* I tell you, in that night there shall be two men in one bed; the one shall be taken, and the other shall be left.

35 Two women shall be grinding together; the one shall be taken, and the other left.

36 || Two men shall be in the field; the one shall be taken, and the other left.

37 And they answered and said unto him, Where, Lord? And he said unto them, Wheresoever the body is, thither will the eagles be gathered together.

## CHAP. XVIII.

Of the importunate widow. 9 Of the Pharisee and the publicane. 15 Children brought to Christ.

18 A ruler that would follow Christ, but is hindered by his riches. 28 The reward of them, that leave all for his sake. 31 He foreboreth his death, 35 and restoreth a blinde man to his sight.

And he spake a parable unto them, to this end, that men ought always to pray, and not to faint;

2 Saying, There was in a city a judge, which feared not God, neither regarded man.

3 And there was a widow in that city, and she came unto him, saying,

ing, Avenge me of mine adversary.

4 And he would not for a while: but afterward he said within himself, Though I fear not God, nor regard man;

5 Yet because this widow troubleth me, I will avenge her, lest by her continual coming she weary me.

6 And the Lord said, Hear what the unjust judge saith.

7 And shall not God avenge his own elect, which cry day and night unto him, though he bear long with them?

8 I tell you that he will avenge them speedily. Nevertheless, when the Son of man cometh, shall he find faith on the earth?

9 And he spake this parable unto certain which trusted in themselves || that they were righteous, and despised others:

10 Two men went up into the temple to pray; the one a Pharisee, and the other a publicane.

11 The Pharisee stood and prayed thus with himself, God I thank thee, that I am not as other men are, extortioners, unjust, adulterers, or even as this publicane.

12 I fast twice in the week, I give tithes of all that I possess.

13 And the publicane standing afar off, would not lift up so much as his eyes unto heaven, but smote upon his breast, saying, God be merciful to me a sinner.

14 I tell you, this man went down to his house justified rather than the other: for every one that exalteth himself, shall be abased; and he that humbleth himself, shall be exalted.

15 And they brought unto him also infants, that he would touch them: but when his disciples saw it, they rebuked them.

16 But Jesus called them unto him, and said, Suffer little children to come unto me, and forbid them not: for

of such is the kingdom of God.

17 Verily I say unto you, Whosoever shall not receive the kingdom of God as a little child, shall in no wise enter therein.

18 And a certain ruler asked him, saying, Good Master, what shall I do to inherit eternal life?

19 And Jesus said unto him, Why callest thou me good? none is good save one, that is, God.

20 Thou knowest the commandments, Do not commit adultery, Do not kill, Do not steal, Do not bear false witness, Honour thy father and thy mother.

21 And he said, All these have I kept from my youth up.

22 Now when Jesus heard these things, he said unto him, Yet lackest thou one thing: sell all that thou hast, and distribute unto the poor; and thou shalt have treasure in heaven: and come, follow me.

23 And when he heard this, he was very sorrowfull: for he was very rich.

24 And when Jesus saw that he was very sorrowfull, he said, How hardly shall they that have riches enter into the kingdom of God!

25 For it is easier for a camel to go through a needles eye, then for a rich man to enter into the kingdom of God.

26 And they that heard it, said, Who then can be saved?

27 And he said, The things which are impossible with men, are possible with God.

28 Then Peter said, Lo, we have left all, and followed thee.

29 And he said unto them, Verily I say unto you, there is no man that hath left house, or parents, or brethren, or wife, or children for the kingdom of Gods sake;

30 Who shall not receive manifold more in this present time, and in the

|| Or, with outward shew.

|| Or, among you.

\* Matth. 24. 23.

\* Gen. 7.

Gen. 19.

\* Gen. 19. 26. Matth. 16. 25.

Matth. 24. 40.

Or, as being righteous.

This is verified as written in profit of the Greek copies. Matth. 24. 28.

Matth. 19. 27.



108  
 Matth.  
 20. 17.

the world to come life everlasting.  
 31 ¶ Then he took unto him the twelve, and said unto them, Behold, we go up to Jerusalem, and all things that are written by the prophets concerning the Son of man shall be accomplished.

32 For he shall be delivered unto the Gentiles, and shall be mocked, and spitefully entreated and spitted on;

33 And they shall scourge him, and put him to death: and the third day he shall rise again.

34 And they understood none of these things: and this saying was hid from them, neither knew they the things which were spoken.

Matth.  
 20. 29.

35 ¶ And it came to pass, that as he was come nigh unto Jericho, a certain blinde man sat by the way-side begging.

36 And hearing the multitude pass by, he asked what it meant.

37 And they told him, that Jesus of Nazareth passeth by.

38 And he cried, saying, Jesus, thou son of David, have mercy on me.

39 And they which went before, rebuked him, that he should hold his peace: but he cried so much the more, Thou son of David, have mercy on me.

40 And Jesus stood and commanded him to be brought unto him: and when he was come near, he asked him,

41 Saying, What wilt thou that I shall do unto thee? And he said, Lord, that I may receive my sight.

42 And Jesus said unto him, Receive thy sight: thy faith hath saved thee.

43 And immediately he received his sight, and followed him, glorifying God: and all the people when they saw it, gave praise unto God.

## CHAP. XIX.

1 Of Zaccheus a publicane. 11 The ten pieces of money. 28 Christ rideth into Jerusalem with

triumph: 41 weepeth over it: 45 driveth the buyers and sellers out of the temple: 47 teaching daily in it. The rulers would have destroyed him, but for fear of the people.

And Jesus entred & passed through Jericho.

2 And behold, there was a man named Zaccheus, which was the chief among the publicanes, and he was rich.

3 And he sought to see Jesus who he was, and could not for the press, because he was little of stature.

4 And he ran before, and climbed up into a sycomore-tree to see him; for he was to pass that way.

5 And when Jesus came to the place, he looked up and saw him, and said unto him, Zaccheus, make haste, and come down: for to day I must abide at thy house.

6 And he made haste, and came down, and received him joyfully.

7 And when they saw it, they all murmured, saying, That he was gone to be guest with a man that is a sinner.

8 And Zaccheus stood, and said unto the Lord, Behold, Lord, the half of my goods I give to the poor: and if I have taken any thing from any man by false accusation, I restore him four-fold.

9 And Jesus said unto him, This day is salvation come to this house, forasmuch as he also is the son of Abraham.

10 For the Son of man is come to seek and to save that which was lost.

11 And as they heard these things, he added, and spake a parable, because he was nigh to Jerusalem, and because they thought that the kingdom of God should immediately appear.

12 He said therefore, A certain noble man went into a far country to receive for himself a kingdom, and to return.

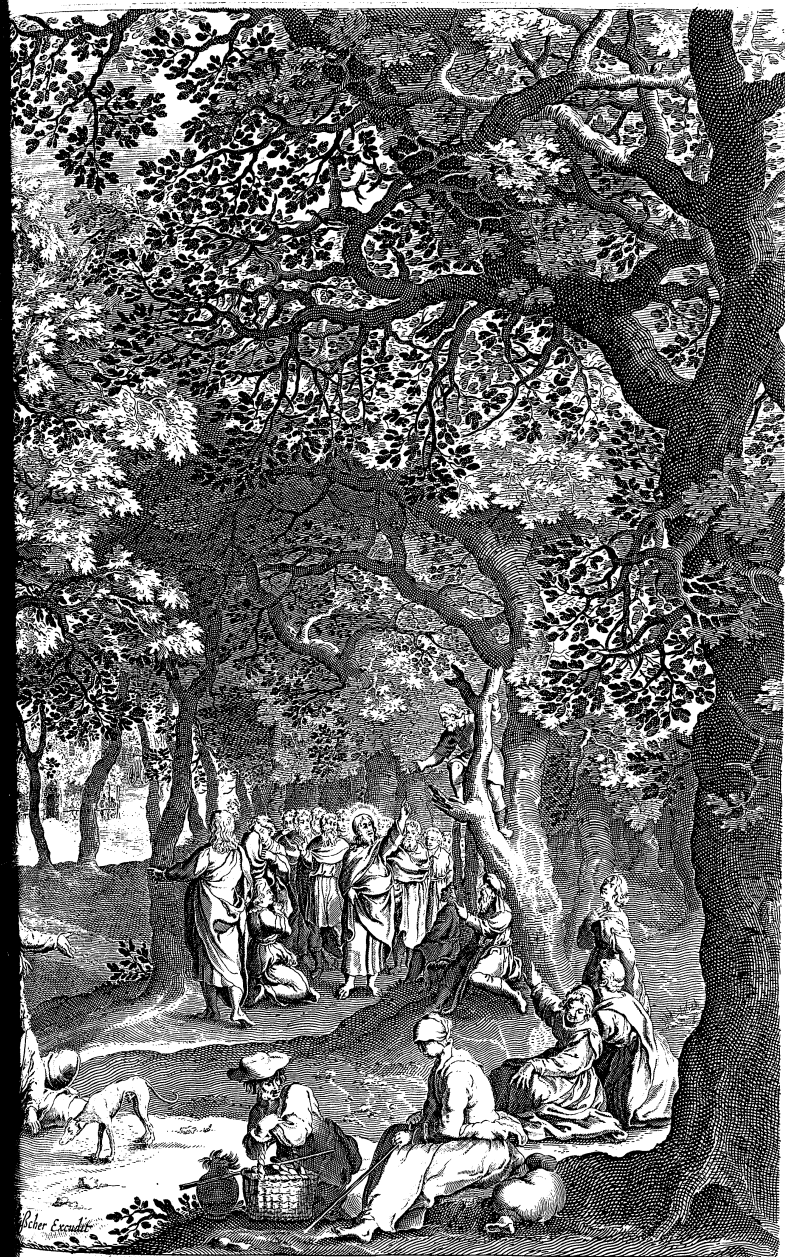
13 And



UT DOMINUM VIDEAT SCANDIT ZACHÆUS IN ALTUM

Of schoon de Palmstadt eertyts was neergeflagen  
 En door t' verkoren volk nae Gods bevel vernielt  
 T' gebouw als omgekeert met alderhande Plagen  
 D' Inwoners door het snuert en felle brant ontfiel:

Soo is den Opper-Meer noch eyndelyck gegaen  
 Te helpen op de been die t' onder syn gebroed  
 De Stadt is weer gebout en heeft van hem verkregen  
 Dat haer syn Lieve Soon noch selver heeft befoet



PIUS HOSPITIO LIMINA CHRISTUS ADIT. Luce 19.

Een opper Tollenaar was lustich aen te schouwen  
 Dees hoogherheven Vorst die hem roept onverwacht  
 Van boven uyt een Boom en wil syn maeltijt houwen  
 Ten huys van Zachae en blyven over nacht

Zacheus presenteert syn halve goet te gaven  
 Den Armen, en die hy mocht hebben iets verkort  
 Vier Dubbel goet te doen, Gods salichlyck te leren  
 Geluckkich is de Man die soo verandert wort

Mina  
were  
transla-  
ted a  
pound,  
is 12  
ounces  
and an  
half:  
which  
accord-  
ing to  
the  
phil-  
lings  
the  
ounce,  
is three  
pounds  
two  
phil-  
lings fix  
ence.

13 And he called his ten servants, and delivered them ten pounds, and said unto them, Occupy till I come.

14 But his citizens hated him, and sent a message after him, saying, We will not have this man to reign over us.

15 And it came to pass, that when he was returned, having received the kingdom, then he commanded these servants to be called unto him, to whom he had given the money, that he might know how much every man had gained by trading.

16 Then came the first, saying, Lord, thy pound hath gained ten pounds.

17 And he said unto him, Well, thou good servant: because thou hast been faithful in a very little, have thou authority over ten cities.

18 And the second came, saying, Lord, thy pound hath gained five pounds.

19 And he said likewise to him, Be thou also over five cities.

20 And another came, saying, Lord, behold, *here is* thy pound which I have kept laid up in a napkin:

21 For I feared thee, because thou art an austere man: thou takest up that thou laydest not down, and reapest that thou didst not sow.

22 And he saith unto him, Out of thine own mouth will I judge thee, thou wicked servant. Thou knewest that I was an austere man, taking up that I laid not down, and reaping that I did not sow:

23 Wherefore then gavest not thou my money into the bank, that at my coming I might have required mine own with usurie?

24 And he said unto them that stood by, Take from him the pound, and give it to him that hath ten pounds.

25 (And they said unto him, Lord, he hath ten pounds)

26 For I say unto you, That unto every one which hath, shall be given: and from him that hath not, even that he hath shall be taken away from him.

27 But those mine enemies which would not that I should reign over them, bring hither, and slay them before me.

28 ¶ And when he had thus spoken, he went before, ascending up to Jerusalem.

29 ¶ And it came to pass when he was come nigh to Bethphage and Bethanie, at the mount called the mount of Olives, he sent two of his disciples,

30 Saying, Go ye into the village over against you, in the which at your entering ye shall finde a colt tied, whereon yet never man sat: loose him, and bring him hither.

31 And if any man ask you, Why do ye loose him? thus shall ye say unto him, Because the Lord hath need of him.

32 And they that were sent, went their way, and found even as he had said unto them.

33 And as they were loosing the colt, the owners thereof said unto them, Why loose ye the colt?

34 And they said, The Lord hath need of him.

35 And they brought him to Jesus: and they cast their garments upon the colt, and they set Jesus thereon.

36 And as he went, they spread their clothes in the way.

37 And when he was come nigh, even now at the descent of the mount of Olives, the whole multitude of the disciples began to rejoyce and praise God with a loud voice, for all the mighty works that they had seen,

38 Saying, Blessed be the King that cometh in the name of the Lord: peace in heaven, and glory in the highest.

K 2

39 And

109  
Matth.  
11. 12.

Matth.  
21. 1.

110 39 And some of the Pharisees from among the multitude, said unto him, Master, rebuke thy disciples.

40 And he answered and said unto them, I tell you, that if these should hold their peace, the stones would immediately cry out.

41 ¶ And when he was come near, he beheld the citie, and wept over it,

42 Saying, If thou hadst known, even thou, at least in this thy day, the things which belong unto thy peace! but now they are hid from thine eyes.

43 For the days shall come upon thee, that thine enemies shall cast a trench about thee, and compass thee round, and keep thee in on every side,

44 And shall lay thee even with the ground, and thy children within thee; and they shall not leave in thee one stone upon another: because thou knewest not the time of thy visitation.

\* Matth. 21. 12. 45 And he went into the temple, and began to cast out them that sold therein, and them that bought,

46 Saying unto them, It is written, My house is the house of prayer: but ye have made it a den of thieves.

47 And he taught daily in the temple. But the chief priests and the scribes, and the chief of the people sought to destroy him,

¶ Or, banged on him. 48 And could not finde what they might do: for all the people were very attentive to hear him.

## CHAP. XX.

Christ avoucheth his authority, by a question of Johns baptisme. 9 The parable of the vineyard. 19 Of giving tribute to Cesar. 27 He convinceth the Sadducees that denied the resurrection. 41 How Christ is the son of David. 45 He warneth his disciples to beware of the scribes.

\* Matth. 21. 23. AND it came to pass, that on one of those days, as he taught the people in the temple, and preached the gospel, the chief priests and

the scribes came upon him, with the elders,

2 And spake unto him, saying, Tell us, By what authority doest thou these things? or who is he that gave thee this authority?

3 And he answered and said unto them, I will also ask you one thing, and answer me:

4 The baptisme of John, was it from heaven, or of men?

5 And they reasoned with themselves, saying, If we shall say, From heaven; he will say, Why then believed ye him not?

6 But and if we say, Of men, all the people will stone us: for they be persuaded that John was a prophet.

7 And they answered, that they could not tell whence it was.

8 And Jesus said unto them, Neither tell I you by what authority I do these things.

9 Then began he to speak to the people this parable: A certain man planted a vineyard, and let it forth to husbandmen, and went into a far country for a long time.

10 And at the season, he sent a servant to the husbandmen, that they should give him of the fruit of the vineyard: but the husbandmen beat him, and sent him away empty.

11 And again he sent another servant; and they beat him also, and entreated him shamefully, and sent him away empty.

12 And again he sent the third; and they wounded him also, and cast him out.

13 Then said the lord of the vineyard, What shall I do? I will send my beloved son: it may be they will reverence him when they see him.

14 But when the husbandmen saw him, they reasoned among themselves, saying, This is the heir: come, let us kill him, that the inheritance may be ours.

15 So

15 So they cast him out of the vineyard, and killed him. What therefore shall the lord of the vineyard do unto them?

16 He shall come and destroy these husbandmen, and shall give the vineyard to others. And when they heard it, they said, God forbid.

17 And he beheld them, and said, What is this then that is written, The stone which the builders rejected, the same is become the head of the corner?

18 Whosoever shall fall upon that stone, shall be broken: but on whomsoever it shall fall, it will grinde him to powder.

19 ¶ And the chief priests and the scribes the same hour sought to lay hands on him; and they feared the people: for they perceived that he had spoken this parable against them:

20 And they watched him, and sent forth spies, which should feign themselves just men, that they might take hold of his words, that so they might deliver him unto the power and authority of the governour.

21 And they asked him, saying, Master, we know that thou sayest and teachest rightly, neither acceptest thou the person of any, but teachest the way of God truly.

22 Is it lawful for us to give tribute unto Cesar, or no?

23 But he perceived their craftiness, and said unto them, Why tempt ye me?

24 Shew me a penny: whose image and superscription hath it? They answered and said, Cæsars.

25 And he said unto them, Render therefore unto Cesar the things which be Cæsars, and unto God the things which be Gods.

26 And they could not take hold of his words before the people: and they marvelled at his answer, and held their peace.

27 ¶ Then came to him certain of the Sadducees (which deny that there is any resurrection) and they asked him,

28 Saying, Master, Moses wrote unto us, If any mans brother die, having a wife, and he die without children, that his brother should take his wife, & raise up seed unto his brother.

29 There were therefore seven brethren: and the first took a wife, and died without children.

30 And the second took her to wife, and he died childless.

31 And the third took her; and in like manner the seven also. And they left no children, and died.

32 Last of all the woman died also.

33 Therefore in the resurrection, whose wife of them is she? for seven had her to wife.

34 And Jesus answering said unto them, The children of this world marry, and are given in marriage:

35 But they which shall be accounted worthy to obtain that world, and the resurrection from the dead, neither marry, nor are given in marriage.

36 Neither can they die any more; for they are equal unto the angels, and are the children of God, being the children of the resurrection.

37 Now that the dead are raised, even Moses shewed at the bush, when he calleth the Lord the God of Abraham, and the God of Isaac, and the God of Jacob.

38 For he is not a God of the dead, but of the living: for all live unto him.

39 ¶ Then certain of the scribes answering said, Master, thou hast well said.

40 And after that, they durst not ask him any question at all.

41 And he said unto them, How say they that Christ is Davids son?

42 And David himself saith in the book of psalms, The LORD said unto

K 3.

111  
\* Matth. 22. 23.

\* Exod. 3. 6.

\* Matth. 22. 42.

\* Psal. 110. 1.

112 unto my Lord, Sit thou on my right hand,

43 Till I make thine enemies thy footstool.

44 David therefore calleth him Lord, how is he then his son?

45 ¶ Then in the audience of all the people, he said unto his disciples,

46 ¶ Beware of the scribes, which desire to walk in long robes, and love greetings in the markets, and the highest seats in the synagogues, and the chief rooms at feasts;

47 Which devour widows houses, and for a shew make long prayers: the same shall receive greater damnation.

## CHAP. XXI.

1 Christ commendeth the poor widow. 5 He foretelleth the destruction of the temple, and of this citie Jerusalem: 25 The signes also which shall be before the last day. 34 He exhorteth them to be watchfull.

AND he looked up, and saw the rich men casting their gifts into the treasury.

2 And he saw also a certain poor widow, casting in thither two mites;

3 And he said, Of a truth I say unto you, that this poor widow hath cast in more then they all.

4 For all these have of their abundance cast in unto the offerings of God: but she of her penury hath cast in all the living that she had.

5 ¶ And as some spake of the temple, how it was adorned with goodly stones, and gifts, he said,

6 As for these things which ye behold, the days will come, in the which there shall not be left one stone upon another, that shall not be thrown down.

7 And they asked him, saying, Master, but when shall these things be? and what signe will there be when these things shall come to pass?

8 And he said, Take heed that ye be not deceived: for many shall come in my name, saying, I am Christ; and

the time draweth near: go ye not therefore after them.

9 But when ye shall hear of wars, and commotions, be not terrified: for these things must first come to pass, but the end is not by and by.

10 ¶ Then said he unto them, Nation shall rise against nation, and kingdom against kingdom:

11 And great earthquakes shall be in divers places, and famines, and pestilences, and fearfull sights, and great signes shall there be from heaven.

12 But before all these they shall lay their hands on you, and persecute you, delivering you up to the synagogues, & into prisons, being brought before kings and rulers for my names sake.

13 And it shall turn to you for a testimonie.

14 ¶ Settle it therefore in your hearts, not to meditate before, what ye shall answer.

15 For I will give you a mouth and wisdom, which all your adversaries shall not be able to gainsay, nor resist.

16 And ye shall be betrayed both by parents, and brethren, and kinsfolks, and friends; and some of you shall they cause to be put to death.

17 And ye shall be hated of all men for my names sake.

18 ¶ But there shall not an hair of your head perish.

19 In your patience possess ye your souls.

20 ¶ And when ye shall see Jerusalem compassed with armies, then know that the desolation thereof is nigh.

21 Then let them which are in Judea, flee to the mountains; and let them which are in the midst of it, depart out; and let not them that are in the countreys, enter therinto.

22 For these be the days of vengeance, that all things which are written may be fulfilled.

23 But

23 But wo unto them that are with childe, and to them that give suck in those days: for there shall be great distress in the land, and wrath upon this people.

24 And they shall fall by the edge of the sword, and shall be led away captive into all nations: and Jerusalem shall be troden down of the Gentiles, untill the times of the Gentiles be fulfilled.

25 ¶ And there shall be signes in the sun, and in the moon, and in the stars; and upon the earth distress of nations, with perplexitie, the sea and the waves roaring;

26 Mens hearts failing them for fear, and for looking after those things which are coming on the earth: for the powers of heaven shall be shaken.

27 And then shall they see the Son of man coming in a cloud with power and great glory.

28 And when these things begin to come to pass, then look up, and lift up your heads; for your redemption draweth nigh.

29 And he spake to them a parable, Behold the fig-tree, and all the trees;

30 When they now shoot forth, ye see and know of your own selves, that summer is now nigh at hand.

31 So likewise ye, when ye see these things come to pass, know ye that the kingdom of God is nigh at hand.

32 Verily I say unto you, This generation shall not pass away, till all be fulfilled.

33 Heaven and earth shall pass away: but my words shall not pass away.

34 ¶ And take heed to your selves, lest at any time your hearts be overcharged with surfeiting, and drunkenness, and cares of this life, and so that day come upon you unawares.

35 For as a snare shall it come on all them that dwell on the face of the whole earth.

36 Watch ye therefore and pray always, that ye may be accounted worthy to escape all these things that shall come to pass, and to stand before the Son of man.

37 And in the day-time he was teaching in the temple, and at night he went out, and abode in the mount that is called the mount of Olives.

38 And all the people came early in the morning to him in the temple, to hear him.

## CHAP. XXII.

1 The Jews conspire against Christ. 3 Satan prepareth Judas to betray him. 7 The apostles prepare the pass-over. 19 Christ instituteth his holy supper: 21 covertly foretelleth of the traitour: 24 reburreth the rest of his apostles from ambition: 32 assureth Peter his faith should not fail, 34 and yet he should deny him thrice. 39 He prayeth in the mount, and sweateth blood: 47 is betrayed with a kiss: 50 he bealeth Malchus ear. 54 He is thrice denied of Peter, 63 shamefully abused, 66 and confesseth himself to be the Son of God.

NOW the feast of unleavened bread drew nigh, which is called the pass-over.

2 And the chief priests and scribes sought how they might kill him; for they feared the people.

3 ¶ Then entered Satan into Judas surnamed Iscariot, being of the number of the twelve.

4 And he went his way, and communed with the chief priests and captains, how he might betray him unto them.

5 And they were glad, and covenanted to give him money.

6 And he promised, and sought opportunity to betray him unto them in the absence of the multitude.

7 ¶ Then came the day of unleavened bread, when the pass-over must be killed.

8 And he sent Peter and John, saying, Go and prepare us the pass-over, that we may eat.

9 And they said unto him, Where wilt thou that we prepare?

K 4.

10 And



114

10 And he said unto them, Behold, when ye are entred into the city, there shall a man meet you, bearing a pitcher of water; follow him into the house where he entreth in.

11 And ye shall say unto the good-man of the house, The Master saith unto thee, Where is the guest-chamber where I shall eat the pass-over with my disciples?

12 And he shall shew you a large upper room furnished: there make ready.

13 And they went and found as he had said unto them: and they made ready the pass-over.

<sup>4</sup> Matth.  
26. 20.

14 And when the hour was come, he sat down, and the twelve apostles with him.

|| Or,  
I have  
heartily  
desired.

15 And he said unto them, || With desire I have desired to eat this pass-over with you before I suffer.

16 For I say unto you, I will not any more eat thereof, untill it be fulfilled in the kingdom of God.

17 And he took the cup, and gave thanks, and said, Take this, and divide it among your selves.

18 For I say unto you, I will not drink of the fruit of the vine, untill the kingdom of God shall come.

<sup>5</sup> Matth.  
26. 26.

19 ¶ And he took bread, and gave thanks, and brake it, and gave unto them, saying, This is my body which is given for you: This do in remembrance of me.

20 Likewise also the cup after supper, saying, This cup is the new testament in my blood, which is shed for you.

<sup>6</sup> Matth.  
26. 21.

21 ¶ But behold, the hand of him that betrayeth me, is with me on the table.

22 And truly the Son of man goeth as it was determined: but wo unto that man by whom he is betrayed.

23 And they began to enquire among themselves, which of them it was that should do this thing.

24 ¶ And there was also a strife among them, which of them should be accounted the greatest.

25 ¶ And he said unto them, The kings of the Gentiles exercise lordship over them; and they that exercise authority upon them, are called benefactors.

26 But ye shall not be so: but he that is greatest among you, let him be as the younger; and he that is chief, as he that doth serve.

27 For whether is greater, he that sitteth at meat, or he that serveth? is not he that sitteth at meat? but I am among you as he that serveth.

28 Ye are they which have continued with me in my temptations.

29 And I appoint unto you a kingdom, as my Father hath appointed unto me:

30 That ye may eat and drink at my table in my kingdom, and sit on thrones, judging the twelve tribes of Israel.

31 ¶ And the Lord said, Simon, Simon, behold, Satan hath desired to have you, that he may sift you as wheat:

32 But I have prayed for thee, that thy faith fail not; and when thou art converted, strengthen thy brethren.

33 And he said unto him, Lord, I am ready to go with thee both into prison, and to death.

34 ¶ And he said, I tell thee Peter, the cock shall not crow this day, before that thou shalt thrice deny that thou knowest me.

35 ¶ And he said unto them, When I sent you without purse, and scrip, and shoes, lacked ye any thing? And they said, Nothing.

36 Then said he unto them, But now he that hath a purse, let him take it, and likewise his scrip: and he that hath no sword, let him sell his garment, and buy one.

37 For I say unto you, that this

<sup>7</sup> Matth.  
20. 25.

<sup>8</sup> Matth.  
19. 28.

<sup>9</sup> Matth.  
26. 30.

<sup>10</sup> Matth.  
10. 9.



*Adrianus*

AIT AUTEM PETRUS, HEUS TU, NESICIO QUID DICAS. E

Wat is doch vande Mens wat syn doch al syn krachten  
Als hij van synen Gode niet onder vangen wort  
Al syn verlorne macht en klimmende gedachten  
Syn in een Oogenblik ter aerden neer geflort

Siet hier een moedich Man een Petrus hem vermeten  
Te sullen staen alleen en syn den Heer getrouwen  
Al vluchten al de rest en is gelijk syn vreten  
Soo slecht Gevallen door de aenspreck van een vreten



ADHUC IPSO LOQUENTE, VOCEM EMISIT GALLUS. Luce 22.60.

Een Maget vraecht alleen waert ghij niet mee by desen  
Daer siet dien stercken Heldt syn roem wert omgedrayt  
Bij die tot in de Doot syn Heer getrou sou wesen  
Vosacket hem driemaal hier eer dat de Hane kragt

Syn Meester siet hem aen die dit te voren spelde  
Hij met een weeck gemoet ontroert sluypt saches deur  
En syn benade Siel daer over soo ontstelde  
Dat hij by nae verdreven in traenen vol getreure.

that is written, must yet be accomplished in me," And he was reckoned among the transgressours: for the things concerning me have an end.

38 And they said, Lord, behold, here are two swords. And he said unto them, It is enough.

39 ¶ And he came out, and went, as he was wont, to the mount of Olives; and his disciples also followed him.

40 ¶ And when he was at the place, he said unto them, Pray, that ye enter not into temptation.

41 And he was withdrawn from them about a stones cast, and kneeled down, and prayed,

42 Saying, Father, if thou be willing, remove this cup from me: nevertheless, not my will, but thine be done.

43 And there appeared an angel unto him from heaven, strengthening him.

44 And being in an agony, he prayed more earnestly: and his sweat was as it were great drops of blood falling down to the ground.

45 And when he rose up from prayer, and was come to his disciples, he found them sleeping for sorrow,

46 And said unto them, Why sleep ye? rise and pray, lest ye enter into temptation.

47 ¶ And while he yet spake, behold, a multitude, and he that was called Judas, one of the twelve, went before them, and drew near unto Jesus, to kiss him.

48 But Jesus said unto him, Judas, betrayest thou the Son of man with a kiss?

49 When they which were about him, saw what would follow, they said unto him, Lord, shall we smite with the sword?

50 ¶ And one of them smote the servant of the high priest, and cut off his right ear.

51 And Jesus answered and said,

Suffer ye thus far. And he touched his ear, and healed him.

52 Then Jesus said unto the chief priests, and captains of the temple, and the elders which were come to him, Be ye come out as against a thief, with swords and staves?

53 When I was daily with you in the temple, ye stretched forth no hands against me: but this is your hour, and the power of darkness.

54 ¶ Then took they him, and led him, and brought him into the high priests house. And Peter followed afar off.

55 And when they had kindled a fire in the midst of the hall, and were set down together, Peter sat down among them.

56 But a certain maid beheld him as he sat by the fire, and earnestly looked upon him, and said, This man was also with him.

57 And he denied him, saying, Woman, I know him not.

58 And after a little while another saw him, and said, Thou art also of them. And Peter said, Man, I am not.

59 And about the space of one hour after, another confidently affirmed, saying, Of a truth this fellow also was with him; for he is a Galilean.

60 And Peter said, Man, I know not what thou sayest. And immediately while he yet spake, the cock crew.

61 And the Lord turned, and looked upon Peter; and Peter remembered the word of the Lord, how he had said unto him, Before the cock crow, thou shalt denie me thrice.

62 And Peter went out, and wept bitterly.

63 And the men that held Jesus, mocked him, and smote him.

64 And when they had blindfolded him, they stroke him on the face,

and

116 and asked him, saying, Prophecie, who is it that smote thee?

65 And many other things blasphemously spake they against him.

66 ¶ And as soon as it was day, the elders of the people, and the chief priests and the scribes came together, and led him into their counsel,

67 Saying, Art thou the Christ? tell us. And he said unto them, If I tell you, you will not beleeve.

68 And if I also ask you, you will not answer me, nor let me go.

69 Hereafter shall the Son of man sit on the right hand of the power of God.

70 Then said they all, Art thou then the Son of God? And he said unto them, Ye say that I am.

71 And they said, What need we any further witness? for we our selves have heard of his own mouth.

## CHAP. XXIII.

1 Jesus is accused before Pilate, and sent to Herod. 8 Herod mocketh him. 12 Herod and Pilate are made friends. 18 Barabbas is desired of the people, and is loosed by Pilate, and Jesus is given to be crucified. 27 He telleth the women that lament him; the destruction of Jerusalem: 34 prayeth for his enemies. 39 Two evil-doers are crucified with him. 46 His death. 50 His buriall.

And the whole multitude of them arose, and led him unto Pilate.

2 And they began to accuse him, saying, We found this fellow perverting the nation, and forbidding to give tribute to Cesar, saying, that he himself is Christ a king.

3 And Pilate asked him, saying, Art thou the king of the Jews? and he answered him and said, Thou sayest it.

4 Then said Pilate to the chief priests and to the people, I finde no fault in this man.

5 And they were the more fierce, saying, He stirreth up the people, teaching throughout all Jewry, beginning from Galilee to this place.

6 When Pilate heard of Galilee, he asked whether the man were a Galilean.

7 And as soon as he knew that he belonged unto Herods jurisdiction, he sent him to Herod, who himself was also at Jerusalem at that time.

8 ¶ And when Herod saw Jesus, he was exceeding glad: for he was desirous to see him of a long season, because he had heard many things of him; and he hoped to have seen some miracle done by him.

9 Then he questioned with him in many words; but he answered him nothing.

10 And the chief priests and scribes stood and vehemently accused him.

11 And Herod with his men of war set him at nought, and mocked him, and arrayed him in a gorgeous robe, and sent him again to Pilate.

12 ¶ And the same day Pilate and Herod were made friends together; for before they were at enmity between themselves.

13 ¶ And Pilate when he had called together the chief priests, and the rulers, and the people,

14 Said unto them, Ye have brought this man unto me, as one that perverteth the people: and behold, I having examined him before you, have found no fault in this man touching those things whereof ye accuse him;

15 No, nor yet Herod: for I sent you to him, and lo, nothing worthy of death is done unto him.

16 I will therefore chastise him, and release him.

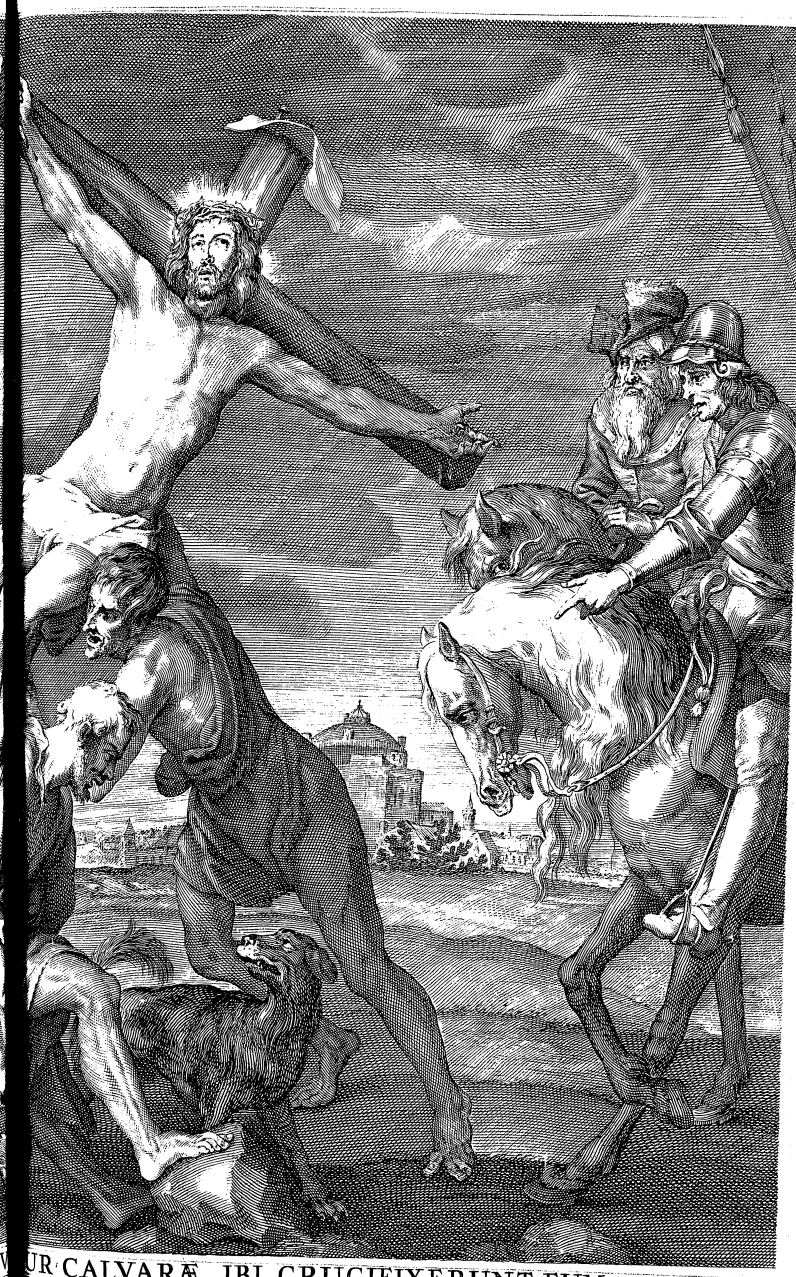
17 For of necessity he must release one unto them at the feast.

18 And they cried out all at once, saying, Away with this man, and release unto us Barabbas:

19 ( Who for a certain sedition made in the citie, and for murder was cast in prison )

20 Pilate





ET POSTQUAM VENERUNT IN LOCUM QUI

Gelyck in de Woestyn de Slangh wert opgeboven.  
En Israël daer door genesen van t'geraer  
Der Slangen bits fenijn, haer tot een struff gegeven.  
Soo werden wy hier oock de goetheyt Gods gever.

Want hier wert op geheft syn Soen aent Cruys gehangh.  
Daer hy t' metalen beelt der Slanghe Presenteret  
Op dat wie hem aen siet met hartelyck verlonghet  
Des Satans quaet fenijn mach werden afgekeret

OR CALVARÆ, IBI CRUCIFIXERUNT EUM. Luce 23. 33.

O diepe wyfhyt Gods ongrondelyck te perlen.  
Sy die dit voeren uyt het wit is onbekent.  
Waer over sy te meer een vreemde koers begerlen.  
Doch op een ander boegh de Heer de sacke went.

Haer hert is vol van wraeck, en Godt is vol genade,  
Sy menent quallyck, maer de Heere meent het goet.  
Sy dan bet heyligh licht hier dempen en verfnaden.  
Maer Godes wyfhyt dit te klaerder schynen doet.



20 Pilate therefore willing to release Jesus, spake again to them.

21 But they cried, saying, Crucifie him, crucifie him.

22 And he said unto them the third time, Why, what evil hath he done? I have found no cause of death in him: I will therefore chastise him, and let him go.

23 And they were instant with loud voices, requiring that he might be crucified: and the voices of them, and of the chief priests prevailed.

24 And Pilate <sup>¶</sup> gave sentence that it should be as they required.

25 And he released unto them, him that for sedition and murder was cast into prison, whom they had desired; but he delivered Jesus to their will.

26 And as they led him away, they laid hold upon one Simon a Cyrenian, coming out of the countrey, and on him they laid the cross, that he might bear it after Jesus.

27 ¶ And there followed him a great companie of people, and of women, which also bewailed and lamented him.

28 But Jesus turning unto them, said, Daughters of Jerusalem, weep not for me, but weep for your selves, and for your children.

29 For behold, the days are coming, in the which they shall say, Blessed are the barren, and the wombs that never bare, and the paps which never gave suck.

30 Then shall they begin to say to the mountains, Fall on us; and to the hills, Cover us.

31 For if they do these things in a green tree, what shall be done in the drie?

32 And there were also two other malefactours led with him to be put to death.

33 And when they were come to the place which is called <sup>¶</sup> Calvarie, there they crucified him, and the ma-

lefactours; one on the right hand, and the other on the left.

34 ¶ Then said Jesus, Father, forgive them; for they know not what they do. And they parted his raiment, and cast lots.

35 And the people stood beholding: and the rulers also with them derided him, saying, He saved others; let him save himself, if he be Christ the chosen of God.

36 And the souldiers also mocked him, coming to him, and offering him vineger,

37 And saying, If thou be the king of the Jews, save thy self.

38 And a superscription also was written over him in letters of Greek; and Latine, and Hebrew, THIS IS THE KING OF THE JEWS.

39 ¶ And one of the malefactours, which were hanged, railed on him, saying, If thou be Christ, save thy self and us.

40 But the other answering, rebuked him, saying, Dost not thou fear God, seeing thou art in the same condemnation?

41 And we indeed justly; for we receive the due reward of our deeds: but this man hath done nothing amiss.

42 And he said unto Jesus, Lord, remember me when thou comest into thy kingdome.

43 And Jesus said unto him, Verily I say unto thee, To day shalt thou be with me in paradise.

44 And it was about the sixth hour, and there was a darkness over all the <sup>¶</sup> earth untill the ninth hour.

45 And the sun was darkened, and the vail of the temple was rent in the mids.

46 ¶ And when Jesus had cried with a loud voice, he said, Father, into thy hands I commend my spirit: and having said thus, he gave up the ghost.

47 Now when the centurion saw what

¶ Or, land.

¶ Psal. 31. 5.

118

what was done, he glorified God, saying, Certainly this was a righteous man.

48 And all the people that came together to that sight, beholding the things which were done, smote their breasts, and returned.

49 And all his acquaintance, and the women that followed him from Galilee, stood afar off beholding these things.

<sup>h</sup> Matth. 27. 37.

50 ¶ And behold, *there was a man named Joseph, a counsellor, and he was a good man, and a just:*

51 (The same had not consented to the counsel and deed of them) *he was of Arimathea, a citie of the Jews (who also himself waited for the kingdom of God)*

52 This man went unto Pilate, and begged the bodie of Jesus.

53 And he took it down, and wrapped it in linen, and laid it in a sepulchre that was hewn in stone, wherein never man before was laid.

54 And that day was the preparation, and the sabbath drew on.

55 And the women also which came with him from Galilee, followed after, and beheld the sepulchre, and how his body was laid.

56 And they returned, and prepared spices and ointments; and rested the sabbath-day, according to the commandment.

CHAP. XXIII.

*Christ's resurrection is declared by two angels to the women that came to the sepulchre: 9 these report it to others. 13 Christ himself appeareth to the two disciples that went to Emmaus. 36 Afterward he appeareth to the apostles, and reproveth their unbelief: 47 giveth them a charge: 49 promiseth the holy Ghost: 51 and so ascendeth into heaven.*

<sup>h</sup> Matth. 28. 1.

NOW <sup>\*</sup> upon the first day of the week, very early in the morning, they came unto the sepulchre, bringing the spices which they had prepared, and certain others with them.

2 And they found the stone rolled away from the sepulchre.

3 And they entred in, and found not the bodie of the Lord Jesus.

4 And it came to pass, as they were much perplexed thereabout, behold, two men stood by them in shining garments.

5 And as they were afraid, and bowed down *their* faces to the earth, they said unto them, Why seek ye the living among the dead?

6 He is not here, but is risen: <sup>\*</sup>remember how he spake unto you when he was yet in Galilee,

7 Saying, the Son of man must be delivered into the hands of sinfull men, and be crucified, and the third day rise again.

8 And they remembred his words,

9 And returned from the sepulchre, and told all these things unto the eleven, and to all the rest.

10 It was Mary Magdalene, and Joanna, and Mary *the mother of James*, and other women *that were with them*, which told these things unto the apostles.

11 And their words seemed to them as idle tales, and they beleevved them not.

12 Then arose Peter, and ran unto the sepulchre, and stooping down, he beheld the linen clothes laid by themselves, and departed, wondering in himself at that which was come to pass.

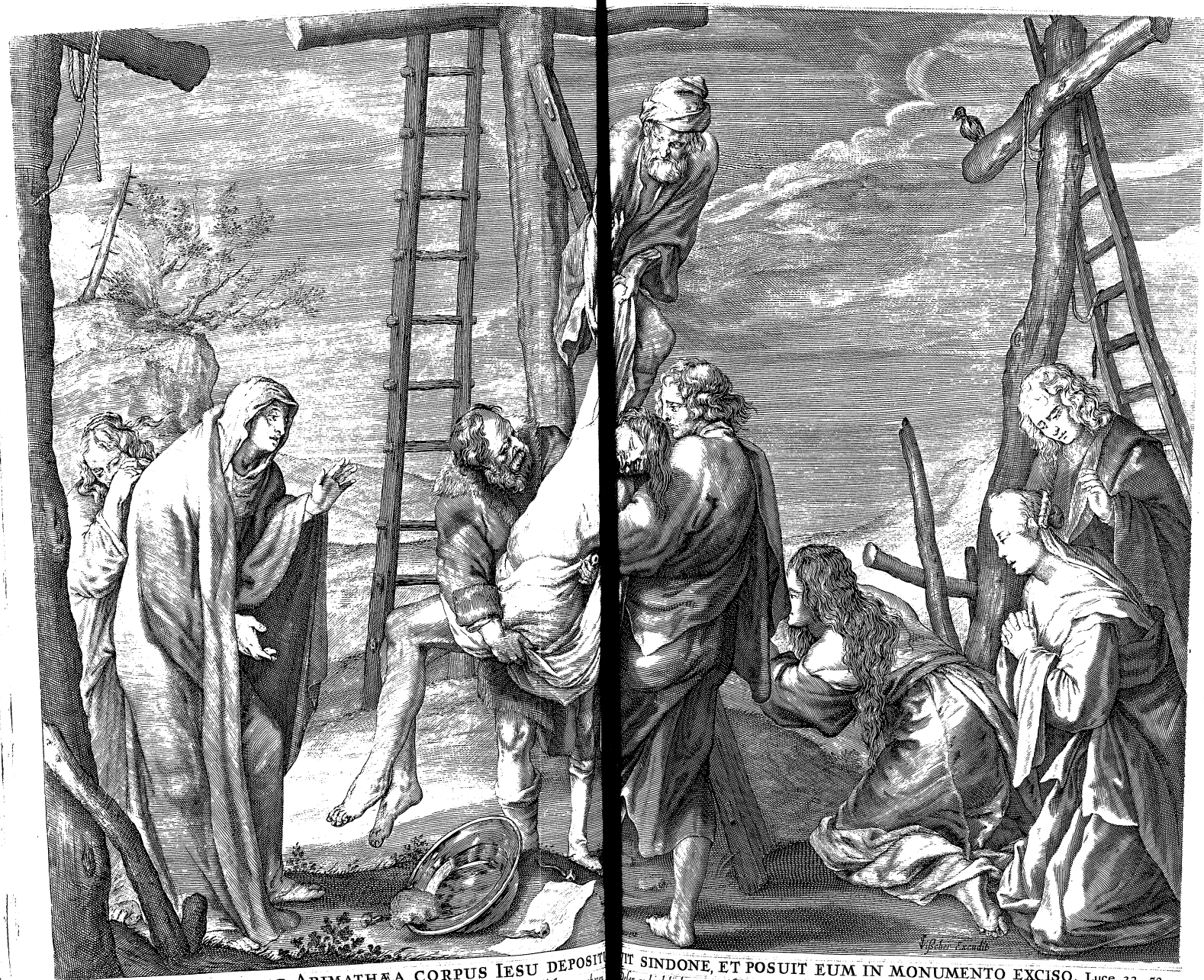
13 ¶ And behold, two of them went that same day to a village called Emmaus, which was from Jerusalem about threescore furlongs.

14 And they talked together of all these things which had happened.

15 And it came to pass, that while they communed together, and reasoned, Jesus himself drew near, and went with them.

16 But their eyes were holden, that they should not know him.

17 And



**VIR NOMINE IOSEPH AB ARIMATHÆA CORPUS IESU DEPOSIT**

Als nu Gods lieve Soon benomen was het leven  
En d' opgeleyde schult volkomelyck betaelt  
Soo is een Eerbaer Heer op syn verfoeck gegeven  
Dit afgemartelt Lyck en van het Kruys gehaelt

De Stede int' Ioodsche lande daar desen was geboren  
Arimathea by den Ioden was genoot  
En Ioseph hy genoemt, soo t'scheen hier toe verkeren  
Een goet rechtvaerdich man van yder een bejaert

**ET POSUIT EUM IN MONUMENTO EXCISO. Luce 23. 50.**

Hyfien eerbiedelyck neemt onsen Heyl en Coningh  
Dorant hem nae syn wyjs met Lynsvaet reyn en net  
En brenghet hem tot syn Gruff een wyghouden woningh  
Mer niemant noch en was te voren in geset

Hier siet men t' ontfycht van een of d' ander mensche  
Den eenen sloot hem ert, den anderen neemt hem aen  
Den enen hem vermaet en d' ander is syn wensche  
Dat hy aen hem doch mach de laeste eer bagaen



ET FACTUM EST VT DUM COLLOQUERENTUR, ET SE MUTUO

Als Christus was gecruist, syn Volck viert twisselmoedigh  
geloue voort verswackt, sy scheiden van malkeer  
twee van syn Jongeren, die gaen bezeugen haer  
nae Emaus, doch op wegh komt selfs den Heere goedigh

En roeght hem tussen haer, hy ondersaect te voren  
Hoe sijt ghij dus bedroeft, wat sijn dat u  
Sijt ghij allec hier vreemt, seght Clophas onghelouf  
en weet niet watter is gebeurt in dese laatste

RENT, IP SE IESUS ACCEDERET, ET VNA ITER FACERET CUM IPSIS.

den Christo den Propheet, en van syn smaedigh lijden  
Hoe dat hy is gecruist, en in het graf gevelt  
op wien dat ons gelooff, en hoopes was gestelt  
met meeningh dat hy was, die Israel sou vrijden

Hy straft haer ongelooft, verklaert haer de Propheeten  
en komende by t vleck, sij houden hem altaer  
Hy gaet met haer ten dsech, en maeckt haer oogen klaar  
sy kennen Christum, doch ontkomt haer eer sy vreten.





*V. B. Rubens inventor*  
*V. B. Rubens Excudit*

ADAPERTI SUNT AUTEM OCULI EORUM, ET AGNOVERUNT

Hoe veylich is den wech die men Gods vruchtich rondelt  
Of daermen heyligh is met Godes heyligh woort.  
Daermen niet anders als van eerbaer faccken handelt.  
En nergens herer van als Godes bevel en hoort.

't is kennelyck al hier twee sijnle seer bekent  
In Christy lyden en sijn smadelijcke doot.  
Haer hert van droefheit is als niet verdriet behout  
Doch haeren Heylandt komt en helpt haer opt de wout



SED IPSE ABLATUS EST EX EORUM CONSPECTU. Luce 24. 31.

De lieflijk onderwijs bestraft haer swack vertrouwen  
Verhaelt haer de Schryfuer die op sijn lyden past  
Al haer verlaten voore (soo t'schijnt) maer sij hem houwen  
Nas als met gewelt dien avont daer te gijft.

O aengenaeme d'ich al waer de dis-gonooten.  
Nun haeren Heylandt self met spijis werden onmoede.  
Die elchaem roeten kan en oock t'geloof vergroeten.  
Lae die de waerde Siel in ewich leven reede.





Ioannis Capittel 4. Vers. 5.

Comt hier die dorstich sijt comt hier en wilt begeren.  
Van Christy soete drinck dien hij u heeft bereijde.  
Waer nyt dat stroomen sich al vlietende vermeerden.  
En een Fonteyne soet vloeyt tot in ewichheidt.

Siet hier een loofse Vron met haer Zekelen  
Bij Jacobs waterput over drincks onbescheiden.  
Sij gaet haer soo veer uyt en tegen hem verseyt  
Dat hij haer al haer doen als naecte verseyt.



Stende Christy aen bekent en hoort haer daden  
En hem een Propheet loopt haestich nae de Stede.  
Die haer borgery door yver onbeladen.  
Dat hij haer al haer doen als naecte verseyt.

Dit was een donderslach in veler menschen soren.  
Die op haer onterrecht seer naerfich liepen uyt.  
Om Eheylich heylsam woort nyt Christy mont te hooren  
En werden hier bekeert door t'aengenaem geluyt.

17 And he said unto them, What manner of communications are these that ye have one to another, as ye walk, and are sad?

18 And the one of them, whose name was Cleopas, answering, said unto him, Art thou onely a stranger in Jerusalem, and hast not known the things which are come to pass there in these days?

19 And he said unto them, What things? And they said unto him, Concerning Jesus of Nazareth, which was a prophet mighty in deed and word before God, and all the people:

20 And how the chief priests and our rulers delivered him to be condemned to death, and have crucified him.

21 But we trusted that it had been he, which should have redeemed Israel: and beside all this, to day is the third day since these things were done.

22 Yea, and certain women also of our company made us astonished, which were early at the sepulchre:

23 And when they found not his body, they came, saying, that they had also seen a vision of angels, which said that he was alive.

24 And certain of them which were with us, went to the sepulchre, and found it even so as the women had said: but him they saw not.

25 Then he said unto them, O fools, and slow of heart to beleeve all that the prophets have spoken:

26 Ought not Christ to have suffered these things, and to enter into his glory?

27 And beginning at Moses, and all the prophets, he expounded unto them in all the scriptures, the things concerning himself.

28 And they drew nigh unto the village, whither they went: and he made as though he would have gone further.

29 But they constrained him, saying, Abide with us, for it is towards evening, and the day is far spent. And he went in to tarry with them.

30 And it came to pass, as he sat at meat with them, he took bread, and blessed it, and brake, and gave to them.

31 And their eyes were opened, and they knew him; and he vanished out of their sight.

32 And they said one to another, Did not our heart burn within us, while he talked with us by the way, and while he opened to us the scriptures?

33 And they rose up the same hour, and returned to Jerusalem, and found the eleven gathered together, and them that were with them,

34 Saying, The Lord is risen indeed, and hath appeared to Simon.

35 And they told what things were done in the way, and how he was known of them in breaking of bread.

36 ¶ And as they thus spake, Jesus himself stood in the midst of them, and saith unto them, Peace be unto you.

37 But they were terrified and affrighted, and supposed that they had seen a spirit.

38 And he said unto them, Why are ye troubled, and why do thoughts arise in your hearts?

39 Behold my hands and my feet, that it is I myself: handle me, and see, for a spirit hath not flesh and bones, as ye see me have.

40 And when he had thus spoken, he shewed them his hands and his feet.

41 And while they yet beleeved not for joy, and wondered, he said unto them, Have ye here any meat?

42 And they gave him a piece of a broiled fish, and of an honey-comb.

43 And he took it, and did eat before them.

L

44 And

119

Or, ceased to be seen of them.

Mark 16. 14.

120

44 And he said unto them, These are the words which I spake unto you, while I was yet with you, that all things must be fulfilled which were written in the law of Moses, and in the prophets, and in the psalms concerning me.

45 Then opened he their understanding, that they might understand the scriptures,

46 And said unto them, Thus it is written, and thus it behoved Christ to suffer, and to rise from the dead the third day:

47 And that repentance and remission of sins should be preached in his name, among all nations, beginning at Jerusalem.

48 And ye are witnesses of these things.

49 ¶ And behold, I send the promise of my Father upon you: but tarry ye in the cite of Jerusalem, until ye be endued with power from on high.

50 ¶ And he led them out as far as to Bethany: and he lift up his hands, and blessed them.

51 ¶ And it came to pass, while he blessed them, he was parted from them, and carried up into heaven.

52 And they worshipped him, and returned to Jerusalem, with great joy.

53 And were continually in the temple, praising and blessing God. Amen.

## THE GOSPEL ACCORDING TO

S. J O H N

### CHAP. I.

<sup>1</sup> The divinitie, humanity, and office of Jesus Christ. <sup>15</sup> The testimonie of John. <sup>39</sup> The calling of Andrew, Peter, &c.



In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God.

2 ¶ The same was in the beginning with God.

3 ¶ All things were made by him, and without him was not any thing made that was made.

4 In him was life, and the life was the light of men.

5 And the light shineth in darkness, and the darkness comprehended it not.

6 ¶ There was a man sent from God, whose name was John.

7 The same came for a witness, to bear witness of the light, that all men through him might believe.

8 He was not that light, but was sent to bear witness of that light.

9 That was the true light, which

lighteth every man that cometh into the world.

10 He was in the world, and the world was made by him, and the world knew him not.

11 He came unto his own, and his own received him not.

12 But as many as received him, to them gave he power to become the sons of God, even to them that believe on his name:

13 Which were born, not of blood, nor of the will of the flesh, nor of the will of man, but of God.

14 ¶ And the Word was made flesh, and dwelt among us (and we beheld his glory, the glory as of the only begotten of the Father) full of grace and truth.

15 ¶ John bare witness of him and cried, saying, This was he of whom I spake, He that cometh after me, is preferred before me; for he was before me.

16 And of his fulness have all we received, and grace for grace.

17 For the law was given by Mo-

ses, but grace and truth came by Jesus Christ.

18 ¶ No man hath seen God at any time, the only begotten Son, which is in the bosome of the Father, he hath declared him.

19 ¶ And this is the record of John, when the Jews sent priests and Levites from Jerusalem, to ask him, Who art thou?

20 And he confessed, and denied not; but confessed, I am not the Christ.

21 And they asked him, What then? Art thou Elias? And he saith, I am not. Art thou that prophet? And he answered, No.

22 Then said they unto him, Who art thou? that we may give an answer to them that sent us: what sayest thou of thyself?

23 ¶ He said, I am the voice of one crying in the wilderness, Make straight the way of the Lord, as said the prophet Esaias.

24 And they which were sent, were of the Pharisees.

25 And they asked him, and said unto him, Why baptizest thou then, if thou be not that Christ, nor Elias, neither that prophet?

26 John answered them, saying, I baptize with water: but there standeth one among you, whom ye know not;

27 ¶ He it is who coming after me, is preferred before me, whose shoes I am not worthy to unloose.

28 These things were done in Bethabara beyond Jordan, where John was baptizing.

29 ¶ The next day John seeth Jesus coming unto him, and saith, Behold the Lamb of God, which taketh away the sin of the world.

30 This is he of whom I said, After me cometh a man, which is preferred before me: for he was before me.

31 And I knew him not: but that he should be made manifest to Israel, therefore am I come baptizing with water.

32 ¶ And John bare record, saying, I saw the Spirit descending from heaven, like a dove, and it abode upon him.

33 And I knew him not: but he that sent me to baptize with water, the same said unto me, Upon whom thou shalt see the Spirit descending and remaining on him, the same is he which baptizeth with the holy Ghost.

34 And I saw, and bare record that this is the Son of God.

35 ¶ Again the next day after, John stood, and two of his disciples:

36 And looking upon Jesus as he walked, he saith, Behold the Lamb of God.

37 And the two disciples heard him speak, and they followed Jesus.

38 Then Jesus turned, and saw them following, and saith unto them, What seek ye? They said unto him, Rabbi, (which is to say, being interpreted, Master) where dwellest thou?

39 He saith unto them, Come and see. They came and saw where he dwelt, and abode with him that day: for it was about the tenth hour.

40 One of the two which heard John speak, and followed him, was Andrew, Simon Peters brother.

41 He first findeth his own brother Simon, and saith unto him, We have found the Messiah, which is, being interpreted, the Christ.

42 And he brought him to Jesus. And when Jesus beheld him, he said, Thou art Simon the son of Jonas: thou shalt be called Cephas, which is by interpretation, a stone.

43 ¶ The day following, Jesus would go forth into Galilee, and findeth Philip, and saith unto him, Follow me.

L 2

44 Now

121

Math. 3:16.

Or, abidest.

That was two hours before night.

Or, the anointed.

Or, Peter.

122

44 Now Philip was of Bethsaida, the cite of Andrew and Peter.

45 Philip findeth Nathanael, and saith unto him, We have found him of whom Moses in the law, and the prophets did write, Jesus of Nazareth, the son of Joseph.

46 And Nathanael said unto him, Can there any good thing come out of Nazareth? Philip saith unto him, Come and see.

47 Jesus saw Nathanael coming to him, and saith of him, Behold an Israelite indeed, in whom is no guile.

48 Nathanael saith unto him, Whence knowest thou me? Jesus answered and said unto him, Before that Philip called thee when thou wast under the fig-tree, I saw thee.

49 Nathanael answered and saith unto him, Rabbi, thou art the Son of God, thou art the king of Israel.

50 Jesus answered and said unto him, Because I said unto thee, I saw thee under the fig-tree, beleevest thou? thou shalt see greater things than these.

51 And he saith unto him, Verily verily I say unto you, Hereafter you shall see heaven open, and the angels of God ascending and descending upon the Son of man.

## CHAP. II.

*1 Christ turneth water into wine, 12 departeth into Capernaum, and to Jerusalem, 14 where he purgeth the temple of buyers and sellers. 19 He foretelleth his death and resurrection. 23 Many beleeved because of his miracles, but he would not trust himself with them.*

AND the third day there was a marriage in Cana of Galilee; and the mother of Jesus was there.

2 And both Jesus was called, and his disciples, to the marriage.

3 And when they wanted wine, the mother of Jesus saith unto him, They have no wine.

4. Jesus saith unto her, Woman, what have I to do with thee? mine hour is not yet come.

5 His mother saith unto the servants, Whatsoever he saith unto you, do it.

6 And there were set there six water-pots of stone, after the manner of the purifying of the Jews, containing two or three firkins apiece.

7 Jesus saith unto them, Fill the water-pots with water. And they filled them up to the brim.

8 And he saith unto them, Draw out now, and bear unto the governor of the feast. And they bare it.

9 When the ruler of the feast had tasted the water that was made wine, and knew not whence it was, (but the servants which drew the water knew) the governor of the feast called the bridegroom,

10 And saith unto him, Every man at the beginning doth set forth good wine; & when men have well drunk, then that which is worse: but thou hast kept the good wine untill now.

11 This beginning of miracles did Jesus in Cana of Galilee, and manifested forth his glory; and his disciples beleeved on him.

12 ¶ After this, he went down to Capernaum, he, and his mother, and his brethren, and his disciples, and they continued there not many days.

13 ¶ And the Jews pass-over was at hand, and Jesus went up to Jerusalem,

14 And found in the temple those that sold oxen, and sheep, and doves, and the changers of money, sitting:

15 And when he had made a scourge of small cords, he drove them all out of the temple, and the sheep and the oxen; and poured out the changers money, and overthrew the tables;

16 And said unto them that sold doves, Take these things hence; make not my Fathers house an house of merchandise.

17 And





**CUM FECISSET QUASI FLAGELLUM DE FUNICULIS, OMNES EIECIT DE TEMPLO.**

*Nac dat hem Godes zoon begon te openbaren  
En hadt op t' Canaes feest syn Mogentheit vertoont,  
In aengename vreucht, soo heeft hy voort geworven  
En tot Jerusaleem het misbruyck niet verſchoont.*

*Want in ſyns Vaders huys t'welck was een huys ter lode  
Vint hy de Wiſſelaers oock Kooply breed en ydel  
Van Duyren, graen en Vee, en andre ſaken mield  
Die hy ter Tempel wyt flux met een Giffel juit.*



**ET BOVES, ET NUMULARIORUM EFFUDIT ÆS, ET MENSAS SUBVERTIT** Ioan. 2. 14.

*Den Huysraet raecte omver, de Tafels en de Banken,  
Hy sloot het overhoop en toont met yver daer,  
Syn Goudelijcke macht, beſtrijft haer quade rancken,  
En leert het rechtgebruyck van deſen Tempel haer.*

*Mijn S' Vaders-huys dat is een plaats om hante eeren,  
En ghij hebt ſeyt hy) daer een Moortkyl van gemaect,  
Sy (al hoe wel ſeer ſtout) en derven hem niet weeren,  
Off ſchoon haer dit vernijgt tot in het herte raecte.*



<sup>1</sup>psal. 69.9. 17 And his disciples remembred that it was written, \* The zeal of thine house hath eaten me up.

18 ¶ Then answered the Jews, and said unto him, What signe shewest thou unto us, seeing that thou doest these things?

<sup>1</sup>Match. 16. 61. 19 Jesus answered and said unto them, \* Destroy this temple, and in three days I will raise it up.

20 Then said the Jews, Fourtie and six years was this temple in building, and wilt thou rear it up in three days?

21 But he spake of the temple of his body.

22 When therefore he was risen from the dead, his disciples remembred that he had said this unto them: and they beleaved the scripture, and the word which Jesus had said.

23 ¶ Now when he was in Jerusalem at the pass-over, in the feast-day, many beleaved in his name, when they saw the miracles which he did.

24 But Jesus did not commit himself unto them, because he knew all men,

25 And needed not that any should testifie of man: for he knew what was in man.

CHAP. IIL

<sup>1</sup> Christ teacheth Nicodemus the necessity of regeneration: 14 of faith in his death. 16 The great love of God towards the world. 18 Condemnation for unbelief. 23 The baptisme, witness, and doctrine of John concerning Christ.

There was a man of the Pharisees, named Nicodemus, a ruler of the Jews:

2 The same came to Jesus by night, and said unto him, Rabbi, we know that thou art a teacher come from God: for no man can do these miracles that thou doest, except God be with him.

3 Jesus answered and said unto him, Verily verily I say unto thee, Except a man be born again, he cannot see the kingdome of God.

4 Nicodemus saith unto him, How can a man be born when he is old? can he enter the second time into his mothers womb, and be born?

5 Jesus answered; Verily verily I say unto thee; Except a man be born of water and of the Spirit, he cannot enter into the kingdome of God.

6 That which is born of the flesh, is flesh; and that which is born of the Spirit, is spirit.

7 Marvel not that I said unto thee, Ye must be born again.

8 The winde bloweth where it listeth, and thou hearest the sound thereof, but canst not tell whence it cometh, and whither it goeth: so is every one that is born of the Spirit.

9 Nicodemus answered and said unto him, How can these things be?

10 Jesus answered and said unto him, Art thou a master of Israel, and knowest not these things?

11 Verily verily I say unto thee, We speak that we do know, and testifie that we have seen; and ye receive not our witness.

12 If I have told you earthly things, and ye beleieve not, how shall ye beleieve if I tell you of heavenly things?

13 And no man hath ascended up to heaven, but he that came down from heaven, even the Son of man which is in heaven.

14 ¶ And as Moses lifted up the serpent in the wilderness, even so must the Son of man be lifted up:

15 That whosoever beleeveth in him, should not perish, but have eternal life.

16 ¶ For God so loved the world, that he gave his onely begotten Son, that whosoever beleeveth in him, should not perish, but have everlasting life.

17 For God sent not his Son into the world to

Or, from above.

Num. 21. 9.

John 4. 9.

Chap. 12. 47.

124 to the world to condemn the world; but that the world through him might be saved.

18 ¶ He that beleeveth on him, is not condemned: but he that beleeveth not, is condemned already, because he hath not beleaved in the name of the onely begotten Son of God.

19 And this is the condemnation, that light is come into the world, and men loved darkness rather than light, because their deeds were evil.

20 For every one that doeth evil, hateth the light, neither cometh to the light, lest his deeds should be reproved.

21 But he that doeth truth, cometh to the light, that his deeds may be made manifest, that they are wrought in God.

22 ¶ After these things came Jesus and his disciples into the land of Judea, and there he tarried with them, and baptized.

23 ¶ And John also was baptizing in Enon, near to Salim, because there was much water there: and they came, and were baptized.

24 For John was not yet cast into prison.

25 ¶ Then there arose a question between some of Johns disciples and the Jews, about purifying.

26 And they came unto John, and said unto him, Rabbi, he that was with thee beyond Jordan, to whom thou barest witness, behold, the same baptizeth, and all men come to him.

27 John answered and said, A man can receive nothing, except it be given him from heaven.

28 Ye your selves bear me witness, that I said, I am not the Christ, but that I am sent before him.

29 He that hath the bride, is the bridegroom: but the friend of the bridegroom, which standeth and heareth him, rejoiceth greatly because of

the bridegrooms voice: this my joy therefore is fulfilled.

30 He must increase, but I must decrease.

31 He that cometh from above, is above all: he that is of the earth, is earthly, and speaketh of the earth: he that cometh from heaven, is above all.

32 And what he hath seen and heard, that he testifieth; and no man receiveth his testimony.

33 He that hath received his testimony, hath set to his seal, that God is true.

34 For he whom God hath sent speaketh the words of God: for God giveth not the spirit by measure unto him.

35 The Father loveth the Son, and hath given all things into his hand.

36 He that beleeveth on the Son, hath everlasting life: and he that beleeveth not the Son, shall not see life; but the wrath of God abideth on him.

CHAP. III.

Christ talketh with a woman of Samaria, and revealeth himself unto her. 27 His disciples marvel. 31 He declareth to them his glory. 39 Many Samaritans believe on him. 43 He departeth into Galilee, and healeth the rulers son that lay sick at Capernaum.

WHen therefore the Lord knew how the Pharisees had heard that Jesus made and baptized no disciples then John,

2 (Though Jesus himself baptized not, but his disciples)

3 He left Judea, and departed again into Galilee.

4 And he must needs go through Samaria.

5 Then cometh he to a city of Samaria, which is called Sychar, near to the parcel of ground that Jacob gave to his son Joseph.

6 Now Jacobs well was there. Jesus therefore being wearied with his

his journey, sat thus on the well: and it was about the sixth hour.

7 There cometh a woman of Samaria to draw water: Jesus saith unto her, Give me to drink.

8 For his disciples were gone away unto the city to buy meat.

9 Then saith the woman of Samaria unto him, How is it that thou being a Jew, askest drink of me, which am a woman of Samaria? for the Jews have no dealings with the Samaritanes.

10 Jesus answered and said unto her, If thou knewest the gift of God, and who it is that saith to thee, Give me to drink; thou wouldest have asked of him, and he would have given thee living water.

11 The woman saith unto him, Sir, thou hast nothing to draw with, and the well is deep: from whence then hast thou that living water?

12 Art thou greater than our father Jacob, which gave us the well, and drank thereof himself, and his children, and his cattle?

13 Jesus answered and said unto her, Whosoever drinketh of this water shall thirst again:

14 But whosoever drinketh of the water that I shall give him, shall never thirst: but the water that I shall give him, shall be in him a well of water springing up into everlasting life.

15 The woman saith unto him, Sir, give me this water, that I thirst not, neither come hither to draw.

16 Jesus saith unto her, Go, call thy husband, and come hither.

17 The woman answered and said, I have no husband. Jesus said unto her, Thou hast well said, I have no husband:

18 For thou hast had five husbands, and he whom thou now hast is not thy husband: in that saidst thou truly.

19 The woman saith unto him,

Sir, I perceive that thou art a prophet.

20 Our fathers worshipped in this mountain; and ye say, that in Jerusalem is the place where men ought to worship.

21 Jesus saith unto her, Woman, beleve me, the hour cometh when ye shall neither in this mountain, nor yet at Jerusalem, worship the Father.

22 Ye worship ye know not what: we know what we worship: for salvation is of the Jews.

23 But the hour cometh, and now is, when the true worshippers shall worship the Father in spirit and in truth: for the Father seeketh such to worship him.

24 God is a Spirit, and they that worship him, must worship him in spirit and in truth.

25 The woman saith unto him, I know that Messias cometh which is called Christ: when he is come, he will tell us all things.

26 Jesus saith unto her, I that speak unto thee, am he.

27 ¶ And upon this came his disciples, and marvelled that he talked with the woman: yet no man said, What seekest thou? or, Why talkest thou with her?

28 The woman then left her water-pot, and went her way into the city, and saith to the men,

29 Come, see a man which told me all things that ever I did: is not this the Christ?

30 Then they went out of the city, and came unto him.

31 ¶ In the mean while his disciples prayed him, saying, Master, eat.

32 But he said unto them, I have meat to eat that ye know not of.

33 Therefore said the disciples one to another, Hath any man brought him ought to eat?

34 Jesus saith unto them, My meat is to do the will of him that sent me, and to finish his work.

L 4 35 Say

126

\* Matth.  
9. 37.

35 Say not ye, There are yet four moneths, and then cometh harvest: behold, I say unto you, Lift up your eyes, and look on the fields; for they are white already to harvest.

36 And he that reapeth receiveth wages, and gathereth fruit unto life eternal: that both he that soweth, and he that reapeth, may rejoyce together.

37 And herein is that saying true, One soweth, and another reapeth.

38 I sent you to reap that whereon ye bestowed no labour: other men laboured, and ye are entred into their labours.

39 ¶ And many of the Samaritanes of that city beleved on him, for the saying of the woman, which testified, He told me all that ever I did.

40 So when the Samaritanes were come unto him, they besought him that he would tarry with them: and he abode there two days.

41 And many mo beleved, because of his own word:

42 And said unto the woman, Now we beleve, not because of thy saying: for we have heard him our selves, and know that this is indeed the Christ, the Saviour of the world.

\* Matth.  
13. 57.

43 ¶ Now after two days he departed thence, and went into Galilee:

44 For Jesus himself testified, that a prophet hath no honour in his own country.

45 Then when he was come into Galilee, the Galileans received him, having seen all the things that he did at Jerusalem at the feast: for they also went unto the feast.

\* Chap.  
2. 1.¶ Or,  
courtier,  
or ruler.

46 So Jesus came again into Caperna of Galilee, where he made the water wine. And there was a certain noble man, whose son was sick at Capernaum.

47 When he heard that Jesus was come out of Judea into Galilee, he went unto him, and besought

him that he would come down, and heal his son: for he was at the point of death.

48 Then said Jesus unto him, Except ye see signes and wonders, ye will not beleve.

49 The noble man saith unto him, Sir, come down ere my childe die.

50 Jesus saith unto him, Go thy way; thy son liveth. And the man beleved the word that Jesus had spoken unto him, and he went his way.

51 And as he was now going down, his servants met him, and told him, saying, Thy son liveth.

52 Then enquired he of them the hour, when he began to amend: and they said unto him, Yesterday at the seventh hour the fever left him.

53 So the father knew that it was at the same hour, in the which Jesus said unto him, Thy son liveth; and himself beleved, and his whole house.

54 This is again the second miracle that Jesus did, when he was come out of Judea into Galilee.

## CHAP. V.

¶ Jesus on the sabbath-day cureth him that was diseased eight and thirty years. 10 The Jews therefore cavil, and persecute him for it. 17 He answereth for himself, and reproveth them, shewing by the testimonie of his Father, 32 of John, 36 of his works, 39 and of the scriptures, who he is.

After this there was a feast of the Jews, and Jesus went up to Jerusalem.

2 Now there is at Jerusalem by the sheep-<sup>¶</sup> market a pool, which is called in the Hebrew tongue, Bethesda, having five porches.

3 In these lay a great multitude of impotent folk, of blinde, halt, withered, waiting for the moving of the water.

4 For an angel went down at a certain season into the pool, and troubled the water: whosoever then first stepped in, was made whole of whatsoever disease he had.

5 And



*Al. de Vos inventor  
J. Fischer excudit*

**PATER FILIO AUTORITATEM DEDIT IUDICIUM**

*Soo als den bloem gaet vant oosten tot het westen,  
Sal komen Godes Zoon, te oordelen t' geslachte,  
Van Gode geschapen en door Adam voort gebracht,  
Wanneer den Tiensten dach verschijnen sal ten lesten.*

*Godts Engelen als dan te scheiden syn bevelen  
Het goede van het quaat, de Bocken van de Schapen,  
Daer yder naecte en bloot staet sonder weer of wapen,  
Voor hem die daer van Gode gegeven is t' geslachten.*

**ENDI QUATENUS FILIUS HOMINIS EST Ioh. 5. 26. 27.**

*Die seggen Komten Gaet, wilt hier doch wel opmercke,  
De Vromen in de vreucht, de boesen int verdriet,  
Hier geen Mirakel gelyc hoe wonderlyck geschiet,  
Geen eygen roem en loff, noch geen versierde werken.*

*Nochtans soo wert geroemt der vromen doen en deucht,  
Het quade wert verdoemt, en t' goede wert geprezen,  
De Boesen sal in pijn, de Vromen salich wesen,  
Doch Godts genade alleen is oorfacck vande vreucht.*

5 And a certain man was there, which had an infirmity thirty and eight years.

6 When Jesus saw him lie, and knew that he had been now a long time in *that case*, he saith unto him, Wilt thou be made whole?

7 The impotent man answered him, Sir, I have no man, when the water is troubled, to put me into the pool: but while I am coming, another steppeth down before me.

8 Jesus saith unto him, Rise, take up thy bed, and walk.

9 And immediately the man was made whole, and took up his bed, and walked: and on the same day was the sabbath.

10 ¶ The Jews therefore said unto him that was cured, It is the sabbath-day; \* it is not lawfull for thee to carry *thy* bed.

11 He answered them, He that made me whole, the same said unto me, Take up thy bed and walk.

12 Then asked they him, What man is that which said unto thee, Take up thy bed and walk?

13 And he that was healed, wist not who it was: for Jesus had conveyed himself away, ¶ a multitude being in *that* place.

14 Afterward Jesus findeth him in the temple, and said unto him, Behold, thou art made whole: sin no more, lest a worse thing come unto thee.

15 The man departed, and told the Jews that it was Jesus which had made him whole.

16 And therefore did the Jews persecute Jesus, and sought to slay him, because he had done these things on the sabbath-day.

17 ¶ But Jesus answered them, My Father worketh hitherto, and I work.

18 Therefore the Jews sought the more to kill him, because he not only had broken the sabbath, but said also,

that God was his Father, making himself equal with God.

19 Then answered Jesus, and said unto them, Verily verily I say unto you, The Son can do nothing of himself, but what he seeth the Father do: for what things soever he doeth, these also doeth the Son likewise.

20 For the Father loveth the Son, and sheweth him all things that himself doeth: and he will shew him greater works then these, that ye may marvel.

21 For as the Father raiseth up the dead, and quickeneth *them*: even so the Son quickeneth whom he will.

22 For the Father judgeth no man; but hath committed all judgement unto the Son:

23 That all men should honour the Son, even as they honour the Father. He that honoureth not the Son, honoureth not the Father which hath sent him.

24 Verily verily I say unto you, He that heareth my word, and believeth on him that sent me, hath everlasting life, and shall not come into condemnation; but is passed from death unto life.

25 Verily verily I say unto you, The hour is coming, and now is, when the dead shall hear the voice of the Son of God: and they that hear shall live.

26 For as the Father hath life in himself; so hath he given to the Son to have life in himself;

27 And hath given him authority to execute judgement also, because he is the Son of man.

28 Marvel not at this: for the hour is coming, in the which all that are in the graves shall hear his voice,

29 And shall come forth; \* they that have done good; unto the resurrection of life; and they that have done evil, unto the resurrection of damnation.



118 30 I can of mine own self do nothing: as I hear, I judge: and my judgement is just: because I seek not mine own will, but the will of the Father which hath sent me.

31 If I bear witness of my self, my witness is not true.

32 There is another that beareth witness of me, and I know that the witness which he witnesseth of me, is true.

33 Ye sent unto John, and he bare witness unto the truth.

34 But I receive not testimony from man: but these things I say, that ye might be saved.

35 He was a burning and a shining light: and ye were willing for a season to rejoyce in his light.

36 But I have greater witness than that of John: for the works which the Father hath given me to finish, the same works that I do, bear witness of me, that the Father hath sent me.

37 And the Father himself which hath sent me, hath born witness of me. Ye have neither heard his voice at any time, nor seen his shape.

38 And ye have not his word abiding in you: for whom he hath sent, him ye believe not.

39 Search the scriptures, for in them ye think ye have eternal life, and they are they which testify of me.

40 And ye will not come to me, that ye might have life.

41 I receive not honour from men.

42 But I know you, that ye have not the love of God in you.

43 I am come in my Fathers name, and ye receive me not: if another shall come in his own name, him ye will receive.

44 How can ye believe, which receive honour one of another, and seek not the honour that cometh from God only?

45 Do not think that I will accuse

you to the Father: there is one that accuseth you, even Moses, in whom ye trust.

46 For had ye believed Moses, ye would have believed me: for he wrote of me.

47 But if ye believe not his writings, how shall ye believe my words?

## CHAP. VI.

Christ feedeth five thousand men with five loaves and two fishes. 15 Thereupon the people would have made him king. 16 But withdrawing himself, he walketh on the sea to his disciples: 26 reproveth the people flocking after him, and all the fleshly hearers of his word: 32 declareth himself to be the bread of life to believers. 66 Many disciples depart from him. 68 Peter confesseth him. 70 Judas is a devil.

After these things Jesus went over the sea of Galilee, which is the sea of Tiberias.

2 And a great multitude followed him, because they saw his miracles which he did on them that were diseased.

3 And Jesus went up into a mountain, and there he sat with his disciples.

4 And the pass-over, a feast of the Jews, was nigh.

5 When Jesus then lift up his eyes, and saw a great company come unto him, he saith unto Philip, Whence shall we buy bread that these may eat?

6 (And this he said to prove him: for he himself knew what he would do)

7 Philip answered him, Two hundred penny-worth of bread is not sufficient for them, that every one of them may take a little.

8 One of his disciples, Andrew, Simon Peters brother, saith unto him,

9 There is a lad here, which hath five barley-loaves, & two small fishes: but what are they among so many?

10 And Jesus said, Make the men sit down. Now there was much grass in the place. So the men sat down, in number about five thousand.

11 And

11 And Jesus took the loaves, and when he had given thanks, he distributed to the disciples, and the disciples to them that were set down; and likewise of the fishes, as much as they would.

12 When they were filled, he said unto his disciples, Gather up the fragments that remain, that nothing be lost.

13 Therefore they gathered them together, and filled twelve baskets with the fragments of the five barley-loaves, which remained over and above, unto them that had eaten.

14 Then those men, when they had seen the miracle that Jesus did, said, This is of a truth that prophet that should come into the world.

15 When Jesus therefore perceived that they would come and take him by force, to make him a king, he departed again into a mountain himself alone.

16 And when even was come, his disciples went down unto the sea,

17 And entered into a ship, and went over the sea towards Capernaum: and it was now dark, and Jesus was not come to them.

18 And the sea arose, by reason of a great wind: that blew.

19 So when they had rowed about five and twenty, or thirty furlongs, they see Jesus walking on the sea, and drawing nigh unto the ship: and they were afraid.

20 But he saith unto them, It is I, be not afraid.

21 Then they willingly received him into the ship: and immediately the ship was at the land, whither they went.

22 The day following, when the people which stood on the other side of the sea, saw that there was none other boat there, save that one whereinto his disciples were entered, and that

Jesus went not with his disciples into the boat, but that his disciples were gone away alone:

23 (Howbeit there came other boats from Tiberias, nigh unto the place where they did eat bread, after that the Lord had given thanks)

24 When the people therefore saw that Jesus was not there, neither his disciples, they also took shipping, and came to Capernaum, seeking for Jesus.

25 And when they had found him on the other side of the sea, they said unto him, Rabbi, when camest thou hither?

26 Jesus answered them and said, Verily verily I say unto you, Ye seek me, not because ye saw the miracles, but because ye did eat of the loaves, and were filled.

27 Labour not for the meat, which perisheth, but for that meat which endureth unto everlasting life, which the Son of man shall give unto you: for him hath God the Father sealed.

28 Then said they unto him, What shall we do, that we might work the works of God?

29 Jesus answered and said unto them, This is the work of God, that ye believe on him whom he hath sent.

30 They said therefore unto him, What signe shewest thou then, that we may see, and believe thee? what dost thou work?

31 Our fathers did eat manna in the desert; as it is written, He gave them bread from heaven to eat.

32 Then Jesus said unto them, Verily verily I say unto you, Moses gave you not that bread from heaven; but my Father giveth you the true bread from heaven.

33 For the bread of God is he which cometh down from heaven, and giveth life unto the world.

34 Then

34 Then said they unto him, Lord, evermore give us this bread.

35 And Jesus said unto them, I am the bread of life: he that cometh to me, shall never hunger; and he that beleeveeth on me, shall never thirst.

36 But I said unto you, that ye also have seen me, and beleeve not.

37 All that the Father giveth me, shall come to me; and him that cometh to me, I will in no wise cast out.

38 For I came down from heaven, not to do mine own will, but the will of him that sent me.

39 And this is the Father's will which hath sent me, that of all which he hath given me, I should lose nothing, but should raise it up again at the last day.

40 And this is the will of him that sent me, that every one which seeth the Son, and beleeveeth on him, may have everlasting life: and I will raise him up at the last day.

41 The Jews then murmured at him, because he said, I am the bread which came down from heaven.

<sup>a</sup> Matth. 13:55. 42 And they said, Is not this Jesus the son of Joseph, whose father and mother we know? how is it then that he saith, I came down from heaven?

43 Jesus therefore answered and said unto them, Murmure not among your selves.

44 No man can come to me, except the Father which hath sent me, draw him: and I will raise him up at the last day.

<sup>1</sup> Isa. 54. 13. Jer. 31. 34. 45 It is written in the prophets, And they shall be all taught of God. Every man therefore that hath heard, and hath learned of the Father, cometh unto me.

<sup>a</sup> Matth. 11:27. 46 Not that any man hath seen the Father, save he which is of God, he hath seen the Father.

47 Verily verily I say unto you, He that beleeveeth on me hath everlasting life.

48 I am that bread of life.

49 Your fathers did eat manna in the wilderness, and are dead.

50 This is the bread which cometh down from heaven, that a man may eat thereof, and not die.

51 I am the living bread, which came down from heaven: if any man eat of this bread, he shall live for ever: and the bread that I will give, is my flesh, which I will give for the life of the world.

52 The Jews therefore strove among themselves, saying, How can this man give us his flesh to eat?

53 Then Jesus said unto them, Verily verily I say unto you, Except ye eat the flesh of the Son of man, and drink his blood, ye have no life in you.

54 Whoso eateth my flesh, and drinketh my blood, hath eternal life, and I will raise him up at the last day.

55 For my flesh is meat indeed, and my blood is drink indeed.

56 He that eateth my flesh, and drinketh my blood, dwelleth in me, and I in him.

57 As the living Father hath sent me, and I live by the Father: so, he that eateth me, even he shall live by me.

58 This is that bread which came down from heaven: not as your fathers did eat manna, and are dead: he that eateth of this bread, shall live for ever.

59 These things said he in the synagogue, as he taught in Capernaum.

60 Many therefore of his disciples, when they had heard this, said, This is an hard saying, who can hear it?

61 When Jesus knew in himself, that his disciples murmured at it, he said unto them, Doth this offend you?

62 What and if ye shall see the Son of man ascend up where he was before?

63 It is the spirit that quickeneth, the

the flesh profiteth nothing: the words that I speak unto you, they are spirit, and they are life.

64 But there are some of you that beleeve not. For Jesus knew from the beginning, who they were that beleeved not, and who should betray him.

65 And he said, Therefore said I unto you, that no man can come unto me, except it were given unto him of my Father.

66 From that time many of his disciples went back, and walked no more with him.

67 Then said Jesus unto the twelve, Will ye also go away?

68 Then Simon Peter answered him, Lord, to whom shall we go? thou hast the words of eternal life.

<sup>Matth. 6:16.</sup> 69 And we beleeve, and are sure that thou art that Christ the Son of the living God.

70 Jesus answered them, Have not I chosen you twelve, and one of you is a devil?

71 He spake of Judas Iscariot the son of Simon: for he it was that should betray him, being one of the twelve.

## CHAP. VII.

<sup>1</sup> Jesus reproveth the ambition and boldness of his kinsmen: 10 goeth up from Galilee to the feast of tabernacles: 14 teacheth in the temple. 40 Divers opinions of him among the people. 45 The Pharisees are angry that their officers took him not, and chide with Nicodemus for taking his part.

After these things, Jesus walked in Galilee: for he would not walk in Jewry, because the Jews sought to kill him.

2 Now the Jews feast of tabernacles was at hand.

3 His brethren therefore said unto him, Depart hence, and go into Judea, that thy disciples also may see the works that thou doest.

4 For there is no man that doeth any thing in secret, and he himself seek-

eth to be known openly: If thou do these things, shew thy self to the world.

5 For neither did his brethren beleeve in him.

6 Then Jesus said unto them, My time is not yet come: but your time is always ready.

7 The world cannot hate you, but me it hateth, because I testify of it, that the works thereof are evil.

8 Go ye up unto this feast: I go not up yet unto this feast, for my time is not yet full come. <sup>Chap. 8:20.</sup>

9 When he had said these words unto them, he abode still in Galilee.

10 But when his brethren were gone up, then went he also up unto the feast, not openly, but as it were in secret.

11 Then the Jews sought him at the feast, and said, Where is he?

12 And there was much murmuring among the people concerning him: for some said, He is a good man: others said, Nay, but he deceiveth the people.

13 Howbeit, no man spake openly of him, for fear of the Jews.

14 Now about the midst of the feast, Jesus went up into the temple, and taught.

15 And the Jews marvelled, saying, How knoweth this man letters, having never learned? <sup>Or, learning.</sup>

16 Jesus answered them, and said, My doctrine is not mine, but his that sent me.

17 If any man will do his will, he shall know of the doctrine, whether it be of God, or whether I speak of my self.

18 He that speaketh of himself, seeketh his own glory: but he that seeketh his glory that sent him, the same is true, and no unrighteousness is in him.

19 Did not Moses give you the law, and yet none of you keepeth the <sup>Exod. 24:3.</sup>

132  
\* Chap.  
5. 18.

the law: ' Why go ye about to kill me?'

20 The people answered and said, Thou hast a devil: who goeth about to kill thee?'

21 Jesus answered and said unto them, I have done one work, and ye all marvel.

\* Levit.  
12. 3.  
\* Gen.  
17. 10.

22 \* Moses therefore gave unto you circumcision, (not because it is of Moses, \* but of the fathers) and ye on the sabbath-day circumsise a man.

|| Or,  
without  
breaking  
the law  
of Moses.

23 If a man on the sabbath-day receive circumcision, || that the law of Moses should not be broken; are ye angry at me, because I have made a man every whit whole on the sabbath-day?'

\* Deut.  
1. 16.

24 \* Judge not according to the appearance, but judge righteous judgement.

25 Then said some of them of Jerusalem, Is not this he whom they seek to kill?'

26 But so, he speaketh boldly, and they say nothing unto him: do the rulers know indeed that this is the very Christ?'

27 Howbeit we know this man whence he is: but when Christ cometh, no man knoweth whence he is.

28 Then cried Jesus in the temple as he taught, saying, Ye both know me, and ye know whence I am: and I am not come of my self, but he that sent me is true, whom ye know not.

29 But I know him, for I am from him, and he hath sent me.

30 Then they sought to take him: but no man laid hands on him, because his hour was not yet come.

31 And many of the people believed on him, and said, When Christ cometh, will he do mo miracles then these which this *man* hath done?'

32 ¶ The Pharisees heard that the people murmured such things concerning him: and the Pharisees and the

chief priests sent officers to take him.

33 Then said Jesus unto them; Yet a little while am I with you, and then I go unto him that sent me.

34 \* Ye shall seek me, and shall not finde me: and where I am, *thither* ye cannot come.

\* Chap.  
13. 33.

35 Then said the Jews among themselves, Whither will he go, that we shall not finde him? will he go unto the dispersed among the Gentiles, and teach the Gentiles?'

|| Or,  
Greeks.

36 \* What manner of saying is this that he said, Ye shall seek me, and shall not finde me: and where I am, *thither* ye cannot come?'

37 In the last day, that great day of the feast, Jesus stood and cried, saying, If any man thirst, let him come unto me, and drink.

38 \* He that beleeveth on me, as the scripture hath said, out of his belly shall flow rivers of living water.

\* Deut.  
18. 15.

39 (¶ But this spake he of the spirit, which they that beleeve on him, should receive: for the holy Ghost was not yet *given*, because that Jesus was not yet glorified).

¶ Ifa.  
44. 3.  
Joh. 1.  
28.

40 ¶ Many of the people therefore, when they heard this saying, said, Of a truth this is the prophet.

41 Others said, This is the Christ. But some said, Shall Christ come out of Galilee?'

42 \* Hath not the scripture said, That Christ cometh of the seed of David, and out of the town of Bethlehem, where David was?'

\* Mat.  
2. 6.

43 So there was a division among the people because of him.

44 And some of them would have taken him; but no man laid hands on him.

45 ¶ Then came the officers to the chief priests and Pharisees; and they said unto them, Why have ye not brought him?'

46 The officers answered, Never man spake like this man.

47 Then



*Martin de Vos inv.*  
**ADDUCUNT SCRIBÆ ET PHARISÆI MULIEREM IN ADULTERIO DEPR**

Die iemants hoven wil berispen of bespieden,  
 Is noodich dat hij eerst syn eygen wel doorsiet,  
 Of dat al suyer is, en helpen dan vry wieden  
 Syne evenaestlen Tiyn, want anders pift het niet.

Dit wert ons hier geleert, de Ioden slant verblagen  
 Een Vrouw, in overspel bevonden op der daet,  
 En om te Straffen haer sij Christus ondervragen,  
 Die op de vloer beschryft een Regel voor den Staat.

*Visscher exculit*  
**IESUS AUTEM INCLINANS SE DEORSUM DIGITO SCRIBEBAT IN TERRA.**

Wie sonder sonden is die werpt vry d'eerste steene,  
 Dit prickelt haer gemoet, sij sluyppen proper deur,  
 Den Heylandt siet ons op, en om, hij vint geene  
 Als maer de Vrouw alleen, en doen vermaent hij heur.

Met een heylsame Leer daer wij in kennen speuren,  
 Dat Godt niet en begeert de doot des Sondaers, maer  
 Dat hij bekeer en leeff, wel salich die betreuren,  
 Haer seglen met berauw want Godt vergeeft het haer.

47 Then answered them the Pharisees, Are ye also deceived?

48 Have any of the rulers, or of the Pharisees beleevd on him?

49 But this people who knoweth not the law are cursed.

50 Nicodemus saith unto them, (he that came to Jesus by night, being one of them)

51 Doth our law judge any man before it hear him, and know what he doeth?

52 They answered, and said unto him, Art thou also of Galilee? Search, and look: for out of Galilee ariseth no prophet.

53 And every man went unto his own house.

CHAP. VIII.

1 Christ delivereth the woman taken in adultery.  
12 He preacheth himself the light of the world, and justifieth his doctrine; 33 answereth the Jews that boasted of Abraham, 59 and conveyeth himself from their cruelty.

Jesus went unto the mount of Olives;

2 And early in the morning he came again into the temple, and all the people came unto him; and he sat down, and taught them.

3 And the scribes and Pharisees brought unto him a woman taken in adultery; and when they had set her in the mids,

4 They say unto him, Master, this woman was taken in adultery, in the very act.

5 Now Moses in the law commanded us, that such should be stoned: but what sayest thou?

6 This they said, tempting him, that they might have to accuse him. But Jesus stooped down, and with his finger wrote on the ground as though he heard them not.

7 So when they continued asking him, he lift up himself, and said unto them, He that is without sin among you, let him first cast a stone at her.

8 And again he stooped down, and wrote on the ground. 133

9 And they which heard it, being convicted by their own conscience, went out one by one, beginning at the eldest, even unto the last: and Jesus was left alone, and the woman standing in the midst.

10 When Jesus had lift up himself, and saw none but the woman, he said unto her, Woman, where are those thine accusers? hath no man condemned thee?

11 She said, No man, Lord. And Jesus said unto her, Neither do I condemn thee: go, and sin no more.

12 Then spake Jesus again unto them, saying, I am the light of the world: he that followeth me, shall not walk in darkness, but shall have the light of life. Chap. 1. 5. and 9. 5.

13 The Pharisees therefore said unto him, Thou bearest record of thyself; thy record is not true.

14 Jesus answered and said unto them, Though I bear record of myself, yet my record is true: for I know whence I came; and whither I go; but ye cannot tell whence I come, and whither I go. Chap. 5. 31.

15 Ye judge after the flesh, I judge no man.

16 And yet if I judge, my judgement is true: for I am not alone, but I and the Father that sent me.

17 It is also written in your law, that the testimony of two men is true. Deut. 17. 6.

18 I am one that bear witness of my self, and the Father that sent me beareth witness of me. Matth. 18. 16.

19 Then said they unto him, Where is thy Father? Jesus answered, Ye neither know me, nor my Father: if ye had known me, ye should have known my Father also.

20 These words spake Jesus in the treasury as he taught in the temple: and no man laid hands on him, for his hour was not yet come.

M 2.

21 Then



134

21 Then said Jesus again unto them, I go my way, and ye shall seek me, and shall die in your sins: whither I go, ye cannot come.

22 Then said the Jews, Will he kill himself? because he saith, Whither I go, ye cannot come.

23 And he said unto them, Ye are from beneath, I am from above: ye are of this world, I am not of this world.

24 I said therefore unto you, that ye shall die in your sins: for if ye believe not that I am *he*, ye shall die in your sins.

25 Then said they unto him, Who art thou? And Jesus saith unto them, Even *the same* that I said unto you from the beginning.

26 I have many things to say, and to judge of you: but he that sent me, is true; and I speak to the world those things which I have heard of him.

27 They understood not that he spake to them of the Father.

28 Then said Jesus unto them, When ye have lift up the Son of man, then shall ye know that I am *he*, and *that* I do nothing of my self; but as my Father hath taught me, I speak these things.

29 And he that sent me, is with me: the Father hath not left me alone: for I do always those things that please him.

30 As he spake these words, many beleaved on him.

31 Then said Jesus to those Jews which beleaved on him, If ye continue in my word, *then* are ye my disciples indeed;

32 And ye shall know the truth, and the truth shall make you free.

33 ¶ They answered him, We be Abrahams seed, and were never in bondage to any man: how sayest thou, Ye shall be made free?

34 Jesus answered them, Verily verily I say unto you, 'Whosoever

committeth sin, is the servant of sin.  
35 And the servant abideth not in the house for ever: *but* the Son abideth ever.

36 If the Son therefore shall make you free, ye shall be free indeed.

37 I know that ye are Abrahams seed; but ye seek to kill me, because my word hath no place in you.

38 I speak that which I have seen with my Father, and ye do that which ye have seen with your father.

39 They answered and said unto him, Abraham is our Father: Jesus saith unto them, if ye were Abrahams children, ye would do the works of Abraham.

40 But now ye seek to kill me, a man that hath told you the truth, which I have heard of God: this did not Abraham.

41 Ye do the deeds of your father. Then said they to him, We be not born of fornication; we have one Father, *even* God.

42 Jesus said unto them, If God were your Father, ye would love me: for I proceeded forth, and came from God; neither came I of my self, but he sent me.

43 Why do ye not understand my speech? *even* because ye cannot hear my word.

44 ¶ Ye are of *your* father the devil, and the lusts of your father ye will do: he was a murderer from the beginning, and abode not in the truth, because there is no truth in him. When he speaketh a lie, he speaketh of his own: for he is a liar, and the father of it.

45 And because I tell *you* the truth, ye beleave me not.

46 Which of you convinceth me of sin? And if I say the truth, why do ye not beleave me?

47 ¶ He that is of God, heareth *them*.  
48 Then

¶ Rom.

6. 20.

2 Pet. 2.

19.

¶ John

8.

¶ John

4. 6.



OPTATA EXCUSSIS NUNC UTI LUCE TENEBRIS DAS

Een wonder diep gehéym is in des Heeren werken  
Der Blinden is hy 't licht, der sienden duysternis  
Der blinden die door haer Gelooff syn daden mercken  
Der Sienden die door Waen 't verstant gekluyfster is

Wanneer als Christus ytt den Tempel oort geboren  
Van 't Pharizees godrocht en daer niet vlyen mach  
Hy guet Voorby, en siet een mensch die rogt syn leuen  
Van Moeders lichaem af des Hemels licht aenlicht



PRO CHRISTE Ô LUX VENERANDA MIHI. Iohannis 9. 1.

Hij spowet op d'Aerde, neer hy nught hat sijn beneden  
Mer Speekfel tot een Slyck, en d' Oogen van den Mensch  
Besmeert hy met die Salf, gebiet hem voort te treden  
Nas 't Water Siloë en wasschen hem na wensch

Hij volght des Heeren raet, het Deckfel van syn Oogen  
Het Deckfel van syn Hert wuscht hy te samen aff  
Den blindeman die siet, en soeket na syn vermogen  
Te dienen synen Godt die hem 't gesicht gaff

48 Then answered the Jews, and said unto him, Say we not well that thou art a Samaritane, and hast a devil?

49 Jesus answered, I have not a devil; but I honour my Father, and ye do dishonour me.

50 And I seek not mine own glory: there is one that seeketh and judgeth.

51 Verily verily I say unto you, If a man keep my saying, he shall never see death.

52 Then said the Jews unto him, Now we know that thou hast a devil. Abraham is dead, and the prophets; and thou sayest, If a man keep my saying, he shall never taste of death.

53 Art thou greater then our father Abraham, which is dead? and the prophets are dead: whom makest thou thyself?

54 Jesus answered, If I honour my self, my honour is nothing: it is my Father that honoureth me, of whom ye say, that he is your God:

55 Yet ye have not known him; but I know him: and if I should say, I know him not, I shall be a liar like unto you: but I know him, and keep his saying.

56 Your father Abraham rejoiced to see my day: and he saw it, and was glad.

57 Then said the Jews unto him, Thou art not yet fifty years old, and hast thou seen Abraham?

58 Jesus said unto them, Verily verily I say unto you, Before Abraham was, I am.

59 Then took they up stones to cast at him: but Jesus hid himself, and went out of the temple, going through the midst of them, and so passed by.

CHAP. IX.

1 The man that was born blinde restored to sight.

8 He is brought to the Pharisees. 13 They are offended at it, and excommunicate him: 35 but

he is received of Jesus, and confesseth him.  
39 Who are they whom Christ enlighteneth.

And as Jesus passed by, he saw a man which was blinde from his birth.

2 And his disciples asked him, saying, Master, who did sin, this man, or his parents, that he was born blinde?

3 Jesus answered, Neither hath this man sinned, nor his parents: but that the works of God should be made manifest in him.

4 I must work the works of him that sent me, while it is day: the night cometh when no man can work.

5 As long as I am in the world, I am the light of the world. Chap. 11. 9.

6 When he had thus spoken, he spat on the ground, and made clay of the spittle, and he anointed the eyes of the blinde man with the clay, Or, spread the clay upon the eyes of the blinde man.

7 And said unto him, Go wash in the pool of Siloam (which is by interpretation, Sent.) He went his way therefore, and washed, and came seeing.

8 ¶ The neighbours therefore, and they which before had seen him, that he was blinde, said, Is not this he that sat and begged?

9 Some said, This is he: others said, He is like him: but he said, I am he.

10 Therefore said they unto him, How were thine eyes opened?

11 He answered and said, A man that is called Jesus, made clay, and anointed mine eyes, and said unto me, Go to the pool of Siloam, and wash: and I went and washed, and I received sight.

12 Then said they unto him, Where is he? He said, I know not.

13 ¶ They brought to the Pharisees him that aforetime was blinde.

14 And it was the sabbath-day when Jesus made the clay, and opened his eyes.

15 Then again the Pharisees also asked him how he had received his sight.

M 3

136 sight. He said unto them, He put clay upon mine eyes, and I washed, and do see.

16 Therefore said some of the Pharisees, This man is not of God, because he keepeth not the sabbath-day. Others said, How can a man that is a sinner, do such miracles? And there was a division among them.

17 They say unto the blinde man again, What sayest thou of him, that he hath opened thine eyes? He said, He is a prophet.

18 But the Jews did not beleeve concerning him, that he had been blinde, and received his sight, untill they called the parents of him that had received his sight.

19 And they asked them, saying, Is this your son, who ye say was born blinde? how then doth he now see?

20 His parents answered them and said, We know that this is our son, and that he was born blinde:

21 But by what means he now seeth, we know not; or who hath opened his eyes, we know not: he is of age, ask him, he shall speak for himself.

22 These words spake his parents, because they feared the Jews: for the Jews had agreed already, that if any man did confesse that he was Christ, he should be put out of the synagogue.

23 Therefore said his parents, He is of age, ask him.

24 Then again called they the man that was blinde, and said unto him, Give God the praise: we know that this man is a sinner.

25 He answered and said, Whether he be a sinner or no, I know not: one thing I know, that whereas I was blinde, now I see.

26 Then said they to him again, What did he to thee? how opened he thine eyes?

27 He answered them, I have told you already, and ye did not hear: wherefore would ye hear it again? will ye also be his disciples?

28 Then they reviled him, and said, Thou art his disciple; but we are Moses disciples.

29 We know that God spake unto Moses: as for this fellow, we know not from whence he is.

30 The man answered and said unto them, Why, herein is a marvellous thing, that ye know not from whence he is, and yet he hath opened mine eyes.

31 Now we know that God heareth not sinners: but if any man be a worshipper of God, and doeth his will, him he heareth.

32 Since the world began was it not heard that any man opened the eyes of one that was born blinde.

33 If this man were not of God, he could do nothing.

34 They answered and said unto him, Thou wast altogether born in sins, and dost thou teach us? And they cast him out.

35 Jesus heard that they had cast him out; and when he had found him, he said unto him, Dost thou beleeve on the Son of God?

36 He answered and said, Who is he, Lord, that I might beleeve on him?

37 And Jesus said unto him, Thou hast both seen him, and it is he that talketh with thee.

38 And he said, Lord, I beleeve. And he worshipped him.

39 ¶ And Jesus said, For judgement I am come into this world: that they which see not, might see; and that they which see, might be made blinde.

40 And some of the Pharisees which were with him heard these words, and said unto him, Are we blinde also?



# BONUS PASTOR CUM VITÆ DISCRIMINE OVES TUETUR

Wie door de Deure niet en gaat in tot de Schapē  
 Seyt onsen Heylandt, is een Dief en Moordenaer.  
 Maer die ter deuren in de Koye komt is daer,  
 Den rechten Herder, want hem open doen de knapen.

De Kудde kent syn stem, hy roepse al by namen,  
 Hy leyte haer in en wt, sy volgen hy gaet voor.  
 En soo den Wölff komt hy stelt hem in het spoor.  
 Om haer ter Stalle vry en vrylich te versmaen.



Marten de Vos inuent.

Vijfcher Excude.

# AT FUGIT VENIENTE LUPO MERCENARIUS. Ioannis x.

Een goeden Herder sal syn Kудde niet begeven,  
 Den Huerling die daer aen geen eygendom en heeft,  
 Den Wölff siende vliet, en t Vee ten besten geeft,  
 Den Eigenaer sich stelt en wacht daer voor syn levē.

O Herder Israels van Godt daer toe verkooren,  
 Behoedt u Schaepkens teer in dese woeste tijt.  
 Haer voor de Wölven vreet beschut en soo bevgit,  
 Dat nae u Heylich woort niet een en gae verloorn.



41 Jesus said unto them, If ye were blinde, ye should have no sin: but now ye say, We see; therefore your sin remaineth.

## CHAP. X.

1 Christ is the door, and the good shepherd. 19 Divers opinions of him. 24 He proveth by his works, that he is Christ the Son of God: 39 escapeth the Jews, 40 and went again beyond Jordan, where many beleaved on him.

Verily verily I say unto you, He that entreth not by the door into the sheepfold, but climbeth up some other way, the same is a thief and a robber.

2 But he that entreth in by the door, is the shepherd of the sheep.

3 To him the porter openeth; and the sheep hear his voice: and he calleth his own sheep by name, and leadeth them out.

4 And when he putteth forth his own sheep, he goeth before them, and the sheep follow him: for they know his voice.

5 And a stranger will they not follow, but will flee from him: for they know not the voice of strangers.

6 This parable spake Jesus unto them: but they understood not what things they were which he spake unto them.

7 Then said Jesus unto them again, Verily verily I say unto you, I am the door of the sheep.

8 All that ever came before me, are thieves and robbers: but the sheep did not hear them.

9 I am the door: by me if any man enter in, he shall be saved, and shall go in and out, and finde pasture.

10 The thief cometh not, but for to steal, and to kill, and to destroy: I am come that they might have life, and that they might have it more abundantly.

11 I am the good shepherd: the good shepherd giveth his life for the sheep.

12 But he that is an hireling and not the shepherd, whose own the sheep are not, seeth the wolf coming, and leaveth the sheep, and fleeth: and the wolf catcheth them, and scattereth the sheep.

13 The hireling fleeth, because he is an hireling, and careth not for the sheep.

14 I am the good shepherd, and know my sheep, and am known of mine.

15 As the Father knoweth me, even so know I the Father: and I lay down my life for the sheep.

16 And other sheep I have, which are not of this fold: them also I must bring, and they shall hear my voice; and there shall be one fold, and one shepherd.

17 Therefore doth my Father love me, because I lay down my life, that I might take it again.

18 No man taketh it from me, but I lay it down of my self: I have power to lay it down, and I have power to take it again. This commandment have I received of my Father.

19 There was a division therefore again among the Jews for these sayings.

20 And many of them said, He hath a devil, and is mad; why hear ye him?

21 Others said, These are not the words of him that hath a devil: Can a devil open the eyes of the blinde?

22 And it was at Jerusalem the feast of the dedication, and it was winter.

23 And Jesus walked in the temple in Solomons porch.

24 Then came the Jews round about him, and said unto him, How long dost thou make us to doubt? If thou be the Christ, tell us plainly.

25 Jesus answered them, I told you, and ye beleaved not: the works that I do in my Fathers name, they bear witness of me.

M 4

26 But

Ezek. 37. 22.

11a. 53. 7, 8.

4 Acts 2. 24.

1 Mac. 4. 59.

Or, bold us in suspense.

11a. 10. 11. Ezek. 4. 23.

138 26 But ye beleeve not, because ye are not of my sheep, as I said unto you.

27 My sheep hear my voice, and I know them, and they follow me.

28 And I give unto them eternal life, and they shall never perish, neither shall any pluck them out of my hand.

29 My Father which gave them me, is greater then all: and none is able to pluck them out of my Fathers hand.

30 I and my Father are one.

31 Then the Jews took up stones again to stone him.

32 Jesus answered them, Many good works have I shewed you from my Father; for which of those works do ye stone me?

33 The Jews answered him, saying, For a good work we stone thee not; but for blasphemie, and because that thou, being a man, makest thyself God.

34 Jesus answered them, Is it not written in your law, I said, Ye are gods?

35 If he called them gods, unto whom the word of God came, and the scripture cannot be broken:

36 Say ye of him, whom the Father hath sanctified, and sent into the world, Thou blasphemest, because I said, I am the Son of God?

37 If I do not the works of my Father, beleeve me not.

38 But if I do, though ye beleeve not me, beleeve the works: that ye may know and beleeve that the Father is in me, and I in him.

39 Therefore they sought again to take him: but he escaped out of their hand,

40 And went away again beyond Jordan, into the place where John at first baptized; and there he abode.

41 And many resorted unto him, and said, John did no miracle: but all

things that John spake of this man, were true.

42 And many beleeved on him there.

CHAP. XI.

Christ raised Lazarus four days buried. 45 Many Jews beleeve. 47 The high priests and Pharisees gather a council against Christ. 49 Caiaphas prophesieth. 54 Jesus bid himself. 55 At the pass-over they enquire after him, and lay wait for him.

NOW a certain man was sick, named Lazarus of Bethanie, the town of Mary and her sister Martha.

2 (It was that Mary which anointed the Lord with ointment, and wiped his feet with her hair, whose brother Lazarus was sick).

3 Therefore his sisters sent unto him, saying, Lord, behold, he whom thou lovest, is sick.

4 When Jesus heard that, he said, This sickness is not unto death, but for the glory of God, that the Son of God might be glorified thereby.

5 Now Jesus loved Martha, and her sister, and Lazarus.

6 When he had heard therefore that he was sick, he abode two days still in the same place where he was.

7 Then after that saith he to his disciples, Let us go into Judea again.

8 His disciples say unto him, Master, the Jews of late sought to stone thee; and goest thou thither again?

9 Jesus answered, Are there not twelve hours in the day? If any man walk in the day, he stumbleth not, because he seeth the light of this world.

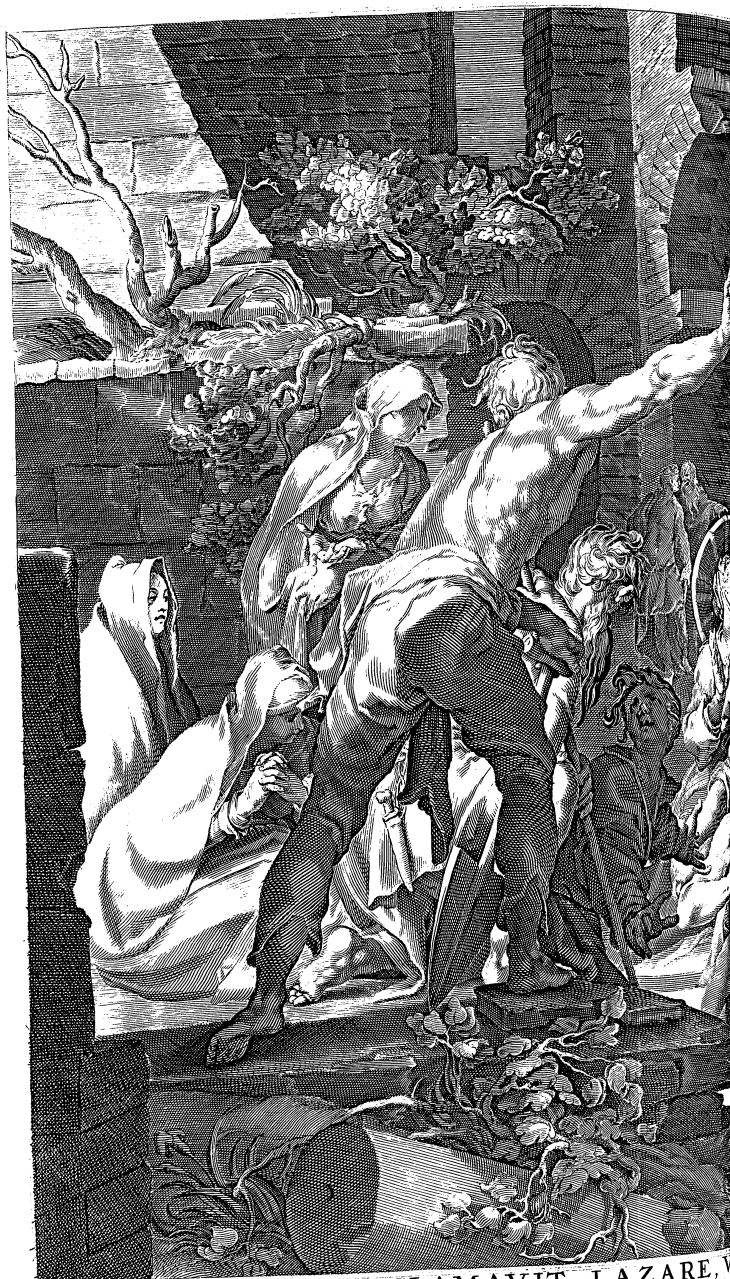
10 But if a man walk in the night, he stumbleth, because there is no light in him.

11 These things said he: and after that, he saith unto them, Our friend Lazarus sleepeth; but I go that I may awake him out of sleep.

12 Then said his disciples, Lord, if he sleep, he shall do well.

13 Howbeit Jesus spake of his death: but they thought that he had

Math. 26. 7.



**IËSUS VOCE MAGNA CLAMAVIT; LAZARE, VIVERE.**

*Gelukkig is hij die in Godes wegen wandert  
Ontmoet hem lief of leet t'is Goudt die op hem acht  
En hij staet in verdriet syn druck in vreucht verandert  
Die op den Heer vertrouwt zijn Seegen hij vernacht*

*Hier was een huys vol druck de Broeder  
Die en ontmoet de Lacuwe tranen giet  
De Susters boven al en t'Volleck seer be-  
Sy roepden om den Heer die vlijtich aan ke-  
En nae gewone wijs seer selden en ver-  
gen voor den Heer die wylt syn waerde oogen*



**ET STATIM PRODIIT QUI FUERAT MORTUUS.**

*Onbindt hem seyt de Heer de handen t'hoof en voeten  
Den sweetdoek en het kleet des doots wert afgelaen  
Wel salich is hij die Gouds Zone sal begroeten  
En sonder t'Sondich kleet voor t'Oordeel sy verstaen*

*Bloemaert Inventor.  
J. J. Eschebat.*

had spoken of taking of rest in sleep.  
14 Then said Jesus unto them plainly, Lazarus is dead.

15 And I am glad for your sakes, that I was not there (to the intent ye may beleeve) nevertheless, let us go unto him.

16 Then said Thomas, which is called Didymus, unto his fellow-disciples, Let us also go, that we may die with him.

17 Then when Jesus came, he found that he had lien in the grave four days already.

18 (Now Bethanie was nigh unto Jerusalem, II. about fifteen furlongs off)

19 And many of the Jews came to Martha and Mary, to comfort them concerning their brother.

20 Then Martha, as soon as she heard that Jesus was coming, went and met him: but Mary sat *still* in the house.

21 Then said Martha unto Jesus, Lord, if thou hadst been here, my brother had not died.

22 But I know, that even now whatsoever thou wilt ask of God, God will give it thee.

23 Jesus saith unto her, Thy brother shall rise again.

24 Martha saith unto him, I know that he shall rise again in the resurrection at the last day.

25 Jesus said unto her, I am the resurrection, and the life: he that beleeveth in me, though he were dead, yet shall he live;

26 And whosoever liveth, and beleeveth in me, shall never die. Beleevest thou this?

27 She saith unto him, Yea, Lord: I beleeve that thou art the Christ the Son of God which should come into the world.

28 And when she had so said, she went her way, and called Mary her sister secretly, saying, The

Master is come and calleth for thee.

29 As soon as she heard *that*, she arose quickly, and came unto him.

30 Now Jesus was not yet come into the town, but was in that place where Martha met him.

31 The Jews then which were with her in the house, and comforted her, when they saw Mary that she rose up hastily, and went out, followed her, saying, She goeth unto the grave, to weep there.

32 Then when Mary was come where Jesus was, and saw him, she fell down at his feet, saying unto him, Lord, If thou hadst been here, my brother had not died.

33 When Jesus therefore saw her weeping, and the Jews also weeping which came with her, he groaned in the spirit, and was troubled,

34 And said, Where have ye laid him? They say unto him, Lord, come and see.

35 Jesus wept.

36 Then said the Jews, Behold how he loved him.

37 And some of them said, Could not this man, which opened the eyes of the blinde, have caused that even this man should not have died?

38 Jesus therefore again groaning in himself, cometh to the grave. It was a cave, and a stone lay upon it.

39 Jesus said, Take ye away the stone. Martha, the sister of him that was dead, saith unto him, Lord, by this time he stinketh: for he hath been dead four days.

40 Jesus saith unto her, Said I not unto thee, that if thou wouldst beleeve thou shouldst see the glory of God?

41 Then they took away the stone from the place where the dead was laid. And Jesus lift up his eyes, and said, Father, I thank thee that thou hast heard me.

42 And I knew that thou hearest me

That  
is, about  
two  
miles.

Luke  
4-14-  
chap.  
29.

Chap.  
35.

† Gr.  
he trou-  
bled him-  
self.

\* Chap.  
9. 6.

140

me always: but because of the people which stand by, I said it, that they may beleeve that thou hast sent me.

43 And when he thus had spoken, he cried with a loud voice, Lazarus, come forth.

44 And he that was dead came forth, bound hand and foot with grave-clothes: and his face was bound about with a napkin. Jesus saith unto them, Loose him, and let him go.

45 Then many of the Jews which came to Mary, and had seen the things which Jesus did, beleeved on him.

46 But some of them went their ways to the Pharisees, and told them what things Jesus had done.

47 ¶ Then gathered the chief priests and the Pharisees a council, and said, What do we? for this man doeth many miracles.

48 If we let him thus alone, all men will beleeve on him; and the Romanes shall come and take away both our place and nation.

49 And one of them named Caiaphas, being the high priest that same year, said unto them, Ye know nothing at all,

Chap.  
18. 14.

50 Nor consider that it is expedient for us, that one man should die for the people, and that the whole nation perish not.

51 And this spake he not of himself: but being high priest that year, he prophesied that Jesus should die for that nation:

52 And not for that nation only, but that also he should gather together in one, the children of God that were scattered abroad.

53 Then from that day forth, they took counsel together for to put him to death.

54 Jesus therefore walked no more openly among the Jews; but went thence unto a country near to the wildernes, into a city called Ephraim, and there continued with his disciples.

55 ¶ And the Jews pass-over was nigh at hand: and many went out of the country up to Jerusalem before the pass-over, to purifie themselves.

56 Then sought they for Jesus, and spake among themselves, as they stood in the temple, What think ye, that he will not come to the feast?

57 Now, both the chief priests and the Pharisees had given a commandment, that if any man knew where he were, he should shew it, that they might take him.

## CHAP. XII.

¶ Jesus excuseth Mary anointing his feet. 9 The people flock to see Lazarus. 10 The high priests consult to kill him. 12 Christ rideth into Jerusalem. 20 Greeks desire to see Jesus. 23 He foretelleth his death. 37 The Jews are generally blinded: 42 yet many chief rulers beleeve, but do not confesse him: 44 therefore Jesus calleth earnestly for confession of faith.

Then Jesus, six days before the pass-over, came to Bethanie, where Lazarus was which had been dead, whom he raised from the dead.

2 There they made him a supper, and Martha served: but Lazarus was one of them that sat at the table with him.

3 Then took Mary a pound of ointment, of spikenard, very costly, and anointed the feet of Jesus, and wiped his feet with her hair: and the house was filled with the odour of the ointment.

4 Then saith one of his disciples, Judas Iscariot, Simons son, which should betray him,

5 Why was not this ointment sold for three hundred pence, and given to the poor?

6 This he said, not that he cared for the poor; but because he was a thief, and had the bag, and bare what was put therein.

7 Then said Jesus, Let her alone: against the day of my burying hath she kept this.

8. For

8 For the poor always ye have with you; but me ye have not always.

9 Much people of the Jews therefore knew that he was there: and they came, not for Jesus sake only, but that they might see Lazarus also, whom he had raised from the dead.

10 ¶ But the chief priests consulted, that they might put Lazarus also to death;

11 Because that by reason of him many of the Jews went away, and beleeved on Jesus.

Math.  
12.

12 ¶ On the next day, much people that were come to the feast, when they heard that Jesus was coming to Jerusalem,

13 Took branches of palm-trees, and went forth to meet him, and cried, Hosanna, blessed is the King of Israel that cometh in the name of the Lord.

Zech.  
9.

14 And Jesus when he had found a young as, sat thereon; as it is written,

15 Fear not, daughter of Sion: behold thy King cometh, sitting on an asses colt.

16 These things understood not his disciples at the first: but when Jesus was glorified, then remembered they that these things were written of him, and that they had done these things unto him.

17 The people therefore that was with him when he called Lazarus out of his grave, and raised him from the dead, bare record.

18 For this cause the people also met him, for that they heard that he had done this miracle.

19 The Pharisees therefore said among themselves, Perceive ye how ye prevail nothing? behold, the world is gone after him.

20 ¶ And there were certain Greeks among them, that came up to worship at the feast:

21 The same came therefore to Philip, which was of Bethsaida of Ga-

lilee, and desired him, saying, Sir, we would see Jesus.

22 Philip cometh and telleth Andrew: and again, Andrew and Philip told Jesus.

23 ¶ And Jesus answered them, saying, The hour is come, that the Son of man should be glorified.

24 Verily verily I say unto you, Except a corn of wheat fall into the ground, and die, it abideth alone: but if it die, it bringeth forth much fruit.

25 He that loveth his life, shall lose it: and he that hateth his life in this world, shall keep it unto life eternal.

Math.  
10. 39.

26 If any man serve me, let him follow me; and where I am, there shall also my servant be: if any man serve me, him will my Father honour.

27 Now is my soul troubled; and what shall I say? Father, save me from this hour: but for this cause came I unto this hour.

28 Father, glorifie thy name. Then came there a voice from heaven, saying, I have both glorified it, and will glorifie it again.

29 The people therefore that stood by, and heard it, said that it thundered: others said, An angel spake to him.

30 Jesus answered, and said, This voice came not because of me, but for your sakes.

31 Now is the judgement of this world: now shall the prince of this world be cast out.

32 And I, if I be lifted up from the earth, will draw all men unto me.

33 (This he said, signifying what death he should die)

34 The people answered him, We have heard out of the law, that Christ abideth for ever: and how sayest thou, The Son of man must be lifted up? who is this Son of man?

Psal.  
110. 4.

35 Then Jesus said unto them, Yet a little while is the light with you: walk



142 walk while ye have the light, lest darkness come upon you: for he that walketh in darkness, knoweth not whither he goeth.

36 While ye have light, believe in the light, that ye maybe the children of light. These things spake Jesus & departed, & did hide himself from them.

37 ¶ But though he had done so many miracles before them, yet they beleaved not on him:

38 That the saying of Esaias the prophet might be fulfilled, which he spake, Lord, who hath beleaved our report: and to whom hath the arm of the Lord been revealed?

39 Therefore they could not believe, because that Esaias said again,

40 He hath blinded their eyes, and hardened their heart; that they should not see with their eyes, nor understand with their heart, and be converted, and I should heal them.

41 These things said Esaias, when he saw his glorie, and spake of him.

42 ¶ Nevertheless, among the chief rulers also, many beleaved on him; but because of the Pharisees they did not confesse him, lest they should be put out of the synagoge.

43 For they loved the praise of men more then the praise of God.

44 ¶ Jesus cried, and said, He that beleeveth on me, beleeveth not on me, but on him that sent me.

45 And he that seeth me, seeth him that sent me.

46 I am come a light into the world, that whosoever beleeveth on me, should not abide in darkness.

47 And if any man hear my words and beleieve not, I judge him not: for I came not to judge the world, but to save the world.

48 He that rejecteth me, and receiveth not my words, hath one that judgeth him: the word that I have spoken, the same shall judge him in the last day.

49 For I have not spoken of my self; but the Father which sent me, he gave me a commandment, what I should say, and what I should speak.

50 And I know that his commandment is life everlasting: whatsoever I speak therefore, even as the Father said unto me, so I speak.

## CHAP. XIII.

¶ Jesus washeth the disciples feet: exhorteth them to humility and charitie. 18 He foretelleth and discovereth to John by a token, that Judas should betray him: 31 commandeth them to love one another: 36 and forewarneth Peter of his denial.

NOW before the feast of the passover, when Jesus knew that his hour was come, that he should depart out of this world, unto the Father,

having loved his own which were in the world, he loved them unto the end.

2 And supper being ended, (the devil having now put into the heart of Judas Iscariot, Simons son, to betray him)

3 Jesus knowing that the Father had given all things into his hands, and that he was come from God, and went to God,

4 He riseth from supper, and laid aside his garments, and took a towel and girded himself.

5 After that, he poureth water into a bason, and began to wash the disciples feet, and to wipe them with the towel wherewith he was girded.

6 Then cometh he to Simon Peter: and Peter saith unto him, Lord, dost thou wash my feet?

7 Jesus answered and said unto him, What I do thou knowest not now; but thou shalt know hereafter.

8 Peter saith unto him, Thou shalt never wash my feet. Jesus answered him, If I wash thee not, thou hast no part with me.

9 Simon Peter saith unto him, Lord, not my feet onely, but also my hands and my head.

10 Jesus saith to him, He that is washed,

washed, needeth not, save to wash his feet, but is clean every whit: and ye are clean, but not all.

11 For he knew who should betray him; therefore said he, Ye are not all clean.

12 So after he had washed their feet, and had taken his garments, and was set down again, he said unto them, Know ye what I have done to you?

13 Ye call me Master, and Lord: and ye say well; for so I am.

14 If I then your Lord and Master, have washed your feet, ye also ought to wash one anothers feet.

15 For I have given you an example, that ye should do as I have done to you.

16 Verily verily I say unto you, The servant is not greater then his Lord, Neither he that is sent, greater then he that sent him.

17 If ye know these things, happy are ye if ye do them.

18 ¶ I speak not of you all; I know whom I have chosen: but that the scripture may be fulfilled, He that eateth bread with me, hath lift up his heel against me.

19 Now I tell you before it come, that when it is come to pass, ye may beleieve that I am he.

20 Verily verily I say unto you, He that receiveth whomsoever I send, receiveth me: and he that receiveth me, receiveth him that sent me.

21 When Jesus had thus said, he was troubled in spirit, and testified, and said, Verily verily I say unto you, that one of you shall betray me.

22 Then the disciples looked one on another, doubting of whom he spake.

23 Now there was leaning on Jesus bosome, one of his disciples whom Jesus loved.

24 Simon Peter therefore beckened to him, that he should ask who

it should be of whom he spake.

25 He then lying on Jesus breast, saith unto him, Lord, who is it?

26 Jesus answered, He it is to whom I shall give a kiss, when I have dipped it. And when he had dipped the sop, he gave it to Judas Iscariot, the son of Simon.

27 And after the sop, Satan entred into him. Then said Jesus unto him, That thou doest, do quickly.

28 Now no man at the table knew for what intent he spake this unto him.

29 For some of them thought, because Judas had the bag, that Jesus had said unto him, Buy those things that we have need of against the feast: or that he should give something to the poor.

30 He then having received the sop, went immediately out: and it was night.

31 ¶ Therefore when he was gone out, Jesus said, Now is the Son of man glorified, and God is glorified in him.

32 If God be glorified in him, God shall also glorifie him in himself, and shall straightway glorifie him.

33 Little children, yet a little while I am with you. Ye shall seek me: and as I said unto the Jews, Whither I go, ye cannot come; so now I say unto you.

34 A new commandment I give unto you, That ye love one another; as I have loved you, that ye also love one another.

35 By this shall all men know that ye are my disciples, if ye have love one to another.

36 ¶ Simon Peter said unto him, Lord, whither goest thou? Jesus answered him, Whither I go, thou canst not follow me now; but thou shalt follow me afterwards.

37 Peter said unto him, Lord, why cannot I follow thee now? I will lay

144  
\* Matth.  
26. 33.

<sup>144</sup> lay down my life for thy sake.  
38 Jesus answered him, Wilt thou lay down thy life for my sake? Verily verily I say unto thee, The cock shall not crow, till thou hast denied me thrice.

## CHAP. XIV.

<sup>1</sup> Christ comforteth his disciples with the hope of heaven: 6 professeth himself the way, the truth, and the life; and one with the Father: 13 assureth their prayers in his name to be effectual: 15 requesteth love and obedience: 16 promisseth the holy Ghost the Comforter: 27 and leaveth his peace with them.

**L**et not your heart be troubled: ye beleeve in God, beleeve also in me.

2 In my Fathers house are many mansions; if it were not so, I would have told you: I go to prepare a place for you.

3 And if I go and prepare a place for you, I will come again, and receive you unto my self, that where I am, there ye may be also.

4 And whither I go ye know, and the way ye know.

5 Thomas saith unto him, Lord, we know not whither thou goest, and how can we know the way?

6 Jesus saith unto him, I am the way, and the truth, and the life: no man cometh unto the Father but by me.

7 If ye had known me, ye should have known my Father also: and from henceforth ye know him, and have seen him.

8 Philip saith unto him, Lord, shew us the Father, and it sufficeth us.

9 Jesus saith unto him, Have I been so long time with you, and yet hast thou not known me, Philip? he that hath seen me, hath seen the Father; and how sayest thou then, Shew us the Father?

10 Beleevest thou not that I am in the Father, and the Father in me? the words that I speak unto you, I speak not of my self: but the Father; that dwelleth in me, he doeth the works.

11 Beleeve me that I am in the Fa-

ther, and the Father in me: or else beleeve me for the very works sake.

12 Verily verily I say unto you, He that beleeveeth on me, the works that I do, shall he do also, and greater works then these shall he do; because I go unto my Father.

13 \* And whatsoever ye shall ask in my name, that will I do, that the Father may be glorified in the Son.

14 If ye shall ask any thing in my name, I will do it.

15 ¶ If ye love me, keep my commandments.

16 And I will pray the Father, and he shall give you another Comforter, that he may abide with you for ever;

17 Even the Spirit of truth, whom the world cannot receive, because it seeth him not, neither knoweth him: but ye know him, for he dwelleth with you, and shall be in you.

18 I will not leave you comfortless; I will come to you.

19 Yet a little while, and the world seeth me no more: but ye see me: because I live, ye shall live also.

20 At that day ye shall know, that I am in my Father, and you in me, and I in you.

21 He that hath my commandments, and keepeth them, he it is that loveth me: and he that loveth me shall be loved of my Father, and I will love him, and will manifest my self to him.

22 Judas saith unto him, not Iscariot, Lord, how is it that thou wilt manifest thy self unto us, and not unto the world?

23 Jesus answered and said unto him, If a man love me, he will keep my words: and my Father will love him, and we will come unto him, and make our abode with him.

24 He that loveth me not, keepeth not my sayings: and the word which

you

you hear, is not mine, but the Fathers which sent me.

25 These things have I spoken unto you, being yet present with you.

26 But the Comforter, which is the holy Ghost, whom the Father will send in my name, he shall teach you all things, and bring all things to your remembrance, whatsoever I have said unto you.

27 Peace I leave with you, my peace I give unto you: not as the world giveth, give I unto you. Let not your heart be troubled, neither let it be afraid.

28 Ye have heard how I said unto you, I go away, and come again unto you. If ye loved me, ye would rejoyce, because I said, I go unto the Father: for my Father is greater then I.

29 And now I have told you before it come to pass, that when it is come to pass, ye might beleeve.

30 Hereafter I will not talk much with you: for the prince of this world cometh, and hath nothing in me.

31 But that the world may know that I love the Father; and as the Father gave me commandment, even so I do. Arise, let us go hence.

## CHAP. XV.

<sup>1</sup> The consolation and mutual love between Christ and his members, under the parable of the vine. 18 A comfort in the hatred and persecution of the world. 26 The office of the holy Ghost, and of the apostles.

**I** Am the true vine, and my Father is the husbandman.

2 Every branch in me that beareth not fruit, he taketh away: and every branch that beareth fruit, he purgeth it, that it may bring forth more fruit.

3 Now ye are clean through the word which I have spoken unto you.

4 Abide in me, and I in you. As the branch cannot bear fruit of it self, except it abide in the vine: no more can ye, except ye abide in me.

5 I am the vine, ye are the branches:

He that abideth in me, and I in him, the same bringeth forth much fruit: for without me ye can do nothing.

6 If a man abide not in me, he is cast forth as a branch, and is withered, and men gather them, and cast them into the fire, and they are burned.

7 If ye abide in me, and my words abide in you, ye shall ask what ye will, and it shall be done unto you.

8 Herein is my Father glorified, that ye bear much fruit, so shall ye be my disciples.

9 As the Father hath loved me, so have I loved you: continue ye in my love.

10 If ye keep my commandments, ye shall abide in my love: even as I have kept my Fathers commandments, and abide in his love.

11 These things have I spoken unto you, that my joy might remain in you, and that your joy might be full.

12 This is my commandment, That ye love one another, as I have loved you.

13 Greater love hath no man then this, that a man lay down his life for his friends.

14 Ye are my friends, if ye do whatsoever I command you.

15 Henceforth I call you not servants; for the servant knoweth not what his lord doeth: but I have called you friends; for all things that I have heard of my Father, I have made known unto you.

16 Ye have not chosen me, but I have chosen you, and ordained you, that you should go and bring forth fruit, and that your fruit should remain: that whatsoever ye shall ask of the Father in my name, he may give it you.

17 These things I command you, that ye love one another.

18 If the world hate you, ye know that it hated me before it hated you.

19 If ye were of the world, the world

145

|| Or, severed from me.

Chap.

13, 34.

1 Thess.

4. 9.

1 John

3. 11.

\* Matth.

28. 19.

146 world would love his own: but because ye are not of the world, but I have chosen you out of the world, therefore the world hateth you.

20 Remember the word that I said unto you, 'The servant is not greater than the lord. If they have persecuted me, they will also persecute you: if they have kept my saying, they will keep yours also.

21 But all these things will they do unto you for my names sake, because they know not him that sent me.

22 If I had not come, and spoken unto them, they had not had sin: but now they have no cloke for their sin.

23 He that hateth me, hateth my Father also.

24 If I had not done among them the works which none other man did, they had not had sin: but now have they both seen, and hated both me and my Father.

25 But this cometh to pass, that the word might be fulfilled that is written in their law, 'They hated me without a cause.

26 But when the Comforter is come, whom I will send unto you from the Father, even the Spirit of truth, which proceedeth from the Father, he shall testify of me.

27 And ye also shall bear witness, because ye have been with me from the beginning.

## CHAP. XVI.

Christ comforteth his disciples against tribulation by the promise of the holy Ghost, and by his resurrection and ascension; 23 assureth their prayers made in his name to be acceptable to his Father. 33 Peace in Christ, and in the world affliction.

These things have I spoken unto you, that ye should not be offended.

2 They shall put you out of the synagogues: yea, the time cometh, that whosoever killeth you will think that he doeth God service.

3 And these things will they do

unto you, because they have not known the Father, nor me.

4 But these things have I told you, that when the time shall come, ye may remember that I told you of them. And these things I said not unto you at the beginning, because I was with you.

5 But now I go my way to him that sent me, and none of you asketh me, Whither goest thou?

6 But because I have said these things unto you, sorrow hath filled your heart.

7 Nevertheless, I tell you the truth; It is expedient for you that I go away: for if I go not away, the Comforter will not come unto you; but if I depart, I will send him unto you.

8 And when he is come, he will reprove the world of sin, and of righteousness, and of judgement:

9 Of sin, because they believe not on me;

10 Of righteousness, because I go to my Father, and ye see me no more;

11 Of judgement, because the prince of this world is judged.

12 I have yet many things to say unto you; but ye cannot bear them now.

13 Howbeit, when he the Spirit of truth is come, he will guide you into all truth: for he shall not speak of himself, but whatsoever he shall hear, that shall he speak: and he will shew you things to come.

14 He shall glorify me: for he shall receive of mine, and shall shew it unto you.

15 All things that the Father hath, are mine: therefore said I, that he shall take of mine, and shall shew it unto you.

16 A little while and ye shall not see me: and again, a little while and ye shall see me, because I go to the Father.

17 Then

17 Then said some of his disciples among themselves, What is this that he saith unto us, A little while and ye shall not see me: and again, a little while and ye shall see me: and, Because I go to the Father?

18 They said therefore, What is this that he saith, A little while? we cannot tell what he saith.

19 Now Jesus knew that they were desirous to ask him, and said unto them, Do ye enquire among yourselves of that I said, A little while and ye shall not see me: and again, a little while and ye shall see me?

20 Verily verily I say unto you, that ye shall weep and lament, but the world shall rejoice: and ye shall be sorrowful, but your sorrow shall be turned into joy.

21 A woman when she is in travail, hath sorrow, because her hour is come: but as soon as she is delivered of the child, she remembreth no more the anguish, for joy that a man is born into the world.

22 And ye now therefore have sorrow: but I will see you again, and your heart shall rejoice, and your joy no man taketh from you.

23 And in that day ye shall ask me nothing: Verily verily I say unto you, Whatsoever ye shall ask the Father in my name, he will give it you.

24 Hitherto have ye asked nothing in my name: ask, and ye shall receive, that your joy may be full.

25 These things have I spoken unto you in proverbs: the time cometh when I shall no more speak unto you in proverbs, but I shall shew you plainly of the Father.

26 At that day ye shall ask in my name: and I say not unto you, that I will pray the Father for you:

27 For the Father himself loveth you, because ye have loved me, and have believed that I came out from God.

28 I came forth from the Father, and am come into the world: again, I leave the world, and go to the Father.

29 His disciples said unto him, Lo, now speakest thou plainly, and speakest no proverb.

30 Now are we sure that thou knowest all things, and needest not that any man should ask thee: by this we believe that thou camest forth from God.

31 Jesus answered them, Do ye now believe?

32 Behold the hour cometh, yea, is now come, that ye shall be scattered, every man to his own, and shall leave me alone: and yet I am not alone, because the Father is with me.

33 These things I have spoken unto you, that in me ye might have peace. In the world ye shall have tribulation; but be of good cheer, I have overcome the world.

## CHAP. XVII.

Christ prayeth to his Father to glorify him: 6 to preserve his apostles in unity, 17 and truth: 20 to glorify them, and all other believers with him in heaven.

These words spake Jesus, and lift up his eyes to heaven, and said, Father, the hour is come, glorify thy Son, that thy Son also may glorify thee.

2 As thou hast given him power over all flesh, that he should give eternal life to as many as thou hast given him.

3 And this is life eternal, that they might know thee the only true God, and Jesus Christ whom thou hast sent.

4 I have glorified thee on the earth: I have finished the work which thou gavest me to do.

5 And now, O Father, glorify thou me with thine own self, with the glory which I had with thee before the world was.

NC 3

6 I

6 I have manifested thy name unto the men which thou gavest me out of the world: thine they were, and thou gavest them me; and they have kept thy word.

7 Now they have known that all things whatsoever thou hast given me, are of thee.

Chap.  
16. 27.

8 For I have given unto them the words which thou gavest me; and they have received them, and have known surely that I came out from thee, and they have believed that thou didst send me.

9 I pray for them: I pray not for the world, but for them which thou hast given me, for they are thine.

10 And all mine are thine, and thine are mine, and I am glorified in them.

11 And now I am no more in the world, but these are in the world, and I come to thee. Holy Father, keep through thine own name, those whom thou hast given me, that they may be one, as we are.

12 While I was with them in the world, I kept them in thy name: those that thou gavest me I have kept, and none of them is lost, but the son of perdition: that the scripture might be fulfilled.

Pfal.  
109. 8.

13 And now come I to thee, and these things I speak in the world, that they might have my joy fulfilled in themselves.

14 I have given them thy word; and the world hath hated them, because they are not of the world, even as I am not of the world.

15 I pray not that thou shouldst take them out of the world, but that thou shouldest keep them from the evil.

16 They are not of the world, even as I am not of the world.

17 Sanctifie them through thy truth: thy word is truth.

18 As thou hast sent me into the

world, even so have I also sent them into the world.

19 And for their sakes I sanctifie my self, that they also might be sanctified through the truth. *Or: truly sanctified.*

20 Neither pray I for these alone, but for them also which shall believe on me through their word:

21 That they all may be one, as thou Father art in me, and I in thee; that they also may be one in us: that the world may believe that thou hast sent me.

22 And the glory which thou gavest me, I have given them: that they may be one, even as we are one.

23 I in them, and thou in me, that they may be made perfect in one, and that the world may know that thou hast sent me, and hast loved them, as thou hast loved me.

24 Father, I will that they also, whom thou hast given me, be with me where I am; that they may behold my glory which thou hast given me: for thou lovedst me before the foundation of the world. *Chap. 12. 26.*

25 O righteous Father, the world hath not known thee; but I have known thee, and these have known that thou hast sent me.

26 And I have declared unto them thy name, and will declare it: that the love wherewith thou hast loved me, may be in them, and I in them.

# CHAP. XVIII.

1 Judas betrayeth Jesus. 6 The officers fall to the ground. 10 Peter smiteth off Malchus ear. 12 Jesus is taken and led unto Annas and Caiaphas. 15 Peters denial. 19 Jesus examined before Caiaphas. 28 His arraignment before Pilate. 36 His kingdom. 40 The Jews ask Barabbas to be let loose.

WHEN Jesus had spoken these words, he went forth with his disciples over the brook Cedron, where was a garden, into the which he entred, and his disciples.

2 And Judas also which betrayed him, knew the place: for Jesus oft-

*Matth. 26. 30.*  
*And Annas sent Christ bound into Caiaphas the high priest, vers. 24.*  
*Chap. 11. 50.*  
*Matth. 26. 58.*

Matth.  
26. 47.

times resorted thither with his disciples. 3 Judas then having received a band of men, and officers from the chief priests and Pharisees, cometh thither with lanterns, and torches, and weapons.

4 Jesus therefore knowing all things that should come upon him, went forth, and said unto them, Whom seek ye?

5 They answered him, Jesus of Nazareth. Jesus saith unto them, I am he. And Judas also which betrayed him, stood with them.

6 Assoon then as he had said unto them, I am he, they went backward and fell to the ground.

7 Then asked he them again, Whom seek ye? and they said, Jesus of Nazareth.

8 Jesus answered, I have told you that I am he. If therefore ye seek me, let these go their way:

Chap.  
17. 12.

9 That the saying might be fulfilled which he spake, Of them which thou gavest me, have I lost none.

10 Then Simon Peter having a sword, drew it, and smote the high priests servant, and cut off his right ear. The servants name was Malchus.

11 Then said Jesus unto Peter, Put up thy sword into the sheath: the cup which my father hath given me, shall I not drink it?

12 Then the band, and the captain, and officers of the Jews took Jesus, and bound him,

13 And led him away to Annas first (for he was father in law to Caiaphas, which was the high priest that same year.)

14 Now Caiaphas was he which gave counsel to the Jews, that it was expedient that one man should die for the people.

15 And Simon Peter followed Jesus, and so did another disciple. That disciple was known unto the high

priest, and went in with Jesus into the palace of the high priest.

16 But Peter stood at the door without. Then went out that other disciple which was known unto the high priest, and spake unto her that kept the door, and brought in Peter.

17 Then saith the damsel that kept the door unto Peter, Art not thou also one of this mans disciples? He saith, I am not.

18 And the servants and officers stood there, who had made a fire of coals, (for it was cold) and they warmed themselves: and Peter stood with them, and warmed himself.

19 The high priest then asked Jesus of his disciples, and of his doctrine.

20 Jesus answered him, I spake openly to the world; I ever taught in the synagogue, and in the temple, whither the Jews always resort, and in secret have I said nothing.

21 Why askest thou me? ask them which heard me, what I have said unto them: behold, they know what I said.

22 And when he had thus spoken, one of the officers which stood by, stroke Jesus with the palm of his hand, saying, Answerest thou the high priest so? *Or, with a rod.*

23 Jesus answered him, If I have spoken evil, bear witness of the evil: but if well, why smitest thou me?

24 (Now Annas had sent him bound unto Caiaphas the high priest.) *Matth. 26. 57.*

25 And Simon Peter stood and warmed himself: They said therefore unto him, Art not thou also one of his disciples? He denied it, and said, I am not. *Matth. 26. 69.*

26 One of the servants of the high priest (being his kinsman whose ear Peter cut off) saith, Did not I see thee in the garden with him?

X 4

27 Peter

150

Matth.  
27. 2.  
Or,  
Pilates  
house.  
Acts  
10. 28.

27 Peter then denied again, and immediately the cock crew.

28 ¶ Then led they Jesus from Caiaphas, unto the hall of judgement: and it was early, and they themselves went not into the judgement-hall, lest they should be defiled: but that they might eat the pass-over.

29 Pilate then went out unto them, and said, What accusation bring you against this man.

30 They answered and said unto him, If he were not a malefactor, we would not have delivered him up unto thee.

31 Then said Pilate unto them, Take ye him and judge him according to your law. The Jews therefore said unto him, It is not lawfull for us to put any man to death:

32 ¶ That the saying of Jesus might be fulfilled, which he spake, signifying what death he should die.

33 Then Pilate entred into the judgement-hall again, and called Jesus, and said unto him, Art thou the king of the Jews?

34 Jesus answered him, Sayest thou this thing of thy self, or did others tell it thee of me?

35 Pilate answered, Am I a Jew? Thine own nation, and the chief priests have delivered thee unto me: What hast thou done?

36 Jesus answered, My kingdome is not of this world: if my kingdome were of this world, then would my servants fight, that I should not be delivered to the Jews: but now is my kingdome not from hence.

37 Pilate therefore said unto him, Art thou a king then? Jesus answered, Thou sayest that I am a king. To this end was I born, and for this cause came I into the world, that I should bear witness unto the truth. Every one that is of the truth, heareth my voice.

38 Pilate saith unto him, What is

truth? And when he had said this, he went out again unto the Jews; and saith unto them, I finde in him no fault at all.

39 ¶ But ye have a custome, that I should release unto you one at the pass-over: will ye therefore that I release unto you the king of the Jews?

40 Then cried they all again, saying, Not this man, but Barabbas. Now Barabbas was a robber.

CHAP. XIX.

Christ is scourged, crowned with thorns, and beaten. 4 Pilate is desirous to release him, but being overcome with the outrage of the Jews, he delivered him to be crucified. 23 They cast lots for his garments. 26 He commendeth his mother to John. 28 He dieth. 31 His side is pierced. 38 He is buried by Joseph and Nicodemus.

¶ Then Pilate therefore took Jesus, and scourged him.

2 And the souldiers platted a crown of thorns, and put it on his head, and they put on him a purple robe,

3 And said, Hail king of the Jews: and they smote him with their hands.

4 Pilate therefore went forth again, and saith unto them, Behold, I bring him forth to you, that ye may know that I finde no fault in him.

5 Then came Jesus forth, wearing the crown of thorns, and the purple robe. And Pilate saith unto them, Behold the man.

6 When the chief priests therefore and officers saw him, they cried out, saying, Crucifie him, crucifie him. Pilate saith unto them, Take ye him, and crucifie him: for I finde no fault in him.

7 The Jews answered him, We have a law, and by our law he ought to die, because he made himself the Son of God.

8 ¶ When Pilate therefore heard that saying, he was the more afraid;

9 And went again into the judgement-hall, and saith unto Jesus, Whence art thou? But Jesus gave him no answer.

10 Then

Matth.  
27. 16.

Matth.  
27. 15.

Acts  
3. 14.





EXIUIT ERGO IESUS PORTANS CORONAM SPINEAM, ET PURP

Wanneer des Mensch hert is overtuycht met reede,  
En hem het banghemoet gedurich Leyt en knaecht.  
Al wat hy overleyt, en hoe hy vindt geen vrede,  
Inwendich blijft de stryit die hem gestadich plaecht.

Pylatus dus beset hy stelt den Heer ten toone,  
Op hoope van gewin der Ioden reedlyckheit.  
En syt Aensiet den Mens, maer i Volk roept en vromscheyt.  
Wech doch met desen die de Liedren soo verleyt.



UM VESTIMENTUM. ET DICIT EIS PILATUS; ECCE HOMO. Ioannis 19. 5.

Want laet ghy desen Los siet toe het sal u hindren,  
Ghy sijt geen Keijfers vrient, die was een krachthigh vroort.  
Syn bloet sy rooppen kant op ons en onse kindren.  
Om dan des Keijfers gunst soo moet Godts Soone voort.

O Rechter die het recht verkracht om gunst van Menschen,  
Of ghy de handen wast i is daer mee niet gedaen,  
Hoe sal u banghe Siel noch om genade wenschen.  
Als ghy ten Jonghstendach sult voor den Rechter staen.



**SUSCEPERUNT AUTEM IESUM ET EDUXERUNT. ET BAIULANS**

Hoe sal een stenen hert hier over niet bewegen.  
Wat Ooch en sal doch niet wyfstorten met geweld  
Bedroefde tranen, wie en sal niet syn verlegen.  
Die dit verdriet aen schoudt van desen hemel-heldt.

Hij die gans buyten schult wirt pure haet moet sterven.  
Wert op den hals geleyt daer onder hy beswyet.  
Het noo versloekte hout bereydt tot syn bederven.  
Een last hem veel te swaer, waer van de waerheit blyket.

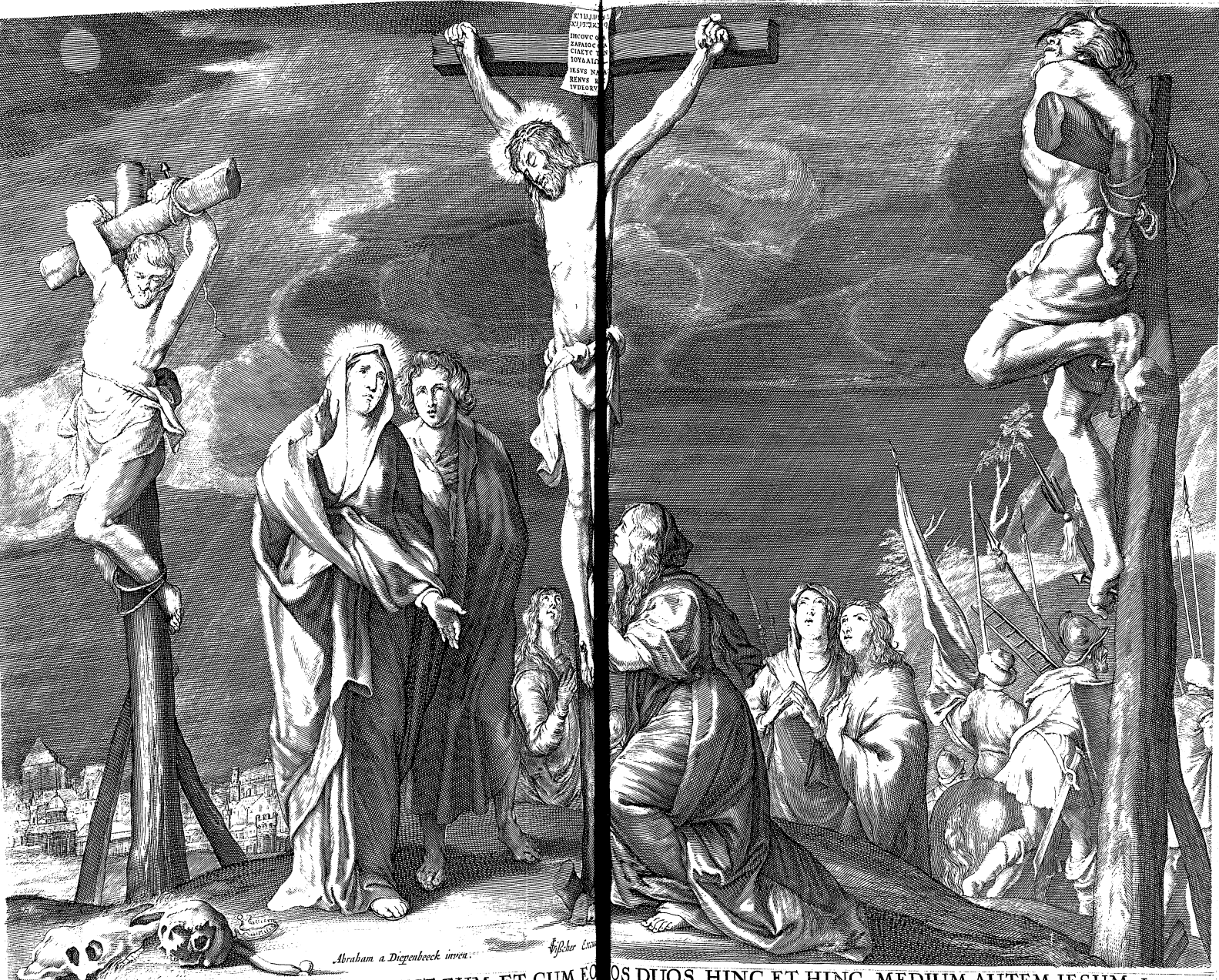


**RUCEM, EXIVIT IN EUM QUI DICTUR CALVARIÆ LOCUM. Ioan. 19.**

Aen desen armen bloet dees Symon van Syrenen.  
Die van den Acker komt als moed en afgevracht.  
En moet gebrongen voort syn hulp aen Christus lenen.  
Dus hebben sy den Heer nae Golgatha gebracht.

Haer langh beloofde heyl verslooten sy met roeten.  
En in syn lyden sy op t' hoochste syn verbeucht.  
Maer hoe u dit bedryf noch namaels sal ontmoeten.  
O Ioden, gy met vlyt wel overleeyen meucht.





IN CALVARIÆ LOCO CRUCIFIXERUNT EUM, ET CUM EO ALIOS DUOS, HINC ET HINC, MEDIUM AUTEM IESUM. Ioan. 19.

T'geen Adam in syn Saetle en t' Saetle in Adams Lende  
Verkurven hadt hy Godt wert hier gerepareert  
Het heylige beshuyt Drie-enich gaet hier sonden  
Een sulcken Ambassact die ons de straffe weert

T'is Godes eygen Zoon des hoogen hemels Coningh  
Die wt syn gulden Zael daelt neder in dit dal  
En om versmaet te syn verlaet soo waerden Woningh  
Daer hy in ewichydt doch moet en Heerschen sal

Hy geeft hem in het Vlees en wil geduldich dragen  
Al tgeen hem voor den mens wert op den hals geleyt  
Om haer te vrijen van de Doodt en Hel'sche plaghen  
Vordiente en voor den val van Adam toe geseyt

O herlych wesen Godts en Koningh aller kroonen  
Van eeuwichydt geweest van Godt gegenerert  
Daer in de Liefde gaet haer volle krachten toonen  
In eeuwichydt moet syn u Myjestejt ge-cert

10 Then saith Pilate unto him, Speakest thou not unto me? knowest thou not, that I have power to release thee, and have power to release thee?

11 Jesus answered, Thou couldest have no power at all against me, except it were given thee from above: therefore he that delivered me unto thee hath the greater sin.

12 And from thenceforth Pilate sought to release him: but the Jews cried out, saying, If thou let this man go, thou art not Cefars friend: who-soever maketh himself a king, speaketh against Cefar.

13 ¶ When Pilate therefore heard that saying, he brought Jesus forth, and sat down in the judgement-seat, in a place that is called the Pavement, but in the Hebrew, Gabbatha.

14 And it was the preparation of the pass-over, and about the sixth hour: and he saith unto the Jews, Behold your king.

15 But they cried out, Away with him, away with him, crucifie him. Pilate saith unto them, Shall I crucifie your king? The chief priests answered, We have no king but Cefar.

16 ¶ Then delivered he him therefore unto them to be crucified. And they took Jesus and led him away.

17 And he bearing his cross, went forth into a place called the place of a scull, which is called in the Hebrew, Golgotha.

18 Where they crucified him, and two other with him, on either side one, and Jesus in the midst.

19 ¶ And Pilate wrote a title, and put it on the cross. And the writing was, JESUS OF NAZARETH THE KING OF THE JEWS.

20 This title then read many of the Jews: for the place where Jesus was crucified was nigh to the citie: and it was written in Hebrew, and Greek, and Latine.

21 Then said the chief priests of

the Jews to Pilate, Write not, The king of the Jews; but that he said, I am king of the Jews.

22 Pilate answered, What I have written, I have written.

23 ¶ Then the souldiers, when they had crucified Jesus, took his garments (and made four parts, to every souldier a part) and also his coat: now the coat was without seam, woven from the top throughout.

24 They said therefore among themselves, Let us not rent it, but cast lots for it, whose it shall be: that the scripture might be fulfilled, which saith, They parted my raiment among them, and for my vesture they did cast lots. These things therefore the souldiers did.

25 ¶ Now there stood by the cross of Jesus, his mother, and his mothers sister, Mary the wife of Cleophas, and Mary Magdalene.

26 When Jesus therefore saw his mother, and the disciple standing by, whom he loved, he saith unto his mother, Woman, behold thy son.

27 Then saith he to the disciple, Behold thy mother. And from that hour that disciple took her unto his own home.

28 ¶ After this, Jesus knowing that all things were now accomplished, that the scripture might be fulfilled, saith, I thirst.

29 Now there was set a vessel full of vinegar: and they filled a sponge with vinegar, and put it upon hyssope, and put it to his mouth.

30 When Jesus therefore had received the vinegar, he said, It is finished: and he bowed his head, and gave up the ghost.

31 The Jews therefore because it was the preparation, that the bodies should not remain upon the cross on the sabbath-day (for that sabbath day was an high day) besought Pilate that their legs might be broken, and that they might be taken away.

32 Then

10 Then saith Pilate unto him, Speakest thou not unto me? knowest thou not, that I have power to crucifie thee, and have power to release thee?

11 Jesus answered, Thou couldest have no power at all against me, except it were given thee from above: therefore he that delivered me unto thee hath the greater sin.

12 And from thenceforth Pilate sought to release him: but the Jews cried out, saying, If thou let this man go, thou art not Cefars friend: whosoever maketh himself a king, speaketh against Cefar.

13 ¶ When Pilate therefore heard that saying, he brought Jesus forth, and sat down in the judgement-seat, in a place that is called the Pavement, but in the Hebrew, Gabbatha.

14 And it was the preparation of the pass-over, and about the sixth hour: and he saith unto the Jews, Behold your king.

15 But they cried out, Away with him, away with him, crucifie him. Pilate saith unto them, Shall I crucifie your king? The chief priests answered, We have no king but Cefar.

16 ¶ Then delivered he him therefore unto them to be crucified. And they took Jesus and led him away.

17 And he bearing his cross, went forth into a place called the place of a scull, which is called in the Hebrew, Golgotha.

18 Where they crucified him, and two other with him, on either side one, and Jesus in the midst.

19 ¶ And Pilate wrote a title, and put it on the cross. And the writing was, JESUS OF NAZARETH THE KING OF THE JEVS.

20 This title then read many of the Jews: for the place where Jesus was crucified was nigh to the cite: and it was written in Hebrew, and Greek, and Latine.

21 Then said the chief priests of

the Jews to Pilate, Write not, The king of the Jews; but that he said, I am king of the Jews.

22 Pilate answered, What I have written, I have written.

23 ¶ Then the souldiers, when they had crucified Jesus, took his garments (and made four parts, to every souldier a part) and also his coat: now the coat was without seam, || woven from the top throughout.

24 They said therefore among themselves, Let us not rent it, but cast lots for it, whose it shall be: that the scripture might be fulfilled, which saith, They parted my raiment among them, and for my vesture they did cast lots. These things therefore the souldiers did.

25 ¶ Now there stood by the cross of Jesus, his mother, and his mothers sister, Mary the wife of || Cleophas, and Mary Magdalene.

26 When Jesus therefore saw his mother, and the disciple standing by, whom he loved, he saith unto his mother, Woman, behold thy son.

27 Then saith he to the disciple, Behold thy mother. And from that hour that disciple took her unto his own home.

28 ¶ After this, Jesus knowing that all things were now accomplished, that the scripture might be fulfilled, saith, I thirst.

29 Now there was set a vessel full of vineger: and they filled a sponge with vineger, and put it upon hyssope, and put it to his mouth.

30 When Jesus therefore had received the vineger, he said, It is finished: and he bowed his head, and gave up the ghost.

31 The Jews therefore because it was the preparation, that the bodies should not remain upon the cross on the sabbath-day (for that sabbath-day was an high day) besought Pilate that their legs might be broken, and that they might be taken away.

32 Then

151

Matth.  
27:35.|| Or,  
brought.Psal.  
22. 18.|| Or,  
Cleopas.Psal.  
69. 21.Matth.  
27:31.



152

32 Then came the souldiers, and brake the legs of the first, and of the other which was crucified with him.

33 But when they came to Jesus, and saw that he was dead already, they brake not his legs.

34 But one of the souldiers with a spear pierced his side, and forthwith came there out, blood and water.

35 And he that saw it, bare record, and his record is true: and he knoweth that he saith true, that ye might beleve.

36 For these things were done, that the scripture should be fulfilled, A bone of him shall not be broken.

37 And again another scripture saith, They shall look on him whom they pierced.

38 ¶ And after this, Joseph of Arimathea (being a disciple of Jesus, but secretly for fear of the Jews) besought Pilate that he might take away the body of Jesus: and Pilate gave him leave: He came therefore and took the body of Jesus.

39 And there came also Nicodemus (which at the first came to Jesus by night) and brought a mixture of myrrhe and aloes, about an hundred pound weight.

40 Then took they the body of Jesus, and wound it in linen clothes, with the spices, as the manner of the Jews is to bury.

41 Now in the place where he was crucified, there was a garden; and in the garden a new sepulchre, wherein was never man yet laid.

42 There laid they Jesus therefore, because of the Jews preparation-day, for the sepulchre was nigh at hand.

CHAP. XX.

1 Mary cometh to the sepulchre: 3 so do Peter and John, ignorant of the resurrection. 11 Jesus appeareth to Mary Magdalene, 19 and to his disciples. 24 The incredulity and confess

son of Thomas. 30 The scripture is sufficient to salvation.

The first day of the week cometh Mary Magdalene early when it was yet dark, unto the sepulchre, and seeth the stone taken away from the sepulchre.

2 Then she runneth, and cometh to Simon Peter, and to the other disciple whom Jesus loved, and saith unto them, They have taken away the Lord out of the sepulchre, and we know not where they have laid him.

3 Peter therefore went forth, and that other disciple, and came to the sepulchre.

4 So they ran both together: and the other disciple did outrun Peter, and came first to the sepulchre.

5 And he stouping down and looking in, saw the linen clothes lying; yet went he not in.

6 Then cometh Simon Peter following him, and went into the sepulchre, and seeth the linen clothes lie;

7 And the napkin that was about his head, not lying with the linen clothes, but wrapped together in a place by it self.

8 Then went in also that other disciple, which came first to the sepulchre, and he saw, and beleaved.

9 For as yet they knew not the scripture, that he must rise again from the dead.

10 Then the disciples went away again unto their own home.

11 ¶ But Mary stood without at the sepulchre, weeping: and as she wept, she stouped down and looked in to the sepulchre.

12 And seeth two angels in white, sitting, the one at the head, and the other at the feet, where the body of Jesus had layen:

13 And they say unto her, Woman, why weepest thou? She saith unto them, Because they have taken away my Lord, and I know not where they have laid him.

14 And

Matth.  
28.1.  
Mark  
16.1.

Chap.  
11.23.  
& 21.10.

Exod.  
12.46.  
Num.  
9.12.  
Psal.  
34.20.  
Zech.  
12.10.  
Matth.  
27.57.



# CHRISTUS POST SUAM RESURRECTIONEM STATIM SE

Gewenste morgenstont en Lang verwachtte vreuchde:  
Geen Son soo aengenaem als dit verresen Licht,  
Dat hier syn glans vertoont, dat al de Werelt slicht:  
En dees bedroefde Vrou tot aen het hert verheuchde.

Sy missende den Heer bedroeft haer boven maten.  
En soeckt in t'nare graf daer sy haer tranen stort.  
En van twee Boden Gods oock aengesproken wort.  
Die daer als op de nacht om haer te troosten saten.



# ERT MARIAE MAGDALENÆ EAMQUE CONSOLATUR. Ioan 20-11.

Onsiende siet sy voort haer Lief en uytverkoren.  
Doch aen als Hovenier, en seyt ay sycht my Heer,  
Waar is myn heyl gebracht dat ick hem hale weer.  
Syn Goddelycke stem die opent Ooch en Ooren.

Soo haest hy maer en sprack Marya sy treet nader.  
Rabbini was het woort, en schoot van blyfschap toe.  
Sy seyt en racckt my niet, maer gaet en kooftchap hoe.  
Ick gae tot mynen Godt, tot u en mynen Vader.

14 And when she had thus said, she turned her self back, & saw Jesus standing, and knew not that it was Jesus.

15 Jesus saith unto her, Woman, why weepest thou? whom seekest thou? she supposing him to be the gardener, saith unto him, Sir, if thou have borne him hence, tell me where thou hast laid him; & I will take him away.

16 Jesus saith unto her, Mary. She turned her self, and saith unto him, Rabboni, which is to say, Master.

17 Jesus saith unto her, Touch me not: for I am not yet ascended to my Father: but go to my brethren, and say unto them, I ascend unto my Father and your Father, and to my God and your God.

18 Mary Magdalene came and told the disciples, that she had seen the Lord, and that he had spoken these things unto her.

19 ¶ Then the same day at evening, being the first day of the week, when the doors were shut, where the disciples were assembled for fear of the Jews, came Jesus and stood in the midst, and saith unto them, Peace be unto you.

20 And when he had so said, he shewed unto them his hands and his side. Then were the disciples glad when they saw the Lord.

21 Then said Jesus to them again, Peace be unto you: as my Father hath sent me, even so send I you.

22 And when he had said this, he breathed on them, and saith unto them, Receive ye the holy Ghost.

23 ¶ Whose soever sins ye remit, they are remitted unto them; and whose soever sins ye retain, they are retained.

24 ¶ But Thomas, one of the twelve, called Didymus, was not with them when Jesus came.

25 The other disciples therefore said unto him, We have seen the Lord. But he said unto them, Except I shall see in his hands the print of the

nails, and put my finger into the print of the nails, and thrust my hand into his side, I will not believe.

26 ¶ And after eight days, again his disciples were within, and Thomas was with them: then came Jesus, the doors being shut, and stood in the midst, and said, Peace be unto you.

27 Then saith he to Thomas, Reach hither thy finger, and behold my hands; and reach hither thy hand, and thrust it into my side: and be not faithless, but believing.

28 And Thomas answered and said unto him, My Lord and my God.

29 Jesus saith unto him, Thomas, because thou hast seen me, thou hast believed: blessed are they that have not seen, and yet have believed.

30 ¶ And many other signes truly did Jesus in the presence of his disciples, which are not written in this book.

31 But these are written, that ye might believe that Jesus is the Christ the Son of God, and that believing ye might have life through his name.

## CHAP. XXI.

1 Christ appearing again to his disciples, was known of them by the great draught of fishes: 12 He dinneth with them; 15 earnestly commandeth Peter to feed his lambs and sheep; 18 foretelleth him of his death; 22 rebuketh his chrisstie touching John; 25 The conclusion.

After these things Jesus shewed himself again to the disciples at the sea of Tiberias, and on this wise shewed he himself:

2 There were together Simon Peter, and Thomas called Didymus, and Nathanael of Cana in Galilee, and the sons of Zebedee, and two other of his disciples.

3 Simon Peter saith unto them I go a fishing. They say unto him, We also go with thee. They went forth, and entered into a ship immediately; and that night they caught nothing.

4 But when the morning was now

Mark  
14.

arch.  
18.

154

Or,  
Sirs.

now come, Jesus stood on the shore: but the disciples knew not that it was Jesus.

5 Then Jesus saith unto them, Children, have ye any meat? They answered him, No.

6 And he said unto them, Cast the net on the right side of the ship, and ye shall finde. They cast therefore, and now they were not able to draw it for the multitude of fishes.

7 Therefore that disciple whom Jesus loved, saith unto Peter, It is the Lord. Now when Simon Peter heard that it was the Lord, he girt his fishers coat unto him, (for he was naked) and did cast himself into the sea.

8 And the other disciples came in a little ship (for they were not far from land, but as it were two hundred cubits) dragging the net with fishes.

9 As soon then as they were come to land, they saw a fire of coals there, and fish laid thereon, and bread.

10 Jesus saith unto them, Bring of the fish, which ye have now caught.

11 Simon Peter went up, and drew the net to land full of great fishes, an hundred and fifty and three: and for all there were so many, yet was not the net broken.

12 Jesus saith unto them, Come and dine. And none of the disciples durst ask him, Who art thou? knowing that it was the Lord.

13 Jesus then cometh and taketh bread, and giveth them, and fish likewise.

14 This is now the third time that Jesus shewed himself to his disciples, after that he was risen from the dead.

15 ¶ So when they had dined, Jesus saith to Simon Peter, Simon son of Jonas, lovest thou me more than these? He saith unto him, Yea, Lord; thou knowest that I love thee. He saith unto him, Feed my lambs.

16 He saith to him again the second

time, Simon son of Jonas, lovest thou me? He saith unto him, Yea, Lord; thou knowest that I love thee. He saith unto him, Feed my sheep.

17 He saith unto him the third time, Simon son of Jonas, lovest thou me? Peter was grieved, because he said unto him the third time, Lovest thou me? And he said unto him, Lord, thou knowest all things; thou knowest that I love thee. Jesus saith unto him, Feed my sheep.

18 Verily verily I say unto thee When thou wast young, thou girdedst thy self, and walkedst whither thou wouldst: but when thou shalt be old, thou shalt stretch forth thy hands, and another shall gird thee, and carry thee whither thou wouldst not.

19 This spake he, signifying by what death he should glorifie God. And when he had spoken this, he saith unto him, Follow me.

20 Then Peter turning about, seeth the disciple whom Jesus loved, following; which also leaned on his breast at supper, and said, Lord, which is he that betrayeth thee?

21 Peter seeing him, saith to Jesus, Lord, and what shall this man do?

22 Jesus saith unto him, If I will that he tarry till I come, what is that to thee? Follow thou me.

23 Then went this saying abroad among the brethren, that that disciple should not die: yet Jesus said not unto him, He shall not die: but, If I will that he tarry till I come, what is that to thee?

24 This is the disciple which testified of these things, and wrote these things: and we know that his testimony is true.

25 ¶ And there are also many other things which Jesus did, the which if they should be written every one, I suppose that even the world it self could not contain the books that should be written. Amen.

THE

Chap.  
13-21

Chap.  
20-21





ET QUUM HÆC DIXISSET, ASPICIENTIBUS IPSIS ELEVATUS EST. ACTORUM 1. 9. CUBES SUSCEPTUM EUM ABTULIT AB OCULIS EORUM. Actorum 1. 9.

*Als Christi lijden was voleyndt en hij verreesen,  
T' Soppent (de oude Slangh) onmachtich en gesnoert,  
En Gods verkooren volck haer wonden reyn gemaect,  
De Doodt sijn Heerschappij soo Ridderlijck ontvoert;*

*Soo segent en vertroost Gods Zoon sijn Lieve Lecken  
En vaert ten Hemel op daer t' Lichaem van haer slegt  
Sij keren nae de Stude, daer yder een met vrees  
Des Heeron waerde Geest verwacht met Lijfswaest;*

*O tryumphant Vorst, en Koningh, Helt der Hellen,  
O gloriouse Prins van het belofte Landt,  
En Heer der Heerlijckheit wie, kan u loff vermelden  
Ghy die geseten sijt aen s' Vaders rechter Handt*

*In d' alderhoogste plaets, Voorbiller bij den Vader,  
Siet aen u arrem Volck; en sendt ons uwen Geest,  
Verrijckt ons langhs hoe meer, komt, ja komt Heere nader,  
Die is, die wesen sal, en eeuwich sijt geveest.*



## THE ACTS OF THE APOSTLES.

## CHAP. I.

*Christ preparing his apostles to the beholding of his ascension, gathereth them together into the mount Olivet, commandeth them to expect in Jerusalem the sending down of the holy Ghost, promitteth after few days to send it: by vertue whereof they should be witnesses unto him, even to the utmost parts of the earth. 9 After his ascension they are warned by two angels to depart, and to set their minds upon his second coming. 12 They accordingly return, and giving themselves to prayer, choose Matthias apostle in the place of Judas.*



He former treatise have I made, O Theophilus, of all that Jesus began both to do and teach,

2 Untill the day in which he was taken up, after that he through the holy Ghost had given commandments unto the apostles whom he had chosen.

3 To whom also he shewed himself alive after his passion, by many infallible proofs, being seen of them forty days, and speaking of the things pertaining to the kingdom of God:

4 And being assembled together with them, commanded them that they should not depart from Jerusalem, but wait for the promise of the Father, which, saith he, ye have heard of me.

5 For John truly baptized with water; but ye shall be baptized with the holy Ghost, not many days hence.

6 When they therefore were come together, they asked of him, saying, Lord, wilt thou at this time restore again the kingdom to Israel?

7 And he said unto them, It is not for you to know the times or the seasons, which the Father hath put in his own power.

8 But ye shall receive power after that the holy Ghost is come upon you: and ye shall be witnesses unto me, both in Jerusalem, and in all

Judea, and in Samaria, and unto the uttermost part of the earth.

9 And when he had spoken these things, while they beheld, he was taken up, and a cloud received him out of their sight.

10 And while they looked steadfastly toward heaven, as he went up, behold, two men stood by them in white apparel;

11 Which also said, Ye men of Galilee, why stand ye gazing up into heaven? this same Jesus which is taken up from you into heaven, shall so come, in like manner as ye have seen him go into heaven.

12 Then returned they unto Jerusalem, from the mount called Olivet, which is from Jerusalem a sabbath-days journey.

13 And when they were come in, they went up into an upper room, where abode both Peter, and James, and John, and Andrew, Philip, and Thomas, Bartholomew, and Matthew, James the son of Alphaeus, and Simon Zelotes, and Judas the brother of James.

14 These all continued with one accord in prayer and supplication, with the women, and Mary the mother of Jesus, and with his brethren.

15 And in those days Peter stood up in the midst of the disciples, and said, (the number of the names together were about an hundred and twenty)

16 Men and brethren, This scripture must needs have been fulfilled, which the holy Ghost by the mouth of David spake before concerning Judas, which was guide to them that took Jesus.

17 For he was numbred with us, & had obtained part of this ministration.

18 Now this man purchased a field with the reward of iniquitie; and

Or, eating together with them.

Luke

24. 49.

Matth.

3. 11.

Chap.

2. 1.

Or, the

power of

the holy

Ghost com-

ing upon

you.

Luke 24. 51.

Psalm 41. 9.

Matth. 27. 7.

156 and falling headlong, he burst asunder in the midst, and all his bowels gushed out.

19 And it was known unto all the dwellers at Jerusalem; insomuch as that field is called in their proper tongue, Aceldama, that is to say, The field of blood.

20 For it is written in the book of psalms, <sup>6</sup> Let his habitation be desolate, and let no man dwell therein: and, <sup>11</sup> His bishoprick let another take.

21 Wherefore of these men which have companied with us, all the time that the Lord Jesus went in and out among us,

22 Beginning from the baptism of John, unto that same day that he was taken up from us, must one be ordained to be a witness with us of his resurrection.

23 And they appointed two, Joseph called Barabas, who was surnamed Justus, and Matthias.

24 And they prayed, and said, Thou Lord, which knowest the hearts of all men, shew whether of these two thou hast chosen,

25 That he may take part of this ministry and apostleship, from which Judas by transgression fell, that he might go to his own place.

26 And they gave forth their lots; and the lot fell upon Matthias; and he was numbred with the eleven apostles.

CHAP. II.

<sup>1</sup> The apostles filled with the holy Ghost, and speaking divers languages, are admired by some, and derided by others: <sup>14</sup> Whom Peter disproving, and shewing that the apostles spake by the power of the holy Ghost, that Jesus was risen from the dead, ascended into heaven, had poured down the same holy Ghost, and was the Messiah, a man known to them to be approved of God by his miracles, wonders and signes, and not crucified without his determinate counsel, and foreknowledge: <sup>37</sup> he baptizeth a great number that were converted, <sup>41</sup> who afterwards devoutly and charitably converse together: the

apostles working many miracles, and God daily increasing his church.

And when the day of Pentecost was fully come, they were all with one accord in one place.

2 And suddenly there came a sound from heaven, as of a rushing mighty winde, and it filled all the house where they were sitting.

3 And there appeared unto them cloven tongues, like as of fire, and it sat upon each of them:

4 And they were all filled with the holy Ghost, and began to speak with other tongues, as the Spirit gave them utterance.

5 And there were dwelling at Jerusalem, Jews, devout men, out of every nation under heaven.

6 Now <sup>†</sup> when this was noised abroad, the multitude came together, and were <sup>||</sup> confounded, because that every man heard them speak in his own language.

7 And they were all amazed and marvelled, saying one to another, Behold, are not all these which speak, Galileans?

8 And how hear we every man in our own tongue, wherein we were born?

9 Parthians, and Medes, and Elamites, and the dwellers in Mesopotamia, and in Judea, and Cappadocia, in Pontus, and Asia,

10 Phrygia, and Pamphylia, in Egypt, and in the parts of Libya about Cyrene, and strangers of Rome, Jews and Proselytes,

11 Cretes and Arabians, we do hear them speak in our tongues the wonderfull works of God.

12 And they were all amazed, and were in doubt, saying one to another, What meaneth this?

13 Others mocking said, These men are full of new wine.

14 ¶ But Peter standing up with the eleven, lift up his voice, and said unto

unto them, Ye men of Judea, and all ye that dwell at Jerusalem, be this known unto you, and hearken to my words:

15 For these are not drunken, as ye suppose, seeing it is but the third hour of the day:

16 But this is that which was spoken by the prophet Joel,

17 And it shall come to pass in the last days, (saith God) I will pour out of my spirit upon all flesh: and your sons and your daughters shall prophesie, and your young men shall see visions, and your old men shall dream dreams:

18 And on my servants, and on my hand-maidens I will pour out in those days of my spirit, and they shall prophesie:

19 And I will shew wonders in heaven above, and signes in the earth beneath; bloud, and fire, and vapour of smoke.

20 The sun shall be turned into darkness, and the moon into bloud, before that great and notable day of the Lord come.

21 And it shall come to pass, that whosoever shall call on the name of the Lord, shall be saved.

22 Ye men of Israel, hear these words: Jesus of Nazareth a man approved of God, among you, by miracles and wonders and signes, which God did by him in the midst of you, as ye yourselves also know:

23 Him, being delivered by the determinate counsel and foreknowledge of God, ye have taken, and by wicked hands have crucified and slain:

24 Whom God hath raised up, having loosed the pains of death: because it was not possible that he should be holden of it.

25 For David speaketh concerning him, I foresaw the Lord always before my face, for he is on my right hand, that I should not be moved.

26 Therefore did my heart rejoyce, and my tongue was glad: moreover also, my flesh shall rest in hope.

27 Because thou wilt not leave my soul in hell, neither wilt thou suffer thine holy one to see corruption.

28 Thou hast made known to me the ways of life; thou shalt make me full of joy with thy countenance.

29 Men and brethren, <sup>||</sup> let me freely speak unto you of the patriarch David, that he is both dead and buried, and his sepulchre is with us unto this day:

30 Therefore being a prophet, and knowing that God had sworn with an oath to him, that of the fruit of his loyns, according to the flesh, he would raise up Christ, to sit on his throne:

31 He seeing this before, spake of the resurrection of Christ, that his soul was not left in hell, neither his flesh did see corruption.

32 This Jesus hath God raised up, whereof we all are witnesses.

33 Therefore being by the right hand of God exalted, and having received of the Father the promise of the holy Ghost, he hath shed forth this, which ye now see and hear.

34 For David is not ascended into the heavens: but he saith himself, The Lord said unto my Lord, Sit thou on my right hand,

35 Untill I make thy foes thy footstool.

36 Therefore let all the house of Israel know assuredly, that God hath made that same Jesus whom ye have crucified, both Lord and Christ.

37 ¶ Now when they heard this, they were pricked in their heart, and said unto Peter, and to the rest of the apostles, Men and brethren, what shall we do?

38 Then Peter said unto them, Repent, and be baptized every one of you in the name of Jesus Christ, for

158 the remission of sins, and ye shall receive the gift of the holy Ghost.

39 For the promise is unto you, and to your children, and to all that are afar off, even as many as the Lord our God shall call.

40 And with many other words did he testify and exhort, saying, Save yourselves from this untoward generation.

41 ¶ Then they that gladly received his word, were baptized: and the same day there were added unto them about three thousand souls.

42 And they continued stedfastly in the apostles doctrine and fellowship, and in breaking of bread, and in prayers.

43 And fear came upon every soul: and many wonders and signes were done by the apostles.

44 And all that believed were together, and had all things common,

45 And sold their possessions and goods, and parted them to all men, as every man had need.

46 And they continuing daily with one accord in the temple, and breaking bread from house to house, did eat their meat with gladness and singleness of heart,

47 Praising God, and having favour with all the people. And the Lord added to the church daily such as should be saved.

## CHAP. III.

<sup>1</sup> Peter preaching to the people that came to see a lame man restored to his feet, <sup>12</sup> professeth the cure not to have been wrought by his or Johns own power, or holiness, but by God, and his Son Jesus, and through faith in his name: <sup>13</sup> withall reprehending them for crucifying Jesus. <sup>17</sup> Which because they did it through ignorance, and that thereby were fulfilled Gods determinate counsel, and the scriptures, <sup>19</sup> he exhorteth them by repentance and faith to seek remission of their sins, and salvation in the same Jesus.

Now Peter and John went up together into the temple, at the hour of prayer, being the ninth hour.

2 And a certain man lame from his mothers womb was carried, whom they laid daily at the gate of the temple which is called Beautifull, to ask alms of them that entred into the temple.

3 Who seeing Peter and John about to go into the temple, asked an alms.

4 And Peter fastening his eyes upon him, with John, said, Look on us.

5 And he gave heed unto them, expecting to receive something of them.

6 Then Peter said, Silver and gold have I none; but such as I have give I thee: In the name of Jesus Christ of Nazareth, rise up and walk.

7 And he took him by the right hand, and lift him up; and immediately his feet and ancle-bones received strength.

8 And he leaping up, stood, and walked, and entred with them into the temple, walking, and leaping, and praising God.

9 And all the people saw him walking and praising God.

10 And they knew that it was he which sat for alms at the Beautifull gate of the temple: and they were filled with wonder and amazement at that which had happened unto him.

11 And as the one man which was healed, held Peter and John, all the people ran together unto them in the porch that is called Solomons, greatly wondering.

12 ¶ And when Peter saw it, he answered unto the people, Ye men of Israel, why marvel ye at this? or why look ye so earnestly on us, as though by our own power or holiness we had made this man to walk?

13 The God of Abraham, and of Isaac, and of Jacob, the God of our fathers hath glorified his Son Jesus; whom ye delivered up, and denied him in the presence of Pilate, when he was determined to let him go.

14 But

## Peter exhorteth to repentance.

## CHAP. III, IV.

## The apostles examination.

<sup>14</sup> But ye denied the holy one, and the just, and desired a murderer to be granted unto you,

<sup>15</sup> And killed the prince of life, whom God hath raised from the dead; whereof we are witnesses.

<sup>16</sup> And his name through faith in his name hath made this man strong, whom ye see and know: yea, the faith which is by him, hath given him this perfect soundness in the presence of you all.

<sup>17</sup> And now brethren, I wot that through ignorance ye did it, as did also your rulers.

<sup>18</sup> But those things which God before had shewed by the mouth of all his prophets, that Christ should suffer, he hath so fulfilled.

<sup>19</sup> ¶ Repent ye therefore and be converted, that your sins may be blotted out, when the times of refreshing shall come from the presence of the Lord,

<sup>20</sup> And he shall send Jesus Christ, which before was preached unto you:

<sup>21</sup> Whom the heaven must receive, until the times of restitution of all things, which God hath spoken by the mouth of all his holy prophets, since the world began.

<sup>22</sup> For Moses truly said unto the fathers, A prophet shall the Lord your God raise up unto you, of your brethren, like unto me; him shall ye hear in all things whatsoever he shall say unto you.

<sup>23</sup> And it shall come to pass, that every soul which will not hear that prophet, shall be destroyed from among the people.

<sup>24</sup> Yea, and all the prophets from Samuel, and those that follow after, as many as have spoken, have likewise foretold of these days.

<sup>25</sup> Ye are the children of the prophets, and of the covenant which God made with our fathers, saying unto Abraham, And in thy

seed shall all the kindreds of the earth be blessed:

<sup>26</sup> Unto you first, God having raised up his Son Jesus, sent him to bless you, in turning away every one of you from his iniquities.

## CHAP. IV.

<sup>1</sup> The rulers of the Jews offended with Peters sermon, <sup>4</sup> (though thousands of the people were converted that heard the word) imprison him and John. <sup>5</sup> After, upon examination, Peter boldly avouching the lame man to be healed by the name of Jesus, and that by the same Jesus only we must be eternally saved, <sup>13</sup> they command him and John to preach no more in that name, adding also threatening. <sup>23</sup> Whereupon the church fleeth to prayer: <sup>31</sup> and God by moving the place where they were assembled, testified that he heard their prayer, confirming the church with the gift of the holy Ghost, & with mutual love & charity.

And as they spake unto the people, the priests and the captain of the temple, and the Sadducees came upon them,

2 Being grieved that they taught the people, and preached through Jesus the resurrection from the dead.

3 And they laid hands on them, and put them in hold unto the next day: for it was now even-tide.

4 Howbeit, many of them which heard the word, believed; and the number of the men was about five thousand.

5 ¶ And it came to pass on the morrow, that their rulers, and elders, and scribes,

6 And Annas the high priest, and Caiaphas, and John, and Alexander, and as many as were of the kindred of the high priest, were gathered together at Jerusalem.

7 And when they had set them in the midst, they asked, By what power, or by what name have ye done this?

8 Then Peter filled with the holy Ghost, said unto them, Ye rulers of the people, and elders of Israel,

9 If we this day be examined of the good deed done to the impotent man, by what means he is made whole;

0 3

10 Be

¶ Or, at home.

Deut. 8. 15. Chap. 17.

Gen. 3.

¶ Or, ruler.

10 Be it known unto you all, and to all the people of Israel, that by the name of Jesus Christ of Nazareth, whom ye crucified, whom God raised from the dead, even by him doth this man stand here before you whole.

11 This is the stone which was set at nought of you builders, which is become the head of the corner.

12 Neither is there salvation in any other: for there is none other name under heaven given among men whereby we must be saved.

13 Now when they saw the boldness of Peter and John, and perceived that they were unlearned and ignorant men, they marvelled, and they took knowledge of them, that they had been with Jesus.

14 And beholding the man which was healed standing with them, they could say nothing against it.

15 But when they had commanded them to go aside out of the council, they conferred among themselves,

16 Saying, What shall we do to these men? for that indeed a notable miracle hath been done by them, is manifest to all them that dwell in Jerusalem, and we cannot deny it.

17 But that it spreade no further among the people, let us straitly threaten them, that they speak henceforth to no man in this name.

18 And they called them, and commanded them not to speak at all, nor teach in the name of Jesus.

19 But Peter and John answered & said unto them, Whether it be right in the sight of God, to hearken unto you more then unto God, judge ye.

20 For we cannot but speak the things which we have seen and heard.

21 So when they had further threatened them, they let them go, finding nothing how they might punish them, because of the people: for all men glo-

rified God for that which was done.

22 For the man was above fourty years old, on whom this miracle of healing was shewed.

23 And being let go, they went to their own companie, and reported all that the chief priests and elders had said unto them.

24 And when they heard that, they lift up their voice to God with one accord, and said, Lord, thou art God which hast made heaven and earth, and the sea, and all that in them is:

25 Who by the mouth of thy servant David hast said, Why did the heathen rage, and the people imagine vain things?

26 The kings of the earth stood up, and the rulers were gathered together against the Lord, and against his Christ.

27 For of a truth against thy holy child Jesus, whom thou hast anointed, both Herod and Pontius Pilate, with the Gentiles, and the people of Israel were gathered together,

28 For to do whatsoever thy hand and thy counsel determined before to be done.

29 And now Lord, behold their threatnings: and grant unto thy servants, that with all boldness they may speak thy word,

30 By stretching forth thine hand to heal: and that signes and wonders may be done by the name of thy holy child Jesus.

31 And when they had prayed, the place was shaken where they were assembled together; and they were all filled with the holy Ghost, and they spake the word of God with boldness.

32 And the multitude of them that believed, were of one heart, and of one soul: neither said any of them, that ought of the things which he possessed, was his own, but they had all things common.

33 And

33 And with great power gave the apostles witness of the resurrection of the Lord Jesus: and great grace was upon them all.

34 Neither was there any among them that lacked: for as many as were possessors of lands or houses, sold them, and brought the prices of the things that were sold,

35 And laid them down at the apostles feet: and distribution was made unto every man according as he had need.

36 And Joses, who by the apostles was surnamed Barnabas (which is, being interpreted, The son of consolation) a Levite, and of the country of Cyprus,

37 Having land, sold it, and brought the money, and laid it at the apostles feet.

## CHAP. V.

After that Ananias and Sapphira his wife for their hypocrisy at Peters rebuke had fallen down dead, 12 and that the rest of the apostles had wrought many miracles, 14 to the increase of the faith: 17 the apostles are again imprisoned, 19 but delivered by an angel, bidding them to preach openly to all: 21 When, after their teaching accordingly in the temple, 29 and before the council, 33 they are in danger to be killed, through the advice of Gamaliel, a great counsellor among the Jews, they be kept alive, 40 and are but beaten: for which they glorifie God, and cease no day from preaching.

But a certain man named Ananias with Sapphira his wife, sold a possession,

2 And kept back part of the price, his wife also being privie to it, and brought a certain part, and laid it at the apostles feet.

3 But Peter said, Ananias, why hath Satan filled thine heart to lie to the holy Ghost, and to keep back part of the price of the land?

4 Whiles it remained, was it not thine own? and after it was sold, was it not in thine own power? why hast thou conceived this thing in thine heart? thou hast not lied unto men, but unto God.

5 And Ananias hearing these words, fell down and gave up the ghost: and great fear came on all them that heard these things.

6 And the young men arose, wound him up, and carried him out, and buried him.

7 And it was about the space of three hours after, when his wife, not knowing what was done, came in.

8 And Peter answered unto her, Tell me whether ye sold the land for so much. And she said, Yea, for so much.

9 Then Peter said unto her, How is it that ye have agreed together, to tempt the Spirit of the Lord? behold, the feet of them which have buried thy husband are at the door, and shall carry thee out.

10 Then fell she down straightway at his feet, and yielded up the ghost: and the young men came in and found her dead, and carrying her forth, buried her by her husband.

11 And great fear came upon all the church, and upon as many as heard these things.

12 And by the hands of the apostles were many signes and wonders wrought among the people, (and they were all with one accord in Solomons porch.

13 And of the rest durst no man joyn himself to them: but the people magnified them.

14 And believers were the more added to the Lord, multitudes both of men and women.)

15 Inasmuch that they brought forth the sick into the streets, and laid them on beds and couches, that at the least, the shadow of Peter passing by, might overshadow some of them.

16 There came also a multitude out of the cities round about unto Jerusalem, bringing sick folks, and them which were vexed with unclean spirits: and they were healed every one.

Or, in every street.

7 Or, in every street.

17 ¶ Then the high priest rose up, and all they that were with him, (which is the sect of the Sadducees) and were filled with indignation,

18 And laid their hands on the apostles, and put them in the common prison.

19 But the angel of the Lord by night opened the prison-doors, and brought them forth, and said,

20 Go, stand and speak in the temple to the people, all the words of this life.

21 And when they heard that, they entered into the temple early in the morning, and taught. But the high priest came, and they that were with him, and called the council together, and all the senate of the children of Israel, and sent to the prison to have them brought.

22 But when the officers came, and found them not in the prison, they returned, and told,

23 Saying, The prison truly found we shut with all safetie, and the keepers standing without before the doors: but when we had opened, we found no man within.

24 Now when the high priest, and the captain of the temple, and the chief priests heard these things, they doubted of them whereunto this would grow.

25 Then came one and told them, saying, Behold, the men whom ye put in prison, are standing in the temple, and teaching the people.

26 Then went the captain with the officers, and brought them without violence: (for they feared the people, lest they should have been stoned)

27 And when they had brought them, they set them before the council: and the high priest asked them,

28 Saying, Did not we straitly command you, that you should not teach in this name? and behold, ye

have filled Jerusalem with your doctrine, and intend to bring this man's blood upon us.

29 ¶ Then Peter and the other apostles answered and said, We ought to obey God rather than men.

30 The God of our fathers raised up Jesus, whom ye slew and hanged on a tree.

31 Him hath God exalted with his right hand to be a prince and a Saviour, for to give repentance to Israel, and forgiveness of sins.

32 And we are his witnesses of these things; and so is also the holy Ghost, whom God hath given to them that obey him.

33 ¶ When they heard that, they were cut to the heart, and took counsel to slay them.

34 Then stood there up one in the council, a Pharisee, named Gamaliel, a doctor of law, had in reputation among all the people, and commanded to put the apostles forth a little space,

35 And said unto them, Ye men of Israel, take heed to your selves, what ye intend to do as touching these men.

36 For before these days rose up Theudas boasting himself to be some body, to whom a number of men, about four hundred, joynted themselves: who was slain, and all, as many as obeyed him, were scattered, and brought to nought.

37 After this man rose up Judas of Galilee, in the days of the taxing, and drew away much people after him: he also perished, and all, even as many as obeyed him, were dispersed.

38 And now I say unto you, Refrain from these men, and let them alone: for if this counsel, or this work be of men, it will come to nought:

39 But if it be of God, ye cannot overthrow it; lest haply ye be found even to fight against God.

40 And to him they agreed: and when

when they had called the apostles, and beaten them, they commanded that they should not speak in the name of Jesus, and let them go.

41 ¶ And they departed from the presence of the council, rejoicing that they were counted worthy to suffer shame for his name.

42 And daily in the temple, and in every house, they ceased not to teach and preach Jesus Christ.

## CHAP. VI.

*The apostles desirous to have the poor regarded for their bodily sustenance, as also careful themselves to dispense the word of God, the food of the soul, 3 appoint the office of deaconship to seven chosen men: 5 of whom, Stephen, a man full of faith, and of the holy Ghost, is one: 12 who is taken of those whom he confounded in disputing, 13 and after falsely accused of blasphemy against the law and the temple.*

And in those days, when the number of the disciples was multiplied, there arose a murmuring of the Grecians against the Hebrews, because their widows were neglected in the daily ministration.

2 Then the twelve called the multitude of the disciples unto them, & said, It is not reason that we should leave the word of God, and serve tables.

3 Wherefore brethren, look ye out among you seven men of honest report, full of the holy Ghost and wisdom, whom ye may appoint over this business.

4 But we will give our selves continually to prayer, and to the ministry of the word.

5 ¶ And the saying pleased the whole multitude: and they chose Stephen, a man full of faith and of the holy Ghost, and Philip, and Prochorus, and Nicanor, and Timon, and Parmenas, and Nicolas a proselyte of Antioch.

6 Whom they set before the apostles: and when they had prayed, they laid their hands on them.

7 And the word of God increased;

and the number of the disciples multiplied in Jerusalem greatly; and a great company of the priests were obedient to the faith.

8 And Stephen full of faith and power, did great wonders and miracles among the people.

9 ¶ Then there arose certain of the synagogue, which is called the synagogue of the Libertines, and Cyrenians, and Alexandrians, and of them of Cilicia, and of Asia, disputing with Stephen.

10 And they were not able to resist the wisdom and the spirit by which he spake.

11 Then they suborned men which said, We have heard him speak blasphemous words against Moses, and against God.

12 And they stirred up the people, and the elders, and the scribes, and came upon him, and caught him, and brought him to the council,

13 And set up false witnesses, which said, This man ceaseth not to speak blasphemous words against this holy place, and the law.

14 For we have heard him say, that this Jesus of Nazareth shall destroy this place, and shall change the customs which Moses delivered us.

15 And all that sat in the council, looking stedfastly on him, saw his face as it had been the face of an angel.

## CHAP. VII.

*Stephen permitted to answer to the accusation of blasphemy 2 sheweth that Abraham worshipped God rightly, and how God chose the fathers, 20 before Moses was born, and before the tabernacle and temple were built: 37 that Moses himself witnessed of Christ: 44 and that all outward ceremonies were ordained according to the heavenly pattern to last but for a time: 51 reprehending their rebellion, and murdering of Christ, the just one, whom the prophets foretold should come into the world: 54 Whereupon they stone him to death; who commendeth his soul to Jesus, and humbly prayeth for them.*

Then said the high priest, Are these things so?

2 And



164 2 And he said, Men, brethren, and fathers hearken, The God of glory appeared unto our father Abraham, when he was in Mesopotamia, before he dwelt in Charran,  
3 And said unto him, 'Get thee out of thy countrey, and from thy kindred, and come into the land which I shall shew thee.  
4 Then came he out of the land of the Chaldeans, and dwelt in Charran: and from thence, when his father was dead, he removed him into this land wherein ye now dwell.  
5 And he gave him none inheritance in it, no not *so much as* to set his foot on: yet he promised that he would give it to him for a possession, and to his seed after him, when *as yet* he had no child.  
6 And God spake on this wise, that his seed should sojourn in a strange land, and that they should bring them into bondage, and entreat them evil four hundred years.  
7 And the nation to whom they shall be in bondage, will I judge, said God: and after that shall they come forth, and serve me in this place.  
8 And he gave him the covenant of circumcision: and so Abraham begat Isaac, and circumcised him the eighth day: and Isaac begat Jacob, and Jacob begat the twelve patriarchs.  
9 And the patriarchs moved with envy, sold Joseph into Egypt: but God was with him,  
10 And delivered him out of all his afflictions, and gave him favour and wisdom in the sight of Pharaoh king of Egypt, and he made him governor over Egypt, and all his house.  
11 Now there came a dearth over all the land of Egypt and Chanaan, and great affliction: and our fathers found no sustenance.  
12 But when Jacob heard that there was corn in Egypt, he sent out our fathers first.

13 And at the second time Joseph was made known to his brethren; and Josephs kindred was made known unto Pharaoh.  
14 Then sent Joseph, and called his father Jacob to him, and all his kindred, threecore and fifteen souls.  
15 So Jacob went down into Egypt, and died, he and our fathers,  
16 And were carried over into Sychem, and laid in the sepulchre that Abraham bought for a sum of money of the sons of Emmor the father of Sychem.  
17 But when the time of the promise drew nigh, which God had sworn to Abraham, the people grew and multiplied in Egypt,  
18 Till another king arose, which knew not Joseph.  
19 The same dealt subtilly with our kindred, and evil entreated our fathers, so that they cast out their young children, to the end they might not live.  
20 In which time Moses was born, and was exceeding fair, and nourished up in his fathers house three moneths:  
21 And when he was cast out, Pharaohs daughter took him up, and nourished him for her own son.  
22 And Moses was learned in all the wisdom of the Egyptians, and was mightie in words and in deeds.  
23 And when he was full forty years old, it came into his heart to visit his brethren the children of Israel.  
24 And seeing one of them suffer wrong, he defended him, and avenged him that was oppressed, and smote the Egyptian:  
25 For he supposed his brethren would have understood, how that God by his hand would deliver them; but they understood not.  
26 And the next day he shewed himself unto them as they strove, and

and would have set them at one again, saying, Sirs, ye are brethren; why do ye wrong one to another?  
27 But he that did his neighbour wrong, thrust him away, saying, Who made thee a ruler and a judge over us?  
28 Wilt thou kill me as thou didst the Egyptian yesterday?  
29 Then fled Moses at this saying, and was a stranger in the land of Madian, where he begat two sons.  
30 And when forty years were expired, there appeared to him in the wilderness of mount Sina, an angel of the Lord in a flame of fire in a bush.  
31 When Moses saw it, he wondered at the sight: and as he drew near to behold it, the voice of the Lord came unto him,  
32 Saying, I am the God of thy fathers, the God of Abraham, and the God of Isaac, and the God of Jacob. Then Moses trembled, and durst not behold.  
33 Then said the Lord to him, Put off thy shoes from thy feet: for the place where thou standest is holy ground.  
34 I have seen, I have seen the affliction of my people which is in Egypt, and I have heard their groaning, and am come down to deliver them. And now come, I will send thee into Egypt.  
35 This Moses whom they refused, saying, Who made thee a ruler and a judge: the same did God send to be a ruler and a deliverer by the hands of the angel which appeared to him in the bush.  
36 He brought them out, after that he had shewed wonders and signs in the land of Egypt, and in the Red sea, and in the wilderness fourtie years.  
37 ¶ This is that Moses which said unto the children of Israel, A prophet shall the Lord your God raise up unto you of your brethren, like unto me; him shall ye hear.  
38 This is he that was in the church in the wilderness, with the angel which spake to him in the mount Sina, and with our fathers: who received the lively oracles to give unto us.  
39 To whom our fathers would not obey, but thrust him from them, and in their hearts turned back again into Egypt,  
40 Saying unto Aaron, Make us gods to go before us: for as for this Moses, which brought us out of the land of Egypt, we wot not what is become of him.  
41 And they made a calf in those days, and offered sacrifice unto the idol, and rejoiced in the works of their own hands.  
42 Then God turned, and gave them up to worship the host of heaven; as it is written in the book of the prophets, O ye house of Israel, have ye offered to me slain beasts, and sacrifices, by the space of fourtie years in the wilderness?  
43 Yea, ye took up the tabernacle of Moloch, and the star of your god Remphan, figures which ye made, to worship them: and I will carry you away beyond Babylon.  
44 Our fathers had the tabernacle of witness in the wilderness, as he had appointed, speaking unto Moses, that he should make it according to the fashion that he had seen.  
45 Which also our fathers that came after, brought in with Jesus into the possession of the Gentiles, whom God drave out before the face of our fathers, unto the days of David.  
46 Who found favour before God, and desired to finde a tabernacle for the God of Jacob.  
47 But Solomon built him an house.  
48 Howbeit the most High dwelleth not in temples made with hands, as saith the prophet.  
49 Heaven

166  
167  
168  
169  
170  
171  
172  
173  
174  
175  
176  
177  
178  
179  
180  
181  
182  
183  
184  
185  
186  
187  
188  
189  
190  
191  
192  
193  
194  
195  
196  
197  
198  
199  
200  
201  
202  
203  
204  
205  
206  
207  
208  
209  
210  
211  
212  
213  
214  
215  
216  
217  
218  
219  
220  
221  
222  
223  
224  
225  
226  
227  
228  
229  
230  
231  
232  
233  
234  
235  
236  
237  
238  
239  
240  
241  
242  
243  
244  
245  
246  
247  
248  
249  
250  
251  
252  
253  
254  
255  
256  
257  
258  
259  
260  
261  
262  
263  
264  
265  
266  
267  
268  
269  
270  
271  
272  
273  
274  
275  
276  
277  
278  
279  
280  
281  
282  
283  
284  
285  
286  
287  
288  
289  
290  
291  
292  
293  
294  
295  
296  
297  
298  
299  
300  
301  
302  
303  
304  
305  
306  
307  
308  
309  
310  
311  
312  
313  
314  
315  
316  
317  
318  
319  
320  
321  
322  
323  
324  
325  
326  
327  
328  
329  
330  
331  
332  
333  
334  
335  
336  
337  
338  
339  
340  
341  
342  
343  
344  
345  
346  
347  
348  
349  
350  
351  
352  
353  
354  
355  
356  
357  
358  
359  
360  
361  
362  
363  
364  
365  
366  
367  
368  
369  
370  
371  
372  
373  
374  
375  
376  
377  
378  
379  
380  
381  
382  
383  
384  
385  
386  
387  
388  
389  
390  
391  
392  
393  
394  
395  
396  
397  
398  
399  
400  
401  
402  
403  
404  
405  
406  
407  
408  
409  
410  
411  
412  
413  
414  
415  
416  
417  
418  
419  
420  
421  
422  
423  
424  
425  
426  
427  
428  
429  
430  
431  
432  
433  
434  
435  
436  
437  
438  
439  
440  
441  
442  
443  
444  
445  
446  
447  
448  
449  
450  
451  
452  
453  
454  
455  
456  
457  
458  
459  
460  
461  
462  
463  
464  
465  
466  
467  
468  
469  
470  
471  
472  
473  
474  
475  
476  
477  
478  
479  
480  
481  
482  
483  
484  
485  
486  
487  
488  
489  
490  
491  
492  
493  
494  
495  
496  
497  
498  
499  
500  
501  
502  
503  
504  
505  
506  
507  
508  
509  
510  
511  
512  
513  
514  
515  
516  
517  
518  
519  
520  
521  
522  
523  
524  
525  
526  
527  
528  
529  
530  
531  
532  
533  
534  
535  
536  
537  
538  
539  
540  
541  
542  
543  
544  
545  
546  
547  
548  
549  
550  
551  
552  
553  
554  
555  
556  
557  
558  
559  
560  
561  
562  
563  
564  
565  
566  
567  
568  
569  
570  
571  
572  
573  
574  
575  
576  
577  
578  
579  
580  
581  
582  
583  
584  
585  
586  
587  
588  
589  
590  
591  
592  
593  
594  
595  
596  
597  
598  
599  
600  
601  
602  
603  
604  
605  
606  
607  
608  
609  
610  
611  
612  
613  
614  
615  
616  
617  
618  
619  
620  
621  
622  
623  
624  
625  
626  
627  
628  
629  
630  
631  
632  
633  
634  
635  
636  
637  
638  
639  
640  
641  
642  
643  
644  
645  
646  
647  
648  
649  
650  
651  
652  
653  
654  
655  
656  
657  
658  
659  
660  
661  
662  
663  
664  
665  
666  
667  
668  
669  
670  
671  
672  
673  
674  
675  
676  
677  
678  
679  
680  
681  
682  
683  
684  
685  
686  
687  
688  
689  
690  
691  
692  
693  
694  
695  
696  
697  
698  
699  
700  
701  
702  
703  
704  
705  
706  
707  
708  
709  
710  
711  
712  
713  
714  
715  
716  
717  
718  
719  
720  
721  
722  
723  
724  
725  
726  
727  
728  
729  
730  
731  
732  
733  
734  
735  
736  
737  
738  
739  
740  
741  
742  
743  
744  
745  
746  
747  
748  
749  
750  
751  
752  
753  
754  
755  
756  
757  
758  
759  
760  
761  
762  
763  
764  
765  
766  
767  
768  
769  
770  
771  
772  
773  
774  
775  
776  
777  
778  
779  
780  
781  
782  
783  
784  
785  
786  
787  
788  
789  
790  
791  
792  
793  
794  
795  
796  
797  
798  
799  
800  
801  
802  
803  
804  
805  
806  
807  
808  
809  
810  
811  
812  
813  
814  
815  
816  
817  
818  
819  
820  
821  
822  
823  
824  
825  
826  
827  
828  
829  
830  
831  
832  
833  
834  
835  
836  
837  
838  
839  
840  
841  
842  
843  
844  
845  
846  
847  
848  
849  
850  
851  
852  
853  
854  
855  
856  
857  
858  
859  
860  
861  
862  
863  
864  
865  
866  
867  
868  
869  
870  
871  
872  
873  
874  
875  
876  
877  
878  
879  
880  
881  
882  
883  
884  
885  
886  
887  
888  
889  
890  
891  
892  
893  
894  
895  
896  
897  
898  
899  
900  
901  
902  
903  
904  
905  
906  
907  
908  
909  
910  
911  
912  
913  
914  
915  
916  
917  
918  
919  
920  
921  
922  
923  
924  
925  
926  
927  
928  
929  
930  
931  
932  
933  
934  
935  
936  
937  
938  
939  
940  
941  
942  
943  
944  
945  
946  
947  
948  
949  
950  
951  
952  
953  
954  
955  
956  
957  
958  
959  
960  
961  
962  
963  
964  
965  
966  
967  
968  
969  
970  
971  
972  
973  
974  
975  
976  
977  
978  
979  
980  
981  
982  
983  
984  
985  
986  
987  
988  
989  
990  
991  
992  
993  
994  
995  
996  
997  
998  
999  
1000

49 'Heaven is my throne, and earth is my footstool: what house will ye build me? saith the Lord: or what is the place of my rest?

50 Hath not my hand made all these things?

51 ¶ Ye stiff-necked, and uncircumcised in heart and ears, ye do always resist the holy Ghost: as your fathers did, so do ye.

52 Which of the prophets have not your fathers persecuted? and they have slain them which shewed before of the coming of the just one, of whom ye have been now the betrayers and murderers:

53 Who have received the law by the disposition of angels, and have not kept it.

54 ¶ When they heard these things, they were cut to the heart, and they gnashed on him with their teeth.

55 But he being full of the holy Ghost, looked up stedfastly into heaven, and saw the glory of God, and Jesus standing on the right hand of God,

56 And said, Behold, I see the heavens opened, and the Son of man standing on the right hand of God.

57 Then they cried out with a loud voice, and stopped their ears, and ran upon him with one accord,

58 And cast him out of the city, and stoned him: and the witnesses laid down their clothes at a young mans feet, whose name was Saul.

59 And they stoned Stephen, calling upon God, and saying, Lord Jesus receive my spirit.

60 And he kneeled down, and cried with a loud voice, Lord, lay not this sin to their charge. And when he had said this, he fell asleep.

#### CHAP. VIII.

By occasion of the persecution in Jerusalem, the church being planted in Samaria 5 by Philip the deacon, who preached, did miracles, and baptized many, among the rest Simon the sorcerer, a great seducer of the people; 14 Peter and

John come to confirm, and enlarge the church: where by prayer and imposition of hands, giving the holy Ghost, 18 when Simon would have bought the like power of them, 20 Peter sharply reproving his hypocrisie, and covetousness, and exhorting him to repentance, together with John preaching the word of the Lord, return to Jerusalem. 26 But the angel sendeth Philip to teach, and baptize the Ethiopian eunuch.

And Saul was consenting unto his death. And at that time there was a great persecution against the church which was at Jerusalem; and they were all scattered abroad throughout the regions of Judea and Samaria, except the apostles.

2 And devout men carried Stephen to his buriall, and made great lamentation over him.

3 As for Saul, he made havock of the church, entering into every house, and haling men and women, committed them to prison.

4 Therefore they that were scattered abroad, went every where preaching the word.

5 Then Philip went down to the city of Samaria, and preached Christ unto them.

6 And the people with one accord gave heed unto those things which Philip spake, hearing, and seeing the miracles which he did.

7 For unclean spirits, crying with loud voice, came out of many that were possessed with them: and many taken with palsies, and that were lame, were healed.

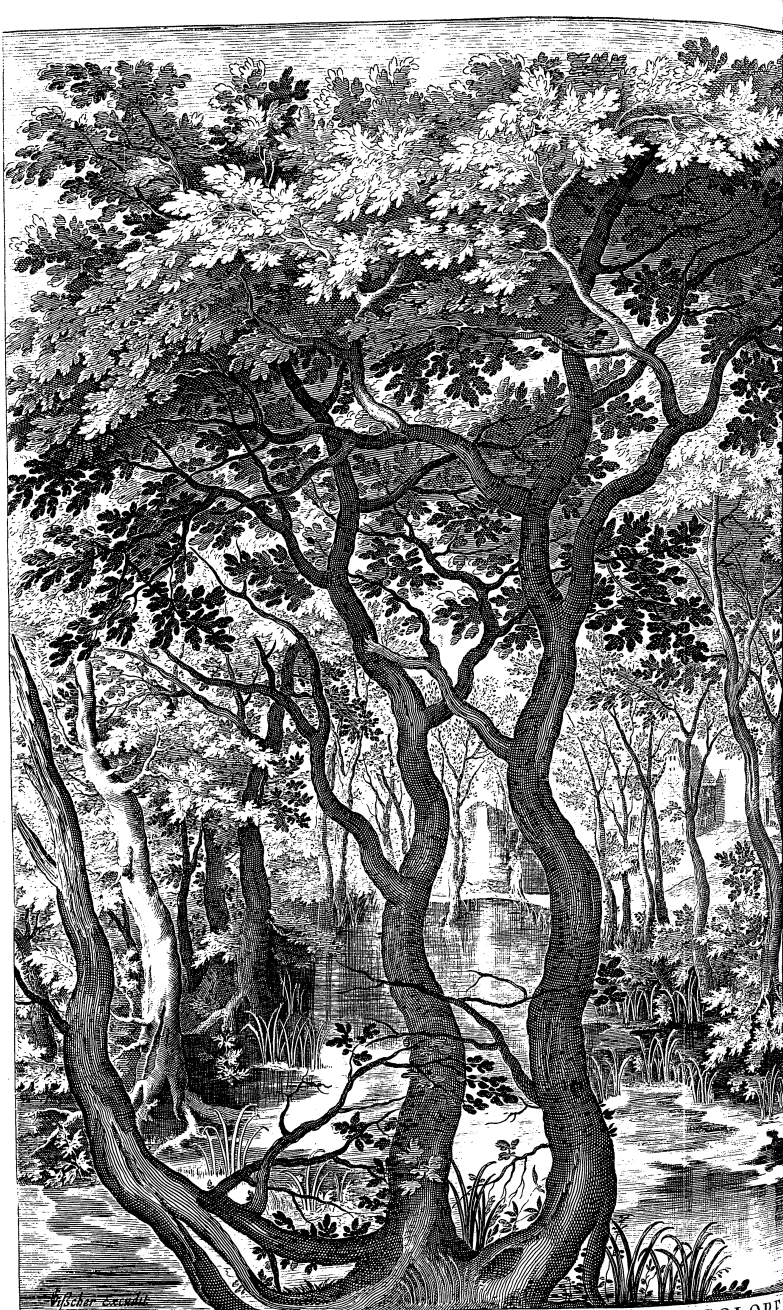
8 And there was great joy in that cite.

9 But there was a certain man called Simon, which before-time in the same city used forcerie, and bewitched the people of Samaria, giving out that himself was some great one.

10 To whom they all gave heed from the least to the greatest, saying, This man is the great power of God.

11 And to him they had regard, because that of long time he had

be-



HIC LAVAT ÆTHIOPEM NIGRUM PELLITQUE COLORE

*Dat Godes Heylich woort geoorloft is te Leefen,  
Den genen die het al niet grondich en verftuen,  
Wert hier met Godes woort wel daydelick bewoefen,  
De faecke fpreect hier felf, geen twiffel ifter aen.*

*Een onverlichte Moor, is befich op fyn wagen,  
Daer hem de Heere doet een plaetfe komen voor,  
Die hy niet kan verftaen en wel fou willen vragen,  
Soo wert de luft gebaert, te komen tot gehoor.*



NON CUTIS AST ANIMÆ, POST PANSÆ ORACLA PHILIPPUS.

*Want als Philippus hem (daer toe van Godt gefonden),  
Vraecht of hy wel verfondt het gene dat hy las,  
Neen feyt hy, komt hier op en wilt het my verkonden,  
Terfoudt des Heeren Gaeft bereyt en vaerdich was.*

*Het onderfoecken van Godes woort, is fyn begeren,  
Hy fegent het begin, het midden, en het ende,  
Dus lieve laet u doch van niemant anders leeren,  
Want hy daer toe alleen fyn woort en Boden fende.*

bewitched them with forceries.

12 But when they beleaved Philip, preaching the things concerning the kingdome of God, and the name of Jesus Christ, they were baptized both men and women.

13 Then Simon himself beleaved also: and when he was baptized, he continued with Philip, and wondered, beholding the miracles and signes which were done.

14 Now when the apostles which were at Jerusalem, heard that Samaria had received the word of God, they sent unto them Peter and John.

15 Who when they were come down, prayed for them that they might receive the holy Ghost.

16 (For as yet he was fallen upon none of them: onely they were baptized in the name of the Lord Jesus)

17 Then laid they *their* hands on them, & they received the holy Ghost.

18 And when Simon saw that through laying on of the apostles hands, the holy Ghost was given, he offered them money,

19 Saying, Give me also this power, that on whomsoever I lay hands, he may receive the holy Ghost.

20 But Peter said unto him, Thy money perish with thee, because thou hast thought that the gift of God may be purchased with money.

21 Thou hast neither part nor lot in this matter: for thy heart is not right in the sight of God.

22 Repent therefore of this thy wickedness, and pray God, if perhaps the thought of thine heart may be forgiven thee.

23 For I perceive that thou art in the gall of bitterness, and in the bond of iniquitie.

24 Then answered Simon, and said, Pray ye to the Lord for me, that none of these things which ye have spoken come upon me.

25 And they when they had testi-

fied and preached the word of the Lord, returned to Jerusalem, and preached the gospel in many villages of the Samaritanes.

26 And the angel of the Lord spake unto Philip, saying, Arise and go toward the south, unto the way that goeth down from Jerusalem unto Gaza, which is desert.

27 And he arose and went: and behold, a man of Ethiopia, an eunuch of great authoritie under Candace queen of the Ethiopians, who had the charge of all her treasure, and had come to Jerusalem for to worship,

28 Was returning, and sitting in his chariot read Esaias the prophet.

29 Then the Spirit said unto Philip, Go near, and joyn thy self to this chariot.

30 And Philip ran thither to him, and heard him read the prophet Esaias, and said, Understandest thou what thou readest?

31 And he said, How can I, except some man should guide me? and he desired Philip that he would come up, and sit with him.

32 The place of the scripture which he read, was this, *He was led as a lamb to the slaughter, and like a dumb before his shearer, so opened he not his mouth:*

33 In his humiliation his judgement was taken away: and who shall declare his generation? for his life is taken from the earth.

34 And the eunuch answered Philip, and said, I pray thee, of whom speaketh the prophet this? of himself, or of some other man?

35 Then Philip opened his mouth, and began at the same scripture, and preached unto him Jesus.

36 And as they went on *their* way, they came unto a certain water: and the eunuch said, See, *here is* water, what doth hinder me to be baptized?

37 And Philip said, If thou beleevest

bewitched them with forceries.

12 But when they beleevd Philip, preaching the things concerning the kingdome of God, and the name of Jesus Christ, they were baptized both men and women.

13 Then Simon himself beleevd also: and when he was baptized, he continued with Philip, and wondered, beholding the miracles and signes which were done.

14 Now when the apostles which were at Jerusalem, heard that Samaria had received the word of God, they sent unto them Peter and John.

15 Who when they were come down, prayed for them that they might receive the holy Ghost.

16 (For as yet he was fallen upon none of them: onely they were baptized in the name of the Lord Jesus)

17 Then laid they *their* hands on them, & they received the holy Ghost.

18 And when Simon saw that through laying on of the apostles hands, the holy Ghost was given, he offered them money,

19 Saying, Give me also this power, that on whomsoever I lay hands, he may receive the holy Ghost.

20 But Peter said unto him, Thy money perish with thee, because thou hast thought that the gift of God may be purchased with money.

21 Thou hast neither part nor lot in this matter: for thy heart is not right in the sight of God.

22 Repent therefore of this thy wickedness, and pray God, if perhaps the thought of thine heart may be forgiven thee.

23 For I perceive that thou art in the gall of bitterness, and in the bond of iniquitie.

24 Then answered Simon, and said, Pray ye to the Lord for me, that none of these things which ye have spoken come upon me.

25 And they when they had testi-

fied and preached the word of the Lord, returned to Jerusalem, and preached the gospel in many villages of the Samaritanes.

26 And the angel of the Lord spake unto Philip, saying, Arise and go toward the south, unto the way that goeth down from Jerusalem unto Gazà, which is desert.

27 And he arose and went: and behold, a man of Ethiopia, an eunuch of great authoritie under Candace queen of the Ethiopians, who had the charge of all her treasure, and had come to Jerusalem for to worship,

28 Was returning, and sitting in his chariot read Elaias the prophet.

29 Then the Spirit said unto Philip, Go near, and joyn thy self to this chariot.

30 And Philip ran thither to him, and heard him read the prophet Elaias, and said, Understandest thou what thou readeest?

31 And he said, How can I, except some man should guide me? and he desired Philip that he would come up, and sit with him.

32 The place of the scripture which he read, was this, \* He was led as a sheep to the slaughter, and like a lamb dumb before his shearer, so opened he not his mouth: 53.7.

33 In his humiliation his judgement was taken away: and who shall declare his generation? for his life is taken from the earth.

34 And the eunuch answered Philip, and said, I pray thee, of whom speaketh the prophet this? of himself, or of some other man?

35 Then Philip opened his mouth, and began at the same scripture, and preached unto him Jesus.

36 And as they went on *their* way, they came unto a certain water: and the eunuch said, See, *here is* water: what doth hinder me to be baptized?

37 And Philip said, If thou belee-

P

vest



vest with all thine heart, thou mayest. And he answered and said, I beleeve that Jesus Christ is the Son of God.

38 And he commanded the chariot to stand still: and they went down both into the water, both Philip and the eunuch; and he baptized him.

39 And when they were come up out of the water, the Spirit of the Lord caught away Philip, that the eunuch saw him no more: and he went on his way rejoicing.

40 But Philip was found at Azotus: and passing through, he preached in all the cities, till he came to Cesarea.

## CHAP. IX.

1 Saul going towards Damascus, 4 is stricken down to the earth, 10 is called to the apostleship, 18 and is baptized by Ananias. 20 He preacheth Christ boldly. 23 The Jews lay wait to kill him; 29 so do the Grecians: but he escapeth both. 31 The church having rest, Peter bealeth Eneas of the palse, 36 and restoreth Tabitha to life.

AND Saul yet breathing out threatenings and slaughter against the disciples of the Lord, went unto the high priest,

2 And desired of him letters to Damascus to the synagogues, that if he found any of this way, whether they were men or women, he might bring them bound unto Jerusalem.

3 And as he journeyed he came near Damascus: and suddenly there shined round about him a light from heaven.

4 And he fell to the earth, and heard a voice saying unto him, Saul, Saul, why persecutest thou me?

5 And he said, Who art thou, Lord? And the Lord said, I am Jesus whom thou persecutest: It is hard for thee to kick against the pricks.

6 And he trembling and astonished, said, Lord, what wilt thou have me to do? And the Lord said unto him, Arise, and go into the citie, and it shall be told thee what thou must do.

7 And the men which journeyed

with him stood speechless, hearing a voice, but seeing no man.

8 And Saul arose from the earth; and when his eyes were opened, he saw no man: but they led him by the hand, and brought him into Damascus.

9 And he was three days without sight, and neither did eat nor drink.

10 ¶ And there was a certain disciple at Damascus, named Ananias, and to him said the Lord in a vision, Ananias. And he said, Behold, I am here, Lord.

11 And the Lord said unto him, Arise, and go into the street, which is called Straight, and enquire in the house of Judas, for one called Saul of Tarsus, for behold, he prayeth,

12 And hath seen in a vision a man named Ananias, coming in, and putting his hand on him, that he might receive his sight.

13 Then Ananias answered, Lord, I have heard by many of this man, how much evil he hath done to thy saints at Jerusalem:

14 And here he hath authority from the chief priests, to binde all that call on thy name.

15 But the Lord said unto him, Go thy way: for he is a chosen vessel unto me, to bear my name before the Gentiles, and kings, and the children of Israel.

16 For I will shew him how great things he must suffer for my names sake.

17 And Ananias went his way, and entred into the house, and putting his hands on him, said, Brother Saul, the Lord (even Jesus that appeared unto thee in the way as thou camest) hath sent me, that thou mightest receive thy sight, and be filled with the holy Ghost.

18 And immediately there fell from his eyes as it had been scales; and he received sight forthwith, and arose, and was baptized.

19 And



*Knecht's lancia. Fugit cauda.*

*Dum ferus innociam multo cum milite gentem  
Persequitur Saulus, caudaeq. annectit equinae.*

*Christigenas homines, saluto (mirabile visu)  
Fragore intonuit Iovis Omnipotentis Olympi.*



*Actor. 9.*

*Et sacer eripit multo cum fulgore nubes,  
Humanaq. Dei vox reddita fertur ad aures:*

*Obstupuit summa rerum formidine Saulus,  
Et Lupus ante rapax Sancti fit Pastor ovium.*

*St. Paulus. R.*

19 And when he had received meat, he was strengthened. Then was Saul certain days with the disciples which were at Damascus.

20 And straightway he preached Christ in the synagogues, that he is the Son of God.

21 But all that heard *him* were amazed, and said, Is not this he that destroyed them which called on this name in Jerusalem, and came hither for that intent, that he might bring them bound unto the chief priests?

22 But Saul increased the more in strength, and confounded the Jews which dwelt at Damascus, proving that this is very Christ.

23 ¶ And after that many days were fulfilled, the Jews took counsel to kill him:

24 \* But their laying await was known of Saul: and they watched the gates day and night to kill him.

25 Then the disciples took him by night, and let *him* down by the wall in a basket.

26 And when Saul was come to Jerusalem, he assayed to joyn himself to the disciples: but they were all afraid of him, and beleevied not that he was a disciple.

27 But Barnabas took him, and brought *him* to the apostles, and declared unto them how he had seen the Lord in the way, and that he had spoken to him, and how he had preached boldly at Damascus in the name of Jesus.

28 And he was with them coming in, and going out at Jerusalem.

29 And he spake boldly in the name of the Lord Jesus, and disputed against the Grecians: but they went about to slay him.

30 Which when the brethren knew, they brought him down to Cesarea, and sent him forth to Tarsus.

31 Then had the churches rest throughout all Judea, and Galilee,

and Samaria, and were edified, and walking in the fear of the Lord, and in the comfort of the holy Ghost, were multiplied.

32 ¶ And it came to pass, as Peter passed throughout all *quarters*, he came down also to the saints which dwelt at Lydda.

33 And there he found a certain man named Eneas, which had kept his bed eight years, and was sick of the palfie.

34 And Peter said unto him, Eneas, Jesus Christ maketh thee whole: arise, and make thy bed. And he arose immediately.

35 And all that dwelt at Lydda, and Saron, saw him, and turned to the Lord.

36 ¶ Now there was at Joppa a certain disciple named Tabitha, which by interpretation is called Dorcas: this woman was full of good works, and alms-deeds which she did.

37 And it came to pass in those days, that she was sick, and died: whom when they had washed, they laid *her* in an upper chamber.

38 And forasmuch as Lydda was nigh to Joppa, and the disciples had heard that Peter was there, they sent unto him two men, desiring *him* that he would not delay to come to them.

39 Then Peter arose, and went with them. When he was come, they brought him into the upper chamber: and all the widows stood by him weeping, and shewing the coats and garments which Dorcas made while she was with them.

40 But Peter put them all forth, and kneeled down and prayed, and turning *him* to the body, said, Tabitha, arise. And she opened her eyes: and when she saw Peter, she sat up.

41 And he gave her his hand, and lift her up; and when he had called the saints and widows, presented her alive.

42 And it was known throughout all

170

all Joppa; and many beleaved in the Lord.

43 And it came to pass, that he tarried many days in Joppa with one Simon a tanner.

## CHAP. X.

<sup>1</sup> Cornelius a devout man, 5 being commanded by an angel, sendeth for Peter: 11 who by a vision, 15, 20 is taught not to despise the Gentiles. 34 As he preacheth Christ to Cornelius and his company, 44 the holy Ghost falleth on them, 48 and they are baptized.

There was a certain man in Cesarea, called Cornelius, a centurion of the band called the Italian band,

2 A devout man, and one that feared God with all his house, which gave much alms to the people, and prayed to God alway.

3 He saw in a vision evidently, about the ninth hour of the day, an angel of God coming in to him, and saying unto him, Cornelius.

4 And when he looked on him, he was afraid, and said, What is it, Lord? And he said unto him, Thy prayers and thine alms are come up for a memorial before God.

5 And now send men to Joppa, and call for one Simon, whose surname is Peter:

6 He lodgeth with one Simon a tanner, whose house is by the sea-side: he shall tell thee what thou oughtest to do.

7 And when the angel which spake unto Cornelius, was departed, he called two of his household-servants, and a devout souldier of them that waited on him continually:

8 And when he had declared all these things unto them, he sent them to Joppa.

9 ¶ On the morrow as they went on their journey, and drew nigh unto the city, Peter went up upon the housetop to pray, about the sixth hour.

10 And he became very hungry, and would have eaten: but while they made ready, he fell into a trance,

11 And lo! heaven opened, and a certain vessel descending unto him, as it had been a great sheet, knit at the four corners, and let down to the earth:

12 Wherein were all manner of four-footed beasts of the earth, and wilde beasts, and creeping things, and fowls of the air.

13 And there came a voice to him, Rise, Peter, kill, and eat.

14 But Peter said, Not so, Lord; for I have never eaten any thing that is common or unclean.

15 And the voice spake unto him again the second time, What God hath cleansed, that call not thou common.

16 This was done thrice: and the vessel was received up again into heaven.

17 Now while Peter doubted in himself what this vision which he had seen, should mean; behold, the men which were sent from Cornelius, had made enquirie for Simons house, and stood before the gate,

18 And called, and asked whether Simon which was surnamed Peter, were lodged there.

19 ¶ While Peter thought on the vision, the spirit said unto him, Behold, three men seek thee.

20 Arise therefore, and get thee down, and go with them, doubting nothing: for I have sent them.

21 Then Peter went down to the men which were sent unto him from Cornelius; and said, Behold, I am he whom ye seek: what is the cause wherefore ye are come?

22 And they said, Cornelius the centurion, a just man, and one that feareth God, and of good report among all the nation of the Jews, was warned from God by an holy angel, to send for thee into his house, and to hear words of thee.

23 Then called he them in, & lodged them. And on the morrow Peter went

went away with them, and certain brethren from Joppa accompanied him.

24 And the morrow after they entred into Cesarea: and Cornelius waited for them, and had called together his kinsmen and near friends.

25 And as Peter was coming in, Cornelius met him, and fell down at his feet, and worshipped him.

26 But Peter took him up, saying, Stand up; I my self also am a man.

27 And as he talked with him, he went in, and found many that were come together.

28 And he said unto them, Ye know how that it is an unlawful thing for a man that is a Jew, to keep company, or come unto one of another nation: but God hath shewed me, that I should not call any man common or unclean.

29 Therefore came I unto you without gain saying, as soon as I was sent for: I ask therefore for what intent ye have sent for me.

30 And Cornelius said, Four days ago I was fasting until this hour, and at the ninth hour I prayed in my house, and behold, a man stood before me in bright clothing,

31 And said, Cornelius, thy prayer is heard, and thine alms are had in remembrance in the sight of God.

32 Send therefore to Joppa, and call hither Simon whose surname is Peter; he is lodged in the house of one Simon a tanner, by the sea-side: who when he cometh, shall speak unto thee.

33 Immediately therefore I sent to thee; and thou hast well done that thou art come. Now therefore are we all here present before God, to hear all things that are commanded thee of God.

34 ¶ Then Peter opened his mouth, and said, Of a truth I perceive that God is no respecter of persons:

35 But in every nation, he that fear-

eth him, and worketh righteousness, is accepted with him.

36 The word which God sent unto the children of Israel, preaching peace by Jesus Christ (he is Lord of all)

37 That word (I say) you know, which was published throughout all Judea, and began from Galilee, after the baptism which John preached.

38 How God anointed Jesus of Nazareth with the holy Ghost, and with power; who went about doing good, and healing all that were oppressed of the devil: for God was with him.

39 And we are witnesses of all things which he did both in the land of the Jews, and in Jerusalem; whom they slew and hanged on a tree:

40 Him God raised up the third day, and shewed him openly,

41 Not to all the people, but unto witnesses, chosen before of God, even to us, who did eat and drink with him after he rose from the dead.

42 And he commanded us to preach unto the people, and to testify that it is he which was ordained of God to be the judge of quick and dead.

43 ¶ To him give all the prophets witness, that through his name whatsoever beleeveth in him, shall receive remission of sins.

44 ¶ While Peter yet spake these words, the holy Ghost fell on all them which heard the word.

45 And they of the circumcision which beleaved, were astonished, as many as came with Peter, because that on the Gentiles also was poured out the gift of the holy Ghost.

46 For they heard them speak with tongues, and magnifie God. Then answered Peter,

47 Can any man forbid water, that these should not be baptized, which have received the holy Ghost, as well as we?

P 3

48 And

171

Jer. 31.  
Mic. 7.  
18.

Dent.  
Jo. 17.  
Rom.  
2. 11.  
Pet. 1.  
7.

48 And he commanded them to be baptized in the name of the Lord. Then prayed they him to tarry certain days.

## CHAP. XI.

*1 Peter being accused for going in to the Gentiles, 5 maketh his defence, 18 which is accepted. 19 The gospel being spread into Phenice, and Cyprus, and Antioch, Barnabas is sent to confirm them. 26 The disciples there are first called Christians. 27 They send relief to the brethren in Judea in time of famine.*

And the apostles and brethren that were in Judea, heard that the Gentiles had also received the word of God.

2 And when Peter was come up to Jerusalem, they that were of the circumcision contended with him,

3 Saying, Thou wentest in to men uncircumcised, and didst eat with them.

4 But Peter rehearsed the matter from the beginning, and expounded it by order unto them, saying,

5 I was in the cite of Joppa praying; and in a trance I saw a vision, A certain vessel descend, as it had been a great sheet, let down from heaven by four corners; and it came even to me.

6 Upon the which when I had fastened mine eyes, I considered, and saw four-footed beasts of the earth, and wilde beasts, and creeping things, and fowls of the air.

7 And I heard a voice saying unto me, Arise, Peter; slay, and eat.

8 But I said, Not so, Lord: for nothing common or unclean hath at any time entred into my mouth.

9 But the voice answered me again from heaven, What God hath cleansed, that call not thou common.

10 And this was done three times: and all were drawn up again into heaven.

11 And behold, immediately there were three men already come unto the house where I was, sent from Cesarea unto me.

12 And the Spirit bade me go with them, nothing doubting. Moreover, these six brethren accompanied me, and we entred into the mans house:

13 And he shewed us how he had seen an angel in his house, which stood and said unto him, Send men to Joppa, and call for Simon, whose surname is Peter.

14 Who shall tell thee words, whereby thou and all thy house shall be saved.

15 And as I began to speak, the holy Ghost fell on them, as on us at the beginning.

16 Then remembered I the word of the Lord, how that he said, John indeed baptized with water; but ye shall be baptized with the holy Ghost.

17 Forasmuch then as God gave them the like gift as he did unto us, who beleaved on the Lord Jesus Christ, what was I that I could withstand God?

18 When they heard these things, they held their peace, and glorified God, saying, Then hath God also to the Gentiles granted repentance unto life.

19 ¶ Now they which were scattered abroad upon the persecution that arose about Stephen, travelled as far as Phenice, and Cyprus, and Antioch, preaching the word to none but unto the Jews onely.

20 And some of them were men of Cyprus and Cyrene, which when they were come to Antioch, spake unto the Grecians, preaching the Lord Jesus.

21 And the hand of the Lord was with them: and a great number beleaved, and turned unto the Lord.

22 ¶ Then tidings of these things came unto the ears of the church which was in Jerusalem: and they sent forth Barnabas, that he should go as far as Antioch.

23 Who

23 Who when he came, and had seen the grace of God, was glad, and exhorted them all, that with purpose of heart they would cleave unto the Lord.

24 For he was a good man, and full of the holy Ghost, and of faith: and much people was added unto the Lord.

25 Then departed Barnabas to Tarsus, for to seek Saul.

26 And when he had found him, he brought him unto Antioch. And it came to pass, that a whole year they assembled themselves with the church, and taught much people; and the disciples were called Christians first in Antioch.

27 ¶ And in these days came prophets from Jerusalem unto Antioch,

28 And there stood up one of them named Agabus, and signified by the spirit, that there should be great dearth throughout all the world: which came to pass in the days of Claudius Cesar.

29 Then the disciples, every man according to his ability, determined to send relief unto the brethren which dwelt in Judea.

30 Which also they did, and sent it to the elders by the hands of Barnabas and Saul.

## CHAP. XII.

*1 King Herod persecuteth the Christians, killeth James, and imprisoneth Peter, whom an angel delivereth upon the prayers of the church. 20 In his pride, taking to himself the honour due to God, he is stricken by an angel, and dieth miserably. 24 After his death the word of God prospereth.*

Now about that time, Herod the king stretched forth his hands to vex certain of the church,

2 And he killed James the brother of John with the sword.

3 And because he saw it pleased the Jews, he proceeded further, to take Peter also. (Then were the days of unleavened bread)

4 And when he had apprehended him, he put him in prison, and delivered him to four quaternions of souldiers to keep him, intending after Easter to bring him forth to the people.

5 Peter therefore was kept in prison; but prayer was made without ceasing of the church unto God for him.

6 And when Herod would have brought him forth, the same night Peter was sleeping between two souldiers, bound with two chains; and the keepers before the door kept the prison.

7 And behold, the angel of the Lord came upon him, and a light shined in the prison: and he smote Peter on the side, and raised him up, saying, Arise up quickly. And his chains fell off from his hands.

8 And the angel said unto him, Gird thy self, and binde on thy sandals: And so he did. And he saith unto him, Cast thy garment about thee, and follow me.

9 And he went out and followed him, and wist not that it was true which was done by the angel: but thought he saw a vision.

10 When they were past the first and the second ward, they came unto the iron gate that leadeth unto the city, which opened to them of his own accord: and they went out, and passed on through one street, and forthwith the angel departed from him.

11 And when Peter was come to himself, he said, Now I know of a surety, that the Lord hath sent his angel, and hath delivered me out of the hand of Herod, and from all the expectation of the people of the Jews.

12 And when he had considered the thing, he came to the house of Mary the mother of John, whose surname was Mark, where many were gathered together, praying.

P 4

13 And

Or, in the church.

Or, began.

Or, instant and earnest prayer was made.



174  
Or, to  
ask who  
was  
there.

13 And as Peter knocked at the door of the gate, a damsel came to hearken, named Rhoda.

14 And when she knew Peters voice, she opened not the gate for gladness, but ran in, and told how Peter stood before the gate.

15 And they said unto her, Thou art mad. But she constantly affirmed that it was even so. Then said they, It is his angel.

16 But Peter continued knocking; and when they had opened the door, and saw him, they were astonished.

17 But he beckening unto them with the hand to hold their peace, declared unto them how the Lord had brought him out of the prison. And he said, Go shew these things unto James, and to the brethren. And he departed, and went into another place.

18 Now as soon as it was day, there was no small stir among the souldiers, what was become of Peter.

19 And when Herod had sought for him, and found him not, he examined the keepers, and commanded that they should be put to death. And he went down from Judea to Cesarea, and there abode.

20 ¶ And Herod was highly displeased with them of Tyre and Sidon: but they came with one accord to him, and having made Blastus the kings chamberlain their friend, desired peace: because their country was nourished by the kings country.

21 And upon a set day, Herod arrayed in royal apparel, sat upon his throne, and made an oration unto them.

22 And the people gave a shout, saying, It is the voice of a god, and not of a man.

23 And immediately the angel of the Lord smote him, because he gave not God the glory: and he was eaten of worms, and gave up the ghost.

24 ¶ But the word of God grew and multiplied.

25 And Barnabas and Saul returned from Jerusalem, when they had fulfilled their ministry, and took with them John whose surname was Mark.

Or,  
charge,  
chap. ii.  
29, 30.

## CHAP. XIII.

1 Paul and Barnabas are chosen to go to the Gentiles. 7 Of Sergius Paulus, and Elymas the forcerer. 14 Paul preacheth at Antioch, that Jesus is Christ. 42 The Gentiles believe; 45 but the Jews gain say, and blaspheme: 46 whereupon they turn to the Gentiles. 48 As many as were ordained to life, believed.

NOW there were in the church that was at Antioch, certain prophets and teachers; as Barnabas, and Simeon that was called Niger, and Lucius of Cyrene, and Manaen, which had been brought up with Herod the tetrarch, and Saul.

Or,  
Herods  
foster  
brother.

2 As they ministered to the Lord, and fasted, the holy Ghost said, Separate me Barnabas and Saul, for the work whereunto I have called them.

3 And when they had fasted and prayed, and laid their hands on them, they sent them away.

4 ¶ So they being sent forth by the holy Ghost, departed unto Seleucia; and from thence they sailed to Cyprus.

5 And when they were at Salamis, they preached the word of God in the synagogues of the Jews: and they had also John to their minister.

6 And when they had gone through the isle unto Paphos, they found a certain forcerer, a false prophet, a Jew, whose name was Barjesus:

7 Which was with the deputy of the country, Sergius Paulus, a prudent man; who called for Barnabas and Saul, and desired to hear the word of God.

8 But Elymas the forcerer (for so is his name by interpretation) withstood them, seeking to turn away the deputy from the faith.

9 Then

9 Then Saul (who also is called Paul) filled with the holy Ghost, set his eyes on him,

10 And said, O full of all subtilty and all mischief, thou child of the devil, thou enemy of all righteousness, wilt thou not cease to pervert the right ways of the Lord?

11 And now behold, the hand of the Lord is upon thee, and thou shalt be blinde, not seeing the sun for a season. And immediately there fell on him a mist and a darkness; and he went about seeking some to lead him by the hand.

12 Then the deputy when he saw what was done, beleaved, being astonished at the doctrine of the Lord:

13 Now when Paul and his companion looked from Paphos, they came to Perga in Pamphylia: and John departing from them, returned to Jerusalem.

14 ¶ But when they departed from Perga, they came to Antioch in Pisidia, and went into the synagogue on the sabbath-day, and sat down.

15 And after the reading of the law and the prophets, the rulers of the synagogue sent unto them, saying, Ye men and brethren, if ye have any word of exhortation for the people, say on.

16 Then Paul stood up, and beckening with his hand, said, Men of Israel, and ye that fear God, give audience.

17 The God of this people of Israel chose our fathers, and exalted the people when they dwelt as strangers in the land of Egypt, and with an high arm brought he them out of it.

18 And about the time of fourtie years he suffered he their manners in the wilderness.

19 And when he had destroyed seven nations in the land of Chanaan, he divided their land to them by lot.

20 And after that he gave unto them judges about the space of four hundred and fiftie years, untill Samuel the prophet.

21 And afterward they desired a king: and God gave unto them Saul the son of Cis, a man of the tribe of Benjamin, by the space of fourtie years.

22 And when he had removed him, he raised up unto them David to be their king; to whom also he gave testimonie, and said, I have found David the son of Jesse, a man after mine own heart, which shall fulfill all my will.

23 Of this mans seed hath God according to his promise, raised unto Israel a Saviour Jesus:

24 When John had first preached before his coming, the baptism of repentance to all the people of Israel.

25 And as John fulfilled his course, he said, Whom think ye that I am? I am not he. But behold, there cometh one after me, whose shoes of his feet I am not worthy to loose.

26 Men and brethren, children of the stock of Abraham, and whose ever among you feareth God, to you is the word of this salvation sent.

27 For they that dwell at Jerusalem, and their rulers, because they knew him not, nor yet the voices of the prophets which are read every sabbath-day, they have fulfilled them in condemning him.

28 And though they found no cause of death in him, yet desired they Pilate that he should be slain.

29 And when they had fulfilled all that was written of him, they took him down from the tree, and laid him in a sepulchre.

30 But God raised him from the dead:

31 And he was seen many days of them which came up with him from Galilee to Jerusalem, who are

175  
Judges  
3. 9.

1 Sam.  
8. 5.

1 Sam.  
16. 13.  
Psal.  
89. 20.

Isa. 11. 1.

Math.  
3. 1.

John  
1. 20.

Math.  
27. 22.

Matt.  
28. 6.

Or,  
have an  
hostile  
minded,  
intending  
war.  
Gr. that  
was over  
the kings  
bed-  
chamber.

Exod.  
1. 1.

Exod.  
13. 14, 16.

Gr. 13. 14, 16.

perhaps  
for 13. 14, 16.

as a nurse  
beareth,  
or feed-  
eth her  
child.

Deut. 1. 31.

Mac.  
7. 27. ac-  
cording  
to the  
Sept.

and so  
Chry-  
sost.

Joth.  
14. 2.

176 are his witnesses unto the people.  
32 And we declare unto you glad tidings, how that the promise which was made unto the fathers,

33 God hath fulfilled the same unto us their children, in that he hath raised up Jesus again; as it is also written in the second psalm, "Thou art my son, this day have I begotten thee."

34 And as concerning that he raised him up from the dead, now no more to return to corruption, he said on this wise, "I will give you the sure mercies of David."

35 Wherefore he saith also in another psalm, "Thou shalt not suffer thine holy One to see corruption."

36 For David after he had served his own generation by the will of God, fell on sleep, and was laid unto his fathers, and saw corruption:

37 But he whom God raised again, saw no corruption.

38 ¶ Be it known unto you therefore, men and brethren, that through this man is preached unto you the forgiveness of sins:

39 And by him all that beleeve are justified from all things, from which ye could not be justified by the law of Moses.

40 Beware therefore, lest that come upon you which is spoken of in the prophets,

41 Behold, ye despisers, and wonder, and perish: for I work a work in your days, a work which you shall in no wise beleeve, though a man declare it unto you.

42 And when the Jews were gone out of the synagogue, the Gentiles besought that these words might be preached to them the next sabbath.

43 Now when the congregation was broken up, many of the Jews, and religious proselytes followed Paul and Barnabas; who speaking to them, persuaded them to continue in the grace of God.

44 ¶ And the next sabbath-day came almost the whole city together to hear the word of God.

45 But when the Jews saw the multitudes, they were filled with envy, and spake against those things which were spoken by Paul, contradicting and blaspheming.

46 Then Paul and Barnabas waxed bold, and said, It was necessary that the word of God should first have been spoken to you: but seeing ye put it from you, and judge your selves unworthy of everlasting life, lo, we turn to the Gentiles.

47 For so hath the Lord commanded us, saying, "I have set thee to be a light of the Gentiles, that thou shouldest be for salvation unto the ends of the earth."

48 And when the Gentiles heard this, they were glad, and glorified the word of the Lord: and as many as were ordained to eternal life, beleeved.

49 And the word of the Lord was published throughout all the region.

50 But the Jews stirred up the devout and honourable women, and the chief men of the city, and raised persecution against Paul and Barnabas, and expelled them out of their coasts.

51 But they shook off the dust of their feet against them, and came unto Iconium.

52 And the disciples were filled with joy, and with the holy Ghost.

## CHAP. XIV.

Paul and Barnabas are persecuted from Iconium.

8 At Lystra Paul healeth a creeple; whereupon they are reputed as gods. 19 Paul is stoned.

21 They pass through divers churches, confirming the disciples in faith and patience. 26 Returning to Antioch, they report what God had done with them.

AND it came to pass in Iconium, that they went both together into the synagogue of the Jews, & so spake, that a great multitude both of the Jews, and also of the Greeks, beleeved.

2 But

2 But the unbelieving Jews stirred up the Gentiles, and made their minds evil-affected against the brethren.

3 Long time therefore abode they speaking boldly in the Lord, which gave testimony unto the word of his grace, and granted signs and wonders to be done by their hands.

4 But the multitude of the city was divided: and part held with the Jews, and part with the apostles.

5 And when there was an assault made both of the Gentiles, and also of the Jews, with their rulers, to use them despitefully, and to stone them,

6 They were ware of it, and fled unto Lystra and Derbe, cities of Lycaonia, and unto the region that lieth round about:

7 And there they preached the gospel.

8 ¶ And there sat a certain man at Lystra, impotent in his feet, being a creeple from his mothers womb, who never had walked.

9 The same heard Paul speak: who stedfastly beholding him, and perceiving that he had faith to be healed,

10 Said with a loud voice, Stand up right on thy feet. And he leaped and walked.

11 And when the people saw what Paul had done, they lift up their voices, saying in the speech of Lycaonia, The gods are come down to us in the likeness of men.

12 And they called Barnabas, Jupiter; and Paul, Mercurius, because he was the chief speaker.

13 Then the priest of Jupiter which was before their cite, brought oxen and garlands unto the gates, and would have done sacrifice with the people.

14 Which when the apostles, Barnabas and Paul heard of, they rent their clothes, and ran in among the people, crying out,

15 And saying, Sirs, why do ye

these things? We also are men of like passions with you, and preach unto you, that ye should turn from these vanities unto the living God, which made heaven, and earth, and the sea, and all things that are therein:

16 Who in times past suffered all nations to walk in their own ways.

17 Nevertheless he left not himself without witness, in that he did good, and gave us rain from heaven, and fruitful seasons, filling our hearts with food and gladness.

18 And with these sayings scarce restrained they the people, that they had not done sacrifice unto them.

19 ¶ And there came thither certain Jews from Antioch and Iconium, who persuaded the people, and having stoned Paul, drew him out of the city, supposing he had been dead.

20 Howbeit, as the disciples stood round about him, he rose up, and came into the cite: and the next day he departed with Barnabas to Derbe.

21 And when they had preached the gospel to that cite, and had taught many, they returned again to Lystra, and to Iconium, and Antioch;

22 Confirming the souls of the disciples, and exhorting them to continue in the faith, and that we must through much tribulation enter into the kingdom of God.

23 And when they had ordained them elders in every church, and had prayed with fasting, they commended them to the Lord, on whom they beleeved.

24 And after they had passed throughout Pisidia, they came to Pamphylia.

25 And when they had preached the word in Perga, they went down into Attalia:

26 And thence sailed to Antioch, from whence they had been recommended

\* Psal.  
2. 7.  
Hebr.  
1. 5.

\* Isa. 55. 3.

† Gr.

† Isa.

holy,

or just

things:

which

word

the Se-

ptuag.

both

in the

place of

Isa. 55. 3.

and in

many

others,

use for

that

which

is in

the He-

brew,

mercies.

\* Psal.

16. 10.

|| Or,

after he

had in

his own

age ser-

ved the

will of

God.

\* 1 King.

2. 10.

\* Hab.

1. 5.

† Gr. in

the week

between,

or in the

sabbath

between.

Gen.

1. 1.

Psal.

146. 6.

Revel.

14. 7.

\* Psal.

81. 12.

\* 2 Cor.

11. 25.

\* Isa. 49. 6.

Matth.  
10. 14.

178 mended to the grace of God, for the work which they fulfilled.

27 And when they were come and had gathered the church together, they rehearsed all that God had done with them, & how he had opened the door of faith unto the Gentiles.

28 And there they abode long time with the disciples.

## CHAP. XV.

1 Great diffension ariseth touching circumcision. 6 The apostles consult about it, 22 and send their determination by letters to the churches. 36 Paul and Barnabas thinking to visit the brethren together, fall at strife, and depart asunder.

\* Galat.  
5. 2.

AND certain men which came down from Judea, taught the brethren, and said, \* Except ye be circumcised after the manner of Moses, ye cannot be saved.

2. When therefore Paul and Barnabas had no small diffension and disputation with them, they determined that Paul and Barnabas, and certain other of them, should go up to Jerusalem unto the apostles and elders about this question.

3 And being brought on their way by the church, they passed through Phenice, and Samaria, declaring the conversion of the Gentiles: and they caused great joy unto all the brethren.

4 And when they were come to Jerusalem, they were received of the church, and of the apostles and elders, and they declared all things that God had done with them.

5 But there rose up certain of the sect of the Pharisees which beleevd, saying, That it was needfull to circumcise them, and to command them to keep the law of Moses.

6 ¶ And the apostles and elders came together for to consider of this matter.

7 And when there had been much disputing, Peter rose up and said unto them, \* Men and brethren, ye know how that a good while ago, God

\* Chap.  
10. 20. &  
11. 13.

made choice among us, that the Gentiles by my mouth should hear the word of the gospel, and belevee.

8 And God which knoweth the hearts, bare them witness, giving them the holy Ghost, even as he did unto us:

9 And put no difference between us and them, \* purifying their hearts by faith.

10 Now therefore why tempt ye God, to put a yoke upon the neck of the disciples, which neither our fathers nor we were able to bear?

11 But we belevee that through the grace of the Lord Jesus Christ, we shall be saved even as they.

12 ¶ Then all the multitude kept silence, and gave audience to Barnabas and Paul, declaring what miracles and wonders God had wrought among the Gentiles by them.

13 ¶ And after they had held their peace, James answered, saying, Men and brethren, hearken unto me.

14 Simeon hath declared how God at the first did visit the Gentiles, to take out of them a people for his name.

15 And to this agree the words of the prophets, as it is written,

16 \* After this I will return, and will build again the tabernacle of David, which is fallen down: and I will build again the ruines thereof, and I will set it up:

17 That the residue of men might seek after the Lord, and all the Gentiles, upon whom my name is called, saith the Lord, who doeth all these things.

18 Known unto God are all his works from the beginning of the world.

19 Wherefore my sentence is, that we trouble not them; which from among the Gentiles are turned to God:

20 But that we write unto them, that they abstain from pollutions of idols,

\* Chap.  
10. 43.  
\* Cor.  
1. 2.  
\* Matth.  
23. 4.

\* Amos  
9. 11.

idols, and from fornication, and from things strangled, and from bloud.

21 For Moses of old time hath in every city them that preach him, being read in the synagogues every sabbath-day.

22 Then pleased it the apostles and elders, with the whole church, to send chosen men of their own company to Antioch, with Paul and Barnabas; namely, Judas surnamed Barsabas, and Silas, chief men among the brethren:

23 And wrote letters by them after this manner, The apostles, and elders, and brethren send greeting unto the brethren which are of the Gentiles in Antioch, and Syria, and Cilicia.

24 Forasmuch as we have heard, that certain which went out from us have troubled you with words, subverting your souls, saying, Ye must be circumcised, & keep the law, to whom we gave no such commandment:

25 It seemed good unto us, being assembled with one accord, to send chosen men unto you, with our beloved Barnabas and Paul;

26 Men that have hazarded their lives, for the name of our Lord Jesus Christ.

27 We have sent therefore Judas and Silas, who shall also tell you the same things by mouth.

28 For it seemed good to the holy Ghost, and to us, to lay upon you no greater burden then these necessary things;

29 That ye abstain from meats offered to idols, and from bloud, and from things strangled, and from fornication: from which if ye keep yourselves, ye shall do well. Fare ye well.

30 So when they were dismissed, they came to Antioch: and when they had gathered the multitude together, they delivered the epistle.

31 Which when they had read, they rejoiced for the consolation.

32 And Judas and Silas being prophets also themselves, exhorted the brethren with many words, and confirmed them.

33 And after they had tarried there a space, they were let go in peace from the brethren unto the apostles.

34 Notwithstanding it pleased Silas to abide there still.

35 Paul also and Barnabas continued in Antioch, teaching and preaching the word of the Lord, with many others also.

36 ¶ And some days after, Paul said unto Barnabas, Let us go again and visit our brethren, in every city where we have preached the word of the Lord, and see how they do.

37 And Barnabas determined to take with them John, whose surname was Mark.

38 But Paul thought not good to take him with them, who departed from them from Pamphylia, and went not with them to the work.

39 And the contention was so sharp between them, that they departed asunder one from the other: and so Barnabas took Mark, and sailed unto Cyprus;

40 And Paul chose Silas, and departed, being recommended by the brethren unto the grace of God.

41 And he went through Syria and Cilicia, confirming the churches.

## CHAP. XVI.

1 Paul having circumcised Timotheus, 7 and being called by the Spirit from one country to another, 14 converteth Lydia, 16 casteth out a spirit of divination. 19 For which cause he and Silas are whipped and imprisoned. 26 The prison-doors are opened. 31 The jailer is converted, 37 and they are delivered.

THEN came he to Derbe and Lystra: and behold, a certain disciple was there, \* named Timotheus, the son of a certain woman, which was a Jewess, and beleevd; but his father was a Greek:

2 Which was well reported of

180 by the brethren that were at Lystra and Iconium.

3 Him would Paul have to go forth with him; and took and circumcised him, because of the Jews which were in those quarters: for they knew all that his father was a Greek.

4 And as they went through the cities, they delivered them the decrees for to keep, <sup>b</sup> that were ordained of the apostles and elders which were at Jerusalem.

5 And so were the churches established in the faith, and increased in number daily.

6 Now when they had gone throughout Phrygia, and the region of Galatia, and were forbidden of the holy Ghost to preach the word in Asia,

7 After they were come to Mysia, they assayed to go into Bithynia: but the Spirit suffered them not.

8 And they passing by Mysia, came down to Troas.

9 And a vision appeared to Paul in the night: There stood a man of Macedonia, and prayed him, saying, Come over into Macedonia, and help us.

10 And after he had seen the vision, immediately we endeavoured to go into Macedonia, assuredly gathering that the Lord had called us for to preach the gospel unto them.

11 Therefore loosing from Troas, we came with a straight course to Samothracia, and the next day to Neapolis;

12 And from thence to Philippi, which is <sup>||</sup> the chief city of that part of Macedonia, and a colonie: and we were in that city abiding certain days.

13 And on the sabbath we went out of the city by a river-side, where prayer was wont to be made; and we sat down, and spake unto the women which resorted thither.

14 ¶ And a certain woman named Lydia, a seller of purple, of the city of Thyatira, which worshipped God, heard us: whose heart the Lord opened, that she attended unto the things which were spoken of Paul.

15 And when she was baptized, and her household, she besought us, saying, If ye have judged me to be faithful to the Lord, come into my house and abide there. And she constrained us.

16 ¶ And it came to pass, as we went to prayer, a certain damsel, possessed with a spirit <sup>||</sup> of divination, met <sup>||</sup> Or, of us, which brought her masters much <sup>Pythia</sup> gain by soothsaying:

17 The same followed Paul, and us, and cried, saying, These men are the servants of the most high God, which shew unto us the way of salvation.

18 And this did she many days. But Paul being grieved, turned and said to the spirit, I command thee in the name of Jesus Christ to come out of her. And he came out the same hour.

19 ¶ And when her masters saw that the hope of their gains was gone, they caught Paul and Silas, and drew them into the <sup>||</sup> market-place, <sup>||</sup> Or, unto the rulers,

20 And brought them to the magistrates, saying, These men being Jews, do exceedingly trouble our city,

21 And teach customs which are not lawfull for us to receive, neither to observe, being Romanes.

22 And the multitude rose up together against them: and the magistrates rent off their clothes, <sup>||</sup> and commanded to beat them. <sup>||</sup> Or, 23

23 And when they had laid many stripes upon them, they cast them into prison, charging the jayler to keep them safely.

24 Who having received such a charge, thrust them into the inner prison,

son, and made their feet fast in the stocks.

25 ¶ And at midnight Paul and Silas prayed, and sang praises unto God: and the prisoners heard them.

26 And suddenly there was a great earthquake, so that the foundations of the prison were shaken: and immediately all the doors were opened, and every ones bands were loosed.

27 And the keeper of the prison awaking out of his sleep, and seeing the prison-doors open, he drew out his sword, and would have killed himself, supposing that the prisoners had been fled.

28 But Paul cried with a loud voice, saying, Do thy self no harm; for we are all here.

29 Then he called for a light, and sprang in, and came trembling, and fell down before Paul and Silas;

30 And brought them out, and said, Sirs, what must I do to be saved?

31 And they said, Believe on the Lord Jesus Christ, and thou shalt be saved, and thy house.

32 And they spake unto him the word of the Lord, and to all that were in his house.

33 And he took them the same hour of the night, and washed their stripes; and was baptized, he and all his, straightway.

34 And when he had brought them into his house, he set meat before them, and rejoiced, believing in God with all his house.

35 And when it was day, the magistrates sent the sergeants, saying, Let those men go.

36 And the keeper of the prison told this saying to Paul, The magistrates have sent to let you go: now therefore depart, and go in peace.

37 But Paul said unto them, They have beaten us openly uncondemned, being Romanes, and have cast us into prison; and now do they thrust us out

privily? nay verily; but let them come themselves and fetch us out.

38 And the sergeants told these words unto the magistrates: and they feared when they heard that they were Romanes.

39 And they came and besought them, and brought them out, and desired them to depart out of the city.

40 And they went out of the prison, <sup>||</sup> and entred into the house of <sup>||</sup> Verse Lydia: and when they had seen the brethren, they comforted them, and departed.

## CHAP. XVII.

<sup>1</sup> Paul preacheth at Thessalonica: where some beleeve, and others persecute him. <sup>10</sup> He is sent to Berea, and preacheth there. <sup>13</sup> Being persecuted at Thessalonica, <sup>15</sup> he cometh to Athens, and disputeth and preacheth the living God to them unknown, <sup>34</sup> whereby many are converted unto Christ.

NOW when they had passed through Amphipolis, and Apollonia, they came to Thessalonica, where was a synagogue of the Jews.

2 And Paul, as his manner was, went in unto them, and three sabbath-days reasoned with them out of the scriptures,

3 Opening and alledging, that Christ must needs have suffered, and risen again from the dead: and that this Jesus whom I preach unto you, is Christ.

4 And some of them beleeved, and comforted with Paul and Silas: and of the devout Greeks a great multitude, and of the chief women not a few.

5 ¶ But the Jews which beleeved not, moved with envy, took unto them certain lewd fellows of the baser sort, and gathered a company, and set all the city on an uproar, and assaulted the house of Jason, and sought to bring them out to the people.

6 And when they found them not, they drew Jason, and certain brethren, unto the rulers of the city, crying,

ing. These that have turned the world upside down, are come hither also;

7 Whom Jason hath received: and these all do contrary to the decrees of Cesar, saying, That there is another king, one Jesus.

8 And they troubled the people, and the rulers of the city, when they heard these things.

9 And when they had taken security of Jason, and of the other, they let them go.

10 ¶ And the brethren immediately sent away Paul and Silas by night unto Berea: who coming *thither*, went into the synagogue of the Jews.

11 These were more noble than those in Thessalonica, in that they received the word with all readiness of minde, and searched the scriptures daily, whether those things were so.

12 Therefore many of them beleeved: also of honourable women which were Greeks, and of men not a few.

13 But when the Jews of Thessalonica had knowledge that the word of God was preached of Paul at Berea, they came thither also, and stirred up the people.

14 And then immediately the brethren sent away Paul, to go as it were to the sea: but Silas and Timotheus abode there still.

15 And they that conducted Paul, brought him unto Athens: and receiving a commandment unto Silas and Timotheus, for to come to him with all speed, they departed.

16 ¶ Now while Paul waited for them at Athens, his spirit was stirred in him, when he saw the city wholly given to idolatry.

17 Therefore disputed he in the synagogue with the Jews, and with the devout persons, and in the market daily with them that met with him.

18 Then certain philosophers of the Epicureans, and of the Stoicks, encountered him: and some said, What

will this *||* babler say? other some, He seemeth to be a setter forth of strange gods: because he preached unto them Jesus, and the resurrection.

19 And they took him, and brought him unto *||* Areopagus, saying, May we know what this new doctrine, whereof thou speakest, is?

20 For thou bringest certain strange things to our ears; we would know therefore what these things mean.

21 (For all the Athenians and strangers which were there, spent their time in nothing else, but either to tell or to hear some new thing.)

22 ¶ Then Paul stood in the midst of *||* Mars-hill, and said, Ye men of Athens, I perceive that in all things ye are too superstitious.

23 For as I passed by, and beheld your *||* devotions, I found an altar with this inscription, TO THE UNKNOWN GOD. Whom therefore ye ignorantly worship, him declare I unto you.

24 \* God that made the world, and all things therein, seeing that he is Lord of heaven and earth, dwelleth not in temples made with hands:

25 Neither is worshipped with mens hands, \* as though he needed any thing, seeing he giveth to all life, and breath, and all things;

26 And hath made of one blood, all nations of men, for to dwell on all the face of the earth, and hath determined the times before appointed, and the bounds of their habitation:

27 That they should seek the Lord, if haply they might feel after him, and finde him, though he be not far from every one of us:

28 For in him we live, and move, and have our being; as certain also of your own poets have said, For we are also his offspring.

29 Forasmuch then as we are the offspring of God, \* we ought not to think that the Godhead is like unto

*Or, bable sedition.*

*Or, Mars-hill. It was the highest court in Athens.*

*Or, the court of the Areopagus.*

*Or, gods that you worship.*

*Chap. 2. 4.*

*Chap. 7. 48.*

*Phil. 2. 6.*

*Jo. 1. 1.*

*Rom. 1. 20.*

*Jo. 3.*

*Jo. 1. 1.*

*Jo. 1. 1.*

*Jo. 1. 1.*

*Jo. 1. 1.*

*Jo. 1. 1.*

*Jo. 1. 1.*

*Jo. 1. 1.*

*Jo. 1. 1.*

*Jo. 1. 1.*

unto gold, or silver, or stone graven by art and mans device.

30 And the times of this ignorance God winked at; but now commandeth all men every where to repent:

31 Because he hath appointed a day in the which he will judge the world in righteousness, by *that* man whom he hath ordained; whereof he hath given assurance unto all men, in that he hath raised him from the dead.

32 ¶ And when they heard of the resurrection of the dead, some mocked: and others said, We will hear thee again of this matter.

33 So Paul departed from among them.

34 Howbeit, certain men clave unto him, and beleeved: among the which was Dionysius the Areopagite, and a woman named Damaris, and others with them.

## CHAP. XVIII.

3 Paul laboureth with his hands, and preacheth at Corinth to the Gentiles. 9 The Lord encourageth him in a vision. 12 He is accused before Gallio the deputy, but is dismissed. 18 Afterwards passing from city to city, he strengtheneth the disciples. 24 Apollos being more perfectly instructed by Aquila and Priscilla, 28 preacheth Christ with great efficacy.

After these things, Paul departed from Athens, and came to Corinth;

2 And found a certain Jew named \* Aquila, born in Pontus, lately come from Italy, with his wife Priscilla (because that Claudius had commanded all Jews to depart from Rome) and came unto them.

3 And because he was of the same craft, he abode with them, and wrought (for by their occupation they were tent-makers)

4 And he reasoned in the synagogue every sabbath, and persuaded the Jews, and the Greeks.

5 And when Silas and Timotheus were come from Macedonia, Paul was pressed in spirit, and testified

to the Jews, that Jesus was Christ. 183

6 And when they opposed themselves, and blasphemed, \* he shook his raiment, and said unto them, Your blood be upon your own heads; I am clean: from henceforth I will go unto the Gentiles. 10. 14.

7 ¶ And he departed thence, and entered into a certain mans house, named Justus, one that worshipped God, whose house joyned hard to the synagogue.

8 And Crispus the chief ruler of the synagogue, beleeved on the Lord with all his house: and many of the Corinthians, hearing, beleeved, and were baptized. 1. Cor. 1. 14.

9 Then spake the Lord to Paul in the night by a vision, Be not afraid, but speak, and hold not thy peace:

10 For I am with thee, and no man shall set on thee, to hurt thee: for I have much people in this city.

11 And he continued there a year and six moneths, teaching the word of God among them. 1. Gr. sat there.

12 ¶ And when Gallio was the deputy of Achaia, the Jews made insurrection with one accord against Paul, and brought him to the judgement-seat.

13 Saying, This fellow persuadeth men to worship God contrary to the law.

14 And when Paul was now about to open his mouth, Gallio said unto the Jews, If it were a matter of wrong, or wicked lewdness, O ye Jews, reason would that I should bear with you:

15 But if it be a question of words and names, and of your law, look ye to it; for I will be no judge of such matters.

16 And he drave them from the judgement-seat.

17 Then all the Greeks took Sosthenes, the chief ruler of the synagogue, and beat him before the judgement-



184 ment-feat : and Gallio cared for none of those things.

18 ¶ And Paul after this tarried there yet a good while, and then took his leave of the brethren, and sailed thence into Syria, and with him Priscilla and Aquila : having thorn his head in Cenchrea : for he had a vow.

19 And he came to Ephesus, and left them there : but he himself entred into the synagogue, and reasoned with the Jews.

20 When they desired him to tarry longer time with them, he consented not :

21 But bade them farewell, saying, I must by all means keep this feast that cometh, in Jerusalem : but I will return again unto you, if God will. And he sailed from Ephesus.

22 And when he had landed at Cefarea, and gone up and saluted the church, he went down to Antioch.

23 And after he had spent some time there, he departed, and went over all the countrey of Galatia and Phrygia in order, strengthening all the disciples.

24 ¶ And a certain Jew named Apollos, born at Alexandria, an eloquent man, and mighty in the scriptures, came to Ephesus.

25 This man was instructed in the way of the Lord ; and being fervent in the spirit, he spake and taught diligently the things of the Lord, knowing onely the baptism of John.

26 And he began to speak boldly in the synagogue. Whom when Aquila and Priscilla had heard, they took him unto them, and expounded unto him the way of God more perfectly.

27 And when he was disposed to pass into Achaia, the brethren wrote, exhorting the disciples to receive him : who, when he was come, helped them much which had beleaved through grace.

28 For he mightily convinced the Jews, and that publicly, shewing by the scriptures, that Jesus was Christ.

## CHAP. XIX.

6 The holy Ghost is given by Pauls hands. 9 The Jews blaspheme his doctrine, which is confirmed by miracles. 13 The Jewish exorcists are beaten by the devil. 19 Conjurings books are burnt. 24 Demetrius, for love of gain, raiseth an uprore against Paul, 35 which is appeased by the town-clerk.

And it came to pass, that while Apollos was at Corinth, Paul having passed through the upper coasts, came to Ephesus : and finding certain disciples,

2 He said unto them, Have ye received the holy Ghost since ye beleaved ? And they said unto him, We have not so much as heard whether there be any holy Ghost.

3 And he said unto them, Unto what then were ye baptized ? And they said, Unto Johns baptism.

4 Then said Paul, John verily baptized with the baptism of repentance, saying unto the people, That they should beleieve on him which should come after him, that is, on Christ Jesus.

5 When they heard this, they were baptized in the name of the Lord Jesus.

6 And when Paul had laid his hands upon them, the holy Ghost came on them ; and they spake with tongues, and prophesied.

7 And all the men were about twelve.

8 And he went into the synagogue, and spake boldly for the space of three moneths, disputing and perswading the things concerning the kingdome of God.

9 But when divers were hardened, and beleaved not, but spake evil of that way before the multitude, he departed from them, and separated the disciples, disputing daily in the school of one Tyrannus.

10 And

10 And this continued by the space of two years ; so that all they which dwelt in Asia, heard the word of the Lord Jesus, both Jews and Greeks.

11 And God wrought special miracles by the hands of Paul :

12 So that from his body were brought unto the sick, handkerchiefs or aprons, and the diseases departed from them, and the evil spirits went out of them.

13 ¶ Then certain of the vagabond Jews, exorcists, took upon them to call over them which had evil spirits, the name of the Lord Jesus, saying, We adjure you by Jesus whom Paul preacheth.

14 And there were seven sons of one Sceva a Jew, and chief of the priests, which did so.

15 And the evil spirit answered and said, Jesus I know, and Paul I know ; but who are ye ?

16 And the man in whom the evil spirit was, leapt on them, and overcame them, and prevailed against them, so that they fled out of that house naked and wounded.

17 And this was known to all the Jews and Greeks also dwelling at Ephesus ; and fear fell on them all, and the name of the Lord Jesus was magnified.

18 And many that beleaved came, and confessed, and shewed their deeds.

19 Many also of them which used curious arts, brought their books together, and burned them before all men : and they counted the price of them, and found it fiftie thousand pieces of silver.

20 So mightily grew the word of God, and prevailed.

21 ¶ After these things were ended, Paul purposed in the spirit, when he had passed through Macedonia, and Achaia, to go to Jerusalem, saying, After I have been there, I must also see Rome.

22 So he sent into Macedonia two of them that ministred unto him, Timotheus and Erastus ; but he himself stayed in Asia for a season.

23 And the same time there arose no small stir about that way.

24 For a certain man named Demetrius, a silver-smith, which made silver shrines for Diana, brought no small gain unto the craftsmen.

25 Whom he called together with the workmen of like occupation, and said, Sirs, ye know that by this craft we have our wealth :

26 Moreover, ye see and hear, that not alone at Ephesus, but almost throughout all Asia, this Paul hath perswaded and turned away much people, saying, that they be no gods which are made with hands :

27 So that not onely this our craft is in danger to be set at nought, but also that the temple of the great goddess Diana should be despised, and her magnificence should be destroyed, whom all Asia, and the world worshippeth.

28 And when they heard these sayings, they were full of wrath, and cried out, saying, Great is Diana of the Ephesians.

29 And the whole city was filled with confusion : and having caught Gaius, and Aristarchus, men of Macedonia, Pauls companions in travel, they rushed with one accord into the theatre.

30 And when Paul would have entred in unto the people, the disciples suffered him not.

31 And certain of the chief of Asia, which were his friends, sent unto him, desiring him that he would not adventure himself into the theatre.

32 Some therefore cried one thing, and some another : for the assembly was confused, and the more part knew not wherefore they were come together.

24

33 And

1 Cor.  
4. 19.  
James  
4. 15.

1 Cor.  
1. 12.

Matth.  
3. 11.

33 And they drew Alexander out of the multitude, the Jews putting him forward. And Alexander beckened with the hand, and would have made his defence unto the people.

34 But when they knew that he was a Jew, all with one voice about the space of two hours cried out, Great is Diana of the Ephesians.

35 And when the town-clerk had appealed the people, he said, Ye men of Ephesus, what man is there that knoweth not how that the citie of the Ephesians is † a worshipper of the great goddess Diana, and of the image which fell down from Jupiter?

36 Seeing then that these things cannot be spoken against, ye ought to be quiet, and to do nothing rashly.

37 For ye have brought hither these men, which are neither robbers of churches, nor yet blasphemers of your goddesses.

38 Wherefore if Demetrius and the craftsmen which are with him, have a matter against any man, † the law is open, and there are deputies; let them implead one another.

39 But if ye enquire any thing concerning other matters, it shall be determined in a † lawfull assembly.

40 For we are in danger to be called in question for this days upreore, there being no cause whereby we may give an account of this concourse.

41 And when he had thus spoken, he dismissed the assembly.

CHAP. XX.

Paul goeth to Macedonia. 7. He celebrateth the Lords supper, and preacheth. 9. Eutychus having fallen down dead, 10 is raised to life. 17 At Miletus he calleth the elders together, telleth them what shall befall to himself, 28 committeth Gods flock to them, 29 warneth them of false teachers, 32 commendeth them to God, 36 prayeth with them, and goeth his way.

And after the upreore was ceased, Paul called unto him the disciples, and embraced them, and departed for to go into Macedonia.

2 And when he had gone over those parts, and had given them much exhortation, he came into Greece,

3 And there abode three moneths; and when the Jews laid wait for him, as he was about to sail into Syria, he purposed to return through Macedonia.

4 And there accompanied him into Asia, Sopater of Berea; and of the Thessalonians, Aristarchus and Secundus; and Gaius of Derbe, and Timotheus; and of Asia, Tychicus and Trophimus.

5 These going before, tarried for us at Troas.

6 And we sailed away from Philippi, after the days of unleavened bread, and came unto them to Troas in five days, where we abode seven days.

7 And upon the first day of the week, when the disciples came together to break bread, Paul preached unto them, ready to depart on the morrow, and continued his speech untill midnight.

8 And there were many lights in the upper chamber where they were gathered together.

9 And there sat in a window a certain young man named Eutychus, being fallen into a deep sleep: and as Paul was long preaching, he sunk down with sleep, and fell down from the third loft, and was taken up dead.

10 And Paul went down, and fell on him, and embracing him, said, Trouble not your selves; for his life is in him.

11 When he therefore was come up again, and had broken bread, and eaten, and talked a long while, even till break of day, so he departed.

12 And they brought the young man alive, and were not a little comforted.

13 ¶ And we went before to ship,

ship, and sailed unto Assos, there intending to take in Paul: for so had he appointed, minding himself to go afoot.

14 And when he met with us at Assos, we took him in, and came to Mitylene.

15 And we sailed thence, and came the next day over against Chios; and the next day we arrived at Samos, and tarried at Trogyllium; and the next day we came to Miletus.

16 For Paul had determined to sail by Ephesus, because he would not spend the time in Asia: for he hasted, if it were possible for him, to be at Jerusalem the day of Pentecost.

17 ¶ And from Miletus he sent to Ephesus, and called the elders of the church.

18 And when they were come to him, he said unto them, Ye know, from the first day that I came into Asia, after what manner I have been with you at all seasons,

19 Serving the Lord with all humilitie of minde, and with many tears, and temptations which befell me by the lying in wait of the Jews:

20 And how I kept back nothing that was profitable unto you, but have shewed you, and have taught you publicly, and from house to house,

21 Testifying both to the Jews, and also to the Greeks, repentance toward God, and faith toward our Lord Jesus Christ.

22 And now behold, I go bound in the spirit unto Jerusalem, not knowing the things that shall befall me there:

23 Save that the holy Ghost witnesseth in every city, saying, that bonds and afflictions shall abide me.

24 But none of these things move me, neither count I my life dear unto my self, so that I might finish my course with joy, and the ministerie, which I have received of the Lord

Jesus, to testify the gospel of the grace of God.

25 And now behold, I know that ye all, among whom I have gone preaching the kingdom of God, shall see my face no more.

26 Wherefore I take you to record this day, that I am pure from the blood of all men.

27 For I have not shunned to declare unto you all the counsel of God.

28 ¶ Take heed therefore unto yourselves, and to all the flock, over the which the holy Ghost hath made you overseers, to feed the church of God, which he hath purchased with his own blood.

29 For I know this, that after my departing shall grievous wolves enter in among you, not sparing the flock.

30 Also of your own selves shall men arise, speaking perverse things, to draw away disciples after them.

31 Therefore watch, and remember that by the space of three years, I ceased not to warn every one night and day with tears.

32 And now brethren, I commend you to God, and to the word of his grace, which is able to build you up, and to give you an inheritance among all them which are sanctified.

33 I have coveted no mans silver, or gold, or apparel.

34 Yea, you yourselves know, that these hands have ministered unto my necessities, and to them that were with me.

35 I have shewed you all things, how that so labouring ye ought to support the weak; and to remember the words of the Lord Jesus, how he said, It is more blessed to give then to receive.

36 ¶ And when he had thus spoken, he kneeled down, and prayed with them all.

37 And they all wept sore, and fell on Pauls neck, and kissed him,

38 Sor-

† Gr. the temple keeper.

† Or, the court-days are kept.

† Or, ordinary.

Chap. 2. 46.

† Or, wait for me.

1 Cor. 4. 12. 2 Thess. 2. 9. 3. 8.

38 Sorrowing most of all for the words which he spake, that they should see his face no more. And they accompanied him unto the ship.

## CHAP. XXI.

*Paul will not by any means be dissuaded from going to Jerusalem. 9 Philip's daughters, prophets. 17 Paul cometh to Jerusalem: 27 where he is apprehended, and in great danger, 31 but by the chief captain is rescued, and permitted to speak to the people.*

And it came to pass, that after we were gotten from them, and had launched, we came with a straight course unto Coos, and the day following unto Rhodes, and from thence unto Patara.

2 And finding a ship sailing over unto Phenicia, we went aboard, and set forth.

3 Now when we had discovered Cyprus, we left it on the left hand, and sailed into Syria, and landed at Tyre: for there the ship was to unlade her burden.

4 And finding disciples, we tarried there seven days: who said to Paul through the Spirit, that he should not go up to Jerusalem.

5 And when we had accomplished those days, we departed, and went our way, and they all brought us on our way, with wives and children, till we were out of the city: and we kneeled down on the shore, and prayed.

6 And when we had taken our leave one of another, we took ship; and they returned home again.

7 And when we had finished our course from Tyre, we came to Ptolemais, and saluted the brethren, and abode with them one day.

8 And the next day we that were of Pauls company departed, and came unto Cesarea; and we entered into the house of Philip the evangelist, (which was one of the seven) and abode with him.

\* Chap. 6. 5.

9 And the same man had four daughters, virgins, which did prophesie.

10 And as we tarried there many days, there came down from Judea a certain prophet, named Agabus.

11 And when he was come unto us, he took Pauls girdle, and bound his own hands and feet, and said, Thus saith the holy Ghost, So shall the Jews at Jerusalem binde the man that oweth this girdle, and shall deliver him into the hands of the Gentiles.

12 And when we heard these things, both we and they of that place, besought him not to go up to Jerusalem.

13 Then Paul answered, What mean ye to weep, and to break mine heart? for I am ready not to be bound onely, but also to die at Jerusalem for the name of the Lord Jesus.

14 And when he would not be persuaded, we ceased, saying, The will of the Lord be done.

15 And after those days we took up our carriages, and went up to Jerusalem.

16 There went with us also certain of the disciples of Cesarea, & brought with them one Mnason of Cyprus, an old disciple, with whom we should lodge.

17 And when we were come to Jerusalem, the brethren received us gladly.

18 And the day following Paul went in with us unto James; and all the elders were present.

19 And when he had saluted them, he declared particularly what things God had wrought among the Gentiles by his ministry.

20 And when they heard it, they glorified the Lord, and said unto him, Thou seest, brother, how many thousands of Jews there are which beleeve, and they are all zealous of the law.

21 And they are informed of thee that thou teachest all the Jews which are among the Gentiles to forsake Moses, saying, that they ought not to cir-

circum-

circumcise their children, neither to walk after the customes.

22. What is it therefore? the multitude must needs come together: for they will hear that thou art come.

23 Do therefore this that we say to thee: we have four men which have a vow on them;

24. Them take, and purifie thy self with them, and be at charges with them, that they may have their heads: and all may know that those things whereof they were informed concerning thee, are nothing, but that thou thy self also walkest orderly, and keepest the law.

\* Num. 6. 18. Chap. 18. 18.

25 As touching the Gentiles which beleeve, we have written and concluded, that they observe no such thing, save onely that they keep themselves from things offered to idols, and from blood, and from strangled, and from fornication.

\* Chap. 15. 20.

26 Then Paul took the men, and the next day purifying himself with them, entered into the temple, to signify the accomplishment of the days of purification, untill that an offering should be offered for every one of them.

\* Num. 6. 13.

27 And when the seven days were almost ended, the Jews which were of Asia, when they saw him in the temple, stirred up all the people, and laid hands on him,

28 Crying out, Men of Israel, help: this is the man that teacheth all men every where against the people, and the law, and this place: and farther, brought Greeks also into the temple, and hath polluted this holy place.

29 (For they had seen before with him in the city, Trophimus an Ephesian, whom they supposed that Paul had brought into the temple)

30 And all the city was moved, and the people ran together: and they took Paul, and drew him out of the temple: and forthwith the doors were shut.

31 And as they went about to kill him, tidings came unto the chief captain of the band, that all Jerusalem was in an uproar.

32 Who immediately took souldiers, and centurions, and ran down unto them: and when they saw the chief captain and the souldiers, they left beating of Paul.

33 Then the chief captain came near and took him, and commanded him to be bound with two chains; and demanded who he was, and what he had done.

34 And some cried one thing, some another, among the multitude: and when he could not know the certainty for the tumult, he commanded him to be carried into the castle.

35 And when he came upon the stairs, so it was that he was born of the souldiers, for the violence of the people.

36 For the multitude of the people followed after, crying, Away with him.

37 And as Paul was to be led into the castle, he said unto the chief captain, May I speak unto thee? Who said, Canst thou speak Greek?

38 Art not thou that Egyptian, which before these days madest an uproar, and leddest out into the wilderness four thousand men that were murderers? \* Chap. 5. 36.

39 But Paul said, I am a man which am a Jew of Tarsus, a city in Cilicia, a citizen of no mean cite: and I beseech thee, suffer me to speak unto the people.

40 And when he had given him licence, Paul stood on the stairs, and beckened with the hand unto the people: and when there was made a great silence, he spake unto them in the Hebrew tongue, saying,

## CHAP. XXII.

Paul declareth at large, how he was converted to the faith, 17 and called to his apostleship.

22 At

190

22 At the very mentioning of the Gentiles, the people exclaim on him. 24 He should have been scourged; 25 but claiming the privilege of a Romane he escapeth.

**M**En, brethren, and fathers, hear ye my defence which I make now unto you.

2 (And when they heard that he spake in the Hebrew tongue to them, they kept the more silence: and he saith)

3 I am verily a man which am a Jew, born in Tarsus a city in Cilicia, yet brought up in this city, at the feet of Gamaliel, and taught according to the perfect manner of the law of the fathers, and was zealous towards God, as ye all are this day.

4 And I persecuted this way unto the death, binding and delivering into prisons both men and women.

5 As also the high priest doth bear me witness, and all the estate of the elders: from whom also I received letters unto the brethren, and went to Damascus, to bring them which were there, bound unto Jerusalem, for to be punished.

6 And it came to pass, that as I made my journey, and was come nigh unto Damascus about noon, suddenly there shone from heaven a great light round about me.

7 And I fell unto the ground, and heard a voice saying unto me, Saul, Saul, why persecutest thou me?

8 And I answered, Who art thou Lord? And he said unto me, I am Jesus of Nazareth whom thou persecutest.

9 And they that were with me, saw indeed the light, and were afraid; but they heard not the voice of him that spake to me.

10 And I said, What shall I do, Lord? And the Lord said unto me, Arise, and go into Damascus, and there it shall be told thee of all things which are appointed for thee to do.

11 And when I could not see for the glory of that light, being led by the hand of them that were with me, I came into Damascus.

12 And one Ananias, a devout man according to the law, having a good report of all the Jews which dwelt there,

13 Came unto me, and stood, and said unto me, Brother Saul, receive thy sight. And the same hour I looked up upon him.

14 And he said, The God of our fathers hath chosen thee, that thou shouldst know his will, and see that Just One, and shouldst hear the voice of his mouth.

15 For thou shalt be his witness unto all men, of what thou hast seen and heard.

16 And now why tarriest thou? arise, and be baptized, and wash away thy sins, calling on the name of the Lord.

17 And it came to pass, that when I was come again to Jerusalem, even while I prayed in the temple, I was in a trance;

18 And saw him saying unto me, Make haste, and get thee quickly out of Jerusalem: for they will not receive thy testimonie concerning me.

19 And I said, Lord, they know that I imprisoned, and beat in every synagogue them that beleaved on thee.

20 And when the blood of thy martyr Stephen was shed, I also was standing by, and consenting unto his death, and kept the raiment of them that slew him.

21 And he said unto me, Depart: for I will send thee far hence unto the Gentiles.

22 And they gave him audience unto this word, and then lift up their voices, and said, Away with such a fellow from the earth: for it is not fit that he should live.

23 And

23 And as they cried out, and cast off their clothes, and threw dust into the air.

24 The chief captain commanded him to be brought into the castle, and bade that he should be examined by scourging: that he might know wherefore they cried so against him.

25 And as they bound him with thongs, Paul said unto the centurion that stood by, Is it lawfull for you to scourge a man that is a Romane, and uncondemned?

26 When the centurion heard that, he went and told the chief captain, saying, Take heed what thou doest; for this man is a Romane.

27 Then the chief captain came, and said unto him, Tell me, art thou a Romane? He said, Yea.

28 And the chief captain answered, With a great sum obtained I this freedom. And Paul said, But I was free-born.

29 Then straightway they departed from him which should have examined him: and the chief captain also was afraid after he knew that he was a Romane, and because he had bound him.

30 On the morrow, because he would have known the certainty wherefore he was accused of the Jews, he loosed him from his bands, and commanded the chief priests and all their counsel to appear, & brought Paul down, and set him before them.

## CHAP. XXIII.

1 As Paul pleadeth his cause, 2 Ananias commandeth them to smite him. 7 Dissention among his accusers. 11 God encourageth him. 14 The Jews laying wait for Paul. 20 is declared unto the chief captain. 27 He sendeth him to Felix the governor.

**A**ND Paul earnestly beholding the council, said, Men and brethren, I have lived in all good conscience before God, untill this day.

2 And the high priest Ananias

commanded them that stood by him, to smite him on the mouth.

3 Then said Paul unto him, God shall smite thee, thou whited wall forittest thou to judge me after the law, and commandest me to be smitten contrary to the law?

4 And they that stood by, said, Revilest thou Gods high priest?

5 Then said Paul, I wist not brethren, that he was the high priest: For it is written, Thou shalt not speak evil of the ruler of thy people.

6 But when Paul perceived that the one part were Saducees, and the other Pharisees, he cried out in the council, Men and brethren, I am a Pharisee, the son of a Pharisee: of the hope and resurrection of the dead, I am called in question.

7 And when he had so said, there arose a dissention between the Pharisees and the Sadducees: and the multitude was divided.

8 For the Sadducees say that there is no resurrection, neither angel nor spirit; but the Pharisees confels both.

9 And there arose a great cry: and the scribes that were of the Pharisees part arose, and strove, saying, We finde no evil in this man: but if a spirit or an angel hath spoken to him, let us not fight against God.

10 And when there arose a great dissention, the chief captain fearing lest Paul should have been pulled in pieces of them, commanded the souldiers to go down, and to take him by force from among them, and to bring him into the castle.

11 And the night following, the Lord stood by him, and said, Be of good cheer, Paul: for as thou hast testified of me in Jerusalem, so must thou bear witness also at Rome.

12 And when it was day, certain of the Jews banded together, and bound themselves under a curse, saying,

191

Exod. 22. 28.

Phil. 3. 5.

Chap. 24. 21.

Marth. 22. 23.

Or, with an oath of execration.

192 ſaying, that they would neither eat nor drink till they had killed Paul.

13 And they were more then forty which had made this conſpiracie.

14 And they came to the chief prieſts and elders, and ſaid, We have bound our ſelves under a great curſe, that we will eat nothing untill we have ſlain Paul.

15 Now therefore ye with the counſel, ſignifie to the chief captain, that he bring him down unto you to morrow, as though ye would enquire ſomething more perfectly concerning him: and we, or ever he come neare, are ready to kill him.

16 And when Pauls ſiſters ſon heard of their lying in wait, he went and entred into the caſtle, and told Paul.

17 Then Paul called one of the centurions unto him, and ſaid, Bring this young man unto the chief captain: for he hath a certain thing to tell him.

18 So he took him, and brought him to the chief captain, and ſaid, Paul the priſoner called me unto him, and prayed me to bring this young man unto thee, who hath ſomething to ſay unto thee.

19 Then the chief captain took him by the hand, and went *with him* aſide privately, and asked him, What is that thou haſt to tell me?

20 And he ſaid, The Jews have agreed to deſire thee, that thou wouldeſt bring down Paul to morrow into the counſel, as though they would enquire ſomewhat of him more perfectly.

21 But do not thou yeeld unto them: for there lie in wait for him of them mo then forty men, which have bound themſelves with an oath, that they will neither eat nor drink till they have killed him: and now are they ready, looking for a promiſe from thee.

22 So the chief captain then let the young man depart, and charged him, See thou tell no man, that thou haſt ſhewed theſe things to me.

23 And he called unto him two centurions, ſaying, Make ready two hundred ſouldiers to go to Ceſarea, and horſ-men threeſcore and ten, and ſpear-men two hundred, at the third hour of the night.

24 And provide them beaſts, that they may ſet Paul on, and bring him ſafe unto Felix the governour.

25 And he wrote a letter after this manner:

26 Claudius Lyſias, unto the moſt excellent governour Felix, *ſendeth greeting.*

27 This man was taken of the Jews, and ſhould have been killed of them: then came I with an army, and reſcued him, having underſtood that he was a Romane.

28 And when I would have known the cauſe wherefore they accuſed him, I brought him forth into their counſel:

29 Whom I perceived to be accuſed of queſtions of their law, but to have nothing laid to his charge worthy of death or of bonds.

30 And when it was told me, how that the Jews laid wait for the man, I ſent ſtraightway to thee, and gave commandment to his accuſers alſo, to ſay before thee what *they had* againſt him. Farewell.

31 Then the ſouldiers, as it was commanded them, took Paul and brought him by night to Antipatris.

32 On the morrow they left the horſ-men to go with him, and returned to the caſtle.

33 Who when they came to Ceſarea and delivered the epiſtle to the governour, preſented Paul alſo before him.

34 And when the governour had read the letter, he asked of what province

vince he was. And when he underſtood that he was of Cilicia;

35 I will hear thee, ſaid he, when thine accuſers are alſo come. And he commanded him to be kept in Herods judgement-hall.

## CHAP. XXIV.

1 Paul being accuſed by Tertullus the oratour, 10 anſwereth for his life and doctrine. 24 He preacheth Chriſt to the governour and his wife. 26 The governour hopeth for a bribe, but in vain. 27 At laſt going out of his office, he leaveth Paul in priſon.

AND after five days, Ananias the high prieſt deſcended with the elders, and with a certain oratour named Tertullus, who enformed the governour againſt Paul.

2 And when he was called forth, Tertullus began to accuſe him, ſaying, Seeing that by thee we enjoy great quietneſs, and that very worthy deeds are done unto this nation by thy providence,

3 We accept it alway, and in all places, moſt noble Felix, with all thankfulneſs.

4 Notwithſtanding, that I be not further tedious unto thee, I pray thee, that thou wouldeſt hear us of thy clemency a few words.

5 For we have found this man a peſtilent fellow, and a mover of ſedition among all the Jews throughout the world, and a ringleader of the ſect of the Nazarenes:

6 Who alſo hath gone about to profane the temple: whom we took, and would have judged according to our law.

7 But the chief captain Lyſias came upon us, and with great violence took him away out of our hands,

8 Commanding his accuſers to come unto thee: by examining of whom, thy ſelf mayeſt take knowledge of all theſe things, whereof we accuſe him.

9 And the Jews alſo aſſented, ſaying, that theſe things were ſo.

10 Then Paul, after that the governour had beckened unto him to ſpeak, answered, Forasmuch as I know that thou haſt been of many years a judge unto this nation, I do the more cheerfully anſwer for my ſelf:

11 Becauſe that thou mayeſt underſtand, that there are yet but twelve days ſince I went up to Jeruſalem for to worſhip.

12 And they neither found me in the temple diſputing with any man, neither raiſing up the people, neither in the ſynagogues, nor in the cite:

13 Neither can they prove the things whereof they now accuſe me.

14 But this I confeſs unto thee, that after the way which they call hereſie, ſo worſhip I the God of my fathers, beleeving all things which are written in the law and the prophets.

15 And have hope towards God, which they themſelves alſo allow, that there ſhall be a reſurrection of the dead, both of the juſt and unjuſt.

16 And herein do I exerciſe my ſelf to have alway a conſcience void of offence toward God, and toward men.

17 Now after many years, I came to bring alms to my nation, and offerings.

18 Whereupon certain Jews Chap. 21. 27. from Aſia found me purified in the temple, neither with multitude, nor with tumult.

19 Who ought to have been here before thee, and object, if they had ought againſt me.

20 Or elſe let theſe ſame here ſay, if they have found any evil-doing in me, while I ſtood before the counſel,

21 Except it be for this one voice, that I cried ſtanding among them, Touch Chap. 21. 6. ing the reſurrection of the dead, I am called in queſtion by you this day.

22 And when Felix heard theſe things, having more perfect knowledge R 2.



ledge of that way, he deferred them, and said, When Lysias the chief captain shall come down, I will know the uttermost of your matter.

23 And he commanded a centurion to keep Paul, and to let him have libertie, and that he should forbid none of his acquaintance to minister, or come unto him.

24 And after certain days, when Felix came with his wife Drusilla, which was a Jewess, he sent for Paul, and heard him concerning the faith in Christ.

25 And as he reasoned of righteousness, temperance, and judgement to come, Felix trembled, and answered, Go thy way for this time; when I have a convenient season, I will call for thee.

26 He hoped also that money should have been given him of Paul, that he might loose him: wherefore he sent for him the oftner, and communed with him.

27 But after two years, Porcius Festus came into Felix room: and Felix willing to shew the Jews a pleasure, left Paul bound.

## CHAP. XXV.

2 The Jews accuse Paul before Festus. 8 He answereth for himself. 11 and appealeth unto Cesar. 14 Afterwards Festus openeth his matter to king Agrippa, 23 and he is brought forth. 25 Festus cleareth him to have done nothing worthy of death.

Now when Festus was come into the province, after three days he ascended from Cesarea to Jerusalem.

2 Then the high priest, and the chief of the Jews enformed him against Paul, and besought him,

3 And desired favour against him, that he would send for him to Jerusalem, laying wait in the way to kill him.

4 But Festus answered, that Paul should be kept at Cesarea, and that he himself would depart shortly thither.

5 Let them therefore, said he, which among you are able, go down with me, and accuse this man, if there be any wickedness in him.

6 And when he had tarried among them more then ten days, he went down unto Cesarea, and the next day sitting in the judgement-seat, commanded Paul to be brought.

7 And when he was come, the Jews which came down from Jerusalem, stood round about, and laid many and grievous complaints against Paul; which they could not prove;

8 While he answered for himself, Neither against the law of the Jews, neither against the temple, nor yet against Cesar, have I offended any thing at all.

9 But Festus willing to do the Jews a pleasure, answered Paul, and said, Wilt thou go up to Jerusalem, and there be judged of these things before me?

10 Then said Paul, I stand at Cesars judgement-seat, where I ought to be judged: to the Jews have I done no wrong, as thou very well knowest.

11 For if I be an offender, or have committed any thing worthy of death, I refuse not to die: but if there be none of these things whereof these accuse me, no man may deliver me unto them. I appeal unto Cesar.

12 Then Festus when he had conferred with the council, answered, Hast thou appealed unto Cesar? unto Cesar shalt thou go.

13 And after certain days, king Agrippa and Bernice came unto Cesarea to salute Festus.

14 And when they had been there many days, Festus declared Pauls cause unto the king, saying, There is a certain man left in bonds by Felix:

15 About whom, when I was at Jerusalem, the chief priests and the elders

Or, as some copies read, no more then eight or ten days.

of the Jews enformed me, desiring to have judgement against him.

16 To whom I answered, It is not the manner of the Romanes to deliver any man to die, before that he which is accused, have the accusers face to face, and have licence to answer for himself concerning the crime laid against him.

17 Therefore when they were come hither, without any delay on the morrow I sat on the judgement-seat, and I commanded the man to be brought forth.

18 Against whom when the accusers stood up, they brought none accusation of such things as I supposed:

19 But had certain questions against him of their own superstition, and of one Jesus, which was dead, whom Paul affirmed to be alive.

20 And because I doubted of such manner of questions, I asked him whether he would go to Jerusalem, and there be judged of these matters.

21 But when Paul had appealed to be reserved unto the hearing of Augustus, I commanded him to be kept till I might send him to Cesar.

22 Then Agrippa said unto Festus, I would also hear the man my self. To morrow, said he, thou shalt hear him.

23 And on the morrow when Agrippa was come, and Bernice, with great pomp, and was entred into the place of hearing, with the chief captains, and principal men of the citie, at Festus commandment Paul was brought forth.

24 And Festus said, King Agrippa, and all men which are here present with us, ye see this man, about whom all the multitude of the Jews have dealt with me, both at Jerusalem, and also here, crying that he ought not to live any longer.

25 But when I found that he had committed nothing worthy of

death, and that he himself hath appealed to Augustus, I have determined to send him.

26 Of whom I have no certain thing to write unto my lord. Wherefore I have brought him forth before you, and specially before thee, O king Agrippa, that after examination had, I might have somewhat to write.

27 For it seemeth to me unreasonable to send a prisoner, and not withall to signify the crimes laid against him.

## CHAP. XXVI.

2 Paul in the presence of Agrippa, declareth his life from his childhood, 12 and how miraculously he was converted, and called to his apostleship. 24 Festus chargeth him to be mad, whereunto he answereth modestly. 28 Agrippa is almost persuaded to be a Christian. 31 The whole company pronounce him innocent.

Then Agrippa said unto Paul, Thou art permitted to speak for thy self. Then Paul stretched forth the hand, and answered for himself,

2 I think my self happy, king Agrippa, because I shall answer for my self this day before thee, touching all the things whereof I am accused of the Jews:

3 Especially, because I know thee to be expert in all customes and questions which are among the Jews: wherefore I beseech thee to hear me patiently.

4 My manner of life from my youth, which was at the first among mine own nation at Jerusalem, know all the Jews,

5 Which knew me from the beginning, (if they would testifie) that after the most straitest sect of our religion I lived a Pharisee.

6 And now I stand, and am judged for the hope of the promise made of God unto our fathers:

7 Unto which promise our twelve tribes instantly serving God day and night, hope to come: for which

R<sub>3</sub>

hopes

Or, I was doubtfull how to enquire thereof. Or, judgement.

196 hopes sake, king Agrippa, I am accused of the Jews.

8 Why should it be thought a thing incredible with you, that God should raise the dead?

9 I verily thought with my self, that I ought to do many things contrary to the name of Jesus of Nazareth.

10 Which thing I also did in Jerusalem; and many of the saints did I shut up in prison, having received authority from the chief priests; and when they were put to death I gave my voice against them.

11 And I punished them oft in every synagogue, and compelled them to blaspheme; and being exceedingly mad against them, I persecuted them even unto strange cities.

12 Whereupon as I went to Damascus, with authority and commission from the chief priests;

13 At midday, O king, I saw in the way a light from heaven, above the brightness of the sun, shining round about me, and them which journeyed with me.

14 And when we were all fallen to the earth, I heard a voice speaking unto me, & saying in the Hebrew tongue, Saul, Saul, why persecutest thou me? It is hard for thee to kick against the pricks.

15 And I said, Who art thou, Lord? And he said, I am Jesus whom thou persecutest.

16 But rise, and stand upon thy feet: for I have appeared unto thee for this purpose, to make thee a minister & a witness both of these things which thou hast seen, and of those things in the which I will appear unto thee;

17 Delivering thee from the people, and from the Gentiles, unto whom now I send thee,

18 To open their eyes, and to turn them from darkness to light, and from the power of Satan unto God, that they may receive forgiveness of sins, and in-

heritance among them which are sanctified by faith that is in me.

19 Whereupon, O king Agrippa, I was not disobedient unto the heavenly vision:

20 But shewed first unto them of Damascus, and at Jerusalem, and throughout all the coasts of Judea, & then to the Gentiles, that they should repent and turn to God, and do works meet for repentance.

21 For these causes the Jews caught me in the temple, and went about to kill me.

22 Having therefore obtained help of God, I continue unto this day, witnessing both to small and great, saying none other things than those which the prophets & Moses did say should come:

23 That Christ should suffer, and that he should be the first that should rise from the dead, & should shew light unto the people, and to the Gentiles.

24 And as he thus spake for himself, Festus said with a loud voice, Paul thou art beside thy self: much learning doth make thee mad.

25 But he said, I am not mad, most noble Festus; but speak forth the words of truth and soberness.

26 For the king knoweth of these things, before whom also I speak freely: for I am persuaded that none of these things are hidden from him; for this thing was not done in a corner.

27 King Agrippa, beleevest thou the prophets. I know that thou beleevest.

28 Then Agrippa said unto Paul, Almost thou persuadest me to be a Christian.

29 And Paul said, I would to God, that not onely thou, but also all that hear me this day, were both almost, and altogether such as I am, except these bonds.

30 And when he had thus spoken, the king rose up, and the governor, & Bernice, & they that sat with them.

31 And

31 And when they were gone aside, they talked between themselves, saying, This man doeth nothing worthy of death, or of bonds.

32 Then said Agrippa unto Festus, This man might have been set at liberty, if he had not appealed unto Cæsar.

## CHAP. XXVII.

1 Paul shipping toward Rome, 10 foretelleth of the danger of the voyage, 11 but is not beleev'd, 14 They are tossed to and fro with tempest, 41 and suffer shipwrack, 22, 34, 44 yet all come safe to land.

And when it was determined, that we should sail into Italy, they delivered Paul and certain other prisoners, unto one named Julius, a centurion of Augustus band.

2 And entring into a ship of Adramyttium, we lanch'd, meaning to sail by the coasts of Asia, one Aristarchus a Macedonian, of Thessalonica, being with us.

3 And the next day we touched at Sidon. And Julius courteously entreated Paul, and gave him liberty to go unto his friends to refresh himself.

4 And when we had lanch'd from thence, we sail'd under Cyprus, because the winds were contrary.

5 And when we had sail'd over the sea of Cilicia and Pamphylia, we came to Myra a city of Lycia.

6 And there the centurion found a ship of Alexandria sailing into Italy, and he put us therein.

7 And when we had sail'd slowly many days, and scarce were come over against Cnidus, the winde not suffering us, we sail'd under Crete, over against Salmone:

8 And hardly passing it, came unto a place which is called, The fair havens, nigh whereunto was the citie of Lasca.

9 Now when much time was spent, and when sailing was now dangerous, because the fast was now already past, Paul admonished them,

10 And said unto them, Sirs, I perceive that this voyage will be with hurt and much damage, not onely of the lading and ship, but also of our lives.

11 Nevertheless, the centurion beleev'd the master and the owner of the ship, more than those things which were spoken by Paul.

12 And because the haven was not commodious to winter in, the more part advis'd to depart thence also, if by any means they might attain to Phenice, and there to winter; which is an haven of Crete, and lieth toward the south-west, and north-west.

13 And when the south-winde blew softly, supposing that they had obtained their purpose, loosing thence they sail'd close by Crete.

14 But not long after there arose against it a tempestuous winde, called Euroclydon.

15 And when the ship was caught, and could not bear up into the winde, we let her drive.

16 And running under a certain island which is called Claudia, we had much work to come by the boat:

17 Which when they had taken up, they used helps, undergirding the ship; and fearing lest they should fall into the quicksands, strake sail, and so were driven.

18 And we being exceedingly tossed with a tempest, the next day they lightened the ship;

19 And the third day we cast out with our own hands the tackling of the ship.

20 And when neither sun nor stars in many days appeared, and no small tempest lay on us, all hope that we should be saved was then taken away.

21 But after long abstinence, Paul stood forth in the midst of them, and said, Sirs, ye should have hearkened unto me, and not have loosed from Crete;

R 4

128

Crete, and to have gained this harm and loss.

22 And now I exhort you to be of good cheer: for there shall be no loss of *any mans* life among you, but of the ship.

23 For there stood by me this night the angel of God whose I am, and whom I serve,

24 Saying, Fear not Paul; thou must be brought before Cesar: and lo, God hath given thee all them that sail with thee.

25 Wherefore sirs, be of good cheer: for I beleeve God, that it shall be even as it was told me.

26 Howbeit we must be cast up- on a certain island.

27 But when the fourteenth night was come, as we were driven up and down in Adria about midnight, the shipmen deemed that they drew near to some country:

28 And sounded, and found it twenty fathoms: and when they had gone a little further, they sounded again, and found it fifteen fathoms.

29 Then fearing lest they should have fallen upon rocks, they cast four anchors out of the stern, and wished for the day.

30 And as the shipmen were about to flee out of the ship, when they had let down the boat into the sea, under colour as though they would have cast anchors out of the foreship,

31 Paul said to the centurion, and to the souldiers, Except these abide in the ship, ye cannot be saved.

32 Then the souldiers cut off the ropes of the boat, and let her fall off.

33 And while the day was coming on, Paul besought them all to take meat, saying, This day is the fourteenth day that ye have tarried, and continued fasting, having taken nothing.

34 Wherefore I pray you to take *some* meat; for this is for your health:

for there shall not an hair fall from the head of any of you.

35 And when he had thus spoken, he took bread, and gave thanks to God in presence of them all, and when he had broken it, he began to eat.

36 Then were they all of good cheer, and they also took *some* meat.

37 And we were in all in the ship, two hundred threescore and sixteen souls.

38 And when they had eaten enough, they lightened the ship, and cast out the wheat into the sea.

39 And when it was day, they knew not the land: but they discovered a certain creek with a shore, into the which they were minded, if it were possible, to thrust in the ship.

40 And when they had taken up the anchors, they committed themselves unto the sea, and loosed the rudder-bands, and hoised up the main sail to the winde, and made toward shore.

41 And falling into a place where two seas met, they ran the ship aground; and the forepart stuck fast, and remained unmoveable, but the hinderpart was broken with the violence of the waves.

42 And the souldiers counsel was to kill the prisoners, lest any of them should swim out, and escape.

43 But the centurion, willing to save Paul, kept them from their purpose, and commanded that they which could swim, should cast themselves first into the sea, and get to land:

44 And the rest, some on boards, and some on broken pieces of the ship: And so it came to pass that they escaped all safe to land.

## CHAP. XXVIII.

1 Paul after his shipwrack is kindly entertained of the barbarians. 5 The viper on his hand hurteth him not. 8 He healeth many diseases in the island. 11 They depart towards Rome. 17 He declareth to the Jews the cause of his coming.

24 After

24 After his preaching some were persuaded, and some beleeved not. 30 Let he preacheth there two years.

And when they were escaped, then they knew that the island was called Melita.

2 And the barbarous people shewed us no little kindness: for they kindled a fire, and received us every one because of the present rain, and because of the cold.

3 And when Paul had gathered a bundle of sticks, and laid them on the fire, there came a viper out of the heat, and fastened on his hand.

4 And when the barbarians saw the venomous beast hang on his hand, they said among themselves, No doubt this man is a murderer, whom though he hath escaped the sea, yet vengeance suffereth not to live.

5 And he shook off the beast into the fire, and felt no harm.

6 Howbeit they looked when he should have swollen, or fallen down dead suddenly: but after they had looked a great while, and saw no harm come to him, they changed their minds, and said that he was a God.

7 In the same quarters were possessions of the chief man of the island, whose name was Publius, who received us and lodged us three days courteously.

8 And it came to pass that the father of Publius lay sick of a fever, and of a bloody flux: to whom Paul entered in, and prayed, and laid his hands on him, and healed him.

9 So when this was done, others also which had diseases in the island, came, and were healed:

10 Who also honoured us with many honours, and when we departed, they laded us with such things as were necessary.

11 And after three moneths we departed in a ship of Alexandria, which had wintered in the isle, whose signe was Castor and Pollux.

12 And landing at Syracuse, we tarried there three days.

13 And from thence we set a compass, and came to Rhegium: and after one day the south-winde blew, and we came the next day to Puteoli:

14 Where we found brethren, and were desired to tarry with them seven days: and so we went toward Rome.

15 And from thence, when the brethren heard of us, they came to meet us as far as Appii-forum, and the Three taverns: whom when Paul saw, he thanked God, and took courage.

16 And when we came to Rome, the centurion delivered the prisoners to the captain of the guard: but Paul was suffered to dwell by himself, with a souldier that kept him.

17 And it came to pass, that after three days, Paul called the chief of the Jews together. And when they were come together, he said unto them, Men and brethren, though I have committed nothing against the people or customs of our fathers, yet was I delivered prisoner from Jerusalem into the hands of the Romanes.

18 Who when they had examined me, would have let me go, because there was no cause of death in me.

19 But when the Jews spake against it, I was constrained to appeal unto Cesar; not that I had ought to accuse my nation of.

20 For this cause therefore have I called for you, to see you, and to speak with you: because that for the hope of Israel I am bound with this chain.

21 And they said unto him, We neither received letters out of Judea concerning thee, neither any of the brethren that came, shewed or spake any harm of thee.

22 But we desire to hear of thee what thou thinkest: for as concerning this sect, we know that every where it is spoken against.

23 And

199

200 23 And when they had appointed him a day, there came many to him into his lodging; to whom he expounded and testified the kingdome of God, perswading them concerning Jesus, both out of the law of Moses, and out of the prophets, from morning till evening.

24 And some beleeveth the things which were spoken, and some beleeveth not.

\* Ifa. 6. 9. Math. 13. 14. Mark 4. 12. Luke 8. 10. John 12. 40. Rom. 11. 8. 25 And when they agreed not among themselves, they departed, after that Paul had spoken one word, Well spake the holy Ghost by Elaias the prophet, unto our fathers,

26 Saying, 'Go unto this people, and say, Hearing ye shall hear, and shall not understand, and seeing ye shall see, and not perceive.

27 For the heart of this people is

waxed gross, and their ears are dull of hearing, and their eyes have they closed; lest they should see with their eyes, and hear with their ears, and understand with their heart, and should be converted, and I should heal them.

28 Be it known therefore unto you, that the salvation of God is sent unto the Gentiles, and that they will hear it.

29 And when he had said these words, the Jews departed, and had great reasoning among themselves.

30 And Paul dwelt two whole years in his own hired house, and received all that came in unto him,

31 Preaching the kingdome of God, and teaching those things which concern the Lord Jesus Christ, with all confidence, no man forbidding him

## THE EPISTLE OF PAUL THE APOSTLE, TO THE ROMANES.

### CHAP. I.

i Paul commendeth his calling, to the Romanes, 9 and his desire to come to them. 16 What his gospel is, and the righteousness which it sheweth. God is angry with all manner of sin. 21 What were the sins of the Gentiles.

**P**aul a servant of Jesus Christ, called to be an apostle, separated unto the gospel of God, 2 (Which he had promised afore by his prophets in the holy scriptures)

3 Concerning his Son Jesus Christ our Lord, which was made of the seed of David according to the flesh,

4 And declared to be the Son of God with power, according to the spirit of holiness, by the resurrection from the dead:

5 By whom we have received grace and apostleship for obedience to the faith among all nations for his name:

6 Among whom are ye also the called of Jesus Christ.

7 To all that be in Rome, beloved of God, called to be saints: Grace to you, and peace from God our Father, and the Lord Jesus Christ.

8 First, I thank my God through Jesus Christ for you all, that your faith is spoken of throughout the whole world.

9 For God is my witness, whom I serve with my spirit in the gospel of his Son, that without ceasing I make mention of you always in my prayers,

10 Making request (if by any means now at length I might have a prosperous journey by the will of God) to come unto you.

11 For I long to see you, that I may impart unto you some spiritual gift, to the end you may be established;

12 That is, that I may be comforted toge-

11 Or, in you. together with you, by the mutual faith both of you and me.

13 Now I would not have you ignorant, brethren, that oftentimes I purposed to come unto you (but was let hitherto) that I might have some fruit among you also, even as among other Gentiles.

14 I am debtor both to the Greeks and to the barbarians, both to the wise, and to the unwise.

15 So, as much as in me is, I am ready to preach the gospel to you that are at Rome also.

16 For I am not ashamed of the gospel of Christ: for it is the power of God unto salvation, to every one that believeth, to the Jew first, and also to the Greek.

17 For therein is the righteousness of God revealed from faith to faith: as it is written, 'The just shall live by faith.

18 For the wrath of God is revealed from heaven against all ungodliness, and unrighteousness of men, who hold the truth in unrighteousness.

19 Because that which may be known of God, is manifest in them; for God hath shewed it unto them.

20 For the invisible things of him from the creation of the world are clearly seen, being understood by the things that are made, even his eternal power and Godhead; so that they are without excuse:

21 Because that when they knew God, they glorified him not as God, neither were thankfull, but became vain in their imaginations, and their foolish heart was darkened.

22 Professing themselves to be wise, they became fools:

23 And changed the glory of the uncorruptible God, into an image made like to corruptible man, and to birds, and four-footed beasts, and creeping things.

24 Wherefore God also gave

them up to uncleanness; through the lusts of their own hearts, to dishonour their own bodies between themselves:

25 Who changed the truth of God into a lie, and worshipped and served the creature more than the Creator, who is blessed for ever. Amen.

26 For this cause God gave them up unto vile affections: For even their women did change the natural use in to that which is against nature:

27 And likewise also the men, leaving the natural use of the woman, burned in their lust one toward another, men with men working that which is unseemly, and receiving in themselves that recompense of their error which was meet.

28 And even as they did not like to retain God in their knowledge, God gave them over to a reprobate minde, to do those things which are not convenient:

29 Being filled with all unrighteousness, fornication, wickedness, covetousness, maliciousness; full of envy, murder, debate, deceit, malignity; whisperers,

30 Backbiters, haters of God, despitefull, proud, boasters, inventors of evil things, disobedient to parents,

31 Without understanding, covenant-breakers, without natural affection, implacable, unmercifull:

32 Who knowing the judgement of God, (that they which commit such things are worthy of death) not only do the same, but have pleasure in them that do them.

### CHAP. II.

They that sin, though they condemn it in others, cannot excuse themselves, 6 and much less escape the judgement of God, 9 whether they be Jews or Gentiles. 14 The Gentiles cannot escape, 17 nor yet the Jews, 25 whom their circumcision shall not profit, if they keep not the law.

Therefore thou art inexcusable, O man, whosoever thou art that judgest: for wherein thou judgest another, thou condemnest thy self; for

11 Or, to acknowledge. 11 Or, a minde void of judgement.

11 Or, unsociable.

11 Or, consent with them.

Math. 7. 21.

101 for thou that judgest, doest the same things.

2 But we are sure that the judgement of God is according to truth, against them which commit such things.

3 And thinkest thou this, O man, that judgest them which do such things, and doest the same, that thou shalt escape the judgement of God?

4 Or despisest thou the riches of his goodness, and forbearance, and long-suffering, not knowing that the goodness of God leadeth thee to repentance?

5 But after thy hardness and impenitent heart, treasurest up unto thy self wrath against the day of wrath, and revelation of the righteous judgement of God;

6 Who will render to every man according to his deeds:

7 To them, who by patient continuance in well-doing, seek for glory, and honour, and immortality; eternal life:

8 But unto them that are contentious, and do not obey the truth, but obey unrighteousness; indignation, and wrath;

9 Tribulation and anguish upon every soul of man that doeth evil, of the Jew first, and also of the Gentile.

10 But glory, honour, and peace, to every man that worketh good, to the Jew first, and also to the Gentile.

11 For there is no respect of persons with God.

12 For as many as have sinned without law, shall also perish without law: and as many as have sinned in the law, shall be judged by the law,

13 (For not the hearers of the law are just before God, but the doers of the law shall be justified.

14 For when the Gentiles which have not the law, do by nature the things contained in the law, these having not the law, are a law unto themselves:

15 Which shew the work of the law written in their hearts, their conscience also bearing witness, and their thoughts the mean while accusing, or else excusing one another)

16 In the day when God shall judge the secrets of men by Jesus Christ, according to my gospel.

17 Behold, thou art called a Jew, and reatest in the law, and makest thy boast of God;

18 And knowest his will, and appearest the things that are more excellent, being instructed out of the law,

19 And art confident that thou thyself art a guide of the blinde, a light of them which are in darkness,

20 An instructor of the foolish, a teacher of babes, which hast the form of knowledge and of the truth in the law.

21 Thou therefore which teachest another, teachest thou not thyself? thou that preacheest a man should not steal, dost thou steal?

22 Thou that sayest a man should not commit adultery, dost thou commit adultery? thou that abhorrest idols, dost thou commit sacrilege?

23 Thou that makest thy boast of the law, through breaking the law dishonourest thou God?

24 For the name of God is blasphemed among the Gentiles, through you, as it is written.

25 For circumcision verily profiteth, if thou keep the law: but if thou be a breaker of the law, thy circumcision is made uncircumcision.

26 Therefore, if the uncircumcision keep the righteousness of the law, shall not his uncircumcision be counted for circumcision?

27 And shall not uncircumcision which is by nature, if it fulfill the law, judge thee, who by the letter and circumcision dost transgress the law?

28 For he is not a Jew, which is one outwardly; neither is that circum-

cision, which is outward in the flesh:

29 But he is a Jew, which is one inwardly; and circumcision is that of the heart, in the spirit, and not in the letter, whose praise is not of men but of God.

## CHAP. III.

1 The Jews prerogative: which they have not lost.

9 Howbeit, the law convinceth them also of sin.

20 Therefore no flesh is justified by the law,

28 but all without difference, by faith only:

31 and yet the law is not abolished.

What advantage then hath the Jew? or what profit is there of circumcision?

2 Much every way: chiefly, because that unto them were committed the oracles of God.

3 For what if some did not believe? shall their unbelief make the faith of God without effect?

4 God forbid: yea, let God be true, but every man a liar; as it is written, That thou mightest be justified in thy sayings, and mightest overcome when thou art judged.

5 But if our unrighteousness commend the righteousness of God, what shall we say? Is God unrighteous who taketh vengeance? (I speak as a man)

6 God forbid: for then how shall God judge the world?

7 For if the truth of God hath more abounded through my lie unto his glorie; why yet am I also judged as a sinner?

8 And not rather, as we be slanderously reported, and as some affirm that we say, Let us do evil, that good may come: whose damnation is just.

9 What then? are we better than they? No in no wise: for we have before proved both Jews and Gentiles, that they are all under sin,

10 As it is written, There is none righteous, no not one:

11 There is none that under-

standeth, there is none that seeketh after God.

12 They are all gone out of the way, they are together become unprofitable, there is none that doeth good, no not one.

13 Their throat is an open sepulchre; with their tongues they have used deceit; the poison of asps is under their lips:

14 Whole mouth is full of cursing and bitterness.

15 Their feet are swift to shed blood.

16 Destruction and misery are in their ways:

17 And the way of peace have they not known.

18 There is no fear of God before their eyes.

19 Now we know that what things soever the law saith, it saith to them who are under the law: that every mouth may be stopped, and all the world may become guilty before God.

20 Therefore by the deeds of the law, there shall no flesh be justified in his sight: for by the law is the knowledge of sin.

21 But now the righteousness of God without the law is manifested, being witnessed by the law and the prophets;

22 Even the righteousness of God which is by faith of Jesus Christ unto all, and upon all them that believe; for there is no difference:

23 For all have sinned, and come short of the glory of God;

24 Being justified freely by his grace, through the redemption that is in Jesus Christ:

25 Whom God hath set forth to be a propitiation, through faith in his blood, to declare his righteousness for the remission of sins that are past, through the forbearance of God;

26 To

James 5. 3.

Pfal. 62. 12. Matth. 16. 27. Revel. 22. 12.

Gr. Greek. Gr. Greek. Deut. 10. 17. 2 Chr. 19. 7. Job 34. 19. Acts 10. 34. Gal. 2. 6. Ephes. 6. 9. Coloss. 3. 25. 1 Pet. 1. 17. Matth. 7. 21. James 1. 22.

Pfal. 106. 11. Pfal. 14. 4.

11a. 12. 5. Ench. 16. 29.

Gr. 14. 14. 15. 3.

203

Pfal. 5. 9.

Pfal. 140. 3.

Pfal. 10. 7.

Prov. 1. 16.

11a. 59. 7. 8.

Pfal. 36. 1.

Or, subject to the judgement of God. Gal. 2. 16.

Or, fore-ordained.

Or, passing over.



204

26 To declare, *I say*, at this time his righteousness: that he might be just, and the justifier of him which beleeveth in Jesus.

27 Where *is* boasting then? It is excluded. By what law? of works? Nay: but by the law of faith.

28 Therefore we conclude, that a man is justified by faith without the deeds of the law.

29 *Is he* the God of the Jews only? *is he* not also of the Gentiles? Yes, of the Gentiles also:

30 Seeing *it is* one God, which shall justify the circumcision by faith, and uncircumcision through faith.

31 Do we then make void the law through faith? God forbid: yea, we establish the law.

CHAP. IV.

*1 Abrahams faith was imputed to him for righteousness, 10 before he was circumcised. 12 By faith only he and his seed received the promise. 16 Abraham is the father of all that beleeve. 24 Our faith also shall be imputed to us for righteousness.*

**W**Hat shall we say then that Abraham our father, as pertaining to the flesh, hath found?

2 For if Abraham were justified by works, he hath *whereof* to glory, but not before God.

3 For what faith the scripture? Abraham beleeveth God, and it was counted unto him for righteousness.

4 Now to him that worketh, is the reward not reckoned of grace, but of debt.

5 But to him that worketh not, but beleeveth on him that justifieth the ungodly, his faith is counted for righteousness.

6 Even as David also describeth the blessedness of the man unto whom God imputeth righteousness without works.

7 *Saying*, Blessed are they whose iniquities are forgiven, and whose sins are covered.

8 Blessed is the man to whom the Lord will not impute sin.

9 *Cometh* this blessedness then upon the circumcision *only*, or upon the uncircumcision also? For we say that faith was reckoned to Abraham for righteousness.

10 How was it then reckoned? when he was in circumcision, or in uncircumcision? not in circumcision, but in uncircumcision.

11 And he received the signe of circumcision, a seal of the righteousness of the faith, which *he had yet* being uncircumcised: that he might be the father of all them that beleeve, though they be not circumcised; that righteousness might be imputed unto them also:

12 And the father of circumcision to them who are not of the circumcision *only*, but also walk in the steps of that faith of our father Abraham, which *he had* being yet uncircumcised.

13 For the promise that he should be the heir of the world, was not to Abraham, or to his seed through the law, but through the righteousness of faith.

14 For if they which are of the law be heirs, faith is made void, and the promise made of none effect.

15 Because the law worketh wrath: for where no law is, there is no transgression.

16 Therefore *it is* of faith, that *it might be* by grace; to the end the promise might be sure to all the seed, not to that *only* which is of the law, but to that also which is of the faith of Abraham, who is the father of us all.

17 (As it is written, I have made thee a father of many nations) *he beleeved* for him whom he beleeved; *even* God who quickeneth the dead, and calleth those things which be not as though they were:

18 Who against hope beleeveth in hope, that he might become the father of many nations; according to that

that which was spoken, "So shall thy seed be.

19 And being not weak in faith, he considered not his own body now dead, when he was about an hundred year old, neither yet the deadness of Sara's womb.

20 He staggered not at the promise of God through unbelief; but was strong in faith, giving glory to God:

21 And being fully persuaded, that what he had promised, he was able also to perform.

22 And therefore it was imputed to him for righteousness.

23 Now it was not written for his sake alone, that it was imputed to him;

24 But for us also, to whom it shall be imputed, if we beleeve on him that raised up Jesus our Lord from the dead,

25 Who was delivered for our offences, and was raised again for our justification.

CHAP. V.

*1 Being justified by faith, we have peace with God, 2 and joy in our hope; 8 that sith we were reconciled by his blood, when we were enemies, 10 we shall much more be saved being reconciled. 12 As sin and death came by Adam, 17 so much more righteousness and life by Jesus Christ. 20 Where sin abounded, grace did superabound.*

**T**herefore being justified by faith, we have peace with God, through our Lord Jesus Christ.

2 \* By whom also we have access by faith into this grace wherein we stand, and rejoyce in hope of the glory of God.

3 And not *only so*, but we glory in tribulations also, knowing that tribulation worketh patience;

4 And patience, experience; and hope:

5 And hope maketh not ashamed, because the love of God is shed abroad in our hearts, by the holy Ghost which is given unto us.

6 For when we were yet with-

out strength, *in due time* Christ died for the ungodly.

7 For scarcely for a righteous man will one die: yet peradventure for a good man some would even dare to die.

8 But God commendeth his love towards us, in that while we were yet sinners, Christ died for us.

9 Much more then being now justified by his blood, we shall be saved from wrath through him.

10 For if when we were enemies, we were reconciled to God by the death of his Son: much more being reconciled, we shall be saved by his life.

11 And not *only so*, but we also joy in God, through our Lord Jesus Christ, by whom we have now received the atonement.

12 Wherefore, as by one man sin entered into the world, and death by sin; and so death passed upon all men, *for that* all have sinned.

13 For untill the law sin was in the world: but sin is not imputed when there is no law.

14 Nevertheless, death reigned from Adam to Moses, even over them that had not sinned after the similitude of Adams transgression, who is the figure of him that was to come:

15 But not as the offence, so also is the free gift. For if through the offence of one, many be dead; much more the grace of God, and the gift by grace, which is by one man, Jesus Christ, hath abounded unto many.

16 And not as *it was* by one that sinned, *so is* the gift: for the judgement was by one to condemnation; but the free gift is of many offences unto justification.

17 For if *by* one mans offence, death reigned by one; much more they which receive abundance of grace, and of the gift of righteousness, shall reign in life by one, Jesus Christ.

5 2

18 There

205  
|| Or, according to the time.

|| Or, in whom.

|| Or, by one offence.

\* Gen. 15. 6.  
Gal. 3. 6.  
James 2. 23.

\* Psa. 32. 1.

206  
|| Or, by  
one of-  
fence.  
|| Or,  
by one  
righte-  
ousness.

18 Therefore as || by the offence of one judgement came upon all men to condemnation: even so || by the righteousness of one, the free gift came upon all men unto justification of life.

19 For as by one mans disobedience many were made sinners: so by the obedience of one, shall many be made righteous.

20 Moreover, the law entered, that the offence might abound: But where sin abounded, grace did much more abound:

21 That as sin hath reigned unto death, even so might grace reign through righteousness unto eternal life, by Jesus Christ our Lord.

CHAP. VI.

1 We may not live in sin, 2 for we are dead unto it, 3 as appeareth by our baptism. 12 Let not sin reign any more, 18 because we have yielded our selves to the service of righteousness, 23 and for that death is the wages of sin.

What shall we say then? shall we continue in sin, that grace may abound?

2 God forbid: how shall we that are dead to sin, live any longer therein?

\* Gal. 3. 27. || Or, are we baptized into his death?

\* Colof. 2. 12. 4 Therefore we are buried with him by baptism into death: that like as Christ was raised up from the dead by the glory of the Father, even so we also should walk in newness of life.

5 For if we have been planted together in the likeness of his death: we shall be also in the likeness of his resurrection:

6 Knowing this, that our old man is crucified with him, that the body of sin might be destroyed, that henceforth we should not serve sin.

† Gr. justified. 7 For he that is dead, is † freed from sin.

8 Now if we be dead with Christ, we beleeve that we shall also live with him:

9 Knowing that Christ being raised from the dead, dieth no more: death hath no more dominion over him.

10 For in that he died, he died unto sin once: but in that he liveth, he liveth unto God.

11 Likewise reckon ye also your selves to be dead indeed unto sin; but alive unto God through Jesus Christ our Lord.

12 Let not sin therefore reign in your mortal body, that ye should obey it in the lusts thereof.

13 Neither yeeld ye your members as † instruments of unrighteousness unto sin: but yeeld your selves unto God, as those that are alive from the dead; and your members as instruments of righteousness unto God.

14 For sin shall not have dominion over you: for ye are not under the law, but under grace.

15 What then? shall we sin, because we are not under the law, but under grace? God forbid.

16 Know ye not, that to whom ye yeeld your selves servants to obey, his servants ye are to whom ye obey, whether of sin unto death, or of obedience unto righteousness?

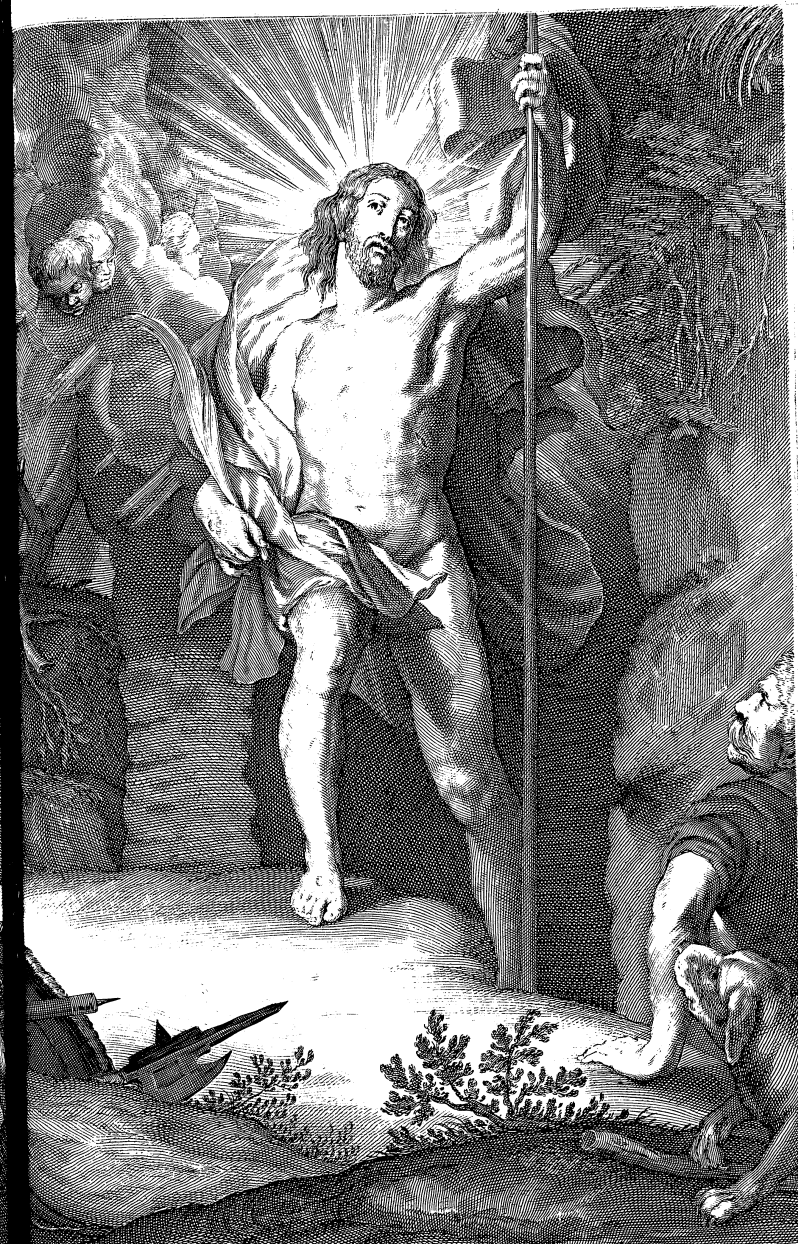
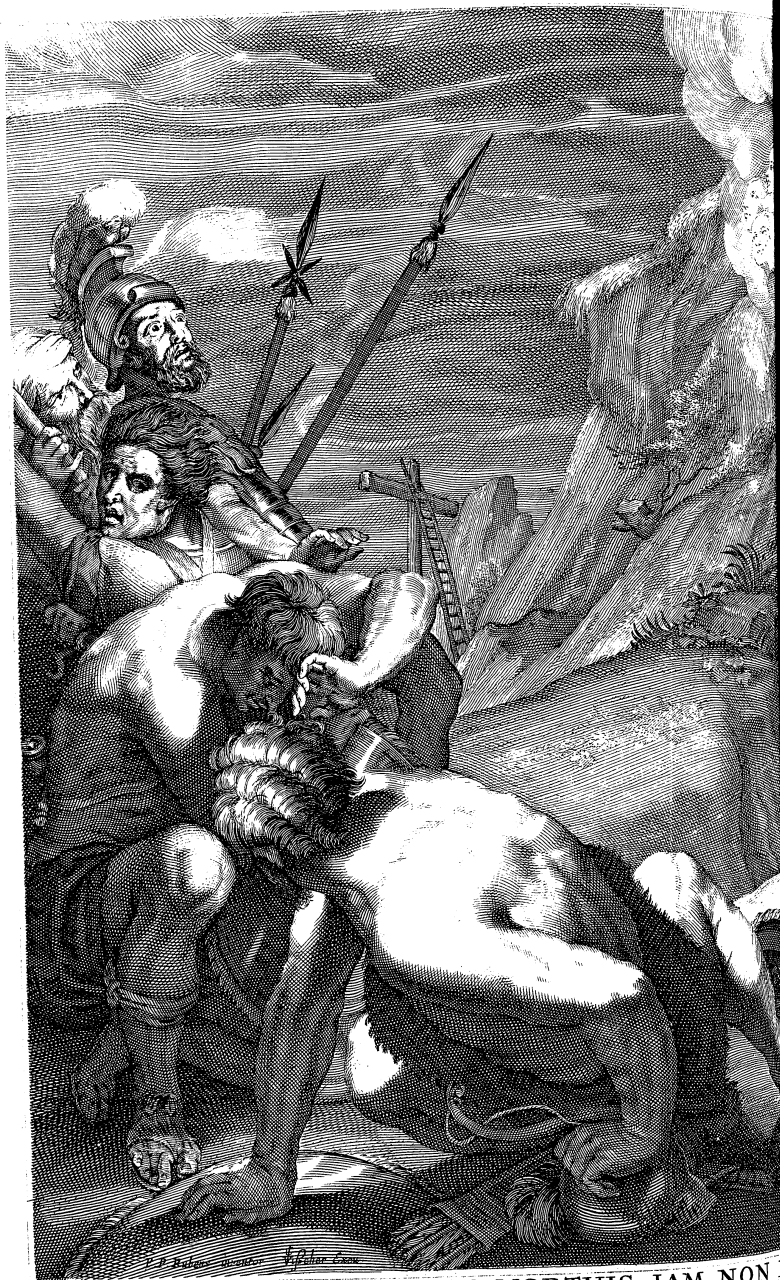
17 But God be thanked, that ye were the servants of sin; but ye have obeyed from the heart that form of doctrine † which was delivered you.

18 Being then made free from sin, ye became the servants of righteousness.

19 I speak after the manner of men, because of the infirmity of your flesh: for as ye have yeelded your members servants to uncleanness and to iniquitie, unto iniquitie; even so now yeeld your members servants to righteousness, unto holiness.

20 For when ye were the servants of sin, ye were free † from righteousness.

21 What



# CHRISTUS RESURGENS EX MORTUIS, IAM NON

Hier schrickt het Satans Rott en storten neer ter aerden,  
De Gronden syn beweect het Aertryck schuld en beeft,  
De Knecken van het Graff dat sy soo vast bewaerden,  
Die werden opgescheurt, vermuts den Heylandt leeft.

Den Duyvel lyt gevelt, de Doodt is overwonnen,  
De macht des Doodts gevaen, het onheyl is gevent,  
Hy als een strythaer Helt, de Machten heeft verlonen,  
En van t'verkoren volck den vloek en straff gekent.

# UTUR, MORS ILLI ULTRA NON DOMINABITUR. Roman. 6.

De Ioden slaen verbaest, haer Raedt is heel verlegen,  
Als haer dees tydigh vort gebracht en voorgefelt,  
Sy soeken dit gespuys tot liegen te bewegen,  
Dat Christus was gerooft, en geven daer toe Geldt.

Helaes een quaet verfelt, want of sy t'houden duyfter,  
De Sonne geeft haer glans, en licht barst rondom yrt,  
Des Heeren heerlyckheit geeft veel te grooten lust,  
Geen Duyvel, Doot, noch Hel, die door haer macht beslyt.

21 What fruit had ye then in those things, whereof ye are now ashamed? for the end of those things is death.

22 But now being made free from sin, and become servants to God, ye have your fruit unto holiness, and the end everlasting life.

23 For the wages of sin is death: but the gift of God is eternal life, through Jesus Christ our Lord.

## CHAP. VII.

<sup>1</sup> No law hath power over a man longer then he liveth. <sup>4</sup> But we are dead to the law. <sup>7</sup> Yet is not the law sin, <sup>12</sup> but holy, just, good, <sup>16</sup> as I acknowledge who am grieved because I cannot keep it.

**N**ow ye not, brethren, (for I speak to them that know the law) how that the law hath dominion over a man, as long as he liveth?

<sup>1</sup> Cor. 7:39. 2 For the woman which hath an husband, is bound by the law to her husband so long as he liveth: but if the husband be dead, she is loosed from the law of her husband.

3 So then if while her husband liveth, she be married to another man, she shall be called an adulteress: but if her husband be dead, she is free from that law; so that she is no adulteress, though she be married to another man.

4 Wherefore my brethren, ye also are become dead to the law by the body of Christ; that ye should be married to another, even to him who is raised from the dead, that we should bring forth fruit unto God.

<sup>1</sup> Gr. pag. 50. 5 For when we were in the flesh, the motions of sins which were by the law, did work in our members to bring forth fruit unto death.

<sup>11</sup> Or, being dead to that. 6 But now we are delivered from the law, as that being dead wherein we were held; that we should serve in newness of spirit, and not in the oldness of the letter.

7 What shall we say then? Is the law sin? God forbid. Nay, I had not known sin, but by the law: for I

had not known lust, except the law had said, Thou shalt not covet.

8 But sin taking occasion by the commandment, wrought in me all manner of concupiscence. For without the law sin was dead.

9 For I was alive without the law once: but when the commandment came, sin revived, and I died.

10 And the commandment which was ordained to life, I found to be unto death.

11 For sin taking occasion by the commandment, deceived me, and by it slew me.

12 Wherefore the law is holy; and the commandment holy, and just, and good.

13 Was then that which is good, made death unto me? God forbid. But sin that it might appear sin, working death in me by that which is good; that sin by the commandment might become exceeding sinfull.

14 For we know that the law is spiritual: but I am carnal, sold under sin.

15 For that which I do, I allow not: for what I would, that do I not; but what I hate, that do I.

16 If then I do that which I would not, I consent unto the law, that it is good.

17 Now then, it is no more I that do it, but sin that dwelleth in me.

18 For I know, that in me (that is, in my flesh) dwelleth no good thing: for to will is present with me, but how to perform that which is good, I finde not.

19 For the good that I would, I do not: but the evil which I would not, that I do.

20 Now if I do that I would not, it is no more I that do it, but sin that dwelleth in me.

21 I finde then a law, that when I would do good, evil is present with me.

S 3.

22 For

207

|| Or,

concupi-

scence.

Exod.

20. 17.

Deut.

5. 21.

† Gr.

know.

208

22 For I delight in the law of God, after the inward man.

23 But I see another law in my members, warring against the law of my minde, and bringing me into captivitie to the law of sin, which is in my members.

|| Or, this bodie of death.

24 O wretched man that I am, who shall deliver me from || the bodie of this death !

25 I thank God, through Jesus Christ our Lord. So then, with the minde I my self serve the law of God, but with the flesh, the law of sin.

## CHAP. VIII.

<sup>1</sup> They that are in Christ, and live according to the Spirit, are free from condemnation. <sup>5, 13</sup> What harm cometh of the flesh, <sup>6, 14</sup> and what good of the Spirit, <sup>17</sup> and what of being Gods children: <sup>19</sup> whose glorious deliverance all things long for. <sup>29</sup> It was beforehand decreed from God. <sup>38</sup> What can sever us from his love.

**T**here is therefore now no condemnation to them which are in Christ Jesus, who walk not after the flesh, but after the Spirit.

2 For the law of the Spirit of life, in Christ Jesus, hath made me free from the law of sin and death.

3 For what the law could not do, in that it was weak through the flesh, God sending his own Son, in the likeness of sinfull flesh, and || for sin condemned sin in the flesh :

|| Or, by a sacrifice for sin.

4 That the righteousness of the law might be fulfilled in us, who walk not after the flesh, but after the Spirit.

5 For they that are after the flesh, do minde the things of the flesh : but they that are after the Spirit, the things of the Spirit.

† Gr. the minding of the flesh.

† Gr. the minding of the Spirit.

† Gr. the minding of the flesh.

6 For † to be carnally minded, is death, but † to be spiritually minded, is life and peace :

7 Because † the carnal minde is enmitie against God: for it is not subject to the law of God, neither indeed can be.

8 So then they that are in the flesh, cannot please God.

9 But ye are not in the flesh, but in the Spirit, if so be that the Spirit of God dwell in you. Now if any man have not the Spirit of Christ, he is none of his.

10 And if Christ be in you, the body is dead because of sin; but the Spirit is life, because of righteousness.

11 But if the Spirit of him that raised up Jesus from the dead, dwell in you; he that raised up Christ from the dead, shall also quicken your mortal bodies, || by his Spirit that dwelleth in you.

|| Or, because of his Spirit.

12 Therefore brethren, we are debtors, not to the flesh, to live after the flesh.

13 For if ye live after the flesh, ye shall die : but if ye through the Spirit do mortifie the deeds of the body, ye shall live.

14 For as many as are led by the Spirit of God, they are the sons of God.

15 For ye have not received the spirit of bondage again to fear; but ye have received the Spirit of adoption, whereby we cry, Abba, Father.

Gal. 4. 6.

16 The Spirit it self beareth witness with our spirit, that we are the children of God.

17 And if children, then heirs; heirs of God, and joynt-heirs with Christ: if so be that we suffer with him, that we may be also glorified together.

18 For I reckon, that the sufferings of this present time, are not worthy to be compared with the glory which shall be revealed in us.

19 For the earnest expectation of the creature waiteth for the manifestation of the sons of God.

20 For the creature was made subject to vanity, not willingly, but by reason of him who hath subjected the same in hope :

21 Because the creature it self also shall be delivered from the bondage

209

|| Or, every creature.

|| Luke 21. 28.

|| Or, that.

of corruption, into the glorious liberty of the children of God.

22 For we know that || the whole creation groaneth, and travaileth in pain together untill now :

23 And not onely they, but our selves also, which have the first-fruits of the Spirit, even we our selves groan within our selves, waiting for the adoption, to wit, the redemption of our body.

24 For we are saved by hope : But hope that is seen, is not hope : for what a man seeth, why doth he yet hope for ?

25 But if we hope for that we see not, then do we with patience wait for it.

26 Likewise the Spirit also helpeth our infirmities: for we know not what we should pray for as we ought : but the Spirit it self maketh intercession for us with groanings which cannot be uttered.

27 And he that searcheth the hearts, knoweth what is the minde of the Spirit, || because he maketh intercession for the saints according to the will of God.

28 And we know that all things work together for good, to them that love God, to them who are the called according to his purpose.

29 For whom he did foreknow, he also did predestinate to be conformed to the image of his Son, that he might be the first-born among many brethren.

30 Moreover, whom he did predestinate, them he also called : and whom he called, them he also justified : and whom he justified, them he also glorified.

31 What shall we then say to these things ? If God be for us, who can be against us ?

32 He that spared not his own Son, but delivered him up for us all, how shall he not with him also freely give us all things ?

33 Who shall lay any thing to the charge of Gods elect ? It is God that justifieth :

34 Who is he that condemneth ? It is Christ that died, yea rather that is risen again, who is even at the right hand of God, who also maketh intercession for us.

35 Who shall separate us from the love of Christ ? shall tribulation, or distress, or persecution, or famine, or nakedness, or peril, or sword ?

36 ( As it is written, \* For thy sake we are killed all the day long; we are accounted as sheep for the slaughter )

|| Psal. 44. 22.

37 Nay in all these things we are more than conquerors, through him that loved us.

38 For I am perswaded, that neither death, nor life, nor angels, nor principalities, nor powers, nor things present, nor things to come,

39 Nor height, nor depth, nor any other creature, shall be able to separate us from the love of God which is in Christ Jesus our Lord.

## CHAP. IX.

<sup>1</sup> Paul is sorry for the Jews. <sup>7</sup> All the seed of Abraham were not the children of the promise. <sup>18</sup> God hath mercy upon whom he will. <sup>21</sup> The potter may do with his clay what he list. <sup>25</sup> The calling of the Gentiles, and rejecting of the Jews were foretold. <sup>32</sup> The cause why so few Jews embraced the righteousness of faith.

**I** Say the truth in Christ, I lie not, my conscience also bearing me witness in the holy Ghost,

2 That I have great heaviness and continual sorrow in my heart.

3 For I could wish that my self were accursed from Christ, for my brethren my kinsmen according to the flesh :

|| Or, separated.

4 Who are Israelites, to whom pertaineth the adoption, and the glory, and the covenants, and the giving of the law, and the service of God, and the promises;

|| Or, testaments.

5 Whole are the fathers, and of whom

S 4.



210 whom as concerning the flesh Christ came, who is over all, God blessed for ever. Amen.

6 Not as though the word of God hath taken none effect. For they are not all Israel, which are of Israel:

7 Neither because they are the seed of Abraham, are they all children: but in <sup>a</sup> Isaac shall thy seed be called.

8 That is, They which are the children of the flesh, these are not the children of God: but <sup>a</sup> the children of the promise are counted for the seed.

9 For this is the word of promise, <sup>c</sup> At this time will I come, and Sara shall have a son.

10 And not only *this*, but when Rebecca also had conceived by one, even by our father Isaac,

11 (For *the children* being not yet born, neither having done any good or evil, that the purpose of God according to election might stand, not of works, but of him that calleth)

12 It was said unto her, The <sup>a</sup> elder shall serve the <sup>a</sup> younger.

13 As it is written, <sup>a</sup> Jacob have I loved, but Esau have I hated.

14 What shall we say then? <sup>a</sup> Is there unrighteousness with God? God forbid.

15 For he saith to Moses, <sup>a</sup> I will have mercy on whom I will have mercy, and I will have compassion on whom I will have compassion.

16 So then *it is* not of him that willeth, nor of him that runneth, but of God that sheweth mercy.

17 For the scripture saith unto Pharaoh, <sup>a</sup> Even for this same purpose have I raised thee up, that I might shew my power in thee, and that my name might be declared throughout all the earth.

18 Therefore hath he mercy on whom he will *have mercy*, and whom he will, he hardeneth.

19 Thou wilt say then unto me,

Why doth he yet finde fault? For who hath resisted his will?

20 Nay but O man, who art thou that <sup>a</sup> repliest against God? <sup>a</sup> shall the thing formed say to him that formed *it*, Why hast thou made me thus?

21 Hath not the <sup>a</sup> potter power over the clay, of the same lump to make one vessel unto honour, and another unto dishonour?

22 What if God, willing to shew *his* wrath, and to make his power known, endured with much long-suffering the vessels of wrath <sup>a</sup> fitted to destruction:

23 And that he might make known the riches of his glory on the vessels of mercy, which he had afore prepared unto glory?

24 Even us whom he hath called, not of the Jews only, but also of the Gentiles.

25 As he saith also in Osee, <sup>a</sup> I will call them my people, which were not my people; and her, beloved, which was not beloved.

26 And it shall come to pass, <sup>a</sup> that in the place where it was said unto them, <sup>a</sup> Ye are not my people; there shall they be called, the children of the living God.

27 Esaias also crieth concerning Israel, <sup>a</sup> Though the number of the children of Israel be as the sand of the sea, a remnant shall be saved.

28 For he will finish <sup>a</sup> the work, and cut <sup>a</sup> it short in righteousness: because a short work will the Lord make upon the earth.

29 And as Esaias said before, <sup>a</sup> Except the Lord of sabaoth had left us a seed, we had been as Sodoma, and been made like unto Gomorrha.

30 What shall we say then? That the Gentiles which followed not after righteousness, have attained to righteousness, even the righteousness which is of faith:

31 But Israel, which followed after

the law of righteousness, hath not attained to the law of righteousness.

32 Wherefore? Because *they sought it*, not by faith, but as it were by the works of the law: for they stumbled at that stumbling-stone;

33 As it is written, <sup>a</sup> Behold, I lay in Sion a stumbling-stone, and rock of offence: and whosoever believeth on him, shall not be <sup>a</sup> ashamed.

## CHAP. X.

5 The scripture sheweth the difference betwixt the righteousness of the law, and this of faith; 11 and that all, both Jew and Gentile, that believe, shall not be confounded: 18 and that the Gentiles shall receive the word, and believe. 19 Israel was not ignorant of these things.

Brethren, my hearts desire and prayer to God for Israel is, that they might be saved.

2 For I bear them record, that they have a zeal of God, but not according to knowledge.

3 For they being ignorant of Gods righteousness, and going about to establish their own righteousness, have not submitted themselves unto the righteousness of God.

4 For Christ is the end of the law for righteousness to every one that believeth.

5 For Moses describeth the righteousness which is of the law, <sup>a</sup> That the man which doeth those things, shall live by them.

6 But the righteousness which is of faith, speaketh on this wise, <sup>a</sup> Say not in thine heart, Who shall ascend into heaven? (that is to bring Christ down from above)

7 Or, Who shall descend into the deep? (that is to bring up Christ again from the dead)

8 But what saith it? <sup>a</sup> The word is nigh thee, *even* in thy mouth, and in thy heart: that is the word of faith which we preach,

9 That if thou shalt confess with thy mouth the Lord Jesus, and shalt

believe in thine heart, that God hath raised him from the dead, thou shalt be saved.

10 For with the heart man believeth unto righteousness, and with the mouth confession is made unto salvation.

11 For the scripture saith, <sup>a</sup> Whosoever believeth on him, shall not be ashamed.

12 For there is no difference between the Jew and the Greek: for the same Lord over all, is rich unto all that call upon him.

13 <sup>a</sup> For whosoever shall call upon the name of the Lord, shall be saved.

14 How then shall they call on him in whom they have not believed? and how shall they believe in him of whom they have not heard? and how shall they hear without a preacher?

15 And how shall they preach, except they be sent? as it is written, <sup>a</sup> How beautifull are the feet of them that preach the gospel of peace, and bring glad tidings of good things!

16 But they have not all obeyed the gospel. For Esaias saith, <sup>a</sup> Lord, who hath believed <sup>a</sup> our <sup>a</sup> report?

17 So then, faith cometh by hearing, and hearing by the word of God.

18 But I say, Have they not heard? Yes verily, <sup>a</sup> their sound went into all the earth, and their words unto the ends of the world.

19 But I say, Did not Israel know? First, Moses saith, <sup>a</sup> I will provoke you to jealousy by *them that are* no people, and by a foolish nation I will anger you.

20 But Esaias is very bold, and saith, <sup>a</sup> I was found of them that sought me not; I was made manifest unto them that asked not after me.

21 But to Israel he saith, <sup>a</sup> All day long I have stretched forth my hands unto a disobedient and gainsaying people.

## CHAP. XI.

1 God hath not cast off all Israel. 7 Some were elected, though the rest were hardened. 16 There is hope of their conversion. 18 The Gentiles may not insult upon them: 26 for there is a promise of their salvation. 33 Gods judgements are unsearchable.

I Say then, Hath God cast away his people? God forbid. For I also am an Israelite of the seed of Abraham, of the tribe of Benjamin.

2 God hath not cast away his people which he foreknew. Wot ye not what the Scripture saith of Elias? how he maketh intercession to God against Israel, saying,

3 \* Lord, they have killed thy prophets, and digged down thine altars; and I am left alone, and they seek my life.

4 But what saith the answer of God unto him? \* I have reserved to my self seven thousand men, who have not bowed the knee to the image of Baal.

5 Even so then at this present time also there is a remnant according to the election of grace.

6 And if by grace, then is it no more of works: otherwise grace is no more grace. But if it be of works, then is it no more grace: otherwise work is no more work.

7 What then? Israel hath not obtained that which he seeketh for; but the election hath obtained it, and the rest were blinded:

8 According as it is written, \* God hath given them the spirit of \* slumber, \* eyes that they should not see, and ears that they should not hear, unto this day.

9 And David saith, \* Let their table be made a snare, and a trap, and a stumbling-block, and a recompense unto them.

10 \* Let their eyes be darkened, that they may not see, and bow down their back alway.

11 I say then, Have they stumbled

that they should fall? God forbid: but rather through their fall salvation is come unto the Gentiles, for to provoke them to jealousy.

12 Now if the fall of them be the riches of the world, and the \* diminishing of them the riches of the Gentiles: how much more their fulness? (Or, decay, or loss.)

13 For I speak to you Gentiles, in as much as I am the apostle of the Gentiles, I magnifie mine office:

14 If by any means I may provoke to emulation them which are my flesh, and might save some of them.

15 For if the casting away of them be the reconciling of the world, what shall the receiving of them be, but life from the dead?

16 For if the first-fruit be holy, the lump is also holy: and if the root be holy, so are the branches.

17 And if some of the branches be broken off, and thou being a wilde olive-tree, wert grafted in amongst them, and with them partakest of the root and fatness of the olive-tree; (Or, for them.)

18 Boast not against the branches: but if thou boast, thou bearest not the root, but the root thee.

19 Thou wilt say then, The branches were broken off, that I might be grafted in.

20 Well; because of unbelief they were broken off, and thou standest by faith. Be not high-minded, but fear.

21 For if God spared not the natural branches, take heed lest he also spare not thee.

22 Behold therefore the goodness, and severity of God: on them which fell, severity; but towards thee, goodness, if thou continue in his goodness: otherwise thou also shalt be cut off.

23 And they also, if they abide not still in unbelief, shall be grafted in: for God is able to graff them in again.

24 For if thou wert cut out of the olive-tree which is wilde by nature, and wert grafted contrary to nature into

into a good olive-tree; how much more shall these which be the natural branches, be grafted into their own olive-tree?

25 For I would not, brethren, that ye should be ignorant of this mystery (lest ye should be wise in your own conceits) that blindness in part is happened to Israel, untill the fulness of the Gentiles be come in.

26 And so all Israel shall be saved: as it is written, \* There shall come out of Zion the deliverer, and shall turn away ungodliness from Jacob.

27 For this is my covenant unto them, when I shall take away their sins.

28 As concerning the gospel, they are enemies for your sake: but as touching the election, they are beloved for the fathers sakes.

29 For the gifts and calling of God are without repentance.

30 For as ye in times past have not believed God, yet have now obtained mercy through their unbelief:

31 Even so have these also now not believed, that through your mercy they also may obtain mercy.

32 For God hath concluded them all in unbelief, that he might have mercy upon all.

33 O the depth of the riches both of the wisdom and knowledge of God! how unsearchable are his judgements, and his ways past finding out!

34 \* For who hath known the minde of the Lord, or who hath been his counsellor?

35 Or who hath first given to him, and it shall be recompensed unto him again?

36 For of him, and through him, and to him are all things: to whom be glory for ever. Amen.

## CHAP. XII.

1 Gods mercies must move us to please God. 3 No man must think too well of himself, 6 but attend every one on that calling, wherein he is placed.

ced. 9 Love, and many other duties are required of us. 19 Revenge is specially forbidden.

I Beseech you therefore, brethren, by the mercies of God, that ye present your bodies a living sacrifice, holy, acceptable unto God, which is your reasonable service.

2 And be not conformed to this world: but \* be ye transformed by the renewing of your minde, that ye may prove what is that good, and acceptable and perfect will of God.

3 For I say, through the grace given unto me, to every man that is among you, not to think of himself more highly then he ought to think; but to think soberly according as God hath dealt \* to every man the measure of faith.

4 For \* as we have many members in one body, and all members have not the same office:

5 So we being many are one body in Christ, and every one members one of another.

6 \* Having then gifts, differing according to the grace that is given to us, whether prophesie, let us prophesie according to the proportion of faith:

7 Or ministry, let us wait on our ministring; or he that teacheth, on teaching;

8 Or he that exhorteth, on exhortation: he that \* giveth, let him do it with simplicitie; he that ruleth, with diligence; he that sheweth mercy, with cheerfulness.

9 Let love be without dissimulation. Abhor that which is evil, cleave to that which is good.

10 \* Be kindly affectioned one to another; with brotherly love, in honour preferring one another:

11 Not slothfull in business: fervent in spirit, serving the Lord:

12 Rejoycing in hope; patient in tribulation; continuing instant in prayer: 13 Distributing to the necessities of saints; given to hospitality.

14 \* Bless

CHAP. XI.

212

1 God hath not cast off all Israel. 7 Some were elected, though the rest were hardened. 16 There is hope of their conversion. 18 The Gentiles may not insult upon them: 26 for there is a promise of their salvation. 33 Gods judgements are unsearchable.

I Say then, Hath God cast away his people? God forbid. For I also am an Israelite of the seed of Abraham, of the tribe of Benjamin.

2 God hath not cast away his people which he foreknew. Wot ye not what the scripture saith of Elias? how he maketh intercession to God against Israel, saying,

3 Lord, they have killed thy prophets, and digged down thine altars; and I am left alone, and they seek my life.

4 But what saith the answer of God unto him? I have reserved to my self seven thousand men, who have not bowed the knee to the image of Baal.

5 Even so then at this present time also there is a remnant according to the election of grace.

6 And if by grace, then is it no more of works: otherwise grace is no more grace. But if it be of works, then is it no more grace: otherwise work is no more work.

7 What then? Israel hath not obtained that which he seeketh for; but the election hath obtained it, and the rest were blinded:

8 According as it is written, God hath given them the spirit of slumber, eyes that they should not see, and ears that they should not hear, unto this day.

9 And David saith, Let their table be made a snare, and a trap, and a stumbling-block, and a recompense unto them.

10 Let their eyes be darkened, that they may not see, and bow down their back alway.

11 I say then, Have they stumbled

that they should fall? God forbid: but rather through their fall salvation is come unto the Gentiles, for to provoke them to jealousy.

12 Now if the fall of them be the riches of the world, and the diminishing of them the riches of the Gentiles: how much more their fulness?

13 For I speak to you Gentiles, in as much as I am the apostle of the Gentiles, I magnifie mine office:

14 If by any means I may provoke to emulation them which are my flesh, and might save some of them.

15 For if the casting away of them be the reconciling of the world, what shall the receiving of them be, but life from the dead?

16 For if the first-fruit be holy, the lump is also holy: and if the root be holy, so are the branches.

17 And if some of the branches be broken off, and thou being a wilde olive-tree, wert grafted in amongst them, and with them partakest of the root and fatness of the olive-tree;

18 Boast not against the branches: but if thou boast, thou bearest not the root, but the root thee.

19 Thou wilt say then, The branches were broken off, that I might be grafted in.

20 Well, because of unbelief they were broken off, and thou standest by faith. Be not high-minded, but fear.

21 For if God spared not the natural branches, take heed lest he also spare not thee.

22 Behold therefore the goodness, and severity of God: on them which fell, severity; but towards thee, goodness, if thou continue in his goodness: otherwise thou also shalt be cut off.

23 And they also, if they bide not still in unbelief, shall be grafted in: for God is able to graft them in again.

24 For if thou wert cut out of the olive-tree which is wilde by nature, and wert grafted contrary to nature

Or, de- cay, or loss.

Or, for them.

Or, o- beyed.

Or, shud them all up toge- ther.

Isa. 40. 13. Wild. 9. 13. Cor. 2. 16.

1 King. 19. 14.

1 King. 19. 18.

Or, harden- ed. Isa. 29. 10. Or, re- morse. Psal. 69. 22.

Psal. 69. 33.

213

into a good olive-tree; how much more shall these which be the natural branches, be grafted into their own olive-tree?

25 For I would not, brethren, that ye should be ignorant of this myste- rie (left ye should be wise in your own conceits) that blindness in part is happened to Israel, untill the fulness of the Gentiles be come in.

26 And so all Israel shall be saved: as it is written, There shall come out of Sion the deliverer, and shall turn away ungodliness from Jacob.

27 For this is my covenant unto them, when I shall take away their sins.

28 As concerning the gospel, they are enemies for your sake: but as touching the election, they are beloved for the fathers sakes.

29 For the gifts and calling of God are without repentance.

30 For as ye in times past have not believed God, yet have now obtained mercie through their unbelief:

31 Even so have these also now not believed, that through your mercy they also may obtain mercy.

32 For God hath concluded them all in unbelief, that he might have mercy upon all.

33 O the depth of the riches both of the wisdom and knowledge of God! how unsearchable are his judgements, and his ways past finding out!

34 For who hath known the minde of the Lord, or who hath been his counsellor?

35 Or who hath first given to him, and it shall be recompensed unto him again?

36 For of him, and through him, and to him are all things: to whom be glory for ever. Amen.

CHAP. XII.

1 Gods mercies must move us to please God. 3 No man must think too well of himself, 6 but at- tend every one on that calling, wherein he is pla-

ced. 9 Love, and many other duties are requi- red of us. 19 Revenge is specially forbidden.

I Beseech you therefore, brethren, by the mercies of God, that ye present your bodies a living sacrifice, holy, acceptable unto God, which is your reasonable service.

2 And be not conformed to this world: but be ye transformed by the renewing of your minde, that ye may prove what is that good, and accepta- ble and perfect will of God.

3 For I say, through the grace given unto me, to every man that is among you, not to think of himself more highly then he ought to think; but to think soberly according as God hath dealt to every man the measure of faith.

4 For as we have many mem- bers in one body; and all members have not the same office:

5 So we being many are one body in Christ, and every one members one of another.

6 Having then gifts, differing ac- cording to the grace that is given to us, whether prophesie, let us prophesie according to the proportion of faith:

7 Or ministry, let us wait on our ministring; or he that teacheth, on teaching;

8 Or he that exhorteth, on exhor- tation: he that giveth, let him do it with simplicitie; he that ruleth, with diligence; he that sheweth mercy, with cheerfulness.

9 Let love be without dissimula- tion. Abhor that which is evil, cleave to that which is good.

10 Be kindly affectioned one to another; with brotherly love, in ho- nour preferring one another:

11 Not slothfull in business: ser- vent in spirit, serving the Lord:

12 Rejoycing in hope, patient in tri- bulation; continuing instant in prayer:

13 Distributing to the necessitie of saints, given to hospitalitie.

14 Bless

Ephes. 4. 23. Ephes. 5. 17.

Gr. to sobrie- tie. Ephes. 4. 7. 1 Cor. 12. 12.

1 Pet. 4. 10, 11.

Or, im- parteth. Or, li- beralty.

Hebr. 13. 1. Or, in the love of the brethren.

214  
\* Math.  
5. 44.  
14. <sup>a</sup> Bless them which persecute you: bless, and curse not.  
15 Rejoyce with them that do rejoyce, and weep with them that weep.  
16 <sup>b</sup> Be of the same minde one towards another. Minde not high things, but <sup>c</sup> condescend to men of low estate. <sup>d</sup> Be not wise in your own conceits.  
17 Recompense to no man evil for evil. Provide things honest in the sight of all men.  
18 If it be possible, as much as lieth in you, <sup>e</sup> live peaceably with all men.  
19 Dearly beloved, avenge not your selves, but rather give place unto wrath: for it is written, <sup>f</sup> Vengeance <sup>g</sup> is mine; I will repay, saith the Lord.  
20 <sup>h</sup> Therefore if thine enemy hunger, feed him; if he thirst, give him drink: for in so doing thou shalt heap coals of fire on his head.  
21 Be not overcome of evil, but overcome evil with good.

## CHAP. XIII.

<sup>i</sup> Subjection, and many other duties we owe to the magistrates. 8 Love is the fulfilling of the law.  
11 Gluttony and drunkenness, and the works of darkness, are out of season in the time of the gospel.

\* Titus  
3. 1.  
1 Pet.  
2. 13.  
\* Wild.  
6. 3.  
|| Or, ordered.  
Let every soul <sup>a</sup> be subject unto the higher powers. For <sup>b</sup> there is no power but of God: the powers that be, are <sup>c</sup> ordained of God.

2 Whosoever therefore resisteth the power, resisteth the ordinance of God: and they that resist, shall receive to themselves damnation.

3 For rulers are not a terror to good works, but to the evil. Wilt thou then not be afraid of the power? do that which is good, and thou shalt have praise of the same:

4 For he is the minister of God to thee for good. But if thou do that which is evil, be afraid: for he beareth not the sword in vain: for he is the minister of God, a revenger to execute

wrath upon him that doeth evil.  
5 Wherefore <sup>a</sup> ye must needs be subject, not onely for wrath, but also for conscience sake.

6 For, for this cause pay you tribute also: for they are Gods ministers, attending continually upon this very thing.

7 <sup>a</sup> Render therefore to all their dues: tribute to whom tribute <sup>b</sup> is due, custome to whom custome, fear to whom fear, honour to whom honour.

8 Ow no man any thing, but to love one another: for he that loveth another, hath fulfilled the law.

9 For this, <sup>a</sup> Thou shalt not commit adultery, Thou shalt not kill, Thou shalt not steal, Thou shalt not bear false witness, Thou shalt not covet; and if <sup>b</sup> there be any other commandment, it is briefly comprehended in this saying, namely, <sup>c</sup> Thou shalt love thy neighbour as thy self.

10 Love worketh no ill to his neighbour: therefore love <sup>d</sup> is the fulfilling of the law.

11 And that, knowing the time, that now <sup>e</sup> it is high time to awake out of sleep: for now <sup>f</sup> is our salvation nearer then when we beleaved.

12 The night is far spent, the day is at hand: let us therefore cast off the works of darkness, and let us put on the armour of light.

13 Let us walk <sup>g</sup> honestly as in the day, <sup>h</sup> not in rioting and drunkenness, not in chambering and wantonness, not in strife and envying.

14 But put ye on the Lord Jesus Christ, and <sup>i</sup> make not provision for the flesh, to fulfill the lusts thereof.

## CHAP. XIV.

3 Men may not condemn nor condemn one the other for things indifferent: 13 but take heed that they give no offence in them: 15 For that the apostle proveth unlawful by many reasons.

Him that is weak in the faith receive you, <sup>a</sup> but <sup>b</sup> not to doubtful disputations.

2 For

2 For one beleeveth that he may eat all things: another who is weak, eateth herbs.

3 Let not him that eateth, despise him that eateth not; and let not him which eateth not, judge him that eateth: for God hath received him.

4 <sup>a</sup> Who art thou that judgest another mans servant? to his own master he standeth or falleth: Yea, he shall be holden up: for God is able to make him stand.

5 One man esteemeth one day above another: another esteemeth every day alike. Let every man be <sup>b</sup> fully persuaded in his own minde.

6 He that <sup>c</sup> regardeth the day, regardeth <sup>d</sup> it unto the Lord; and he that regardeth not the day, to the Lord he doth not regard <sup>e</sup> it. He that eateth, eateth to the Lord, for he giveth God thanks; and he that eateth not, to the Lord he eateth not, and giveth God thanks.

7 For none of us liveth to himself, and no man dieth to himself.

8 For whether we live, we live unto the Lord; and whether we die, we die unto the Lord: whether we live therefore or die, we are the Lords.

9 For to this end Christ both died, and rose, and revived, that he might be Lord both of the dead and living.

10 But why dost thou judge thy brother? or why dost thou set at nought thy brother? for <sup>a</sup> we shall all stand before the judgement-seat of Christ.

11 For it is written, <sup>b</sup> As I live, saith the Lord, every knee shall bow to me, and every tongue shall confess to God.

12 So then every one of us shall give account of himself to God.

13 Let us not therefore judge one another any more: but judge this rather, that no man put a stumbling-block, or an occasion to fall in <sup>c</sup> his brothers way.

14 I know, and am persuaded by the Lord Jesus, that <sup>a</sup> there is nothing <sup>b</sup> unclean of it self: but to him that esteemeth any thing to be <sup>c</sup> unclean, to him <sup>d</sup> it is unclean.

15 But if thy brother be grieved with <sup>e</sup> thy meat, now walkest thou not <sup>f</sup> charitably. <sup>g</sup> Destroy not him with thy meat, for whom Christ died.

16 Let not then your good be evil spoken of.

17 For the kingdom of God is not meat and drink, but righteousness, and peace, and joy in the holy Ghost.

18 For he that in these things serveth Christ, <sup>a</sup> is acceptable to God, and approved of men.

19 Let us therefore follow after the things which make for peace, and things wherewith one may edifie another.

20 For meat destroy not the work of God. <sup>a</sup> All things indeed <sup>b</sup> are pure; but <sup>c</sup> it is evil for that man who eateth with offence.

21 <sup>d</sup> It is good neither to eat <sup>e</sup> flesh, nor to drink wine, nor <sup>f</sup> any thing where-by thy brother stumbleth, or is offended, or is made weak.

22 Hast thou faith? have it to thy self before God. Happy <sup>a</sup> is he that condemneth not himself in that thing which he alloweth.

23 And he that <sup>b</sup> doubteth, is damned if he eat, because <sup>c</sup> he eateth not of faith: for whatsoever <sup>d</sup> is not of faith, is sin.

## CHAP. XV.

1 The strong must bear with the weak. 2 We may not please our selves, 3 for Christ did not so, 7 but receive one the other, as Christ did us all, 8 both Jews, 9 and Gentiles. 15 Paul excuseth his writing, 28 and promisseth to see them, 30 and requesteth their prayers.

WE then that are strong, ought to bear the infirmities of the weak, and not to please our selves.

2 Let every one of us please <sup>a</sup> his neighbour for <sup>b</sup> his good to edification.

T.

3 For

215

† Gr. common. † Gr. common.

† Gr. according to charity. † 1 Cor. 8. 11.

† Tit. 1. 15.

† 1 Cor. 8. 13.

|| Or, difference between meats.

216  
Psal.  
69. 9. 3 For even Christ pleased not himself; but as it is written, \* The reproaches of them that reproached thee fell on me.

4 For whatsoever things were written afore-time, were written for our learning; that we through patience and comfort of the scriptures might have hope.

1 Cor.  
1. 10. 5 Now the God of patience and consolation, grant you to be like-minded one towards another, || according to Christ Jesus:

|| Or, after the example of. 6 That ye may with one minde and one mouth glorifie God, even the Father of our Lord Jesus Christ.

7 Wherefore receive ye one another, as Christ also received us, to the glory of God.

8 Now I say, that Jesus Christ was a minister of the circumcision for the truth of God, to confirm the promises made unto the fathers:

9 And that the Gentiles might glorifie God for his mercy; as it is written, \* For this cause I will confesse to thee among the Gentiles, and sing unto thy name.

10 And again he saith, \* Rejoyce ye Gentiles with his people.

11 And again, \* Praise the Lord all ye Gentiles, and laud him all ye people.

12 And again Elaias saith, \* There shall be a root of Jesse, and he that shall rise to reign over the Gentiles; in him shall the Gentiles trust.

13 Now the God of hope fill you with all joy and peace in beleeving, that ye may abound in hope through the power of the holy Ghost.

14 And I may self also am perswaded of you my brethren, that ye also are full of goodness, filled with all knowledge, able also to admonish one another.

15 Nevertheless, brethren, I have written the more boldly unto you, in some sort, as putting you in minde,

because of the grace that is given to me of God,

16 That I should be the minister of Jesus Christ to the Gentiles, ministering the gospel of God, that the || offering up of the Gentiles might be acceptable, being sanctified by the holy Ghost.

17 I have therefore whereof I may glory through Jesus Christ, in those things which pertain to God.

18 For I will not dare to speak of any of those things, which Christ hath not wrought by me, to make the Gentiles obedient, by word and deed,

19 Through mightie signes and wonders, by the power of the Spirit of God; so that from Jerusalem and round about unto Illyricum, I have fully preached the gospel of Christ.

20 Yea, so have I strived to preach the gospel, not where Christ was named, lest I should build upon another mans foundation:

21 But as it is written, \* To whom he was not spoken of, they shall see: and they that have not heard, shall understand.

22 For which cause also I have been || much hindered from coming to you.

23 But now having no more place in these parts, and having a great desire these many years to come unto you;

24 Whensoever I take my journey into Spain, I will come to you: for I trust to see you in my journey, and to be brought on my way thitherward by you, if first I be somewhat filled with your company.

25 But now I go unto Jerusalem, to minister unto the saints.

26 For it hath pleased them of Macedonia and Achaia, to make a certain contribution for the poor saints which are at Jerusalem.

Or, justifying.

Psal.  
18. 49.

Dent.  
32. 43.

Psal.  
117. 1.

Isa. 11.  
10.

27 Io

27 It hath pleased them verily, and their debtors they are. For \* if the Gentiles have been made partakers of their spiritual things, their dutie is also to minister unto them in carnal things.

28 When therefore I have performed this, and have sealed to them this fruit, I will come by you into Spain.

29 And I am sure that when I come unto you, I shall come in the fulness of the blessing of the gospel of Christ.

30 Now I beseech you, brethren, for the Lord Jesus Christs sake, and for the love of the Spirit, that ye strive together with me in your prayers to God for me;

31 That I may be delivered from them that || do not beleeve in Judea; and that my service which I have for Jerusalem, may be accepted of the saints:

32 That I may come unto you with joy by the will of God, and may with you be refreshed.

33 Now the God of peace be with you all: Amen.

## CHAP. XVI.

3 Paul willeth the brethren to greet many; 17 and adviseth them to take heed of those which cause dissension and offences; 21 and after sundry salutations endeth with praise and thanks to God.

I Commend unto you Phebe our sister, which is a servant of the church which is at Cenchrea:

2 That ye receive her in the Lord, as becometh saints, and that ye assist her in whatsoever business she hath need of you: for she hath been a succourer of many, and of my self also.

3 Greet \* Priscilla and Aquila my helpers in Christ Jesus:

4 (Who have for my life laid down their own necks: unto whom not onely I give thanks, but also

all the churches of the Gentiles)

5 Likewise greet the church that is in their house. Salute my well-beloved Epenetus, who is the first-fruits of Achaia unto Christ.

6 Greet Mary, who bestowed much labour on us.

7 Salute Andronicus and Junia my kinsmen and my fellow-prisoners, who are of note among the apostles, who also were in Christ before me.

8 Greet Amplias my beloved in the Lord.

9 Salute Urbane our helper in Christ, and Stachys my beloved.

10 Salute Apelles approved in Christ. Salute them which are of Aristobulus || household.

11 Salute Herodion my kinsman. Greet them that be of the || household of Narcissus, which are in the Lord.

12 Salute Tryphena and Tryphosa, who labour in the Lord. Salute the beloved Perfis, which laboured much in the Lord.

13 Salute Rufus chosen in the Lord, and his mother and mine.

14 Salute Asyncritus, Phlegon, Hermas, Patrobas, Hermes, and the brethren which are with them.

15 Salute Philologus, and Julia, Nereus, and his sister, and Olympas, and all the saints which are with them.

16 \* Salute one another with an holy kiss. The churches of Christ salute you.

17 Now I beseech you, brethren, mark them which cause divisions and offences, contrary to the doctrine which ye have learned, and avoid them.

18 For they that are such, serve not our Lord Jesus Christ, but their own belly; and by good words and fair speeches deceive the hearts of the simple.

T 2

19 For

217

|| Or, friends.  
|| Or, friends.

1 Cor.  
16. 20.  
2 Cor.  
13. 12.  
1 Pet. 5.  
14.

\* Acts  
18. 2, 26.

† Gr.  
with you.  
ver. 13.



218 19 For your obedience is come abroad unto all men. I am glad therefore on your behalf: but yet I would have you wise unto that which is good, and simple concerning evil.

20 And the God of peace shall bruise Satan under your feet shortly. The grace of our Lord Jesus Christ be with you. Amen.

21 Timotheus my work-fellow, and Lucius and Jason and Sosipater my kinsmen salute you.

22 I Tertius, who wrote this epistle, salute you in the Lord.

23 Gaius mine hoste, and of the whole church, saluteth you. Erastus the chamberlain of the cite saluteth you, and Quartus a brother.

24 The grace of our Lord Jesus Christ be with you all. Amen.

25 Now to him that is of power to stablish you according to my gospel, and the preaching of Jesus Christ, (according to the revelation of the myserie, which was kept secret since the world began,

26 But now is made manifest, and by the scriptures of the prophets according to the commandment of the everlasting God, made known to all nations for the obedience of faith)

27 To God onely wise, be glory through Jesus Christ for ever. Amen.

¶ Written to the Romanes from Corinthus, and sent by Phebe servant of the church at Cenchrea.

Ephes. 3. 9. Coloss. 1. 26.

Or, harmless.

Or, tread.

Acts. 16. 1.

**THE FIRST EPISTLE OF PAUL THE APOSTLE, TO THE CORINTHIANS.**

**CHAP. I.**

After his salutation and thanksgiving, 10 he exhorteth them to unite, 12 and reproveth their dissensions. 18 God destroyeth the wisdom of the wise 21 by the foolishness of preaching; and 26 calleth not the wise, mighty, and noble, but 27, 28 the foolish, weak, and men of no account.



Paul called to be an apostle of Jesus Christ, through the will of God, and Sothenes our brother,

2 Unto the church of God which is at Corinth, to them that are sanctified in Christ Jesus, called to be saints, with all that in every place call upon the name of Jesus Christ our Lord, both theirs and ours.

3 Grace be unto you, and peace from God our Father, and from the Lord Jesus Christ.

4 I thank my God always on your behalf, for the grace of God which is given you by Jesus Christ;

5 That in every thing ye are enriched by him, in all utterance, and in all knowledge:

6 Even as the testimony of Christ was confirmed in you.

7 So that ye come behinde in no gift; waiting for the coming of our Lord Jesus Christ:

8 Who shall also confirm you unto the end, that ye may be blameless in the day of our Lord Jesus Christ.

9 God is faithful, by whom ye were called unto the fellowship of his Son Jesus Christ our Lord.

10 Now I beseech you, brethren, by the name of our Lord Jesus Christ, that ye all speak the same thing, and that there be no divisions among you; but that ye be perfectly joynt together in the same minde, and in the same judgement.

11 For it hath been declared unto me of you, my brethren, by them which are of the house of Chloe, that

Gr. revelation.

Thad.

Gr. fellowship.

that

that there are contentions among you.

12 Now this I say, that every one of you saith, I am of Paul, and I of Apollos, and I of Cephas, and I of Christ.

13 Is Christ divided? was Paul crucified for you? or were ye baptized in the name of Paul?

14 I thank God, that I baptized none of you, but Crispus and Gaius:

15 Lest any should say, that I had baptized in mine own name.

16 And I baptized also the household of Stephanas: besides, I know not whether I baptized any other.

17 For Christ sent me not to baptize, but to preach the gospel: not with wisdom of words, lest the cross of Christ should be made of none effect.

18 For the preaching of the cross is to them that perish, foolishness: but unto us which are saved, it is the power of God.

19 For it is written, I will destroy the wisdom of the wise, and will bring to nothing the understanding of the prudent.

20 Where is the wise? where is the scribe? where is the disputer of this world? hath not God made foolish the wisdom of this world?

21 For after that, in the wisdom of God, the world by wisdom knew not God, it pleased God by the foolishness of preaching to save them that believe:

22 For the Jews require a signe, and the Greeks seek after wisdom:

23 But we preach Christ crucified, unto the Jews a stumbling-block, and unto the Greeks, foolishness;

24 But unto them which are called, both Jews and Greeks, Christ, the power of God, and the wisdom of God.

25 Because the foolishness of God is wiser then men; and the weak-

nies of God is stronger then men.

26 For ye see your calling, brethren, how that not many wise men after the flesh, not many mighty, not many noble are called.

27 But God hath chosen the foolish things of the world, to confound the wise; and God hath chosen the weak things of the world, to confound the things which are mighty;

28 And base things of the world; and things which are despised, hath God chosen, yea, and things which are not, to bring to nought things that are:

29 That no flesh should glory in his presence.

30 But of him are ye in Christ Jesus, who of God is made unto us wisdom, and righteousness, and sanctification, and redemption:

31 That, according as it is written, He that glorieth, let him glorie in the Lord.

Jer. 9. 23, 24. 2 Cor. 10. 17.

**CHAP. II.**

He declareth that his preaching, 1 though it bring not excellency of speech, or of humane wisdom, yet consisteth in the 4, 5 power of God, and so far excelleth 6 the wisdom of this world, and 9 humane sense, as that 14 the natural man cannot understand it.

And I, brethren, when I came to you, came not with excellency of speech; or of wisdom, declaring unto you the testimony of God.

2 For I determined not to know any thing among you, save Jesus Christ, and him crucified.

3 And I was with you in weakness, and in fear, and in much trembling.

4 And my speech, and my preaching, was not with enticing words of mans wisdom, but in demonstration of the Spirit, and of power:

5 That your faith should not stand in the wisdom of men, but in the power of God.

6 Howbeit we speak wisdom among

Chap. 1. 17.

2 Pet. 1. 16.

Or, persuasive.

Gr. be.

Acts. 15. 9. Rom. 1. 7.

## CHAP. III.

*Milk is fit for children. 3 Strife and division, arguments of a fleshly minde. 7 He that planteth, and he that watereth, is nothing. 9 The ministers are Gods fellow-workmen. 11 Christ the only foundation. 16 Men the temples of God, 17 which must be kept holy. 19 The wisdom of this world is foolishness with God.*

AND I, brethren, could not speak unto you as unto spiritual, but as unto carnal, even as unto babes in Christ.

2 I have fed you with 'milk, and not with meat: for hitherto ye were not able to bear it, neither yet now are ye able.

3 For ye are yet carnal: for where as there is among you envying, and strife, and divisions, are ye not carnal, and walk as men?

4 For while one saith, I am of Paul, and another, I am of Apollos, are ye not carnal?

5 Who then is Paul, and who is Apollos, but ministers by whom ye beleeved, even as the Lord gave to every man?

6 I have planted, Apollos watered: but God gave the increase.

7 So then, neither is he that planteth any thing, neither he that watereth: but God that giveth the increase.

8 Now he that planteth, and he that watereth, are one: and every man shall receive his own reward, according to his own labour.

9 For we are labourers together with God: ye are Gods husbandry, ye are Gods building.

10 According to the grace of God which is given unto me, as a wife master-builder I have laid the foundation, and another buildeth thereon. But let every man take heed how he buildeth thereupon.

11 For other foundation can no man lay, then that is laid, which is Jesus Christ.

12 Now if any man build upon this

this foundation, gold, silver, precious stones, wood, hay, stubble:

13 Every mans work shall be made manifest. For the day shall declare it, because if it shall be revealed by fire; and the fire shall trie every mans work, of what sort it is.

14 If any mans work abide which he hath built thereupon, he shall receive a reward.

15 If any mans work shall be burnt, he shall suffer loss: but he himself shall be saved; yet so, as by fire.

16 Know ye not that ye are the temple of God; and that the Spirit of God dwelleth in you?

17 If any man defile the temple of God, him shall God destroy: for the temple of God is holy, which temple ye are.

18 Let no man deceive himself: If any man among you seemeth to be wise in this world, let him become a fool, that he may be wise.

19 For the wisdom of this world is foolishness with God: for it is written, He taketh the wise in their own craftiness.

20 And again, The Lord knoweth the thoughts of the wise, that they are vain.

21 Therefore let no man glory in men: for all things are yours:

22 Whether Paul, or Apollos, or Cephas, or the world, or life, or death, or things present, or things to come; all are yours:

23 And ye are Christs, and Christ is Gods.

## CHAP. IIIII.

1 In what account the ministers ought to be paid. 7 We have nothing which we have not received. 9 The apostles, spectacles to the world, angels, and men, 13 the filthy and off-convring of the world, 15 yet our fathers in Christ, 16 whom we ought to follow.

LET a man so account of us, as of the ministers of Christ, and stewards of the mysteries of God.

2 Moreover it is required in ste-

wards, that a man be found faithful.

3 But with me it is a very small thing that I should be judged of you, or of mans judgement: yea, I judge not mine own self.

4 For I know nothing by my self, yet am I not thereby justified: but he that judgeth me is the Lord.

5 Therefore judge nothing before the time, untill the Lord come, who both will bring to light the hidden things of darknels, and will make manifest the counsels of the hearts: and then shall every man have praise of God.

6 And these things, brethren, I have in a figure transferred to my self, and to Apollos, for your sakes: that ye might learn in us not to think of men, above that which is written, that no one of you be puffed up for one against another.

7 For who maketh thee to differ from another? and what hast thou that thou didst not receive? now if thou didst receive it, why dost thou glory as if thou hadst not received it?

8 Now ye are full, now ye are rich, ye have reigned as kings without us: and I would to God ye did reign, that we also might reign with you.

9 For I think that God hath set forth us the apostles last, as it were appointed to death. For we are made a spectacle unto the world, and to angels, and to men.

10 We are fools for Christs sake, but ye are wise in Christ: we are weak, but ye are strong: ye are honourable, but we are despised.

11 Even unto this present hour, we both hunger and thirst, and are naked, and are buffeted, and have no certain dwelling-place;

12 And labour, working with our own hands: being reviled, we bless: being persecuted, we suffer it:

13 Being defamed, we intreat:

T 4

220 mong them that are perfect: yet not the wisdom of this world, nor of the princes of this world, that come to nought.

7 But we speak the wisdom of God in a mystery, even the hidden wisdom which God ordained before the world unto our glory.

8 Which none of the princes of this world knew: for had they known it, they would not have crucified the Lord of glory.

9 But as it is written, 'Eye hath not seen, nor ear heard, neither have entered into the heart of man, the things which God hath prepared for them that love him.

10 But God hath revealed them unto us by his Spirit: for the Spirit searcheth all things, yea, the deep things of God.

11 For what man knoweth the things of a man, save the spirit of man which is in him? even so the things of God knoweth no man, but the Spirit of God.

12 Now we have received, not the spirit of the world, but the Spirit which is of God; that we might know the things that are freely given to us of God.

13 Which things also we speak, not in the words which mans wisdom teacheth, but which the holy Ghost teacheth; comparing spiritual things with spiritual.

14 But the natural man receiveth not the things of the Spirit of God: for they are foolishness unto him, neither can he know them, because they are spiritually discerned.

15 But he that is spiritual, judgeth all things, yet he himself is judged of no man.

16 For who hath known the minde of the Lord, that he may instruct him? But we have the minde of Christ.

17 And if any man shall

\* Isa. 64. 4.

\* 2 Pet. 1. 16.

\* Prov. 27. 19. || Or, discerneth. || Or, discerned. \* Isaiah 40. 13. Wild. 9. 13. Rom. 11. 34. † Gr. shall.

\* Hebr. 5. 12.

|| Or, factions. † Gr. according to man.

\* Job 5. 13.

\* Psal. 94. 11.

\* Psal. 62. 12. Gal. 6. 5.

|| Or, tillage.

† Gr. is revealed.

\* Chap. 6. 19. 2 Cor. 6. 16. || Or, destroy.

\* Job 5. 13.

\* Psal. 94. 11.

† Gr. day.

\* Matth. 7. 1. Rom. 2. 1.

† Gr. distinction of thee.

† Gr. theatre.

\* Acts 20. 34. † Theff.

\* 2. 9. † Theff. 3. 8. \* Matth. 5. 44.

## CHAP. III.

<sup>2</sup> Milk is fit for children. <sup>3</sup> Strife and division, arguments of a fleshly mind. <sup>7</sup> He that planteth, and he that watereth, is nothing. <sup>9</sup> The ministers are Gods fellow-workmen. <sup>11</sup> Christ the only foundation. <sup>16</sup> Men the temples of God, <sup>17</sup> which must be kept holy. <sup>19</sup> The wisdom of this world is foolishness with God.

AND I, brethren, could not speak unto you as unto spiritual, but as unto carnal, even as unto babes in Christ.

<sup>2</sup> I have fed you with <sup>4</sup> milk, and not with meat: for hitherto ye were not able to bear it, neither yet now are ye able.

<sup>3</sup> For ye are yet carnal: for where as there is among you envying, and strife, and divisions, are ye not carnal, and walk as men?

<sup>4</sup> For while one saith, I am of Paul, and another, I am of Apollos, are ye not carnal?

<sup>5</sup> Who then is Paul, and who is Apollos, but ministers by whom ye believed, even as the Lord gave to every man?

<sup>6</sup> I have planted, Apollos watered: but God gave the increase.

<sup>7</sup> So then, neither is he that planteth any thing, neither he that watereth: but God that giveth the increase.

<sup>8</sup> Now he that planteth, and he that watereth, are one: and every man shall receive his own reward, according to his own labour.

<sup>9</sup> For we are labourers together with God: ye are Gods husbandry, ye are Gods building.

<sup>10</sup> According to the grace of God which is given unto me, as a wife master-builder I have laid the foundation, and another buildeth thereon. But let every man take heed how he buildeth thereupon.

<sup>11</sup> For other foundation can no man lay, then that is laid, which is Jesus Christ.

<sup>12</sup> Now if any man build upon this

this foundation, gold, silver, precious stones, wood, hay, stubble:

<sup>13</sup> Every mans work shall be made manifest. For the day shall declare it, because it shall be revealed by fire; and the fire shall try every mans work, of what sort it is.

<sup>14</sup> If any mans work abide which he hath built thereupon, he shall receive a reward.

<sup>15</sup> If any mans work shall be burnt, he shall suffer loss: but he himself shall be saved, yet so, as by fire.

<sup>16</sup> Know ye not that ye are the temple of God, and that the Spirit of God dwelleth in you?

<sup>17</sup> If any man defile the temple of God, him shall God destroy: for the temple of God is holy, which temple ye are.

<sup>18</sup> Let no man deceive himself: If any man among you seemeth to be wise in this world, let him become a fool, that he may be wise.

<sup>19</sup> For the wisdom of this world is foolishness with God: for it is written, He taketh the wise in their own craftiness.

<sup>20</sup> And again, The Lord knoweth the thoughts of the wise, that they are vain.

<sup>21</sup> Therefore let no man glory in men: for all things are yours:

<sup>22</sup> Whether Paul, or Apollos, or Cephas, or the world, or life, or death, or things present, or things to come, all are yours;

<sup>23</sup> And ye are Christs, and Christ is Gods.

## CHAP. IIII.

<sup>1</sup> In what account the ministers ought to be had.

<sup>7</sup> We have nothing which we have not received.

<sup>9</sup> The apostles, spectacles to the world, angels, and men, <sup>13</sup> the filth and off-scouring of the world, <sup>15</sup> yet our fathers in Christ, <sup>16</sup> whom we ought to follow.

Let a man so account of us, as of the ministers of Christ, and stewards of the mysteries of God.

<sup>2</sup> Moreover it is required in ste-

wards, that a man be found faithful.

<sup>3</sup> But with me it is a very small thing that I should be judged of you, or of mans judgement: yea, I judge not mine own self.

<sup>4</sup> For I know nothing by myself, yet am I not hereby justified: but he that judgeth me is the Lord.

<sup>5</sup> Therefore judge nothing before the time, untill the Lord come, who both will bring to light the hidden things of darkness, and will make manifest the counsels of the hearts: and then shall every man have praise of God.

<sup>6</sup> And these things, brethren, I have in a figure transferred to my self, and to Apollos, for your sakes: that ye might learn in us not to think of men, above that which is written, that no one of you be puffed up for one against another.

<sup>7</sup> For who maketh thee to differ from another? and what hast thou that thou didst not receive? now if thou didst receive it, why dost thou glory as if thou hadst not received it?

<sup>8</sup> Now ye are full, now ye are rich, ye have reigned as kings without us: and I would to God ye did reign, that we also might reign with you.

<sup>9</sup> For I think that God hath set forth us the apostles last, as it were appointed to death. For we are made a spectacle unto the world, and to angels, and to men.

<sup>10</sup> We are fools for Christs sake, but ye are wise in Christ: we are weak, but ye are strong: ye are honourable, but we are despised.

<sup>11</sup> Even unto this present hour, we both hunger and thirst, and are naked, and are buffeted, and have no certain dwelling-place;

<sup>12</sup> And labour, working with our own hands: being reviled, we bless: being persecuted, we suffer it:

<sup>13</sup> Being defamed, we intreat: we

<sup>120</sup> among them that are perfect: yet not the wisdom of this world, nor of the princes of this world, that come to nought.

<sup>7</sup> But we speak the wisdom of God in a mystery, even the hidden wisdom which God ordained before the world unto our glory.

<sup>8</sup> Which none of the princes of this world knew: for had they known it, they would not have crucified the Lord of glory.

<sup>9</sup> But as it is written, Eye hath not seen, nor ear heard, neither have entered into the heart of man, the things which God hath prepared for them that love him.

<sup>10</sup> But God hath revealed them unto us by his Spirit: for the Spirit searcheth all things, yea, the deep things of God.

<sup>11</sup> For what man knoweth the things of a man, save the spirit of man which is in him? even so the things of God knoweth no man, but the Spirit of God.

<sup>12</sup> Now we have received, not the spirit of the world, but the Spirit which is of God; that we might know the things that are freely given to us of God.

<sup>13</sup> Which things also we speak, not in the words which mans wisdom teacheth, but which the holy Ghost teacheth, comparing spiritual things with spiritual.

<sup>14</sup> But the natural man receiveth not the things of the Spirit of God: for they are foolishness unto him; neither can he know them, because they are spiritually discerned.

<sup>15</sup> But he that is spiritual, judgeth all things, yet he himself is judged of no man.

<sup>16</sup> For who hath known the minde of the Lord, that he may instruct him? But we have the minde of Christ.

<sup>17</sup> And if any man build upon this

<sup>161.</sup>  
<sup>64: 4.</sup>

<sup>2 Pet.</sup>  
<sup>1. 16.</sup>

<sup>Prov.</sup>  
<sup>27. 19.</sup>  
<sup>11 Or,</sup>  
<sup>discern-</sup>  
<sup>eth.</sup>  
<sup>11 Or,</sup>  
<sup>discerned.</sup>  
<sup>11aiah</sup>  
<sup>40. 13.</sup>  
<sup>Wild.</sup>  
<sup>9. 13.</sup>  
<sup>Rom.</sup>  
<sup>11. 34.</sup>  
<sup>1 Gr.</sup>  
<sup>shall.</sup>

<sup>Hebr.</sup>  
<sup>5. 12.</sup>

<sup>Or,</sup>  
<sup>facili.</sup>  
<sup>1 Gr.</sup>  
<sup>according</sup>  
<sup>to man.</sup>

<sup>Job</sup>  
<sup>5. 13.</sup>

<sup>Plal.</sup>  
<sup>94. 11.</sup>

<sup>Plal.</sup>  
<sup>61. 12.</sup>  
<sup>Gal. 6.</sup>

<sup>Or,</sup>  
<sup>tillage.</sup>

<sup>1 Gr.</sup>  
<sup>is</sup>  
<sup>revealed.</sup>

<sup>Chap.</sup>  
<sup>6. 19.</sup>  
<sup>2 Cor.</sup>  
<sup>6. 16.</sup>  
<sup>11 Or,</sup>  
<sup>destroy.</sup>

<sup>1 Gr.</sup>  
<sup>day.</sup>

<sup>Matth.</sup>  
<sup>7. 1.</sup>  
<sup>Rom.</sup>  
<sup>2. 1.</sup>

<sup>1 Gr.</sup>  
<sup>distin-</sup>  
<sup>guisheth</sup>  
<sup>thee.</sup>

<sup>1 Gr.</sup>  
<sup>theatre.</sup>

<sup>Acts</sup>  
<sup>20. 34.</sup>  
<sup>1 Theff.</sup>

<sup>2. 9.</sup>  
<sup>2 Theff.</sup>  
<sup>3. 8.</sup>  
<sup>Matth.</sup>  
<sup>5. 44.</sup>

222 we are made as the filth of the world, and are the off-scouring of all things unto this day.

14 I write not these things to shame you, but as my beloved sons I warn you.

15 For though you have ten thousand instructours in Christ, yet have ye not many fathers: for in Christ Jesus I have begotten you through the gospel.

16 Wherefore I beseech you, be ye followers of me.

17 For this cause have I sent unto you Timotheus, who is my beloved son, and faithfull in the Lord, who shall bring you into remembrance of my ways which be in Christ, as I teach every where in every church.

18 Now some are puffed up as though I would not come to you.

19 But I will come to you shortly, If the Lord will, and will know, not the speech of them which are puffed up, but the power.

20 For the kingdome of God is not in word, but in power.

21 What will ye? shall I come unto you with a rod, or in love, and in the spirit of meekness?

#### CHAP. V.

1 The incestuous person 6 is cause rather of shame unto them, then of rejoicing. 7 The old leaven is to be purged out. 10 Hainous offenders are to be shunned and avoided.

IT is reported commonly that there is fornication among you, and such fornication, as is not so much as named amongst the Gentiles, that one should have his fathers wife.

2 And ye are puffed up, and have not rather mourned, that he that hath done this deed, might be taken away from among you.

3 For I verily as absent in body, but present in spirit, have judged already, as though I were present, concerning him that hath so done this deed;

4 In the name of our Lord Jesus Christ, when ye are gathered together, and my spirit, with the power of our Lord Jesus Christ,

5 To deliver such an one unto Satan for the destruction of the flesh, that the spirit may be saved in the day of the Lord Jesus.

6 Your glorying is not good: Know ye not that a little leaven leaveneth the whole lump?

7 Purge out therefore the old leaven, that ye may be a new lump, as ye are unleavened. For even Christ our pass-over is sacrificed for us.

8 Therefore let us keep the feast, not with old leaven, neither with the leaven of malice and wickedness; but with the unleavened bread of sincerity and truth.

9 I wrote unto you in an epistle, not to company with fornicatours.

10 Yet not altogether with the fornicatours of this world, or with the covetous, or extortioners, or with idolaters; for then must ye needs go out of the world.

11 But now I have written unto you, not to keep company, if any man that is called a brother be a fornicatour, or covetous, or an idolater, or a railer, or a drunkard, or an extortioner, with such an one, no not to eat.

12 For what have I to do to judge them also that are without? do not ye judge them that are within?

13 But them that are without, God judgeth. Therefore put away from among your selves that wicked person.

#### CHAP. VI.

1 The Corinthians must not vex their brethren, in going to law with them; 6 especially under infidels. 9 The unrighteous shall not inherit the kingdome of God. 15 Our bodies are the members of Christ, 19 and temples of the holy Ghost: 16, 17 They must not therefore be defiled.

ARE any of you, having a matter against another, go to law before the unjust, and not before the saints?

2 Do ye not know that the saints shall

shall judge the world? and if the world shall be judged by you, are ye unworthy to judge the smallest matters?

3 Know ye not that we shall judge angels? how much more things that pertain to this life?

4 If then ye have judgements of things pertaining to this life, set them to judge who are least esteemed in the church.

5 I speak to your shame. Is it so, that there is not a wise man amongst you? no not one that shall be able to judge between his brethren?

6 But brother goeth to law with brother, & that before the unbelievers.

7 Now therefore there is utterly a fault among you, because ye go to law one with another: why do ye not rather take wrong? why do ye not rather suffer your selves to be defrauded?

8 Nay, you do wrong and defraud, and that your brethren.

9 Know ye not that the unrighteous shall not inherit the kingdome of God? Be not deceived: neither fornicatours, nor idolaters, nor adulterers, nor effeminate, nor abusers of themselves with mankind,

10 Nor thieves, nor covetous, nor drunkards, nor revilers, nor extortioners, shall inherit the kingdome of God.

11 And such were some of you: but ye are washed, but ye are sanctified, but ye are justified in the name of the Lord Jesus, and by the Spirit of our God.

12 All things are lawfull unto me, but all things are not expedient: all things are lawfull for me, but I will not be brought under the power of any.

13 Meats for the belly, and the belly for meats: but God shall destroy both it and them. Now the body is not for fornication, but for the Lord; and the Lord for the body.

14 And God hath both raised up the Lord, and will also raise up us by his own power.

15 Know ye not, that your bodies are the members of Christ? shall I then take the members of Christ, and make them the members of an harlot? God forbid.

16 What, know ye not that he which is joynted to an harlot, is one bodie? for two (saith he) shall be one flesh.

17 But he that is joynted unto the Lord, is one spirit.

18 Flee fornication. Every sin that a man doeth, is without the body: but he that committeth fornication, sinneth against his own body.

19 What, know ye not that your body is the temple of the holy Ghost which is in you, which ye have of God, and ye are not your own?

20 For ye are bought with a price: therefore glorifie God in your body, and in your spirit, which are Gods.

#### CHAP. VII.

2 He treateth of marriage, 4 shewing it to be a remedie against fornication; and that the bond thereof ought not lightly to be dissolved. 18, 20 Every man must be content with his vocation. 25 Virginities wherefore to be embraced. 35 And for what respects we may either marry, or abstain from marrying.

NOW concerning the things whereof ye wrote unto me: It is good for a man not to touch a woman.

2 Nevertheless, to avoid fornication, let every man have his own wife, and let every woman have her own husband.

3 Let the husband render unto the wife due benevolence: and likewise also the wife unto the husband.

4 The wife hath not power of her own body, but the husband: and likewise also the husband hath not power of his own body, but the wife.

5 Defraud you not one the other, except it be with consent for a time, that

Acts 19. 21. James 4. 15.

Col. 2. 5. Or, determined.

1 Tim. 1. 20.

Gal. 5. 9.

Or, is slain, Or, holy day.

Matth. 6. 39. Luke 6. 29. Rom. 12. 19.

Tit. 3. 3.

Chap. 10. 23. Or, profitable.

223

Gen. 2. 24. Matth. 19. 5. Ephes. 5. 31.

Chap. 7. 16.

Chap. 7. 23.

224 that ye may give your selves to fasting and prayer; and come together again; that Satan tempt you not for your incontinencie.

6 But I speak this by permission, and not of commandment.

7 For I would that all men were even as I my self: but every man hath his proper gift of God, one after this manner, and another after that.

8 I say therefore to the unmarried and widows, It is good for them if they abide even as I.

9 But if they cannot contain, let them marry: for it is better to marry them to burn.

\* Matth. 5. 32. & 19. 9

10 And unto the married I command, yet not I, but the Lord, Let not the wife depart from her husband: 11 But and if she depart, let her remain unmarried, or be reconciled to her husband: and let not the husband put away his wife.

12 But to the rest speak I, not the Lord, If any brother hath a wife that beleeveth not, and she be pleased to dwell with him, let him not put her away.

13 And the woman which hath an husband that beleeveth not, and if he be pleased to dwell with her, let her not leave him.

14 For the unbelieving husband is sanctified by the wife, and the unbelieving wife is sanctified by the husband: else were your children unclean; but now are they holy.

15 But if the unbelieving depart, let him depart. A brother or a sister is not under bondage in such cases: but God hath called us to peace.

16 For what knowest thou, O wife, whether thou shalt save thy husband? or how knowest thou, O man, whether thou shalt save thy wife?

17 But as God hath distributed to every man, as the Lord hath called every one, so let him walk: and so ordain I in all churches.

18 Is any man called being circumcised? let him not become uncircumcised: is any called in uncircumcision? let him not become circumcised.

19 Circumcision is nothing, and uncircumcision is nothing, but the keeping of the commandments of God.

20 Let every man abide in the same calling wherein he was called.

21 Art thou called being a servant? care not for it; but if thou mayest be made free, use it rather.

22 For he that is called in the Lord, being a servant, is the Lords free-man: likewise also he that is called being free, is Christs servant.

23 Ye are bought with a price, be not ye the servants of men.

24 Brethren, let every man wherein he is called, therein abide with God.

25 Now concerning virgins, I have no commandment of the Lord: yet I give my judgement as one that hath obtained mercy of the Lord to be faithful.

26 I suppose therefore that this is good for the present || distres, I say, that it is good for a man so to be.

27 Art thou bound unto a wife? seek not to be loosed. Art thou loosed from a wife? seek not a wife.

28 But and if thou marry, thou hast not sinned; and if a virgin marry, she hath not sinned: nevertheless, such shall have trouble in the flesh; but I spare you.

29 But this I say, brethren, the time is short. It remaineth, that both they that have wives, be as though they had none;

30 And they that weep, as though they wept not; and they that rejoice, as though they rejoiced not; and they that buy, as though they possessed not;

31 And they that use this world, as not abusing it: for the fashion of this world passeth away.

32 But

32 But I would have you without carefulness. He that is unmarried, careth for the things that belong to the Lord, how he may please the Lord:

33 But he that is married, careth for the things that are of the world, how he may please his wife.

34 There is difference also between a wife and a virgin: The unmarried woman careth for the things of the Lord, that she may be holy, both in body and in spirit: but she that is married, careth for the things of the world, how she may please her husband.

35 And this I speak for your own profit, not that I may cast a snare upon you, but for that which is comely, and that you may attend upon the Lord without distraction.

36 But if any man think that he behaveth himself uncomely toward his virgin, if she pass the flower of her age, and need so require, let him do what he will, he sinneth not: let them marry.

37 Nevertheless, he that standeth stedfast in his heart, having no necessity, but hath power over his own will, and hath so decreed in his heart, that he will keep his virgin, doeth well.

38 So then, he that giveth her in marriage, doeth well: but he that giveth her not in marriage, doeth better.

39 The wife is bound by the law as long as her husband liveth: but if her husband be dead, she is at liberty to be married to whom she will, only in the Lord.

40 But she is happier if she so abide, after my judgement: and I think also that I have the spirit of God.

#### CHAP. VIII.

To abstain from meats offered to idols. 8, 9 We must not abuse our Christian libertie, to the offence of our brethren: 11 but must bridle our knowledge with charity.

Now as touching things offered unto idols, we know that we all

have knowledge. Knowledge puffeth up, but charity edifieth.

2 And if any man think that he knoweth any thing, he knoweth nothing yet as he ought to know.

3 But if any man love God, the same is known of him.

4 As concerning therefore the eating of those things that are offered in sacrifice unto idols, we know that an idol is nothing in the world, and that there is none other God but one.

5 For though there be that are called gods, whether in heaven or in earth, (as there be gods many, and lords many)

6 But to us there is but one God, the Father, of whom are all things, and we in him; and one Lord Jesus Christ, by whom are all things, and we by him.

7 Howbeit there is not in every man that knowledge: for some with conscience of the idol unto this hour, eat it as a thing offered unto an idol, and their conscience being weak, is defiled.

8 But meat commendeth us not to God: for neither if we eat, || are we the better; neither if we eat not, || are we the worse.

9 But take heed lest by any means this || libertie of yours become a stumbling-block to them that are weak.

10 For if any man see thee which hast knowledge sit at meat in the idols temple, shall not the conscience of him which is weak be emboldened to eat those things which are offered to idols?

11 And through thy knowledge shall the weak brother perish, for whom Christ died:

12 But when ye sin so against the brethren, and wound their weak conscience, ye sin against Christ.

13 Wherefore if meat make my brother to offend, I will eat no flesh while

225

Chap. 10. 19.

Or, for him, Rom. 11. 36.

Or, have we the more.

Or, have we the less. Or, power.

Gr. edified.

Rom. 14. 21.

† Gr. in peace.

† Rom. 7. 2.



226 while the world standeth, lest I make my brother to offend.

## CHAP. IX.

<sup>1</sup> He sheweth his libertie, <sup>7</sup> and that the minister ought to live by the gospel: <sup>15</sup> yet that himself hath of his own accord abstained <sup>18</sup> to be either chargeable unto them, <sup>22</sup> or offensive unto any in matters indifferent. <sup>24</sup> Our life is like unto a race.

\* Chap. 15. 8. **A**M I not an apostle? am I not free? have I not seen Jesus Christ our Lord? are not you my work in the Lord?

2 If I be not an apostle unto others, yet doubtlesse I am to you: for the feal of mine apostleship are ye in the Lord.

3 Mine answer to them that do examine me, is this,

4 Have we not power to eat and to drink?

|| Or, woman. 5 Have we not power to lead about a sister a || wife as well as other apostles, and as the brethren of the Lord, and Cephas?

6 Or I only and Barnabas, have not we power to forbear working?

7 Who goeth a warfare any time at his own charges? who planteth a vineyard, and eateth not of the fruit thereof? or who feedeth a flock, and eateth not of the milk of the flock?

8 Say I these things as a man? or saith not the law the same also?

\* Deut. 25. 4. 9 For it is written in the law of Moses, Thou shalt not muzzle the mouth of the ox that treadeth out the corn. Doth God take care for oxen?

10 Or saith he it altogether for our sakes? for our sakes, no doubt, this is written: that he that ploweth should plow in hope, & that he that thresheth in hope, should be partaker of his hope.

\* Rom. 15. 27. 11 If we have sown unto you spiritual things, is it a great thing if we shall reap your carnal things?

12 If others be partakers of this power over you, are not we rather? Nevertheless, we have not used this power; but suffer all things, lest we

should hinder the gospel of Christ.

<sup>13</sup> Do ye not know that they which minister about holy things, <sup>14</sup> live of the things of the temple? and they which wait at the altar, are partakers with the altar?

14 Even so hath the Lord ordained, that they which preach the gospel, should live of the gospel.

15 But I have used none of these things. Neither have I written these things, that it should be so done unto me: for it were better for me to die, then that any man should make my glorying void.

16 For though I preach the gospel, I have nothing to glory of: for necessitie is laid upon me; yea, wo is unto me if I preach not the gospel.

17 For if I do this thing willingly, I have a reward: but if against my will, a dispensation of the gospel is committed unto me.

18 What is my reward then? verily that when I preach the gospel, I may make the gospel of Christ without charge, that I abuse not my power in the gospel.

19 For though I be free from all men, yet have I made my self servant unto all, that I might gain the more.

20 And unto the Jews, I became as a Jew, that I might gain the Jews; to them that are under the law, as under the law, that I might gain them that are under the law;

21 To them that are without law, as without law, (being not without law to God, but under the law to Christ) that I might gain them that are without law.

22 To the weak became I as weak, that I might gain the weak: I am made all things to all men, that I might by all means save some.

23 And this I do for the gospels sake, that I might be partaker thereof with you.

24 Know

24 Know ye not that they which run in a race, run all, but one receiveth the prize? So run that ye may obtain.

25 And every man that striveth for the masterie, is temperate in all things: Now, they do it to obtain a corruptible crown, but we an incorruptible.

26 I therefore so run, not as uncertainly: so fight I, not as one that beateh the air:

27 But I keep under my body, and bring it into subjection: lest that by any means when I have preached to others, I myself should be a cast-away.

## CHAP. X.

<sup>1</sup> The sacraments of the Jews 6 are types of ours, 7 and their punishments 11 examples for us. 14 We must flee from idolatrie. 21 We must not make the Lords table the table of devils: 24 and in things indifferent we must have regard of our brethren.

**M**oreover, brethren, I would not that ye should be ignorant, how that all our fathers were under the cloud, and all passed through the sea;

2 And were all baptized unto Moses in the cloud, and in the sea;

3 And did all eat the same spiritual meat;

4 And did all drink the same spiritual drink: (For they drank of that spiritual Rock that followed them: and that Rock was Christ.)

5 But with many of them God was not well pleased: for they were overthrown in the wilderness.

6 Now these things were our examples, to the intent we should not lust after evil things, as they also lusted.

7 Neither be ye idolaters, as were some of them; as it is written, The people sat down to eat and drink, and rose up to play.

8 Neither let us commit fornication, as some of them committed, and fell in one day three and twenty thousand.

9 Neither let us tempt Christ, as some of them also tempted, and were destroyed of serpents.

10 Neither murmure ye, as some of them also murmured, and were destroyed of the destroyer.

11 Now all these things happened unto them for ensamples: and they are written for our admonition; upon whom the ends of the world are come.

12 Wherefore let him that thinketh he standeth, take heed lest he fall.

13 There hath no temptation taken you, but such as is common to man: but God is faithful, who will not suffer you to be tempted above that ye are able; but will with the temptation also make a way to escape, that ye may be able to bear it.

14 Wherefore my dearly beloved, flee from idolatrie.

15 I speak as to wise men: judge ye what I say.

16 The cup of blessing which we bless, is it not the communion of the blood of Christ? The bread which we break, is it not the communion of the body of Christ?

17 For we being many are one bread, and one body: for we are all partakers of that one bread.

18 Behold Israel after the flesh: are not they which eat of the sacrifices, partakers of the altar?

19 What say I then? that the idol is any thing, or that which is offered in sacrifice to idols is any thing?

20 But I say, that the things which the Gentiles sacrifice, they sacrifice to devils and not to God: and I would not that ye should have fellowship with devils.

21 Ye cannot drink the cup of the Lord, and the cup of devils: ye cannot be partakers of the Lords table, and of the table of devils.

22 Do we provoke the Lord to jealousy? are we stronger then he?

V.

23 All

227 Num: 21. 6.

Num: 14. 37.

|| Or; types.

|| Or, moderate.

\* Deut. 32. 17. Psal. 106. 37.

228 23 All things are lawfull for me, but all things are not expedient: all things are lawfull for me, but all things edifie not.

24 Let no man seek his own: but every man anothers wealth.

25 Whatsoever is sold in the shambles, that eat, asking no question for conscience sake.

26 For " the earth is the Lords, and the fulness thereof.

27 If any of them that beleve not, bid you to a feast, and ye be disposed to go; whatsoever is let before you, eat, asking no question for conscience sake.

28 But if any man say unto you, This is offered in sacrifice unto idols, eat not, for his sake that shewed it, and for conscience sake. For " the earth is the Lords, and the fulness thereof.

29 Conscience I say, not thine own, but of the others: for why is my liberty judged of another mans conscience?

30 For, if I by || grace be a partaker, why am I evil spoken of for that for which I give thanks?

31 " Whether therefore ye eat or drink, or whatsoever ye do, do all to the glory of God.

32 " Give none offence, neither to the Jews, nor to the " Gentiles, nor to the church of God:

33 Even as I please all men in all things, not seeking mine own profit, but the profit of many, that they may be saved.

CHAP. XI.

1 He reproveth them because in holy assemblies 4 their men prayed with their heads covered, and 6 women with their heads uncovered: 17 and because generally their meetings were not for the better, but for the worse, as 21 namely, in profaning with their own feasts the Lords supper. 23 Lastly, he calleth them to the first institution thereof.

BE ye followers of me, even as I also am of Christ.

2 Now I praise you, brethren, that you remember me in all things, and keep the || ordinances, as I delivered them to you.

3 But I would have you know, that " the head of every man is Christ; and the head of the woman, is the man; and the head of Christ, is God.

4 Every man praying or prophesying, having his head covered, dishonoureth his head.

5 But every woman that prayeth or prophesieth with her head uncovered, dishonoureth her head: for that is even all one as if she were shaven.

6 For if the woman be not covered, let her also be shorn: but if it be a shame for a woman to be shorn or shaven, let her be covered.

7 For a man indeed ought not to cover his head, for as much as " he is the image and glory of God: but the woman is the glory of the man.

8 For the man is not of the woman: but the woman of the man.

9 " Neither was the man created for the woman: but the woman for the man.

10 For this cause ought the woman to have || power on her head, because of the angels.

11 Nevertheless, neither is the man without the woman, neither the woman without the man in the Lord.

12 For as the woman is of the man, even so is the man also by the woman: but all things of God.

13 Judge in your selves: is it comely that a woman pray unto God uncovered?

14 Doth not even nature it self teach you, that if a man have long hair, it is a shame unto him?

15 But if a woman have long hair, it is a glory to her: for her hair is given her for a || covering.

16 But if any man seem to be contentious, we have no such custome, neither the churches of God.

17 Now

17 Now in this that I declare unto you, I praise you not, that you come together not for the better, but for the worse.

18 For first of all, when ye come together in the church, I hear that there be || divisions among you; and I partly belevee it.

19 For there must be also || heresies among you, that they which are approved, may be made manifest among you.

20 When ye come together therefore into one place, || this is not to eat the Lords supper.

21 For in eating every one taketh before other, his own supper: and one is hungry, and another is drunken.

22 What have ye not houses to eat & to drink in? or despise ye the church of God, and shame || them that have not? What shall I say to you? shall I praise you in this? I praise you not.

23 For I have received of the Lord; that which also I delivered unto you, That the Lord Jesus, the same night in which he was betrayed, took bread:

24 " And when he had given thanks, he brake it, and said, Take, eat; this is my body, which is broken for you: this do || in remembrance of me.

25 After the same manner also he took the cup, when he had supped, saying, This cup is the new testament in my blood: this do ye, as oft as ye drink it, in remembrance of me.

26 For as often as ye eat this bread, and drink this cup, || ye do shew the Lords death till he come.

27 Wherefore, whosoever shall eat this bread, and drink this cup of the Lord unworthily, shall be guilty of the bodie and blood of the Lord.

28 But let a man examine himself, and so let him eat of that bread, and drink of that cup.

29 For he that eateth and drinketh unworthily, eateth and drinketh || damnation to himself, not discerning the Lords body.

30 For this cause many are weak and sickly among you, & many sleep.

31 For if we would judge ourselves, we should not be judged.

32 But when we are judged we are chastened of the Lord, that we should not be condemned with the world.

33 Wherefore my brethren, when ye come together to eat, tarry one for another.

34 And if any man hunger, let him eat at home; that ye come not together unto || condemnation. And the rest will I set in order when I come.

CHAP. XII.

1 Spiritual gifts 4 are divers, 7 yet all to profit withall; 8 and to that end are diversly bestowed: 12 that by the like proportion, as the members of a natural body tend all to the 16 mutual decency, 22 service, and 26 succour of the same body; 29 so we should do one for another, to make up the mystical body of Christ.

NOW concerning spiritual gifts, brethren, I would not have you ignorant.

2 Ye know that ye were Gentiles, carried away unto these dumb idols, even as ye were led.

3 Wherefore I give you to understand, that no man speaking by the Spirit of God, calleth Jesus || accursed: that no man can say that Jesus is the Lord, but by the holy Ghost.

4 Now " there are diversities of gifts, but the same Spirit.

5 And there are differences of administrations, but the same Lord.

6 And there are diversities of operations, but it is the same God, which worketh all in all.

7 But the manifestation of the Spirit, is given to every man to profit withall.

8 For to one is given by the Spirit, the word of wisdom; to another the

V 2

230 the word of knowledge by the ſame Spirit;

9 To another faith by the ſame Spirit; to another the gifts of healing by the ſame Spirit;

10 To another the working of miracles; to another propheſie; to another diſcerning of ſpirits; to another divers kinds of tongues; to another the interpretation of tongues.

11 But all theſe worketh that one and the ſelf-ſame Spirit, dividing to every man ſeverally as he will.

12 For as the body is one, and hath many members, and all the members of that one body, being many, are one body: ſo alſo is Chriſt.

13 For by one Spirit are we all baptized into one body, whether we be Jews or † Gentiles, whether we be bond or free; and have been all made to drink into one Spirit.

14 For the body is not one member, but many.

15 If the foot ſhall ſay, Becauſe I am not the hand, I am not of the body; is it therefore not of the body?

16 And if the ear ſhall ſay, Becauſe I am not the eye, I am not of the body; is it therefore not of the body?

17 If the whole body were an eye, where were the hearing? if the whole were hearing, where were the ſmelling?

18 But now hath God ſet the members; every one of them in the body, as it hath pleaſed him.

19 And if they were all one member, where were the body?

20 But now are they many members, yet but one body.

21 And the eye cannot ſay unto the hand, I have no need of thee; nor again, the head to the feet, I have no need of you.

22 Nay much more, thoſe members of the body, which ſeem to be more feeble, are neceſſary.

23 And thoſe members of the

body, which we think to be leſs honourable, upon theſe we beſtow more abundant honour, and our uncomely parts have more abundant comelineſs.

24 For our comely parts have no need: but God hath tempered the body together, having given more abundant honour to that part which lacked:

25 That there ſhould be no ſchiſme in the body; but that the members ſhould have the ſame care one for another.

26 And whether one member ſuffer, all the members ſuffer with it: or one member be honoured, all the members rejoyce with it.

27 Now ye are the body of Chriſt, and members in particular.

28 And God hath ſet ſome in the church, firſt apoſtles, ſecondarily prophets, thirdly teachers, after that miracles, then gifts of healings, helps, governments, & diverſities of tongues.

29 Are all apoſtles? are all prophets? are all teachers? are all workers of miracles?

30 Have all the gifts of healing? do all ſpeak with tongues? do all interpret?

31 But covet earneſtly the beſt gifts: And yet ſhew I unto you a more excellent way.

## CHAP. XIII.

1 All gifts, 2, 3 how excellent ſoever, are nothing worth without charitie. 4 The praiſes thereof, and 12 prelation before hope and faith.

Though I ſpeak with the tongues of men and of angels, and have not charitie, I am become as ſounding braſs, or a tinkling cymbal.

2 And though I have the gift of propheſie, and underſtand all myſteries, and all knowledge, and though I have all faith, ſo that I could remove mountains, and have no charitie, I am nothing.

3 And

3 And though I beſtow all my goods to feed the poor, and though I give my body to be burned, and have not charitie, it profiteth me nothing.

4 Charity ſuffereth long, and is kinde; charitie envieth not; charitie || vaunteth not it ſelf, is not puffed up,

5 Doth not behave it ſelf unſeemly, ſeeketh not her own, is not eaſily provoked, thinketh not evil,

6 Rejoyceth not in iniquitie, but rejoyceth || in the truth:

7 Beareth all things, beleeveth all things, hopeth all things, endureth all things.

8 Charitie never faileth: but whether there be propheſies, they ſhall fail; whether there be tongues, they ſhall ceaſe, whether there be knowledge, it ſhall vaniſh away.

9 For we know in part, and we propheſie in part.

10 But when that which is perfect is come, then that which is in part ſhall be done away.

11 When I was a childe I ſpoke as a childe, I underſtood as a childe, I || thought as a childe: but when I became a man, I put away childiſh things.

12 For now we ſee through a glaſs, † darkly; but then face to face: now I know in part; but then ſhall I know even as alſo I am known.

13 And now abideth faith, hope, charitie, theſe three; but the greateſt of theſe is charitie.

## CHAP. XIV.

1 Propheſie is commended, 2, 3, 4 and preferred before ſpeaking with tongues, 6 by a compariſon drawn from muſical inſtruments. 12 Both muſt be referred to edification, 22 as to their true and proper end. 26 The true uſe of each is taught, 29 and the abuſe taxed. 34 Women are forbidden to ſpeak in the church.

Follow after charitie, and deſire ſpiritual gifts, but rather that ye may propheſie.

2 For he that ſpeaketh in an unknown tongue, ſpeaketh not unto men, but unto God: for no man † underſtandeth him; howbeit in the ſpirit he ſpeaketh myſteries.

3 But he that propheſieth, ſpeaketh unto men to edification, and exhortation, and comfort.

4 He that ſpeaketh in an unknown tongue, edifieth himſelf: but he that propheſieth, edifieth the church.

5 I would that ye all ſpoke with tongues, but rather that ye propheſied: for greater is he that propheſieth, then he that ſpeaketh with tongues, except he interpret, that the church may receive edifying.

6 Now brethren, if I come unto you ſpeaking with tongues, what ſhall I profit you, except I ſhall ſpeak to you either by revelation, or by knowledge, or by propheſying, or by doctrine?

7 And even things without life giving ſound, whether pipe or harp, except they give a diſtinction in the || ſounds, how ſhall it be known what is piped or harped?

8 For if the trumpet give an uncertain ſound, who ſhall prepare himſelf to the battel?

9 So likewise you, except ye utter by the tongue words † eaſie to be underſtood, how ſhall it be known what is ſpoken? for ye ſhall ſpeak into the air.

10 There are, it may be, ſo many kinds of voices in the world, and none of them is without ſignification.

11 Therefore if I know not the meaning of the voice, I ſhall be unto him that ſpeaketh, a barbarian; and he that ſpeaketh ſhall be a barbarian unto me.

12 Even ſo ye, forasmuch as ye are zealous † of ſpiritual gifts, ſeek that ye may excell to the edifying of the church.

13 Wherefore let him that ſpeaketh

231

† Gr. beareth.

† Or, enuies.

† Gr. ſignificat.

† Gr. of ſpirits.

† Gr. Greeks.

† Or, is not raſh.

† Or, with the truth.

† Ephel. 4. 11.

† Or, kinds.

† Or, powers.

† Or, reaſoned.

† Gr. in a riddle.

eth in an *unknown* tongue, pray that he may interpret.

14 For if I pray in an *unknown* tongue, my ſpirit prayeth, but my understanding is unfruitfull.

15 What is it then? I will pray with the ſpirit, and I will pray with the understanding alſo: I will ſing with the ſpirit, and I will ſing with the understanding alſo.

16 Elſe when thou ſhalt bleſs with the ſpirit, how ſhall he that occupieth the room of the unlearned, ſay Amen at thy giving of thanks, ſeeing he underſtandeth not what thou ſayeſt?

17 For thou verily givelt thanks well, but the other is not edified.

18 I thank my God, I ſpeak with tongues more then you all:

19 Yet in the church I had rather ſpeak five words with my underſtanding, that *by my voice* I might teach others alſo, then ten thouſand words in an *unknown* tongue.

20 Brethren, be not children in underſtanding: howbeit, in malice be ye children, but in underſtanding be men.

21 In the law it is written, With *men* of other tongues and other lips, will I ſpeak unto this people: and yet for all that will they not hear me, ſaith the Lord.

22 Wherefore tongues are for a ſigne, not to them that beleeve, but to them that beleeve not: but propheſying ſerveth not for them that beleeve not, but for them which beleeve.

23 If therefore the whole church be come together into one place, and all ſpeak with tongues, and there come in thoſe that are unlearned, or unbelievers, will they not ſay that ye are mad?

24 But if all propheſie, and there come in one that beleeveth not, or one unlearned, he is convinced of all, he is judged of all:

25 And thus are the ſecrets of his

heart made manifeſt; and ſo falling down on *his* face, he will worſhip God, and report that God is in you of a truth.

26 How is it then, brethren? when ye come together, every one of you hath a psalm, hath a doctrine, hath a tongue, hath a revelation, hath an interpretation. Let all things be done to edifying.

27 If any man ſpeak in an *unknown* tongue, let it be by two, or at the moſt by three, and that by courſe; and let one interpret.

28 But if there be no interpreter, let him keep ſilence in the church; and let him ſpeak to himſelf, and to God.

29 Let the prophets ſpeak two or three, and let the other judge.

30 If any thing be revealed to another that ſitteth by, let the firſt hold his peace.

31 For ye may all propheſie one by one, that all may learn, and all may be comforted.

32 And the ſpirits of the prophets are ſubject to the prophets.

33 For God is not the author of confuſion, but of peace, as in all churches of the ſaints.

34 Let your women keep ſilence in the churches: for it is not permitted unto them to ſpeak; but *they are commanded* to be under obedience, as alſo ſaith the law.

35 And if they will learn any thing, let them aſk their husbands at home: for it is a ſhame for women to ſpeak in the church.

36 What came the word of God out from you? or came it unto you onely?

37 If any man think himſelf to be a prophet, or ſpiritually, let him acknowledge that the things that I write unto you, are the commandments of the Lord.

38 But if any man be ignorant, let him be ignorant.

39 Where-

39 Wherefore brethren, covet to propheſie, and forbid not to ſpeak with tongues.

40 Let all things be done decently, and in order.

# CHAP. XV.

By Chriſts reſurrection 12 he proveth the neceſſity of our reſurrection, againſt all ſuch as denie the reſurrection of the body. 21 The fruit, 25 and manner thereof, 51 and of the changing of them that ſhall be found alive at the laſt day.

Moreover brethren, I declare unto you the goſpel which I preached unto you, which alſo you have received, and wherein ye ſtand;

2 By which alſo ye are ſaved, if ye keep in memory what I preached unto you, unleſs ye have beleeved in vain.

3 For I delivered unto you firſt of all, that which I alſo received, how that Chriſt died for our ſins according to the ſcriptures:

4 And that he was buried, and that he roſe again the third day according to the ſcriptures;

5 And that he was ſeen of Cephas, then of the twelve.

6 After that, he was ſeen of above five hundred brethren at once: of whom the greater part remain unto this preſent, but ſome are fallen aſleep.

7 After that, he was ſeen of James, then of all the apoſtles.

8 And laſt of all he was ſeen of me alſo, as of one born out of due time.

9 For I am the leaſt of the apoſtles, that am not meet to be called an apoſtle, becauſe I persecuted the church of God.

10 But by the grace of God I am what I am: and his grace which was beſtowed upon me, was not in vain; but I laboured more abundantly then they all: yet not I, but the grace of God which was with me.

11 Therefore whether it were I or they, ſo we preach, and ſo ye beleeved.

12 Now if Chriſt be preached that he roſe from the dead, how ſay ſome among you, that there is no reſurrection of the dead?

13 But if there be no reſurrection of the dead, then is Chriſt not riſen.

14 And if Chriſt be not riſen, then is our preaching vain, and your faith is alſo vain.

15 Yea, and we are found falſe witneſſes of God; becauſe we have teſtified of God, that he raiſed up Chriſt: whom he raiſed not up, if ſo be that the dead riſe not.

16 For if the dead riſe not, then is not Chriſt raiſed:

17 And if Chriſt be not raiſed, your faith is vain; ye are yet in your ſins.

18 Then they alſo which are fallen aſleep in Chriſt, are periſhed.

19 If in this life onely we have hope in Chriſt, we are of all men moſt miſerable.

20 But now is Chriſt riſen from the dead, and become the firſt-fruits of them that ſlept.

21 For ſince by man came death, by man came alſo the reſurrection of the dead.

22 For as in Adam all die, even ſo in Chriſt ſhall all be made alive.

23 But every man in his own order: Chriſt the firſt-fruits, afterward they that are Chriſts, at his coming.

24 Then cometh the end, when he ſhall have delivered up the kingdom to God even the Father; when he ſhall have put down all rule, and all authority, and power.

25 For he muſt reign, till he hath put all enemies under his feet.

26 The laſt enemy that ſhall be deſtroyed, is death.

27 For he hath put all things under him, it is manifeſt that he is excepted which did put all things under him.

V 4.

28 And

\* Matth.  
18. 3.  
† Gr.  
perfect,  
or of a  
ripe age.  
‡ Iſa.  
28. 11.

|| Or,  
bold faith.  
† Gr. by  
what  
speech.

\* Iſa. 53.  
5, 6, &c.

\* Pſal.  
16. 10.

\* John  
20. 19.

† Gr.  
tenuity,  
or un-  
quieſ-  
cent.

† Tim.  
2. 11.

† Gen.  
3. 16.

\* Acts  
9. 4.  
Chap.

9. 1.

|| Or, an  
abortive.

\* Col.  
1. 18.  
Rev.  
1. 5.

\* 1 Theſ.  
4. 15.

\* Pſal.  
110. 1.

\* Pſal.  
110. 6.

234

28 And when all things shall be subdued unto him, then shall the Son also himself be subject unto him that put all things under him, that God may be all in all.

29 Else what shall they do, which are baptized for the dead, if the dead rise not at all? why are they then baptized for the dead?

30 And why stand we in jeopardy every hour?

|| Some read our

31 I protest by || your rejoicing which I have in Christ Jesus our Lord, I die daily.

|| Or, to speak after the manner of men. || Isa. 22. 13.

32 If || after the manner of men I have fought with beasts at Ephesus, what advantageth it me, if the dead rise not? let us eat and drink, for to-morrow we die.

33 Be not deceived: Evil communications corrupt good manners.

34 Awake to righteousness and sin not; for some have not the knowledge of God: I speak this to your shame.

35 But some man will say, How are the dead raised up? and with what body do they come?

36 Thou fool, that which thou sowest is not quickened except it die.

37 And that which thou sowest, thou sowest not that body that shall be, but bare grain, it may chance of wheat, or of some other grain.

38 But God giveth it a body as it hath pleased him, and to every seed his own body.

39 All flesh is not the same flesh: but there is one kinde of flesh of men, another flesh of beasts, another of fishes, and another of birds.

40 There are also celestial bodies, and bodies terrestrial: but the glory of the celestial is one, and the glory of the terrestrial is another.

41 There is one glorie of the sun, and another glorie of the moon, and another glorie of the stars; for one star differeth from another star in glorie.

42 So also is the resurrection of the dead. It is sown in corruption, it is raised in incorruption:

43 It is sown in dishonour, it is raised in glory: it is sown in weakness, it is raised in power:

44 It is sown a natural body, it is raised a spiritual body. There is a natural body and there is a spiritual body.

45 And so it is written, The first man Adam was made a living soul, Gen. 2. 7. the last Adam was made a quickning spirit.

46 Howbeit that was not first which is spiritual, but that which is natural; and afterward that which is spiritual.

47 The first man is of the earth, earthy: the second man is the Lord from heaven.

48 As is the earthy, such are they also that are earthy: and as is the heavenly, such are they also that are heavenly.

49 And as we have born the image of the earthy, we shall also bear the image of the heavenly.

50 Now this I say, brethren, that flesh and blood cannot inherit the kingdom of God; neither doth corruption inherit incorruption.

51 Behold, I shew you a mysterie; We shall not all sleep, but we shall all be changed,

52 In a moment, in the twinkling of an eye, at the last trump, (for the trumpet shall sound) and the dead shall be raised incorruptible, and we shall be changed. Mat. 24. 31. 1 Thess. 4. 16.

53 For this corruptible must put on incorruption, and this mortal must put on immortality.

54 So when this corruptible shall have put on incorruption, and this mortal shall have put on immortality, then shall be brought to pass the saying that is written, <sup>a</sup> Death is swallowed up in victory. 1 Cor. 15. 8. Hosea 13. 14.

55 O

|| Or, hell.

55 O death, where is thy sting? O grave, where is thy victory?

56 The sting of death is sin; and the strength of sin is the law.

57 But thanks be to God, which giveth us the victory, through our Lord Jesus Christ.

58 Therefore my beloved brethren, be ye stedfast, unmoveable, always abounding in the work of the Lord, forasmuch as ye know that your labour is not in vain in the Lord.

## CHAP. XVI.

1 He exhorteth them to relieve the want of the brethren at Jerusalem, 10 commendeth Timothy; 13 and after friendly admonitions, 16 sheweth up his epistle with divers salutations.

Now concerning the collection for the saints, as I have given order to the churches of Galatia, even so do ye.

2 Upon the first day of the week, let every one of you lay by him in store, as God hath prospered him, that there be no gatherings when I come.

† Gr. gift.

3 And when I come, whomsoever you shall approve by your letters, them will I send to bring your † liberality unto Jerusalem.

4 And if it be meet that I go also, they shall go with me.

5 Now I will come unto you, when I shall pass through Macedonia: (for I do pass through Macedonia)

6 And it may be that I will abide, yea, and winter with you, that ye may bring me on my journey, whithersoever I go.

7 For I will not see you now by the way, but I trust to tarry a while with you, if the Lord permit.

8 But I will tarry at Ephesus until Pentecost.

9 For a great door and effectually is opened unto me, and there are many adversaries.

10 Now if Timotheus come, see that he may be with you without fear: for he worketh the work of the Lord, as I also do.

235 11 Let no man therefore despise him: but conduct him forth in peace, that he may come unto me: for I look for him with the brethren.

12 As touching our brother Apollos, I greatly desired him to come unto you, with the brethren: but his will was not at all to come at this time; but he will come when he shall have convenient time.

13 Watch ye, stand fast in the faith, quit you like men, be strong.

14 Let all your things be done with charity.

15 I beseech you brethren, (ye know the house of Stephanas, that it is the first-fruits of Achaia, and that they have addicted themselves to the ministry of the saints)

16 That ye submit your selves unto such, and to every one that helpeth with us and laboureth.

17 I am glad of the coming of Stephanas, and Fortunatus, and Achaicus: for that which was lacking on your part, they have supplied.

18 For they have refreshed my spirit and yours: therefore acknowledge ye them that are such.

19 The churches of Asia salute you. Aquila and Priscilla salute you much in the Lord, with the church that is in their house.

20 All the brethren greet you. Greet ye one another with an holy kiss. Rom. 16. 16.

21 The salutation of me Paul with mine own hand.

22 If any man love not the Lord Jesus Christ, let him be anathema, Maran-atha.

23 The grace of our Lord Jesus Christ be with you.

24 My love be with you all in Christ Jesus. Amen.

¶ The first epistle to the Corinthians was written from Philippi, by Stephanas and Fortunatus and Achaicus and Timotheus.

¶ THE



# THE SECOND EPISTLE OF PAUL THE APOSTLE, TO THE CORINTHIANS.

## CHAP. I.

*3 The apostle encourageth them against troubles, by the comforts and deliverances which God had given him, as in all his afflictions, 8 so particularly in his late danger in Asia: 12 and calling both his own conscience, and theirs to witness of his sincere manner of preaching the immutable truth of the gospel, 15 he excuseth his not coming to them, as proceeding not of lightness, but of his lenity towards them.*



**P**aul an Apostle of Jesus Christ by the will of God, and Timothy our brother, unto the church of God which is at Corinth, with all the saints which are in all Achaia:

2 Grace be to you and peace from God our Father, and from the Lord Jesus Christ.

*• Ephel.  
1. 3.  
1. Pet.  
1. 3.*  
3 \* Blessed be God, even the Father of our Lord Jesus Christ, the Father of mercies, and the God of all comfort;

4 Who comforteth us in all our tribulation, that we may be able to comfort them which are in any trouble, by the comfort wherewith we our selves are comforted of God.

5 For as the sufferings of Christ abound in us, so our consolation also aboundeth by Christ.

*|| Or, is wrought.*  
6 And whether we be afflicted, it is for your consolation and salvation, which is effectual in the enduring of the same sufferings, which we also suffer: or whether we be comforted, it is for your consolation and salvation.

7 And our hope of you is steadfast, knowing that as you are partakers of the sufferings, so shall ye be also of the consolation.

8 For we would not, brethren, have you ignorant of our trouble which came to us in Asia, that we were pressed out of measure, above

strength, inasmuch that we despaired even of life:

9 But we had the sentence of death in our selves, that we should not trust in our selves, but in God which raiseth the dead.

10 Who delivered us from so great a death, and doth deliver: in whom we trust that he will yet deliver us:

11 You also helping together by prayer for us, that for the gift bestowed upon us by the means of many persons, thanks may be given by many on our behalf.

12 For our rejoicing is this, the testimony of our conscience, that in simplicity and godly sincerity, not with fleshly wisdom, but by the grace of God, we have had our conversation in the world, and more abundantly to you-wards.

13 For we write none other things unto you, then what you read or acknowledge, and I trust you shall acknowledge even to the end.

14 As also you have acknowledged us in part, that we are your rejoicing, even as ye also are ours in the day of the Lord Jesus.

15 And in this confidence I was minded to come unto you before, that you might have a second benefit:

16 And to pass by you into Macedonia, and to come again out of Macedonia unto you, and of you to be brought on my way toward Judea.

17 When I therefore was thus minded, did I use lightness? or the things that I purpose, do I purpose according to the flesh, that with me there should be yea, yea, and nay, nay?

18 But as God is true, our word toward you, was not yea and nay.

19 For the Son of God, Jesus Christ, who was preached among you by us, even by me, and Silvanus, and Timotheus,

Timotheus, was not yea and nay, but in him was yea.

20 For all the promises of God in him are yea, and in him amen, unto the glory of God by us.

21 Now he which stablisheth us with you, in Christ, and hath appointed us, is God:

22 Who hath also sealed us, and given the earnest of the Spirit in our hearts.

23 Moreover, I call God for a record upon my soul, that to spare you I came not as yet unto Corinth.

24 Not for that we have dominion over your faith, but are helpers of your joy: for by faith ye stand.

## CHAP. II.

*1 Having shewed the reason why he came not to them, 6 he requireth them to forgive and to comfort that excommunicated person, 10 even as himself also upon his true repentance had forgiven him: 12 declaring withall why he departed from Troas to Macedonia, 14 and the happy success which God gave to his preaching in all places.*

**B**UT I determined this with my self, that I would not come again to you in heaviness.

2 For if I make you sorry, who is he then that maketh me glad, but the same which is made sorry by me?

3 And I wrote this same unto you lest when I came, I should have sorrow from them of whom I ought to rejoyce, having confidence in you all, that my joy is the joy of you all.

4 For out of much affliction and anguish of heart, I wrote unto you with many tears; not that you should be grieved, but that ye might know the love which I have more abundantly unto you.

5 But if any have caused grief, he hath not grieved me, but in part: that I may not overcharge you all.

6 Sufficient to such a man is this punishment, which was inflicted of many.

7 So that contrariwise, ye ought rather to forgive him, and comfort him,

lest perhaps such a one should be swallowed up with overmuch sorrow.

8 Wherefore I beseech you, that ye would confirm your love towards him.

9 For to this end also did I write, that I might know the proof of you, whether ye be obedient in all things.

10 To whom ye forgive any thing, I forgive also: for if I forgave any thing, to whom I forgave it, for your sakes forgive I it, in the person of Christ;

11 Lest Satan should get an advantage of us: for we are not ignorant of his devices.

12 Furthermore, when I came to Troas to preach Christ's gospel, and a door was opened unto me of the Lord,

13 I had no rest in my spirit, because I found not Titus my brother: but taking my leave of them, I went from thence into Macedonia.

14 Now thanks be unto God which always causeth us to triumph in Christ, and maketh manifest the favour of his knowledge by us in every place.

15 For we are unto God a sweet savour of Christ, in them that are saved, and in them that perish.

16 To the one we are the savour of death unto death, and to the other, the savour of life unto life: and who is sufficient for these things?

17 For we are not as many, which corrupt the word of God: but as of sincerity, but as of God, in the sight of God speak we in Christ.

## CHAP. III.

*1 Lest their false teachers should charge him with vain-glory, he sheweth the faith and graces of the Corinthians to be a sufficient commendation of his ministry. 6 Whereupon entering a comparison between the ministers of the law, and of the gospel, 12 he proveth that his ministry is so far the more excellent, as the gospel of life and liberty is more glorious then the law of condemnation.*

**D**O we begin again to commend our selves? or need we, as some others,

238 others, epistles of commendation to you, or letters of commendation from you:

2 Ye are our epistle written in our hearts, known and read of all men:

3 For as much as ye are manifestly declared to be the epistle of Christ, ministered by us, written not with ink, but with the Spirit of the living God; not in tables of stone, but in fleshy tables of the heart.

4 And such trust have we through Christ to God-ward:

5 Not that we are sufficient of our selves to think any thing as of our selves: but our sufficiency is of God.

6 Who also hath made us able ministers of the new testament, not of the letter, but of the spirit: for the letter killeth, but the spirit giveth life.

7 But if the ministration of death written and engraven in stones, was glorious, so that the children of Israel could not stedfastly behold the face of Moses, for the glory of his countenance, which glory was to be done away;

8 How shall not the ministration of the spirit be rather glorious?

9 For if the ministration of condemnation be glory, much more doth the ministration of righteousness exceed in glory.

10 For even that which was made glorious, had no glory in this respect, by reason of the glory that excelleth.

11 For if that which is done away was glorious, much more that which remaineth is glorious.

12 Seeing then that we have such hope, we use great plainness of speech.

13 And not as Moses <sup>which</sup> put a vail over his face, that the children of Israel could not stedfastly look to the end of that which is abolished.

14 But their minds were blinded: for until this day remaineth the same vail untaken away, in the reading of

the old testament, which vail is done away in Christ.

15 But even unto this day, when Moses is read, the vail is upon their heart.

16 Nevertheless when it shall turn to the Lord, the vail shall be taken away.

17 Now the Lord is that Spirit: and where the Spirit of the Lord is, there is liberty.

18 But we all with open face, beholding as in a glass the glory of the Lord, are changed into the same image, from glory to glory, even as by the Spirit of the Lord.

## CHAP. III.

1 He declareth how he hath used all sincerity and faithfull diligence in preaching the gospel; 7 and how the troubles and persecutions which he daily endured for the same, did redound to the praise of Gods power, 12 to the benefit of the church, 16 and to the apostle's own eternal glory.

Therefore seeing we have this ministry, as we have received mercy we faint not:

2 But have renounced the hidden things of dishonesty, not walking in craftiness, nor handling the word of God deceitfully, but by manifestation of the truth, commending our selves to every mans conscience in the sight of God.

3 But if our gospel be hid, it is hid to them that are lost:

4 In whom the god of this world hath blinded the minds of them which believe not, lest the light of the glorious gospel of Christ, who is the image of God, should shine unto them.

5 For we preach not our selves, but Christ Jesus the Lord; and our selves your servants for Jesus sake.

6 For God who commanded the light to shine out of darkness, hath shined in our hearts, to give the light of the knowledge of the glory of God, in the face of Jesus Christ.

7 But

7 But we have this treasure in earthen vessels, that the excellency of the power may be of God, and not of us.

8 We are troubled on every side, yet not distressed; we are perplexed, but not in despair;

9 Persecuted, but not forsaken; cast down, but not destroyed;

10 Always bearing about in the body, the dying of the Lord Jesus, that the life also of Jesus might be made manifest in our body.

11 For we which live, are always delivered unto death for Jesus sake, that the life also of Jesus might be made manifest in our mortal flesh.

12 So then death worketh in us, but life in you.

13 We having the same spirit of faith, according as it is written, 'I beleeved, and therefore have I spoken: we also beleeve, and therefore speak;

14 Knowing, that he which raised up the Lord Jesus, shall raise up us also by Jesus, and shall present us with you.

15 For all things are for your sakes, that the abundant grace, might through the thanksgiving of many, redound to the glory of God.

16 For which cause we faint not, but though our outward man perish, yet the inward man is renewed day by day.

17 For our light affliction, which is but for a moment, worketh for us a far more exceeding and eternal weight of glory;

18 While we look not at the things which are seen, but at the things which are not seen: for the things which are seen, are temporal; but the things which are not seen, are eternal.

## CHAP. V.

1 That in his assured hope of immortal glory, 9 and in expectation of it, and of the general judge-

ment, he laboureth to keep a good conscience; 12 not that he may herein boast of himself, 14 but as one that having received life from Christ, endeavoureth to live as a new creature to Christ only, 18 and by his ministry of reconciliation to reconcile others also in Christ to God.

For we know, that if our earthly house of this tabernacle were dissolved, we have a building of God, an house not made with hands, eternal in the heavens.

2 For in this we groan earnestly, desiring to be clothed upon with our house which is from heaven:

3 If so be that being clothed, we shall not be found naked.

4 For we that are in this tabernacle do groan, being burdened: not for that we would be unclothed, but clothed upon, that mortality might be swallowed up of life.

5 Now he that hath wrought us for the self-same thing, is God, who also hath given unto us the earnest of the Spirit.

6 Therefore we are always confident, knowing that whilst we are at home in the body, we are absent from the Lord:

7 (For we walk by faith, not by sight)

8 We are confident, I say, and willing rather to be absent from the body, and to be present with the Lord.

9 Wherefore we labour, that whether present or absent we may be accepted of him.

10 For we must all appear before the judgement-seat of Christ, that every one may receive the things done in his body, according to that he hath done, whether it be good or bad.

11 Knowing therefore the terror of the Lord, we persuade men; but we are made manifest unto God, and I trust also, are made manifest in your consciences.

12 For we commend not our selves again unto you; but give you occasion to glory on our behalf, that you

X

may

Or, quickeneth.

Or, boldness.

\* Exod. 34: 33.

Or, not altogether without help, or means.

\* Psal. 116: 10.

\* Gr. hum.

239

\* Rom. 14: 10.

140 may have somewhat to answer them which glory in appearance, and not in heart.

13 For whether we be besides our selves, it is to God: or whether we be sober, it is for your cause.

14 For the love of Christ constraineth us, because we thus judge, that if one died for all, then were all dead:

15 And that he died for all, that they which live, should not henceforth live unto themselves, but unto him which died for them, and rose again.

16 Wherefore henceforth know we no man after the flesh: yea, though we have known Christ after the flesh, yet now henceforth know we him no more.

17 Therefore if any man be in Christ, he is a new creature: old things are past away, behold, all things are become new.

18 And all things are of God, who hath reconciled us to himself by Jesus Christ, and hath given to us the ministry of reconciliation;

19 To wit, that God was in Christ, reconciling the world unto himself, not imputing their trespasses unto them; and hath committed unto us the word of reconciliation.

20 Now then we are ambassadors for Christ, as though God did beseech you by us: we pray you in Christ's stead, be ye reconciled to God.

21 For he hath made him to be sin for us, who knew no sin; that we might be made the righteousness of God in him.

CHAP. VI.

That he hath approved himself a faithfull minister of Christ, both by his exhortations, 3 and by integrity of life, 4 and by patient enduring all kinds of affliction and disgraces for the gospel, 10 Of which he speaketh the more boldly amongst them, because his heart is open to them; 13 and he expecteth the like affection from them again: 14 exhorting to flee the society and pollution of

idolaters, as being themselves temples of the living God.

WE then as workers together with him, beseech you also, that ye receive not the grace of God in vain:

2 (For he saith, I have heard thee in a time accepted, and in the day of salvation have I succoured thee: behold, now is the accepted time; behold, now is the day of salvation.)

3 Giving no offence in anything, that the ministry be not blamed:

4 But in all things approving our selves as the ministers of God, in much patience, in afflictions, in necessities, in distresses,

5 In stripes, in imprisonments, in tumults, in labours, in watchings, in fastings,

6 By pureness, by knowledge, by long-suffering, by kindness, by the holy Ghost, by love unfeigned,

7 By the word of truth, by the power of God, by the armour of righteousness on the right hand and on the left,

8 By honour and dishonour, by evil report and good report: as deceivers, and yet true;

9 As unknown, and yet well known; as dying, and behold, we live; as chastened, and not killed;

10 As sorrowfull, yet alway rejoicing; as poor, yet making many rich; as having nothing, and yet possessing all things.

11 O ye Corinthians, our mouth is open unto you, our heart is enlarged.

12 Ye are not straitened in us, but ye are straitened in your own bowels.

13 Now for a recompense in the same, (I speak as unto my children) be ye also enlarged.

14 Be ye not unequally yoked together with unbelievers: for what fellowship hath righteousness with unrighteousness? and what communion hath light with darkness?

15 And

15 And what concord hath Christ with Belial? or what part hath he that believeth, with an infidel?

16 And what agreement hath the temple of God with idols? for ye are the temple of the living God; as God hath said, I will dwell in them, and walk in them; and I will be their God, and they shall be my people.

17 Wherefore come out from among them, and be ye separate, saith the Lord, and touch not the unclean thing; and I will receive you,

18 And will be a father unto you, and ye shall be my sons and daughters, saith the Lord Almighty.

CHAP. VII.

He proceedeth in exhorting them to purity of life, 2 and to bear him like affection as he doth to them. 3 Whereof lest he might seem to doubt, he declareth what comfort he took in his afflictions, by the report which Titus gave of their godly sorrow, which his former epistle had wrought in them, 13 and of their loving kindness and obedience towards Titus, answerable to his former boastings of them.

HAVING therefore these promises (dearly beloved) let us cleanse our selves from all filthiness of the flesh and spirit, perfecting holiness in the fear of God.

2 Receive us: we have wronged no man, we have corrupted no man, we have defrauded no man.

3 I speak not this to condemn you: for I have said before, that you are in our hearts to die and live with you.

4 Great is my boldness of speech toward you, great is my glorying of you: I am filled with comfort, I am exceeding joyfull in all our tribulation.

5 For when we were come into Macedonia, our flesh had no rest, but we were troubled on every side; without were fightings, within were fears.

6 Nevertheless, God that comforteth those that are cast down, comforted us by the coming of Titus:

7 And not by his coming onely,

but by the consolation wherewith he was comforted in you, when he told us your earnest desire, your mourning, your fervent minde toward me; so that I rejoiced the more.

8 For though I made you sorry with a letter, I do not repent, though I did repent: for I perceive that the same epistle made you sorry, though it were but for a season.

9 Now I rejoyce, not that ye were made sorry, but that ye sorrowed to repentance: for ye were made sorry after a godly manner, that ye might receive damage by us in nothing.

10 For godly sorrow worketh repentance to salvation not to be repented of: but the sorrow of the world worketh death.

11 For behold, this self-same thing that ye sorrowed after a godly sort, what carefulness it wrought in you, yea, what clearing of your selves, yea, what indignation, yea, what fear, yea, what vehement desire, yea, what zeal, yea, what revenge: in all things ye have approved your selves to be clear in this matter.

12 Wherefore though I wrote unto you, I did it not for his cause that had done the wrong, nor for his cause that suffered wrong, but that our care for you in the sight of God might appear unto you.

13 Therefore we were comforted in your comfort: yea, and exceedingly the more joyed we for the joy of Titus, because his spirit was refreshed by you all.

14 For if I have boasted any thing to him of you, I am not ashamed, but as we spake all things to you in truth, even so our boasting which I made before Titus is found a truth.

15 And his inward affection is more abundant toward you, whilst he remembreth the obedience of you all, how with fear and trembling you received him.

X 2.

16 I

16 I rejoyce therefore that I have confidence in you in all things.

## CHAP. VIII.

<sup>1</sup> He stirreth them up to a liberrall contribution for the poor saints at Jerusalem, by the example of the Macedonians; <sup>7</sup> by commendation of their former forwardness, <sup>9</sup> by the example of Christ, <sup>14</sup> and by the spiritual profit that shall redound to themselves thereby: <sup>16</sup> commending to them the integrity and willingness of Titus, and those other brethren, who upon his request, exhortation, and commendation, were purposefully come to them for this business.

**M**oreover brethren, we do you to wit of the grace of God bestowed on the churches of Macedonia:

2 How that in a great triall of affliction, the abundance of their joy, and their deep poverty, abounded unto the riches of their liberality.

3 For to their power (I bear record) yea and beyond their power they were willing of themselves.

4 Praying us with much intreaty, that we would receive the gift, and take upon us the fellowship of the ministring to the saints.

5 And thus they did, not as we hoped, but first gave their own selves to the Lord, and unto us by the will of God.

6 Inasmuch that we desired Titus, that as he had begun, so he would also finish in you the same grace also.

7 Therefore as ye abound in every thing, in faith, in utterance, and knowledge, and in all diligence, and in your love to us; see that ye abound in this grace also.

8 I speak not by commandment, but by occasion of the forwardness of others, and to prove the sincerity of your love.

9 For ye know the grace of our Lord Jesus Christ, that though he was rich, yet for your sakes he became poor, that ye through his poverty might be rich.

10 And herein I give my advice: for this is expedient for you, who

have begun before, not onely to do, but also to be † forward a year ago.

11 Now therefore perform the doing of it, that as there was a readinesse to will, so there may be a performance also out of that which you have.

12 For if there be first a willing minde, it is accepted according to that a man hath, and not according to that he hath not.

13 For I mean not that other men be eased, and you burdened:

14 But by an equalitie, that now at this time your abundance may be a supply for their want, that their abundance also may be a supply for your want, that there may be equalitie,

15 As it is written, \* He that had gathered much, had nothing over, and he that had gathered little, had no lack.

16 But thanks be to God, which put the same earnest care into the heart of Titus for you.

17 For indeed he accepted the exhortation, but being more forward, of his own accord he went unto you.

18 And we have sent with him the brother, whose praise is in the gospel, throughout all the churches:

19 (And not that onely, but who was also chosen of the churches to travel with us with this || grace which is administred by us to the glory of the same Lord, and declaration of your ready minde)

20 Avoiding this, that no man should blame us in this abundance which is administred by us:

21 Providing for honest things, not onely in the sight of the Lord, but also in the sight of men.

22 And we have sent with them our brother, whom we have often-times proved diligent in many things, but now much more diligent, upon the great confidence which I have in you.

23 Whether any do enquire of Titus, he is my partner, and fellow-helper

† Gr. willing.

\* Exod. 16. 18.

|| Or, of gift.

|| Or, he hath

helper concerning you: or our brethren be enquired of, they are the messengers of the churches, and the glory of Christ.

24 Wherefore shew ye to them, and before the churches, the proof of your love, and of our boasting on your behalf.

## CHAP. IX.

<sup>1</sup> He yeeldeth the reason why, though he knew their forwardness, yet he sent Titus and his brethren beforehand. <sup>6</sup> And he proceedeth in stirring them up to a bountifull alms, as being but a kinde of sowing of seed, to which shall return a great increase to them, <sup>13</sup> and occasion a great sacrifice of thanksgivings unto God.

**F**or as touching the ministring to the saints, it is superfluous for me to write to you.

2 For I know the forwardness of your minde, for which I boast of you to them of Macedonia, that Achaia was ready a year ago; and your zeal hath provoked very many.

3 Yet have I sent the brethren, lest our boasting of you should be in vain in this behalf: that, as I said, ye may be ready:

4 Left haply if they of Macedonia come with me, and finde you unprepared, we (that we say not, you) should be ashamed in this same confident boasting.

5 Therefore I thought it necessary to exhort the brethren, that they would go before unto you, and make up beforehand your † bounty, || whereof ye had notice before, that the same might be ready, as a matter of bounty, and not as of covetousness.

6 But this I say, He which soweth sparingly, shall reap also sparingly: and he which soweth bountifullly, shall reap also bountifullly.

7 Every man according as he purpoeth in his heart, so let him give; not grudgingly, or of necessity: for God loveth a cheerfull giver.

8 And God is able to make all grace abound towards you, that ye

always having all sufficiency in all things, may abound to every good work:

9 (As it is written, \* He hath dispersed abroad; he hath given to the poor: his righteousness remaineth for ever.

10 Now he that ministereth seed to the sower, both minister bread for your food, and multiply your seed sown, and increase the fruits of your righteousness)

11 Being enriched in every thing to all bountifullness, which causeth through us thanksgiving to God.

12 For the administration of this service, not onely supplieth the want of the saints, but is abundant also by many thanksgivings unto God;

13 (Whiles by the experiment of this ministration they glorifie God for your professed subjection unto the gospel of Christ, and for your liberal distribution unto them, and unto all men)

14 And by their prayer for you, which long after you for the exceeding grace of God in you.

15 Thanks be unto God for his unspeakable gift.

## CHAP. X.

Against the false apostles, who disgraced the weakness of his person and bodily presence, he setteth out the spiritual might & authority with which he is armed against all adversary powers; <sup>7</sup> assuring them that at his coming he will be found as mighty in word, as he is now in writing being absent: <sup>12</sup> and withall taxing them for reaching out themselves beyond their compass, and vaunting themselves into other mens labours.

**N**ow I Paul myself beseech you, by the meekness and gentleness of Christ, who || in presence am bafe among you, but being absent am bold toward you.

2 But I beseech you, that I may not be bold when I am present, with that confidence wherewith I think to be bold against some which || think of us, as if we walked according to the flesh.

X 3

3 For

\* Psal. 112. 9.

\* Isa. 55. 10.

|| Or, in outward appearance.

|| Or, reckon.

244 3 For though we walk in the flesh, we do not war after the flesh:

4 ( For the weapons of our warfare are not carnal, but mighty through God to the pulling down of strong holds )

5 Casting down || imaginations, and every high thing that exalteth it self against the knowledge of God, and bringing into captivity every thought to the obedience of Christ:

6 And having in a readines to revenge all disobedience, when your obedience is fulfilled.

7 Do ye look on things after the outward appearance? if any man trust to himself, that he is Christs, let him of himself think this again, that as he is Christs, even so are we Christs.

8 For though I should boast somewhat more of our authoritie, ( which the Lord hath given us for edification, and not for your destruction ) I should not be ashamed:

9 That I may not seem as if I would terrifie you by letters.

10 For his letters ( say they ) are weighty and powerfull, but his bodily presence is weak, and his speech contemptible.

11 Let such an one think this, that such as we are in word by letters, when we are absent, such will we be also in deed when we are present.

12 For we dare not make our selves of the number, or compare our selves with some that commend themselves: but they measuring themselves by themselves, and comparing themselves amongst themselves, || are not wise.

13 But we will not boast of things without our measure, but according to the measure of the || rule, which God hath distributed to us, a measure to reach even unto you.

14 For we stretch not our selves beyond our measure, as though we reached not unto you; for we are come

as far as to you also, in preaching the gospel of Christ:

15 Not boasting of things without our measure, that is, of other mens labours; but having hope, when your faith is increased, that we shall be enlarged by you according to our rule abundantly,

16 To preach the gospel in the regions beyond you, and not to boast in another mans || line of things made ready to our hand.

17 But he that glorieth, let him glory in the Lord.

18 For not he that commendeth himself is approved, but whom the Lord commendeth.

CHAP. XI.

1 Out of his jealousie over the Corinthians, who seemed to make more account of the false apostles, then of him, he entred into a forced commendation of himself, 5 of his equalitie with the chief apostles, 7 of his preaching the gospel to them freely, and without any their charge: 13 shewing that he was not inferior to those deceitfull workers, in any legal prerogative; 23 and in the service of Christ, and in all kinde of sufferings for his ministerie, far superiour.

WOULD to God you could bear with me a little in my folly; and indeed || bear with me.

2 For I am jealous over you with godly jealousie: for I have espoused you to one husband, that I may present you as a chaste virgin to Christ.

3 But I fear lest by any means, as the serpent beguiled Eve through his subtiltie, so your minds should be corrupted from the simplicitie that is in Christ.

4 For if he that cometh, preacheth another Jesus whom we have not preached, or if ye receive another spirit, which ye have not received, or another gospel, which ye have not accepted, ye might well bear with him.

5 For I suppose I was not a whit behinde the very chiefest apostles.

6 But though I be rude in speech, yet not in knowledge; but we have been

been thoroughly made manifest among you in all things.

7 Have I committed an offence in abasing my self that you might be exalted, because I have preached to you the gospel of God freely?

8 I robbed other churches, taking wages of them, to do you service.

9 And when I was present with you and wanted, I was chargeable to no man: for that which was lacking to me, the brethren which came from Macedonia, supplied: and in all things I have kept my self from being burdensome unto you, and so will I keep my self.

10 As the truth of Christ is in me, so no man shall stop me of this boasting in the regions of Achaia.

11 Wherefore? because I love you not? God knoweth.

12 But what I do, that I will do, that I may cut off occasion from them which desire occasion, that wherein they glory, they may be found even as we.

13 For such are false apostles, deceitfull workers, transforming themselves into the apostles of Christ.

14 And no marvel; for Satan himself is transformed into an angel of light.

15 Therefore it is no great thing if his ministers also be transformed as the ministers of righteousness, whose end shall be according to their works.

16 I say again, Let no man think me a fool; if otherwise, yet as a fool || receive me, that I may boast my self a little.

17 That which I speak, I speak is not after the Lord, but as it were foolishly in this confidence of boasting.

18 Seeing that many glory after the flesh, I will glory also.

19 For ye suffer fools gladly, seeing ye your selves are wise.

20 For ye suffer if a man bring you

into bondage, if a man devour you, if a man take of you, if a man exalt himself, if a man smite you on the face.

21 I speak as concerning reproach, as though we had been weak: howbeit, wherein soever any is bold, ( I speak foolishly ) I am bold also.

22 Are they Hebrews? so am I: are they Israelites? so am I: are they the seed of Abraham? so am I:

23 Are they ministers of Christ? ( I speak as a fool ) I am more: in labours more abundant, in stripes above measure, in prisons more frequent, in deaths oft.

24 Of the Jews five times received I forty stripes save one.

25 Thrice was I beaten with rods, once was I stoned, thrice I suffered shipwreck, a night and a day I have been in the deep:

26 In journeying often, in perils of waters, in perils of robbers, in perils by mine own country men, in perils by the heathen, in perils in the cities, in perils in the wilderness, in perils in the sea, in perils among false brethren;

27 In weariness and painfulness, in watchings often, in hunger and thirst, in fastings often, in cold & nakedness.

28 Besides those things that are without, that which cometh upon me daily, the care of all the churches.

29 Who is weak, & I am not weak? who is offended, and I burn not?

30 If I must needs glory, I will glory of the things which concern mine infirmities.

31 The God and Father of our Lord Jesus Christ, which is blessed for evermore, knoweth that I lie not.

32 In Damascus the governor under Aretas the king, kept the cities of the Damascenes with a garison, desirous to apprehend me:

33 And through a window in a basket was I let down by the wall, and escaped his hands.



## CHAP. XII.

<sup>1</sup> For commending of his apostleship, though he might glory of his wonderful revelations, <sup>9</sup> let be rather chooseth to glory of his infirmities, <sup>11</sup> blamming them for forcing him to this vain boasting, <sup>14</sup> He promisseth to come to them again; but yet altogether in the affliction of a father, <sup>20</sup> although he feareth he shall to his grief finde many offenders, and publick disorders there.

IT is not expedient for me doublets to glory: I will come to visions and revelations of the Lord.

<sup>2</sup> I knew a man in Christ above fourteen years ago (whether in the bodie, I cannot tell; or whether out of the bodie, I cannot tell: God knoweth) such an one caught up to the third heaven.

<sup>3</sup> And I knew such a man (whether in the bodie, or out of the bodie, I cannot tell: God knoweth)

<sup>4</sup> How that he was caught up into paradise, and heard unspeakable words, which it is not lawfull for a man to utter.

<sup>5</sup> Of such an one will I glory: yet of my self I will not glory, but in mine infirmities.

<sup>6</sup> For though I would desire to glorie, I shall not be a fool; for I will say the truth: but now I forbear, lest any man should think of me above that which he seeth me to be, or that he heareth of me.

<sup>7</sup> And lest I should be exalted above measure through the abundance of the revelations, there was given to me a thorn in the flesh, the messenger of Satan to buffet me, lest I should be exalted above measure.

<sup>8</sup> For this thing I besought the Lord thrice, that it might depart from me.

<sup>9</sup> And he said unto me, My grace is sufficient for thee: for my strength is made perfect in weakness. Most gladly therefore will I rather glorie in my infirmities, that the power of Christ may rest upon me.

<sup>10</sup> Therefore I take pleasure in in-

firmitie, in reproaches, in necessities, in persecutions, in distresses for Christs sake: for when I am weak, then am I strong.

<sup>11</sup> I am become a fool in glorying, ye have compelled me: for I ought to have been commended of you: for in nothing am I behinde the very chiefest apostles, though I be nothing.

<sup>12</sup> Truly the signes of an apostle were wrought among you in all patience, in signes, and wonders, and mightie deeds.

<sup>13</sup> For what is it wherein ye were inferiour to other churches, except it be that I my self was not burdensome to you? forgive me this wrong.

<sup>14</sup> Behold, the third time I am ready to come to you; and I will not be burdensome to you; for I seek not yours, but you: for the children ought not to lay up for the parents, but the parents for the children.

<sup>15</sup> And I will very gladly spend and be spent for you, though the more abundantly I love you, the less I be loved.

<sup>16</sup> But be it so, I did not burden you: nevertheless being craftie, I caught you with guile.

<sup>17</sup> Did I make a gain of you by any of them whom I sent unto you?

<sup>18</sup> I desired Titus, and with him I sent a brother: did Titus make a gain of you? walked we not in the same spirit? walked we not in the same steps?

<sup>19</sup> Again, think you that we excuse our selves unto you? we speak before God in Christ: but we do all things, dearly beloved, for your edifying.

<sup>20</sup> For I fear lest when I come I shall not finde you such as I would, and that I shall be found unto you such as ye would not: lest there be debates, envyings, wraths, strifes, back-bitings, whisperings, swellings, tumults:

<sup>21</sup> And lest when I come again,

my God will humble me among you, and that I shall bewail many which have sinned already, and have not repented of the uncleanness, and fornication, and lasciviousness which they have committed.

## CHAP. XIII.

<sup>1</sup> He threatneth severity, and the power of his apostleship against obstinate sinners: <sup>5</sup> and advising them to a trial of their faith, <sup>7</sup> and to reformation of their sins before his coming, <sup>11</sup> he concludeth his epistle with a general exhortation and a prayer.

THIS is the third time I am coming to you: In the mouth of two or three witnesses shall every word be established.

<sup>2</sup> I told you before, and foretell you as if I were present the second time, and being absent, now I write to them which heretofore have sinned, and to all other, that if I come again I will not spare:

<sup>3</sup> Since ye seek a proof of Christ speaking in me, which to you-ward is not weak, but is mighty in you.

<sup>4</sup> For though he was crucified through weakness, yet he liveth by the power of God: For we also are weak in him, but we shall live with him by the power of God toward you.

<sup>5</sup> Examine your selves, whether ye be in the faith; prove your own selves: know ye not your own selves, how that Jesus Christ is in you, except ye be reprobates?

<sup>6</sup> But I trust that ye shall know that we are not reprobates.

<sup>7</sup> Now I pray to God that ye do no evil; not that we should appear approved, but that ye should do that which is honest, though we be as reprobates.

<sup>8</sup> For we can do nothing against the truth, but for the truth.

<sup>9</sup> For we are glad when we are weak, and ye are strong: and this also we wish, even your perfection.

<sup>10</sup> Therefore I write these things being absent, lest being present, I should use sharpness, according to the power which the Lord hath given me to edification, and not to destruction.

<sup>11</sup> Finally, brethren, farewell: Be perfect, be of good comfort, be of one minde, live in peace; and the God of love and peace shall be with you.

<sup>12</sup> Greet one another with an holy kiss.

<sup>13</sup> All the saints salute you.

<sup>14</sup> The grace of the Lord Jesus Christ, and the love of God, and the communion of the holy Ghost, be with you all. Amen.

¶ The second epistle to the Corinthians, was written from Philippi a city of Macedonia, by Titus and Lucas.

## THE EPISTLE OF PAUL THE APOSTLE, TO THE GALATIANS.

## CHAP. I.

<sup>6</sup> he wondereth that they have so soon left him and the gospel; <sup>8</sup> and accursed those that preach any other gospel then he did. <sup>11</sup> He learned the gospel not of men, but of God: <sup>13</sup> and sheweth what he was before his calling, <sup>17</sup> and what he did presently after it.

Paul an apostle (not of men, neither by man, but by Jesus Christ, & God the Father, who raised him from the dead)

<sup>2</sup> And all the brethren which are with me, unto the churches of Galatia: <sup>3</sup> Grace be to you and peace from God the Father, and from our Lord Jesus Christ,

<sup>4</sup> Who gave himself for our sins, that he might deliver us from this present evil world, according to the will of God and our Father:

<sup>5</sup> To whom be glory for ever and ever. Amen.

|| Or, possible.

\* See Ezek. 28. 24.

Chap. 11. 9.

Gr. your souls.

|| Or, with him.

248

6 I marvel, that ye are so soon removed from him that called you into the grace of Christ, unto another gospel:

7 Which is not another, but there be some that trouble you, and would pervert the gospel of Christ.

8 But though we, or an angel from heaven, preach any other gospel unto you, then that which we have preached unto you, let him be accursed.

9 As we said before, so say I now again, If any man preach any other gospel unto you, then that ye have received, let him be accursed.

10 For do I now perswade men, or God? or do I seek to please men? for if I yet pleased men, I should not be the servant of Christ.

11 But I certify you, brethren, that the gospel which was preached of me, is not after man.

12 For I neither received it of man, neither was I taught it, but by the revelation of Jesus Christ.

13 For ye have heard of my conversation in time past, in the Jews religion, how that I beyond measure I persecuted the church of God, and wasted it:

14 And profited in the Jews religion, above many my equals in mine own nation, being more exceedingly zealous of the traditions of my fathers.

15 But when it pleased God, who separated me from my mothers womb, and called me by his grace,

16 To reveal his Son in me, that I might preach him among the heathen; immediately I conferred not with flesh and blood:

17 Neither went I up to Jerusalem, to them which were apostles before me; but I went into Arabia, and returned again unto Damascus.

18 Then after three years I went up to Jerusalem to see Peter, and abode with him fifteen days.

19 But other of the apostles saw I none, save James the Lords brother.

20 Now the things which I write unto you, behold, before God, I lie not.

21 Afterwards I came into the regions of Syria and Cilicia;

22 And was unknown by face unto the churches of Judea, which were in Christ:

23 But they had heard only, That he which persecuted us in times past, now preacheth the faith which once he destroyed.

24 And they glorified God in me.

## CHAP. II.

*He sheweth when he went up again to Jerusalem, and for what purpose: and that Titus was not circumcised: 11 and that he resisted Peter, and told him the reason, 14 why he and other, being Jews, do believe in Christ to be justified by faith, and not by works: 20 and that they live not in sin, who are so justified.*

Then fourteen years after, I went up again to Jerusalem, with Barnabas, and took Titus with me also.

2 And I went up by revelation, and communicated unto them that gospel which I preach among the Gentiles, but privately to them which were of reputation, lest by any means I should run, or had run in vain.

3 But neither Titus, who was with me, being a Greek, was compelled to be circumcised:

4 And that because of false brethren unawares brought in, who came in privily to spy out our liberty, which we have in Christ Jesus, that they might bring us into bondage:

5 To whom we gave place by subjection, no not for an hour; that the truth of the gospel might continue with you.

6 But of these, who seemed to be somewhat (whatsoever they were, it maketh no matter to me: God accepteth no mans person) for they who seemed to be somewhat; in conference added nothing to me.

7 But

249

7 But contrariwise, when they saw that the gospel of the uncircumcision was committed unto me, as the gospel of the circumcision was unto Peter;

8 (for he that wrought effectually in Peter to the apostleship of the circumcision, the same was mighty in me towards the Gentiles)

9 And when James, Cephas, and John, who seemed to be pillars, perceived the grace that was given unto me, they gave to me and Barnabas the right hands of fellowship; that we should go unto the heathen, and they unto the circumcision.

10 Onely they would that we should remember the poor; the same which I also was forward to do.

11 But when Peter was come to Antioch, I withstood him to the face, because he was to be blamed.

12 For before that certain came from James, he did eat with the Gentiles: but when they were come, he withdrew, and separated himself, fearing them which were of the circumcision.

13 And the other Jews dissembled likewise with him; insomuch that Barnabas also was carried away with their dissimulation.

14 But when I saw that they walked not uprightly, according to the truth of the gospel, I said unto Peter before them all, If thou, being a Jew, livest after the manner of Gentiles, and not as do the Jews, why compellest thou the Gentiles to live as do the Jews?

15 We who are Jews by nature, and not sinners of the Gentiles,

16 Knowing that a man is not justified by the works of the law, but by the faith of Jesus Christ, even we have believed in Jesus Christ; that we might be justified by the faith of Christ, and not by the works of the law: for by the works

of the law shall no flesh be justified.

17 But if while we seek to be justified by Christ, we our selves also are found sinners, is therefore Christ the minister of sin? God forbid.

18 For if I build again the things which I destroyed, I make my self a transgressor.

19 For I through the law am dead to the law, that I might live unto God.

20 I am crucified with Christ: Nevertheless I live; yet not I, but Christ liveth in me: and the life which I now live in the flesh, I live by the faith of the Son of God, who loved me, and gave himself for me.

21 I do not frustrate the grace of God: for if righteousness come by the law, then Christ is dead in vain.

## CHAP. III.

*1 He asketh what moved them to leave the faith, and hang upon the law. 6 They that believe are justified, 9 and blessed with Abraham. 10 And this he sheweth by many reasons.*

O Foolish Galatians, who hath bewitched you, that you should not obey the truth, before whose eyes Jesus Christ hath been evidently set forth, crucified among you?

2 This onely would I learn of you, Received ye the Spirit by the works of the law, or by the hearing of faith?

3 Are ye so foolish? having begun in the Spirit, are ye now made perfect by the flesh?

4 Have ye suffered so many things in vain? if it be yet in vain.

5 He therefore that ministereth to you the Spirit, and worketh miracles among you, doeth he it by the works of the law, or by the hearing of faith?

6 Even as Abraham beleaved God, and it was accounted to him for righteousness.

7 Know ye therefore, that they which are of faith, the same are the children of Abraham.

8 And the scripture foreseeing that God would justify the heathen through

\* Acts  
9. 1.† Gr.  
equals in  
years.\* Ephes.  
3. 8.|| Or, re-  
turned.|| Or, fa-  
vourably.|| Or, fo  
great.\* Gen.  
15. 6.  
|| Or,  
imputed.\* Rom.  
3. 20.

250 through faith, preached before the  
Gen. 12. 3. gospel unto Abraham, saying, In  
three shall all nations be blessed.

9 So then they which be of faith,  
are blessed with faithfull Abraham.

10 For as many as are of the works  
of the law, are under the curse: for  
Deut. 27. 26. it is written, 'Curfed is every one  
that continueth not in all things which  
are written in the book of the law to  
do them.

11 But that no man is justified  
by the law in the sight of God, it is  
evident: for, 'The just shall live  
by faith.

12 And the law is not of faith:  
but, 'The man that doeth them shall  
live in them.

13 Christ hath redeemed us from  
the curse of the law, being made a  
curse for us: for it is written, 'Curfed is  
every one that hangeth on a tree:

14 That the blessing of Abra-  
ham might come on the Gentiles  
through Jesus Christ; that we might  
receive the promise of the Spirit  
through faith.

15 Brethren, I speak after the  
manner of men; Though it be but  
a mans || covenant, yet if it be con-  
firmed, no man disannulleth, or ad-  
deth thereto.

16 Now to Abraham and his  
seed were the promises made. He  
saith not, And to seeds, as of ma-  
ny; but as of one, And to thy seed,  
which is Christ.

17 And this I say, that the cove-  
nant that was confirmed before of  
God in Christ, the law which was  
four hundred and thirty years after,  
cannot disannull, that it should make  
the promise of none effect.

18 For if the inheritance be of the  
law, it is no more of promise: but God  
gave it to Abraham by promise.

19 Wherefore then serveth the  
law? It was added because of trans-  
gressions, till the seed should come,

to whom the promise was made; and  
it was ordained by angels in the hand  
of a mediator.

20 Now a mediator is not a medi-  
ator of one; but God is one.

21 Is the law then against the pro-  
mises of God? God forbid: for if there  
had been a law given which could  
have given life, verily righteousness  
should have been by the law.

22 But the scripture hath conclu-  
ded all under sin, that the promise by  
faith of Jesus Christ might be given  
to them that beleeve.

23 But before faith came, we  
were kept under the law, shut up  
unto the faith, which should after-  
wards be revealed.

24 Wherefore the law was our  
school-master to bring us unto Christ,  
that we might be justified by faith.

25 But after that faith is come, we  
are no longer under a school-master.

26 For ye are all the children of  
God by faith in Christ Jesus.

27 For as many of you as have  
been baptized into Christ, have put  
on Christ.

28 There is neither Jew nor  
Greek, there is neither bond nor free,  
there is neither male nor female: for  
ye are all one in Christ Jesus.

29 And if ye be Christs, then are  
ye Abrahams seed, and heirs accord-  
ing to the promise.

#### CHAP. III.

We were under the law till Christ came, as the  
heir is under his guardian till he be of age. 5 But  
Christ freed us from the law: 7 therefore we  
are servants no longer to it. 14 He remembreth  
their good will to him, and his to them; 22 and  
sheweth that we are the sons of Abraham by the  
free-woman.

Now I say, that the heir as long  
as he is a child, differeth no-  
thing from a servant, though he be  
lord of all;

2 But is under tutors and govern-  
ours, untill the time appointed of the  
father.

3 Even

3 Even so we, when we were chil-  
dren, were in bondage under the || ele-  
ments of the world:

4 But when the fulness of the  
time was come, God sent forth his  
Son made of a woman, made under  
the law,

5 To redeem them that were un-  
der the law, that we might receive the  
adoption of sons.

6 And because ye are sons, God  
hath sent forth the Spirit of his  
Son into your hearts, crying, Abba,  
Father.

7 Wherefore thou art no more a  
servant, but a son; and if a son, then  
an heir of God through Christ.

8 Howbeit, then when ye knew  
not God, ye did service unto them  
which by nature are no gods.

9 But now after that ye have  
known God, or rather are known of  
God, how turn ye again to the weak  
and beggerly || elements, whereunto  
ye desire again to be in bondage?

10 Ye observe days, and moneths,  
and times, and years.

11 I am afraid of you, lest I have  
bestowed upon you labour in vain.

12 Brethren, I beseech you, be as  
I am; for I am as ye are: ye have not  
injured me at all.

13 Ye know how through infir-  
mity of the flesh, I preached the go-  
spel unto you at the first.

14 And my temptation which  
was in my flesh ye despised not, nor  
rejected; but received me as an angel  
of God, even as Christ Jesus.

15 Where is then the blessedness  
ye spake of? for I bear you record,  
that if it had been possible, ye would  
have plucked out your own eyes, and  
have given them to me.

16 Am I therefore become your  
enemy, because I tell you the truth?

17 They zealously affect you, but  
not well; yea, they would exclude  
you, that you might affect them.

18 But it is good to be zealously  
affected always in a good thing;  
and not onely when I am present  
with you.

19 My little children, of whom I  
travail in birth again untill Christ be  
formed in you,

20 I desire to be present with you  
now, and to change my voice, for I  
stand in doubt of you.

21 Tell me, ye that desire to be un-  
der the law, do ye not hear the law?

22 For it is written, that Abraham  
had two sons; the one by a bond-  
maid, the other by a free-woman.

23 But he who was of the bond-w-  
man, was born after the flesh: but he  
of the free-woman was by promise.

24 Which things are an allegory;  
for these are the two || covenants; the  
one from the mount Sinai, which gen-  
dereth to bondage, which is Agar.

25 For this Agar is mount Sinai  
in Arabia, and || answereth to Jerusa-  
lem which now is, and is in bondage  
with her children.

26 But Jerusalem which is above,  
is free, which is the mother of us all.

27 For it is written, 'Rejoyce thou  
barren that bearest not; break forth  
and crie, thou that travailest not: for  
the desolate hath many mo children  
then the which hath an husband.

28 Now we, brethren, as Isaac  
was, are the children of promise.

29 But as then he that was born  
after the flesh persecuted him that  
was born after the Spirit, even so it  
is now.

30 Nevertheless, what saith the  
scripture? 'Cast out the bond-w-  
man and her son: for the son of the  
bond-woman shall not be heir with  
the son of the free-woman.

31 So then, brethren, we are not  
children of the bond-woman, but of  
the free.

#### CHAP. V.

He moveth them to stand in their liberty, 3 and  
not

251

|| Or, I  
am per-  
plexed  
for you.

|| Or,  
testa-  
ments.

|| Or, is  
in the  
same  
rank  
with.

Isa.  
54. 1.

Rom.  
9. 8.

Gen.  
21. 10.

|| Or, tes-  
tament.

|| Or,  
back.  
|| Or, ru-  
diments.

|| Or,  
What  
was then.

|| Or, us.

252

not to observe circumcision; 13 but rather love, which is the sum of the law. 19 He reckoneth up the works of the flesh, 22 and the fruits of the Spirit; 25 and exhorteth to walk in the Spirit.

**S**Tand fast therefore in the libertie wherewith Christ hath made us free, and be not intangled again with the yoke of bondage.

\* Acts  
15. 1.

2 Behold, I Paul say unto you, that if ye be circumcised, Christ shall profit you nothing.

3 For I testifie again to every man that is circumcised, that he is a debtour to do the whole law.

4 Christ is become of no effect unto you, whosoever of you are justified by the law; ye are fallen from grace.

5 For we through the Spirit wait for the hope of righteousness by faith.

6 For in Jesus Christ, neither circumcision availeth any thing, nor uncircumcision, but faith which worketh by love.

|| Or,  
who did  
drive you  
back.

7 Ye did run well; who did hinder you, that ye should not obey the truth?

8 This perswasion cometh not of him that calleth you.

\* 1 Cor.  
5. 6.

9 A little leaven leaveneth the whole lump.

10 I have confidence in you through the Lord, that you will be none otherwise minded: but he that troubleth you, shall bear his judgement, whosoever he be.

11 And I, brethren, if I yet preach circumcision, why do I yet suffer persecution? then is the offence of the cross ceased.

12 I would they were even cut off which trouble you.

\* Levit.  
19. 18.  
Math.  
22. 39.  
Rom.  
13. 9.

13 For, brethren, ye have been called unto liberty; only use not liberty for an occasion to the flesh, but by love serve one another.

14 For all the law is fulfilled in one word, even in this; Thou shalt love thy neighbour as thy self,

15 But if ye bite and devour one another, take heed that ye be not consumed one of another.

16 This I say then, Walk in the Spirit, and ye shall not fulfill the lust of the flesh.

|| Or,  
fulfill  
not.

17 For the flesh lusteth against the Spirit, and the Spirit against the flesh: and these are contrary the one to the other; so that ye cannot do the things that ye would.

18 But if ye be led by the Spirit, ye are not under the law.

19 Now the works of the flesh are manifest, which are these, Adultery, fornication, uncleanness, lasciviousness,

20 Idolatry, witchcraft, hatred, variance, emulations, wrath, strife, seditions, heresies,

21 Envyings, murders, drunkenness, revellings, and such like: of the which I tell you before, as I have also told you in time past, that they which do such things, shall not inherit the kingdom of God.

22 But the fruit of the Spirit is love, joy, peace, long-suffering, gentleness, goodness, faith,

23 Meekness, temperance: against such there is no law.

24 And they that are Christs, have crucified the flesh, with the affections and lusts.

|| Or,  
passions.

25 If we live in the Spirit, let us also walk in the Spirit.

26 Let us not be desirous of vain glory, provoking one another, envying one another.

## CHAP. VI.

1 He moveth them to deal mildly with a brother that hath sinned, 2 and to bear one anothers burden, 6 to be liberal to their teachers, 9 and not weary of well-doing. 12 He sheweth what they intend that preach circumcision. 14 He glorieth in nothing, save in the cross of Christ.

|| Or,  
though.

**B**rethren, if a man be overtaken in a fault, ye which are spiritual, restore such an one in the spirit of meekness;

253

meekness; considering thy self, lest thou also be tempted.

2 Bear ye one anothers burdens, and so fulfill the law of Christ.

3 For if a man think himself to be something, when he is nothing, he deceiveth himself.

4 But let every man prove his own work, and then shall he have rejoicing in himself alone, and not in another.

\* 1 Cor.

3. 8.

\* 1 Cor.

9. 14.

5 For every man shall bear his own burden.

6 Let him that is taught in the word, communicate unto him that teacheth, in all good things.

7 Be not deceived; God is not mocked: for whatsoever a man soweth, that shall he also reap.

8 For he that soweth to his flesh, shall of the flesh reap corruption; but he that soweth to the Spirit, shall of the Spirit reap life everlasting.

\* 2 Thes.

3. 13.

9 And let us not be weary in well-doing: for in due season we shall reap, if we faint not.

10 As we have therefore opportunity, let us do good unto all men, especially unto them who are of the household of faith.

11 Ye see how large a letter I

have written unto you with mine own hand.

12 As many as desire to make a fair shew in the flesh, they constrain you to be circumcised; onely lest they should suffer persecution for the cross of Christ.

13 For neither they themselves who are circumcised keep the law; but desire to have you circumcised, that they may glory in your flesh.

14 But God forbid that I should glory save in the cross of our Lord Jesus Christ, by whom the world is crucified unto me, and I unto the world.

|| Or,  
Whereby.

15 For in Christ Jesus neither circumcision availeth any thing, nor uncircumcision, but a new creature.

16 And as many as walk according to this rule, peace be on them, and mercy, and upon the Israel of God.

17 From henceforth let no man trouble me; for I bear in my body the marks of the Lord Jesus.

18 Brethren, the grace of our Lord Jesus Christ be with your spirit. Amen.

¶ Unto the Galatians, written from Rome.

THE EPISTLE OF PAUL THE APOSTLE,  
TO THE EPHESIANS.

## CHAP. I.

1 After the salutation, 3 and thanksgiving for the Ephesians, 4 He treateth of our election, 6 and adoption by grace, 11 which is the true and proper fountain of mans salvation. 13 And because the height of this mystrie cannot easily be attained unto, 16 he prayeth that they may come 18 to the full knowledge and 20 possession thereof in Christ.



Paul an Apostle of Jesus Christ by the will of God, to the saints which are at Ephesus, and to the faithfull in

Christ Jesus:

2 Grace be to you and peace from

God our Father, and from the Lord Jesus Christ.

3 Blessed be the God and Father of our Lord Jesus Christ, who hath blessed us with all spiritual blessings in heavenly places in Christ:

\* 2 Cor.

1. 3.

1 Pet.

1. 3.

|| Or,

things.

4 According as he hath chosen us in him, before the foundation of the world, that we should be holy, and without blame before him in love:

5 Having predestinated us unto the adoption of children by Jesus Christ to himself, according to the good pleasure of his will,

6 To the praise of the glory of his grace,

254 grace, wherein he hath made us accepted in the beloved :

7 In whom we have redemption through his blood, the forgiveness of sins, according to the riches of his grace ;

8 Wherein he hath abounded toward us in all wisdom and prudence,

9 Having made known unto us the mystery of his will, according to his good pleasure, which he hath purposed in himself :

10 That in the dispensation of the fulness of times, he might gather together in one all things in Christ, both which are in <sup>†</sup> heaven, and which are on earth, <sup>†</sup> even in him :

11 In whom also we have obtained an inheritance, being predestinated according to the purpose of him who worketh all things after the counsel of his own will :

12 That we should be to the praise of his glory, who first <sup>||</sup> trusted in Christ.

13 In whom ye also <sup>||</sup> trusted after that ye heard the word of truth, the gospel of your salvation : in whom also after that ye believed, ye were sealed with that holy Spirit of promise,

14 Which is the earnest of our inheritance, untill the redemption of the purchased possession, unto the praise of his glory.

15 Wherefore I also, after I heard of your faith in the Lord Jesus, and love unto all the saints,

16 Cease not to give thanks for you, making mention of you in my prayers ;

17 That the God of our Lord Jesus Christ, the Father of glory, may give unto you the Spirit of wisdom and revelation, <sup>||</sup> in the knowledge of him :

18 The eyes of your understanding being enlightened ; that ye may know what is the hope of his calling,

and what the riches of the glory of his inheritance in the saints,

19 And what <sup>†</sup> is the exceeding greatness of his power to us-ward who believe, according to the working <sup>†</sup> of his mighty power ;

20 Which he wrought in Christ when he raised him from the dead, and set him at his own right hand in the heavenly places,

21 Far above all principality, and power, and might, and dominion, and every name that is named, not only in this world, but also in that which is to come :

22 And <sup>†</sup> hath put all things under his feet, and gave him <sup>†</sup> to be the head <sup>†</sup> over all things to the church,

23 Which is his body, the fulness of him that filleth all in all.

## CHAP. II.

<sup>1</sup> By comparing what we were by <sup>3</sup> nature, with what we are <sup>5</sup> by grace, <sup>10</sup> he declareth, that we are made for good works ; and <sup>13</sup> being brought near by Christ, should not live as <sup>11</sup> Gentiles and <sup>12</sup> foreriners in time past, but as <sup>19</sup> citizens with the saints, and the family of God.

And <sup>†</sup> you <sup>†</sup> hath he quickened who were dead in trespasses and sins,

2 Wherein in time past ye walked according to the course of this world, according to the prince of the power of the air, the spirit that now worketh in the children of disobedience.

3 Among whom also we all had our conversation in times past, in the lusts of our flesh, fulfilling <sup>†</sup> the desires of the flesh, and of the minde, and were by nature the children of wrath, even as others.

4 But God who is rich in mercy, for his great love wherewith he loved us,

5 Even when we were dead in sins hath quickened us together with Christ, (by grace ye are saved)

6 And hath raised us up together, and made us sit together in heavenly places in Christ Jesus.

7 That

7 That in the ages to come he might shew the exceeding riches of his grace, in <sup>†</sup> his kindness towards us, through Christ Jesus.

8 For by grace are ye saved, through faith ; and that not of your selves : <sup>†</sup> it is the gift of God :

9 Not of works, lest any man should boast :

10 For we are his workmanship, created in Christ Jesus unto good works, which God hath before <sup>||</sup> ordained that we should walk in them.

11 Wherefore remember that ye being in time past Gentiles in the flesh, who are called uncircumcision by that which is called the circumcision in the flesh made by hands ;

12 That at that time ye were without Christ, being aliens from the common-wealth of Israel, and strangers from the covenants of promise, having no hope, and without God in the world :

13 But now in Christ Jesus, ye who sometimes were far off, are made nigh by the blood of Christ.

14 For he is our peace, who hath made both one, and hath broken down the middle wall of partition between us ;

15 Having abolished in his flesh the enmitie, <sup>†</sup> even the law of commandments, contained in ordinances, for to make in himself, of twain, one new man, so making peace,

16 And that he might reconcile both unto God in one body by the cross, having slain the enmity <sup>||</sup> thereby :

17 And came, and preached peace to you which were afar off, and to them that were nigh.

18 For <sup>†</sup> through him we both have an access by one Spirit unto the Father.

19 Now therefore ye are no more strangers and foreriners, but fellow-citizens with the saints, and of the household of God ;

20 And are built upon the foundation of the apostles and prophets, Jesus Christ himself being the chief corner-stone ;

21 In whom all the building fitly framed together, groweth unto an holy temple in the Lord :

22 In whom you also are builded together for an habitation of God through the Spirit.

## CHAP. III.

<sup>5</sup> The hidden mystery, <sup>6</sup> that the Gentiles should be saved, <sup>3</sup> was made known to Paul by revelation : 8 and to him was that grace given, that <sup>9</sup> he should preach it. <sup>13</sup> He desireth them not to faint for his tribulation, <sup>14</sup> and prayeth <sup>19</sup> that they may perceive the great love of Christ toward them.

For this cause, I Paul, the prisoner of Jesus Christ for you Gentiles ;

2 If ye have heard of the dispensation of the grace of God, which is given me to you-ward :

3 How that by revelation he made known unto me the mystery, (as I wrote <sup>||</sup> afore in few words,

4 Whereby when ye reade ye may understand my knowledge in the mystery of Christ.)

5 Which in other ages was not made known unto the sons of men, as it is now revealed unto his holy apostles and prophets by the Spirit,

6 That the Gentiles should be fellow-heirs, and of the same body, and partakers of his promise in Christ, by the gospel :

7 Whereof I was made a minister, according to the gift of the grace of God given unto me, by the effectual working of his power.

8 Unto me, who am less than the least of all saints, is this grace given, that <sup>†</sup> I should preach among the Gentiles the unsearchable riches of Christ ;

9 And to make all men see, what is the fellowship of the mystery, which from the beginning of the world, hath been hid in God, who

Y 3. created



236 created all things by Jesus Christ:  
 10 To the intent that now unto the principalities & powers in heavenly places, might be known by the church the manifold wisdom of God,  
 11 According to the eternal purpose which he purposed in Christ Jesus our Lord:  
 12 In whom we have boldness and access with confidence by the faith of him.  
 13 Wherefore I desire that ye faint not at my tribulations for you, which is your glory.  
 14 For this cause I bow my knees unto the Father of our Lord Jesus Christ,  
 15 Of whom the whole family in heaven and earth is named,  
 16 That he would grant you according to the riches of his glory, to be strengthened with might, by his Spirit in the inner man;  
 17 That Christ may dwell in your hearts by faith; that ye being rooted and grounded in love,  
 18 May be able to comprehend with all saints, what is the breadth, and length, and depth, and height;  
 19 And to know the love of Christ, which passeth knowledge, that ye might be filled with all the fulness of God.  
 20 Now unto him that is able to do exceeding abundantly above all that we ask or think, according to the power that worketh in us,  
 21 Unto him be glory in the church by Christ Jesus, throughout all ages, without end. Amen.

CHAP. IV.

1 He exhorts to unity; 7 and declareth that God therefore giveth divers gifts unto men, that his church might be 13 edified & 16 grown up in Christ. 18 He calleth them from the impurity of the Gentiles, 24 to put on the new man. 25 to cast off lying, and 29 corrupt communication.

|| Or, in the Lord. Philip. 1. 27. Coloss. 1. 10. 1 Theff. 2. 12.

Therefore the prisoner of the Lord, beseech you that ye walk

worthy of the vocation wherewith ye are called,  
 2 With all lowliness, and meekness, with long-suffering, forbearing one another in love,  
 3 Endeavouring to keep the unity of the Spirit in the bond of peace.  
 4 There is one body, and one Spirit, even as ye are called in one hope of your calling;  
 5 One Lord, one faith, one baptism,  
 6 One God and Father of all, who is above all, and through all, and in you all.  
 7 But unto every one of us is given grace according to the measure of the gift of Christ.  
 8 Wherefore he saith, \* When he ascended up on high, he led captive, and gave gifts unto men.  
 9 (Now that he ascended, what is it but that he also descended first into the lower parts of the earth?  
 10 He that descended, is the same also that ascended up far above all heavens, that he might fill all things)  
 11 And he gave some, apostles; and some, prophets: and some, evangelists: and some, pastors and teachers;  
 12 For the perfecting of the saints, for the work of the ministry, for the edifying of the body of Christ:  
 13 Till we all come in the unity of the faith, and of the knowledge of the Son of God, unto a perfect man, unto the measure of the stature of the fulness of Christ:  
 14 That we henceforth be no more children, tossed to and fro, and carried about with every wind of doctrine, by the sleight of men, and cunning craftiness, whereby they lie in wait to deceive:  
 15 But speaking the truth in love, may grow up into him in all things,

Mal. 2. 10.

Phil. 68. 18. || Or, a multitude of captives.

|| Or, fulfill.

1 Cor. 12. 28.

|| Or, into the unity.

|| Or, age.

Zech. 8. 16. || Or, being sincere.

things, which is the head, even Christ:  
 16 From whom the whole body faithfully joyned together, and compacted by that which every joint supplieth, according to the effectual working in the measure of every part; maketh increase of the body, unto the edifying of it self in love;  
 17 This I say therefore and testify in the Lord, that ye henceforth walk not as other Gentiles walk in the vanity of their minde,  
 18 Having the understanding darkened, being alienated from the life of God, through the ignorance that is in them, because of the blindness of their heart:  
 19 Who being past feeling, have given themselves over unto lasciviousness, to work all uncleanness with greediness.  
 20 But ye have not so learned Christ,  
 21 If so be that ye have heard him, and have been taught by him, as the truth is in Jesus:  
 22 That ye put off concerning the former conversation, the old man, which is corrupt according to the deceitful lusts:  
 23 And be renewed in the spirit of your minde;  
 24 And that ye put on the new man, which after God is created in righteousness, and true holiness.  
 25 Wherefore putting away lying, speak every man truth with his neighbour: for we are members one of another.  
 26 Be ye angry and sin not: let not the sun go down upon your wrath:  
 27 Neither give place to the devil.  
 28 Let him that stole, steal no more: but rather let him labour, working with his hands the thing which is good, that he may have to give to him that needeth.

Col. 2. 19.

Rom. 1. 21. || Or, hardness.

Col. 3. 8.

Rom. 12. 2.

|| Or, holiness of truth. Zech. 8. 16.

Psalm. 4. 4.

James 4. 7.

|| Or, to distribute.

29 Let no corrupt communication proceed out of your mouth, but that which is good to the use of edifying, that it may minister grace unto the hearers.  
 30 And grieve not the holy Spirit of God, whereby ye are sealed unto the day of redemption.  
 31 Let all bitterness, and wrath, and anger, and clamour, and evil speaking be put away from you, with all malice;  
 32 And be ye kind one to another, tender-hearted, forgiving one another, even as God for Christ's sake hath forgiven you.

1 Or, to edify profitably.

2 Cor. 2. 10. Col. 3. 12, 13.

CHAP. V.

After general exhortations to love, 3 to flee fornication, 4 and all uncleanness; 7 not to converse with the wicked, 15 to walk warily, and to be 18 filled with the Spirit, 22 the descended to the particular duties, 24 wives ought to obey their husbands, 25 and husbands ought to love their wives, 32 even as Christ doth his church.

BE ye therefore followers of God, as dear children;  
 2 And walk in love, as Christ also hath loved us, and hath given himself for us, an offering, and a sacrifice to God for a sweet-smelling savour.  
 3 But fornication, and all uncleanness, or covetousness, let it not be once named amongst you, as becometh saints:  
 4 Neither filthiness, nor foolish talking, nor jesting, which are not convenient: but rather giving of thanks.  
 5 For this ye know, that no whore-monger, nor unclean person, nor covetous man who is an idolater, hath any inheritance in the kingdom of Christ, and of God.  
 6 Let no man deceive you with vain words: for because of these things cometh the wrath of God upon the children of disobedience.  
 7 Be not ye therefore partakers with them.  
 8 For

237

John 13. 34. & 15. 12.

Coloss. 3. 5. 1 Theff. 4. 3, &c.

|| Or, unbelief.

258

8 For ye were sometimes darknes, but now *are ye* light in the Lord: walk as children of light,

9 (For the fruit of the Spirit *is* in all goodness, and righteousness, and truth)

10 Proving what is acceptable unto the Lord.

11 And have no fellowship with the unfruitfull works of darkness, but rather reprove them.

12 For it is a shame even to speak of those things which are done of them in secret.

13 But all things that are *reproved*, are made manifest by the light: for whatsoever doth make manifest, is light.

14 Wherefore he saith, 'Awake thou that sleepest, and arise from the dead, and Christ shall give thee light.'

15 'See then that ye walk circumspectly, not as fools, but as wise,

16 Redeeming the time, because the days are evil.

17 Wherefore be ye not unwise, but understanding what the will of the Lord *is*.

18 And be not drunk with wine, wherein is excess; but be filled with the Spirit:

19 Speaking to your selves in psalms, and hymns, and spiritual songs, singing and making melodie in your heart to the Lord,

20 Giving thanks always for all things unto God and the Father, in the name of our Lord Jesus Christ;

21 Submitting your selves one to another in the fear of God.

22 'Wives, submit yourselves unto your own husbands, as unto the Lord.

23 For 'the husband is the head of the wife, even as Christ is the head of the church: and he is the Saviour of the bodie.

24 Therefore as the church is subject unto Christ, so let the wives be

to their own husbands in every thing.

25 'Husbands, love your wives, even as Christ also loved the church, and gave himself for it:

26 That he might sanctifie and cleanse it with the washing of water, by the word,

27 That he might present it to himself a glorious church, not having spot or wrinkle, or any such thing; but that it should be holy and without blemish.

28 So ought men to love their wives, as their own bodies: he that loveth his wife, loveth himself:

29 For no man ever yet hated his own flesh; but nourisheth and cherisheth it, even as the Lord the church:

30 For we are members of his bodie, of his flesh, and of his bones.

31 'For this cause shall a man leave his father and mother, and shall be joyned unto his wife, and they two shall be one flesh.

32 This is a great mysterie: but I speak concerning Christ and the church.

33 Nevertheless, let every one of you in particular, so love his wife even as himself; and the wife see that she reverence her husband.

## CHAP. VI.

The dutie of children toward their parents, 5 of servants toward their masters. 10 Our life is a warfare, 11 not only against flesh and blood, but also spiritual enemies. 13 The complete armour of a Christian, 18 and how it ought to be used. 21 Tychicus is commended.

Children, obey your parents in the Lord: for this is right.

2 'Honour thy father and mother, (which is the first commandment with promise)

3 That it may be well with thee, & thou mayest live long on the earth.

4 And 'ye fathers, provoke not your children to wrath: but bring them up in the nurture and admonition of the Lord.

5 'Ser-

1 Col.  
3. 22.  
Tit. 2. 9.  
1 Pet.  
2. 18.

5 'Servants, be obedient to them that are your masters according to the flesh, with fear and trembling, in singleness of your heart, as unto Christ:

6 Not with eye-service, as men-pleasers, but as the servants of Christ, doing the will of God from the heart;

7 With good will doing service, as to the Lord, and not to men:

8 Knowing that whatsoever good thing any man doeth, the same shall he receive of the Lord, whether he be bond or free.

9 And ye masters, do the same things unto them, *forbearing* threatening: knowing that *your* master also is in heaven, 'neither is there respect of persons with him.

10 Finally, my brethren, be strong in the Lord, and in the power of his might.

11 Put on the whole armour of God, that ye may be able to stand against the wiles of the devil.

12 For we wrestle not against flesh and blood, but against principalities, against powers, against the rulers of the darkness of this world, against *spiritual* wickedness in *high* places.

13 Wherefore take unto you the whole armour of God, that ye may be able to withstand in the evil day, and *having* done all to stand.

14 Stand therefore, having your loyns girt about with truth, and ha-

ving on the breast-plate of righteousness;

15 And your feet shod with the preparation of the gospel of peace;

16 Above all, taking the shield of faith, wherewith ye shall be able to quench all the fierie darts of the wicked.

17 And take the helmet of salvation, and the sword of the Spirit, which is the word of God:

18 Praying always with all prayer and supplication in the Spirit, and watching thereunto with all perseverance, and supplication for all saints;

19 'And for me, that utterance may be given unto me, that I may open my mouth boldly, to make known the mysterie of the gospel:

20 For which I am an ambassador *in* bonds: that *therein* I may speak boldly, as I ought to speak.

21 But that ye also may know my affairs, and how I do, Tychicus a beloved brother and faithful minister in the Lord, shall make known to you all things:

22 Whom I have sent unto you for the same purpose, that ye might know our affairs, and that he might comfort your hearts.

23 Peace be to the brethren, and love with faith from God the Father and the Lord Jesus Christ.

24 Grace be with all them that love our Lord Jesus Christ *in* sincerity. Amen.

¶ Written from Rome unto the Ephesians, by Tychicus.

259

Col.  
4. 3.  
2 Thess.  
3. 1.

Or, in  
a chain.  
Or,  
thereof.

Or;  
with in-  
corruption.

¶ THE

# THE EPISTLE OF PAUL THE APOSTLE TO THE PHILIPPIANS.

## CHAP. I.

*3 He testifieth his thankfulness to God, and his love toward them, for the fruits of their faith, and fellowship in his sufferings, 9 daily praying to him for their increase in grace. 12 He sheweth what good the faith of Christ had received by his troubles at Rome; 21 and how ready he is to glorifie Christ, either by his life or death: 27 exhorting them to unity, 28 and to fortitude in persecution.*



Paul and Timotheus the servants of Jesus Christ, to all the saints in Christ Jesus, which are at Philippi, with the bishops

and deacons:

2 Grace be unto you and peace from God our Father, and from the Lord Jesus Christ.

3 I thank my God upon every remembrance of you,

4 (Always in every prayer of mine for you all making request with joy)

5 For your fellowship in the gospel from the first day untill now;

6 Being confident of this very thing that he which hath begun a good work in you, will perform it untill the day of Jesus Christ:

7 Even as it is meet for me to think this of you all, because I have you in my heart, in as much as both in my bonds, and in the defence and confirmation of the gospel, ye all are partakers of my grace.

8 For God is my record, how greatly I long after you all, in the bowels of Jesus Christ.

9 And this I pray, that your love may abound yet more and more in knowledge, and in all judgement;

10 That ye may approve things that are excellent; that ye may be sincere, and without offence till the day of Christ;

11 Being filled with the fruits of

righteousness, which are by Jesus Christ unto the glory and praise of God.

12 But I would ye should understand, brethren, that the things which happened unto me, have fallen out rather unto the furtherance of the gospel:

13 So that my bonds in Christ are manifest in all the palace, and in all other places;

14 And many of the brethren in the Lord waxing confident by my bonds, are much more bold to speak the word without fear.

15 Some indeed preach Christ even of envie and strife; and some also of good will.

16 The one preach Christ of contention, not sincerely, supposing to add affliction to my bonds:

17 But the other of love, knowing that I am set for the defence of the gospel.

18 What then? notwithstanding every way, whether in pretense, or in truth, Christ is preached; and I therein do rejoyce, yea, and will rejoyce.

19 For I know that this shall turn to my salvation through your prayer, and the supplic of the Spirit of Jesus Christ,

20 According to my earnest expectation, and my hope, that in nothing I shall be ashamed, but that with all boldness, as always, so now also Christ shall be magnified in my body, whether it be by life or by death.

21 For to me to live is Christ, and to die is gain.

22 But if I live in the flesh, this is the fruit of my labour: yet what I shall choose, I wot not.

23 For I am in a strait betwixt two, having

Or, for Christ.  
Or, Co.  
sars court.  
Or, to all others.

having a desire to depart, and to be with Christ, which is far better:

24 Nevertheless, to abide in the flesh, is more needfull for you.

25 And having this confidence, I know that I shall abide and continue with you all, for your furtherance and joy of faith:

26 That your rejoycing may be more abundant in Jesus Christ for me, by my coming to you again.

27 Onely let your conversation be as it becometh the gospel of Christ: that whether I come and see you, or else be absent, I may hear of your affairs, that ye stand fast in one spirit, with one minde, striving together for the faith of the gospel;

28 And in nothing terrified by your adversaries: which is to them an evident token of perdition, but to you of salvation, and that of God.

29 For unto you it is given in the behalf of Christ, not onely to beleieve on him, but also to suffer for his sake;

30 Having the same conflict which ye saw in me, and now hear to be in me.

## CHAP. II.

*He exhorteth them to unity, and to all humbleness of minde, by the example of Christs humility and exaltation: 12 to a carefull proceeding in the way of salvation, that they be as lights to the wicked world, 16 and comforts to him their apostle, who is now ready to be offered up to God. 19 He hopeth to send Timothy to them, whom he greatly commendeth, 25 as Epaphroditus also, whom he presently sendeth to them.*

If there be therefore any consolation in Christ, if any comfort of love, if any fellowship of the Spirit, if any bowels and mercies;

2 Fulfill ye my joy, that ye be like-minded, having the same love, being of one accord, of one minde.

3 Let nothing be done through strife, or vain-glory, but in lowliness of minde let each esteem other better than themselves.

4 Look not every man on his own

things, but every man also on the things of others.

5 Let this minde be in you, which was also in Christ Jesus:

6 Who being in the form of God, thought it not robbery to be equal with God:

7 But made himself of no reputation; and took upon him the form of a servant, and was made in the likeness of men;

8 And being found in fashion as a man, he humbled himself, and became obedient unto death, even the death of the cross.

9 Wherefore God also hath highly exalted him, and given him a name which is above every name:

10 That at the name of Jesus every knee should bow, of things in heaven, and things in earth, and things under the earth;

11 And that every tongue should confess, that Jesus Christ is Lord, to the glory of God the Father.

12 Wherefore my beloved, as ye have always obeyed, not as in my presence onely, but now much more in my absence; work out your own salvation with fear and trembling.

13 For it is God which worketh in you, both to will and to do of his good pleasure.

14 Do all things without murmurings, and disputings:

15 That ye may be blameless and harmless, the sons of God, without rebuke, in the mids of a crooked and perverse nation, among whom ye shine as lights in the world:

16 Holding forth the word of life; that I may rejoyce in the day of Christ, that I have not run in vain, neither laboured in vain.

17 Yea, and if I be offered upon the sacrifice and service of your faith, I joy, and rejoyce with you all.

18 For the same cause also do ye joy, and rejoyce with me.

19 But

Or;  
habit.

Or;  
sincere.

Or;  
shine ye.

Gr.  
poured forth.

Or,  
mention.

Or,  
will finish it.

Or, you have me in your heart.

Or, partakers with me of grace.

Or, sense.  
Or, try.  
Or, differ.

262  
|| Or,  
more-  
over.|| Or,  
so dear  
unto me.  
1 Cor.  
10. 24.

19 || But I trust in the Lord Jesus, to send Timotheus shortly unto you, that I also may be of good comfort, when I know your state.

20 For I have no man like-minded, who will naturally care for your state.

21 For all seek their own, not the things which are Jesus Christs.

22 But ye know the proof of him, that as a son with the father, he hath served with me in the gospel.

23 Him therefore I hope to send presently, so soon as I shall see how it will go with me.

24 But I trust in the Lord, that I also my self shall come shortly.

25 Yet I supposed it necessary to send to you Epaphroditus, my brother and companion in labour, and fellow-souldier, but your messenger, and he that ministred to my wants.

26 For he longed after you all, and was full of heaviness, because that ye had heard that he had been sick.

27 For indeed he was sick nigh unto death: but God had mercy on him; and not on him only, but on me also, lest I should have sorrow upon sorrow.

28 I sent him therefore the more carefully, that when ye see him again, ye may rejoyce, and that I may be the less sorrowfull.

29 Receive him therefore in the Lord with all gladness, and hold such in reputation:

30 Because for the work of Christ he was nigh unto death, not regarding his life to supply your lack of service toward me.

## CHAP. III.

2 He warneth them to beware of the false teachers of the circumcision, 4 shewing that himself hath greater cause than they, to trust in the righteousness of the law: 7 which notwithstanding he counteth as dung and loss, to gain Christ and his righteousness, 12 therein acknowledging his own imperfection. 15 He exhorteth them to be thus minded, 17 and to imi-

tate him, 18 and to decline the ways of carnal christians.

Finally, my brethren, rejoyce in the Lord. To write the same things to you, to me indeed is not grievous, but for you it is safe.

2 Beware of dogs, beware of evil workers, beware of the concision.

3 For we are the circumcision, which worship God in the spirit, and rejoyce in Christ Jesus, and have no confidence in the flesh:

4 Though I might also have confidence in the flesh. If any other man thinketh that he hath whereof he might trust in the flesh, I more:

5 Circumcised the eighth day, of the stock of Israel, of the tribe of Benjamin, an Hebrew of the Hebrews; as touching the law, a Pharisee;

6 Concerning zeal, persecuting the church; touching the righteousness which is in the law, blameless.

7 But what things were gain to me, those I counted loss for Christ.

8 Yea doubtless, and I count all things but loss, for the excellency of the knowledge of Christ Jesus my Lord: for whom I have suffered the loss of all things, and do count them but dung that I may win Christ.

9 And be found in him, not having mine own righteousness, which is of the law, but that which is through the faith of Christ, the righteousness which is of God by faith:

10 That I may know him, and the power of his resurrection, and the fellowship of his sufferings, being made conformable unto his death;

11 If by any means I might attain unto the resurrection of the dead:

12 Not as though I had already attained, either were already perfect: but I follow after, if that I may apprehend that for which also I am apprehended of Christ Jesus.

13 Brethren, I count not my self to have apprehended: but this one thing

thing I do, forgetting those things which are behinde, and reaching forth unto those things which are before,

14 I press toward the mark, for the prize of the high calling of God in Christ Jesus.

15 Let us therefore, as many as be perfect, be thus minded: and if in any thing ye be otherwise minded, God shall reveal even this unto you.

16 Nevertheless, whereto we have already attained, let us walk by the same rule, let us minde the same thing.

17 Brethren, be followers together of me, and mark them which walk so, as ye have us for an ensample.

18 (For many walk, of whom I have told you often, and now tell you even weeping, that they are the enemies of the cross of Christ:

19 Whose end is destruction, whose God is their belly: and whose glory is in their shame, who minde earthly things.)

20 For our conversation is in heaven, from whence also we look for the Saviour, the Lord Jesus Christ:

21 Who shall change our vile body, that it may be fashioned like unto his glorious body, according to the working whereby he is able even to subdue all things unto himself.

## CHAP. IV.

1 From particular admonitions 4 he proceedeth to general exhortations, 10 shewing how he rejoyced at their liberalitie towards him lying in prison, not so much for the supply of his own wants, as for the grace of God in them: 19 and so he concludeth with prayer and salutations.

Therefore, my brethren, dearly beloved and longed for, my joy and crown, so stand fast in the Lord, my dearly beloved.

2 I beseech Euodias, and beseech Syntyche, that they be of the same minde in the Lord.

3 And I intreat thee also, true yoke-fellow, help those women which laboured with me in the gospel, with

Clement also, and with other my fellows-labourers, whose names are in the book of life.

4 Rejoyce in the Lord always: and again I say, Rejoyce.

5 Let your moderation be known unto all men. The Lord is at hand.

6 Be carefull for nothing: but in every thing by prayer and supplication with thanksgiving, let your requests be made known unto God.

7 And the peace of God which passeth all understanding, shall keep your hearts & minds through Christ Jesus.

8 Finally, brethren, whatsoever things are true, whatsoever things are honest, whatsoever things are just, whatsoever things are pure, whatsoever things are lovely, whatsoever things are of good report; if there be any virtue, and if there be any praise, think on these things.

9 Those things which ye have both learned and received, and heard and seen in me, do: and the God of peace shall be with you.

10 But I rejoyced in the Lord greatly, that now at the last your care of me hath flourished again, wherein ye were also carefull, but ye lacked opportunity.

11 Not that I speak in respect of want: for I have learned in whatsoever state I am, therewith to be content.

12 I know both how to be abased, and I know how to abound: every where, and in all things I am instructed, both to be full and to be hungry, both to abound & to suffer need.

13 I can do all things through Christ which strengtheneth me.

14 Notwithstanding, ye have well done, that ye did communicate with my affliction.

15 Now ye Philippians know also, that in the beginning of the gospel, when I departed from Macedonia, no church communicated with me,

Z.

as

263  
Revel.  
3. 5. and  
26. 12.  
& 21. 27.|| Or;  
venerable|| Or, is  
revived.|| Or,  
honour  
such.

264 as concerning giving and receiving, but ye onely.

16 For even in Theſſalonica ye ſent once and again unto my neceſſitie.

17 Not becauſe I deſire a gift: but I deſire fruit that may abound to your account.

18 But || I have all, and abound: I am full, having received of Epaphroditus the things which were ſent from you, an odour of a ſweet ſmell, a ſacrifice acceptable, well-pleaſing to God.

19 But my God ſhall ſupply all

your need according to his riches in glory, by Chriſt Jeſus.

20 Now unto God and our Father be glory for ever and ever. Amen.

21 Salute every ſaint in Chriſt Jeſus. The brethren which are with me greet you.

22 All the ſaints ſalute you, chiefly they that are of Ceſars houſhold.

23 The grace of our Lord Jeſus Chriſt be with you all. Amen.

¶ It was written to the Philippians from Rome, by Epaphroditus.

¶ THE EPISTLE OF PAUL THE APOSTLE, TO THE COLOSSIANS.

CHAP. I.

1 After ſalutation, he thanketh God for their faith, 7 confirmeth the doctrine of Epaphras, 9 prayeth further for their increaſe in grace, 14 deſcribeth the true Chriſt; 21 encourageth them to receive Jeſus Chriſt; and commendeth his own miniſterie.



Paul an apoſtle of Jeſus Chriſt by the will of God, and Timotheus our brother,

2 To the ſaints and faithfull brethren in Chriſt, which are at Coloſſe, Grace be unto you and peace from God our Father, and the Lord Jeſus Chriſt.

3 We give thanks to God, and the Father of our Lord Jeſus Chriſt, praying alwayes for you :

4 Since we heard of your faith in Chriſt Jeſus, and of the love which ye have to all the ſaints ;

5 For the hope which is laid up for you in heaven, whereof ye heard before in the word of the truth of the goſpel :

6 Which is come unto you, as it is in all the world, and bringeth forth fruit, as it doth alſo in you, ſince the day ye heard of it, and knew the grace of God in truth.

7 As ye alſo learned of Epaphras

your dear fellow-ſervant, who is for you a faithfull miniſter of Chriſt;

8 Who alſo declared unto us your love in the Spirit.

9 For this cauſe we alſo, ſince the day we heard it, do not ceaſe to pray for you, and to deſire that ye might be filled with the knowledge of his will, in all wiſdome and ſpiritual underſtanding :

10 That ye might walk worthy of the Lord unto all pleaſing, bearing fruitfull in every good work, and increaſing in the knowledge of God;

11 Strengthened with all might according to his glorious power, unto all patience and long-ſuffering with joyfullneſs ;

12 Giving thanks unto the Father, which hath made us meet to be partakers of the inheritance of the ſaints in light :

13 Who hath delivered us from the power of darkneſs, and hath tranſlated us into the kingdome of his dear Son :

14 In whom we have redemption through his blood, even the forgiveness of ſins.

15 Who is the image of the inviſible

viſible God, the firſt-born of every creature:

16 For by him were all things created that are in heaven, and that are in earth, viſible and inviſible, whether they be thrones, or dominions, or principalities, or powers : all things were created by him, and for him.

17 And he is before all things, and by him all things conſiſt.

18 And he is the head of the body, the church: who is the beginning, the firſt-born from the dead ; that in all things he might have the preeminence.

19 For it pleaſed the Father, that in him ſhould all fulneſs dwell;

20 And ( || having made peace through the blood of his croſs ) by him to reconcile all things unto himſelf, by him, I ſay, whether they be things in earth or things in heaven.

21 And you that were ſometime alienated, and enemies || in your minds by wicked works, yet now hath he reconciled,

22 In the body of his fleſh through death, to preſent you holy and unblameable, and unreprieveable in his ſight :

23 If ye continue in the faith grounded and ſettled, and be not moved away from the hope of the goſpel, which ye have heard, and which was preached to every creature which is under heaven; whereof I Paul am made a miniſter.

24 Who now rejoyce in my ſufferings for you, and fill up that which is behinde of the afflictions of Chriſt in my fleſh, for his bodies ſake, which is the church :

25 Whereof I am made a miniſter according to the diſpenſation of God, which is given to me for you, || to fulfill the word of God ;

26 Even the myſterie which hath been hid from ages, and from generations, but now is made maniſeſt to his ſaints :

27 To whom God would make known what is the riches of the glory of this myſterie among the Gentiles, which is Chriſt || in you, the hope of glory :

28 Whom we preach, warning every man, and teaching every man in all wiſdome; that we may preſent every man perfect in Chriſt Jeſus:

29 Whereunto I alſo labour, ſtriving according to his working, which worketh in me mightily.

CHAP. II.

1 He ſill exhorteth them to be conſtant in Chriſt, 8 to beware of philoſophie, and vain traditions, 18 worſhipping of angels, 20 and legal ceremonies, which are ended in Chriſt.

FOR I would that ye knew what great || conflict I have for you, and for them of Laodicea, and for as many as have not ſeen my face in the fleſh:

2 That their hearts might be comforted, being knit together in love, and unto all riches of the full aſſurance of underſtanding, to the acknowledgement of the myſterie of God, and of the Father, and of Chriſt;

3 || In whom are hid all the treaſures of wiſdome and knowledge.

4 And this I ſay, leſt any man ſhould beguile you with enticing words.

5 For though I be abſent in the fleſh, yet am I with you in the ſpirit, joying and beholding your order, and the ſtedfaſtneſs of your faith in Chriſt.

6 As ye have therefore received Chriſt Jeſus the Lord, ſo walk ye in him :

7 Rooted and built up in him, and ſtabliſhed in the faith, as ye have been taught, abounding therein with thankſgiving.

8 Beware leſt any man ſpoil you, through philoſophie and vain deceit, after the tradition of men, after the rudiments of the world, and not after Chriſt:

Z 2

9 For

|| Or, I have received all.

|| Or, amongſt you.

|| Or, fear, or care.

|| Or, wherein.

|| Or, elements.

† Gr. the Son of his love.

\* Hebr. 1. 3.

John 1. 3.

1 Cor. 8. 6.

John 1. 3.

1 Cor. 15. 20.

Revel. 1. 5.

|| Or, among all.

|| Or, making peace.

|| Or, by your minds in wicked works.

|| Or, fully to preach the word of God.

Rom. 15. 19.

Rom. 16. 25.

Ephel. 3. 9.



266

9 For in him dwelleth all the fulness of the Godhead bodily.

10 And ye are complete in him, which is the head of all principality and power.

11 In whom also ye are circumcised with the circumcision made without hands, in putting off the body of the sins of the flesh, by the circumcision of Christ :

\* Rom.  
6. 4.

12 \* Buried with him in baptism, wherein also you are risen with him through the faith of the operation of God, who hath raised him from the dead.

\* Ephes.  
2. 1.

13 \* And you being dead in your sins, and the uncircumcision of your flesh, hath he quickened together with him, having forgiven you all trespasses,

14 Blotting out the hand-writing of ordinances, that was against us, which was contrary to us, and took it out of the way, nailing it to his cross:

15 And having spoiled principalities and powers, he made a shew of them openly, triumphing over them in it.

|| Or, in himself.

|| Or, for eating & drinking.

|| Or, in part.

|| Or, judge against you.

† Gr. being a voluntary in humility.

16 Let no man therefore judge you in meat or in drink, or in respect of an holy-day, or of the new-moon, or of the sabbath-days:

17 Which are a shadow of things to come, but the body is of Christ.

18 Let no man beguile you of your reward, † in a voluntary humility, and worshipping of angels, intruding into those things which he hath not seen, vainly puffed up by his fleshly minde;

19 And not holding the head, from which all the body by joynts and bands having nourishment ministered, and knit together, increaseth with the increase of God.

|| Or, elements.

20 Wherefore if ye be dead with Christ from the rudiments of the world; why, as though living in

the world, are ye subject to ordinances,

21 ( Touch not, taste not, handle not :

22 Which all are to perish with the using ) after the commandments and doctrines of men :

23 Which things have indeed a shew of wisdom in will-worship and humility, and neglecting of the body, not in any honour to the satisfying of the flesh.

|| Or, punishing, or not sparing.

## CHAP. III.

1 He sheweth where we should seek Christ. 5 He exhorteth to mortification, 10 to put off the old man, and to put on Christ; 12 exhorting to charity, humility, and other several duties.

IF ye then be risen with Christ, seek those things which are above, where Christ sitteth on the right hand of God.

2 Set your affection on things above, not on things on the earth.

|| Or, minde.

3 For ye are dead, and your life is hid with Christ in God.

4 When Christ who is our life, shall appear, then shall ye also appear with him in glory.

5 Mortifie therefore your members which are upon the earth; \* fornication, uncleanness, inordinate affection, evil concupiscence, and covetousness, which is idolatry :

\* Ephes. 5. 1.

6 For which things sake, the wrath of God cometh on the children of disobedience.

7 In the which ye also walked sometime, when ye lived in them.

8 But now you also put off all these, anger, wrath, malice, blasphemy, filthy communication out of your mouth.

9 Lie not one to another, seeing that ye have put off the old man with his deeds;

10 And have put on the new man, which is renewed in knowledge, after the image of him that created him.

11 Where there is neither Greek nor Jew,

Jew, circumcision nor uncircumcision, barbarian, Scythian, bond nor free: but Christ is all, and in all.

12 Put on therefore (as the elect of God holy and beloved) bowels of mercies, kindness, humbleness of minde, meekness, long-suffering;

|| Or, complain

13 Forbearing one another, and forgiving one another, if any man have a quarrel against any: even as Christ forgave you, so also do ye.

14 And above all these things, put on charity, which is the bond of perfectness.

15 And let the peace of God rule in your hearts, to the which also ye are called in one body; and be ye thankful.

16 Let the word of Christ dwell in you richly in all wisdom; teaching and admonishing one another in psalms, and hymns, and spiritual songs, singing with grace in your hearts to the Lord.

\* 1 Cor. 10. 31.

17 And whatsoever ye do in word or deed, do all in the name of the Lord Jesus, giving thanks to God and the Father by him.

\* Ephes. 5. 22.

Tit. 2. 5.

1 Pet. 3. 1.

\* Ephes. 5. 25.

\* Ephes. 6. 1.

\* Ephes. 6. 4.

\* Ephes. 6. 5.

Tit. 2. 9.

18 \* Wives, submit your selves unto your own husbands, as it is fit in the Lord.

19 \* Husbands, love your wives, and be not bitter against them.

20 \* Children, obey your parents in all things: for this is well-pleasing unto the Lord.

21 \* Fathers, provoke not your children to anger, lest they be discouraged.

22 \* Servants, obey in all things your masters according to the flesh; not with eye-service, as men-pleasers, but in singleness of heart, fearing God:

23 And whatsoever ye do, do it heartily, as to the Lord, and not unto men;

24 Knowing, that of the Lord ye shall receive the reward of the

inheritance: for ye serve the Lord Christ.

25 But he that doeth wrong, shall receive for the wrong which he hath done: and there is no respect of persons.

Rom. 2. 11. Ephes. 6. 9.

## CHAP. IV.

1 He exhorteth them to be fervent in prayer, 5 to walk wisely toward them that are not yet come to the true knowledge of Christ. 10 He salutes them, and wisheth them all prosperity.

Masters, give unto your servants that which is just and equal, knowing that ye also have a Master in heaven.

2 \* Continue in prayer, and watch in the same with thanksgiving;

\* Luke 18. 1. 1 Thess. 5. 17.

3 \* Withall, praying also for us, that God would open unto us a door of utterance, to speak the mystery of Christ, for which I am also in bonds :

\* Ephes. 6. 19.

2 Thess. 3. 1.

4 That I may make it manifest, as I ought to speak.

5 \* Walk in wisdom toward them that are without, redeeming the time.

\* Ephes. 5. 15.

6 Let your speech be always with grace, seasoned with salt, that ye may know how ye ought to answer every man.

7 All my state shall Tychicus declare unto you, who is a beloved brother, and a faithful minister, and fellow-servant in the Lord :

8 Whom I have sent unto you for the same purpose, that he might know your estate, and comfort your hearts :

9 With Onesimus a faithful and beloved brother, who is one of you. They shall make known unto you all things which are done here.

10 Aristarchus my fellow-prisoner saluteth you, and Marcus sisters son to Barnabas, (touching whom ye received commandments; if he come unto you, receive him)

11 And Jesus, which is called Justus, who are of the circumcision. These only are my fellow-workers  
Z 3. unto

268 unto the kingdome of God, which have been a comfort unto me.

12 Epaphras, who is one of you, a servant of Christ, saluteth you, always labouring fervently for you in prayers, that ye may stand perfect, and complete in all the will of God.

13 For I bear him record, that he hath a great zeal for you, and them that are in Laodicea, and them in Hierapolis.

14 Luke the beloved physician, and Demas greet you.

15 Salute the brethren which are in Laodicea, and Nymphas, and the church which is in his house.

16 And when this epistle is read amongst you, cause that it be read also in the church of the Laodiceans; and that ye likewise read the epistle from Laodicea.

17 And say to Archippus, Take heed to the ministerie which thou hast received in the Lord, that thou fulfill it.

18 The salutation by the hand of me Paul. Remember my bonds. Grace be with you. Amen.

Written from Rome to the Colossians, by Tychicus and Onesimus.

# THE FIRST EPISTLE OF PAUL THE APOSTLE, TO THE THESSALONIANS.

## CHAP. I.

The Thessalonians are given to understand both how mindfull of them S. Paul was at all times in thanksgiving, and prayer; and also how well he was persuaded of the truth, and sincerity of their faith, and conversion to God.

**P**AUL, and Silvanus, and Timotheus, unto the church of the Thessalonians, which is in God the Father, and in the Lord Jesus Christ: Grace be unto you, and peace from God our Father, and the Lord Jesus Christ.

2 We give thanks to God alwayes for you all, making mention of you in our prayers,

3 Remembring without ceasing your work of faith, and labour of love, and patience of hope in our Lord Jesus Christ, in the sight of God, and our Father:

4 Knowing, brethren beloved, your election of God.

5 For our gospel came not unto you in word onely, but also in power, and in the holy Ghost, and in much assurance; as ye know what manner of men we were among you for your sake.

6 And ye became followers of us, and of the Lord, having received the word in much affliction, with joy of the holy Ghost:

7 So that ye were ensamples to all that beleeve in Macedonia & Achaia.

8 For from you founded our the word of the Lord, not onely in Macedonia and Achaia, but also in every place your faith to God-ward is spread abroad, so that we need not to speak any thing.

9 For they themselves shew of us, what manner of entering in we had unto you, and how ye turned to God from idols, to serve the living and true God,

10 And to wait for his Son from heaven, whom he raised from the dead; even Jesus which delivered us from the wrath to come.

## CHAP. II.

In what manner the gospel was brought and preached to the Thessalonians, and in what sort also they received it. 18 A reason is rendered both why S. Paul was so long absent from them, and also why he was so desirous to see them.

For your selves, brethren, know our entrance in unto you; that it was not in vain.

2 But

Acts 16. 22.

2 But even after that we had suffered before, and were shamefully entreated, as we know, at Philippi; we were bold in our God to speak unto you the gospel of God with much contention.

3 For our exhortation was not of deceit, nor of uncleanness, nor in guile:

4 But as we were allowed of God to be put in trust with the gospel, even so we speak, not as pleasing men, but God, which trieth our hearts.

5 For neither at any time used we flattering words, as ye know, nor a cloke of covetousness; God is witness.

6 Nor of men sought we glory, neither of you, nor yet of others, when we might have been burdensome, as the apostles of Christ.

Or, used authority.

7 But we were gentle among you, even as a nurse cherisheth her children:

8 So, being affectionately desirous of you, we were willing to have imparted unto you, not the gospel of God onely, but also our own souls, because ye were dear unto us.

Acts 20. 34. 1 Cor. 4. 12. 2 Thess. 3. 8.

9 For ye remember, brethren, our labour and travel: for labouring night and day, because we would not be chargeable unto any of you, we preached unto you the gospel of God.

10 Ye are witnesses, and God also, how holily, and justly, and unblameably we behaved ourselves among you that beleeve:

11 As you know, how we exhorted and comforted and charged every one of you, (as a father doth his children)

Ephes. 4. 1. Phil. 1. 27. Coloss. 1. 10.

12 That ye would walk worthy of God, who hath called you unto his kingdome and glorie.

13 For this cause also thank we God without ceasing, because when ye received the word of God which ye heard of us, ye received it not as the word of men, but (as it is in truth)

the word of God, which effectually worketh also in you that beleeve.

14 For ye, brethren, became followers of the churches of God, which in Judea are in Christ Jesus: for ye also have suffered like things of your own countrey men, even as they have of the Jews:

15 Who both killed the Lord Jesus, and their own prophets, and have persecuted us; and they please not God, and are contrary to all men:

Or, abused us out.

16 Forbidding us to speak to the Gentiles, that they might be saved, to fill up their sins alway: for the wrath is come upon them to the uttermost.

17 But we, brethren, being taken from you for a short time, in presence, not in heart, endeavoured the more abundantly to see your face with great desire:

18 Wherefore we would have come unto you (even I Paul) once and again; but Satan hindered us.

19 For what is our hope, or joy, or crown of rejoicing? are not even ye in the presence of our Lord Jesus Christ at his coming?

Or, glorying.

20 For ye are our glory and joy.

## CHAP. III.

S. Paul testifieth his great love to the Thessalonians, partly by sending Timothy unto them to strengthen and comfort them; partly by rejoicing in their well-doing; 10 and partly by praying for them; and desiring a safe coming unto them.

Wherefore when we could no longer forbear, we thought it good to be left at Athens alone:

2 And sent Timotheus our brother and minister of God, and our fellow-labourer in the gospel of Christ, to establish you, and to comfort you concerning your faith:

3 That no man should be moved by these afflictions: for your selves know that we are appointed thereto.

4 For verily when we were with you,

Z 4.

you,

270 you, we told you before, that we should suffer tribulation; even as it came to pass, and ye know.

5 For this cause when I could no longer forbear, I sent to know your faith, lest by some means the tempter have tempted you, and our labour be in vain.

6 But now when Timotheus came from you unto us, and brought us good tidings of your faith and charity, and that ye have good remembrance of us always, desiring greatly to see us, as we also to see you:

7 Therefore, brethren, we were comforted over you in all our affliction and distress by your faith:

8 For now we live, if ye stand fast in the Lord.

9 For what thanks can we render to God again for you, for all the joy wherewith we joy for your sakes before our God,

10 Night and day praying exceedingly that we might see your face, and might perfect that which is lacking in your faith:

11 Now God himself and our Father, and our Lord Jesus Christ direct our way unto you.

12 And the Lord make you to increase and abound in love one towards another, and towards all men, even as we do towards you:

13 To the end he may stablish your hearts unblameable in holiness before God. Even our Father, at the coming of our Lord Jesus Christ with all his saints.

CHAP. III.

*He exhorteth them to go on forward in all manner of godliness, 6 to live holily and justly, 9 to love one another, 11 and quietly to follow their own business; 12 and last of all, to sorrow moderately for the dead. 17 And unto this last exhortation is annexed a brief description of the resurrection, and second coming of Christ to judgement.*

Furthermore then we beseech you, brethren, and exhort you by the Lord Jesus, that as ye have received

of us how you ought to walk, and to please God, so ye would abound more and more.

2 For ye know what commandments we gave you, by the Lord Jesus.

3 For this is the will of God, even your sanctification, that ye should abstain from fornication:

4 That every one of you should know how to possess his vessel in sanctification and honour;

5 Not in the lust of concupiscence, even as the Gentiles which know not God:

6 That no man go beyond and defraud his brother in any matter: because that the Lord is the avenger of all such, as we also have forewarned you, and testified.

7 For God hath not called us unto uncleanness, but unto holiness.

8 He therefore that despiseth, despiseth not man, but God, who hath also given unto us his holy Spirit.

9 But as touching brotherly love, ye need not that I write unto you: for ye your selves are taught of God to love one another.

10 And indeed ye do it towards all the brethren, which are in all Macedonia: but we beseech you, brethren, that ye increase more and more;

11 And that ye study to be quiet, and to do your own business, and to work with your own hands, (as we commanded you)

12 That ye may walk honestly towards them that are without, and that ye may have lack of nothing.

13 But I would not have you to be ignorant, brethren, concerning them which are asleep, that ye sorrow not, even as others which have no hope.

14 For if we believe that Jesus died, and rose again, even so them also which sleep in Jesus, will God bring with him.

15 For

15 For this we say unto you by the word of the Lord, that we which are alive and remain unto the coming of the Lord, shall not prevent them which are asleep.

16 For the Lord himself shall descend from heaven with a shout, with the voice of the archangel, and with the trump of God: and the dead in Christ shall rise first:

17 Then we which are alive, and remain, shall be caught up together with them in the clouds, to meet the Lord in the air: and so shall we ever be with the Lord.

18 Wherefore, comfort one another with these words.

CHAP. V.

*He proceedeth in the former description of Christ's coming to judgement, 16 and giveth divers precepts, 23 and so concludeth the epistle.*

BUT of the times and the seasons, brethren, ye have no need that I write unto you.

2 For your selves know perfectly that the day of the Lord so cometh as a thief in the night.

3 For when they shall say, Peace and safety; then sudden destruction cometh upon them, as travail upon a woman with child; and they shall not escape.

4 But ye, brethren, are not in darkness, that that day should overtake you as a thief.

5 Ye are all the children of light, and the children of the day: we are not of the night, nor of darkness.

6 Therefore let us not sleep as do others, but let us watch and be sober.

7 For they that sleep, sleep in the night; and they that are drunken, are drunken in the night.

8 But let us who are of the day, be sober, putting on the breast-plate of faith and love, and for an helmet, the hope of salvation.

9 For God hath not appointed us to wrath, but to obtain salvation by our Lord Jesus Christ,

10 Who died for us, that whether we wake or sleep, we should live together with him.

11 Wherefore comfort yourselves together, and edify one another, even as also ye do.

12 And we beseech you, brethren, to know them which labour among you, and are over you in the Lord, and admonish you;

13 And to esteem them very highly in love for their works sake. And be at peace among your selves.

14 Now we exhort you, brethren, warn them that are unruly, comfort the feeble-minded, support the weak, be patient toward all men.

15 See that none render evil for evil unto any man: but ever follow that which is good, both among your selves, and to all men.

16 Rejoyce evermore.

17 Pray without ceasing.

18 In every thing give thanks: for this is the will of God in Christ Jesus concerning you.

19 Quench not the spirit.

20 Despise not prophesyings.

21 Prove all things: hold fast that which is good.

22 Abstain from all appearance of evil.

23 And the very God of peace sanctify you wholly: and I pray God your whole spirit and soul and body be preserved blameless unto the coming of our Lord Jesus Christ.

24 Faithfull is he that calleth you, who also will do it.

25 Brethren, pray for us.

26 Greet all the brethren with an holy kiss.

27 I charge you by the Lord, that this epistle be read unto all the holy brethren.

28 The grace of our Lord Jesus Christ be with you. Amen.

The first epistle unto the Thessalonians, was written from Athens.

THE

271

Or, exhort.

Hebr. 13. 17.

Or, beseech. Or, disorderly.

Prov. 17. 13. & 20. 22. Matth. 5. 44. Rom. 12. 17. 1 Pet. 3. 9.

Luke 18. 1.

Col. 4. 2.

Or, guide.

1. Cor. 1. 8. Chap. 5. 23.

Or, 16. quest. Or, beseech.

Or, 9. no man.

1. Cor. 15. 23.

1. Cor. 15. 52.

Or, exhort.

Matth. 24. 43.

44. 2. Pet.

3. 10.

Rev. 3. 3. & 16. 15.

John 13. 34. & 15. 12.

1. Ths. 5. 9.

17. Ephes. 6. 16. 17.

# THE SECOND EPISTLE OF PAUL THE APOSTLE, TO THE THESSALONIANS.

## CHAP. I.

*1 S Paul certifieth them of the good opinion which he had of their faith, love, and patience; 11 and therein setteth divers reasons for the comforting of them in persecution, whereof the chiefest is taken from the righteous judgement of God.*



Paul, and Silvanus, and Timotheus, unto the church of the Thessalonians, in God our Father, and the Lord Jesus Christ:

2 Grace unto you, and peace from God our Father, and the Lord Jesus Christ.

*\* 1 Thel. 1. 2. 3.* 3 \* We are bound to thank God always for you, brethren, as it is meet, because that your faith groweth exceedingly, and the charitie of every one of you all towards each other aboundeth:

4 So that we our selves glory in you in the churches of God, for your patience and faith in all your persecutions and tribulations that ye endure.

5 Which is a manifest token of the righteous judgement of God, that ye may be counted worthy of the kingdom of God, for which ye also suffer:

6 Seeing it is a righteous thing with God to recompense tribulation to them that trouble you;

*\* 1 Thel. 4. 16.* 7 And to you who are troubled, rest with us, when the Lord Jesus shall be revealed from heaven, with his mighty angels,

*† Gr. the angels of his power. † Or, yeelding.* 8 In flaming fire, taking vengeance on them that know not God, and that obey not the gospel of our Lord Jesus Christ:

9 Who shall be punished with everlasting destruction from the presence of the Lord, and from the glory of his power;

10 When he shall come to be glorified in his saints, and to be admired

in all them that beleeve (because our testimonie among you was beleeved) in that day.

11 Wherefore also we pray always for you, that our God would count you worthy of this calling, and fulfill all the good pleasure of his goodness, and the work of faith with power:

12 That the name of our Lord Jesus Christ may be glorified in you, and ye in him, according to the grace of our God, and the Lord Jesus Christ.

*† Or, touch- self.*

## CHAP. II.

*1 He willeth them to continue steadfast in the truth received; 3 sheweth that there shall be a departure from the faith, 9 and a discovery of antichrist, before the day of the Lord come: and thereupon repeateth his former exhortation, and prayeth for them.*

Now we beseech you, brethren, by the coming of our Lord Jesus Christ, and by our gathering together unto him,

2 That ye be not soon shaken in minde, or be troubled, neither by spirit, nor by word, nor by letter, as from us, as that the day of Christ is at hand.

3 Let no man deceive you by any means: for that day shall not come except there come a falling away first, and that man of sin be revealed, the son of perdition:

4 Who opposeth and exalteth himself above all that is called God, or that is worshipped; so that he as God sitteth in the temple of God, shewing himself that he is God.

5 Remember ye not, that when I was yet with you, I told you these things?

6 And now ye know what withholdeth, that he might be revealed in his time.

*† Or, holdeth.*

7 For the mysterie of iniquity doth

Strong delusions.

CHAP. II, III.

To avoid idleness.

1 doth already work: onely he who now letteth, will let, until he be taken out of the way.

8 And then shall that wicked be revealed, whom the Lord shall consume with the spirit of his mouth, and shall destroy with the brightness of his coming:

9 Even him whose coming is after the working of Satan, with all power, and signes, and lying wonders,

10 And with all deceivableness of unrighteousness, in them that perish; because they received not the love of the truth, that they might be saved.

11 And for this cause God shall send them strong delusion, that they should beleeve a lie:

12 That they all might be damned, who beleeved not the truth, but had pleasure in unrighteousness.

13 But we are bound to give thanks alway to God for you, brethren, beloved of the Lord, because God hath from the beginning chosen you to salvation, through sanctification of the Spirit, and belief of the truth:

14 Whereunto he called you by our gospel, to the obtaining of the glorie of our Lord Jesus Christ.

15 Therefore, brethren, stand fast, and hold the traditions which ye have been taught, whether by word, or our epistle.

16 Now our Lord Jesus Christ himself, and God even our Father, which hath loved us, and hath given us everlasting consolation, and good hope through grace,

17 Comfort your hearts, and stablish you in every good word and work.

## CHAP. III.

*1 He craveth their prayers for himself, 3 testifieth what confidence he hath in them, 5 maketh request to God in their behalf, 6 giveth them di-*

*vers precepts, especially to shun idleness and ill company; 16 and last of all, concludeth with prayer and salutation.*

Finally brethren, pray for us, that the word of the Lord may have free course, and be glorified even as it is with you;

2 And that we may be delivered from unreasonable and wicked men: for all men have not faith.

3 But the Lord is faithful, who shall stablish you, and keep you from evil.

4 And we have confidence in the Lord touching you, that ye both do and will do the things which we command you.

5 And the Lord direct your hearts into the love of God, and into the patient waiting for Christ.

*† Or, the patience of Christ.*

6 Now we command you, brethren, in the name of our Lord Jesus Christ, that ye withdraw your selves from every brother that walketh disorderly, and not after the tradition which he received of us.

7 For your selves know how ye ought to follow us: for we behaved not our selves disorderly among you,

8 Neither did we eat any mans bread for nought; but wrought with labour and travel night and day, that we might not be chargeable to any of you:

9 Not because we have not power, but to make our selves an example unto you to follow us.

10 For even when we were with you, this we commanded you, that if any would not work, neither should he eat.

11 For we hear that there are some which walk among you disorderly, working not at all, but are busie-bodies.

12 Now them that are such we command, and exhort by our Lord Jesus Christ, that with quietness they

*\* Ephes. 6. 19. Coloss. 4. 3.*

*† Gr. may run. † Gr. absurd.*

*† Or, the patience of Christ.*

*† Or, holdeth.*

The right use

# I. TIMOTHIE.

of the law.

274 they work, and eat their own bread.  
Gal. 13 But ye, brethren, be not wearie in well-doing.  
6. 9. 14 And if any man obey not our word by this epistle, note that man, and have no companie with him, that he may be ashamed.  
15 Yet count him not as an enemy, but admonish him as a brother.  
16 Now the Lord of peace him-

self give you peace always, by all means. The Lord be with you all.  
17 The salutation of Paul with mine own hand, which is the token in every epistle: so I write;  
18 The grace of our Lord Jesus Christ be with you all. Amen.

The second epistle to the Thessalonians, was written from Athens.

## THE FIRST EPISTLE OF PAUL THE APOSTLE, TO TIMOTHIE.

### CHAP. I.

Timothie is put in minde of the charge which was given unto him by Paul, at his going to Macedonia. 5 Of the right use and end of the law. 11 Of S. Pauls calling to be an apostle: 20 and of Hymeneus and Alexander.



Paul an apostle of Jesus Christ by the commandment of God our Saviour, and Lord Jesus Christ, which is

our hope;  
2 Unto Timothie, my own son in the faith: Grace, mercie, and peace from God our Father, and Jesus Christ our Lord.

3 As I besought thee to abide still at Ephesus when I went into Macedonia, that thou mightest charge some that they teach no other doctrine,

Chap. 4. 7. and 6. 4. 2 Tim. 2. 23. Tit. 1. 14. and 3. 9.

4 Neither give heed to fables, and endless genealogies, which minister questions, rather then godly edifying, which is in faith: so do.

5 Now the end of the commandment is charitie, out of a pure heart, and of a good conscience, and of faith unfeigned:

Or, not aiming at.

6 From which some having swerved, have turned aside unto vain jangling;

7 Desiring to be teachers of the law, understanding neither what they say, nor whereof they affirm.

8 But we know that the law is good, if a man use it lawfully;

9 Knowing this, that the law is not made for a righteous man, but for the lawless and disobedient, for the ungodly and for sinners, for unholy and profane, for murderers of fathers and murderers of mothers, for manslayers,

10 For whoremongers, for them that defile themselves with mankind, for men-stealers, for liars, for perjurors, and if there be any other thing that is contrarie to sound doctrine,

11 According to the glorious gospel of the blessed God, which was committed to my trust.

12 And I thank Christ Jesus our Lord, who hath enabled me, for that he counted me faithfull, putting me into the ministerie;

13 Who was before a blasphemer, and a persecutour, and injurious. But I obtained mercie, because I did it ignorantly, in unbelief:

14 And the grace of our Lord was exceeding abundant, with faith, and love which is in Christ Jesus.

15 This is a faithfull saying, and worthy of all acceptation, that Christ Jesus came into the world to save sinners; of whom I am chief.

16 Howbeit, for this cause I obtained mercie, that in me first Jesus Christ might shew forth all long-suffering, for a pattern to them which should

Matth. 9. 13. Mark 2. 17.

Prayers for all men.

CHAP. I. ii. iii.

Of bishops.

should hereafter beleeve on him to life everlasting.

17 Now unto the King eternal, immortal, invisable, the onely wife God, be honour and glory, for ever and ever. Amen.

18 This charge I commit unto thee, son Timothie, according to the prophetes which went before on thee, that thou by them mightest war a good warfare,

19 Holding faith, and a good conscience; which some having put away, concerning faith have made shipwrack.

Cor. 5. 5.

20 Of whom is Hymeneus and Alexander; whom I have delivered unto Satan, that they may learn not to blaspheme.

### CHAP. II.

That it is meet to pray and give thanks for all men, and the reason why. 9 How women should be attired. 12 They are not permitted to teach. 15 They shall be saved notwithstanding the testimonies of Gods wrath in child-birth, if they continue in faith.

Or, desire.

I Exhort therefore, that first of all, supplications, prayers, intercessions, and giving of thanks be made for all men:

2 For kings, and for all that are in authority; that we may lead a quiet and peaceable life in all godliness and honestie.

3 For this is good and acceptable in the sight of God our Saviour:

4 Who will have all men to be saved, and to come unto the knowledge of the truth.

5 For there is one God, and one mediator between God and men, the man Christ Jesus;

6 Who gave himself a ranfome for all, to be testified in due time.

7 Whereunto I am ordained a preacher, and an apostle, (I speak the truth in Christ, and lie not) a teacher of the Gentiles in faith and veritie.

8 I will therefore that men pray

Or, a testimony. 2 Tim. 1. 11.

every where, lifting up holy hands, without wrath and doubting:

9 In like manner also, that women adorn themselves in modest apparel, with shamefastnes and sobriety: not with broidred hair, or gold, or pearls, or costly array;

10 But (which becometh women professing godliness) with good works.

11 Let the woman learn in silence with all subjection.

12 But I suffer not a woman to teach, nor to usurp authority over the man, but to be in silence.

13 For Adam was first formed, then Eve.

14 And Adam was not deceived, but the woman being deceived was in the transgression.

15 Notwithstanding she shall be saved in child-bearing, if they continue in faith and charitie, and holiness with sobriety.

### CHAP. III.

How bishops, and deacons, and their wives should be qualified; 14 and to what end S. Paul wrote to Timothie of these things. 15 Of the church, and the blessed truth therein taught & professed.

This is a true saying, If a man desire the office of a bishop, he desireth a good work.

2 A bishop then must be blameless, the husband of one wife, vigilant, sober, of good behaviour, given to hospitalitie, apt to teach;

3 Not given to wine, no striker, not greedy of filthy lucre, but patient, not a brawler, nor covetous;

4 One that ruleth well his own house, having his children in subjection with all gravitie;

5 (For if a man know not how to rule his own house, how shall he take care of the church of God?)

6 Not a novice, lest being lifted up with pride, he fall into the condemnation of the devil.

7 Moreover, he must have a good report of them which are without:

1 Pet. 3. 3.

Or, plaited.

1 Cor. 14. 34.

Tit. 1. 6, &c.

Or, modest.

Or, not ready to quarrel and offer wrong, as one in wine.

Or, one newly come to the faith.

A a

left



276 left he fall into reproach, and the snare of the devil.

8 Likewise must the deacons be grave, not double-tongued, not given to much wine, not greedy of filthy lucre,

9 Holding the mystrie of the faith in a pure conscience.

10 And let these also first be proved; then let them use the office of a deacon, being found blameless.

11 Even so must their wives be grave, not slanderers, sober, faithfull in all things.

12 Let the deacons be the husbands of one wife, ruling their children, and their own houses well.

13 For they that have used the office of a deacon well, purchase to themselves a good degree, and great boldness in the faith, which is in Christ Jesus.

14 These things write I unto thee, hoping to come unto thee shortly:

15 But if I tarrie long, that thou mayest know how thou oughtest to behave thy self in the house of God, which is the church of the living God, the pillar and ground of the truth.

16 And without controversie, great is the mystery of godliness: God was manifest in the flesh, justified in the Spirit, seen of angels, preached unto the Gentiles, beleaved on in the world, received up into glory.

## CHAP. IV.

He foretelleth that in the latter times there shall be a departure from the faith. 6 And to the end that Timothy might not fail in doing his duty, he furnissheth him with divers precepts belonging thereto.

2 Tim. 3. 1. NOW the Spirit speaketh expressly, that in the latter times some shall depart from the faith, giving heed to seducing spirits, and doctrines of devils;

2 Speaking lies in hypocrisy, having their conscience seared with a hot iron;

3 Forbidding to marrie, and commanding to abstain from meats, which God hath created to be received with thanksgiving of them which beleeve and know the truth.

4 For every creature of God is good, and nothing to be refused, if it be received with thanksgiving:

5 For it is sanctified by the word of God, and prayer.

6 If thou put the brethren in remembrance of these things, thou shalt be a good minister of Jesus Christ, nourished up in the words of faith, and of good doctrine, whereunto thou hast attained.

7 But refuse profane and old wives fables, and exercise thy self rather unto godliness.

8 For bodily exercise profiteth little: but godliness is profitable unto all things, having promise of the life that now is, and of that which is to come.

9 This is a faithfull saying, and worthy of all acceptation.

10 For therefore we both labour, and suffer reproach, because we trust in the living God, who is the Saviour of all men, specially of those that beleeve.

11 These things command & teach.

12 Let no man despise thy youth, but be thou an example of the beleevers, in word, in conversation, in charity, in spirit, in faith, in purity.

13 Till I come, give attendance to reading, to exhortation, to doctrine.

14 Neglect not the gift that is in thee, which was given thee by prophesie, with the laying on of the hands of the presbyterie.

15 Meditate upon these things, give thy self wholly to them; that thy profiting may appear to all.

16 Take heed unto thy self, and unto thy doctrine; continue in them: for in doing this thou shalt both save thy self, and them that hear thee.

## CHAP.

## CHAP. V.

1 Rules to be observed in reprovng. 3 Of widows.

17 Of elders. 23 A precept for Timothees health.

24 Some mens sins go before unto judgement, and some mens do follow after.

REbuke not an elder, but intreat him as a father, and the younger men as brethren;

2 The elder women as mothers, the younger as sisters, with all puritie.

3 Honour widows that are widows indeed.

4 But if any widow have children or nephews, let them learn first to shew pietie at home, and to requite their parents: for that is good and acceptable before God.

11 Or, kindness.

5 Now he that is a widow indeed, and desolate, trusteth in God, and continueth in supplications and prayers night and day.

11 Or, delicately.

6 But he that liveth in pleasure, is dead while he liveth.

7 And these things give in charge, that they may be blameless.

8 But if any provide not for his own, and specially for those of his own house, he hath denied the faith, and is worse then an infidel.

11 Or, kindred.

11 Or, chosen.

9 Let not a widow be taken in to the number, under threescore years old, having been the wife of one man.

10 Well reported of for good works, if she have brought up children, if she have lodged strangers, if she have washed the saints feet, if she have relieved the afflicted, if she have diligently followed every good work.

11 But the younger widows refuse: for when they have begun to wax wanton against Christ, they will marry;

12 Having damnation, because they have cast off their first faith.

13 And withall they learn to be idle, wandering about from house to house; and not onely idle, but tattlers also, and busie-bodies, speaking things which they ought not.

14 I will therefore that the younger women marrie, bear children, guide the house, give none occasion to the adversary to speak reproachfully.

15 For some are already turned aside after Satan.

16 If any man or woman that beleeveth have widows, let them relieve them, and let not the church be charged; that it may relieve them that are widows indeed.

17 Let the elders that rule well, be counted worthy of double honour, especially they who labour in the word and doctrine.

11 Cor. 9. 14. Gal. 6. 6.

18 For the scripture saith, Thou shalt not muzzle the ox that treadeth out the corn: and, The labourer is worthy of his reward.

Deut. 25. 4. Math. 10. 10.

19 Against an elder receive not an accusation, but before two or three witnesses.

11 Or, under;

20 Them that sin rebuke before all, that others also may fear.

21 I charge thee before God and the Lord Jesus Christ, and the elect angels, that thou observe these things without preferring one before another, doing nothing by partialitie.

11 Or, without prejudice.

22 Lay hands suddenly on no man, neither be partaker of other mens sins: keep thy self pure.

23 Drink no longer water, but use a little wine for thy stomachs sake, and thine often infirmities.

24 Some mens sins are open beforehand, going before to judgement; and some men they follow after.

25 Likewise also the good works of some are manifest beforehand; and they that are otherwise cannot be hid.

## CHAP. VI.

1 Of the duty of servants. 3 Not to have fellowship with new-fangled teachers. 6 Godliness is great gain: 10 and love of money the root of all evil.

11 What Timothee is to flee, and what to follow; 17 and whereof to admonish the rich. 20 To keep

† Gr. for their railings.

278

keep the puritie of true doctrine, and to avoid profane janglings.

Let as many servants as are under the yoke, count their own masters worthy of all honour; that the name of God, and his doctrine be not blasphemed.

2 And they that have beleeveng masters, let them not despise them, because they are brethren: but rather do them service, because they are faithful and beloved, partakers of the benefit. These things teach and exhort.

3 If any man teach otherwise, and consent not to wholesome words, even the words of our Lord Jesus Christ, and to the doctrine which is according to godliness;

4 He is proud, knowing nothing, but doting about questions and strifes of words, whereof cometh envie, strife, railings, evil surmings.

5 Perverse disputings of men of corrupt minds, and destitute of the truth, supposing that gain is godliness: from such withdraw thy self.

6 But godliness with contentment is great gain.

7 For we brought nothing into this world, and it is certain we can carry nothing out.

8 And having food and raiment let us be therewith content.

9 But they that will be rich, fall into temptation, and a snare, and into many foolish and hurtfull lusts, which drown men in destruction and perdition.

10 For the love of money is the root of all evil: which while some coveted after, they have erred from the faith, and pierced themselves through with many sorrows.

11 But thou, O man of God, flee these things: and follow after righteousness, godliness, faith, love, patience, meekness.

12 Fight the good fight of faith, lay hold on eternal life, whereunto thou art also called, and hast professed a good profession before many witnesses.

13 I give thee charge in the sight of God, who quickeneth all things, and before Christ Jesus, who before Pontius Pilate witnessed a good confession;

14 That thou keep this commandment without spot, unrebukeable, untill the appearing of our Lord Jesus Christ:

15 Which in his times he shall shew, who is the blessed and only Potentate, the King of kings, and Lord of lords;

16 Who onely hath immortality, dwelling in the light which no man can approach unto, whom no man hath seen, nor can see: to whom be honour and power everlasting. Amen.

17 Charge them that are rich in this world, that they be not high-minded, nor trust in uncertain riches, but in the living God, who giveth us richly all things to enjoy:

18 That they do good, that they be rich in good works, ready to distribute, willing to communicate;

19 Laying up in store for themselves a good foundation against the time to come, that they may lay hold on eternal life.

20 O Timothy, keep that which is committed to thy trust, avoiding profane and vain babblings, and oppositions of science falsely so called:

21 Which some professing, have erred concerning the faith. Grace be with thee. Amen.

The first to Timothie was written from Laodicea, which is the chiefest citie of Phrygia Pacatiana

THE

THE SECOND EPISTLE OF PAUL THE APOSTLE, TO TIMOTHIE.

CHAP. I.

Pauls love to Timothie, and the unfeigned faith which was in Timothie himself, his mother, and grandmother. 6 He is exhorted to stir up the gift of God which was in him, 8 to be steadfast and patient in perfection, 13 and to persevere in the form and truth of that doctrine which he had learned of him. 15 Phygellus and Hermogenes, and such like are noted, and Onesiphorus is highly commended.



Paul an apostle of Jesus Christ by the will of God, according to the promise of life, which is in Christ Jesus;

2 To Timothie my dearly beloved son: Grace, mercie, and peace from God the Father, and Christ Jesus our Lord.

3 I thank God, whom I serve from my forefathers with pure conscience, that without ceasing I have remembrance of thee in my prayers night and day:

4 Greatly desiring to see thee, being mindfull of thy tears, that I may be filled with joy:

5 When I call to remembrance the unfeigned faith that is in thee, which dwelt first in thy grandmother Lois, and thy mother Eunice; and I am persuaded that in thee also.

6 Wherefore I put thee in remembrance, that thou stir up the gift of God, which is in thee by the putting on of my hands.

7 For God hath not given us the spirit of fear; but of power, and of love, and of a sound minde.

8 Be not thou therefore ashamed of the testimonie of our Lord, nor of me his prisoner: but be thou partaker of the afflictions of the gospel, according to the power of God;

9 Who hath saved us, and cal-

led us with an holy calling, not according to our works, but according to his own purpose and grace which was given us in Christ Jesus, before the world began,

10 But is now made manifest by the appearing of our Saviour Jesus Christ, who hath abolished death, and hath brought life and immortality to light, through the gospel:

11 Whereunto I am appointed a preacher, and an apostle, and a teacher of the Gentiles.

12 For the which cause I also suffer these things; nevertheless I am not ashamed: for I know whom I have believed, and I am persuaded that he is able to keep that which I have committed unto him against that day.

13 Hold fast the form of sound words, which thou hast heard of me, in faith and love which is in Christ Jesus.

14 That good thing which was committed unto thee, keep by the holy Ghost which dwelleth in us.

15 This thou knowest, that all they which are in Asia be turned away from me; of whom are Phygellus and Hermogenes.

16 The Lord give mercie unto the house of Onesiphorus; for he oft refreshed me, and was not ashamed of my chain.

17 But when he was in Rome, he sought me out very diligently, and found me.

18 The Lord grant unto him that he may finde mercie of the Lord in that day: And in how many things he ministered unto me at Ephesus, thou knowest very well.

CHAP. II.

He is exhorted again to constancie and perseverance, and to do the duty of a faithfull servant of the Lord, in dividing the word aright, and staying profane and vain babblings. 17 Of Hy-

A 3

menes

Tit. 3. 5.

Ephes. 1. 4. Tit. 1. 2.

1 Tim. 2. 7.

Or, trusted.

280 meneus and Philetus. 19 The foundation of the Lord is sure. 22 He is taught whereof to beware, and what to follow after, and in what sort the servant of the Lord ought to behave himself.

**T**Hou therefore my son, be strong in the grace that is in Christ Jesus.

2 And the things that thou hast heard of me among many witnesses, the same commit thou to faithful men, who shall be able to teach others also.

3 Thou therefore endure hardness, as a good soldier of Jesus Christ.

4 No man that warreth entangleth himself with the affairs of this life; that he may please him who hath chosen him to be a soldier.

5 And if a man also strive for masteries, yet is he not crowned except he strive lawfully.

6 The husbandman that labour-eth must be first partaker of the fruits.

7 Consider what I say; and the Lord give thee understanding in all things.

8 Remember that Jesus Christ of the seed of David, was raised from the dead, according to my gospel:

9 Wherein I suffer trouble as an evil-doer, even unto bonds; but the word of God is not bound.

10 Therefore I endure all things for the elects sakes, that they may also obtain the salvation which is in Christ Jesus, with eternal glory.

11 It is a faithful saying. For if we be dead with him, we shall also live with him:

12 If we suffer, we shall also reign with him: if we deny him, he also will deny us:

13 If we believe not, yet he abideth faithful; he cannot deny himself.

14 Of these things put them in remembrance, charging them before the Lord, that they strive not about words, to no profit, but to the subverting of the hearers.

15 Studie to shew thy self approved unto God, a workman that needeth not to be ashamed, rightly dividing the word of truth.

16 But shun profane and vain babblings; for they will increase unto more ungodliness.

17 And their word will eat as doth a canker: of whom is Hymeneus and Philetus;

18 Who concerning the truth have erred, saying that the resurrection is past already; and overthrow the faith of some.

19 Nevertheless, the foundation of God standeth sure, having this seal, The Lord knoweth them that are his. And, Let every one that nameth the name of Christ depart from iniquitie.

20 But in a great house there are not onely vessels of gold, and of silver, but also of wood, and of earth; and some to honour, and some to dishonour.

21 If a man therefore purge himself from these, he shall be a vessel unto honour, sanctified and meet for the masters use, and prepared unto every good work.

22 Flee also youthfull lusts: but follow righteousness, faith, charity, peace, with them that call on the Lord out of a pure heart.

23 But foolish and unlearned questions avoid, knowing that they do gender strifes.

24 And the servant of the Lord must not strive; but be gentle unto all men, apt to teach, patient,

25 In meekness instructing those that oppose themselves; if God peradventure will give them repentance to the acknowledging of the truth;

26 And that they may recover themselves out of the snare of the devil, who are taken captive by him at his will.

CHAP.

## CHAP. III.

He advertiseth him of the times to come, 6 describeth the enemies of the truth, 10 propoundeth unto him his own example, 16 and commendeth the holy scriptures.

1 Tim. 4. 1. 2 Pet. 3. Jude 18. **T**his know also, that in the last days perillous times shall come.

2 For men shall be lovers of their own selves, covetous, boasters, proud, blasphemers, disobedient to parents, unthankfull, unholy,

3 Without natural affection, truce-breakers, false-accusers, incontinent, fierce, despisers of those that are good,

4 Traitours, headie, high-minded, lovers of pleasures more then lovers of God;

5 Having a form of godliness, but denying the power thereof: from such turn away.

6 For of this sort are they which creep into houses, and lead captive filly women laden with sins, led away with divers lusts,

7 Ever learning, and never able to come to the knowledge of the truth.

8 Now as Jannes and Jambres withstood Moses, so do these also resist the truth: men of corrupt minds,

9 reprobate concerning the faith.

10 But they shall proceed no further: for their folly shall be manifest unto all men, as theirs also was.

11 But thou hast fully known my doctrine, manner of life, purpose, faith, long-suffering, charity, patience,

12 Persecutions, afflictions, which came unto me at Antioch, at Iconium, at Lystra; what persecutions I endured: but out of them all the Lord delivered me.

13 Yea, and all that will live godly in Christ Jesus, shall suffer persecution

14 But evil men and seducers shall wax worse and worse, deceiving, and being deceived.

15 But continue thou in the things which thou hast learned and hast

been assured of, knowing of whom thou hast learned them;

15 And that from a childe thou hast known the holy scriptures, which are able to make thee wise unto salvation, through faith which is in Christ Jesus.

16 All scripture is given by inspiration of God, and is profitable for doctrine, for reproof, for correction, for instruction in righteousness:

17 That the man of God may be perfect, thoroughly furnished unto all good works.

## CHAP. III.

He exhorteth him to do his duty with all care and diligence; 6 certifieth him of the nearness of his death; 9 willet him to come speedily unto him, and to bring Marcus with him, and certifieth him of Alexander the smith; 16 informeth him what had befallen him at his first answering: 19 and soon after he concludeth.

**I** Charge thee therefore before God, and the Lord Jesus Christ, who shall judge the quick and the dead at his appearing, and his kingdom:

2 Preach the word, be instant in season, out of season; reprove, rebuke, exhort with all long-suffering and doctrine.

3 For the time will come when they will not endure sound doctrine; but after their own lusts shall they heap to themselves teachers, having itching ears.

4 And they shall turn away their ears from the truth, and shall be turned unto fables.

5 But watch thou in all things, endure afflictions, do the work of an evangelist, make full proof of thy ministry.

6 For I am now ready to be offered, and the time of my departure is at hand.

7 I have fought a good fight, I have finished my course, I have kept the faith.

8 Henceforth there is laid up for me a crown

a crown of righteousness, which the Lord the righteous judge shall give me at that day: and not to me only, but unto all them also that love his appearing:

9 Do thy diligence to come shortly unto me.

10 For Demas hath forsaken me, having loved this present world, and is departed unto Thessalonica: Crescens to Galatia, Titus unto Dalmatia.

11 Only Luke is with me. Take Mark and bring him with thee: for he is profitable to me for the ministry.

12 And Tychicus have I sent to Ephesus.

13 The cloke that I left at Troas with Carpus, when thou comest, bring with thee, and the books, but especially the parchments.

14 Alexander the copper-smith did me much evil: the Lord reward him according to his works.

15 Of whom be thou ware also; for he hath greatly withstood our words.

16 At my first answer no man stood with me, but all men forsook me: I pray God that it may not be laid to their charge.

17 Notwithstanding, the Lord stood with me, and strengthened me; that by me the preaching might be fully known, and that all the Gentiles might hear: and I was delivered out of the mouth of the lion.

18 And the Lord shall deliver me from every evil work, and will preserve me unto his heavenly kingdom: to whom be glorie for ever and ever. Amen.

19 Salute Prisca and Aquila, and the household of Onesiphorus.

20 Erastus abode at Corinth: but Trophimus have I left at Miletum sick.

21 Do thy diligence to come before winter. Eubulus greeteth thee, and Pudens, and Linus, and Claudia, and all the brethren.

22 The Lord Jesus Christ be with thy spirit. Grace be with you. Amen.

¶ The second epistle unto Timothy, ordained the first bishop of the church of the Ephesians, was written from Rome, when Paul was brought before Nero the second time.

## THE EPISTLE OF PAUL TO TITUS.

### CHAP. I.

1 For what end Titus was left in Crete. 6 How they that are to be chosen ministers, ought to be qualified. 11 The mouths of evil teachers to be stopped: 12 and what manner of men they be.



Aul a servant of God, and an apostle of Jesus Christ, according to the faith of Gods elect, and the acknowledging of the truth, which is after godliness:

2 In hope of eternal life, which God that cannot lie, promised before the world began;

3 But hath in due times manifested his word through preaching, which is committed unto me, according

to the commandment of God our Saviour:

4 To Titus mine own son after the common faith: Grace, mercy, and peace from God the Father, and the Lord Jesus Christ our Saviour.

5 For this cause left I thee in Crete, that thou shouldest set in order the things that are wanting, and ordain elders in every city, as I had appointed thee.

6 If any be blameless, the husband of one wife, having faithful children not accused of riot or unruly.

7 For a bishop must be blameless, as the steward of God; not self-willed, not soon angry, not given to wine, no striker,

Or, left me done.

1 Tim. 3, 2, 8cc.

Or, good things.

Or, in teaching.

striker, not given to filthy lucre; 8 But a lover of hospitality, a lover of good men, sober, just, holy, temperate;

9 Holding fast the faithful word, as he hath been taught, that he may be able by sound doctrine, both to exhort and to convince the gain-sayers.

10 For there are many unruly and vain talkers and deceivers, especially they of the circumcision:

11 Whose mouths must be stopped, who subvert whole houses, teaching things which they ought not, for filthy lucre's sake.

12 One of themselves, even a prophet of their own, said, The Cre-tians are always liars, evil beasts, slow bellies.

13 This witness is true: wherefore rebuke them sharply, that they may be found in the faith;

1 Tim. 1. 4.

14 Not giving heed to Jewish fables, and commandments of men, that turn from the truth.

Rom. 14. 20.

15 Unto the pure all things are pure: but unto them that are defiled, and unbelieving, nothing pure; but even their minde and conscience is defiled.

16 They profess that they know God; but in works they deny him, being abominable, and disobedient, and unto every good work reprobate.

Or, void of judgement.

### CHAP. II.

1 Directions given unto Titus both for his doctrine and life. 9 Of the duty of servants, and in general of all Christians.

BUT speak thou the things which become sound doctrine:

2 That the aged men be sober, grave, temperate, sound in faith, in charity, in patience:

3 The aged women likewise, that they be in behaviour as becometh holiness, not false accusers, not given to much wine, teachers of good things;

Or, vigilant.

Or, holy women.

Or, makers.

4 That they may teach the young women to be sober, to love their husbands, to love their children,

5 To be discreet, chaste, keepers at home, good, obedient to their own husbands, that the word of God be not blasphemed.

6 Young men likewise exhort to be sober-minded.

7 In all things shewing thy self a pattern of good works: in doctrine shewing uncorruptness, gravity, sincerity,

8 Sound speech that cannot be condemned; that he that is of the contrary part, may be ashamed, having no evil thing to say of you.

9 Exhort servants to be obedient unto their own masters, and to please them well in all things; not answering again,

10 Not purloining, but shewing all good fidelity; that they may adorn the doctrine of God our Saviour in all things.

11 For the grace of God that bringeth salvation, hath appeared to all men;

12 Teaching us, that denying ungodliness and worldly lusts, we should live soberly, righteously, and godly in this present world;

13 Looking for that blessed hope, and the glorious appearing of the great God, and our Saviour Jesus Christ:

14 Who gave himself for us, that he might redeem us from all iniquity, and purifie unto himself a peculiar people, zealous of good works.

15 These things speak and exhort, and rebuke with all authority. Let no man despise thee.

### CHAP. III.

Titus is yet further directed by Paul, both concerning the things he should teach, and not teach. 10 He is willed also to reject ob-scure heretics: 12 which done, he ap-

pointeth

283

Or, wife.

Ephes. 5. 23.

Or, discreet.

Ephes. 6. 5.

Coloss. 3. 22.

1 Pet. 2. 18.

Or, gain-saying.

Or, that

bringeth

salvation

to all

men, hath

appeared.

1 Cor. 1. 7.

Phil. 3. 20.

284

pointeth him both time and place, where in he should come unto him; and so concludeth.

Rom.  
13. 1.  
1 Pet.  
2. 13.

Put them in minde to be subject to principalities and powers, to obey magistrates, to be ready to every good work,

2 To speak evil of no man, to be no brawlers, but gentle, shewing all meekness unto all men.

1 Cor.  
6. 11.

3 For we our selves also were sometimes foolish, disobedient, deceived, serving divers lusts and pleasures, living in malice and envie, hatefull, and hating one another.

Or,  
pity.

4 But after that the kindness and love of God our Saviour toward man appeared,

2 Tim.  
1. 9.

5 Not by works of righteousness, which we have done, but according to his mercie he saved us by the washing of regeneration, and renewing of the holy Ghost;

† Gr.  
richly.

6 Which he shed on us abundantly, through Jesus Christ our Saviour :

7 That being justified by his grace, we should be made heirs according to the hope of eternal life.

8 This is a faithfull saying, and these things I will that thou affirm constantly, that they which have be-

lieved in God, might be carefull to maintain good works : these things are good and profitable unto men.

1 Tim.  
4. 4.  
2 Tim.  
2. 23.

9 But avoid foolish questions, and genealogies, and contentions, and strivings about the law; for they are unprofitable and vain.

10 A man that is an heretick, after the first and second admonition, reject :

11 Knowing that he that is such, is subverted, and sinneth, being condemned of himself.

12 When I shall send Artemas unto thee, or Tychicus, be diligent to come unto me to Nicopolis: for I have determined there to winter.

13 Bring Zenas the lawyer, and Apollos on their journey diligently, that nothing be wanting unto them.

14 And let ours also learn to maintain good works for necessary uses, that they be not unfruitfull.

Or,  
profess  
bonest  
trader.

15 All that are with me salute thee. Greet them that love us in the faith. Grace be with you all. Amen.

¶ It was written to Titus ordained the first bishop of the church of the Cretians, from Nicopolis of Macedonia.

## THE EPISTLE OF PAUL TO PHILEMON

4 He rejoiceth to hear of the faith and love of Philemon: 9 whom he desireth to forgive his servant Onesimus, and lovingly to receive him again.



Paul a prisoner of Jesus Christ, and Timothy our brother, unto Philemon our dearly beloved, and fellow-labourer,

2 And to our beloved Apphia, and Archippus our fellow-labourer, and to the church in thy house:

3 Grace to you, and peace from

God our Father and the Lord Jesus Christ.

1 Thess.  
1. 2.  
2 Thess.  
1. 3.

4 I thank my God, making mention of thee always in my prayers,

5 Hearing of thy love and faith, which thou hast toward the Lord Jesus, and toward all saints;

6 That the communication of thy faith may become effectual by the acknowledging of every good thing, which is in you in Christ Jesus.

7 For we have great joy and consolation in thy love, because the bowels

els

285

els of the saints are refreshed by thee, brother.

8 Wherefore, though I might be much bold in Christ, to enjoy thee that which is convenient,

9 Yet for loves sake I rather beseech thee, being such a one as Paul the aged, and now also a prisoner of Jesus Christ.

Coloss.  
4. 9.

10 I beseech thee for my son Onesimus, whom I have begotten in my bonds :

11 Which in time past was to thee unprofitable, but now profitable to thee and to me:

12 Whom I have sent again: thou therefore receive him that is mine own bowels.

13 Whom I would have retained with me, that in thy stead he might have ministered unto me in the bonds of the gospel.

14 But without thy minde would I do nothing; that thy benefit should not be as it were of necessity, but willingly.

15 For perhaps he therefore departed for a season, that thou shouldst receive him for ever;

16 Not now as a servant, but above a servant, a brother beloved,

specially to me, but how much more unto thee, both in the flesh, and in the Lord :

17 If thou count me therefore a partner, receive him as myself.

18 If he hath wronged thee, or oweth thee ought, put that on mine account.

19 I Paul have written it with mine own hand, I will repay it: albeit I do not say to thee how thou owest unto me even thine own self besides.

20 Yea, brother, let me have joy of thee in the Lord: refresh my bowels in the Lord.

21 Having confidence in thy obedience, I wrote unto thee, knowing that thou wilt also do more then I say.

22 But withall prepare me also a lodging: for I trust that through your prayers I shall be given unto you.

23 There salute thee Epaphras, my fellow-prisoner in Christ Jesus;

24 Marcus, Aristarchus, Demas, Lucas, my fellow-labourers,

25 The grace of our Lord Jesus Christ be with your spirit. Amen.

¶ Written from Rome to Philemon, by Onesimus a servant.

## THE EPISTLE OF PAUL THE APOSTLE, TO THE HEBREWS.

### CHAP. I.

1 Christ in these last times coming to us from the Father, 4 is preferred above the angels, both in person and office.



God who at sundrie times, and in divers manners, spake in time past unto the fathers by the prophets,

Wild.  
2. 26.  
Coloss.  
1. 15.

2 Hath in these last days spoken unto us by his Son, whom he hath appointed heir of all things, by whom also he made the worlds.

3 Who being the brightness of

his glory, and the express image of his person, and upholding all things by the word of his power, when he had by himself purged our sins, sat down on the right hand of the Majesty on high :

4 Being made so much better then the angels, as he hath by inheritance obtained a more excellent name then they.

5 For unto which of the angels said he at any time, Thou art my Son, this day have I begotten thee? And again, I will be to him a Father,

Psal.

2. 7.

Acts

13. 33.

Chap.

5. 5.

2 Sam.

7. 14.

1 Chr.

22. 10.

Psal. 89.

26. 27.



286 ther, and he shall be to me a Son.  
6 And again, when he bringeth in the first-begotten into the world, he saith, 'And let all the angels of God worship him.'

7 And of the angels he saith, 'Who maketh his angels spirits, and his ministers a flame of fire.'

8 But unto the Son he saith, 'Thy throne, O God, is for ever and ever; a sceptre of righteousness is the sceptre of thy kingdom.'

9 Thou hast loved righteousness, and hated iniquity; therefore God even thy God hath anointed thee with the oyl of gladness above thy fellows.

10 And, 'Thou Lord in the beginning hast laid the foundation of the earth; and the heavens are the works of thine hands.'

11 They shall perish, but thou remainest: and they all shall wax old as doth a garment;

12 And as a vesture shalt thou fold them up, and they shall be changed: but thou art the same, and thy years shall not fail.

13 But to which of the angels said he at any time, 'Sit on my right hand, untill I make thine enemies thy footstool?'

14 Are they not all ministering spirits, sent forth to minister for them who shall be heirs of salvation?

## CHAP. II.

*We ought to be obedient to Christ Jesus, 5 and that because he vouchsafed to take our nature upon him, 14 as it was necessary.*

Therefore we ought to give the more earnest heed to the things which we have heard, lest at any time we should let them slip.

2 For if the word spoken by angels was stedfast, and every transgression and disobedience received a just recompense of reward;

3 How shall we escape if we neglect so great salvation, which at the

first began to be spoken by the Lord, and was confirmed unto us by them that heard him;

4 God also bearing them witness, both with signs and wonders, and with divers miracles, and gifts of the holy Ghost, according to his own will.

5 For unto the angels hath he not put in subjection the world to come, whereof we speak.

6 But one in a certain place testified, saying, 'What is man that thou art mindfull of him?' or the son of man that thou visitest him?

7 Thou madest him a little lower than the angels; thou crownedst him with glory and honour, and didst set him over the works of thy hands:

8 'Thou hast put all things in subjection under his feet. For in that he put all in subjection under him, he left nothing that is not put under him. But now we see not yet all things put under him.'

9 But we see Jesus, who was made a little lower than the angels, for the suffering of death, crowned with glory and honour; that he by the grace of God should taste death for every man.

10 For it became him, for whom are all things, and by whom are all things, in bringing many sons unto glory, to make the captain of their salvation perfect through sufferings.

11 For both he that sanctifieth, and they who are sanctified, are all of one: for which cause he is not ashamed to call them brethren,

12 Saying, 'I will declare thy name unto my brethren, in the midst of the church will I sing praise unto thee.'

13 And again, 'I will put my trust in him. And again, 'Behold, I, and the children which God hath given me.'

14 Forasmuch then as the children

are partakers of flesh and blood, he also himself likewise took part of the same: that through death he might destroy him that had the power of death, that is, the devil;

15 And deliver them who through fear of death were all their life-time subject to bondage.

16 For verily he took not on him the nature of angels; but he took on him the seed of Abraham.

17 Wherefore in all things it behoved him to be made like unto his brethren; that he might be a mercifull and faithfull high priest, in things pertaining to God, to make reconciliation for the sins of the people:

18 For in that he himself hath suffered, being tempted, he is able to succour them that are tempted.

## CHAP. III.

*Christ is more worthy than Moses: 7 therefore if we believe not in him, we shall be more worthy punishment than hard-hearted Israel.*

Wherefore holy brethren, partakers of the heavenly calling, consider the Apostle and high priest of our profession, Christ Jesus;

2 Who was faithfull to him that appointed him, as also Moses was faithfull in all his house.

3 For this man was counted worthy of more glory than Moses, in as much as he who hath builded the house, hath more honour than the house.

4 For every house is builded by some man; but he that built all things is God.

5 And Moses verily was faithfull in all his house as a servant, for a testimony of those things which were to be spoken after;

6 But Christ as a Son over his own house: whose house are we, if we hold fast the confidence, and the rejoicing of the hope firm unto the end.

7 Wherefore as the holy Ghost saith, 'To day if ye will hear his voice,

8 Harden not your hearts, as in the provocation, in the day of temptation in the wilderness:

9 When your fathers tempted me, proved me, and saw my works forty years.

10 Wherefore I was grieved with that generation, and said, They do alway erre in their heart, and they have not known my ways.

11 So I sware in my wrath, 'They shall not enter into my rest.'

12 Take heed, brethren, lest there be in any of you an evil heart of unbelief, in departing from the living God.

13 But exhort one another daily while it is called, To day; lest any of you be hardened through the deceitfulness of sin.

14 For we are made partakers of Christ, if we hold the beginning of our confidence stedfast unto the end;

15 While it is said, To day if ye will hear his voice, harden not your hearts, as in the provocation.

16 For some when they had heard, did provoke: howbeit not all that came out of Egypt by Moses.

17 But with whom was he grieved forty years? was it not with them that had sinned, whose carcases fell in the wilderness?

18 And to whom sware he that they should not enter into his rest, but to them that beleaved not?

19 So we see that they could not enter in because of unbelief.

## CHAP. IV.

*The rest of Christians is attained by faith: 12 The power of God's word. 14 By our high priest Jesus the Son of God, subject to infirmities, but not sin, 16 we must and may go boldly to the throne of grace.*

Let us therefore fear, lest a promise being left us of entering into his rest, any of you should seem to come short of it.

2 For unto us was the gospel preached

† Gr. If they shall enter.

† Num. 14. 29, &c.

† Gr. he taketh not bold of angels, but of the seed of Abraham he taketh bold.

† Psal. 8. 4, &c.

† Or, a little while inferior to.

† 1 Cor. 15. 27.

† Or, by.

† Gr. made, 1 Sam. 12. 6. \* Num. 12. 7.

† Psal. 95. 7. Chap. 4. 7.

† Psal. 102. 25, &c.

† Psal. 110. 1. Matth. 22. 44.

† Gr. run out as leaking vessels.

288  
† Gr.  
the word  
of hear-  
ing.  
|| Or,  
because  
they were  
not uni-  
ted by  
faith to.  
Psal.  
95. 11.  
Gen.  
2. 2.

preached, as well as unto them: but  
† the word preached did not profit  
them, || not being mixed with faith in  
them that heard it.

3 For we which have beleaved do  
enter into rest, as he said, \* As I have  
sworn in my wrath, If they shall en-  
ter into my rest: although the works  
were finished from the foundation of  
the world.

4 For he spake in a certain place  
of the seventh day on this wise, \* And  
God did rest the seventh day from all  
his works.

5 And in this place again, If they  
shall enter into my rest.

6 Seeing therefore it remaineth  
that some must enter therein, and they  
to whom || it was first preached, en-  
tered not in because of unbelief:

7 Again, he limiteth a certain day,  
saying in David, To day, after so  
long a time; as it is said, To day if ye  
will hear his voice, harden not your  
hearts.

8 For if || Jesus had given them  
rest, then would he not afterward  
have spoken of another day.

9 There remaineth therefore a  
|| rest to the people of God.

10 For he that is entered into his rest,  
he also hath ceased from his own  
works, as God did from his.

11 Let us labour therefore to enter  
into that rest, lest any man fall after  
the same example of || unbelief.

12 For the word of God is quick,  
and powerfull, and sharper then any  
two-edged sword, piercing even to  
the dividing asunder of soul and spi-  
rit, and of the joynts and marrow,  
and is a discernor of the thoughts and  
intent of the heart.

13 Neither is there any creature  
that is not manifest in his sight: but all  
things are naked, and opened unto  
the eyes of him with whom we have  
to do.

14 Seeing then that we have a

great high priest, that is passed in-  
to the heavens, Jesus the Son of God,  
let us hold fast our profession.

15 For we have not an high priest  
which cannot be touched with the  
feeling of our infirmities; but was in  
all points tempted like as we are, yet  
without sin.

16 Let us therefore come boldly  
unto the throne of grace, that we may  
obtain mercy, and finde grace to help  
in time of need.

CHAP. V.

1 The authority and honour of our Saviours priest-  
hood. 11 Negligence in the knowledge thereof is  
reproved.

FOR every high priest taken from a-  
mong men is ordained for men  
in things pertaining to God, that he  
may offer both gifts and sacrifices  
for sins:

2 Who || can have compasison on  
the ignorant, and on them that are  
out of the way; for that he him-  
self also is compassed with infirmities:

3 And by reason hereof he ought,  
as for the people, so also for himself, to  
offer for sins.

4 \* And no man taketh this honour  
unto himself, but he that is called of  
God, as was Aaron:

5 So also, Christ glorified not  
himself, to be made an high priest; but  
he that said unto him, \* Thou art my  
Son, to day have I begotten thee.

6 As he saith also in another place,  
\* Thou art a priest for ever after the  
order of Melchisedec.

7 Who in the days of his flesh,  
when he had offered up prayers and  
supplications, with strong crying and  
tears, unto him that was able to save  
him from death, and was heard, || in  
that he feared;

8 Though he were a Son, yet  
learned he obedience, by the things  
which he suffered:

9 And being made perfect, he  
became the authour of eternal salvati-  
on

on unto all them that obey him;  
10 Called of God an high priest  
after the order of Melchisedec.

11 Of whom we have many things  
to say, and hard to be uttered; seeing  
ye are dull of hearing.

12 For when for the time ye ought  
to be teachers, ye have need that one  
teach you again which be the first  
principles of the oracles of God; and  
are become such as have need of  
\* milk, and not of strong meat.

13 For every one that useth milk,  
† is unskillfull in the word of righte-  
ousness: for he is a babe.

14 But strong meat belongeth to  
them that are || of full age, even those  
who by reason || of use have their sen-  
ses exercised to discern both good  
and evil.

CHAP. VI.

1 He exhorteth, not to fall back from the faith,  
11 but to be steadfast, 12 diligent and patient  
to wait upon God, 13 because God is most sure  
in his promise.

Therefore leaving || the principles  
of the doctrine of Christ, let us  
go on unto perfection; not laying a-  
gain the foundation of repentance  
from dead works, and of faith towards  
God,

2 Of the doctrine of baptismes,  
and of laying on of hands, and of re-  
surrection of the dead, and of eternal  
judgement.

3 And this will we do, if God  
permit.

4 For \* it is impossible for those  
who were once enlightened, and have  
tasted of the heavenly gift, and were  
made partakers of the holy Ghost,

5 And have tasted the good word  
of God, and the powers of the world  
to come;

6 If they shall fall away, to renew  
them again unto repentance: seeing  
they crucifie to themselves the Son of  
God afresh, and put him to an open  
shame.

7 For the earth which drinketh in

the rain that cometh oft upon it, and  
bringeth forth herbs meet for them  
|| by whom it is dressed, receiveth || Or. for.  
blessing from God:

8 But that which beareth thorns  
and briars, is rejected, and is nigh un-  
to cursing; whose end is to be burned.

9 But beloved, we are perswaded  
better things of you, and things that  
accompany salvation, though we  
thus speak.

10 For God is not unrighteous, to  
forget your work and labour of love,  
which ye have shewed toward his  
name, in that ye have ministered to the  
saints, and do minister.

11 And we desire, that every one  
of you do shew the same diligence,  
to the full assurance of hope unto  
the end:

12 That ye be not slothfull, but  
followers of them, who through faith  
and patience inherit the promises.

13 For when God made promise to  
Abraham, because he could  
swear by no greater, \* he sware by  
himself,

14 Saying, Surely, blessing, I  
will bless thee, and multiplying, I will  
multiply thee.

15 And so after he had patiently  
endured, he obtained the promise.

16 For men verily swear by the  
greater: and an oath for confirmation  
is to them an end of all strife.

17 Wherein God willing more  
abundantly to shew unto the heirs of  
promise the immutabilitie of his coun-  
sel, † confirmed it by an oath:

18 That by two immutable things,  
in which it was impossible for God to  
lie, we might have a strong consolati-  
on, who have fled for refuge to lay  
hold upon the hope set before us:

19 Which hope we have as an an-  
chor of the soul, both sure and sted-  
fast, and which entreth into that with-  
in the veil,

20 Whither the forerunner is for us  
entered,

|| Or,  
the gospel  
was first  
preached.

|| That  
is, Joshua

|| Or,  
keeping  
of a sab-  
bath.

|| Or, dis-  
obedi-  
ence.

|| Or, can  
reason-  
ably bear  
with.

\* Chr.  
16. 18.

Psal.  
2. 7.  
Chap.  
5. 5.

Psal.  
110. 4.  
Chap.  
7. 17.

|| Or, for  
his piety.

\* 1 Cor.  
3. 2.  
† Gr.  
hath no  
experi-  
ence.  
|| Or,  
perfect.  
|| Or,  
of an hab-  
it, or  
perfecti-  
on.

|| Or,  
the word  
of the be-  
ginning  
of Christ.

\* Chap.  
10. 26.

\* Gen.  
22. 16,  
17.

† Gr.  
inter-  
posed  
himself by  
an oath.

290 entered, even Jesus, made an high priest for ever after the order of Melchisedec.

## CHAP. VII.

<sup>1</sup> Christ Jesus is a priest after the order of Melchisedec, <sup>11</sup> and so far more excellent then the priests of Aarons order.

\* Gen. 14. 18, &c.

For this Melchisedec king of Salem, priest of the most high God, who met Abraham returning from the slaughter of the kings, and blessed him:

2 To whom also Abraham gave a tenth part of all: first being by interpretation king of righteousness, and after that also, king of Salem, which is, king of peace;

† Gr. without pedigree.

3 Without father, without mother, † without descent, having neither beginning of days, nor end of life; but made like unto the Son of God, abideth a priest continually.

4 Now consider how great this man was, unto whom even the patriarch Abraham gave the tenth of the spoils.

\* Num. 18. 21.

5 And verily they that are of the sons of Levi, who receive the office of the priesthood, have a commandment to take tithes of the people according to the law, that is, of their brethren, though they come out of the loyns of Abraham:

|| Or, per degree.

6 But he whose descent is not counted from them, received tithes of Abraham, and blessed him that had the promises.

7 And without all contradiction, the less is blessed of the better.

8 And here men that die receive tithes: but there he receiveth them, of whom it is witnessed that he liveth.

9 And as I may so say, Levi also who receiveth tithes, payed tithes in Abraham.

10 For he was yet in the loyns of his father when Melchisedec met him.

11 If therefore perfection were by the Levitical priesthood, (for under

it the people received the law) what further need was there that another priest should rise after the order of Melchisedec, and not be called after the order of Aaron?

12 For the priesthood being changed, there is made of necessity a change also of the law.

13 For he of whom these things are spoken, pertaineth to another tribe, of which no man gave attendance at the altar.

14 For it is evident that our Lord sprang out of Juda; of which tribe Moses spake nothing concerning priesthood.

15 And it is yet far more evident: for that after the similitude of Melchisedec there ariseth another priest,

16 Who is made, not after the law of a carnal commandment, but after the power of an endless life.

17 For he testifieth, Thou art a priest for ever after the order of Melchisedec.

18 For there is verily a disannulling of the commandment going before, for the weakness and unprofitableness thereof.

19 For the law made nothing perfect, || but the bringing in of a better hope did; by the which we draw nigh unto God.

|| Or, but it was the bringing in.

20 And in as much as not without an oath he was made priest,

21 (For those priests were made without an oath: but this with an oath, by him that said unto him, The Lord sware and will not repent, Thou art a priest for ever after the order of Melchisedec)

|| Or, without swearing of an oath. \* Plal. 110. 4.

22 By so much was Jesus made a surety of a better testament.

23 And they truly were many priests, because they were not suffered to continue by reason of death:

|| Or, which perfect themselves out to another.

24 But this man, because he continueth ever, hath an unchangeable priesthood.

25 Where

|| Or, evermore.

25 Wherefore he is able also to save them unto the uttermost, that come unto God by him, seeing he ever liveth to make intercession for them.

26 For such a high priest became us, who is holy, harmless, undefiled, separate from sinners, and made higher then the heavens;

\* Levit. 9. 7, and 16. 6.

27 Who needeth not daily, as those high priests, to offer up sacrifice, first for his own sins, and then for the peoples: for this he did once, when he offered up himself.

† Gr. perfected.

28 For the law maketh men high priests which have infirmities; but the word of the oath which was since the law, maketh the Son, who is consecrated for evermore

## CHAP. VIII.

<sup>1</sup> By the eternal priesthood of Christ, the Levitical priesthood of Aaron is abolished; 7 and the temporal covenant with the fathers, by the eternal covenant of the gospel.

Now of the things which we have spoken, this is the sum: We have such an high priest, who is set on the right hand of the throne of the Majesty in the heavens;

|| Or, of holy things.

2 A minister of the sanctuary, and of the true tabernacle which the Lord pitched, and not man.

3 For every high priest is ordained to offer gifts and sacrifices: wherefore it is of necessity that this man have somewhat also to offer.

4 For if he were on earth, he should not be a priest, seeing that there are priests that offer gifts according to the law:

|| Or, they are priests.

5 Who serve unto the example and shadow of heavenly things, as Moses was admonished of God when he was about to make the tabernacle.

\* Exod. 25. 40. Acts 7. 44.

For see (saith he) that thou make all things according to the pattern shewed to thee in the mount.

6 But now hath he obtained a more excellent ministerie, by how much also he is the mediator of a

better covenant, which was established upon better promises.

7 For if that first covenant had been faultless, then should no place have been sought for the second.

8 For finding fault with them, he saith, Behold, the days come (saith the Lord) when I will make a new covenant with the house of Israel and with the house of Judah:

Jer. 31. 31, 32, 33, & 4.

9 Not according to the covenant that I made with their fathers in the day when I took them by the hand to lead them out of the land of Egypt; because they continued not in my covenant, and I regarded them not, saith the Lord.

10 For this is the covenant that I will make with the house of Israel after those days, saith the Lord; I will put my laws into their minde, and write them in their hearts: and I will be to them a God, and they shall be to me a people.

† Gr. given upon.

11 And they shall not teach every man his neighbour, and every man his brother, saying, Know the Lord: for all shall know me, from the least to the greatest.

12 For I will be mercifull to their unrighteousness, and their sins and their iniquities will I remember no more.

13 In that he saith, A new covenant, he hath made the first old. Now that which decayeth and waxeth old, is ready to vanish away.

## CHAP. IX.

<sup>1</sup> The description of the rites and bloody sacrifices of the law, 11 far inferior to the dignity and perfection of the blood and sacrifice of Christ.

Then verily the first covenant had also ordinances of divine service, and a worldly sanctuary.

|| Or, ceremonies.

2 For there was a tabernacle made, the first wherein was the candlestick and the table and the shew-bread; which is called the sanctuary.

\* Exod. 40. || Or, holy.

3 And after the second vail, the tabernacle.

292 bernacle which is called the holiest of all:

4 Which had the golden center, and the ark of the covenant overlaid round about with gold, wherein was the golden pot that had manna, and Aarons rod that budded, and the tables of the covenant;

5 And over it the cherubims of glory shadowing the mercy-seat: of which we cannot now speak particularly.

6 Now when these things were thus ordained, the priests went always into the first tabernacle, accomplishing the service of God:

7 But into the second went the high priest alone once every year, not without blood, which he offered for himself, & for the errors of the people.

8 The holy Ghost this signifying, that the way into the holiest of all, was not yet made manifest, while as the first tabernacle was yet standing:

9 Which was a figure for the time then present, in which were offered both gifts and sacrifices, that could not make him that did the service perfect, as pertaining to the conscience,

10 Which stood only in meats and drinks, and divers washings, and carnal ordinances imposed on them until the time of reformation.

11 But Christ being come an high priest of good things to come, by a greater and more perfect tabernacle, not made with hands, that is to say, not of this building;

12 Neither by the blood of goats and calves, but by his own blood he entered in once into the holy place, having obtained eternal redemption for us.

13 For if the blood of bulls, and of goats, and the ashes of an heifer sprinkling the unclean, sanctifieth to the purifying of the flesh;

14 How much more shall the blood of Christ, who through the eternal

Spirit, offered himself without spot to God, purge your conscience from dead works to serve the living God?

15 And for this cause he is the Mediator of the new testament, that by means of death, for the redemption of the transgressions that were under the first testament, they which are called might receive the promise of eternal inheritance.

16 For where a testament is, there must also of necessity be the death of the testator.

17 For a testament is of force after men are dead: otherwise it is of no strength at all whilst the testator liveth.

18 Whereupon, neither the first testament was dedicated without blood.

19 For when Moses had spoken every precept to all the people according to the law, he took the blood of calves and of goats, with water and scarlet wooll, and hyssope, and sprinkled both the book and all the people,

20 Saying, This is the blood of the testament which God hath enjoined unto you.

21 Moreover, he sprinkled likewise with blood both the tabernacle, and all the vessels of the ministry.

22 And almost all things are by the law purged with blood; and without shedding of blood is no remission.

23 It was therefore necessary that the patterns of things in the heavens should be purified with these; but the heavenly things themselves with better sacrifices than these.

24 For Christ is not entered into the holy places made with hands, which are the figures of the true; but into heaven it self, now to appear in the presence of God for us:

25 Nor yet that he should offer himself often, as the high priest entereth into the holy place, every year with blood of others:

26 (For then must he often have

suffered since the foundation of the world) but now once in the end of the world, hath he appeared to put away sin by the sacrifice of himself.

27 And as it is appointed unto men once to die, but after this the judgement.

28 So Christ was once offered to bear the sins of many, and unto them that look for him shall he appear the second time, without sin, unto salvation.

## CHAP. X.

The weakness of the law-sacrifices. 10 The sacrifice of Christ's body once offered, 14 for ever hath taken away sins. 19 An exhortation to hold fast the faith, with patience and thanksgiving.

For the law having a shadow of good things to come, and not the very image of the things, can never

with those sacrifices which they offered year by year continually, make the comers thereunto perfect.

2 For would they not have ceased to be offered? because that the worshippers once purged, should have had no more conscience of sins.

3 But in those sacrifices there is a remembrance again made of sins every year.

4 For it is not possible that the blood of bulls and of goats, should take away sins.

5 Wherefore when he cometh into the world, he saith, Sacrifice and offering thou wouldst not, but a body hast thou prepared me:

6 In burnt-offerings and sacrifices for sin thou hast had no pleasure:

7 Then said I, Lo, I come (In the volume of the book it is written of me) to do thy will, O God.

8 Above, when he said, Sacrifice, and offering, and burnt-offerings, and offering for sin thou wouldst not, neither hadst pleasure therein (which are offered by the law;)

9 Then said he, Lo, I come to do thy will, O God. He taketh away the first, that he may establish the second.

10 By the which will we are sancti-

fied, through the offering of the body of Jesus Christ once for all.

11 And every priest standeth daily ministering and offering oftentimes the same sacrifices which can never take away sins:

12 But this man after he had offered one sacrifice for sins, for ever sat down on the right hand of God;

13 From henceforth expecting till his enemies be made his footstool.

14 For by one offering he hath perfected for ever them that are sanctified.

15 Whereof the holy Ghost also is a witness to us: for after that he had said before,

16 This is the covenant that I will make with them after those days, saith the Lord, I will put my laws into their hearts, and in their minds will I write them:

17 And their sins and iniquities will I remember no more.

18 Now, where remission of these is, there is no more offering for sin.

19 Having therefore, brethren, boldness to enter into the holiest by the blood of Jesus,

20 By a new and living way which he hath consecrated for us, through the vail, that is to say, his flesh;

21 And having an high priest over the house of God:

22 Let us draw near with a true heart, in full assurance of faith, having our hearts sprinkled from an evil conscience, and our bodies washed with pure water.

23 Let us hold fast the profession of our faith without wavering (for he is faithful that promised)

24 And let us consider one another to provoke unto love, & to good works:

25 Not forsaking the assembling of our selves together, as the manner of some is; but exhorting one another: and so much the more, as ye see the day approaching.

B b 4.

26 For

\* Exod.  
16. 34.  
\* Num.  
17. 10.  
Deut.  
10. 5.  
1 Kings  
8. 9.  
2 Chr.  
5. 10.  
\* Exod.  
25. 22.

\* Exod.  
30. 10.  
Levit.  
16. 2.

|| Or,  
rites, or  
ceremo-  
nies.

\* Levit.  
16. 14.  
\* Num.  
19. 17,  
&c.

|| Or, he  
brought  
in.

|| Or,

|| Or,  
purple.

Exod.  
24. 8.

\* Psal.  
40. 6,  
&c.  
|| Or,  
thou hast  
fitted me.

\* 1 John  
2. 1.

\* Psal.  
110. 1.  
1 Cor.  
15. 25.  
Chap.  
1. 13.

\* Jer. 31.  
33.

|| Or;  
liberty.

|| Or,  
new  
made

Hold fast the faith.

HEBREW S.

What faith is.

294  
Chap.  
6. 4.

26 For if we sin wilfully after that we have received the knowledge of the truth, there remaineth no more sacrifice for sins.

27 But a certain fearfull looking for of judgement, & fiery indignation, which shall devour the adversaries.

28 He that despised Moses law, died without mercy, under two or three witnesses:

Deut.  
19. 15.  
Matth.  
18. 16.  
John 8.  
17.  
2 Cor.  
13. 1.

29 Of how much sorer punishment, suppose ye, shall he be thought worthy, who hath trodden under foot the blood of the covenant where-with he was sanctified; an unholy thing, and hath done despite unto the Spirit of grace?

30 For we know him that hath said, Vengeance belongeth unto me, I will recompense, saith the Lord. And again, The Lord shall judge his people.

Deut.  
32. 35.  
Rom.  
12. 19.  
Deut.  
32. 36.  
Psal.  
50. 4.

31 It is a fearful thing to fall into the hands of the living God.

32 But call to remembrance the former days, in which after ye were illuminated, ye endured a great fight of afflictions:

33 Partly whilest ye were made a gazing-stock, both by reproaches and afflictions; and partly whilest ye became companions of them that were so used.

34 For ye had compassion of me in my bonds, and took joyfully the spoiling of your goods, knowing in your selves that ye have in heaven a better and an enduring substance.

35 Cast not away therefore your confidence, which hath great recompense of reward.

36 For ye have need of patience; that after ye have done the will of God, ye might receive the promise.

Hab.  
2. 3. 4.  
Rom.  
1. 17.  
Gal. 3. 11.

37 For yet a little while, and he that shall come will come, and will not tarrie.

38 Now the just shall live by

faith: but if any man draw back, my soul shall have no pleasure in him.

39 But we are not of them who draw back into perdition; but of them that beleve, to the saving of the soul.

CHAP. XI.

1 What faith is. Without faith we cannot please God. 7 The worthy fruits thereof in the fathers of old time.

Now faith is the substance of things hoped for, the evidence of things not seen.

Or, ground, or confidence.

2 For by it the elders obtained a good report.

3 Through faith we understand that the worlds were framed by the word of God, so that things which are seen were not made of things which do appear.

4 By faith Abel offered unto God a more excellent sacrifice than Cain, by which he obtained witness that he was righteous, God testifying of his gifts: and by it he being dead, yet speaketh.

Gen.

Gen.

4. 4.

Or, it

yet spoken of.

Gen. 5.

24.

Wild.

4. 10.

Eclus.

44. 16.

and 49.

14.

5 By faith Enoch was translated that he should not see death; and was not found, because God had translated him: for before his translation he had this testimony, that he pleased God.

6 But without faith it is impossible to please him: for he that cometh to God, must beleve that he is, and that he is a rewarder of them that diligently seek him.

7 By faith Noah being warned of God of things not seen as yet, moved with fear, prepared an ark to the saving of his house; by the which he condemned the world, and became heir of the righteousness which is by faith.

Gen.

6. 13.

Or, being warned.

8 By faith Abraham when he was called to go out into a place which he should after receive for an inheritance, obeyed; and he went out not knowing whither he went.

Gen.

12. 4.

9 By faith he sojourned in the land

The fruits of faith

CHAP. XI.

in the fathers of old.

land of promise, as in a strange country, dwelling in tabernacles with Isaac and Jacob, the heirs with him of the same promise.

10 For he looked for a city which hath foundations, whose builder and maker is God.

Gen.  
17. 19.  
& 21. 2.

11 Through faith also Sara her self received strength to conceive seed, and was delivered of a child when she was past age, because she judged him faithful who had promised.

12 Therefore sprang there even of one, and him as good as dead, so many as the stars of the skie in multitude, and as the sand which is by the sea-shore innumerable.

Gr.  
according  
to faith.

13 These all died in faith, not having received the promises, but having seen them afar off, and were persuaded of them, and embraced them, and confessed that they were strangers and pilgrims on the earth.

Gen.  
23. 4. &  
47. 9.  
Chr.  
29. 15.

14 For they that say such things, declare plainly that they seek a country.

15 And truly if they had been mindful of that country, from whence they came out, they might have had opportunity to have returned:

16 But now they desire a better country, that is, an heavenly: wherefore God is not ashamed to be called their God: for he hath prepared for them a city.

Gen.  
22. 9.

17 By faith Abraham when he was tried, offered up Isaac: and he that had received the promises, offered up his only begotten son:

Or, to.  
Gen.  
21. 12.  
Rom.  
9. 7.

18 Of whom it was said, That in Isaac shall thy seed be called:

19 Accounting that God was able to raise him up, even from the dead; from whence also he received him in a figure.

Gen.  
27. 27.  
39.  
Gen.  
48. 15.

20 By faith Isaac blessed Jacob and Esau concerning things to come.

21 By faith Jacob when he was a dying, blessed both the sons of Jo-

seph; and worshipped leaning upon the top of his staff.

22 By faith Joseph when he died, made mention of the departing of the children of Israel; and gave commandment concerning his bones.

23 By faith Moses when he was born, was hid three moneths of his parents, because they saw he was a proper child; and they were not afraid of the kings commandment.

24 By faith Moses when he was come to years, refused to be called the son of Pharaohs daughter;

25 Choosing rather to suffer affliction with the people of God, then to enjoy the pleasures of sin for a season;

26 Esteeming the reproach of Christ greater riches than the treasures in Egypt: for he had respect unto the recompense of the reward.

Or, for Christ.

27 By faith he forsook Egypt, not fearing the wrath of the king: for he endured as seeing him who is invisible.

28 Through faith he kept the pass-over, and the sprinkling of blood, lest he that destroyed the first-born, should touch them.

Exod.  
12. 21.  
&c.

29 By faith they passed through the Red sea; as by drie land: which the Egyptians assaying to do, were drowned.

Exod.  
14. 22.

30 By faith the walls of Jericho fell down, after they were compassed about seven days.

Josh.  
6. 20.

31 By faith the harlot Rahab perished not with them that beleevd not, when she had received the spies with peace.

Josh.  
6. 23.

32 And what shall I more say? for the time would fail me to tell of Gedeon, and of Barak, and of Samson, and of Jephthae, of David also and Samuel, and of the prophets:

Or, that were disobedient.  
Josh.  
2. 1.

33 Who through faith subdued kingdoms, wrought righteousness, obtained promises, stopped the mouths of lions,

34 Quenched the violence of fire, escaped



296 escaped the edge of the sword, out of weakness were made strong, waxed valiant in fight, turned to flight the armies of the aliens.

35 Women received their dead raised to life again: and others were tortured, not accepting deliverance; that they might obtain a better resurrection.

36 And others had trial of cruel mockings, and scourgings, yea moreover, of bonds and imprisonment.

37 They were stoned, they were sawn asunder, were tempted, were slain with the sword: they wandered about in sheep-skins, and goat-skins, being destitute, afflicted, tormented:

38 (Of whom the world was not worthy) they wandered in deserts, and in mountains, and in dens and caves of the earth.

39 And these all having obtained a good report through faith, received not the promise:

40 God having provided some better thing for us, that they without us should not be made perfect.

## CHAP. XII.

1 An exhortation to constant faith, patience, and godliness. 22 A commendation of the new testament above the old.

Wherefore, seeing we also are compassed about with so great a cloud of witnesses, let us lay aside every weight, and the sin which doth so easily beset us, and let us run with patience the race that is set before us,

2 Looking unto Jesus the author and finisher of our faith; who for the joy that was set before him, endured the cross, despising the shame, and is set down at the right hand of the throne of God.

3 For consider him that endured such contradiction of sinners against himself, lest ye be wearied and faint in your minds.

4 Ye have not yet resisted unto blood, striving against sin.

5 And ye have forgotten the exhortation which speaketh unto you as unto children, 'My son, despise not thou the chastening of the Lord, nor faint when thou art rebuked of him.

6 For whom the Lord loveth he chasteneth, and scourgeth every son whom he receiveth.

7 If ye endure chastening, God dealeth with you as with sons: for what son is he whom the father chasteneth not?

8 But if ye be without chastisement, whereof all are partakers, then are ye bastards and not sons.

9 Furthermore, we have had fathers of our flesh, which corrected us, and we gave them reverence: shall we not much rather be in subjection unto the Father of spirits, and live?

10 For they verily for a few days chastened us after their own pleasure; but he for our profit, that we might be partakers of his holiness.

11 Now no chastening for the present seemeth to be joyous, but grievous: nevertheless, afterward it yeeldeth the peaceable fruit of righteousness, unto them which are exercised thereby.

12 Wherefore lift up the hands which hang down, and the feeble knees.

13 And make straight paths for your feet, lest that which is lame be turned out of the way, but let it rather be healed.

14 Follow peace with all men, and holiness, without which no man shall see the Lord:

15 Looking diligently, lest any man fail of the grace of God; lest any root of bitterness springing up, trouble you, and thereby many be defiled:

16 Lest there be any fornicator, or profane person, as Esau, who for one morsel of meat sold his birth-right.

17 For

Gen. 27. 38.

Or, way to change his minde.

Exod. 19. 12, 18, 19.

Exod. 20. 19.

Exod. 19. 13.

Exod. 20. 19.

Exod. 19. 13.

Exod. 19. 13.

Exod. 19. 13.

Exod. 19. 13.

Exod. 19. 13.

Exod. 19. 13.

Exod. 19. 13.

Exod. 19. 13.

Exod. 19. 13.

Exod. 19. 13.

Exod. 19. 13.

Exod. 19. 13.

Exod. 19. 13.

Exod. 19. 13.

Exod. 19. 13.

Exod. 19. 13.

Exod. 19. 13.

Exod. 19. 13.

Exod. 19. 13.

Exod. 19. 13.

Exod. 19. 13.

Exod. 19. 13.

Exod. 19. 13.

Exod. 19. 13.

Exod. 19. 13.

17 For ye know how that afterward when he would have inherited the blessing, he was rejected: for he found no place of repentance, though he sought it carefully with tears.

18 For ye are not come unto the mount that might be touched, and that burned with fire, nor unto blackness, and darkness, and tempest,

19 And the sound of a trumpet, and the voice of words, which voice they that heard, intreated that the word should not be spoken to them any more:

20 (For they could not endure that which was commanded, And if so much as a beast touch the mountain, it shall be stoned, or thrust through with a dart.

21 And so terrible was the sight, that Moses said, I exceedingly fear and quake)

22 But ye are come unto mount Sion, and unto the city of the living God, the heavenly Jerusalem, and to an innumerable company of angels,

23 To the general assembly and church of the first-born which are written in heaven, and to God the judge of all, and to the spirits of just men, made perfect,

24 And to Jesus the mediator of the new covenant, and to the blood of sprinkling, that speaketh better things than that of Abel.

25 See that ye refuse not him that speaketh: For if they escaped not who refused him, that spake on earth, much more shall not we escape, if we turn away from him that speaketh from heaven:

26 Whose voice then shook the earth: but now he hath promised, saying, Yet once more I shake not the earth onely, but also heaven.

27 And this word, Yet once more, signifieth the removing of those things that are shaken, as of things that are made, that those things

which cannot be shaken may remain.

28 Wherefore we receiving a kingdom which cannot be moved, let us have grace, whereby we may serve God acceptably, with reverence and godly fear.

29 For our God is a consuming fire.

## CHAP. XIII.

1 Divers admonitions, as to charitie, 4. to honest life, 5. to avoid covetousnes, 7. to regard Gods preachers, 9. to take heed of strange doctrines, 10. to confesse Christ, 16. to give alms, 17. to obey governours, 18. to pray for the apostle.

20 The conclusion.

Let brotherly love continue.

2 Be not forgetfull to entertain strangers: for thereby some have entertained angels unawares.

3 Remember them that are in bonds, as bound with them; and them which suffer adversitie, as being your selves also in the body.

4 Marriage is honourable in all, & the bed undefiled: but whoremongers and adulterers God will judge.

5 Let your conversation be without covetousness; and be content with such things as ye have: for he hath said, I will never leave thee, nor forsake thee.

6 So that we may boldly say, The Lord is my helper, and I will not fear what man shall do unto me.

7 Remember them which have the rule over you, who have spoken unto you the word of God: whose faith follow, considering the end of their conversation.

8 Jesus Christ the same yesterday, and to day, and for ever.

9 Be not carried about with divers and strange doctrines: for it is a good thing that the heart be established with grace, not with meats, which have not profited them that have been occupied therein.

10 We have an altar whereof they have no right to eat, which serve the tabernacle.

11 For

298  
Lev. 14.  
11, 12. &  
6. 30. &  
16. 27.

11 For 'the bodies of those beasts, whose blood is brought into the sanctuary by the high priest for sin, are burnt without the camp.

12 Wherefore Jesus also, that he might sanctifie the people with his own blood, suffered without the gate.

13 Let us go forth therefore unto him without the camp, bearing his reproach.

\* Mic.  
2. 10.

14 \* For here have we no continuing city, but we seek one to come.

15 By him therefore let us offer the sacrifice of praise to God continually, that is, 'the fruit of our lips, † giving thanks to his name.

\* Hof.  
14. 2.  
† Gr.  
confessing to.  
Phil. 4.  
18.

16 But to do good, and to communicate, forget not: for 'with such sacrifices God is well pleased.

\* 1 Thef.  
5. 12.  
|| Or,  
guide.

17 \* Obey them that || have the rule over you, and submit your selves: for they watch for your souls, as they that must give account: that they may do it with joy, and not with grief: for that is unprofitable for you.

18 Pray for us: for we trust we have a good conscience, in all things willing to live honestly.

19 But I beseech you the rather to do this, that I may be restored to you the sooner.

20 Now the God of peace that brought again from the dead our Lord Jesus, that great shepherd of the sheep, through the blood of the everlasting || covenant,

|| Or, it-  
flament.

21 Make you perfect in every good work to do his will, || working in you that which is well-pleasing in his sight, through Jesus Christ; to whom be glory for ever and ever. Amen.

|| Or,  
doing.

22 And I beseech you, brethren, suffer the word of exhortation; for I have written a letter unto you in few words.

23 Know ye, that our brother Timothy is set at libertie; with whom, if he come shortly, I will see you.

24 Salute all them that have the rule over you, and all the saints. They of Italie salute you.

Grace be with you all. Amen.

¶ Written to the Hebrews from Italie, by Timothy.

## THE GENERAL EPISTLE OF JAMES.

### CHAP. I.

*We are to rejoyce under the crosse, 5 to ask patience of God, 13 and in our trialls not to impute our weakness, or sins unto him, 19 but rather to hearken to the word, to meditate in it, and to do thereafter: 26 otherwise men may seem, but never be truly religious.*



James a servant of God, and of the Lord Jesus Christ, to the twelve tribes which are scattered abroad, greeting.

2 My brethren, count it all joy when ye fall into divers temptations;

3 \* Knowing this, that the trying of your faith worketh patience.

4 But let patience have her perfect work, that ye may be perfect and entire, wanting nothing.

\* Rom.  
5. 3.

5 If any of you lack wisdom, \* let him ask of God, that giveth to all men liberally, and upbraideth not; and it shall be given him.

\* 1 Manth.  
7. 7.

6 But let him ask in faith, nothing wavering: for he that wavereth is like a wave of the sea, driven with the winde, and tossed.

7 For let not that man think that he shall receive any thing of the Lord.

8 A double-minded man is unstable in all his ways.

9 Let the brother of low degree || rejoyce in that he is exalted:

|| Or,  
glory.

10 But the rich, in that he is made low: because \* as the flower of the grafs he shall pass away.

\* 1 Pet.  
1. 24.

11 For the sun is no sooner risen with

\* Job 5.  
17.

with a burning heat, but it withereth the grafs, and the flower thereof falleth, and the grace of the fashion of it perisheth: so also shall the rich man fade away in his ways.

12 \* Blessed is the man that endureth temptation: for when he is tried, he shall receive the crown of life which the Lord hath promised to them that love him.

|| Or,  
evil.

13 Let no man say when he is tempted, I am tempted of God: for God cannot be tempted with || evil, neither tempteth he any man.

14 But every man is tempted, when he is drawn away of his own lust, and enticed.

15 Then when lust hath conceived, it bringeth forth sin: and sin when it is finished, bringeth forth death.

16 Do not erre, my beloved brethren.

17 Every good gift, and every perfect gift is from above, and cometh down from the Father of lights, with whom is no variableness, neither shadow of turning.

18 Of his own will begat he us with the word of truth, that we should be a kinde of first-fruits of his creatures.

\* Prov.  
17. 27.

19 Wherefore, my beloved brethren, let every man be swift to hear, \* slow to speak, slow to wrath.

20 For the wrath of man worketh not the righteousness of God.

21 Wherefore lay apart all filthiness, and superfluitie of naughtiness, and receive with meekness the engrafted word, which is able to save your souls.

\* Math.  
7. 21.

22 But \* be ye doers of the word, and not hearers onely, deceiving your own selves.

\* Rom.  
2. 13.

23 For if any be a hearer of the word, and not a doer, he is like unto a man beholding his natural face in a glaſs:

24 For he beholdeth himself and goeth his way, and straightway forgetteth what manner of man he was.

25 But whoſo looketh into the perfect law of libertie, and continueth therein, he being not a forgetfull hearer, but a doer of the work, this man shall be blessed in his || deed.

|| Or,  
doing.

26 If any man among you seem to be religious, and bridleth not his tongue, but deceiveth his own heart, this mans religion is vain.

27 Pure religion and undefiled before God and the Father, is this, To visit the fatherles and widows in their affliction, and to keep himself unspotted from the world.

### CHAP. II.

*It is not agreeable to Christian profession to regard the rich, and to despise the poor brethren: 13 rather we are to be loving and mercifull; 14 and not to boast of faith where no deeds are: 17 which is but a dead faith, 19 the faith of devils, 21 not of Abraham, 25 and Rahab.*

MY brethren, have not the faith of our Lord Jesus Christ the Lord of glory, with \* respect of persons.

\* Levit.

2 For if there come unto your † assembly a man with a gold ring, in goodly apparel, and there come in also a poor man, in vile raiment;

19. 15.  
Deut.  
1. 17. and  
16. 19.  
Prov.

3 And ye have respect to him that weareth the gay clothing, and say unto him, Sit thou here || in a good place; and say to the poor, Stand thou there, or sit here under my footstool:

24. 23.  
1 Gr.  
syna-  
gogue.  
|| Or,  
well, or  
seemly.

4 Are ye not then partial in your selves, and are become judges of evil thoughts?

5 Hearken my beloved brethren, Hath not God chosen the poor of this world, rich in faith, and heirs of || the kingdome, which he hath promised to them that love him?

|| Or,  
that.

6 But ye have despised the poor. Do not rich men oppress you, and draw you before the judgement-seat?

7 Do not they blaspheme that worthy name, by the which ye are called?

8 If ye fulfill the royal law, according to

300.  
Levit.  
19. 18.  
Rom.  
13. 9.

|| Or,  
that law  
which  
said.

|| Or,  
glorieth.

† Gr. by  
it self.

|| Some  
copies  
reade,  
by thy  
works.

|| Or,  
thou  
seest.

according to the scripture, 'Thou shalt love thy neighbour as thy self, ye do well.

9 But if ye have respect to persons, ye commit sin, and are convinced of the law as transgressours.

10 For whosoever shall keep the whole law, and yet offend in one point, he is guiltie of all.

11 For he that said, Do not commit adulterie; said also, Do not kill. Now if thou commit no adulterie, yet if thou kill, thou art become a transgressour of the law.

12 So speak ye, and so do, as they that shall be judged by the law of libertie.

13 For he shall have judgement without mercie, that hath shewed no mercie; and mercie || rejoyceth against judgement.

14 What doth it profit, my brethren, though a man say he hath faith, and have not works? can faith save him?

15 If a brother or sister be naked, and destitute of daily food;

16 And one of you say unto them, Depart in peace, be ye warmed, and filled: notwithstanding ye give them not those things which are needfull to the body; what doth it profit?

17 Even so faith, if it hath not works, is dead being † alone.

18 Yea, a man may say, Thou hast faith, and I have works: shew me thy faith || without thy works, and I will shew thee my faith by my works.

19 Thou beleevest that there is one God; thou doest well: the devils also beleeve, and tremble.

20 But wilt thou know, O vain man, that faith without works is dead?

21 Was not Abraham our father justified by works, when he had offered Isaac his son upon the altar?

22 || Seest thou how faith wrought

with his works, and by works was faith made perfect?

23 And the scripture was fulfilled which saith, ' Abraham beleevd God, and it was imputed unto him for righteousness: and he was called the friend of God.

24 Ye see then how that by works a man is justified, and not by faith onely.

25 Likewise also, was not Rahab the harlot justified by works, when she had received the messengers, and had sent them out another way?

26 For as the bodie without the || spirit is dead, so faith without works is dead also.

## CHAP. III.

*We are not rashly or arrogantly to reprove others: 5 but rather to bridle the tongue, a little member, but a powerfull instrument of much good, and great harm. 13 They who be truly wise, be milde, and peaceable, without envying, and strife.*

MY brethren, be not many masters, knowing that we shall receive the greater || condemnation.

2 For in many things we offend all. \* If any man offend not in word, the same is a perfect man, and able also to bridle the whole bodie.

3 Behold, we put bits in the horses mouths, that they may obey us; and we turn about their whole bodie.

4 Behold also the ships, which though they be so great, and are driven of fierce winds, yet are they turned about with a very small helm, whither-soever the governour listeth.

5 Even so the tongue is a little member, and boasteth great things. Behold how great || a matter a little fire kindleth.

6 And the tongue is a fire, a world of iniquitie: so is the tongue amongst our members, that it defileth the whole bodie, and setteth on fire the course of nature; and it is set on fire of hell.

7 For every † kinde of beasts, and

† Gen.  
15. 6.  
Rom.  
4. 3.  
Gal. 3. 6.

|| Or,  
breath.

|| Or,  
judg-  
ment.

† Eccles.  
14. and  
19. 16. 30.  
25. 8.

|| Or,  
word.

† Gr.  
nature.

† Gr.  
nature of  
man.

|| Or,  
hole.

|| Or,  
natural.

† Gr. tu-  
mult, or  
anguiet-  
ness.

|| Or,  
without  
wring-  
ling.

|| Or,  
trabl-  
ing.

and of birds, and of serpents, and things in the sea, is tamed, and hath been tamed of † mankind:

8 But the tongue can no man tame; it is an unruly evil, full of deadly poyson.

9 Therewith blest we God, even the Father; and therewith curse we men, which are made after the similitude of God.

10 Out of the same mouth proceedeth blessing and cursing. My brethren, these things ought not so to be.

11 Doth a fountain send forth at the same || place sweet water and bitter?

12 Can the fig-tree, my brethren, bear olive-berries? either a vine, figs? so can no fountain both yeeld salt water and fresh.

13 Who is a wise man and endued with knowledge amongst you? let him shew out of a good conversation his works with meekness of wildome.

14 But if ye have bitter envying and strife in your hearts, glorie not, and lie not against the truth.

15 This wildome descendeth not from above, but is earthly, || sensual, devilish.

16 For where envying and strife is, there is † confusion, and every evil work.

17 But the wildome that is from above is first pure, then peaceable, gentle, and easie to be intreated, full of mercie and good fruits, || without partialitie, and without hypocrisie.

18 And the fruit of righteousness is sown in peace of them that make peace.

## CHAP. IV.

*We are to strive against covetousness, 4 intemperance, 11 pride, 11 detraction and rash judgement of others: 13 and not to be confident in the good success of worldly business; but mindfull ever of the uncertaintie of this life, to commit our selves and all our affairs to Gods providence.*

FROM whence come wars and || fightings among you? come they

not hence, even of your || lusts, that war in your members?

2 Ye lust, and have not: ye kill, and desire to have, and cannot obtain: ye fight and war, yet ye have not, because ye ask not.

3 Ye ask, and receive not, because ye ask amiss, that ye may consume it upon your || lusts.

4 Ye adulterers, and adulteresses, know ye not that the friendship of the world is enmitie with God? whosoever therefore will be a friend of the world, is the enemy of God.

5 Do ye think that the scripture saith in vain, The spirit that dwelleth in us lusteth || to envie?

6 But he giveth more grace: wherefore he saith, \* God resisteth the proud, but giveth grace unto the humble.

7 Submit yourselves therefore to God; \* resist the devil, and he will flee from you:

8 Draw nigh to God, and he will draw nigh to you: cleanse your hands, ye sinners, and purifie your hearts, ye double-minded.

9 Be afflicted, and mourn, and weep: let your laughter be turned to mourning, and your joy to heaviness.

10 \* Humble yourselves in the sight of the Lord, and he shall lift you up.

11 Speak not evil one of another, brethren. He that speaketh evil of his brother, and judgeth his brother, speaketh evil of the law, and judgeth the law: but if thou judge the law, thou art not a doer of the law, but a judge.

12 There is one law-giver, who is able to save, and to destroy: \* who art thou that judgest another?

13 \* Go to now, ye that say, To day or to morrow we will go into such a city, and continue there a year, and buy and sell, and get gain:

14 Whereas ye know not what shall be on the morrow: For what is your

301  
|| Or,  
pleasures.

|| Or,  
pleasures.

|| Or, en-  
viously.

\* Prov.  
3. 34.  
1 Pet.  
5. 5.  
Ephes.  
4. 27.

\* 1 Pet.  
5. 6.

\* Rom.  
14. 4.

\* Prov.  
27. 1.

302  
|| Or,  
for it is.

1 Cor.  
4. 19.

your life? || It is even a vapour that appeareth for a little time, and then vanisheth away.

15 For that ye ought to say, ' If the Lord will, we shall live, and do this, or that.

16 But now ye rejoyce in your boastings: all such rejoycing is evil.

17 Therefore to him that knoweth to do good, and doeth it not, to him it is sin.

## CHAP. V.

1 Wicked rich men are to fear Gods vengeance. 7 We ought to be patient in afflictions, after the example of the prophets, and Job; 12 to forbear swearing; 13 to pray in adversity, to sing in prosperity; 16 to acknowledge mutually our several faults, to pray one for another; 19 and to reduce a straying brother to the truth.

GO to now ye rich men, weep and howl for your miseries that shall come upon you.

2 Your riches are corrupted, and your garments are moth-eaten.

3 Your gold and silver is cankered; and the rust of them shall be a witness against you, and shall eat your flesh as it were fire: ye have heaped treasure together for the last days.

4 Behold the hire of the labourers, which have reaped down your fields, which is of you kept back by fraud, crieth: and the cries of them which have reaped, are entred into the ears of the Lord of sabaoth.

5 Ye have lived in pleasure on the earth, and been wanton; ye have nourished your hearts, as in a day of slaughter.

6 Ye have condemned and killed the just; and he doth not resist you.

|| Or,  
be long  
patient,  
or suf-  
fer with  
long pa-  
tience.

7 || Be patient therefore, brethren, unto the coming of the Lord. Behold, the husbandman waiteth for the precious fruit of the earth, and hath long patience for it, untill he receive the early and latter rain.

8 Be ye also patient; stablish your hearts: for the coming of the Lord draweth nigh.

9 || Grudge not one against another, brethren, lest ye be condemned: behold, the judge standeth before the door.

10 Take, my brethren, the prophets, who have spoken in the name of the Lord, for an example of suffering affliction, and of patience.

11 Behold, we count them happy which endure. Ye have heard of the patience of Job, and have seen the end of the Lord: that the Lord is very pitifull and of tender mercy.

12 But above all things, my brethren, swear not, neither by heaven, neither by the earth, neither by any other oath; but let your yea, be yea, and your nay, nay; lest ye fall into condemnation.

13 Is any among you afflicted? let him pray. Is any merry? let him sing psalms.

14 Is any sick among you? let him call for the elders of the church; and let them pray over him, anointing him with oyl in the name of the Lord:

15 And the prayer of faith shall save the sick, and the Lord shall raise him up; and if he have committed sins, they shall be forgiven him.

16 Confess your faults one to another, and pray one for another, that ye may be healed: The effectual fervent prayer of a righteous man availeth much.

17 Elias was a man subject to like passions as we are, and he prayed earnestly that it might not rain: and it rained not on the earth by the space of three years and six moneths.

18 And he prayed again, and the heaven gave rain, and the earth brought forth her fruit.

19 Brethren, if any of you do erre from the truth, and one convert him;

20 Let him know, that he which converteth the sinner from the error of his way, shall save a soul from death, and shall hide a multitude of sins.

THE

## THE FIRST EPISTLE GENERAL OF PETER.

## CHAP. I.

1 He blesteth God for his manifold spiritual graces, 10 shewing that the salvation in Christ is no news, but a thing prophesied of old: 13 and exhorteth them accordingly to a godly conversation, forasmuch as they are now born anew by the word of God.



eter an apostle of Jesus Christ, to the strangers scattered throughout Pontus, Galatia, Cappadocia, Asia, and Bithynia,

2 Elect according to the foreknowledge of God the Father, through sanctification of the Spirit unto obedience, and sprinkling of the blood of Jesus Christ: Grace unto you and peace be multiplied.

|| Heb.  
12. 24.

2 Cor.

1. 3.

Ephes.

1. 3.

1 Gr.

much.

3 Blessed be the God, and Father of our Lord Jesus Christ, which according to his abundant mercie, hath begotten us again unto a lively hope, by the resurrection of Jesus Christ from the dead,

4 To an inheritance incorruptible, and undefiled, and that fadeth not away, reserved in heaven for you,

|| Or,  
for us.

5 Who are kept by the power of God through faith unto salvation, ready to be revealed in the last time.

6 Wherein ye greatly rejoyce, though now for a season (if need be) ye are in heaviness through manifold temptations.

7 That the triall of your faith being much more precious then of gold that perisheth, though it be tried with fire might be found unto praise, and honour, and glory at the appearing of Jesus Christ:

8 Whom having not seen, ye love; in whom though now ye see him not, yet believing, ye rejoyce with joy unspeakable, and full of glory:

9 Receiving the end of your faith, even the salvation of your souls:

10 Of which salvation the prophets have enquired, and searched diligently, who prophesied of the grace that should come unto you:

11 Searching what, or what manner of time the Spirit of Christ which was in them did signifie, when it testified beforehand the sufferings of Christ, and the glory that should follow.

12 Unto whom it was revealed, that not unto themselves, but unto us they did minister the things which are now reported unto you by them that have preached the gospel unto you, with the holy Ghost sent down from heaven; which things the angels desire to look into.

13 Wherefore gird up the loyns of your minde, be sober, and hope to the end, for the grace that is to be brought unto you at the revelation of Jesus Christ;

1 Gr.

14 As obedient children, not fashioning your selves according to the former lusts, in your ignorance:

15 But as he which hath called you is holy, so be ye holy in all manner of conversation;

16 Because it is written, ' Be ye holy, for I am holy.

Levit.  
11. 44.

17 And if ye call on the Father, who without respect of persons judgeth according to every mans work, pass the time of your sojourning here in fear:

& 19. 2.

Deut.

10. 17.

Rom.

2. 11.

18 Forasmuch as ye know that ye were not redeemed with corruptible things, as silver and gold, from your vain conversation received by tradition from your fathers;

19 But with the precious blood of Christ, as of a Lamb without blemish and without spot:

Cc 3

20 Who

304  
Rom.  
16. 25.  
Coloss.  
1. 26.  
1 Tim.  
1. 10.  
Tit. 1. 2.

20 'Who verily was fore-ordained before the foundation of the world, but was manifest in these last times for you;

21 Who by him do beleve in God that raised him up from the dead, and gave him glory, that your faith and hope might be in God.

22 Seeing ye have purified your souls in obeying the truth through the Spirit, unto unfeigned love of the brethren; see that ye love one another with a pure heart fervently:

23 Being born again, not of corruptible seed, but of incorruptible, by the word of God which liveth and abideth for ever.

24 'For all flesh is as grafs, and all the glory of man, as the flower of grafs. The grafs withereth, and the flower thereof falleth away:

25 But the word of the Lord endureth for ever. And this is the word which by the gospel is preached unto you.

## CHAP. II.

*He debortheth them from the breach of charity: 4 shewing that Christ is the foundation whereupon they are built. 11 He beseecheth them also to abstain from fleshy lusts, 13 to be obedient to magistrates, 18 and teacheth servants how to obey their masters, 20 patiently suffering for well-doing, after the example of Christ.*

**V**Wherefore laying aside all malice and all guile, and hypocrisies, and envies, and all evil-speakinges;

2 As new-born babes desire the sincere milk of the word, that ye may grow thereby:

3 If so be ye have tasted that the Lord is gracious.

4 To whom coming, as unto a living stone, disallowed indeed of men, but chosen of God, and precious,

5 Ye also as lively stones, are built up a spiritual house, an holy priesthood to offer up spiritual sacrifices, acceptable to God by Jesus Christ.

6 Wherefore also it is contained in the scripture, Behold, I lay in Sion

a chief corner-stone, elect, precious: and he that beleeveth on him shall not be confounded.

7 Unto you therefore which beleve *he is* precious: but unto them which be disobedient, the stone which the builders disallowed, the same is made the head of the corner,

8 And a stone of stumbling, and a rock of offence, even to them which stumble at the word, being disobedient, whereunto also they were appointed.

9 But ye are a chosen generation, a royal priesthood, an holy nation, a peculiar people: that ye should shew forth the praises of him, who hath called you out of darkness into his marvellous light:

10 Which in time past were not a people, but are now the people of God: which had not obtained mercy, but now have obtained mercie.

11 Dearly beloved, I beseech you as strangers and pilgrims, abstain from fleshly lusts, which war against the soul:

12 Having your conversation honest among the Gentiles: that whereas they speak against you as evil-doers, they may by your good works which they shall behold, glorifie God in the day of visitation.

13 Submit your selves to every ordinance of man for the Lords sake: whether it be to the king, as supreme;

14 Or unto governors, as unto them that are sent by him for the punishment of evil-doers, and for the praise of them that do well.

15 For so is the will of God, that with well-doing ye may put to silence the ignorance of foolish men:

16 As free, and not using your libertie for a cloke of maliciousness, but as the servants of God.

17 Honour all men. Love the brotherhood. Fear God. Honour the king.

18 \* Ser-

\* Ephes.  
6. 5.  
Coloss.  
3. 22.  
Tit. 2. 9.  
Or, thank.

18 'Servants be subject to your masters with all fear, not onely to the good and gentle, but also to the froward.

19 For this is thank-worthy, if a man for conscience toward God endure grief, suffering wrongfully.

20 For what glory is it, if when ye be buffeted for your faults, ye shall take it patiently: but if when ye do well, and suffer for it, ye take it patiently; this is acceptable with God.

21 For even hereunto were ye called: because Christ also suffered for us, leaving us an example, that ye should follow his steps:

22 Who did no sin, neither was guile found in his mouth:

23 Who when he was reviled, reviled not again; when he suffered, he threatened not; but committed himself to him that judgeth righteously:

24 Who his own self bare our sins in his own body on the tree, that we being dead to sin, should live unto righteousness: by whose stripes ye were healed.

25 For ye were as sheep going astray, but are now returned unto the Shepherd and Bishop of your souls.

## CHAP. III.

*He teacheth the duty of wives and husbands to each other; 8 exhorting all men to unity and love, 14 and to suffer persecution. 19 He declareth also the benefits of Christ toward the old world.*

Likewise, ye wives, be in subjection to your own husbands; that if any obey not the word, they also may without the word be won by the conversation of the wives,

2 While they behold your chaste conversation coupled with fear.

3 Whose adorning, let it not be that outward adorning, of plaiting the hair, and of wearing of gold, or of putting on of apparel:

4 But let it be the hidden man of the heart, in that which is not corruptible, even the ornament of a meek and quiet spirit, which is in the sight of God of great price.

5 For after this manner in the old time, the holy women also who trusted in God adorned themselves, being in subjection unto their own husbands;

6 Even as Sara obeyed Abraham, calling him lord: whose daughters ye are as long as ye do well, and are not afraid with any amazement.

7 Likewise ye husbands, dwell with them according to knowledge, giving honour unto the wife as unto the weaker vessel, and as being heirs together of the grace of life; that your prayers be not hindered.

8 Finally, be ye all of one minde, having compasion one of another, love as brethren, be pitifull, be courteous:

9 Not rendring evil for evil, or railing for railing: but contrariwise, blessing, knowing that ye are thereunto called, that ye should inherit a blessing.

10 For he that will love life, and see good days, let him refrain his tongue from evil, and his lips that they speak no guile.

11 Let him eschew evil, and do good; let him seek peace, and ensue it.

12 For the eyes of the Lord are over the righteous, and his ears are open unto their prayers: but the face of the Lord is against them that do evil.

13 And who is he that will harm you, if ye be followers of that which is good?

14 But and if ye suffer for righteousness sake, happy are ye: and be not afraid of their terror, neither be troubled;

15 But sanctifie the Lord God in your hearts: and be ready always to give an answer to every man that asketh you a reason of the hope that is in you, with meekness and fear:

16 Having a good conscience; that whereas they speak evil of you, as of evil-doers, they may be ashamed

Cc 4

305

Gen.  
18. 12.  
1 Gr.  
children.

Or, loving to the brethren.

Prov.

17. 13.  
& 20.

22.  
Rom.

12. 17.  
Theff.

5. 15.  
Psal.

34. 12.  
&c.

15a.  
1. 16.

† Gr.  
upon.

† Gr.  
upon.

† Gr.  
upon.

† Gr.  
upon.

† Gr.  
upon.

† Gr.  
upon.

† Gr.  
upon.

† Gr.  
upon.

† Gr.  
upon.

† Gr.  
upon.

† Gr.  
upon.

† Gr.  
upon.



An exhortation

I. PETER.

to cease from sin.

306 that falsly accuse your good conversation in Christ.

17 For it is better, if the will of God be so, that ye suffer for well-doing, then for evil-doing.

18 For Christ also hath once suffered for sins, the just for the unjust, (that he might bring us to God) being put to death in the flesh, but quickened by the Spirit:

19 By which also he went and preached unto the spirits in prison;

20 Which sometime were disobedient, when once the long-suffering of God waited in the days of Noah, while the ark was a preparing, wherein few, that is eight souls, were saved by water.

21 The like figure whereunto, even baptism, doth also now save us, (not the putting away of the filth of the flesh, but the answer of a good conscience towards God) by the resurrection of Jesus Christ:

22 Who is gone into heaven, and is on the right hand of God, angels, and authorities, and powers being made subject unto him.

CHAP. IV.

He exhorteth them to cease from sin by the example of Christ, and the consideration of the general end that now approacheth: 12 and comforteth them against persecution.

Forasmuch then as Christ hath suffered for us in the flesh, arm yourselves likewise with the same mind: for he that hath suffered in the flesh, hath ceased from sin;

2 That he no longer should live the rest of his time in the flesh, to the lusts of men, but to the will of God.

3 For the time past of our life may suffice us to have wrought the will of the Gentiles, when we walked in lasciviousness, lusts, excess of wine, revellings, banquetings, and abominable idolatries:

4 Wherein they think it strange that you run not with them to the same excess of riot, speaking evil of you:

5 Who shall give account to him that is ready to judge the quick and the dead.

6 For, for this cause was the gospel preached also to them that are dead, that they might be judged according to men in the flesh, but live according to God in the spirit.

7 But the end of all things is at hand: be ye therefore sober and watch unto prayer.

8 And above all things have fervent charity among yourselves: for charity shall cover the multitude of sins.

9 Use hospitality one to another, without grudging.

10 As every man hath received the gift, even so minister the same one to another, as good stewards of the manifold grace of God.

11 If any man speak, let him speak as the oracles of God; if any man minister, let him do it as of the ability which God giveth: that God in all things may be glorified through Jesus Christ; to whom be praise and dominion for ever and ever. Amen.

12 Beloved, think it not strange concerning the fiery trial, which is to try you, as though some strange thing happened unto you:

13 But rejoice, in as much as ye are partakers of Christ's sufferings; that when his glory shall be revealed, ye may be glad also with exceeding joy.

14 If ye be reproached for the name of Christ, happy are ye, for the spirit of glory, and of God resteth upon you: on their part he is evil spoken of, but on your part he is glorified.

15 But let none of you suffer as a murderer, or as a thief, or as an evildoer, or as a busy-body in other men's matters.

16 Yet if any man suffer as a Christian, let him not be ashamed, but let him glorify God on this behalf.

17 For the time is come that judgement

To feed the flock.

CHAP. IV, V.

To be sober, and watchfull.

Prov. 11. 31.

ment must begin at the house of God: and if it first begin at us, what shall the end be of them that obey not the gospel of God?

18 And if the righteous scarcely be saved, where shall the ungodly and the sinner appear?

19 Wherefore, let them that suffer according to the will of God, commit the keeping of their souls to him in well-doing as unto a faithful Creatour.

CHAP. V.

He exhorteth the elders to feed their flocks; 5 the younger to obey; 8 and all, to be sober, watchfull, and constant in the faith; 9 to resist the cruel adversary the devil.

The elders which are among you I exhort, who am also an elder, and a witness of the sufferings of Christ, and also a partaker of the glory that shall be revealed:

2 Feed the flock of God which is among you, taking the oversight thereof, not by constraint, but willingly; not for filthy lucre, but of a ready mind;

3 Neither as being lords over God's heritage, but being ensamples to the flock.

4 And when the chief Shepherd shall appear, ye shall receive a crown of glory that fadeth not away.

5 Likewise ye younger, submit yourselves unto the elder: yea, all of you be subject one to another, and be clothed

with humility: for God resisteth the proud, & giveth grace to the humble.

6 Humble yourselves therefore under the mighty hand of God, that he may exalt you in due time:

7 Casting all your care upon him, for he careth for you.

8 Be sober, be vigilant; because your adversary the devil, as a roaring lion, walketh about seeking whom he may devour.

9 Whom resist stedfast in the faith, knowing that the same afflictions are accomplished in your brethren that are in the world.

10 But the God of all grace who hath called us unto his eternal glory by Christ Jesus, after that ye have suffered a while, make you perfect, stablish, strengthen, settle you.

11 To him be glory and dominion for ever and ever. Amen.

12 By Silvanus a faithful brother unto you (as I suppose) I have written briefly, exhorting, and testifying, that this is the true grace of God wherein ye stand.

13 The church that is at Babylon, elected together with you, saluteth you, and so doth Marcus my son.

14 Greet ye one another with a kiss of charity. Peace be with you all that are in Christ Jesus. Amen.

THE SECOND EPISTLE GENERAL OF PETER.

CHAP. I.

Confirming them in hope of the increase of God's graces, 5 he exhorteth them by faith and good works, to make their calling sure, 12 whereof he is careful to remember them, knowing that his death is at hand: 16 and warneth them to be constant in the faith of Christ, who is the true Son of God, by the eye-witness of the apostles beholding his majesty, and by the testimonies of the Father and the prophets.

Simon Peter, a servant and an apostle of Jesus Christ, to them that have obtained like precious faith with

us, through the righteousness of God, and our Saviour Jesus Christ:

2 Grace and peace be multiplied unto you through the knowledge of God, and of Jesus our Lord,

3 According as his divine power hath given unto us all things that pertain unto life and godliness, through the knowledge of him that hath called us to glory and virtue:

4 Whereby are given unto us exceeding great and precious promises; that by these you might be partakers

308 kers of the divine nature, having escaped the corruption that is in the world through lust.

5 And besides this, giving all diligence, add to your faith, virtue, and to virtue, knowledge;

6 And to knowledge, temperance; and to temperance, patience; and to patience, godliness;

7 And to godliness, brotherly kindness; and to brotherly kindness, charity.

8 For if these things be in you, and abound, they make you that ye shall neither be barren, nor unfruitfull in the knowledge of our Lord Jesus Christ.

9 But he that lacketh these things, is blinde, and cannot see far off, and hath forgotten that he was purged from his old sins.

10 Wherefore thus rather, brethren, give diligence to make your calling and election sure: for if ye do these things, ye shall never fall:

11 For so an entrance shall be ministered unto you abundantly, into the everlasting kingdome of our Lord and Saviour Jesus Christ.

12 Wherefore I will not be negligent to put you always in remembrance of these things, though ye know them, and be established in the present truth.

13 Yea, I think it meet, as long as I am in this tabernacle, to stir you up, by putting you in remembrance:

14 Knowing that shortly I must put off this my tabernacle, even as our Lord Jesus Christ hath shewed me.

15 Moreover, I will endeavour, that you may be able after my decease, to have these things always in remembrance.

16 For we have not followed cunningly devised fables, when we made known unto you the power and coming of our Lord Jesus Christ, but were eye-witnesses of his majestie.

17 For he received from God the Father, honour and glory, when there came such a voice to him from the excellent glory, ' This is my beloved Son, in whom I am well pleased.

18 And this voice which came from heaven we heard, when we were with him in the holy mount.

19 We have also a more sure word of prophesie; whereunto ye do well that ye take heed, as unto a light that shineth in a dark place, untill the day dawn, and the day-star arise in your hearts:

20 Knowing this first, that no prophesie of the scripture is of any private interpretation.

21 For the prophesie came not in old time by the will of man: but holy men of God spake as they were moved by the holy Ghost.

## CHAP. II.

He foretelleth them of false teachers, shewing the impiety and punishment both of them and their followers; 7 from which the godly shall be delivered, as Lot was out of Sodom: 10 and more fully describeth the manners of those profane and blasphemous seducers; whereby they may be the better known, and avoided.

But there were false prophets also among the people, even as there shall be false teachers among you, who privily shall bring in damnable heresies, even denying the Lord that bought them, and bring upon themselves swift destruction.

2 And many shall follow their pernicious ways, by reason of whom the way of truth shall be evil spoken of.

3 And through covetousness shall they with feigned words make merchandise of you: whose judgement now of a long time lingreth not, and their damnation slumbreth not.

4 For if God spared not the angels that sinned, but cast them down to hell, and delivered them into chains of darkness, to be reserved unto judgement;

5 And

5 And spared not the old world, but saved Noah the eighth person, a preacher of righteousness, bringing in the flood upon the world of the ungodly;

6 And turning the cities of Sodom and Gomorrah into ashes, condemned them with an overthrow, making them an ensample unto those that after should live ungodly;

7 And delivered just Lot, vexed with the filthy conversation of the wicked:

8 (For that righteous man dwelling among them, in seeing and hearing, vexed his righteous soul from day to day, with their unlawful deeds)

9 The Lord knoweth how to deliver the godly out of temptations, and to reserve the unjust unto the day of judgement to be punished:

10 But chiefly them that walk after the flesh in the lust of uncleanness, and despise government: ' Presumptuous are they, self-willed, they are not afraid to speak evil of dignities:

11 Whereas angels which are greater in power and might, bring not railing accusation against them before the Lord:

12 But these, as natural brute beasts, made to be taken and destroyed, speak evil of the things that they understand not, and shall utterly perish in their own corruption;

13 And shall receive the reward of unrighteousness, as they that count it pleasure to riot in the day-time: spots they are and blemishes, sporting themselves with their own deceivings, while they feast with you;

14 Having eyes full of adultery, and that cannot cease from sin, beguiling unstable souls: an heart they have exercised with covetous practices; cursed children:

15 Which have forsaken the right way, and are gone astray, following

the way of Balaam the son of Bo- sor, who loved the wages of unrighteousness;

16 But was rebuked for his iniquitie: the dumb ass speaking with mans voice, forbad the madness of the prophet.

17 These are wells without water, clouds that are carried with a tempest, to whom the mist of darkness is reserved for ever.

18 For when they speak great swelling words of vanitie, they allure through the lusts of the flesh, through much wantonness, those that were clean escaped from them who live in error:

19 While they promise them libertie, they themselves are the servants of corruption: for of whom a man is overcome, of the same is he brought in bondage.

20 For if after they have escaped the pollutions of the world through the knowledge of the Lord and Saviour Jesus Christ, they are again intangled therein, and overcome; the latter end is worse with them then the beginning.

21 For it had been better for them not to have known the way of righteousness, then after they have known it, to turn from the holy commandment delivered unto them:

22 But it is happened unto them according to the true proverb; ' The dog is turned to his own vomit again; and, The sow that was washed, to her wallowing in the mire.

## CHAP. III.

He assureth them of the certainty of Christs coming to judgement, against those forerunners who dispute against it; 8 warning the godly for the long patience of God, to hasten their repentance. 10 He describeth also the manner how the world shall be destroyed: 11 exhorting them from the expectation thereof, to all holiness of life; 15 and again, to think the patience of God to tend to their salvation, as Paul wrote to them in his epistles.

This second epistle, beloved, I now write unto you; in both which I stir up

\* John 21. 18.

\* 1 Cor. 1. 17. and 2. 1.

\* Matth. 17. 5.

\* 2 Tim. 3. 16. Or, at any time.

Or, dominion. \* Jude 8.

Some read, against themselves.

Or, lascivious ways, as some copies read.

\* Job 4. 18. Jude 6.

309 Num. 22. 23. Jude 11.

Jude 12, 13.

Or, for a little, or a while, as some read.

\* John 8. 34. Rom. 6. 16.

\* Matth. 12. 45. Hebr. 6. 4.

Prov. 26. 11.

310

up your pure minds by way of remembrance:

2 That ye may be mindfull of the words which were spoken before by the holy prophets, and of the commandment of us the apostles of the Lord and Saviour:

1 Tim.  
4. 1.  
2 Tim.  
3. 1.  
Jude 18.

3 \*Knowing this first, that there shall come in the last days scoffers, walking after their own lusts,

4 And saying, Where is the promise of his coming? for since the fathers fell asleep, all things continue as they were from the beginning of the creation.

5 For this they willingly are ignorant of, that by the word of God the heavens were of old, and the earth standing out of the water, and in the water.

† Gr.  
confite-  
ring.

6 Whereby the world that then was, being overflowed with water, perished.

7 But the heavens and the earth which are now, by the same word are kept in store, reserved unto fire against the day of judgement, and perdition of ungodly men.

† Psal.  
90. 4.

8 But, beloved, be not ignorant of this one thing, that one day is with the Lord as a thousand years, and a thousand years as one day.

† Ezek.  
18. 32.  
& 33. 11.

9 The Lord is not slack concerning his promise, (as some men count slackness) but is long-suffering to us-ward, \*not willing that any should perish, but \*that all should come to repentance.

† 1 Tim.  
2. 4.  
† 1 Thess.  
5. 2.

10 But \*the day of the Lord will come as a thief in the night; in the which the heavens shall pass away

with a great noise, and the elements shall melt with fervent heat, the earth also and the works that are therein shall be burnt up.

11 Seeing then that all these things shall be dissolved, what manner of persons ought ye to be in all holy conversation and godliness,

12 Looking for and \*hasting unto the coming of the day of God, wherein the heavens being on fire shall be dissolved, and the elements shall melt with fervent heat.

|| Or,  
hasting  
the com-  
ing.

13 Nevertheless we, according to his promise, look for \*new heavens and a new earth, wherein dwelleth righteousness.

† Isa. 65.  
17. and  
66. 22.  
Revel.  
21. 1.

14 Wherefore, beloved, seeing that ye look for such things, be diligent that ye may be found of him in peace, without spot, and blameless:

15 And account that \*the long-suffering of our Lord is salvation, even as our beloved brother Paul also, according to the wisdom given unto him, hath written unto you;

† Rom.  
2. 4.

16 As also in all his epistles, speaking in them of these things: in which are some things hard to be understood, which they that are unlearned and unstable wrest, as they do also the other scriptures, unto their own destruction.

17 Ye therefore, beloved, seeing ye know *these things* before, beware lest ye also being led away with the error of the wicked, fall from your own steadfastness.

18 But grow in grace, and in the knowledge of our Lord and Saviour Jesus Christ: To him be glory both now and for ever. Amen.

THE

(311)

# THE FIRST EPISTLE GENERAL OF JOHN

## CHAP. I.

1 He describeth the person of Christ, in whom we have eternal life by a communion with God: 5 to which we must adjoin holiness of life, to testify the truth of that our communion and profession of faith, as also to assure us of the forgiveness of our sins by Christ's death.



That which was from the beginning, which we have heard, which we have seen with our eyes, which we have

looked upon, and our hands have handled of the word of life;

2 (For the life was manifested, and we have seen it, and bear witness, and shew unto you that eternal life which was with the Father, and was manifested unto us)

3 That which we have seen and heard, declare we unto you, that ye also may have fellowship with us: and truly our fellowship is with the Father, and with his Son Jesus Christ.

4 And these things write we unto you, that your joy may be full.

5 This then is the message which we have heard of him, and declare unto you, that \*God is light, and in him is no darkness at all.

† John  
8. 12.

6 If we say that we have fellowship with him, and walk in darkness, we lie, and do not the truth:

7 But if we walk in the light as he is in the light, we have fellowship one with another, and \*the blood of Jesus Christ his Son cleanseth us from all sin.

† Hebr.  
9. 14.  
Rev. 1. 5.

8 \*If we say that we have no sin, we deceive our selves, and the truth is not in us.

† Kings  
8. 46.  
Prov.  
20. 9.  
Eccles  
7. 20.

9 If we confess our sins, he is faithful, and just to forgive us our sins, and to cleanse us from all unrighteousness.

10 If we say that we have not sinned, we make him a liar, and his word is not in us.

## CHAP. II.

1 He comforteth them against the sins of infirmity. 3 Rightly to know God, is to keep his commandments, 9 to love our brethren, 15 and not to love the world. 18 We must beware of seducers: 20 from whose deceits the godly are safe preserved by perseverance in faith and holiness of life.

MY little children, these things write I unto you, that ye sin not. And if any man sin, \*we have an advocate with the Father, Jesus Christ the righteous:

Hebr.  
9. 24.

2 And he is the propitiation for our sins: and not for ours onely, but also for the sins of the whole world.

3 And hereby we do know that we know him, if we keep his commandments.

4 He that saith, I know him, and keepeth not his commandments, is a liar, and the truth is not in him.

5 But whoso keepeth his word, in him verily is the love of God perfected: hereby know we that we are in him

6 He that saith he abideth in him, ought himself also so to walk, even as he walked.

7 Brethren, \*I write no new commandment unto you, but an old commandment which ye had from the beginning: the old commandment is the word which ye have heard from the beginning.

† 2 John  
5.

8 Again a new commandment I write unto you, which thing is true in him and in you: because the darkness is past, and the true light now shineth.

9 He that saith he is in the light, and hateth his brother, is in darkness even until now.

10 He that loveth his brother abideth in the light, and there is none occasion of stumbling in him.

† Chap.  
3. 14.

11 But he that hateth his brother, is in darkness, & walketh in darkness, and knoweth not whither he goeth, because

† Gr.  
cand. 1.

because that darkness hath blinded his eyes.

12 I write unto you, little children, because your sins are forgiven you for his names sake.

13 I write unto you, fathers, because ye have known him that is from the beginning. I write unto you, young men, because ye have overcome the wicked one. I write unto you, little children, because ye have known the Father.

14 I have written unto you, fathers, because ye have known him that is from the beginning. I have written unto you, young men, because ye are strong, and the word of God abideth in you, and ye have overcome the wicked one.

15 Love not the world, neither the things that are in the world. If any man love the world, the love of the Father is not in him.

16 For all that is in the world, the lust of the flesh, and the lust of the eyes, and the pride of life, is not of the Father, but is of the world.

17 And the world passeth away and the lust thereof: but he that doeth the will of God, abideth for ever.

18 Little children, it is the last time: and as ye have heard that antichrist shall come, even now are there many antichrists, whereby we know that it is the last time.

19 They went out from us, but they were not of us: for if they had been of us, they would no doubt have continued with us: but they went out, that they might be made manifest, that they were not all of us.

20 But ye have an unction from the holy One, and ye know all things.

21 I have not written unto you, because ye know not the truth: but because ye know it, and that no lie is of the truth.

22 Who is a liar but he that denieth that Jesus is the Christ? He is anti-

christ, that denieth the Father and the Son.

23 Whosoever denieth the Son, the same hath not the Father: (but) he that acknowledgeth the Son, hath the Father also.

24 Let that therefore abide in you, which ye have heard from the beginning. If that which ye have heard from the beginning, shall remain in you, ye also shall continue in the Son, and in the Father.

25 And this is the promise that he hath promised us, even eternal life.

26 These things have I written unto you, concerning them that seduce you.

27 But the anointing which ye have received of him, abideth in you: and ye need not that any man teach you: But, as the same anointing teacheth you of all things, and is truth, and is no lie: and even as it hath taught you, ye shall abide in him.

28 And now, little children, abide in him; that when he shall appear, we may have confidence, and not be ashamed before him at his coming.

29 If ye know that he is righteous, ye know that every one that doeth righteousness, is born of him.

#### CHAP. III.

He declareth the singular love of God towards us, in making us his sons: 3 who therefore ought obediently to keep his commandments, 11 as also brotherly to love one another.

Behold, what manner of love the Father hath bestowed upon us, that we should be called the sons of God: therefore the world knoweth us not, because it knew him not.

2 Beloved, now are we the sons of God, and it doth not yet appear what we shall be: but we know, that when he shall appear, we shall be like him; for we shall see him as he is.

3 And every man that hath this hope in him, purifieth himself, even as he is pure.

4 Whosoever committeth sin,

transgresseth also the law: for sin is the transgression of the law.

5 And ye know that he was manifested to take away our sins; and in him is no sin.

6 Whosoever abideth in him, sinneth not: whosoever sinneth, hath not seen him, neither known him.

7 Little children, let no man deceive you: He that doeth righteousness, is righteous, even as he is righteous:

8 He that committeth sin, is of the devil; for the devil sinneth from the beginning. For this purpose the Son of God was manifested, that he might destroy the works of the devil.

9 Whosoever is born of God, doth not commit sin; for his seed remaineth in him: and he cannot sin, because he is born of God.

10 In this the children of God are manifest, and the children of the devil: Whosoever doeth not righteousness, is not of God, neither he that loveth not his brother.

11 For this is the message that ye heard from the beginning, that we should love one another.

12 Not as Cain, who was of that wicked one, and slew his brother: And wherefore slew he him? Because his own works were evil, and his brother's righteous.

13 Marvel not, my brethren, if the world hate you.

14 We know that we have passed from death unto life, because we love the brethren: he that loveth not his brother, abideth in death.

15 Whosoever hateth his brother, is a murderer: and ye know that no murderer hath eternal life abiding in him.

16 Hereby perceive we the love of God, because he laid down his life for us: and we ought to lay down our lives for the brethren.

17 But whoso hath this world's good, and seeth his brother have need, and shutteth up his bowels of compas-

sion from him, how dwelleth the love of God in him?

18 My little children, let us not love in word neither in tongue, but in deed and in truth.

19 And hereby we know that we are of the truth, and shall assure our hearts before him.

20 For if our heart condemn us, God is greater than our heart, and knoweth all things.

21 Beloved, if our heart condemn us, not, then have we confidence towards God.

22 And whatsoever we ask, we receive of him, because we keep his commandments, and do those things that are pleasing in his sight.

23 And this is his commandment, that we should believe on the name of his Son Jesus Christ, and love one another, as he gave us commandment.

24 And he that keepeth his commandments, dwelleth in him, and he in him: and hereby we know that he abideth in us, by the Spirit which he hath given us.

#### CHAP. IV.

He warneth them not to believe all teachers who boast of the Spirit, but to trie them by the rules of the catholick faith: 7 and by many reasons exhorteth to brotherly love.

Beloved, beleeve not every spirit, but trie the spirits whether they are of God: because many false prophets are gone out into the world:

2 Hereby know ye the Spirit of God: Every spirit that confesseth that Jesus Christ is come in the flesh, is of God.

3 And every spirit that confesseth not that Jesus Christ is come in the flesh, is not of God: and this is that spirit of antichrist, whereof you have heard that it should come, and even now already is it in the world.

4 Ye are of God, little children, and have overcome them: because greater is he that is in you, then he that is in the world.

Did 2

5 They

314

5 They are of the world: therefore speak they of the world, and the world heareth them.

\* John 8. 47.

6 We are of God: he that knoweth God, heareth us; he that is not of God, heareth not us. Hereby know we the Spirit of truth, and the spirit of error.

7 Beloved, let us love one another: for love is of God; and every one that loveth, is born of God, and knoweth God.

8 He that loveth not, knoweth not God; for God is love.

\* John 3. 16.

9 In this was manifested the love of God towards us, because that God sent his only begotten Son into the world, that we might live through him.

10 Herein is love, not that we loved God, but that he loved us, and sent his Son to be the propitiation for our sins.

11 Beloved, if God so loved us, we ought also to love one another:

\* 1 Tim. 6. 16.

12 No man hath seen God at any time. If we love one another, God dwelleth in us, and his love is perfected in us.

13 Hereby know we that we dwell in him, and he in us, because he hath given us of his Spirit.

14 And we have seen and do testify, that the Father sent the Son to be the Saviour of the world.

15 Whosoever shall confess that Jesus is the Son of God, God dwelleth in him, and he in God.

16 And we have known and believed the love that God hath to us. God is love; and he that dwelleth in love, dwelleth in God, and God in him.

† Gr. love with us.

17 Herein is our love made perfect, that we may have boldness in the day of judgement: because as he is, so are we in this world.

18 There is no fear in love; but perfect love casteth out fear: because fear

hath torment: he that feareth is not made perfect in love.

19 We love him; because he first loved us.

20 If a man say, I love God, and hateth his brother, he is a liar: for he that loveth not his brother whom he hath seen, how can he love God whom he hath not seen?

21 And this commandment have we from him, that he who loveth God, love his brother also.

\* John 13. 34. &amp; 15. 12.

## CHAP. V.

*He that loveth God, loveth his children, and keepeth his commandments; 3 which to the faithfull are light, and not grievous. 9 Jesus is the Son of God, able to save us, 14 and to bear our prayers, which we make for our selves, and for others.*

Whosoever beleeveeth that Jesus is the Christ, is born of God: and every one that loveth him that begat, loveth him also that is begotten of him.

2 By this we know that we love the children of God, when we love God and keep his commandments.

3 For this is the love of God, that we keep his commandments: and his commandments are not grievous.

\* Matth. 11. 30.

4 For whatsoever is born of God, overcometh the world: and this is the victory that overcometh the world, even our faith.

5 Who is he that overcometh the world, but he that beleeveeth that Jesus is the Son of God?

6 This is he that came by water and blood, even Jesus Christ, not by water onely, but by water and blood: and it is the Spirit that beareth witness, because the Spirit is truth.

7 For there are three that bear record in heaven, the Father, the Word, and the holy Ghost: and these three are one.

8 And there are three that bear witness in earth, the spirit, and the water, and the blood: and these three agree in one.

9 If

9 If we receive the witness of men, the witness of God is greater: for this is the witness of God, which he hath testified of his Son.

10 He that beleeveeth on the Son of God, hath the witness in himself: he that beleeveeth not God, hath made him a liar, because he beleeveeth not the record that God gave of his Son.

11 And this is the record, that God hath given to us eternal life: and this life is in his Son.

12 He that hath the Son, hath life, and he that hath not the Son of God, hath not life.

13 These things have I written unto you that beleeve on the name of the Son of God; that ye may know that ye have eternal life, and that ye may beleeve on the name of the Son of God.

14 And this is the confidence that we have in him, that if we ask any thing according to his will, he heareth us.

|| Or, concerning him. \* Chap. 3. 22.

15 And if we know that he hear

us, whatsoever we ask, we know that we have the petitions that we desired of him.

315

16 If any man see his brother sin a sin which is not unto death, he shall ask, and he shall give him life for them that sin not unto death. There is a sin unto death: I do not say that he shall pray for it.

\* Matth. 12. 31. Mark 3. 29.

17 All unrighteousness is sin: and there is a sin not unto death.

18 We know that whosoever is born of God sinneth not, but he that is begotten of God, keepeth himself, and that wicked one toucheth him not.

19 And we know that we are of God, and the whole world lieth in wickedness.

20 And we know that the Son of God is come, and hath given us an understanding that we may know him that is true: and we are in him that is true, even in his Son Jesus Christ. This is the true God, and eternal life.

21 Little children, keep your selves from idols. Amen.

## THE SECOND EPISTLE OF JOHN

*He exhorteth a certain honourable matrone with her children, to persevere in Christian love and belief, 8 lest they lose the reward of their former profession; 10 and to have nothing to do with those seducers that bring not the true doctrine of Christ Jesus.*



He elder unto the elect ladie, and her children, whom I love in the truth; and not I onely, but also all they that have known the truth;

2 For the truths sake which dwelleth in us, & shall be with us for ever:

3 Grace be with you, mercy, and peace from God the Father, and from the Lord Jesus Christ the Son of the Father, in truth and love.

4 I rejoyced greatly, that I found of thy children walking in truth, as we

have received a commandment from the Father.

5 And now I beseech thee, ladie, not as though I wrote a new commandment unto thee, but that which we had from the beginning, that we love one another.

\* 1 John 2. 7.

6 And this is love, that we walk after his commandments. This is the commandment, that as ye have heard from the beginning, ye should walk in it.

|| Or, gained Some copies read, which ye have gained, but that ye receive, &amp;c.

7 For many deceivers are entred into the world, who confess not that Jesus Christ is come in the flesh. This is a deceiver and an antichrist.

8 Look to your selves, that we lose not those things which we have wrought, but that we receive a full reward. *De 3.* 9 Who



316

9 Whosoever transgresseth, and abideth not in the doctrine of Christ, hath not God: he that abideth in the doctrine of Christ, he hath both the Father and the Son.

10 If there come any unto you, and bring not this doctrine, receive him not into your house, neither bid him God speed.

11 For he that biddeth him God speed, is partaker of his evil deeds.

12 Having many things to write unto you, I would not write with paper and ink; but I trust to come unto you, and speak face to face, that our joy may be full.

13 The children of thy elect sister greet thee. Amen.

† Gr. mouth to mouth.

## THE THIRD EPISTLE OF JOHN.

He commendeth Gaius for his piety, 5 and hospitality 7 to true preachers; 9 complaining of the unkind dealing of ambitious Diotrophes on the contrary side, 11 whose evil example is not to be followed: 12 and giveth special testimonie to the good report of Demetrius.



He elder unto the wellbeloved Gaius, whom I love in the truth.

2 Beloved, I with above all things that thou mayest prosper and be in health, even as thy soul prospereth.

3 For I rejoiced greatly when the brethren came and testified of the truth that is in thee, even as thou walkest in the truth.

4 I have no greater joy then to hear that my children walk in truth.

5 Beloved, thou doest faithfully whatsoever thou doest to the brethren, and to strangers;

6 Which have born witness of thy charity before the church: whom if thou bring forward on their journey after a godly sort, thou shalt do well:

7 Because that for his names sake they went forth, taking nothing of the Gentiles.

8 We therefore ought to receive such, that we might be fellow-helpers to the truth.

9 I wrote unto the church: but Diotrophes who loveth to have the preeminence among them, receiveth us not.

10 Wherefore if I come, I will remember his deeds which he doeth, prating against us with malicious words: and not content therewith, neither doth he himself receive the brethren, and forbiddeth them that would, and casteth them out of the church.

11 Beloved, follow not that which is evil, but that which is good. He that doeth good, is of God: but he that doeth evil, hath not seen God.

12 Demetrius hath good report of all men, and of the truth it self: yea, and we also bear record, and ye know that our record is true.

13 I had many things to write, but I will not with ink and pen write unto thee:

14 But I trust I shall shortly see thee, and we shall speak face to face. Peace be to thee. Our friends salute thee. Greet the friends by name.

† Gr. mouth to mouth.

## THE GENERAL EPISTLE OF JUDE.

He exhorteth them to be constant in the profession of the faith. 14 False teachers are crept in to seduce them; for whose damnable doctrine and manners, horrible punishment is prepared: 20 whereas the godly by the assistance of the holy Spirit, and prayers to God, may persevere, and grow in grace, and keep themselves, and recover others out of the snares of those deceivers.



Ude the servant of Jesus Christ, and brother of James, to them that are sanctified by God the Father, and preferred in Jesus Christ, and called:

2 Mercy unto you, and peace, and love be multiplied.

3 Beloved, when I gave all diligence to write unto you of the common salvation: it was needfull for me to write unto you, and exhort you that ye should earnestly contend for the faith which was once delivered unto the saints.

4 For there are certain men crept in unawares, who were before of old ordained to this condemnation, ungodly men, turning the grace of our God into lasciviousness, and denying the onely Lord God, and our Lord Jesus Christ.

5 I will therefore put you in remembrance, though ye once knew this, how that the Lord having saved the people out of the land of Egypt, afterward destroyed them that believed not.

6 And the angels which kept not their first estate, but left their own habitation, he hath reserved in everlasting chains under darkness, unto the judgement of the great day.

7 Even as Sodom and Gomorrah, and the cities about them in like manner giving themselves over to fornication, and going after strange flesh, are set forth for an example,

suffering the vengeance of eternal fire.

8 Likewise also these filthy dreamers defile the flesh, despise dominion, and speak evil of dignities.

9 Yet Michael the archangel, when contending with the devil, he disputed about the body of Moses, durst not bring against him a railing accusation, but said, The Lord rebuke thee.

10 But these speak evil of those things which they know not: but what they know naturally, as brute beasts, in those things they corrupt themselves.

11 Wo unto them; for they have gone in the way of Cain, and ran greedily after the error of Balaam for reward, and perished in the gain saying of Core.

12 These are spots in your feasts of charity, when they feast with you, feeding themselves without fear: clouds they are without water, carried about of winds; trees whose fruit withereth, without fruit, twice dead, plucked up by the roots.

13 Raging waves of the sea, foaming out their own shame; wandring stars, to whom is reserved the blackness of darkness for ever.

14 And Enoch also, the seventh from Adam, prophesied of these, saying, Behold, the Lord cometh with ten thousands of his saints,

15 To execute judgement upon all, and to convince all that are ungodly among them, of all their ungodly deeds which they have ungodly committed, and of all their hard speeches, which ungodly sinners have spoken against him.

16 These are murmurers, complainers, walking after their own lusts; and their mouth speaketh great swelling words, having mens persons in admiration because of advantage.

D d 4.

17 But

2 Pet. 2. 10, 11.

Zech. 3. 2.

2 Pet. 2. 15.

2 Pet. 2. 17.

\* Num.

14. 37.

\* 2 Pet.

2. 4.

† Or, principalite.

† Gen.

19. 24.

† Gr.

other.

318

17 But beloved, remember ye the words which were spoken before of the apostles of our Lord Jesus Christ:

<sup>b</sup> 1 Tim.

4. 1.

2 Tim.

3. 1.

2 Pet.

3. 3.

18 How that they told you there should be mockers in the last time, who should walk after their own ungodly lusts.

19 These be they who separate themselves, sensual, having not the Spirit.

20 But ye beloved, building up your selves on your most holy faith, praying in the holy Ghost,

21 Keep your selves in the love of God, looking for the mercie

of our Lord Jesus Christ unto eternal life.

22 And of some have compassion, making a difference:

23 And others save with fear, pulling them out of the fire; hating even the garment spotted by the flesh.

24 Now unto him that is able to keep you from falling, and to present you faultless before the presence of his glorie with exceeding joy,

25 To the onely wife God our Saviour, be glorie and majestie, dominion and power, both now and ever. Amen.

## THE REVELATION OF S. JOHN THE DIVINE.

### CHAP. I.

<sup>4</sup> John writeth his revelation to the seven churches of Asia, signified by the seven golden candlesticks.

<sup>7</sup> The coming of Christ. <sup>14</sup> His glorious power and majestie.

**T**he Revelation of Jesus Christ, which God gave unto him, to shew unto his servants things which must shortly come to pass; and he sent and signified it by his angel unto his servant John:

2 Who bare record of the word of God, and of the testimonie of Jesus Christ, and of all things that he saw.

3 Blessed is he that readeth, and they that hear the words of this prophesie, and keep those things which are written therein: for the time is at hand.



John to the seven churches which are in Asia: Grace be unto you, and peace,

<sup>\*</sup> Exod.

3. 14.

from him which is, and which was, & which is to come; & from the seven spirits which are before his throne;

<sup>b</sup> 1 Cor.

15. 20.

Coloss.

1. 18.

5 And from Jesus Christ, who is the faithfull witness, and the first-begotten of the dead, and the prince of the kings of the earth: Unto him

that loved us, and washed us from our sins in his own blood,

6 And hath made us kings and priests unto God and his Father; to him be glorie and dominion for ever and ever. Amen.

7 Behold, he cometh with clouds; and every eye shall see him, and they also which pierced him: and all kindreds of the earth shall wail because of him: even so, Amen.

8 I am Alpha and Omega, the beginning and the ending, saith the Lord, which is, and which was, and which is to come, the Almighty.

9 I John, who also am your brother, and companion in tribulation, and in the kingdome and patience of Jesus Christ, was in the isle that is called Patmos, for the word of God, and for the testimonie of Jesus Christ.

10 I was in the Spirit on the Lords day, and heard behinde me a great voice, as of a trumpet,

11 Saying, I am Alpha and Omega, the first and the last: and, What thou seest, write in a book, and send it unto the seven churches which are in Asia; unto Ephesus, and unto Smyrna, and unto Pergamos, and unto Thyatira,

<sup>Heb.</sup>

9.

14.

<sup>1</sup> John

1. 7.

<sup>1</sup> Pet.

2. 5.

<sup>1</sup> Dan.

7.

13.

Matth.

24. 30.

Zech.

12. 10.

<sup>1</sup> Chap.

21. 6.

&amp;

22. 13.

<sup>b</sup> Dan.

10. 5, 6.

Thyatira, and unto Sardis, and unto Philadelphia, and unto Laodicea.

12 And I turned to see the voice that spake with me. And being turned, I saw seven golden candlesticks;

13 And in the midst of the seven candlesticks, one like unto the Son of man, clothed with a garment down to the foot, and girt about the paps with a golden girdle.

14 His head and his hairs were white like wooll as white as snow; and his eyes were as a flame of fire;

15 And his feet like unto fine brasse, as if they burned in a furnace; and his voice as the sound of many waters.

16 And he had in his right hand seven stars: and out of his mouth went a sharp two-edged sword: and his countenance was as the sun shineth in his strength.

17 And when I saw him, I fell at his feet as dead: and he laid his right hand upon me, saying unto me, Fear not; I am the first and the last:

<sup>1</sup> Iai.

41.

4. and

44. 6.

18 I am he that liveth, and was dead; and behold, I am alive for evermore, Amen; and have the keys of hell and of death.

19 Write the things which thou hast seen, & the things which are, and the things which shall be hereafter,

20 The mysterie of the seven stars which thou sawest in my right hand, and the seven golden candlesticks. The seven stars are the angels of the seven churches: and the seven candlesticks which thou sawest, are the seven churches.

### CHAP. II.

What is commanded to be written to the angels (that is, the ministers) of the churches of Ephesus, 8 Smyrna, 12 Pergamos, 18 Thyatira: and what is commended, or found wanting in them.

**U**nto the angel of the church of Ephesus, write, These things saith he that holdeth the seven stars in his right hand, who walketh in the midst of the seven golden candlesticks;

2 I know thy works, and thy labour, and thy patience, and how thou canst not bear them which are evil: and thou hast tried them which say they are apostles, and are not; and hast found them liars:

3 And hast born, and hast patience, and for my names sake hast laboured, and hast not fainted.

4 Nevertheless, I have somewhat against thee, because thou hast left thy first love.

5 Remember therefore from whence thou art fallen, and repent, and do the first works; or else I will come unto thee quickly, and will remove thy candlestick out of his place, except thou repent.

6 But this thou hast, that thou hast the deeds of the Nicolaitanes, which I also hate.

7 He that hath an ear, let him hear what the Spirit saith unto the churches, To him that overcometh will I give to eat of the tree of life, which is in the midst of the paradise of God.

8 And unto the angel of the church in Smyrna, write, These things saith the first and the last, which was dead, and is alive;

9 I know thy works, and tribulation, and poverty, (but thou art rich) and I know the blasphemy of them which say they are Jews, and are not, but are the synagogue of Satan.

10 Fear none of those things which thou shalt suffer: behold, the devil shall cast some of you into prison, that ye may be tried; and ye shall have tribulation ten days: be thou faithfull unto death, and I will give thee a crown of life.

11 He that hath an ear, let him hear what the Spirit saith unto the churches, He that overcometh, shall not be hurt of the second death:

12 And to the angel of the church in Pergamos, write, These things saith

319

320

saith he, which hath the sharp sword with two edges,

13 I know thy works, and where thou dwellest, *even* where Satans seat is: and thou holdest fast my name, and hast not denied my faith, even in those days wherein Antipas was my faithfull martyr, who was slain among you, where Satan dwelleth.

\* Num.  
25.

14 But I have a few things against thee, because thou hast there them that hold the doctrine of <sup>a</sup> Balaam, who taught Balac to cast a stumbling-block before the children of Israel, to eat things sacrificed unto idols, and to commit fornication.

15 So hast thou also them that hold the doctrine of the Nicolaitanes, which thing I hate.

16 Repent; or else I will come unto thee quickly, and will fight against them with the sword of my mouth.

17 He that hath an ear, let him hear what the Spirit saith unto the churches, To him that overcometh will I give to eat of the hidden manna, and will give him a white stone, and in the stone a new name written, which no man knoweth, saving he that receiveth it.

18 And unto the angel of the church in Thyatira, write, These things saith the Son of God, who hath his eyes like unto a flame of fire, and his feet are like fine brals;

19 I know thy works, and charity, and service, and faith, and thy patience, and thy works; and the last to be more then the first.

\* 1 King.  
16. 31.

20 Norwithstanding, I have a few things against thee, because thou sufferest that woman <sup>b</sup> Jezabel, which calleth her self a prophetess, to teach and to seduce my servants to commit fornication, and to eat things sacrificed unto idols.

21 And I gave her space to repent of her fornication, & she repented not.

22 Behold, I will cast her into a

bed, and them that commit adulteries with her into great tribulation, except they repent of their deeds.

23 And I will kill her children with death; and all the churches shall know that I am he which searcheth the reins and hearts: and I will give unto every one of you according to your works.

\* Psal.  
7. 9.  
Jer. 11.  
20.  
and 17.  
10.

24 But unto you I say, and unto the rest in Thyatira, As many as have not this doctrine, and which have not known the depths of Satan, as they speak, I will put upon you none other burden.

25 But that which ye have already, hold fast till I come.

26 And he that overcometh, and keepeth my works unto the end, to him will I give power over the nations:

27 (<sup>c</sup> And he shall rule them with a rod of iron: as the vessels of a potter <sup>d</sup> shall they be broken to shivers) even as I received of my Father.

\* Psal.  
2. 9.

28 And I will give him the morning star.

29 He that hath an ear, let him hear what the Spirit saith unto the churches.

## CHAP. III.

<sup>2</sup> The angel of the church of Sardis is reproved, <sup>3</sup> exhorted to repent, and threatened if he do not repent. <sup>8</sup> The angel of the church of Philadelphia is approved for his diligence and patience. <sup>15</sup> The angel of Laodicea is rebuked, for being neither hot nor cold, <sup>19</sup> and admonished to be more zealous. <sup>20</sup> Christ standeth at the door, and knocketh.

AND unto the angel of the church in Sardis, write, These things saith he that hath the seven Spirits of God, and the seven stars, I know thy works, that thou hast a name that thou livest, and art dead.

2 Be watchfull, and strengthen the things which remain, that are ready to die: for I have not found thy works perfect before God.

3 Remember therefore how thou hast

\* 1 Thel.  
5. 2.  
2 Pet.  
3. 10.  
Chap.  
16. 15.

hast received and heard, and hold fast, and repent: <sup>a</sup> If therefore thou shalt not watch, I will come on thee as a thief, and thou shalt not know what hour I will come upon thee.

4 Thou hast a few names even in Sardis, which have not defiled their garments; and they shall walk with me in white: for they are worthy.

5 He that overcometh, the same shall be clothed in white raiment; and I will not blot out his name out of the <sup>b</sup> book of life, but I will confess his name before my Father, and before his angels.

\* Phil.  
4. 3.  
Chap.  
20. 12.

6 He that hath an ear, let him hear what the Spirit saith unto the churches.

7 And to the angel of the church in Philadelphia, write, These things saith he that is holy, he that is true, he that hath the key of David, he that openeth, and no man shutteth; and shutteth, and no man openeth:

\* Isa. 22.  
22.

8 I know thy works: behold, I have set before thee an open door, and no man can shut it: for thou hast a little strength, and hast kept my word, and hast not denied my name.

9 Behold, I will make them of the synagogue of Satan (which say they are Jews, and are not, but do lie) behold, I will make them to come and worship before thy feet, and to know that I have loved thee.

10 Because thou hast kept the word of my patience, I also will keep thee from the hour of temptation, which shall come upon all the world, to trie them that dwell upon the earth.

11 Behold, I come quickly: hold that fast which thou hast, that no man take thy crown.

12 Him that overcometh, will I make a pillar in the temple of my God, and he shall go no more out: and I will write upon him the name of my God, and the name of the city of my God, which is new Jerusa-

lem, which cometh down out of heaven from my God: and I will write upon him my new name.

13 He that hath an ear, let him hear what the Spirit saith unto the churches.

14 And unto the angel of the church <sup>||</sup> of the Laodiceans, write, These things saith the Amen, the faithfull and true witness, the beginning of the creation of God;

|| Or, in  
Laodi-  
cea.

15 I know thy works, that thou art neither cold nor hot: I would thou wert cold or hot.

16 So then because thou art lukewarm, and neither cold nor hot, I will spue thee out of my mouth:

17 Because thou sayest, I am rich, and increased with goods, and have need of nothing; and knowest not that thou art wretched, and miserable, and poor, and blind, and naked.

18 I counsel thee to buy of me gold tried in the fire, that thou mayest be rich; and white raiment, that thou mayest be clothed, and that the shame of thy nakedness do not appear; and anoint thine eyes with eyesalve, that thou mayest see.

19 <sup>a</sup> As many as I love, I rebuke, and chasten: be zealous therefore and repent.

\* Prov.  
3. 11.  
Heb.  
12. 5.

20 Behold, I stand at the door, and knock: If any man hear my voice, and open the door, I will come in to him, and will sup with him, and he with me.

21 To him that overcometh will I grant to sit with me in my throne, even as I also overcame, and am set down with my Father in his throne.

22 He that hath an ear, let him hear what the Spirit saith unto the churches.

## CHAP. IIIII.

<sup>2</sup> John seeth the throne of God in heaven. <sup>4</sup> The four and twenty elders. <sup>6</sup> The four beasts full of

321

of eyes before and behinde. 10 The elders lay down their crowns, and worship him that sat on the throne.

After this I looked, and behold, a door was opened in heaven: and the first voice which I heard, was as it were of a trumpet talking with me; which said, Come up hither, and I will shew thee things which must be hereafter.

2 And immediately I was in the spirit: and behold, a throne was set in heaven, and one sat on the throne.

3 And he that sat, was to look upon like a jasper, and a sardine stone: and there was a rainbow round about the throne, in sight like unto an emerald.

4 And round about the throne were four and twenty seats: and upon the seats I saw four and twentie elders sitting, clothed in white raiment; and they had on their heads crowns of gold.

5 And out of the throne proceeded lightnings, and thundrings, and voices: And there were seven lamps of fire burning before the throne, which are the seven Spirits of God.

6 And before the throne there was a sea of glass like unto crystal: And in the midst of the throne, and round about the throne, were four beasts full of eyes before and behinde.

7 And the first beast was like a lion, and the second beast like a calf, and the third beast had a face as a man, and the fourth beast was like a flying eagle.

8 And the four beasts had each of them six wings about him, and they were full of eyes within; and they rest not day and night, saying, Holy, holy, holy, Lord God almighty, which was, and is, and is to come.

9 And when those beasts give glory, and honour, and thanks to him that sat on the throne, who liveth for ever and ever,

10 The four and twenty elders fall down before him that sat on the throne, and worship him that liveth for ever and ever, and cast their crowns before the throne, saying,

11 Thou art worthy, O Lord, to receive glory, and honour, and power: for thou hast created all things, and for thy pleasure they are, and were created.

## CHAP. V.

1 The book sealed with seven seals: 9 which only the Lamb that was slain is worthy to open. 12 Therefore the elders praise him, and confess that he redeemed them with his blood.

And I saw in the right hand of him that sat on the throne, a book written within and on the backside, sealed with seven seals.

2 And I saw a strong angel proclaiming with a loud voice, Who is worthy to open the book, and to loose the seals thereof?

3 And no man in heaven, nor in earth, neither under the earth, was able to open the book, neither to look thereon.

4 And I wept much because no man was found worthy to open, and to read the book, neither to look thereon.

5 And one of the elders saith unto me, Weep not: behold, the Lion of the tribe of Juda, the root of David, hath prevailed to open the book, and to loose the seven seals thereof.

6 And I beheld, and lo, in the midst of the throne, and of the four beasts, and in the midst of the elders stood a lamb as it had been slain, having seven horns, and seven eyes, which are the seven Spirits of God sent forth into all the earth.

7 And he came and took the book out of the right hand of him that sat upon the throne.

8 And when he had taken the book, the four beasts, and four and twenty elders fell down before the Lamb, having every one of them,

harp

Or, incense.

harp, and golden vials full of odours, which are the prayers of saints.

9 And they sung a new song, saying, Thou art worthy to take the book, and to open the seals thereof: for thou wast slain, and hast redeemed us to God by thy blood, out of every kindred, and tongue, and people, and nation;

1 Pet. 2. 9.

10 And hast made us unto our God kings and priests: and we shall reign on the earth.

Dan. 7. 10.

11 And I beheld, and I heard the voice of many angels round about the throne, and the beasts, and the elders: and the number of them was ten thousand times ten thousand, and thousands of thousands;

12 Saying with a loud voice, Worthy is the Lamb that was slain, to receive power, and riches, and wisdom, and strength, and honour, and glory, and blessing.

13 And every creature which is in heaven, and on the earth, and under the earth, and such as are in the sea, and all that are in them, heard I, saying, Blessing, and honour, and glory, and power be unto him that sitteth upon the throne, and unto the Lamb for ever and ever.

14 And the four beasts said, Amen. And the four and twenty elders fell down and worshipped him that liveth for ever and ever.

## CHAP. VI.

1 The opening of the seals in order, and what followed thereupon; containing a prophesie to the end of the world.

And I saw when the Lamb opened one of the seals, and I heard, as it were the noise of thunder, one of the four beasts, saying, Come, and see.

2 And I saw, and behold, a white horse; and he that sat on him had a bowe, and a crown was given unto him, and he went forth conquering, and to conquer.

3 And when he had opened the second seal, I heard the second beast say, Come, and see.

4 And there went out another horse that was red: and power was given to him that sat thereon, to take peace from the earth, and that they should kill one another: and there was given unto him a great sword.

5 And when he had opened the third seal, I heard the third beast say, Come, and see. And I beheld, and lo, a black horse; and he that sat on him had a pair of balances in his hand.

6 And I heard a voice in the midst of the four beasts say, A measure of wheat for a penny, and three measures of barley for a penny; and see thou hurt not the oyl and the wine.

7 And when he had opened the fourth seal, I heard the voice of the fourth beast say, Come, and see.

8 And I looked, and behold, a pale horse; and his name that sat on him was Death, and hell followed with him: and power was given unto them, over the fourth part of the earth to kill with sword, and with hunger, and with death, and with the beasts of the earth.

9 And when he had opened the fifth seal, I saw under the altar the souls of them that were slain for the word of God, and for the testimony which they held.

10 And they cried with a loud voice, saying, How long, O Lord, holy and true, dost thou not judge and avenge our blood on them that dwell on the earth?

11 And white robes were given unto every one of them, and it was said unto them, that they should rest yet for a little season, until their fellow-servants also, and their brethren that should be killed as they were, should be fulfilled.

12 And I beheld when he had opened the sixth seal, and lo, there was a great earthquake, and the sun became black as sackcloth of hair, and the moon became as blood;

13 And the stars of heaven fell unto

The word chenix signifies a measure containing one wine-quart, and the twelfth part of a quart. Or, to him.

† Gr. they have no rest. † Isa. 63.

32.4  
|| Or,  
green  
figs.  
\* Isa.  
34. 4.

unto the earth, even as a fig-tree casteth her || untimely figs when she is shaken of a mighty wind:

14 \* And the heaven departed as a scroll when it is rolled together; and every mountain and island were moved out of their places:

15 And the kings of the earth, and the great men, and the rich men, and the chief captains, and the mighty men, and every bond-man, and every free-man, hid themselves in the dens, and in the rocks of the mountains;

\* Isa. 2.  
19.  
\* Hof.  
10. 8.  
Luke  
23. 30.

16 \* And said to the mountains and rocks, Fall on us, and hide us from the face of him that sitteth on the throne, and from the wrath of the Lamb:

17 For the great day of his wrath is come; and who shall be able to stand?

## CHAP. VII.

*3 An angel sealeth the servants of God in their foreheads. 4 The number of them that were sealed: of the tribes of Israel a certain number, 9 of all other nations an innumerable multitude, which stand before the throne, clad in white robes, and palms in their hands. 14 Their robes were washed in the blood of the Lamb.*

And after these things, I saw four angels standing on the four corners of the earth, holding the four winds of the earth, that the wind should not blow on the earth, nor on the sea, nor on any tree.

2 And I saw another angel ascending from the east, having the seal of the living God: & he cried with a loud voice to the four angels, to whom it was given to hurt the earth and the sea,

3 Saying, Hurt not the earth, neither the sea, nor the trees, till we have sealed the servants of our God in their foreheads.

\* Ezek.  
9. 4.

4 And I heard the number of them which were sealed: and there were sealed, an hundred and fourtie and four thousand, of all the tribes of the children of Israel.

5 Of the tribe of Juda were sealed twelve thousand. Of the tribe of

Reuben were sealed twelve thousand. Of the tribe of Gad were sealed twelve thousand.

6 Of the tribe of Aser were sealed twelve thousand. Of the tribe of Nephthali were sealed twelve thousand. Of the tribe of Manasse were sealed twelve thousand.

7 Of the tribe of Simeon were sealed twelve thousand. Of the tribe of Levi were sealed twelve thousand. Of the tribe of Issachar were sealed twelve thousand.

8 Of the tribe of Zabulon were sealed twelve thousand. Of the tribe of Joseph were sealed twelve thousand. Of the tribe of Benjamin were sealed twelve thousand.

9 After this I beheld, and lo, a great multitude, which no man could number, of all nations, and kindreds, and people, and tongues, stood before the throne, and before the Lamb, clothed with white robes, and palms in their hands;

10 And cried with a loud voice, saying, Salvation to our God which sitteth upon the throne, and unto the Lamb.

11 And all the angels stood round about the throne, and about the elders, and the four beasts, and fell before the throne on their faces, and worshipped God,

12 Saying, Amen: Blessing, and glory, and wisdom, and thanksgiving, and honour, and power, and might be unto our God for ever and ever. Amen.

13 And one of the elders answered, saying unto me, What are these which are arrayed in white robes? and whence came they?

14 And I said unto him, Sir, thou knowest. And he said to me, These are they which came out of great tribulation, and have washed their robes, and made them white in the blood of the Lamb.

15 Therefore are they before the throne

\* Chap.  
21. 3.  
\* Isa. 49.  
10.

throne of God, and serve him day and night in his temple: and he that sitteth on the throne shall dwell among them.

16 \* They shall hunger no more, neither thirst any more, neither shall the sun light on them, nor any heat.

\* Isa.  
25. 8.  
Chap.  
21. 4.

17 For the Lamb which is in the midst of the throne, shall feed them, and shall lead them unto living fountains of waters: and God shall wipe away all tears from their eyes.

## CHAP. VIII.

*1 At the opening of the seventh seal, 2 seven angels had seven trumpets given them. 6 Four of them sound their trumpets, and great plagues follow. 3 Another angel putteth incense to the prayers of the saints on the golden altar.*

And when he had opened the seventh seal, there was silence in heaven about the space of half an hour.

2 And I saw the seven angels which stood before God; and to them were given seven trumpets.

3 And another angel came & stood at the altar, having a golden censer; and there was given unto him much incense, that he should offer it with the prayers of all saints upon the golden altar, which was before the throne.

|| Or,  
add it to  
the pray-  
ers.

4 And the smoke of the incense which came with the prayers of the saints, ascended up before God, out of the angels hand.

5 And the angel took the censer, and filled it with fire of the altar, and cast it into the earth: and there were voices, and thundrings, and lightnings, and an earthquake.

6 And the seven angels which had the seven trumpets, prepared themselves to sound.

7 The first angel sounded, and there followed hail and fire mingled with blood, and they were cast upon the earth: and the third part of trees was burnt up, and all green grass was burnt up.

8 And the second angel sounded, and as it were a great mountain

burning with fire was cast into the sea; and the third part of the sea became blood:

9 And the third part of the creatures which were in the sea, and had life, died; and the third part of the ships were destroyed.

10 And the third angel sounded, and there fell a great star from heaven, burning as it were a lamp, and it fell upon the third part of the rivers, and upon the fountains of waters:

11 And the name of the star is called Wormwood: and the third part of the waters became wormwood; and many men died of the waters, because they were made bitter.

12 And the fourth angel sounded, and the third part of the sun was smitten, and the third part of the moon, and the third part of the stars; so as the third part of them was darkened, and the day shone not for a third part of it, and the night likewise.

13 And I beheld, and heard an angel flying through the midst of heaven, saying with a loud voice, Wo, wo, wo to the inhabitants of the earth, by reason of the other voices of the trumpet of the three angels which are yet to sound.

## CHAP. IX.

*1 At the sounding of the fifth angel, a star falleth from heaven, to whom is given the key of the bottomless pit. 2 He openeth the pit, and there come forth locusts like scorpions. 12 The first two past. 13 The sixth trumpet soundeth. 14 Four angels are let loose, that were bound.*

And the fifth angel sounded, and I saw a star fall from heaven unto the earth: and to him was given the key of the bottomless pit.

2 And he opened the bottomless pit, and there arose a smoke out of the pit, as the smoke of a great furnace; and the sun and the air were darkened, by reason of the smoke of the pit.

3 And there came out of the smoke locusts upon the earth; and unto them was given power, as the scorpions of the earth have power.

Ee 2.

4 And



326

4 And it was commanded them that they should not hurt the grass of the earth, neither any green thing, neither any tree; but only those men which have not the seal of God in their foreheads.

5 And to them it was given that they should not kill them, but that they should be tormented five moneths: and their torment was as the torment of a scorpion, when he striketh a man.

6 And in those days shall men seek death; and shall not finde it; and shall desire to die, and death shall flee from them.

7 And the shapes of the locusts were like unto horses prepared unto battel; and on their heads were as it were crowns like gold, and their faces were as the faces of men.

8 And they had hair as the hair of women, and their teeth were as the teeth of lions.

9 And they had breast-plates, as it were breast-plates of iron; and the sound of their wings was as the sound of chariots of many horses running to battel.

10 And they had tails like unto scorpions, and there were stings in their tails: and their power was to hurt men five moneths.

11 And they had a king over them, which is the angel of the bottomless pit, whose name in the Hebrew tongue is Abaddon, but in the Greek tongue hath his name Apollyon.

12 One wo is past, and behold there come two woes more hereafter.

13 And the sixth angel sounded, and I heard a voice from the four horns of the golden altar, which is before God,

14 Saying to the sixth angel which had the trumpet, Loose the four angels which are bound in the great river Euphrates.

15 And the four angels were loosed, which were prepared for an hour,

and a day, and a moneth, and a year, for to slay the third part of men.

16 And the number of the armie of the horse-men were two hundred thousand thousand: and I heard the number of them.

17 And thus I saw the horses in the vision, and them that sat on them, having breast-plates of fire, and of jacinth, and brimstone: and the heads of the horses were as the heads of lions; and out of their mouths issued fire, and smoke, and brimstone.

18 By these three was the third part of men killed, by the fire, and by the smoke, and by the brimstone, which issued out of their mouths.

19 For their power is in their mouth, and in their tails: for their tails were like unto serpents, and had heads, and with them they do hurt.

20 And the rest of the men which were not killed by these plagues, yet repented not of the works of their hands, that they should not worship devils, and idols of gold and silver, and bras, and stone, and of wood: which neither can see, nor hear, nor walk:

21 Neither repented they of their murders, nor of their forceries, nor of their fornication, nor of their thefts.

## CHAP. X.

A mighty strong angel appeareth with a book open in his hand. 6 He sweareth by him that liveth for ever, that there shall be no more time. 9 John is commanded to take and eat the book.

And I saw another mighty angel come down from heaven, clothed with a cloud, and a rainbow was upon his head, and his face was as it were the sun, and his feet as pillars of fire.

2 And he had in his hand a little book open: and he set his right foot upon the sea, and his left foot on the earth,

3 And cried with a loud voice, as when a lion roareth: and when he had cried, seven thunders uttered their voices.

4 And when the seven thunders had uttered

Dan.  
12. 7.

uttered their voices, I was about to write: and I heard a voice from heaven, saying unto me, Seal up those things which the seven thunders uttered, and write them not.

5 And the angel which I saw stand upon the sea, and upon the earth, lifted up his hand to heaven,

6 And sware by him that liveth for ever & ever, who created heaven and the things that therein are, and the earth & the things that therein are, and the sea and the things which are therein, that there should be time no longer:

7 But in the days of the voice of the seventh angel, when he shall begin to sound, the mystrie of God should be finished, as he hath declared to his servants the prophets.

8 And the voice which I heard from heaven spake unto me again, and said, Go, and take the little book which is open in the hand of the angel which standeth upon the sea, and upon the earth.

9 And I went unto the angel, and said unto him, Give me the little book. And he said unto me, Take it, and eat it up; and it shall make thy belly bitter, but it shall be in thy mouth sweet as honey.

Ezek.  
2. 8. and  
3. 3.

10 And I took the little book out of the angels hand, and ate it up; and it was in my mouth sweet as honey: and as soon as I had eaten it, my belly was bitter.

11 And he said unto me, Thou must prophesie again before many peoples, and nations, and tongues, and kings.

## CHAP. XI.

The two witnesses prophesie. 6 They have power to shut heaven, that it rain not. 7 The beast shall fight against them, and kill them. 8 They lie unburied, 11 and after three days and an half rise again. 14 The second wo is past. 15 The seventh trumpet soundeth.

And there was given me a reed like unto a rod: and the angel stood, saying, Rise, and measure the temple of God, and the altar, and them that worship therein.

2 But the court which is without the temple leave out, and measure it not; for it is given unto the Gentiles: and the holy city shall they tread under foot forty and two moneths.

3 And I will give power unto my two witnesses, and they shall prophesie a thousand two hundred and threescore days clothed in sackcloth.

4 These are the two olive-trees, and the two candlesticks standing before the God of the earth.

5 And if any man will hurt them, fire proceedeth out of their mouth, and devoureth their enemies: and if any man will hurt them, he must in this manner be killed.

6 These have power to shut heaven, that it rain not in the days of their prophesie: and have power over waters to turn them to blood, and to smite the earth with all plagues, as often as they will.

7 And when they shall have finished their testimonie, the beast that ascendeth out of the bottomless pit, shall make war against them, and shall overcome them, and kill them.

8 And their dead bodies shall lie in the street of the great city, which spiritually is called Sodom and Egypt, where also our Lord was crucified.

9 And they of the people, and kindreds, and tongues, and nations, shall see their dead bodies three days and an half, and shall not suffer their dead bodies to be put in graves.

10 And they that dwell upon the earth shall rejoyce over them, and make merry, and shall send gifts one to another; because these two prophets tormented them that dwelt on the earth.

11 And after three days and an half, the Spirit of life from God entred into them: and they stood upon their feet, and great fear fell upon them which saw them.

12 And they heard a great voice from heaven, saying unto them, Come up hither. And they ascended up to heaven

E e 3

327  
Gr.  
cast out.

Or, I will give unto my two witnesses that they may prophesie. Zech. 4. 3. 11, 14.

IIa. 2.  
19.  
Chap.  
6. 16.

That is to say, a destroyer.

Or, at.

318 heaven in a cloud, and their enemies beheld them.

13 And the same houre was there a great earthquake, and the tenth part of the city fell, and in the earthquake were slain † of men seven thousand: and the remnant were affrighted, and gave glory to the God of heaven.

14 The second wo is past, and behold, the third wo cometh quickly.

15 And the seventh angel sounded, and there were great voices in heaven, saying, The kingdomes of this world are become the kingdomes of our Lord, and of his Christ, and he shall reign for ever and ever.

16 And the four and twenty elders which sat before God on their seats, fell upon their faces, and worshipped God,

17 Saying, We give thee thanks, O Lord God Almighty, which art, and wast, and art to come; because thou hast taken to thee thy great power, and hast reigned.

18 And the nations were angry, & thy wrath is come, and the time of the dead that they should be judged, and that thou shouldest give reward unto thy servants the prophets, and to the saints, and them that fear thy name, small and great, and shouldest destroy them which || destroy the earth.

19 And the temple of God was opened in heaven, and there was seen in his temple the ark of his testament: and there were lightnings, and voices, and thundrings, and an earthquake, and great hail.

## CHAP. XII.

*1 A woman clothed with the sun travaileth. 4 The great red dragon standeth before her, ready to devour her childe. 6 When she was delivered she fleeth into the wilderness. 7 Michael and his angels fight with the dragon, and prevail. 13 The dragon being cast down into the earth, persecuteth the woman.*

And there appeared a great || wonder in heaven, a woman clothed with the sun, and the moon under her feet, and upon her head a crown of twelve stars:

2 And she being with childe, cried, travailing in birth, and pained to be delivered.

3 And there appeared another || wonder in heaven, and behold, a || Or, great red dragon, having seven heads, *figure.* and ten horns, and seven crowns upon his heads.

4 And his tail drew the third part of the stars of heaven, and did cast them to the earth: and the dragon stood before the woman which was ready to be delivered, for to devour her childe as soon as it was born.

5 And she brought forth a man-childe, who was to rule all nations with a rod of iron: & her childe was caught up unto God, and to his throne.

6 And the woman fled into the wilderness, where she hath a place prepared of God, that they should feed her there a thousand two hundred and threescore days.

7 And there was war in heaven; Michael and his angels fought against the dragon, and the dragon fought and his angels:

8 And prevailed not, neither was their place found any more in heaven.

9 And the great dragon was cast out, that old serpent, called the devil and Satan, which deceiveth the whole world: he was cast out into the earth, and his angels were cast out with him.

10 And I heard a loud voice saying in heaven, Now is come salvation, and strength, and the kingdom of our God, and the power of his Christ: for the accuser of our brethren is cast down, which accused them before our God day and night.

11 And they overcame him by the blood of the Lamb, and by the word of their testimonie; and they loved not their lives unto the death.

12 Therefore rejoyce, ye heavens, and ye that dwell in them. Wo to the inhabitants of the earth, and of the sea: for the devil is come down unto you,

you, having great wrath, because he knoweth that he hath but a short time.

13 And when the dragon saw that he was cast unto the earth, he persecuted the woman which brought forth the man-childe.

14 And to the woman were given two wings of a great eagle, that she might fly into the wilderness, into her place: where she is nourished for a time, and times, and half a time, from the face of the serpent.

15 And the serpent cast out of his mouth water as a flood, after the woman; that he might cause her to be carried away of the flood.

16 And the earth helped the woman, and the earth opened her mouth, and swallowed up the flood which the dragon cast out of his mouth.

17 And the dragon was wroth with the woman, and went to make war with the remnant of her seed, which keep the commandments of God, and have the testimonie of Jesus Christ.

## CHAP. XIII.

*1 A beast riseth out of the sea with seven heads and ten horns, to whom the dragon giveth his power. 11 Another beast cometh up out of the earth. 14 causeth an image to be made of the former beast, and that men should worship it, 16 and receive his mark.*

And I stood upon the sand of the sea, and saw a beast rise up out of the sea, having seven heads, and ten horns, and upon his horns ten crowns, and upon his heads the || name of blasphemy.

2 And the beast which I saw was like unto a leopard, and his feet were as the feet of a bear, and his mouth as the mouth of a lion: and the dragon gave him his power, and his seat, and great authority.

3 And I saw one of his heads, as it were † wounded to death; and his deadly wound was healed: and all the world wondered after the beast.

4 And they worshipped the dragon which gave power unto the beast:

and they worshipped the beast, saying, Who is like unto the beast? who is able to make war with him?

5 And there was given unto him a mouth speaking great things, and blasphemies; and power was given unto him || to continue fourty and two moneths.

6 And he opened his mouth in blasphemie against God, to blaspheme his name, and his tabernacle, and them that dwell in heaven.

7 And it was given unto him to make war with the saints, and to overcome them: and power was given him over all kindreds, and tongues, and nations.

8 And all that dwell upon the earth shall worship him, whose names are not written in the book of life of the Lamb slain from the foundation of the world.

9 If any man have an ear, let him hear.

10 He that leadeth into captivity, shall go into captivity: He that killeth with the sword, must be killed with the sword. Here is the patience and the faith of the saints.

11 And I beheld another beast coming up out of the earth, and he had two horns like a lamb, and he spake as a dragon.

12 And he exerciseth all the power of the first beast before him, and causeth the earth, and them which dwell therein, to worship the first beast, whose deadly wound was healed.

13 And he doeth great wonders, so that he maketh fire come down from heaven on the earth, in the sight of men,

14 And deceiveth them that dwell on the earth, by the means of those miracles which he had power to do in the sight of the beast, saying to them that dwell on the earth, that they should make an image to the beast which had the wound by a sword, and did live.

Ec 4.

15 And

330  
† Gr.  
breath.

15 And he had power to give life unto the image of the beast, that the image of the beast should both speak, and cause that as many as would not worship the image of the beast, should be killed. \*

† Gr.  
to give.

16 And he causeth all, both small and great, rich and poor, free and bond, † to receive a mark in their right hand, or in their foreheads:

17 And that no man might buy or sell save he that had the mark, or the name of the beast, or the number of his name.

18 Here is wisdom. Let him that hath understanding count the number of the beast: for it is the number of a man; and his number is six hundred threescore and six.

## CHAP. XIV.

1 The Lamb standing on mount Zion with his company; 6 an angel preacheth the gospel. 8 The fall of Babylon. 15 The harvest of the world, and putting in of the sickle. 20 The vintage and wine-press of the wrath of God.

And I looked, and lo, a Lamb stood on the mount Zion, and with him an hundred forty and four thousand, having his Fathers name written in their foreheads.

2 And I heard a voice from heaven, as the voice of many waters, and as the voice of a great thunder: and I heard the voice of harpers harping with their harps:

3 And they sung as it were a new song before the throne, and before the four beasts, and the elders: and no man could learn that song, but the hundred and forty and four thousand, which were redeemed from the earth.

4 These are they which were not defiled with women; for they are virgins: these are they which follow the Lamb whithersoever he goeth: these were redeemed from among men, being the first-fruits unto God, and to the Lamb.

† Gr.  
were  
bought.

5 And in their mouth was found no guile: for they are without fault before the throne of God.

6 And I saw another angel fly in the midst of heaven, having the everlasting gospel to preach unto them that dwell on the earth, & to every nation, and kindred, and tongue, and people,

7 Saying with a loud voice, Fear God, and give glory to him, for the hour of his judgement is come: \* and worship him that made heaven and earth, and the sea and the fountains of waters.

Psal.

46. 5,

6.

Acts 14.

15.

8 And there followed another angel, saying, \* Babylon is fallen, is fallen, that great city, because she made all nations drink of the wine of the wrath of her fornication.

Ila. 21.

Jer. 51. 8.

Chap.

18. 2.

9 And the third angel followed them, saying with a loud voice, If any man worship the beast and his image, and receive his mark in his forehead, or in his hand,

10 The same shall drink of the wine of the wrath of God, which is poured out without mixture, into the cup of his indignation; & he shall be tormented with fire and brimstone, in the presence of the holy angels, and in the presence of the Lamb:

11 And the smoke of their torment ascendeth up for ever and ever: and they have no rest day nor night, who worship the beast and his image, and whosoever receiveth the mark of his name.

12 Here is the patience of the saints: here are they that keep the commandments of God, and the faith of Jesus.

13 And I heard a voice from heaven, saying unto me, Write, Blessed are the dead which die in the Lord, from henceforth: Yea, saith the Spirit, that they may rest from their labours; & their works do follow them.

|| Or,

from hence-

forth

saith the

Spirit,

Iea.

14 And I looked, and behold, a white cloud, and upon the cloud one sat, like unto the Son of man, having on his head a golden crown, and in his hand a sharp sickle.

15 And another angel came out of the temple, crying with a loud voice

to

\* Joel  
3. 13.|| Or,  
died.

to him that sat on the cloud, \* Thrust in thy sickle, and reap: for the time is come for thee to reap; for the harvest of the earth is ripe.

16 And he that sat on the cloud, thrust in his sickle on the earth; and the earth was reaped.

17 And another angel came out of the temple which is in heaven, he also having a sharp sickle.

18 And another angel came out from the altar, which had power over fire; and cried with a loud cry to him that had the sharp sickle, saying, Thrust in thy sharp sickle, and gather the clusters of the vine of the earth; for her grapes are fully ripe.

19 And the angel thrust in his sickle into the earth, and gathered the vine of the earth, and cast it into the great wine-press of the wrath of God.

20 And the wine-press was troden without the city, and blood came out of the wine-press, even unto the horse-bridles, by the space of a thousand and six hundred furlongs.

## CHAP. XV.

1 The seven angels with the seven last plagues. 3 The song of them that overcome the beast. 7 The seven vials full of the wrath of God.

And I saw another signe in heaven, great and marvellous, seven angels having the seven last plagues, for in them is filled up the wrath of God.

2 And I saw as it were a sea of glass, mingled with fire; and them that had gotten the victory over the beast, and over his image, and over his mark, and over the number of his name, stand on the sea of glass, having the harps of God.

\* Exod.  
15. 1.

3 And they sing \* the song of Moses the servant of God, and the song of the Lamb, saying, Great and marvellous are thy works, Lord God almighty; \* just and true are thy ways, thou King of saints.

Psal.  
145. 17.\* Jer.  
10. 7.

4 \* Who shall not fear thee, O Lord, and glorify thy name? for thou only art holy: for all nations shall

come and worship before thee; for thy judgements are made manifest.

5 And after that I looked, and behold, the temple of the tabernacle of the testimony in heaven was opened:

6 And the seven angels came out of the temple, having the seven plagues, clothed in pure and white linen, and having their breasts girded with golden girdles.

7 And one of the four beasts gave unto the seven angels, seven golden vials full of the wrath of God, who liveth for ever and ever.

8 And the temple was filled with smoke from the glory of God, and from his power; and no man was able to enter into the temple, till the seven plagues of the seven angels were fulfilled.

## CHAP. XVI.

2 The angels pour out of their vials full of wrath. 6 The plagues that follow thereupon. 15 Christ cometh as a thief. Blessed are they that watch.

And I heard a great voice out of the temple, saying to the seven angels, Go your ways & pour out the vials of the wrath of God upon the earth.

2 And the first went, and poured out his vial upon the earth; and there fell a noisome and grievous sore upon the men which had the mark of the beast, and upon them which worshipped his image.

3 And the second angel poured out his vial upon the sea; and it became as the blood of a dead man: and every living soul died in the sea.

4 And the third angel poured out his vial upon the rivers and fountains of waters; and they became blood.

5 And I heard the angel of the waters say, Thou art righteous, O Lord, which art, and wast, and shalt be, because thou hast judged thus:

6 For they have shed the blood of saints and prophets, and thou hast given them blood to drink; for they are worthy.

7 And I heard another out of the altar

331

Ee 5.

altar say, Even so, Lord God almighty, true & righteous are thy judgements.

8 And the fourth angel poured out his vial upon the sun; and power was given unto him to scorch men with fire

|| Or, burned.

9 And men were || scorched with great heat, and blasphemed the name of God, which hath power over these plagues: and they repented not, to give him glory.

10 And the fifth angel poured out his vial upon the seat of the beast; and his kingdom was full of darkness, and they gnawed their tongues for pain,

11 And blasphemed the God of heaven because of their pains and their sores, and repented not of their deeds.

12 And the sixth angel poured out his vial upon the great river Euphrates, and the water thereof was dried up, that the way of the kings of the east might be prepared.

13 And I saw three unclean spirits like frogs come out of the mouth of the dragon, and out of the mouth of the beast, and out of the mouth of the false prophet.

14 For they are the spirits of devils, working miracles, which go forth unto the kings of the earth, and of the whole world, to gather them to the battle of that great day of God almighty.

\* Matth. 24. 43. Chap. 3. 3.

15 \* Behold, I come as a thief. Blessed is he that watcheth, and keepeth his garments, lest he walk naked and they see his shame.

16 And he gathered them together into a place, called in the Hebrew tongue, Armageddon.

17 And the seventh angel poured out his vial into the air; and there came a great voice out of the temple of heaven, from the throne, saying, It is done.

18 And there were voices, and thunders, and lightnings; and there was a great earthquake, such as was not since men were upon the earth, so mighty an earthquake and so great.

19 And the great citie was divided into three parts, and the cities of the nations fell: and great Babylon came in remembrance before God, \* to give unto her the cup of the wine of the fierceness of his wrath.

Jer. 25. 15.

20 And every island fled away, and the mountains were not found.

21 And there fell upon men a great hail out of heaven, every stone about the weight of a talent: and men blasphemed God because of the plague of the hail; for the plague thereof was exceeding great.

## CHAP. XVII.

3, 4 A woman arrayed in purple and scarlet, with a golden cup in her hand, sitteth upon the beast, which is great Babylon the mother of all abominations. 9 The interpretation of the seven heads, 12 and the ten horns. 8 The punishment of the whore. 14 The victory of the Lamb.

And there came one of the seven angels which had the seven vials, and talked with me, saying unto me, Come hither, I will shew unto thee the judgement of the great whore, that sitteth upon many waters:

2 With whom the kings of the earth have committed fornication, and the inhabitants of the earth have been made drunk with the wine of her fornication.

3 So he carried me away in the spirit into the wilderness: and I saw a woman sit upon a scarlet-coloured beast, full of names of blasphemy, having seven heads, and ten horns.

4 And the woman was arrayed in purple, and scarlet colour, and decked with gold and precious stone and pearls, having a golden cup in her hand, full of abominations and filthiness of her fornication.

† Gr. gilded.

5 And upon her forehead was a name written, MYSTERIE, BABYLON THE GREAT, THE MOTHER OF HARLOTS, AND ABOMINATIONS OF THE EARTH.

|| Or, fornication.

6 And I saw the woman drunken with the blood of the saints, and with the blood of the martyrs of Jesus:

Jesus: and when I saw her, I wondered with great admiration.

7 And the angel said unto me, Wherefore didst thou marvel? I will tell thee the mystrie of the woman, and of the beast that carrieth her, which hath the seven heads and ten horns.

8 The beast that thou sawest, was, and is not; and shall ascend out of the bottomless pit, and go into perdition: and they that dwell on the earth shall wonder, (whose names were not written in the book of life from the foundation of the world) when they behold the beast that was, and is not, and yet is.

9 And here is the minde which hath wisdom. The seven heads are seven mountains, on which the woman sitteth.

10 And there are seven kings: five are fallen, and one is, and the other is not yet come; and when he cometh, he must continue a short space.

11 And the beast that was, and is not, even he is the eighth, and is of the seven, and goeth into perdition.

12 And the ten horns which thou sawest, are ten kings, which have received no kingdom as yet; but receive power as kings one hour with the beast

13 These have one minde, and shall give their power and strength unto the beast.

14 These shall make war with the Lamb, and the Lamb shall overcome them: for he is Lord of lords, and King of kings; and they that are with him, are called, and chosen, & faithful.

\* 1 Tim. 6. 15. Chap. 19. 16.

15 And he saith unto me, The waters which thou sawest, where the whore sitteth, are peoples, and multitudes, and nations, and tongues.

16 And the ten horns which thou sawest upon the beast, these shall hate the whore, and shall make her desolate, and naked, and shall eat her flesh, and burn her with fire.

17 For God hath put in their hearts

to fulfill his will, and to agree, and give their kingdom unto the beast, until the words of God shall be fulfilled.

18 And the woman which thou sawest, is that great city, which reigneth over the kings of the earth.

## CHAP. XVIII.

2 Babylon is fallen. 4 The people of God commanded to depart out of her. 9 The kings of the earth, 11 with the merchants and mariners, lament over her. 20 The saints rejoice for the judgements of God upon her.

And after these things I saw another angel come down from heaven, having great power; and the earth was lightened with his glory.

2 And he cried mightily with a strong voice, saying, Babylon the great is fallen, is fallen, and is become the habitation of devils, and the hold of every foul spirit, and a cage of every unclean and hateful bird.

\* Chap. 14. 8.

3 For all nations have drunk of the wine of the wrath of her fornication, and the kings of the earth have committed fornication with her, and the merchants of the earth are waxed rich through the abundance of her delicacies.

|| Or, power.

4 And I heard another voice from heaven, saying, Come out of her my people, that ye be not partakers of her sins, and that ye receive not of her plagues:

Jer. 51. 6.

5 For her sins have reached unto heaven, and God hath remembered her iniquities.

6 Reward her even as she rewarded you, & double unto her double, according to her works: in the cup which she hath filled, fill to her double.

7 How much she hath glorified herself, and lived deliciously, so much torment and sorrow give her: for she saith in her heart, I sit a queen, and am no widow, and shall see no sorrow.

\* Isa. 47. 8.

8 Therefore shall her plagues come in one day, death, and mourning, and famine; and she shall be utterly burnt with fire: for strong is the Lord God who judgeth her.

9 And

334

\*Ezek.  
26. 17.

9 And the kings of the earth, who have committed fornication, and lived deliciously with her, shall bewail her, and lament for her, when they shall see the smoke of her burning,

10 Standing afar off for the fear of her torment, saying, Alas, alas, that great city Babylon, that mighty city: for in one hour is thy judgement come.

\*Ezek.  
27. 27.

11 And the merchants of the earth shall weep and mourn over her, for no man buyeth her merchandise any more:

||Or,  
sweet.

12 The merchandise of gold and silver, and precious stones, and of pearls, and fine linen, and purple, and silk, and scarlet, and all thyine wood, and all manner vessels of ivory, and all manner vessels of most precious wood, and of bras, and iron, and marble,

||Or,  
bodies.

13 And cinnamon, and odours, and ointments, and frankincense, and wine, and oyl, and fine flour, and wheat, and beasts, and sheep, and horses, and chariots, and slaves, and souls of men.

14 And the fruits that thy soul lusted after, are departed from thee, and all things which were dainty and goodly, are departed from thee, and thou shalt finde them no more at all.

15 The merchants of these things, which were made rich by her, shall stand afar off, for the fear of her torment, weeping and wailing,

16 And saying, Alas, alas, that great city, that was clothed in fine linen, and purple, and scarlet, and decked with gold, and precious stones, and pearls:

17 For in one hour so great riches is come to nought. And every ship-master, and all the company in ships, and sailors, and as many as trade by sea, stood afar off,

18 And cried when they saw the smoke of her burning, saying, What city is like unto this great city?

19 And they cast dust on their heads, and cried, weeping and wail-

ing, saying, Alas, alas, that great city, wherein were made rich all that had ships in the sea, by reason of her costliness: for in one hour is she made desolate.

20 Rejoyce over her, thou heaven, and ye holy apostles and prophets, for God hath avenged you on her.

21 And a mighty angel took up a stone like a great millstone, and cast it into the sea, saying, Thus with violence shall that great city Babylon be thrown down, and shall be found no more at all.

22 And the voice of harpers, and musicians, and of pipers, and trumpeters, shall be heard no more at all in thee; and no craftsman, of whatsoever craft he be, shall be found any more in thee; and the sound of a millstone shall be heard no more at all in thee;

23 And the light of a candle shall shine no more at all in thee; and the voice of the bridegroom and of the bride shall be heard no more at all in thee: for thy merchants were the great men of the earth; for by thy forceries were all nations deceived:

24 And in her was found the blood of prophets, and of saints, and of all that were slain upon the earth.

## CHAP. XIX.

1 God is praised in heaven for judging the great whore, and avenging the blood of his saints.  
7 The marriage of the Lamb. 10 The angel will not be worshipped. 17 The fowls called to the great slaughter.

AND after these things I heard a great voice of much people in heaven, saying, Alleluia; Salvation, and glorie, and honour, and power unto the Lord our God:

2 For true and righteous are his judgements; for he hath judged the great whore, which did corrupt the earth with her fornication, and hath avenged the blood of his servants at her hand.

3 And again they said, Alleluia. And her smoke rose up for ever and ever.

4 And the four and twenty elders, and

and the four beasts fell down and worshipped God that sat on the throne, saying, Amen; Alleluia.

5 And a voice came out of the throne, saying, Praise our God, all ye his servants, and ye that fear him, both small and great.

6 And I heard as it were the voice of a great multitude, and as the voice of many waters, and as the voice of mighty thundrings, saying, Alleluia: for the Lord God omnipotent reigneth.

7 Let us be glad and rejoyce, and give honour to him: for the marriage of the Lamb is come, and his wife hath made her self ready.

8 And to her was granted, that she should be arrayed in fine linen, clean and white: for the fine linen is the righteousness of saints.

\*Math.  
22. 2.

9 And he saith unto me, Write, Blessed are they which are called unto the marriage-supper of the Lamb. And he saith unto me, These are the true sayings of God.

\*Chap.  
22. 9.

10 And I fell at his feet to worship him: And he said unto me, See thou do it not: I am thy fellow-servant, and of thy brethren that have the testimony of Jesus: worship God: for the testimony of Jesus is the spirit of prophesie.

11 And I saw heaven opened, and behold, a white horse; and he that sat upon him was called faithful and true, and in righteousness he doth judge and make war.

\*Isa. 63.  
2.

12 His eyes were as a flame of fire, and on his head were many crowns; and he had a name written that no man knew but he himself:

13 And he was clothed with a vesture dipt in blood: and his name is called, The Word of God.

14 And the armies which were in heaven followed him upon white horses, clothed in fine linen, white & clean.

15 And out of his mouth goeth a sharp sword, that with it he should smite the nations: and he shall rule

them with a rod of iron: and he treadeth the wine-press of the fierceness and wrath of almighty God.

16 And he hath on his vesture and on his thigh a name written, KING OF KINGS, AND LORD OF LORDS.

17 And I saw an angel standing in the sun; and he cried with a loud voice, saying to all the fowls that fle in the midst of heaven; Come and gather your selves together unto the supper of the great God;

18 That ye may eat the flesh of kings, and the flesh of captains, and the flesh of mighty men, and the flesh of horses, & of them that sit on them, and the flesh of all men, both free and bond, both small and great.

19 And I saw the beast, and the kings of the earth, and their armies gathered together to make war against him that sat on the horse, and against his army.

20 And the beast was taken, and with him the false prophet that wrought miracles before him, with which he deceived them that had received the mark of the beast, and them that worshipped his image. These both were cast alive into a lake of fire burning with brimstone.

21 And the remnant were slain with the sword of him that sat upon the horse, which sword proceeded out of his mouth: and all the fowls were filled with their flesh.

## CHAP. XX.

2 Satan bound for a thousand years. 5 The first resurrection: 6 They blessed that have part therein. 7 Satan let loose again. 8 Gog and Magog. 10 The devil cast into the lake of fire and brimstone. 12 The last and general resurrection.

AND I saw an angel come down from heaven, having the key of the bottomless pit, and a great chain in his hand.

2 And he laid hold on the dragon that old serpent, which is the devil and Satan, and bound him a thousand years,

3 And cast him into the bottomless pit,

335

Chap.  
7. 14.



pit, and shut him up, and set a seal upon him, that he should deceive the nations no more, till the thousand years should be fulfilled: and after that, he must be loosed a little season.

4 And I saw thrones, and they sat upon them, and judgement was given unto them: and I saw the souls of them that were beheaded for the witness of Jesus, and for the word of God, and which had not worshipped the beast, neither his image, neither had received his mark upon their foreheads, or in their hands; and they lived and reigned with Christ a thousand years.

5 But the rest of the dead lived not again untill the thousand years were finished. This is the first resurrection.

6 Blessed and holy is he that hath part in the first resurrection: on such the second death hath no power, but they shall be priests of God, and of Christ, and shall reign with him a thousand years.

7 And when the thousand years are expired, Satan shall be loosed out of his prison,

8 And shall go out to deceive the nations, which are in the four quarters of the earth, Gog and Magog, to gather them together to battle: the number of whom is as the sand of the sea.

9 And they went up on the breadth of the earth, and compassed the camp of the saints about, and the beloved citie: and fire came down from God out of heaven, and devoured them.

10 And the devil that deceived them, was cast into the lake of fire and brimstone, where the beast and the false prophet are, and shall be tormented day and night, for ever and ever.

11 And I saw a great white throne, and him that sat on it, from whose face the earth and the heaven fled

away, and there was found no place for them.

12 And I saw the dead, small and great, stand before God; and the books were opened: and another book was opened, which is the book of life: and the dead were judged out of those things which were written in the books, according to their works.

13 And the sea gave up the dead which were in it; and death and hell delivered up the dead which were in them: and they were judged every man according to their works.

14 And death and hell were cast into the lake of fire: This is the second death.

15 And whosoever was not found written in the book of life, was cast into the lake of fire.

## CHAP. XXI.

A new heaven and a new earth. 10 The heavenly Jerusalem, with a full description thereof. 23 She needeth no sun, the glory of God is her light. 24 The kings of the earth bring their riches unto her.

AND I saw a new heaven, and a new earth: for the first heaven and the first earth were passed away; and there was no more sea.

2 And I John saw the holy citie, new Jerusalem, coming down from God out of heaven, prepared as a bride adorned for her husband.

3 And I heard a great voice out of heaven, saying, Behold, the tabernacle of God is with men, and he will dwell with them, and they shall be his people, and God himself shall be with them, and be their God.

4 And God shall wipe away all tears from their eyes; and there shall be no more death, neither sorrow, nor crying, neither shall there be any more pain: for the former things are passed away.

5 And he that sat upon the throne, said, Behold, I make all things new. And he said unto me, Write: for these words are true and faithful.

6 And

6 And he said unto me, It is done. I am Alpha and Omega, the beginning and the end: I will give unto him that is athirst, of the fountain of the water of life freely.

7 He that overcometh shall inherit all things, and I will be his God, and he shall be my son.

8 But the fearful, and unbelieving, and the abominable, and murderers, and whoremongers, and fornicers, and idolaters, and all liars, shall have their part in the lake which burneth with fire and brimstone: which is the second death.

9 And there came unto me one of the seven angels, which had the seven vials full of the seven last plagues, and talked with me, saying, Come hither, I will shew thee the bride, the Lambs wife.

10 And he carried me away in the spirit to a great and high mountain, and shewed me that great city, the holy Jerusalem, descending out of heaven from God,

11 Having the glory of God: and her light was like unto a stone most precious, even like a jasper stone, clear as crystal;

12 And had a wall great and high, and had twelve gates, and at the gates twelve angels, & names written thereon, which are the names of the twelve tribes of the children of Israel.

13 On the east, three gates; on the north, three gates; on the south, three gates; and on the west, three gates.

14 And the wall of the citie had twelve foundations, and in them the names of the twelve apostles of the Lamb.

15 And he that talked with me, had a golden reed to measure the citie, and the gates thereof, and the wall thereof.

16 And the citie lieth four-square, and the length is as large as the breadth: and he measured the citie with the reed, twelve thousand fur-

longs: the length, and the breadth, and the height of it are equal.

17 And he measured the wall thereof; an hundred and fourtie and four cubits, according to the measure of a man, that is, of the angel.

18 And the building of the wall of it was of jasper; and the citie was pure gold, like unto clear glass.

19 And the foundations of the wall of the citie were garnished with all manner of precious stones. The first foundation was jasper; the second, sapphire; the third, a chalcedonie; the fourth, an emerald;

20 The fifth, sardonyx; the sixth, sardius; the seventh, chrysolite; the eighth, beryll; the ninth, a topaz; the tenth, a chrysolite; the eleventh, a jacinth; the twelfth, an amethyst.

21 And the twelve gates were twelve pearls; every several gate was of one pearl: and the street of the citie was pure gold, as it were transparent glass.

22 And I saw no temple therein: for the Lord God almighty, and the Lamb, are the temple of it.

23 And the citie had no need of the sun, neither of the moon to shine in it: for the glory of God did lighten it, and the Lamb is the light thereof.

24 And the nations of them which are saved, shall walk in the light of it: and the kings of the earth do bring their glory and honour into it.

25 And the gates of it shall not be shut at all by day: for there shall be no night there.

26 And they shall bring the glory and honour of the nations into it.

27 And there shall in no wise enter into it any thing that defileth, neither whatsoever worketh abomination, or maketh a lie: but they which are written in the Lambs book of life.

CHAP.

## CHAP. XXII.

<sup>1</sup> The river of the water of life. <sup>2</sup> The tree of life. <sup>5</sup> The light of the city of God is himself. <sup>9</sup> The angel will not be worshipped. <sup>38</sup> Nothing may be added to the word of God, nor taken therefrom.

And he shewed me a pure river of water of life, clear as crysell, proceeding out of the throne of God, and of the Lamb.

<sup>2</sup> In the midst of the street of it, and of either side of the river, <sup>was</sup> there the tree of life, which bare twelve manner of fruits, and yeelded her fruit every moneth: and the leaves of the tree were for the healing of the nations.

<sup>3</sup> And there shall be no more curle: but the throne of God and of the Lamb shall be in it; and his servants shall serve him.

<sup>4</sup> And they shall see his face; and his name shall be in their foreheads.

<sup>5</sup> And there shall be no night there, and they need no candle, neither light of the sun; for the Lord God giveth them light: and they shall reign for ever and ever.

<sup>6</sup> And he said unto me, These sayings are faithfull and true. And the Lord God of the holy prophets sent his angel to shew unto his servants the things which must shortly be done.

<sup>7</sup> Behold, I come quickly: blessed is he that keepeth the sayings of the prophesie of this book.

<sup>8</sup> And I John saw these things, and heard them. And when I had heard and seen, I fell down to worship before the feet of the angel, which shewed me these things.

<sup>9</sup> Then saith he unto me, See thou do it not: for I am thy fellow-servant, and of thy brethren the prophets, and of them which keep the sayings of this book: worship God.

<sup>10</sup> And he saith unto me, Seal not the sayings of the prophesie of this book: for the time is at hand.

<sup>11</sup> He that is unjust, let him be unjust still: and he which is filthy, let him be filthy still: and he that is righteous, let him be righteous still: and he that is holy, let him be holy still.

<sup>12</sup> And behold, I come quickly, & my reward is with me, to give every man according as his work shall be.

<sup>13</sup> I am Alpha and Omega, the beginning and the end, the first and the last.

<sup>14</sup> Blessed are they that do his commandments, that they may have right to the tree of life, and may enter in through the gates into the citie.

<sup>15</sup> For without are dogs, and fornicers, and whoremongers, and murderers, and idolaters, and whosoever loveth and maketh a lie.

<sup>16</sup> I Jesus have sent mine angel to testify unto you these things in the churches. I am the root and the offspring of David, and the bright and morning star.

<sup>17</sup> And the Spirit and the bride say, Come. And let him that heareth say, Come. And let him that is athirst, come: And whosoever will, let him take the water of life freely.

<sup>18</sup> For I testify unto every man that heareth the words of the prophesie of this book, If any man shall add unto these things, God shall add unto him the plagues that are written in this book:

<sup>19</sup> And if any man shall take away from the words of the book of this prophesie, God shall take away his part out of the book of life, and out of the holy city, and from the things which are written in this book.

<sup>20</sup> He which testifieth these things, saith, Surely I come quickly. Amen. Even so, come Lord Jesus.

<sup>21</sup> The grace of our Lord Jesus Christ be with you all. Amen.

F I N I S.

Printed by John Field, Printer to the Univerſitie of Cambridge.

Anno Dom. 1659.